叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000001

2. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000002

3. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000003

4. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000004

5. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000005

6. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000006

7. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000007

8. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['dʒəʊəl] ['ɛrɪksən] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] , ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['sʌðərlənd]

This	eBook	was	produced	by	Joel	Erickson	,	Charles	Franks	,	Juliet	Sutherland
这	电子书	曾是	生产	经过	乔尔	埃里克森	,	查尔斯	弗兰克斯	,	朱丽叶	萨瑟兰

这本电子书由乔尔·埃里克森、查尔斯·弗兰克斯和朱丽叶·萨瑟兰共同制作。

[ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] [weɪf]

THE	POORHOUSE	WAIF
这	贫民院	WAIF

贫民院的孤儿

[ænd; ənd]

and
和

和

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['ti:tʃə(r)]

HIS	DIVINE	TEACHER
他的	神圣的	老师

他的神圣导师

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri]

A	True	Story
一个	真的	故事

一个真实的故事

[baɪ] ['ɪzəbel] [si:] . ['baɪrəm]

BY	ISABEL	C	.	BYRUM
经过	伊莎贝尔	C	.	拜伦

作者：伊莎贝尔·C·拜伦

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

Preface
前言

前言

[aɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [tʃaɪld]

I	The	Deserted	Child
我	这	荒凉的	孩子

我，被遗弃的孩子

[ˌaɪ 'aɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs]

II	Life	in	the	Almshouse
二	生活	在	这	救济院

二、救济院的生活

[θri:][frɒm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:s]

III	From	Bad	to	Worse
三、	从	坏的	到	更糟

三、雪上加霜

[ˌaɪ 'viː] ['faɪndɪŋ] [frendz]

IV	Finding	Friends
第四	寻找	朋友们

IV 寻找朋友

[viː] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

V	Suffering	for	the	Faults	of	Others
V	痛苦	为了	这	故障	的	其他的

五、为他人的过错受苦

['sɪksθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)]

VI	The	Strange	Visitor
六年级	这	奇怪的	游客

第六章 奇怪的访客

[sevn] ['mɪstəriz] [ʌn'fəʊldɪŋ]

VII	Mysteries	Unfolding
七	谜团	展开

第七章 谜团揭晓

[eɪtθ] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd]

VIII	Discovers	the	Existence	of	God
八	发现	这	存在	的	上帝

第八章 发现了上帝的存在

[ɪks]

IX
第九章

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ]

In	the	Home	of	a	Witch
在	这	家	的	一个	巫婆

在女巫的家中

[eks][ə; eɪ] ['kɒntrɑːst]

X	A	Contrast
X	一个	对比

XA 对比度

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]

XI	Searching	for	Light
十一	搜索	为了	光

十一、寻找光明

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪ'tɜːnəti]

XII	A	Revelation	on	Eternity
十二	一个	启示	在	永恒

第十二章 永恒的启示

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [preə(r)]

XIII	Puzzled	about	Prayer
十三	困惑	关于	祷告

十三、对祈祷感到困惑

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ]

XIV	A	Prayer	-	Meeting
十四	一个	祷告	-	会议

十四、祈祷会

['ɛks'viː][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp]

XV	A	Star	of	Hope
十五	一个	星星	的	希望

XV 希望之星

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒn] [təˈbækəʊ]

XVI	A	Revelation	on	Tobacco
十六	一个	启示	在	烟草

第十六章 论烟草

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ]

The	Camp	-	Meeting
这	营	-	会议

营会

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [dɪsˈkʌvə] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd]

XVIII	Discovers	the	Existence	of	God's	Word
十八	发现	这	存在	的	神的	单词

第十八章 发现上帝圣言的存在

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd] [wɜːks]

XIX	Devotion	and	Works
十九	虔诚	和	作品

十九、奉献与作品

['eks 'eks] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɜːvɪs]

XX	Called	to	Service
xx	称为	到	服务

XX 应召服役

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [dɪsˈkʌvə] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ]

XXI	Discovers	God's	Church
二十一	发现	神的	教会

二十一世纪发现上帝的教会

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]

XXII	Visits	the	Poorhouse
二十二	访问	这	贫民院

第二十二任牧师参观济贫院

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [tʃaɪld]

THE	DESERTED	CHILD
这	荒凉的	孩子

被遗弃的孩子

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [ðə; ði] [fˈɒndəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best]

In	this	wide	world	the	fondest	and	the	best
在	这	宽的	世界	这	最爱	和	这	最好的

在这个广阔的世界里，最亲爱的、最好的

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [traɪd] , [məʊst] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

Are	the	most	tried	,	most	troubled	,	and	distressed	.
是	这	最多	尝试	,	最多	麻烦	,	和	苦恼	.

是最疲惫、最烦恼、最痛苦的人。

— [kræb] .

—	Crabbe	.
—	克拉布	.

——克拉布

" [waɪ] , ['wʊmən] ,
" Why , woman ,
" 为什么 , 女士 ,

“为什么，女人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk]
you are not thinking of leaving that child in this place for us to look
你 是 不是 思维 的 离开 那 孩子 在 这 地方 为了 我们 到 看
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

你不会是想把那个孩子留在这里让我们照顾吧?

[aɪ] [həʊp] !
I hope !
我 希望 !

但愿如此!

['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] [ɔːl'redi] .
Our hands are more than full already .
我们的 双手 是 更多的 比 满的 已经 .

我们已经忙得不可开交了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] .
You say that the child is scarcely a month old .
你 说 那 这 孩子 是 几乎 一个 月 老的 .

你说这孩子才满月。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] ?
How do you suppose that we could give it a mother's care ?
如何 做 你 认为 那 我们 可以 给 它 一个 母亲的 关心 ?

你觉得我们该如何像母亲一样照顾它呢?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,

更有什者，

[ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] ['gʌvnz] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
the board that governs the affairs of this institution has given us orders to
这 木板 那 统治 这 事务 的 这 机构 有 给定 我们 订单 到
[ək'sept] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][eɪdʒ] [huːz] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm]
accept no children under seven months of age whose mothers are not with them
接受 不 孩子们 在下面 七 几个月 的 年龄 谁 母亲们 是 不是 和 他们
.
:
.

管理该机构事务的董事会已下令，不得接收七个月以下且母亲不在场的婴儿。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] ,
So if we should take the child , as you say we must ,
所以 如果 我们 应该 拿 这 孩子 , 作为 你 说 我们 必须 ,

所以，如果我们必须带走这个孩子，就像你说的，我们必须这样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
you would be obliged to remain for that length of time , at least ,
你 会 是 有义务 到 保持 为了 那 长度 的 时间 , 在 至少 ,

你至少必须停留那么长时间。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to help us care for it .
到 帮助 我们 关心 为了 它 .

帮助我们照料它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːgəst] ['ɛŋglər] ,
" It was August Engler ,
" 它 曾是 八月 恩格勒 ,

是奥古斯特·恩格勒，

['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] [ɒv; əv]
steward of the county poorhouse in one of the eastern counties of
管家 的 这 县 贫民院 在 一 的 这 东 县 的
[ˌpensl'veɪniə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪkstɪz] ,
Pennsylvania during the sixties ,
宾夕法尼亚州 期间 这 六十年代 ,

六十年代，担任宾夕法尼亚州东部某县贫民院的管理员。

[ðæt] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ,
that spoke these words ,
那 辐 这些 字 ,

说出这些话的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
and the circumstance that called forth the language was the appearance and
和 这 环境 那 称为 前进 这 语言 曾是 这 外貌 和
[rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ,
request of Mrs . Fischer ,
要求 的 太太 . 费舍尔 ,

而引发这种语言的起因是菲舍尔夫人的出现和请求。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .
a well - dressed young widow .
一个 出色地 - 穿着 年轻的 寡妇 .

一位衣着考究的年轻寡妇。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]
The latter had come to the poorhouse with the intention of leaving
这 后者 有 来 到 这 贫民院 和 这 意图 的 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] .
her infant child .
她 婴儿 孩子 .

后者来到济贫院的目的是为了留下她的幼子。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn]['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
To this plan Mr . Engler had objected unless she was willing to
到 这 计划 先生 . 恩格勒 有 反对 除非 她 曾是 愿意的 到
[kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
comply with the rules of the place .
遵守 和 这 规则 的 这 地方 .

恩格勒先生反对这个计划，除非她愿意遵守这个地方的规矩。

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [hɜːd] [ðæt]
Mrs . Fischer , the mother of three little children , had recently heard that
太太 . 费舍尔 , 这 母亲 的 三 小的 孩子们 , 有 最近 听到 那
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

费舍尔太太是三个孩子的母亲，她最近听说她的丈夫……

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
a soldier in the Civil War , had been killed in battle ,
一个 士兵 在 这 民用 战争 , 有 到过 被杀 在 战斗 ,

一名参加过南北战争的士兵，在战斗中阵亡。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dres]

and	immediately	she	had	gone	into	deep	mourning	as	far	as	her	dress
和	立即地	她	有	已消失	进入	深的	丧	作为	远的	作为	她	裙子

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

而就她的衣着而言，她立刻陷入了深深的哀悼之中。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

The	care	of	her	family	,	however	,	she	felt	was	too	great	a	responsibility
这	关心	的	她	家庭	,	然而	,	她	毛毡	曾是	也	伟大的	一个	责任

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə'ləʊn] ,

to	assume	alone	,
到	认为	独自的	,

然而，她觉得照顾家人的责任太重，她无法独自承担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

and	she	had	decided	that	the	best	thing	for	her	to	do	was
和	她	有	决定	那	这	最好的	事物	为了	她	到	做	曾是

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn]

to	give	her	three	small	children	away	and	that	the	sooner	it	was	done
到	给	她	三	小的	孩子们	离开	和	那	这	很快	它	曾是	完毕

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

the	better	it	would	be	.
这	更好的	它	会	是	.

她决定，对她来说最好的办法就是把三个年幼的孩子送人，而且越早越好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪð]

It	was	not	hard	to	find	homes	for	the	girl	and	the	boy	,	but	with
它	曾是	不是	难的	到	寻找	房屋	为了	这	女孩	和	这	男生	,	但	和

['beɪbi] ['edwɪn]

baby	Edwin
婴儿	埃德温

给那男孩和女孩找家并不难，但给小埃德温找家就难了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð]

it	was	different	He	was	so	young	that	nobody	cared	to	be	bothered	with
它	曾是	不同的	他	曾是	所以	年轻的	那	无人	关心	到	是	烦恼	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

情况不一样。他年纪太小，没人愿意理他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

and	although	she	had	tried	hard	,	she	had	not	succeeded	in	finding	him	a
和	虽然	她	有	尝试	难的	,	她	有	不是	成功了	在	寻找	他	一个

[həʊm] .

home	.
家	.

尽管她尽了最大努力，但还是没能为他找到一个家。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksətɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːmərɪ] .

In	her	perplexity	she	rushed	to	the	infirmary	.
在	她	困惑	她	匆忙	到	这	医务室	.

她困惑不已，赶紧跑到医务室。

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

So	confident	had	she	been	that	it	would	be	the	duty	of	this	institution	to
所以	自信的	有	她	到过	那	它	会	是	这	责任	的	这	机构	到

[help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

help	her	out	that	she	had	not	thought	of	asking	the	privilege	of	leaving
帮助	她	出去	那	她	有	不是	想法	的	问	这	特权	的	离开

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

her	baby	as	a	favor	.
她	婴儿	作为	一个	偏爱	.

她如此自信地认为这家机构有责任帮助她，以至于她根本没有想到请求允许她把孩子留下来以示恩惠。

[æz; əz] ['stjuːəd] [ænd; ənd]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

As	steward	and	matron	of	the	poorhouse	,
作为	管家	和	护士长	的	这	贫民院	,

作为济贫院的管家和女舍监，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛŋglər] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['smuːðli]

Mr	.	and	Mrs	.	Engler	did	what	they	could	to	keep	things	going	smoothly
先生	.	和	太太	.	恩格勒	做过	什么	他们	可以	到	保持	事物	去	顺利

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

and	in	order	,
和	在	命令	,

恩格勒夫妇尽力维持一切顺利有序地进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

but	the	work	was	too	large	for	them	to	handle	it	properly	.
但	这	工作	曾是	也	大的	为了	他们	到	处理	它	适当地	.

但这项工作量太大，他们无法妥善处理。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [deɪt] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd]

At	that	early	date	no	special	place	except	the	poor	farm	had	been	provided
在	那	早期的	日期	不	特别的	地方	除了	这	贫穷的	农场	有	到过	假如

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ;

for	the	simple	and	the	insane	;
为了	这	简单的	和	这	疯狂的	;

在那个年代，除了贫民农场之外，还没有为智力低下者和精神病人提供专门的安置场所；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] , [bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

so	it	was	necessary	to	have	several	buildings	,	both	large	and	small	,
所以	它	曾是	必要的	到	有	一些	建筑物	,	两个都	大的	和	小的	,

因此，有必要建造多栋建筑物，包括大型和小型建筑物。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	provide	for	the	needs	of	the	people	.
到	提供	为了	这	需求	的	这	人们	.

满足人民的需求。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]['prɒpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .

In	the	building	that	was	known	as	the	poorhouse	proper	was	the	main	office	.
在	这	建筑	那	曾是	已知	作为	这	贫民院	恰当的	曾是	这	主要的	办公室	.

在被称为济贫院的那栋建筑里，设有主要办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ə'pɪəd] .

It	was	here	that	Mrs	.	Fischer	appeared	.
它	曾是	这里	那	太太	.	费舍尔	出现	.

费舍尔夫人就是在这里出现的。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

Several	other	rooms	of	importance	were	also	in	this	building	,	such	as	the
一些	其他	房间	的	重要性	是	还	在	这	建筑	,	这样的	作为	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] - [ə'pɑːtmənts] ,

dining	-	room	and	some	living	-	apartments	,
用餐	-	房间	和	一些	活的	-	公寓	,

这栋楼里还有其他几个重要的房间，例如餐厅和一些居住公寓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

but	the	bakery	and	the	kitchen	were	in	a	building	just	a	short	distance
但	这	面包店	和	这	厨房	是	在	一个	建筑	只是	一个	短的	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但面包房和厨房就在不远处的一栋楼里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn]

And	there	was	still	another	building	,	a	large	brick	structure	close	to	the	main
和	那里	曾是	仍然	其他	建筑	,	一个	大的	砖	结构	关闭	到	这	主要的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

还有另一栋建筑，是一座靠近主楼的大型砖砌建筑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]

This	was	used	for	the	confinement	of	such	persons	as	the	insane	and
这	曾是	用过的	为了	这	监禁	的	这样的	人	作为	这	疯狂的	和

[ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

the	unmanageable	,
这	难以控制	,

这里曾被用来关押精神病患者和难以管教的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['trænsəmz] ,

and	the	doors	and	windows	,	as	well	as	the	transoms	,
和	这	门	和	视窗	,	作为	出色地	作为	这	横梁	,

还有门窗以及横梁，

[ɒn] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['aɪən] [bɑːrz] .

on	both	the	inside	and	the	outside	were	secured	by	iron	bars	.
在	两个都	这	里面	和	这	外部	是	安全	经过	铁	酒吧	.

内外两侧都用铁条加固。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [saʊndz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd]

From	these	dark	prison	walls	many	strange	and	hideous	sounds	could	be	heard
从	这些	黑暗的	监狱	墙壁	许多	奇怪的	和	可怕	声音	可以	是	听到

[æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .

at	any	hour	of	the	night	or	day	.
在	任何	小时	的	这	夜晚	或者	天	.

从这座阴暗的监狱墙壁里，无论白天黑夜，都能听到许多奇怪而可怕的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [skænt] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

In	the	entire	establishment	the	furnishings	were	scant	and	poor	,
在	这	全部的	建立	这	家具	是	稀少	和	贫穷的	,

整个场所的家具陈设简陋且质量低劣。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	in	every	way	things	were	vastly	different	from	what	we	find	them	in
和	在	每一个	方式	事物	是	非常	不同的	从	什么	我们	寻找	他们	在

[ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

the	poorhouse	of	our	modern	times	.
这	贫民院	的	我们的	现代的	时代	.

各方面都与我们现代贫民窟的景象截然不同。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] , [weə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [træn'zæktɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ænd; ənd]

In	the	main	office	,	where	Mr	.	Engler	transacted	his	business	affairs	and
在	这	主要的	办公室	,	在哪里	先生	.	恩格勒	已交易	他的	商业	事务	和

[entə'teɪnd] ['strendʒər] ,

entertained	strangers	,
娱乐	陌生人	,

在主办公室里，恩格勒先生处理业务并招待陌生人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [ruːd] [desk] , [ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [kaʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ɔː(r)] ['mætrəs] ,

there	was	simply	a	rude	desk	,	a	homemade	couch	without	springs	or	mattress	,
那里	曾是	简单地	一个	粗鲁的	桌子	,	一个	自制	长椅	没有	弹簧	或者	床垫	,

房间里只有一张简陋的桌子，一张没有弹簧也没有床垫的自制沙发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] .

and	a	few	rush	-	bottomed	chairs	.
和	一个	很少	匆忙	-	底部	椅子	.

还有几把用芦苇编织的椅面椅子。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][wɔːlz][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz]

For	years	the	walls	had	been	growing	darker	because	of	the	constant	use
为了	年	这	墙壁	有	到过	生长	较暗	因为	的	这	持续的	使用

[ɒv; əv][tə'bækəʊ][baɪ] [ðəʊz] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [pleɪs] .

of	tobacco	by	those	who	frequented	the	place	.
的	烟草	经过	那些	WHO	经常光顾	这	地方	.

多年来，由于经常出入该场所的人不断吸烟，墙壁颜色逐渐变深。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt][ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

Had	it	not	been	that	the	steward	and	the	matron	of	this	home	for
有	它	不是	到过	那	这	管家	和	这	护士长	的	这	家	为了

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [aʊt]

the	poor	were	capable	persons	and	able	to	get	considerable	help	out
这	贫穷的	是	有能力的	人	和	有能力的	到	得到	大量	帮助	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ,

of	the	inmates	,
的	这	囚犯	,

如果不是因为这家贫民院的管家和女舍监都是能干的人，能够从院里的住户那里获得相当大的帮助，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

they	could	not	have	managed	to	keep	up	the	place	at	all	.
他们	可以	不是	有	管理	到	保持	向上	这	地方	在	全部	.

他们根本不可能维持这个地方的运转。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ]

To	conceal	the	fact	that	the	poorhouse	was	a	miserable	place	to	stay
到	隐藏	这	事实	那	这	贫民院	曾是	一个	悲惨的	地方	到	停留

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

would	have	been	an	impossibility	.
会	有	到过	一个	不可能	.

掩盖贫民院生活条件恶劣的事实是不可能的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

To	the	selfish	mother	it	mattered	not	that	the	office	within	which	she	was
到	这	自私	母亲	它	重要	不是	那	这	办公室	之内	哪个	她	曾是

['stændɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .

standing	was	an	index	to	the	entire	building	.
常设	曾是	一个	指数	到	这	全部的	建筑	.

对于这位自私的母亲来说，她所站的办公室是整栋大楼的索引办公室这件事，根本无关紧要。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bəːdən]

Regardless	**of**	**consequences**	**,**	**she**	**cared**	**only**	**to**	**be**	**freed**	**from**	**her**	**burdens**
不管	的	结果	,	她	关心	仅有的	到	是	自由	从	她	负担

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

and	**responsibilities**	**as**	**a**	**mother**	**.**
和	职责	作为	一个	母亲	.

她不顾后果，只关心摆脱作为母亲的重担和责任。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [hɑːt]

So	**the**	**answer**	**that**	**Mr**	**.**	**Engler**	**gave**	**her**	**only**	**stirred**	**within**	**her**	**evil**	**heart**
所以	这	回答	那	先生	.	恩格勒	给予	她	仅有的	搅拌	之内	她	邪恶的	心

[ðə; ðɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

the	**anger**	**and**	**cruelty**	**already**	**there**	**,**
这	愤怒	和	残酷	已经	那里	,

所以，恩格勒先生的回答只会激起她邪恶心中早已存在的愤怒和残忍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [gleə(r)][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [in'devə]

and	**with**	**a**	**fiendish**	**glare**	**of**	**derision**	**toward**	**the**	**one**	**who**	**was**	**endeavoring**
和	和	一个	邪恶的	强光	的	嘲笑	朝向	这	一	WHO	曾是	努力

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

to	**do**	**his**	**duty**	**,**
到	做	他的	责任	,

他用一种恶狠狠的嘲讽目光注视着那个努力履行职责的人，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][hɑːd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θruː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][leɪd] ,

she	**took**	**a**	**step**	**toward**	**the**	**hard**	**couch**	**and**	**threw**	**,**	**rather**	**than**	**laid**	**,**
她	采取	一个	步	朝向	这	难的	长椅	和	扔	,	相当	比	铺设	,

她朝硬沙发走去一步，然后把沙发扔了过去，而不是放上去。

[ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**bundle**	**she**	**held**	**in**	**her**	**arms**	**upon**	**it**	**.**
这	捆	她	握住	在	她	武器	之上	它	.

她怀里抱着的包裹就放在上面。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

An	**instant**	**later**	**she**	**disappeared**	**through**	**the**	**open**	**doorway**	**.**
一个	立即的	之后	她	消失	通过	这	打开	门口	.

片刻之后，她便消失在敞开的门口。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

When	**Mr**	**.**	**Engler**	**recovered**	**from**	**his**	**surprize**	**and**	**went**	**to**	**look**	**for**
什么时候	先生	.	恩格勒	恢复	从	他的	惊喜	和	去	到	看	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

恩格勒先生从惊讶中回过神来，便去找她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] ['kæri]

he	**saw**	**her**	**running**	**up**	**the**	**road**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**feet**	**would**	**carry**
他	锯	她	跑步	向上	这	路	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他看到她沿着路飞奔，速度快得惊人。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɪn] [pɑːt] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [went] [æt; ət]

Realizing	**in**	**part**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**Mr**	**.**	**Engler**	**went**	**at**
意识到	在	部分	这	严肃	的	这	情况	,	先生	.	恩格勒	去	在

[wʌns][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

once	**to**	**notify**	**his**	**wife**	**,**
一次	到	通知	他的	妻子	,

意识到事态的严重性后，恩格勒先生立即去通知了他的妻子。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [hi:; hi] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

and	,	leaving	her	in	charge	of	the	little	one	,	he	,	with	others	,
和	,	离开	她	在	收费	的	这	小的	一	,	他	,	和	其他的	,

于是，他把孩子留给她照顾，自己则和其他人一起，

[set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['mʌðə(r)] .

set	out	to	find	the	runaway	mother	.
放	出去	到	寻找	这	逃跑	母亲	.

出发寻找离家出走的母亲。

[ðə; ði][tɑ:sk] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

The	task	proved	to	be	difficult	.
这	任务	已证实	到	是	难的	.

这项任务非常困难。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]

Owing	to	the	fact	that	the	woman	was	a	stranger	in	the	community	and
欠款	到	这	事实	那	这	女士	曾是	一个	陌生人	在	这	社区	和

[hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'sju:ə] ,

had	gotten	the	advantage	of	her	pursuers	,
有	获得	这	优势	的	她	追击者	,

由于这名女子是当地陌生人，并且占了追捕者的优势，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

it	took	some	time	to	find	her	,
它	采取	一些	时间	到	寻找	她	,

花了好一会儿才找到她。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mərɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [baɪ]

but	at	last	she	was	returned	to	the	infirmary	and	was	given	orders	by
但	在	最后的	她	曾是	返回	到	这	医务室	和	曾是	给定	订单	经过

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] .

the	authorities	not	to	repeat	the	offense	of	deserting	her	baby	.
这	当局	不是	到	重复	这	罪行	的	逃兵	她	婴儿	.

但最终她被送回了医务室，当局命令她不得再次犯下遗弃婴儿的罪行。

[æz; əz][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:zd] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

As	the	feeble	-	minded	people	at	the	almshouse	sometimes	caused	trouble	by
作为	这	微弱	-	有思想	人们	在	这	救济院	有时	导致	麻烦	经过

['rʌnɪŋ] [ɒf] ,

running	off	,
跑步	离开	,

由于救济院里一些智力低下的人有时会逃跑，从而造成麻烦，

[lɑ:dʒ] [bɔ:lz] [ɒv; əv]['aɪən][hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

large	balls	of	iron	had	been	provided	to	be	chained	to	the	feet	of	such
大的	球	的	铁	有	到过	假如	到	是	连锁	到	这	脚	的	这样的

[p'ɜ:sənz] .

persons	.
人	.

人们准备了巨大的铁球，用来将铁链拴在这些人的脚上。

[ðʌs] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪndəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [bi:; bi] [les] ['prɒbəb(ə)l] .

Thus	their	progress	would	be	hindered	and	their	escape	be	less	probable	.
因此	他们的	进步	会	是	受阻	和	他们的	逃脱	是	较少的	可能	.

这样一来，他们的行进就会受阻，逃脱的可能性也会降低。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

Still	they	could	take	a	part	in	the	work	that	had	been	assigned	them	about
仍然	他们	可以	拿	一个	部分	在	这	工作	那	有	到过	分配	他们	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

不过，他们仍然可以参与分配给他们的当地工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] .

It	was	thought	best	to	use	this	method	of	securing	Mrs	.	Fischer	.
它	曾是	想法	最好的	到	使用	这	方法	的	确保	太太	.	费舍尔	.

当时认为用这种方法来确保菲舍尔夫人的安全是最佳选择。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

When	the	chains	were	fastened	about	her	ankles	,
什么时候	这	链条	是	系紧	关于	她	脚踝	,

当锁链被系在她脚踝上时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ri'mɑːk] ,

one	of	the	authorities	who	had	helped	in	capturing	her	remarked	,
一	的	这	当局	WHO	有	帮助	在	捕捉	她	评论	,

参与抓捕她的官员之一评论道：

" [aɪ] [ges] [naʊ] [jʊl] [nɒt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	I	guess	now	you'll	not	raise	your	feet	for	a	while	as	nimbly	as	you
"	我	猜测	现在	你会	不是	增加	你的	脚	为了	一个	尽管	作为	敏捷地	作为	你

[hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] .

have	been	doing	of	late	.
有	到过	正在做	的	晚的	.

“我想你以后一段时间内都不能像最近这样灵活地抬脚了。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] : " [ɪts] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [keɪs] [aɪ] ['evə(r)]

"	That	evening	Mr	.	Engler	said	to	his	wife	:	"	It's	the	strangest	case	I	ever
"	那	晚上	先生	.	恩格勒	说	到	他的	妻子	:	"	它是	这	最奇怪的	案件	我	曾经

[hɜːd] [tel] [ɒv; əv] .

heard	tell	of	.
听到	告诉	的	.

那天晚上，恩格勒先生对他的妻子说：“这是我听过的最奇怪的案子。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [sʌn] [dɑːk] [ænd; ənd]

Surely	that	woman	has	made	the	future	of	her	infant	son	dark	and
一定	那	女士	有	制成	这	未来	的	她	婴儿	儿子	黑暗的	和

[ʌn'sɜːt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

那位母亲无疑让她的幼子前途黯淡，前途未卜。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	doesn't	seem	possible	that	any	mother	could	treat	her	child	in	such	a
它	不	似乎	可能的	那	任何	母亲	可以	对待	她	孩子	在	这样的	一个

['ʃeɪmfl] ['mænə(r)] .

shameful	manner	.
可耻	方式	.

很难想象会有母亲会以如此可耻的方式对待自己的孩子。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [get] [luːs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ʃɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

I'm	sure	if	that	woman	could	get	loose	this	minute	she'd	run	away	again	,
我是	当然	如果	那	女士	可以	得到	松动的	这	分钟	棚	跑步	离开	再次	,

我确信，如果那个女人现在能挣脱束缚，她肯定会再次逃跑。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [waɪl] [ʃiːz] [hɪə(r)] . "

and	we'll	have	to	watch	her	closely	while	she's	here	.	"
和	出色地	有	到	手表	她	密切	尽管	她是	这里	.	"

她在这里的这段时间，我们必须密切关注她。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['beɪbiz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ?

"	Did	you	see	the	baby's	large	brown	eyes	?
"	做过	你	看	这	婴儿的	大的	棕色的	眼睛	?

你看到婴儿那双棕色的大眼睛了吗?

" ['mɪsɪz] . ['ɛŋglər] [ɑːskt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Mrs	.	Engler	asked	,	as	her	husband	ceased	speaking	.
"	太太	.	恩格勒	问	,	作为	她	丈夫	停止	请讲	.

“恩格勒太太问道，此时她的丈夫已经停止说话了。”

" [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] ,

"	He's	certainly	a	nice	child	,
"	他是	当然	一个	好的	孩子	,

“他确实是个好孩子。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['pɔːpə] ;

and	it's	a	shame	to	see	him	grow	up	among	all	these	paupers	;
和	它是	一个	耻辱	到	看	他	生长	向上	之中	全部	这些	贫民	;

看到他在这些穷人中间长大，真是令人惋惜;

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [keə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [wɪl] . "

but	if	his	mother	doesn't	care	,	I	don't	know	who	will	.	"
但	如果	他的	母亲	不	关心	,	我	不	知道	WHO	将要	.	"

但如果连他母亲都不在意，我不知道还有谁会在意。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , ['aɪðə(r)] ,

"	Well	,	I	don't	know	that	it's	any	of	our	business	,	either	,
"	出色地	,	我	不	知道	那	它是	任何	的	我们的	商业	,	任何一个	,

“嗯，我也不知道这是否与我们有关。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] [ʃiːz] [hɪə(r)] ,

except	to	see	that	she	takes	care	of	him	while	she's	here	,
除了	到	看	那	她	需要	关心	的	他	尽管	她是	这里	,

除了确保她在这儿的时候照顾好他之外，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,

and	after	that	I	guess	we	can	manage	some	way	as	we	always	have	,
和	后	那	我	猜测	我们	能	管理	一些	方式	作为	我们	总是	有	,

之后我想我们总能像以前一样想办法解决。

" ['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [rɪ'plaɪd] .

"	Mr	.	Engler	replied	.
"	先生	.	恩格勒	回复	.

恩格勒先生回答道。

" [juːv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	You've	got	too	much	to	do	to	take	any	of	her	responsibilities	on	your
"	你已经	得到	也	很多	到	做	到	拿	任何	的	她	职责	在	你的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“你已经有很多事情要做了，没必要承担她的任何责任。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ] .

and	you	must	not	try	.
和	你	必须	不是	尝试	.

你绝对不能尝试。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [fɔ:s] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

If	people	will	force	their	children	on	the	charity	of	the	community	,	they	must
如果	人们	将要	力量	他们的	孩子们	在	这	慈善机构	的	这	社区	,	他们	必须

[teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

take	the	consequences	.
拿	这	结果	.

如果人们强迫自己的孩子依靠社会救济，就必须承担后果。

" [ðə; ði] ['kɒnstənt] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['wʌri] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

"	The	constant	work	and	worry	incident	to	caring	for	so	many	poor	,
"	这	持续的	工作	和	担心	事件	到	关怀	为了	所以	许多	贫穷的	,

[dɪs'hɑ:t(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪt] ,

disheartened	people	was	indeed	great	,
沮丧	人们	曾是	的确	伟大的	,

“照顾这么多贫困潦倒的人，随之而来的持续不断的辛劳和忧虑，的确是巨大的。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]

and	Mr	.	Engler	was	right	when	he	told	his	wife	that	she	already	had
和	先生	.	恩格勒	曾是	正确的	什么时候	他	讲述	他的	妻子	那	她	已经	有

[tu:] [mʌtʃ] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ;

too	much	work	to	do	;
也	很多	工作	到	做	;

恩格勒先生对妻子说她已经有很多工作要做，他是对的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ðæt] [ðə; ði]

but	it	was	very	hard	for	her	to	think	of	the	neglect	that	the
但	它	曾是	非常	难的	为了	她	到	思考	的	这	忽视	那	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʊd] [ˌʌndə'gəʊ] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ɪts] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

poor	little	child	would	undergo	even	while	its	mother	was	there	,
贫穷的	小的	孩子	会	经历	甚至	尽管	它是	母亲	曾是	那里	,

但一想到即使母亲在场，这个可怜的小孩也会遭受忽视，她就很难过。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] .

for	such	a	heartless	woman	could	not	be	expected	to	do	her	duty	.
为了	这样的	一个	狠心	女士	可以	不是	是	预期的	到	做	她	责任	.

不能指望这样一个冷酷无情的女人履行她的职责。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [glaidid] [baɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛŋglər] [hæd; həd] [fɪəd]

As	the	days	and	weeks	glided	by	,	it	was	as	Mrs	.	Engler	had	feared
作为	这	天	和	周	滑翔	经过	,	它	曾是	作为	太太	.	恩格勒	有	害怕

,

,

随着日子一天天、一周周地过去，正如恩格勒太太所担心的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] ['hændld] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][bɪ'həʊld]

and	the	cruel	manner	in	which	the	babe	was	handled	was	pitiful	to	behold
和	这	残忍的	方式	在	哪个	这	宝贝	曾是	处理	曾是	可怜	到	看哪

.

:

.

婴儿遭受的残忍对待令人不忍直视。

[bʌt; bət] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nɔ:(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ['eni]

But	scolding	and	criticizing	the	mother	did	neither	the	mother	nor	the	child	any
但	责骂	和	批评	这	母亲	做过	两者都不	这	母亲	也不	这	孩子	任何

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但是责骂和批评母亲对母亲和孩子都没有好处。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛŋglər] [in'devə] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði]

and	Mrs	.	Engler	endeavored	to	forget	about	the	matter	and	to	let	the
和	太太	.	恩格勒	努力	到	忘记	关于	这	事情	和	到	让	这

['beɪbi] [get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

baby	get	along	as	well	as	it	could	.
婴儿	得到	沿着	作为	出色地	作为	它	可以	.

恩格勒太太努力不去想这件事，让孩子尽可能地好好生活。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	at	last	the	seven	months	had	expired	and	the	day	for	the
什么时候	在	最后的	这	七	几个月	有	已到期	和	这	天	为了	这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

departure	of	Mrs	.	Fischer	had	arrived	,
离开	的	太太	.	费舍尔	有	到达的	,

七个月终于过去，费舍尔太太离开的日子也到了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊ] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [wɒz; wəz][glæd] .

the	woman	who	had	so	disgraced	the	name	of	motherhood	was	glad	.
这	女士	WHO	有	所以	蒙羞的	这	姓名	的	母性	曾是	高兴的	.

那个玷污了母性之名的女人感到高兴。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [blæk] [wɒz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɒsi] [heə(r)]

The	pretty	costume	of	black	was	faded	and	worn	,	and	the	glossy	hair
这	漂亮的	戏服	的	黑色的	曾是	褪色	和	磨损	,	和	这	光滑	头发

[wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

was	tangled	and	unkempt	,
曾是	纠缠不清	和	蓬头垢面	,

那件漂亮的黑色戏服已经褪色破旧，光泽亮丽的头发也凌乱不堪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	within	the	eye	the	light	of	evil	was	shining	brighter	than	ever	.
但	之内	这	眼睛	这	光	的	邪恶的	曾是	灼灼	更亮	比	曾经	.

但是在那双眼睛里，邪恶之光却比以往任何时候都更加耀眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][glæd]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'baʊt]

It	was	indeed	a	glad	moment	for	her	when	she	heard	the	chains	about
它	曾是	的确	一个	高兴的	片刻	为了	她	什么时候	她	听到	这	链条	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ['klæŋkɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

her	ankles	clanking	heavily	upon	the	floor
她	脚踝	叮当作响	重度	之上	这	地面

当她听到脚踝上的锁链重重地撞击地板时，她确实感到一阵欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd]

and	she	knew	that	she	was	once	more	a	free	woman	and	could	go	and
和	她	知道	那	她	曾是	一次	更多的	一个	自由的	女士	和	可以	去	和

[duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

do	as	she	pleased	.
做	作为	她	高兴	.

她知道自己又一次成为了自由人，可以随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɔː(r)][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

And	without	a	thought	for	the	comfort	or	a	plan	for	the	future	of
和	没有	一个	想法	为了	这	舒适	或者	一个	计划	为了	这	未来	的

[hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [tʃaɪld] ,

her	helpless	child	,
她	无助	孩子	,

她丝毫没有考虑过自己无助孩子的舒适，也没有为孩子的未来做任何打算。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

she	left	him	to	the	generosity	of	the	people	.
她	左边	他	到	这	慷慨	的	这	人们	.

她将他托付给了人们的慷慨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtruːli] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈblaɪtɪd] ,

It	truly	might	seem	that	the	young	life	was	blighted	,
它	真的	可能	似乎	那	这	年轻的	生活	曾是	秕	,

这条年轻的生命似乎真的被摧残了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɑː(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈmʌðə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] ,

but	there	was	One	far	better	than	mother	,	brother	,
但	那里	曾是	一	远的	更好的	比	母亲	,	兄弟	,

但有一位比母亲、兄弟都好得多，

[ɔː(r)] [ˈsɪstə(r)] [huː] [kɛəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .

or	sister	who	cared	and	was	ready	to	lend	a	helping	hand	.
或者	姐姐	WHO	关心	和	曾是	准备好	到	借	一个	帮助	手	.

或者是一位关心你并随时准备伸出援手的姐姐。

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd]

"	The	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	,	beholding	the	evil	and	the	good
"	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	,	凝视	这	邪恶的	和	这	好的

耶和华的眼目无处不在，鉴察邪恶与良善。

" ([prɑːv] . - : [θriː]) .

"	(	Prov	.	15	:	3	)	.
"	(	省	.	-	:	3	)	.

（箴言 15:3）。

" [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈrævənz] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)] [səʊ] [nɔː(r)] [riːp] ; [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv]

"	Consider	the	ravens	:	for	they	neither	sow	nor	reap	;	which	neither	have
"	考虑	这	渡鸦	:	为了	他们	两者都不	母猪	也不	收割	;	哪个	两者都不	有

[ˈstɔːhaʊs] [nɔː(r)] [bɑːn] ;

storehouse	nor	barn	;
库	也不	谷仓	;

“你们想想乌鸦吧：它们既不播种也不收割；它们既没有仓库也没有粮仓；

[ænd; ənd] [gɒd] [ˈfiːdɪθ] [ðem; ðəm] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; jɪ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [faul] ?

and	God	feedeth	them	:	how	much	more	are	ye	better	than	the	fowls	?
和	上帝	喂养	他们	:	如何	很多	更多的	是	是的	更好的	比	这	家禽	?

神尚且养活它们，何况你们比飞鸟强得多呢?

" ([luːk] - : -) .

"	(	Luke	12	:	24	)	.
"	(	卢克	-	:	-	)	.

（路加福音 12:24）。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmzhaʊs]

LIFE	IN	THE	ALMSHOUSE
生活	在	这	救济院

救济院的生活

[fjuː] [seɪv] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] :

Few	save	the	poor	feel	for	the	poor	:
很少	节省	这	贫穷的	感觉	为了	这	贫穷的	:

很少有人会同情穷人：

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [hɑːd]

The	rich	know	not	how	hard
这	富有的	知道	不是	如何	难的

富人不知道有多难

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['niːdfl] [rest]

It	is	to	be	of	needful	rest
它	是	到	是	的	需要	休息

需要休息

[ænd; ənd] ['niːdfl] [fuːd] [diˈbɑː] ;

And	needful	food	debarred	;
和	需要	食物	被禁止	;

必需的食物也被禁止供应；

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['skænti] [miːl] ,

They	know	not	of	the	scanty	meal	,
他们	知道	不是	的	这	稀少	一顿饭	,

他们并不知道饭菜稀少。

[wɪð] [smɔːl] , [peɪl] ['feɪsɪz] [raʊnd] ;

With	small	,	pale	faces	round	;
和	小的	,	苍白	面孔	圆形的	;

脸型小而白，呈圆形；

[nəʊ]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [hɑːθ]

No	fire	upon	the	cold	,	damp	hearth
不	火	之上	这	寒冷的	,	潮湿	炉

冰冷潮湿的炉膛上没有火。

[wen] [snəʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

When	snow	is	on	the	ground	.
什么时候	雪	是	在	这	地面	.

当地面上有积雪时。

— [mɪs] ['lændən] .

—	Miss	Landon	.
—	错过	兰登	.

——兰登小姐。

['mɪsɪz] . ['ɛŋglər] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)]

Mrs	.	Engler	had	long	since	given	the	care	and	feeding	of	the	children	over
太太	.	恩格勒	有	长的	自从	给定	这	关心	和	喂养	的	这	孩子们	超过

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['wɪmɪn] ,

into	the	hands	of	inexperienced	women	,
进入	这	双手	的	缺乏经验	女性	,

恩格勒太太很久以前就把照顾和喂养孩子的工作交给了缺乏经验的妇女。

[huː] [mait] [hæv; həv] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['delɪkət] [daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt]

who	might	have	utterly	ruined	the	delicate	digestive	organs	had	it	not	been	that
WHO	可能	有	完全地	毁坏	这	精美的	消化	器官	有	它	不是	到过	那

[ðə; ði] [fuːd] [ə'laʊd] [wɒz; wəz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kˈwɒntɪtɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

the	food	allowed	was	wholesome	and	the	quantities	too	small	for	them
这	食物	允许	曾是	健康	和	这	数量	也	小的	为了	他们

[tuː; tə] [ˌəʊvə'fiːd] .

to	overfeed	.
到	过度喂养	.

如果不是因为提供的食物健康营养，而且量又太少，不至于喂得过量，它们可能已经彻底毁掉了这些脆弱的消化器官。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['pjuːtə(r)] [spuːn] ,

The	children	,	after	being	provided	with	pewter	spoons	,
这	孩子们	,	后	存在	假如	和	锡	勺子	,

孩子们拿到锡制勺子后，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [gruːps] [ə'raʊnd] [lɑːdʒ] [pænz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪp][æz; əz]

were	seated	in	groups	around	large	pans	and	were	allowed	to	dip	as
是	坐着	在	团体	大约	大的	平底锅	和	是	允许	到	蘸	作为

[ðeɪ] [tʃəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pæn] [kən'teɪnd] .

they	chose	into	the	mixture	that	the	pan	contained	.
他们	选择	进入	这	混合物	那	这	平底锅	包含	.

人们三五成群地围坐在大锅旁，可以随意蘸取锅里的混合物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['beɪbi] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [fed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌp]

For	a	time	after	his	mother's	departure	baby	Edwin	was	fed	from	a	cup
为了	一个	时间	后	他的	母亲的	离开	婴儿	埃德温	曾是	美联储	从	一个	杯子

,

,

,

母亲离开后的一段时间里，小埃德温只能用杯子喂奶。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɒdl]

but	as	soon	as	he	was	able	to	handle	the	spoon	and	to	toddle
但	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	处理	这	勺子	和	到	蹒跚学步

[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

about	the	floor	,
关于	这	地面	,

但当他能够握住勺子并在地板上蹒跚学步时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

he	had	to	take	his	place	with	the	others	.
他	有	到	拿	他的	地方	和	这	其他的	.

他必须和其他人一样，各就各位。

[ðʌs] , ['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

Thus	,	table	manners	and	politeness	were	unknown	,
因此	,	桌子	礼仪	和	礼貌	是	未知	,

因此，餐桌礼仪和礼貌习俗无人知晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['pɪktʃə(r)] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['edwɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	the	earliest	picture	stamped	upon	the	mind	of	little	Edwin	that	he	could
和	这	最早	图片	盖章	之上	这	头脑	的	小的	埃德温	那	他	可以

[ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

in	after	-	years	remember	was	a	group	of	boys	and	girls	,
在	后	-	年	记住	曾是	一个	团体	的	男孩们	和	女孩们	,

多年以后，小埃德温脑海中最早的记忆是一群男孩女孩。

[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['nʌmbəd] [wʌn] , ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪʃpæn] ,

of	all	ages	and	of	whom	he	numbered	one	,	hovering	about	a	large	dishpan	,
的	全部	年龄	和	的	谁	他	编号	一	,	悬停	关于	一个	大的	洗碗盆	,

各个年龄段的人，包括他自己，都围着一个大洗碗盆转来转去。

[iːtʃ] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] " [dɪp] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

each	eagerly	watching	for	an	opportunity	to	"	dip	"	for	his	or	her
每个	急切地	观看	为了	一个	机会	到	"	蘸	"	为了	他的	或者	她

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

share	of	the	food	.
分享	的	这	食物	.

每个人都热切地等待着机会“蘸”取自己那份食物。

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] .

With	the	picture	came	a	desire	to	be	good	and	kind	to	all	.
和	这	图片	来了	一个	欲望	到	是	好的	和	种类	到	全部	.

看到这张照片后，我萌生了善待所有人的愿望。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['krɪstʃən] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['ɒfəd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)]

Perhaps	some	Christian	friend	of	the	family	had	offered	just	such	a	prayer
也许	一些	基督教	朋友	的	这	家庭	有	提供	只是	这样的	一个	祷告

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

或许这位家庭的某位基督徒朋友曾为他做过这样的祷告。

[ænd; ənd][gɒd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk]

and	God	,	knowing	the	evil	surroundings	that	would	have	a	tendency	to	make
和	上帝	,	会心	这	邪恶的	周围环境	那	会	有	一个	趋势	到	制作

[hɪm] ['selfɪʃ] [ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] ,

him	selfish	or	unkind	,
他	自私	或者	不友善	,

上帝知道，身处邪恶的环境会使他变得自私或冷酷无情，

[prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [wɔːl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

protected	and	shielded	him	with	this	very	wall	of	kindness	.
受保护	和	屏蔽	他	和	这	非常	墙	的	仁慈	.

正是这道充满善意的屏障保护了他。

[æt; ət] [liːst] [gɒd] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

At	least	God	saw	and	understood	,	and	he	cared	enough	to	help	the
在	至少	上帝	锯	和	理解	,	和	他	关心	足够的	到	帮助	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

poor	little	innocent	,
贫穷的	小的	清白的	,

至少上帝看到了，也理解了，他足够关心这个可怜的无辜小孩，所以才帮助了他。

[ʌn'tɔːt] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [mə'tʃʊəd] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [bʌt; bət]

untaught	boy	as	he	matured	from	babyhood	not	only	to	be	unselfish	but
未受过教育	男生	作为	他	成熟的	从	婴儿期	不是	仅有的	到	是	无私	但

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [prə'voʊkt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .

to	avoid	doing	many	things	that	might	have	provoked	others	to	anger	.
到	避免	正在做	许多	事物	那	可能	有	挑衅	其他的	到	愤怒	.

一个未经教导的男孩，从婴儿时期长大后，不仅变得无私，而且避免做许多可能会激怒他人的事情。

[ɪn] [ʃɔːt] , [gɒd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [waɪl] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri]

In	short	,	God	became	his	teacher	,	and	many	times	while	Edwin	was	still	very
在	短的	,	上帝	成为	他的	老师	,	和	许多	时代	尽管	埃德温	曾是	仍然	非常

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

简而言之，上帝成了他的老师，而且很多次都是在埃德温还很小的时候。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] ,

when	he	discovered	his	playmates	doing	that	which	was	evil	,
什么时候	他	发现	他的	玩伴	正在做	那	哪个	曾是	邪恶的	,

当他发现他的玩伴们在做邪恶的事情时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

there	was	something	within	his	heart	that	said	it	was	wrong	and	that	he
那里	曾是	某物	之内	他的	心	那	说	它	曾是	错误的	和	那	他

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

ought	not	to	do	as	they	were	doing	.
应该	不是	到	做	作为	他们	是	正在做	.

他内心深处有个声音告诉他这样做是错的，他不应该像他们那样做。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

His	ideas	in	regard	to	the	right	and	wrong	of	different	things	he	for	a
他的	想法	在	看待	到	这	正确的	和	错误的	的	不同的	事物	他	为了	一个

[taɪm] [ɪk'sprest] [kwaɪt] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

time	expressed	quite	freely	among	the	children	;
时间	表达	相当	自由	之中	这	孩子们	;

他曾一度非常自由地向孩子们表达他对不同事物是非对错的看法；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ridikjuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['paɪəs] [θɔːts] ,

but	,	finding	that	he	was	only	ridiculed	for	his	pious	thoughts	,
但	,	寻找	那	他	曾是	仅有的	嘲笑	为了	他的	虔诚的	想法	,

但是，他发现自己只是因为虔诚的想法而遭到嘲笑。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	learned	to	keep	his	views	to	himself	.
他	学习	到	保持	他的	浏览	到	他自己	.

他学会了把自己的想法藏在心里。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

Although	he	was	silent	,
虽然	他	曾是	沉默的	,

虽然他沉默不语，

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ðæt]

he	endeavored	to	keep	as	far	away	as	possible	from	the	scenes	that
他	努力	到	保持	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	场景	那

['trʌbld] [hɪz; ɪz][faɪnə]['neɪtʃə(r)] .

troubled	his	finer	nature	.
麻烦	他的	更精细	自然	.

他竭力远离那些会扰乱他美好天性的场景。

[bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['edwɪn] .

But	not	all	the	days	were	dark	for	Edwin	.
但	不是	全部	这	天	是	黑暗的	为了	埃德温	.

但埃德温并非每天都过得很黑暗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

There	were	times	when	the	children	were	taken	for	long	walks	out	in	the
那里	是	时代	什么时候	这	孩子们	是	已采取	为了	长的	散步	出去	在	这

['fiːldz] [ɔː(r)] [wʊdz] ,

fields	or	woods	,
字段	或者	树林	,

有时孩子们会被带到田野或树林里进行长时间的散步，

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [gruː] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] [ðeə(r)] [swiːt] [sɔːŋz] .

where	the	flowers	grew	and	where	the	birds	sang	their	sweet	songs	.
在哪里	这	花朵	生长	和	在哪里	这	鸟类	唱	他们的	甜的	歌曲	.

鲜花盛开的地方，鸟儿歌唱的地方。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ['ɛdwɪnz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Upon	such	occasions	Edwin's	heart	would	be	so	filled	with	gladness	that	he	would	be
之上	这样的	场合	埃德温的	心	会	是	所以	已填	和	欢乐	那	他	会	是

['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

almost	beside	himself	.
几乎	旁	他自己	.

每当这时，埃德温的心中都会充满喜悦，几乎欣喜若狂。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ['glaɪdɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

Not	only	the	brown	and	yellow	butterflies	gliding	hither	and	thither	,
不是	仅有的	这	棕色的	和	黄色的	蝴蝶	滑翔	这里	和	那里	,

不仅是那些来回滑翔的棕色和黄色蝴蝶，

['laɪtɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	['prɪti]	['blɒsəm]	,
lighting	**now**	**and**	**then**	**upon**	**some**	**pretty**	**blossom**	**,**
灯光	现在	和	然后	之上	一些	漂亮的	开花	,

偶尔有阳光洒在美丽的花朵上，

['əʊnli][tuː; tə][sɔː(r)]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪ'skʌvəd]	[hɪm]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	,
only to	**soar**	**away**	**again**	**high**	**above**	**his**	**head**	**as**	**they**	**discovered**	**him**	**approaching**	**,**
仅有的 到	翱翔	离开	再次	高的	多于	他的	头	作为	他们	发现	他	接近	,

当他们发现他靠近时，它又再次高高飞起，飞过他的头顶。

[ə'træktɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət][ðeə(r)]	['kʌz(ə)nz]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['krɪkɪts]	[ænd; ənd][ðə; ði]
attracted	**his**	**attention**	**;**	**but**	**their**	**cousins**	**,**	**the**	**little**	**black**	**crickets**	**and**	**the**
吸引	他的	注意力	;	但	他们的	表兄弟姐妹	,	这	小的	黑色的	蟋蟀	和	这

[griːn]	[ænd; ənd]	[braʊn]	['græsˌhɔpəz]	,
green	**and**	**brown**	**grasshoppers**	**,**
绿色的	和	棕色的	蚱蜢	,

吸引了他的注意；但是它们的近亲，黑色的小蟋蟀和绿色、棕色的蚱蜢，

['sprɪŋɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ɪn][ðə; ði]	['mɛdoʊˌlændz]	,	[meɪd]	[hɪm]	[ʃaʊt]	[ə'laʊd]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	.
springing	**about**	**him**	**in**	**the**	**meadowlands**	**,**	**made**	**him**	**shout**	**aloud**	**with**	**delight**	**.**
弹簧	关于	他	在	这	草地	,	制成	他	喊	大声	和	喜	.

草地上蹦蹦跳跳的小动物们让他高兴得大声喊叫起来。

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[truː]	[nemz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['laɪvli]	['lɪt(ə)l]	['feloʊz]	[ɪn][ðə; ði]	[grɑːs]	,	[hiː; hi]	[kɔːld]
Not	**knowing**	**the**	**true**	**names**	**of**	**the**	**lively**	**little**	**fellows**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**he**	**called**
不是	会心	这	真的	姓名	的	这	热闹	小的	伙伴们	在	这	草	,	他	称为

[ðem; ðəm]	"	['dʒʌmpə(r)]	-	[men]	.
them	**"**	**jumper**	**-**	**men**	**.**
他们	"	套头衫	-	男人	.

由于不知道草丛里这些活泼小家伙的真名，他称它们为“跳跃者”。

"	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kætʃ]	[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]	,
"	**Sometimes**	**he**	**would**	**catch**	**them**	**in**	**his**	**hands**	**,**
"	有时	他	会	抓住	他们	在	他的	双手	,

“有时他会用手接住它们，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['hɜːtɪŋ]	[ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]	[fʌn]	.
but	**he**	**never**	**thought**	**of**	**hurting**	**them**	**just**	**for**	**fun**	**.**
但	他	绝不	想法	的	受伤	他们	只是	为了	乐趣	.

但他从未想过为了取乐而伤害他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['tɜːnɪp]	-	[pætʃ]	!
And	**the**	**turnip**	**-**	**patch**	**!**
和	这	芜菁	-	修补	!

还有那块萝卜地！

[wɒt]	[ə; eɪ]	[triːt]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðə; ði]	['prɪti]	[waɪt]	[bɔːlz]
What	**a**	**treat**	**it**	**was**	**for**	**all**	**the**	**children**	**to**	**pull**	**the**	**pretty**	**white**	**balls**
什么	一个	对待	它	曾是	为了	全部	这	孩子们	到	拉	这	漂亮的	白色的	球

[frɒm; frəm][ðə; ði]	[ɜːθ]	[ænd; ənd][tuː; tə]	[iːt]	[ðem; ðəm]	,
from	**the**	**earth**	**and**	**to**	**eat**	**them**	**,**
从	这	地球	和	到	吃	他们	,

孩子们都非常喜欢从土里挖出漂亮的白色小球并吃掉它们。

[dɜːt][ænd; ənd][ɔːl]	,
dirt	**and**	**all**	**,**
污垢	和	全部	,

污垢也好，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn]

for	it	must	be	remembered	that	none	of	the	children	had	been
为了	它	必须	是	记得	那	没有任何	的	这	孩子们	有	到过

[tɔːt] [baɪ][ðeə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

taught	by	their	overseers	to	be	clean	and	neat	.
教授	经过	他们的	监督者	到	是	干净的	和	整洁的	.

因为必须记住，这些孩子的监护人都没有教过他们要保持清洁整洁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛŋglər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ]

It	was	too	great	an	undertaking	for	Mrs	.	Engler	to	attend	to	such
它	曾是	也	伟大的	一个	承诺	为了	太太	.	恩格勒	到	出席	到	这样的

['maɪnə(r)] [pɔɪnts] .

minor	points	.
次要的	积分	.

对于恩格勒夫人来说，这是一项过于艰巨的任务，她不可能顾及这些细枝末节。

[səʊ][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]['edwɪn][ɪn]

So	the	turnip	just	out	of	the	ground	was	more	of	a	luxury	to	Edwin	in
所以	这	芜菁	只是	出去	的	这	地面	曾是	更多的	的	一个	奢华	到	埃德温	在

[hɪz; ɪz][hɑːf] - [stɑːvd] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən]['kændi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,

his	half	-	starved	condition	than	candy	could	have	been	,
他的	一半	-	饥饿	状况	比	糖果	可以	有	到过	,

所以，对于半饥半饱的埃德温来说，刚从地里拔出来的萝卜比糖果还要珍贵。

[ænd; ənd]['kændi][æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] .

and	candy	at	the	poorhouse	was	practically	unknown	.
和	糖果	在	这	贫民院	曾是	几乎	未知	.

而贫民院里几乎没有糖果。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

Once	there	was	a	kind	old	lady	who	came	to	stay	for	a	short	time	in	the
一次	那里	曾是	一个	种类	老的	女士	WHO	来了	到	停留	为了	一个	短的	时间	在	这

[həʊm] .

home	.
家	.

从前有一位善良的老太太来我家小住过一段时间。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['edwɪn] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)]

From	the	first	she	seemed	interested	in	Edwin	,	and	,	seeing	his	great	desire
从	这	第一的	她	似乎	感兴趣的	在	埃德温	,	和	,	看到	他的	伟大的	欲望

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] ,

to	do	the	right	,
到	做	这	正确的	,

从一开始，她似乎就对埃德温很感兴趣，并且看到了他渴望做正确的事情的强烈愿望，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə] [tuː; tə][help][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

she	endeavored	to	help	and	to	encourage	him	.
她	努力	到	帮助	和	到	鼓励	他	.

她尽力帮助和鼓励他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [huː] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [smɔːl] [laɪk] ['edwɪn] ,

She	had	a	son	of	her	own	,	who	once	had	been	small	like	Edwin	,
她	有	一个	儿子	的	她	自己的	,	WHO	一次	有	到过	小的	喜欢	埃德温	,

她自己也有一个儿子，曾经像埃德温一样个子很小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['veri] [hɑːd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['edwɪn][tuː; tə]

and	she	could	understand	how	very	hard	some	things	were	for	Edwin	to
和	她	可以	理解	如何	非常	难的	一些	事物	是	为了	埃德温	到

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

她能理解埃德温要承受的有些事情有多么艰难。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd]

Among	the	things	that	the	lady	taught	him	to	do	was	to	kneel	down	and
之中	这	事物	那	这	女士	教授	他	到	做	曾是	到	下跪	向下	和

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈfəʊldɪd][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

with	his	little	hands	folded	and	in	her	lap	,
和	他的	小的	双手	折叠	和	在	她	膝	,

那位女士教他做的事情之一，就是跪下，双手交叉放在她的腿上。

[rɪˈpiːt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [preə(r)] , " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

repeat	after	her	the	little	prayer	,	"	Now	I	lay	me	down	to	sleep	.
重复	后	她	这	小的	祷告	,	"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	.

跟着她重复那段简短的祷告：“现在我要躺下睡觉了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [preŋ] [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [preɪ]

"	But	she	failed	to	tell	him	that	it	was	praying	or	what	it	meant	to	pray
"	但	她	失败的	到	告诉	他	那	它	曾是	祈祷	或者	什么	它	意思是	到	祈祷

.

:
.

但她没有告诉他那是祈祷，也没有告诉他祈祷的意义。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd][ˈəʊvə(r)][ɔːl] ,

Neither	did	she	explain	that	there	was	a	great	God	over	all	,
两者都不	做过	她	解释	那	那里	曾是	一个	伟大的	上帝	超过	全部	,

她也没有解释过，万物之上有一位伟大的神。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] .

to	whom	he	could	tell	all	his	troubles	.
到	谁	他	可以	告诉	全部	他的	麻烦	.

他可以向他倾诉所有的烦恼。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈedwɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

But	although	Edwin	did	not	know	the	meaning	of	prayer	,
但	虽然	埃德温	做过	不是	知道	这	意义	的	祷告	,

虽然埃德温并不了解祈祷的含义，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

there	was	something	about	the	words	and	the	repeating	of	them	that	he
那里	曾是	某物	关于	这	字	和	这	重复	的	他们	那	他

[ɪnˈdʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

他似乎很喜欢这些词语以及重复这些词语的过程。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] ,

and	long	after	the	dear	old	lady	had	gone	away	from	the	almshouse	,
和	长的	后	这	亲爱的	老的	女士	有	已消失	离开	从	这	救济院	,

很久以后，那位可怜的老太太都离开了救济院。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

the	words	seemed	to	bring	a	real	comfort	and	satisfaction	to	his	poor
这	字	似乎	到	带来	一个	真实的	舒适	和	满意	到	他的	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [səʊl] .

little	hungry	soul	.
小的	饥饿的	灵魂	.

这些话似乎给那颗饥肠辘辘、可怜兮兮的心灵带来了真正的安慰和满足。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] [laɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd]

Until	the	sixth	year	of	Edwin's	life	he	never	heard	that	he	had	ever	had
直到	这	第六	年	的	埃德温的	生活	他	绝不	听到	那	他	有	曾经	有

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,

a	father	,
一个	父亲	,

直到埃德温六岁，他才知道自己曾经有过父亲。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

a	mother	,	or	a	home	other	than	the	place	in	which	he	was	then	living	.
一个	母亲	,	或者	一个	家	其他	比	这	地方	在	哪个	他	曾是	然后	活的	.

母亲，或者他当时居住地以外的另一个家。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ,

He	knew	only	that	he	existed	,
他	知道	仅有的	那	他	存在	,

他只知道自己存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	that	from	day	to	day	there	were	many	things	happening	about	him	,
和	那	从	天	到	天	那里	是	许多	事物	发生	关于	他	,

而且，每天都有很多事情发生在他身上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'teɪstfl]

some	of	which	he	enjoyed	,	but	a	great	many	of	which	were	distasteful
一些	的	哪个	他	享受	,	但	一个	伟大的	许多	的	哪个	是	令人厌恶的

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他喜欢其中的一些，但有很多令他反感。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [ɪn'djʊəd] ,

But	all	that	took	place	he	quietly	endured	,
但	全部	那	采取	地方	他	悄悄	忍受	,

但他默默地忍受了这一切。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

thinking	that	it	was	the	best	that	there	was	in	life	for	him	.
思维	那	它	曾是	这	最好的	那	那里	曾是	在	生活	为了	他	.

他认为这是他生命中最好的事情。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [hɪm] [nəʊ] ['dʒeləs]

The	fact	that	some	were	more	favored	than	he	was	caused	him	no	jealous
这	事实	那	一些	是	更多的	受青睐	比	他	曾是	导致	他	不	嫉妒的

[ɔː(r)] ['kʌvətəs] ['fiːlɪŋz] .

or	covetous	feelings	.
或者	贪婪的	情怀	.

有些人比他更受宠，但这并没有让他产生嫉妒或贪婪之情。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .

He	reasoned	that	it	was	all	right	for	them	,	but	for	himself	it	could	not	be	.
他	有理智的	那	它	曾是	全部	正确的	为了	他们	,	但	为了	他自己	它	可以	不是	是	.

他认为这对他们来说没问题，但对他自己来说却不行。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

During	the	play	-	hours	when	the	children	were	allowed	to	amuse	themselves
期间	这	玩	-	小时	什么时候	这	孩子们	是	允许	到	娱乐	他们自己

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

outside	of	the	building	,
外部	的	这	建筑	,

在课间休息时间，也就是孩子们被允许在教学楼外玩耍的时候，

['edwɪn] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] " [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] ,

Edwin	soon	discovered	that	"	a	soft	answer	turneth	away	wrath	,
埃德温	很快	发现	那	"	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	,

埃德温很快发现，“温和的回答可以平息怒气”，

[bʌt; bət] ['griːvəs] [wɜːdz] [stɜː(r)] [ʌp] ['æŋgə(r)] " ([prɑːv] . - : [wʌn]) .

but	grievous	words	stir	up	anger	"	(	Prov	.	15	:	1	)	.
但	严重的	字	搅拌	向上	愤怒	"	(	省	.	-	:	1	)	.

但恶言会激起愤怒”（箴言 15:1）。

[gɒd] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [tɔːt] ['edwɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɜːb] ;

God	must	surely	have	taught	Edwin	the	meaning	of	this	proverb	;
上帝	必须	一定	有	教授	埃德温	这	意义	的	这	谚语	;

上帝一定教导过埃德温这句谚语的含义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːks] ,

for	the	old	lady	did	not	mention	it	in	any	of	her	talks	,
为了	这	老的	女士	做过	不是	提到	它	在	任何	的	她	会谈	,

因为这位老太太在她的所有谈话中都没有提到过这件事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

and	there	was	no	one	else	in	that	wretched	place	to	tell	him	.
和	那里	曾是	不	一	别的	在	那	可怜	地方	到	告诉	他	.

而那个凄凉的地方，也没有其他人可以告诉他。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Many	times	the	childish	games	were	interrupted	by	the	screaming	and	the
许多	时代	这	幼稚	游戏	是	中断	经过	这	尖叫	和	这

['sweərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] - [ə'pɑːtmənt] .

swearing	of	the	people	in	the	insane	-	apartment	.
咒骂	的	这	人们	在	这	疯狂的	-	公寓	.

孩子们玩耍时常常被精神病院里人们的尖叫声和咒骂声打断。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ,

The	timid	children	would	cry	out	and	tremble	,
这	胆小	孩子们	会	哭	出去	和	颤抖	,

胆小的孩子们会哭喊颤抖，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊldə(r)z] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

but	those	who	were	older	often	tried	to	repeat	the	profane	language	.
但	那些	WHO	是	老	经常	尝试	到	重复	这	亵渎	语言	.

但年纪较大的人常常试图重复这些粗俗的语言。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [meɪd] [diːp] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)]

All	these	things	,	like	many	others	,	made	deep	impressions	upon	the	sensitive	nature
全部	这些	事物	,	喜欢	许多	其他的	,	制成	深的	印象	之上	这	敏感的	自然

[ɒv; əv] ['edwɪn] ,

of	Edwin	,
的	埃德温	,

所有这些事情，如同许多其他事情一样，都给敏感的埃德温留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['pɔndə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	although	he	was	not	afraid	,	he	often	pondered	them	in	his	heart	.
和	虽然	他	曾是	不是	害怕的	,	他	经常	沉思	他们	在	他的	心	.

虽然他并不害怕，但他常常在心里思考这些问题。

['sʌmtaɪmz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'mentɪd]

Sometimes	**seated**	**in**	**a**	**secluded**	**corner**	**he**	**would**	**watch**	**the**	**poor**	**demented**
有时	坐着	在	一个	僻	角落	他	会	手表	这	贫穷的	精神错乱

['kriːtʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [geɪz] ,

creatures	**with**	**a**	**pitying**	**gaze**	**,**
生物	和	一个	怜悯	目光	,

有时他会独自坐在角落里，用怜悯的目光注视着那些可怜的、精神错乱的生物。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd][səʊ] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔː(r)]

wondering	**why**	**they**	**talked**	**and**	**acted**	**so**	**strangely**	**,**	**but**	**whether**	**he**	**could**	**or**
好奇	为什么	他们	谈话	和	行动	所以	奇怪的	,	但	无论	他	可以	或者

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

could	**not**	**understand**	**them**	**,**
可以	不是	理解	他们	,

他很疑惑他们为什么说话做事这么奇怪，但又不知道自己能不能听懂。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd][ə'laɪk] ,

he	**studied**	**the**	**sane**	**and**	**the**	**mad**	**alike**	**,**
他	研究	这	理智	和	这	疯狂的	同样	,

他研究过正常人和疯子，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)n] ,

and	**what**	**he**	**felt**	**was**	**right**	**in**	**the**	**conduct**	**of**	**either**	**he**	**made**	**his**	**pattern**	**,**
和	什么	他	毛毡	曾是	正确的	在	这	执行	的	任何一个	他	制成	他的	图案	,

他认为在行为上是正确的，于是便以此为准则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] .

but	**the**	**wrong**	**he**	**rejected**	**.**
但	这	错误的	他	拒绝	.

但他拒绝接受错误。

[æt; ət] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pleɪ] - ['aʊəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ,

At	**times**	**during**	**the**	**play**	**-**	**hours**	**the**	**children**	**,**	**overcome**	**by**	**hunger**	**,**
在	时代	期间	这	玩	-	小时	这	孩子们	,	克服	经过	饥饿	,

有时在玩耍时间，孩子们会因为饥饿而感到难以忍受，

[wʊd] [slɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

would	**slip**	**around**	**to**	**the**	**large**	**window**	**that**	**opened**	**into**	**the**	**bakery**	**and**	**there**
会	滑	大约	到	这	大的	窗户	那	打开	进入	这	面包店	和	那里

[stænd] ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] [freʃ] [bred] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

stand	**gazing**	**wistfully**	**down**	**upon**	**the**	**loaves**	**of**	**fresh**	**bread**	**as**	**they**	**were**	**taken**
站立	凝视	怅然地	向下	之上	这	面包	的	新鲜的	面包	作为	他们	是	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʌv(ə)n] .

from	**the**	**large**	**oven**	**.**
从	这	大的	烤箱	.

他们会悄悄溜到通往面包房的大窗户前，站在那里，满怀憧憬地俯视着从大烤箱里取出的新鲜面包。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [krʌsts] [ɔː(r)] [steɪl] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

Sometimes	**some**	**crusts**	**or**	**stale**	**biscuits**	**were**	**given**	**them**	**,**
有时	一些	外壳	或者	陈旧	饼干	是	给定	他们	,

有时会给他们一些面包皮或隔夜饼干。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ði] [bred]

and	**with**	**these**	**they**	**would**	**scamper**	**away**	**to**	**the**	**pump**	**to**	**moisten**	**the**	**bread**
和	和	这些	他们	会	疾走	离开	到	这	泵	到	濡	这	面包

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	**dividing**	**it**	**.**
前	分割	它	.

然后他们会拿着这些面包跑到水泵那里，把面包弄湿，然后再分面包。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] [tuː; tə]

It	sometimes	happened	that	there	was	not	sufficient	bread	for	each	child	to
它	有时	发生	那	那里	曾是	不是	充足的	面包	为了	每个	孩子	到

[hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] ,

have	even	a	bit	,
有	甚至	一个	少量	,

有时会出现面包不够，甚至每个孩子都吃不到一点的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðʌs] , [ˈedwɪn] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

and	when	it	happened	thus	,	Edwin	always	gave	his	share	to	some	one	else	.
和	什么时候	它	发生	因此	,	埃德温	总是	给予	他的	分享	到	一些	一	别的	.

每当这种情况发生时，埃德温总是把他的那份分给别人。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

And	when	asked	if	he	would	like	some	certain	thing	,	his	answer	was	always
和	什么时候	问	如果	他	会	喜欢	一些	肯定	事物	,	他的	回答	曾是	总是

,

,

,

当被问及是否想要某样东西时，他的回答总是：

" [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [els] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	no	one	else	wants	it	.
"	如果	不	一	别的	想要	它	.

“如果没人想要的话。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtflnəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [əˈblaɪdʒd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Because	of	his	thoughtfulness	he	was	often	obliged	,	because	of	the
"	因为	的	他的	深思熟虑	他	曾是	经常	有义务	,	因为	的	这

['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

selfishness	of	others	,
自私	的	其他的	,

“因为他的体贴周到，他常常得到恩惠；因为别人的自私自利，他常常得不到恩惠。”

[tuː; tə] [iːt] [fuːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdʒektɪd] [æz; əz] [rɪˈfjuːz] ,

to	eat	foods	that	had	been	rejected	as	refuse	,
到	吃	食物	那	有	到过	拒绝	作为	拒绝	,

吃那些被当作垃圾丢弃的食物，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kəmˈpleɪnd] [nɔː(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] ['waɪzli] .

but	in	his	heart	he	never	complained	nor	felt	that	he	had	not	acted	wisely	.
但	在	他的	心	他	绝不	抱怨	也不	毛毡	那	他	有	不是	行动	明智地	.

但他内心从未抱怨过，也从未觉得自己的做法不明智。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [wɜːdz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ]

Thus	,	the	Golden	Rule	,	although	in	words	unknown	to	him	,	became	a	governing
因此	,	这	金的	规则	,	虽然	在	字	未知	到	他	,	成为	一个	治理

['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

principle	in	his	life	.
原则	在	他的	生活	.

因此，尽管他并不了解黄金法则的字面意思，但它却成为了他一生的指导原则。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

When	the	days	were	pleasant	and	warm	during	the	summer	months	,
什么时候	这	天	是	令人愉快的	和	温暖的	期间	这	夏天	几个月	,

夏季天气晴朗温暖的时候，

[gruːps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['plætfɔːm] [ðæt]

groups	of	men	and	women	often	gathered	about	upon	the	large	platform	that
团体	的	男人	和	女性	经常	聚集	关于	之上	这	大的	平台	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pʌmp] ,

surrounded	the	pump	,
包围	这	泵	,

经常有成群的男男女女聚集在水泵周围的大平台上，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

or	under	the	shade	of	an	apple	-	tree	,
或者	在下面	这	阴影	的	一个	苹果	-	树	,

或者在苹果树荫下，

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

to	prepare	the	vegetables	for	the	table	or	the	fruits	for	the	coming
到	准备	这	蔬菜	为了	这	桌子	或者	这	水果	为了	这	未来

['wɪntərz] [juːz] .

winter's	use	.
冬天的	使用	.

准备蔬菜上桌或水果过冬。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [həʊm] ['kænɪŋ] ,

As	little	was	known	at	that	time	about	home	canning	,
作为	小的	曾是	已知	在	那	时间	关于	家	罐头	,

由于当时人们对家庭罐头制作知之甚少，

[ðə; ði] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʌvnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

the	fruits	were	usually	dried	in	the	sun	or	in	the	large	ovens	after	the
这	水果	是	通常	干燥	在	这	太阳	或者	在	这	大的	烤箱	后	这

['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

baking	was	done	.
烘烤	曾是	完毕	.

水果烘烤完成后，通常会在阳光下或大型烤箱中烘干。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːps] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ]

The	children	loved	to	gather	about	the	groups	at	work	to	keep	close	watch
这	孩子们	喜爱	到	收集	关于	这	团体	在	工作	到	保持	关闭	手表

[fɔː(r); fə(r)] [streɪ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['beriz] [ɔː(r)] [rɔː] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,

for	stray	bunches	of	berries	or	raw	potatoes	and	turnips	,
为了	流浪	成捆	的	浆果	或者	生的	土豆	和	萝卜	,

孩子们喜欢聚集在正在干活的人们周围，密切关注散落的浆果或生土豆、生萝卜。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['keələsli] [drɒpt] .

that	might	be	carelessly	dropped	.
那	可能	是	粗心大意	掉落	.

可能会被不小心掉落。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛŋglər]

In	this	they	were	now	and	then	successful	,	but	the	rounds	of	Mrs	.	Engler
在	这	他们	是	现在	和	然后	成功的	,	但	这	回合	的	太太	.	恩格勒

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ,

were	frequent	,
是	频繁	,

他们偶尔会成功，但恩格勒太太的骚扰却很频繁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [lɒst]

and	for	several	reasons	the	workers	were	particular	that	nothing	be	lost
和	为了	一些	原因	这	工人	是	特别的	那	没有什么	是	丢失的

[ɔː(r)] ['weɪstɪd] .

or	wasted	.
或者	浪费	.

出于多种原因，工人们特别注意不让任何东西丢失或浪费。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['hevi] [tiːmz] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['fɑːmɪŋ] [p'ɜːpəsɪz]

Instead	of	horses	,	heavy	teams	of	oxen	were	used	for	all	farming	purposes
反而	的	马匹	,	重的	团队	的	牛	是	用过的	为了	全部	农业	目的

.

:

.

农业生产全部使用牛队而不是马匹。

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [ɔːl'ðəʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

These	animals	,	although	faithful	and	trusty	under	ordinary	circumstances	,
这些	动物	,	虽然	忠实	和	可靠	在下面	普通的	情况	,

这些动物虽然在通常情况下忠诚可靠，

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] ;

did	not	like	to	have	children	playing	about	their	feet	;
做过	不是	喜欢	到	有	孩子们	玩耍	关于	他们的	脚	;

不喜欢孩子们在他们脚边玩耍；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][peɪ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	as	there	was	no	one	to	pay	especial	attention	to	the	little	ones	,
和	作为	那里	曾是	不	一	到	支付	特别的	注意力	到	这	小的	一个	,

由于没有人特别照顾年幼的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['krɪp(ə)ld] [ɔː(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [huːf]

it	sometimes	happened	that	a	child	was	either	crippled	or	killed	by	the	hoofs
它	有时	发生	那	一个	孩子	曾是	任何一个	残疾的	或者	被杀	经过	这	蹄子

[ɔː(r)] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪmlz] .

or	horns	of	the	powerful	animals	.
或者	角	的	这	强大的	动物	.

有时，孩子会被强壮动物的蹄子或角弄伤或杀死。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['edwɪn] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [bruːzd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

On	one	occasion	Edwin	saw	one	of	his	playmates	bruised	and	trampled	in	this	way
在	一	场合	埃德温	锯	一	的	他的	玩伴	瘀伤	和	践踏	在	这	方式

.

:

.

有一次，埃德温看到他的一个玩伴被这样踩踏得遍体鳞伤。

[ðiːz] [siːnz] ,

These	scenes	,
这些	场景	,

这些场景，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['regjələ(r)] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] [dʒɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [jəʊk]

as	well	as	the	regular	rounds	of	the	chore	-	boy	Jim	with	his	water	-	yoke
作为	出色地	作为	这	常规的	回合	的	这	家务	-	男生	吉姆	和	他的	水	-	轭

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

upon	his	shoulders	,
之上	他的	肩膀	,

还有每天例行巡视的杂役吉姆，他肩上扛着水轭。

['kæriɪŋ] ['aɪðə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɔː(r)][slɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪgz] ,

carrying	either	water	for	the	home	or	slop	for	the	pigs	,
携带	任何一个	水	为了	这	家	或者	邋遢	为了	这	猪	,

要么是提着家里的水，要么是提着喂猪的泔水。

[wɜː(r); wə(r)] [saɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['edwɪn] .

were	sights	that	were	common	and	in	many	cases	interesting	to	Edwin	.
是	景点	那	是	常见的	和	在	许多	案例	有趣的	到	埃德温	.

这些都是常见的景象，而且在很多情况下，埃德温都觉得很有趣。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

But	**from**	**them**	**he**	**could**	**learn**	**practically**	**nothing**	**of**	**the**	**things**	**that**	**he**
但	从	他们	他	可以	学习	几乎	没有什么	的	这	事物	那	他

[wʊd] [niːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

would	**need**	**before**	**he**	**could**	**become**	**a**	**useful**	**man**	**in**	**the**	**world**	**.**
会	需要	前	他	可以	变得	一个	有用	男人	在	这	世界	.

但从他们身上，他几乎学不到任何在成为对世界有用的人之前需要掌握的东西。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,

Aside	**from**	**a**	**few**	**instructions**	**that**	**were**	**given**	**them**	**in**	**hard**	**labor**	**,**
旁边	从	一个	很少	指示	那	是	给定	他们	在	难的	劳动	,

除了在苦役中被传授的一些基本原则之外，

[ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['pɔːli; 'pʊəli]

the	**poorhouse**	**children**	**were**	**allowed**	**to**	**grow**	**up**	**as**	**a**	**flock**	**of**	**poorly**
这	贫民院	孩子们	是	允许	到	生长	向上	作为	一个	群	的	差

[fed] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)] ['ænɪmlz] .

fed	**chickens**	**or**	**animals**	**.**
美联储	鸡	或者	动物	.

贫民院的孩子们被放任自流，像一群吃不饱的鸡或牲畜一样长大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

They	**were**	**given**	**their**	**rations**	**,**	**a**	**place**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**that**	**was**	**about**	**all**	**.**
他们	是	给定	他们的	口粮	,	一个	地方	到	睡觉	,	和	那	曾是	关于	全部	.

他们得到了口粮、睡觉的地方，仅此而已。

[ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

The	**daily**	**routine**	**of**	**the**	**almshouse**	**from**	**year**	**to**	**year**	**was**	**little**	**changed**	**.**
这	日常的	常规	的	这	救济院	从	年	到	年	曾是	小的	已更改	.

救济院的日常作息年复一年几乎没有变化。

[sʌm; səm] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] ,

Some	**passed**	**on**	**to**	**their**	**reward**	**in**	**the**	**beyond**	**,**
一些	通过了	在	到	他们的	报酬	在	这	超过	,

有些人已经升入天堂，获得了来世的奖赏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

but	**the**	**general**	**order**	**of**	**things**	**remained**	**the**	**same**	**.**
但	这	一般的	命令	的	事物	剩余	这	相同的	.

但总体秩序保持不变。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]

The	**steward**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**busy**	**from**	**early**	**dawn**	**until**	**late**	**at**	**night**
这	管家	和	他的	妻子	是	忙碌的	从	早期的	黎明	直到	晚的	在	夜晚

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

looking	**after**	**everything**	**and**	**everybody**	**,**
寻找	后	一切	和	大家	,

管家夫妇从黎明到深夜一直忙碌着，照料着一切人和事。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd]

but	**many**	**of**	**the**	**things**	**of**	**vital**	**importance**	**had**	**to**	**be**	**neglected**
但	许多	的	这	事物	的	必不可少的	重要性	有	到	是	被忽视的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

for	**a**	**lack**	**of**	**sufficient**	**time**	**and**	**strength**	**.**
为了	一个	缺少	的	充足的	时间	和	力量	.

但由于缺乏足够的时间和精力，许多至关重要的事情不得不被忽略。

" ['betə(r)] [ɪz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [wɑ:kɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [pə'vɜ:s]

"	Better	is	the	poor	that	walketh	in	his	uprightness	,	than	he	that	is	perverse
"	更好的	是	这	贫穷的	那	行走	在	他的	正直	,	比	他	那	是	变态

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

in	his	ways	,
在	他的	方式	,

“行事正直的穷人胜过行事乖僻的穷人。”

[ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [rɪtʃ] " ([prɑ:v] . - : [sɪks]) .

though	he	be	rich	"	(	Prov	.	28	:	6	)	.
尽管	他	是	富有的	"	(	省	.	-	:	6	)	.

即便他富足”(箴言 28:6)。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[frɒm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:s]

FROM	BAD	TO	WORSE
从	坏的	到	更糟

雪上加霜

" [wɒt] [blɪs] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] !

"	What	bliss	is	born	of	sorrow	!
"	什么	极乐	是	出生	的	悲哀	!

悲伤之中竟孕育着幸福!

- [tɪz] ['nevə(r)] [sent] [ɪn] [veɪn] —

'	Tis	never	sent	in	vain	—
-	的	绝不	发送	在	徒劳	—

绝不会白费力气——

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɜ:dʒən] [meim] [tu:; tə] [seɪv] ,

The	heavenly	Surgeon	maims	to	save	,
这	天上	外科医生	致残	到	节省	,

天上的外科医生为了救人而致残，

[hi:; hi] [gɪvz] [nəʊ] ['ju:sləs] [peɪn] .

He	gives	no	useless	pain	.
他	给予	不	无用	疼痛	.

他不会让人承受无谓的痛苦。

" — [wɒt] .

"	—	Watt	.
"	—	瓦	.

“-瓦。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)]

Something	more	than	six	years	had	passed	since	the	departure	of	Mrs	.	Fischer
某物	更多的	比	六	年	有	通过了	自从	这	离开	的	太太	.	费舍尔

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] ,

from	the	county	poor	-	house	,
从	这	县	贫穷的	-	房子	,

菲舍尔太太离开县济贫院已经六年多了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

but	still	the	place	was	little	changed	.
但	仍然	这	地方	曾是	小的	已更改	.

但这个地方仍然几乎没有什么变化。

['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Mr	.	Engler	was	once	more	in	the	office	of	the	institution	.
先生	.	恩格勒	曾是	一次	更多的	在	这	办公室	的	这	机构	.

恩格勒先生再次来到了该机构的办公室。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['edwɪn] .

This	time	he	was	there	to	interview	a	stranger	concerning	the	child	Edwin	.
这	时间	他	曾是	那里	到	面试	一个	陌生人	有关	这	孩子	埃德温	.

这次他是去采访一位陌生人，了解有关孩子埃德温的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['nɪkətiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	still	the	same	strong	odor	of	nicotine	in	the	room	,
那里	曾是	仍然	这	相同的	强的	气味	的	尼古丁	在	这	房间	,

房间里依然弥漫着浓烈的尼古丁气味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [stɪl] [təʊld]

and	the	furniture	and	the	condition	of	the	walls	and	the	floor	still	told
和	这	家具	和	这	状况	的	这	墙壁	和	这	地面	仍然	讲述

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,

of	much	want	and	wretchedness	,
的	很多	想	和	悲惨	,

家具、墙壁和地板的状况仍然诉说着极度的贫困和凄惨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['hæbɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kliːn] ;

as	well	as	of	habits	that	were	unclean	;
作为	出色地	作为	的	习惯	那	是	不洁	;

以及不洁的习惯；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [æz; əz]

but	apparently	as	little	heed	was	given	to	the	fact	by	the	stranger	as
但	显然	作为	小的	注意	曾是	给定	到	这	事实	经过	这	陌生人	作为

[hæd; həd] [biːn] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mʌðə(r)] .

had	been	manifested	by	the	selfish	mother	.
有	到过	表现出来	经过	这	自私	母亲	.

但这位陌生人显然对这一事实漠不关心，就像那位自私的母亲一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['dʒenərəs] ['penʃnz] [bəuθ]

It	seems	that	the	word	that	Mrs	.	Fischer	was	receiving	generous	pensions	both
它	似乎	那	这	单词	那	太太	.	费舍尔	曾是	接收	慷慨的	养老金	两个都

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['kærid]

for	herself	and	for	the	support	of	her	children	had	been	carried
为了	她自己	和	为了	这	支持	的	她	孩子们	有	到过	携带

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

to	the	board	that	governed	the	affairs	of	the	poorhouse	.
到	这	木板	那	受统治	这	事务	的	这	贫民院	.

费舍尔夫人领取丰厚养老金，用于她自己和抚养子女的消息似乎已经传到了济贫院的管理委员会。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Finding	that	none	of	the	amount	had	been	paid	into	that	institution	,
寻找	那	没有任何	的	这	数量	有	到过	有薪酬的	进入	那	机构	,

经查明，该款项并未存入该机构。

['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [peɪ]

orders	had	been	issued	to	the	effect	that	Mrs	.	Fischer	must	either	pay
订单	有	到过	发布	到	这	影响	那	太太	.	费舍尔	必须	任何一个	支付

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .

for	the	support	of	her	child	or	take	him	away	from	the	almshouse	.
为了	这	支持	的	她	孩子	或者	拿	他	离开	从	这	救济院	.

法院已下令，菲舍尔夫人要么支付抚养费，要么将孩子从救济院带走。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Having	**received**	**a**	**notice**	**from**	**Mr**	**.**	**Engler**	**of**	**the**	**board's**	**decision**	**,**
拥有	已收到	一个	注意	从	先生	.	恩格勒	的	这	董事会	决定	,

收到恩格勒先生关于董事会决定的通知后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

she	**had**	**decided**	**to**	**have**	**him**	**brought**	**to**	**her**	**own**	**home**	**,**
她	有	决定	到	有	他	带来	到	她	自己的	家	,

她决定把他带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] .

and	**the**	**stranger**	**was**	**no**	**other**	**than**	**the**	**boy's**	**own**	**uncle**	**.**
和	这	陌生人	曾是	不	其他	比	这	男孩们	自己的	叔叔	.

而这位陌生人不是别人，正是男孩的叔叔。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['bʌgi] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'kwest] , [hi:; hi][hæd; həd]

He	**had**	**come**	**with**	**horse**	**and**	**buggy**	**,**	**at**	**the**	**mother's**	**request**	**,**	**he**	**had**
他	有	来	和	马	和	有缺陷的	,	在	这	母亲的	要求	,	他	有

[təʊld]['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] ,

told	**Mr**	**.**	**Engler**	**,**
讲述	先生	.	恩格勒	,

他告诉恩格勒先生，他是应母亲的要求，驾着马车来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	**he**	**would**	**appreciate**	**having**	**the**	**child**	**brought**	**to**	**him**	**as**	**quickly**	**as**
和	他	会	欣赏	拥有	这	孩子	带来	到	他	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

他希望尽快有人把孩子送到他身边。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .

as	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
作为	他	有	不	时间	到	失去	.

因为他没有时间可以浪费。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hɑ:tləs] ['wʊmənz] [sent][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][æt; ət][lɑ:st] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?

"	**And**	**so**	**the**	**heartless**	**woman's**	**sent**	**for**	**her**	**child**	**at**	**last**	**,**	**has**	**she**	**?**
"	和	所以	这	狠心	女性的	发送	为了	她	孩子	在	最后的	,	有	她	?

“所以，这个冷酷无情的女人终于把她的孩子接走了，是吗？”

" ['mɪstə(r)] .

"	**Mr**	**.**
"	先生	.

“先生。

['ɛŋglər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:d] ['sevrəl] [θɪŋz] .

Engler	**said**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**might**	**have**	**inferred**	**several**	**things**	**.**
恩格勒	说	在	一个	语气	那	可能	有	推断	一些	事物	.

恩格勒的语气可能暗示了多种含义。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:də(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**her**	**order**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	是的	,	那	曾是	她	命令	,	"	曾是	这	回复	,

“是的，那是她的命令。”对方回答道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [left][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðələs] [ænd; ənd] [wɜ:s]

and	**Mr**	**.**	**Engler**	**left**	**the**	**room**	**at**	**once**	**to**	**bring**	**the**	**fatherless**	**and**	**worse**
和	先生	.	恩格勒	左边	这	房间	在	一次	到	带来	这	无父	和	更糟

[ðæn; ðən] ['mʌðələs] [bɔɪ] .

than	**motherless**	**boy**	**.**
比	无母	男生	.

恩格勒先生立即离开房间，去带那个失去父亲，甚至比失去母亲更悲惨的男孩。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['edwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	steward	smiled	as	he	thought	of	the	contrast	between	Edwin	and	his
这	管家	微笑	作为	他	想法	的	这	对比	之间	埃德温	和	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

管家想到埃德温和他叔叔之间的反差，不禁笑了。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [wɒz; wəz] [wel] - [drest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli]

The	latter	,	a	large	,	powerful	man	,	was	well	-	dressed	and	was	apparently
这	后者	,	一个	大的	,	强大的	男人	,	曾是	出色地	-	穿着	和	曾是	显然

[ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] ,

of	a	strong	will	,
的	一个	强的	将要	,

后者身材高大魁梧，衣着考究，显然意志坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [lait] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	the	peculiar	light	within	his	eye	and	the	hard	lines	about	his	mouth
和	这	奇特	光	之内	他的	眼睛	和	这	难的	线条	关于	他的	嘴

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

revealed	the	same	characteristics	that	had	been	so	prominent	in	the	mother	.
揭晓	这	相同的	特征	那	有	到过	所以	著名的	在	这	母亲	.

他眼中那奇特的光芒和嘴角的硬朗线条，都显露出与母亲身上同样显著的特征。

['edwɪn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Edwin	,	on	the	other	hand	,
埃德温	,	在	这	其他	手	,

另一方面，埃德温

[wɒz; wəz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd]

was	small	for	his	age	and	hollow	-	eyed	from	lack	of	sufficient	food
曾是	小的	为了	他的	年龄	和	空洞的	-	眼睛	从	缺少	的	充足的	食物

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,

to	satisfy	his	hunger	,
到	满足	他的	饥饿	,

他个子比同龄人矮小，而且由于缺乏足够的食物来满足饥饿感，双眼凹陷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

and	his	clothes	were	ragged	and	soiled	.
和	他的	衣服	是	破烂不堪	和	脏的	.

他的衣服破烂不堪，肮脏不堪。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ,

The	honest	,
这	诚实的	,

诚实的，

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt]

straightforward	expression	of	the	large	brown	eyes	and	the	marks	of	refinement
直截了当	表达	的	这	大的	棕色的	眼睛	和	这	标记	的	精炼

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [meɪd] [ʌp] ,

around	his	mouth	made	up	,
大约	他的	嘴	制成	向上	,

他那双棕色大眼睛直率地流露出的神情，以及嘴唇周围精致的线条，共同构成了他

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [lækt] .

however	,	for	what	he	otherwise	lacked	.
然而	,	为了	什么	他	否则	缺乏	.

然而，他却缺少其他方面的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

In	a	room	where	several	other	children	were	playing	Edwin	was	found	,
在	一个	房间	在哪里	一些	其他	孩子们	是	玩耍	埃德温	曾是	成立	,

在几个孩子正在玩耍的房间里，人们发现了埃德温。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

but	he	was	taking	no	part	in	the	games	.
但	他	曾是	采取	不	部分	在	这	游戏	.

但他并没有参加比赛。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðæt]

many	things	were	done	by	the	children	in	the	poorhouse	day	after	day	that
许多	事物	是	完毕	经过	这	孩子们	在	这	贫民院	天	后	天	那

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] .

he	did	not	enjoy	and	in	which	he	would	take	no	part	.
他	做过	不是	享受	和	在	哪个	他	会	拿	不	部分	.

贫民院里的孩子们日复一日地做着许多他不喜欢、也不愿参与的事情。

[ɪf] ['kwestʃənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

If	questioned	he	could	not	have	explained	why	he	felt	as	he	did	about	their
如果	被质问	他	可以	不是	有	解释	为什么	他	毛毡	作为	他	做过	关于	他们的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

如果有人问他，他无法解释自己为何对他们的行为有那样的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [gɑːdz]

but	he	preferred	turning	to	the	window	,	where	he	could	look	out	upon	God's
但	他	首选	转弯	到	这	窗户	,	在哪里	他	可以	看	出去	之上	神的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

但他更喜欢转向窗边，在那里他可以眺望上帝的造物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræmbl] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] [frendz]

The	little	birds	that	had	charmed	him	in	his	rambles	had	long	been	his	friends
这	小的	鸟类	那	有	迷住了	他	在	他的	漫谈	有	长的	到过	他的	朋友们

,

,

,

那些在他漫步途中令他着迷的小鸟，早已是他的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

and	as	he	gazed	through	an	open	window	,
和	作为	他	凝视	通过	一个	打开	窗户	,

他透过敞开的窗户向外望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fʌzi] [hedz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənt] [bɜːdz]

he	could	see	a	nest	full	of	small	fuzzy	heads	waiting	for	the	parent	birds
他	可以	看	一个	巢	满的	的	小的	模糊	头部	等待	为了	这	父母	鸟类

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [wərmz] .

to	bring	them	a	meal	of	worms	.
到	带来	他们	一个	一顿饭	的	蠕虫	.

他看到鸟巢里满是毛茸茸的小脑袋，等着鸟爸鸟妈给它们带回虫子当大餐。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [bɪls] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] ['əʊpənd] [waɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Many	times	the	bills	had	been	raised	and	the	mouths	opened	wide	because
许多	时代	这	账单	有	到过	提高	和	这	嘴	打开	宽的	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

of	the	rustling	of	the	leaves	above	or	below	them	,
的	这	沙沙声	的	这	树叶	多于	或者	以下	他们	,

很多时候，人们举起钞票，张大嘴巴，是因为头顶或下方的树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [miːl] [wɒz; wəz]

and	the	boy	was	glad	when	they	could	realize	that	their	expected	meal	was
和	这	男生	曾是	高兴的	什么时候	他们	可以	意识到	那	他们的	预期的	一顿饭	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当他们发现期待已久的饭菜已经摆在那里时，男孩很高兴。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɛŋgəlɚz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

In	answer	to	Mr	.	Engler's	order	to	come	at	once	to	the	office	,
在	回答	到	先生	.	恩格勒的	命令	到	来	在	一次	到	这	办公室	,

遵照恩格勒先生的命令，立即到办公室来。

['edwɪn] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Edwin	followed	,	but	before	he	entered	the	room	,
埃德温	随后	,	但	前	他	进入	这	房间	,

埃德温跟了上去，但在他进房间之前，

['mɪsɪz] . ['ɛŋglər] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

Mrs	.	Engler	saw	to	it	that	his	clothing	was	changed	,
太太	.	恩格勒	锯	到	它	那	他的	衣服	曾是	已更改	,

恩格勒夫人安排人给他换了衣服。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] .

so	that	he	would	be	a	little	more	respectable	to	appear	in	public	.
所以	那	他	会	是	一个	小的	更多的	可敬	到	出现	在	民众	.

这样他出门在外会显得更有尊严一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [wen] ['edwɪn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['feɪdɪd] [bluː] ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd]

It	was	evident	that	,	when	Edwin	,	clad	in	a	pair	of	faded	blue	overalls	and
它	曾是	明显	那	,	什么时候	埃德温	,	覆膜	在	一个	一对	的	褪色	蓝色的	连体工作服	和

[ʃɜːt] ,

shirt	,
衬衫	,

很明显，当身穿褪色蓝色工装裤和衬衫的埃德温.....

['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]

entered	the	presence	of	his	uncle	,	the	latter	was	greatly	surprized	at	the
进入	这	在场	的	他的	叔叔	,	这	后者	曾是	非常	惊讶	在	这

[slaɪt] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

slight	figure	before	him	,
轻微	数字	前	他	,

他走进叔叔的房间，叔叔看到眼前这个瘦小的身影，大吃一惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [sed] , " ['edwɪn] ,

but	he	sought	to	conceal	his	thoughts	and	said	,	"	Edwin	,
但	他	寻求	到	隐藏	他的	想法	和	说	,	"	埃德温	,

但他试图掩饰自己的想法，说道：“埃德温，

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I'm	your	uncle	and	have	come	to	take	you	home	to	your	mother	.
我是	你的	叔叔	和	有	来	到	拿	你	家	到	你的	母亲	.

我是你叔叔，来接你回家见你妈妈。

" ['veri] ['plezntli] [ðiːz] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn] ['ɛdwɪnz] [ɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

"	Very	pleasantly	these	words	fell	upon	Edwin's	ears	,	but	he	associated
"	非常	愉快	这些	字	跌倒	之上	埃德温的	耳朵	,	但	他	联系

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræmbl] ;

them	with	his	rambles	;
他们	和	他的	漫谈	;

“这些话听起来很悦耳，但埃德温却把它们与他的漫游联系起来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

for	he	knew	nothing	at	all	about	his	father	or	mother	,
为了	他	知道	没有什么	在	全部	关于	他的	父亲	或者	母亲	,

因为他对自己的父母一无所知。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [laɪf] .

not	even	that	any	such	relation	was	necessary	in	life	.
不是	甚至	那	任何	这样的	关系	曾是	必要的	在	生活	.

甚至不认为生活中有必要建立这种关系。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][glæd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	therefore	was	glad	,	but	said	nothing	,	for	he	knew	not	what	to	say	.
他	所以	曾是	高兴的	,	但	说	没有什么	,	为了	他	知道	不是	什么	到	说	.

因此他很高兴，但却什么也没说，因为他不知道该说什么。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [tɪ'mɪdəti] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [ə'gen] .

Mistaking	the	meaning	of	his	silence	for	timidity	,	the	uncle	spoke	again	.
误会	这	意义	的	他的	沉默	为了	胆怯	,	这	叔叔	辐	再次	.

叔叔误以为他的沉默是胆怯，于是又开口说话了。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [bɔɪ] ;

"	Come	on	now	,	boy	;
"	来	在	现在	,	男生	;

“来吧，孩子；

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] .

I	am	here	with	a	horse	and	buggy	to	take	you	to	your	mother's	home	.
我	是	这里	和	一个	马	和	有缺陷的	到	拿	你	到	你的	母亲的	家	.

我带着马车来接你回你母亲家。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Will	you	be	glad	to	see	your	mother	?
将要	你	是	高兴的	到	看	你的	母亲	?

你会很高兴见到你的母亲吗?

" [bʌt; bət] [ə'gen] ['edwɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	But	again	Edwin	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	,
"	但	再次	埃德温	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	,

但埃德温再次不知该说些什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .

but	his	thoughts	were	that	the	man	before	him	was	very	large	.
但	他的	想法	是	那	这	男人	前	他	曾是	非常	大的	.

但他心里却觉得眼前这个人身材非常高大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] !

It	was	not	until	his	uncle	said	impatiently	,	"	Come	along	!
它	曾是	不是	直到	他的	叔叔	说	不耐烦地	,	"	来	沿着	!

直到他叔叔不耐烦地说：“走吧！”

" [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .

"	that	he	understood	,	and	this	command	he	instantly	obeyed	.
"	那	他	理解	,	和	这	命令	他	即刻	服从	.

“他明白了，并立即服从了这条命令。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [braʊn]

A	moment	later	the	two	were	standing	beside	a	large	noble	-	looking	brown
一个	片刻	之后	这	二	是	常设	旁	一个	大的	高贵	-	寻找	棕色的

[hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['bʌgi] .

horse	that	was	hitched	to	an	open	buggy	.
马	那	曾是	搭便车	到	一个	打开	有缺陷的	.

片刻之后，两人站在一匹体型高大、外表高贵的棕色骏马旁边，这匹马拴在一辆敞篷马车上。

[nekst][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [hændz] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Next	he	felt	a	pair	of	strong	hands	placed	upon	his	shoulders	,
下一个	他	毛毡	一个	一对	的	强的	双手	放置	之上	他的	肩膀	,

接着，他感到一双有力的手放在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt]

and	then	he	was	lifted	high	in	the	air	to	a	seat	that	was	so	different
和	然后	他	曾是	抬起	高的	在	这	空气	到	一个	座位	那	曾是	所以	不同的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ɒks] - ['wægən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rʌb]

from	the	bed	of	the	old	ox	-	wagon	that	he	had	to	examine	and	rub
从	这	床	的	这	老的	牛	-	车皮	那	他	有	到	检查	和	擦

[hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] .

his	hand	over	the	soft	cushion	.
他的	手	超过	这	柔软的	软垫	.

然后他被高高地抬到空中，坐到一张与旧牛车床截然不同的座位上，他不得不仔细地检查并用手抚摸柔软的垫子。

[wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

When	his	uncle	took	the	seat	beside	him	,	everything	about	him	began	to	move	,
什么时候	他的	叔叔	采取	这	座位	旁	他	,	一切	关于	他	开始	到	移动	,

当他叔叔在他旁边坐下时，他周围的一切都开始动了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

and	he	thought	of	the	few	times	when	the	children	had	been	taken	for
和	他	想法	的	这	很少	时代	什么时候	这	孩子们	有	到过	已采取	为了

[raɪdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [tiːm] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] .

rides	behind	the	large	team	of	oxen	.
骑行	在后面	这	大的	团队	的	牛	.

他想起了孩子们曾几次被赶着坐上那一大队牛车兜风的情景。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [fɑːm] ,

But	he	had	never	been	away	from	the	poorhouse	farm	,
但	他	有	绝不	到过	离开	从	这	贫民院	农场	,

但他从未离开过贫民救济农场。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,

and	when	they	passed	from	the	driveway	on	to	the	public	highway	,
和	什么时候	他们	通过了	从	这	车道	在	到	这	民众	公路	,

当他们从车道驶入公共道路时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

he	remembered	that	the	children	had	been	forbidden	to	leave	the	place	,
他	记得	那	这	孩子们	有	到过	禁止	到	离开	这	地方	,

他记得孩子们被禁止离开这个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	he	wondered	what	it	all	meant	.
和	他	想知道	什么	它	全部	意思是	.

他想知道这一切意味着什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,

He	was	not	troubled	,	however	,	for	Mr	.	Engler	knew	of	his	going	,
他	曾是	不是	麻烦	,	然而	,	为了	先生	.	恩格勒	知道	的	他的	去	,

但他并不担心，因为恩格勒先生知道他要走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [ə'kɔːd] ,

and	he	reasoned	that	since	he	was	not	going	of	his	own	accord	,
和	他	有理智的	那	自从	他	曾是	不是	去	的	他的	自己的	符合	,

他心想，既然他不是自愿去的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

it	must	be	all	right	.
它	必须	是	全部	正确的	.

应该没问题。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

As	there	was	nothing	else	for	him	to	do	as	he	and	his	uncle
作为	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	作为	他	和	他的	叔叔

[rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

rode	along	,
骑	沿着	,

他和叔叔骑马前行，无事可做，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

he	began	to	look	about	at	the	many	interesting	things	.
他	开始	到	看	关于	在	这	许多	有趣的	事物	.

他开始环顾四周，观察各种有趣的事物。

[ðə; ði][hɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['medəʊ] - [lændz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]['kæt(ə)l] ,

The	herds	in	the	large	meadow	-	lands	reminded	him	of	the	poorhouse	cattle	,
这	畜群	在	这	大的	草地	-	土地	提醒	他	的	这	贫民院	牛	,

大片草地上的牛群让他想起了贫民窟里的牲畜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['dʒʌmpə(r)] - [men] " [skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] ,

and	as	he	saw	the	little	"	jumper	-	men	"	skipping	about	in	the	tall	grass	,
和	作为	他	锯	这	小的	"	套头衫	-	男人	"	跳过	关于	在	这	高的	草	,

当他看到那些小小的“跳跃人”在齐腰高的草丛里蹦蹦跳跳时，

[səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd]

so	many	pleasant	recollections	were	brought	to	his	mind	that	he	laughed	aloud
所以	许多	令人愉快的	回忆	是	带来	到	他的	头脑	那	他	笑了	大声

.

:
.

许多美好的回忆涌上心头，他不禁开怀大笑。

[ðeɪ] [met] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌvəd]

They	met	other	horses	and	buggies	similar	to	their	own	as	well	as	covered
他们	遇见	其他	马匹	和	婴儿车	相似的	到	他们的	自己的	作为	出色地	作为	涵盖

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

他们遇到了其他和他们一样的马车和马匹，以及有篷马车。

[ænd; ənd] [pɑːst] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [kwaɪt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [taɪd][tuː; tə] ['hɪtʃɪŋ] - [ræks] [ɪn] [frʌnt]

and	passed	some	horses	quite	like	his	uncle's	tied	to	hitching	-	racks	in	front
和	通过了	一些	马匹	相当	喜欢	他的	叔叔的	系	到	搭便车	-	货架	在	正面

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəˌlænd, 'pæs-] .

of	houses	or	running	about	in	the	rich	pasturelands	.
的	房屋	或者	跑步	关于	在	这	富有的	牧场	.

他还看到一些马匹，和他叔叔的马很像，有的拴在房子前的拴马架上，有的在肥沃的牧场上奔跑。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [bɜːdz] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

The	musical	birds	also	added	much	to	the	boy's	enjoyment	when	he	heard
这	音乐	鸟类	还	额外	很多	到	这	男孩们	享受	什么时候	他	听到

[ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [triː] - [tɒp][ɔː(r)]['baʊə(r)] ,

them	now	and	then	singing	in	some	tree	-	top	or	bower	,
他们	现在	和	然后	歌唱	在	一些	树	-	顶部	或者	凉亭	,

男孩偶尔会在树梢或树荫下听到鸟儿的鸣叫，这让他感到非常开心。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz]

but	all	that	he	thought	about	any	of	the	beautiful	things	around	him	was
但	全部	那	他	想法	关于	任何	的	这	美丽的	事物	大约	他	曾是

[ˌʌnɪk'sprest] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

unexpressed	and	securely	fastened	within	his	little	mind	for	future	meditation	.
未表达的	和	安全地	系紧	之内	他的	小的	头脑	为了	未来	冥想	.

但他对周围所有美好事物的想法，都没有表达出来，而是牢牢地保存在他小小的脑袋里，以备将来细细品味。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

His	small	store	of	knowledge	had	been	gained	in	this	way	,
他的	小的	店铺	的	知识	有	到过	获得	在	这	方式	,

他那点可怜的知识就是这样积累起来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɑːdz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [ɪn]['leɪtə(r)]

but	it	seemed	to	be	God's	method	of	teaching	him	the	lessons	that	in	later
但	它	似乎	到	是	神的	方法	的	教学	他	这	课程	那	在	之后

[j'iəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

years	would	be	the	most	useful	to	him	.
年	会	是	这	最多	有用	到	他	.

但这似乎是上帝教导他一些道理的方法，这些道理在日后对他最有帮助。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [bɪg][mæn] " [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Occasionally	he	turned	to	look	at	the	"	big	man	"	by	his	side	,
偶尔	他	转向	到	看	在	这	"	大的	男人	"	经过	他的	边	,

他偶尔会转头看向身旁的“大个子男人”，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɒvəti] - ['brændɪd] ['gɑːmənts] [ðeə(r)] [θrɔb] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl]

and	each	time	beneath	the	poverty	-	branded	garments	there	throbbed	a	heart	full
和	每个	时间	下面	这	贫困	-	品牌	服装	那里	悸动	一个	心	满的

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪ'stiːm] ,

of	the	deepest	esteem	,
的	这	最深处	尊重	,

每一次，在那些暴露贫困的衣衫之下，都涌动着一颗充满最深切敬意的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]

and	his	desire	to	do	his	very	best	to	win	the	confidence	and
和	他的	欲望	到	做	他的	非常	最好的	到	赢	这	信心	和

['frendʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

friendship	of	his	new	companion	was	strong	.
友谊	的	他的	新的	伴侣	曾是	强的	.

他渴望竭尽全力赢得新伙伴的信任和友谊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpʌls] [ɪn] ['edwɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [in'devə] [tuː; tə]

This	was	not	a	new	impulse	in	Edwin	,	for	he	had	always	endeavored	to
这	曾是	不是	一个	新的	冲动	在	埃德温	,	为了	他	有	总是	努力	到

[pliːz] ['evri] [wʌn] ,

please	every	one	,
请	每一个	一	,

这并非埃德温的新习惯，因为他一直努力取悦所有人。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['riːəl] ['pleʒə(r)] .

and	in	doing	this	he	had	found	real	pleasure	.
和	在	正在做	这	他	有	成立	真实的	乐趣	.

他从中找到了真正的乐趣。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['westən]

The	afternoon	was	rapidly	passing	away	,	and	as	the	sun	sank	in	the	western
这	下午	曾是	快速	通过	离开	,	和	作为	这	太阳	沉没	在	这	西

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

午后时光飞逝，夕阳西下，沉入西方的地平线。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [bɪ'keɪm] [striːkt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] .

the	blue	sky	above	him	became	streaked	with	crimson	and	gold	.
这	蓝色的	天空	多于	他	成为	条纹	和	赤红	和	金子	.

他头顶的蓝天渐渐被绯红和金色的光芒所点缀。

[ðen] ['edwɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Then	Edwin	noticed	that	the	houses	were	closer	together	,
然后	埃德温	注意到	那	这	房屋	是	更近	一起	,

然后埃德温注意到房子之间的距离变近了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

but	he	did	not	know	that	it	was	because	he	was	entering	a	village
但	他	做过	不是	知道	那	它	曾是	因为	他	曾是	进入	一个	村庄

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] .

and	was	close	to	his	mother's	home	.
和	曾是	关闭	到	他的	母亲的	家	.

但他并不知道，这是因为他正进入一个村庄，离他母亲的家很近了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] ,

During	the	entire	journey	from	the	poorhouse	the	uncle	had	been	silent	,
期间	这	全部的	旅行	从	这	贫民院	这	叔叔	有	到过	沉默的	,

从贫民院到家的整个路上，叔叔一直沉默不语。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['edwɪn] [sɔː] [ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ['taɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz]

but	suddenly	Edwin	saw	the	right	line	tightening	,	and	in	answer	to	the	uncle's
但	突然	埃德温	锯	这	正确的	线	收紧	,	和	在	回答	到	这	叔叔的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

但突然间，埃德温看到右侧的绳索收紧了，于是他遵照叔叔的命令，

" [wəʊ] [ðeə(r)] , [bɪl] !

"	Whoa	there	,	Bill	!
"	哇	那里	,	账单	!

“等等，比尔！”

" [ðeɪ] [stɒpt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊst] .

"	they	stopped	close	beside	a	hitching	-	post	.
"	他们	停止	关闭	旁	一个	搭便车	-	邮政	.

他们停在了拴马桩旁边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Without	a	word	of	explanation	the	uncle	sprang	lightly	to	the	ground	and
没有	一个	单词	的	解释	这	叔叔	弹簧	轻轻	到	这	地面	和

['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [grɑːsp, græsp] ['ɛdwɪnz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rʌfli] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn]

after	tying	the	horse	grasped	Edwin's	shoulders	and	roughly	placed	him	upon
后	捆绑	这	马	抓住	埃德温的	肩膀	和	大致	放置	他	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

叔叔一句话也没解释，轻盈地跳到地上，拴好马后，抓住埃德温的肩膀，粗暴地把他放在地上。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] ,

Again	**the**	**boy's**	**decision**	**to**	**endeavor**	**to**	**please**	**was**	**strengthened**	**,**
再次	这	男孩们	决定	到	努力	到	请	曾是	加强	,

男孩再次坚定了取悦他人的决心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [haʊs] [dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪkɪt]

and	**when**	**the**	**uncle**	**started**	**toward**	**the**	**pretty**	**brown**	**house**	**just**	**inside**	**the**	**picket**
和	什么时候	这	叔叔	开始	朝向	这	漂亮的	棕色的	房子	只是	里面	这	纠察

[fens] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ,

fence	**and**	**repeated**	**the**	**words**	**he**	**had**	**used**	**at**	**the**	**poorhouse**	**,**
栅栏	和	重复	这	字	他	有	用过的	在	这	贫民院	,

当叔叔走向篱笆内那栋漂亮的棕色房子时，他重复了他在贫民院里说过的话。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " ['edwɪn] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**Edwin**	**instantly**	**obeyed**	**.**
"	来	沿着	,	"	埃德温	即刻	服从	.

“跟我来，”埃德温立刻遵命道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪtweɪ] , ['edwɪn] ['nəʊtɪst] ['prɪti] ['flaʊə(r)] - [bʊʃɪz] .

As	**they**	**passed**	**in**	**through**	**the**	**open**	**gateway**	**,**	**Edwin**	**noticed**	**pretty**	**flower**	**-**	**bushes**	**.**
作为	他们	通过了	在	通过	这	打开	网关	,	埃德温	注意到	漂亮的	花	-	灌木丛	.

当他们穿过敞开的大门时，埃德温注意到了一些漂亮的花丛。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] .

His	**uncle**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**his**	**mother's**	**home**	**.**
他的	叔叔	讲述	他	那	它	曾是	他的	母亲的	家	.

他叔叔告诉他，那是他母亲的家。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

As	**they**	**stepped**	**upon**	**the**	**porch**	**,**
作为	他们	步	之上	这	门廊	,

他们踏上门廊时，

['edwɪn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['snɪfɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]

Edwin	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**sniffing**	**in**	**some**	**of**	**the**	**delicious**	**fragrance**	**of**
埃德温	可以	不是	避免	从	嗅闻	在	一些	的	这	可口的	香味	的

[ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ['blɔsəmz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][səʊ] ['greɪsfəli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm]

the	**honey**	**-**	**suckle**	**blossoms**	**dangling**	**so**	**gracefully**	**here**	**and**	**there**	**from**
这	蜂蜜	-	哺乳	花朵	悬挂	所以	优雅地	这里	和	那里	从

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

the	**pillars**	**of**	**the**	**porch**	**,**
这	柱子	的	这	门廊	,

埃德温忍不住深深嗅了嗅门廊柱子上优雅垂挂的金银花散发出的迷人香气。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒn] .

but	**he**	**was**	**hurried**	**on**	**.**
但	他	曾是	慌忙	在	.

但他被催促着继续前进。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['edwɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

When	**they**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**Edwin**	**looked**	**about**	**in**	**amazement**	**,**	**for**	**everything**
什么时候	他们	进入	这	房子	,	埃德温	看起来	关于	在	惊愕	,	为了	一切

[si:md] [səʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

seemed	**so**	**very**	**beautiful**	**.**
似乎	所以	非常	美丽的	.

他们走进房子时，埃德温惊奇地环顾四周，因为一切都显得如此美丽。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Then	he	saw	a	woman	sitting	near	a	window	with	a	piece	of	sewing	in	her
然后	他	锯	一个	女士	坐着	靠近	一个	窗户	和	一个	片	的	缝纫	在	她

[hændz][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] ,

hands	and	three	children	—	a	boy	about	his	own	size	,
双手	和	三	孩子们	—	一个	男生	关于	他的	自己的	尺寸	,

然后他看到一个女人坐在窗边，手里拿着一块针线，还有三个孩子——一个和他差不多高的男孩，

[ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['jʌŋgə] — ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

a	girl	,	and	a	boy	younger	—	playing	on	the	floor	.
一个	女孩	,	和	一个	男生	年轻	—	玩耍	在	这	地面	.

一个女孩和一个年纪更小的男孩在地板上玩耍。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] .

"	This	is	your	mother	,	"	he	heard	his	uncle	say	.
"	这	是	你的	母亲	,	"	他	听到	他的	叔叔	说	.

“这是你母亲，”他听到叔叔说。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['wʊmən] [sed]

Without	rising	or	giving	the	child	a	word	of	welcome	,	the	unfeeling	woman	said
没有	上升	或者	给予	这	孩子	一个	单词	的	欢迎	,	这	冷漠无情	女士	说

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] :

to	the	uncle	:
到	这	叔叔	:

冷酷无情的女人既没有起身，也没有对孩子说一句欢迎的话，而是对叔叔说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "

"	What	do	you	think	of	him	?	"
"	什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	was	the	uncle's	answer	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	曾是	这	叔叔的	回答	.

“我不知道该怎么想，”叔叔回答道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] ['ɛŋglər] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][maɪ][keə(r)] ,

"	He	hasn't	said	a	word	since	Engler	turned	him	over	into	my	care	,
"	他	还没有	说	一个	单词	自从	恩格勒	转向	他	超过	进入	我的	关心	,

“自从恩格勒把他交给我照顾以来，他就一直一句话也没说过。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	I	certainly	tried	hard	to	get	something	out	of	him	.
和	我	当然	尝试	难的	到	得到	某物	出去	的	他	.

我确实尽力想从他那里套取些什么。

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz]

All	he	did	until	I	told	him	to	come	along	was	to	stare	at	me	with	those
全部	他	做过	直到	我	讲述	他	到	来	沿着	曾是	到	盯	在	我	和	那些

[lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

large	brown	eyes	of	his	.
大的	棕色的	眼睛	的	他的	.

直到我叫他跟我走之前，他一直用他那双棕色的大眼睛盯着我看。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)]

While	we	were	riding	along	,	though	,	he	seemed	to	see	everything	there
尽管	我们	是	骑术	沿着	,	尽管	,	他	似乎	到	看	一切	那里

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

was	to	see	,
曾是	到	看	,

不过，在我们沿途的路上，他似乎把所有能看的东西都看到了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	by	the	way	he	kept	smiling	to	himself	one	would	have	supposed
和	经过	这	方式	他	保留	微笑	到	他自己	一	会	有	据称

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

he	was	looking	at	a	circus	.
他	曾是	寻找	在	一个	马戏团	.

而且他脸上一直挂着微笑，让人以为他是在看马戏团表演。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [diːp] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

could	they	have	known	the	deep	thoughts	that	had	been	passing	through	the
可以	他们	有	已知	这	深的	想法	那	有	到过	通过	通过	这

['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd]['iːv(ə)n][ə'pɒn] [ðæt] [trɪp] ,

childish	mind	even	upon	that	trip	,
幼稚	头脑	甚至	之上	那	旅行	,

他们是否能够知晓，即使在那次旅行中，孩童的心灵深处也曾涌动着怎样的想法?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

they	would	have	understood	better	how	to	encourage	him	.
他们	会	有	理解	更好的	如何	到	鼓励	他	.

他们本可以更好地了解如何鼓励他。

[wɪð] [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwɪn] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ə'weɪ]

With	no	consideration	for	the	manner	in	which	Edwin	had	been	shut	away
和	不	考虑	为了	这	方式	在	哪个	埃德温	有	到过	关闭	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [helps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

from	the	better	class	of	society	and	the	proper	helps	that	are	usually
从	这	更好的	班级	的	社会	和	这	恰当的	帮助	那	是	通常

[θrəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

thrown	about	the	young	,
抛掷	关于	这	年轻的	,

他们丝毫不顾及埃德温被隔绝于上流社会之外，也无法获得年轻人通常会得到的应有帮助。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd]

they	at	once	gave	him	a	low	and	degraded	place	in	their	estimation	and
他们	在	一次	给予	他	一个	低的	和	退化的	地方	在	他们的	估算	和

[prə'naʊnst] [hɪm] [dʌl] ,

pronounced	him	dull	,
发音	他	乏味的	,

他们立刻对他评价极低，认为他很愚钝。

['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][ˌɪdi'ɒtɪk] .

stupid	,	and	idiotic	.
愚蠢的	,	和	愚蠢的	.

愚蠢，白痴。

[ɔːl] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

All	commands	were	given	in	a	harsh	tone	and	in	such	a	manner	that	he
全部	命令	是	给定	在	一个	残酷的	语气	和	在	这样的	一个	方式	那	他

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

could	not	comprehend	them	.
可以	不是	理解	他们	.

所有命令都以严厉的语气下达，而且下达的方式让他无法理解。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['edwɪn] ,

Before	going	farther	into	the	life	of	Edwin	,
前	去	更远	进入	这	生活	的	埃德温	,

在更深入地了解埃德温的一生之前，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən]

it	might	be	well	to	explain	that	the	uncle	and	his	three	small	children
它	可能	是	出色地	到	解释	那	这	叔叔	和	他的	三	小的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] ['ɛdwɪnz] ['mʌðə(r)] .

were	making	their	home	with	Edwin's	mother	.
是	制作	他们的	家	和	埃德温的	母亲	.

最好解释一下，叔叔和他的三个小孩住在埃德温的母亲家。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] ['rentɪd] , [kən'teɪnd] ['meni] ['kʌmfət]

The	house	in	which	they	were	living	,	although	rented	,	contained	many	comforts
这	房子	在	哪个	他们	是	活的	,	虽然	租来的	,	包含	许多	舒适

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌkʃəriz] ;

and	even	luxuries	;
和	甚至	奢侈品	;

他们居住的房子虽然是租来的，但里面有很多舒适甚至奢侈品；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n] - ['mʌni] ,

for	the	mother	,	aside	from	her	pension	-	money	,
为了	这	母亲	,	旁边	从	她	养老金	-	钱	,

对于这位母亲来说，除了养老金之外，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪbərəli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

was	being	liberally	paid	by	the	uncle	for	keeping	him	and	his	family	.
曾是	存在	慷慨地	有薪酬的	经过	这	叔叔	为了	保持	他	和	他的	家庭	.

叔叔慷慨地付钱让他和家人住在他家。

[ænd; ənd] ['ɛdwɪnz] ['ɪgnərəns] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'fɜːd] ,

And	Edwin's	ignorance	,	as	has	already	been	inferred	,
和	埃德温的	无知	,	作为	有	已经	到过	推断	,

而埃德温的无知，正如之前已经推断的那样，

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	due	to	his	lack	of	training	and	to	the	fact	that	everything	in	his
曾是	到期的	到	他的	缺少	的	训练	和	到	这	事实	那	一切	在	他的

['mʌðərz] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst]

mother's	house	was	so	new	and	different	from	what	he	had	been	used
母亲的	房子	曾是	所以	新的	和	不同的	从	什么	他	有	到过	用过的

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

to	in	the	poorhouse	.
到	在	这	贫民院	.

这是由于他缺乏训练，以及他母亲家里的所有东西都与他在贫民院里习惯的一切截然不同。

" [gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	Go	and	wash	yourself	and	get	ready	for	supper	,	"	he	heard	his	mother
"	去	和	洗	你自己	和	得到	准备好	为了	晚餐	,	"	他	听到	他的	母亲

[seɪ] ;

say	;
说	;

“去洗漱一下，准备吃晚饭吧，”他听到母亲说；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

but	he	had	not	been	taught	that	this	was	necessary	,
但	他	有	不是	到过	教授	那	这	曾是	必要的	,

但他并没有被教导过这是必要的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][səʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	because	he	did	not	understand	and	so	failed	to	obey	,	he	was
和	因为	他	做过	不是	理解	和	所以	失败的	到	服从	,	他	曾是

[skəuldid][ænd; ənd] [ə'bjuːzd] .

scolded	and	abused	.
责骂	和	受虐	.

因为他不理解，所以没有服从，结果被责骂和虐待。

" [juː; jʊ] ['wɜːθləs] [θɪŋ] !
" You worthless thing !
" 你 毫无价值 事物 !

你这个废物!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .
" his mother said .
" 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp]
" I'm sorry I didn't leave you at the poorhouse now and let you grow up
" 我是 对不起 我 没有 离开 你 在 这 贫民院 现在 和 让 你 生长 向上
[wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [iːt] .
with the cattle if you don't know enough to wash before you eat .
和 这 牛 如果 你 不 知道 足够的 到 洗 前 你 吃 .

“我很抱歉现在没把你留在贫民窟，让你和牛群一起长大，如果你连饭前洗手都不知道的话。”

" [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,
" When supper was ready ,
" 什么时候 晚餐 曾是 准备好 ,

“晚饭准备好后，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['edwɪn] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd]
she ordered Edwin to get around behind the table in a corner where he would
她 订购 埃德温 到 得到 大约 在后面 这 桌子 在 一个 角落 在哪里 他 会
[biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
be the farthest from her ,
是 这 最远 从 她 ,

她命令埃德温绕到桌子后面的角落里，离她最远的地方。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['eni] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [həʊm] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and added , " Any place in my home is too good for the like of you ,
和 额外 , " 任何 地方 在 我的 家 是 也 好的 为了 这 喜欢 的 你 ,

并补充道：“我家里的任何地方都配不上你这种人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] .
and you shall stand while you eat .
和 你 将 站立 尽管 你 吃 .

你们要站着吃饭。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" ['evɪdəntli] ['edwɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,
" Evidently Edwin understood this command ,
" 显然 埃德温 理解 这 命令 ,

显然，埃德温理解了这条命令。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['ʌndə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ]
for he had been used to eating his meals under just such trying
为了 他 有 到过 用过的 到 吃 他的 餐 在下面 只是 这样的 尝试
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

因为他早已习惯在这种艰苦的环境下吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm] .
and he went at once to the place assigned him .
和 他 去 在 一次 到 这 地方 分配 他 .

他立刻前往分配给他的地方。

[ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] ,

The	good	food	upon	the	table	was	very	tempting	,
这	好的	食物	之上	这	桌子	曾是	非常	诱人的	,

桌上的美食非常诱人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

and	when	he	had	eaten	all	that	was	on	his	plate	,
和	什么时候	他	有	吃	全部	那	曾是	在	他的	盘子	,

当他吃完盘子里所有的食物后，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wen] [mɔː(r)] [wɒz; wəz]

he	watched	the	other	children	to	see	what	they	would	do	when	more	was
他	观看	这	其他	孩子们	到	看	什么	他们	会	做	什么时候	更多的	曾是

[ˈwɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他观察其他孩子，看看当他们想要更多东西时会怎么做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈpɑːsɪŋ] [pleɪts] , [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

and	when	he	saw	them	passing	plates	,	he	did	the	same	.
和	什么时候	他	锯	他们	通过	盘子	,	他	做过	这	相同的	.

当他看到他们传递盘子时，他也照做了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈpiːt] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,

He	did	not	repeat	this	,	however	,
他	做过	不是	重复	这	,	然而	,

但他没有重复这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɔː(r)] [tuː; tə] [iːt]

for	he	found	that	he	was	not	expected	to	share	with	the	rest	or	to	eat
为了	他	成立	那	他	曾是	不是	预期的	到	分享	和	这	休息	或者	到	吃

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .

until	his	hunger	was	satisfied	.
直到	他的	饥饿	曾是	使满意	.

因为他发现，他不必与其他人分享食物，也不必等到饿了才吃。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['deinti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Without	a	murmur	he	did	without	the	dainties	that	were	given	freely	to	the
没有	一个	低语	他	做过	没有	这	精致小点心	那	是	给定	自由	到	这

[ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

他一声不吭地接受了没有享用其他孩子随意享用的美味佳肴的事实。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [krʌst] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

and	with	a	dry	crust	he	finished	his	meal	in	silence	.
和	和	一个	干燥	地壳	他	完成的	他的	一顿饭	在	沉默	.

他默默地吃完了剩下的饭菜，只剩下干硬的外皮。

[wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] , [ˈedwɪn] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈjuːzd] [pɑːt] [ɒv; əv]

When	bedtime	came	,	Edwin	was	given	a	place	to	sleep	in	an	unused	part	of
什么时候	就寝时间	来了	,	埃德温	曾是	给定	一个	地方	到	睡觉	在	一个	未使用的	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

到了就寝时间，埃德温被安排睡在房子里一个闲置的角落里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld]

and	there	alone	in	the	darkness	he	could	repeat	the	words	that	the	kind	old
和	那里	独自的	在	这	黑暗	他	可以	重复	这	字	那	这	种类	老的

['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

lady	at	the	poorhouse	had	taught	him	.
女士	在	这	贫民院	有	教授	他	.

独自一人在黑暗中，他可以重复贫民院里那位善良的老妇人教给他的话。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Then	while	the	rats	and	mice	played	hide	-	and	-	seek	in	the	room	about	him	,
然后	尽管	这	老鼠	和	小鼠	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在	这	房间	关于	他	,

然后，当老鼠们在他周围的房间里玩捉迷藏时，

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

his	eyelids	closed	in	peaceful	slumber	.
他的	眼睑	关闭	在	和平	睡眠	.

他闭上双眼，安然入睡。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

We	have	heard	that	"	there	is	nothing	so	bad	that	it	could	not	have	been
我们	有	听到	那	"	那里	是	没有什么	所以	坏的	那	它	可以	不是	有	到过

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

我们常说“没有什么坏事不能更糟了”。

" [fɔː(r); fə(r)] ['edwɪn] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

"	For	Edwin	life	seemed	to	be	constantly	growing	more	serious	and	dark	,
"	为了	埃德温	生活	似乎	到	是	不断地	生长	更多的	严肃的	和	黑暗的	,

“对埃德温来说，生活似乎变得越来越严肃和黑暗，”

[bʌt; bət] " [mæn] ['lʊkəθ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʊkəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

but	"	man	looketh	on	the	outward	appearance	,	but	the	Lord	looketh	upon	the
但	"	男人	看看	在	这	向外	外貌	,	但	这	主	看看	之上	这

[hɑːt] " ([aɪ] [sæm] . - : ['sɛvən]) .

heart	"	(	I	Sam	.	16	:	7	)	.
心	"	(	我	山姆	.	-	:	7	)	.

但“人是看外貌，耶和华是看内心”(撒母耳记上 16:7)。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['faɪndɪŋ] [frendz]

FINDING	FRIENDS
寻找	朋友们

寻找朋友

[əʊ] ! [ɑːsk] [nɒt] , [həʊp] [ðaʊ] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ]

Oh	!	ask	not	,	hope	thou	not	too	much
哦	!	问	不是	,	希望	你	不是	也	很多

哦！别问了，希望你不要太过分。

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'ləʊ] ;

Of	sympathy	below	;
的	同情	以下	;

下面表示同情；

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [wens] [wʌn] [seɪm] [tʌtʃ]

Few	are	the	hearts	whence	one	same	touch
很少	是	这	心	何处	一	相同的	触碰

很少有人能像我一样心心相印。

[bɪdz] [ðə; ði] [swiːt] ['faʊntɪnz] [fləʊ] .

Bids	the	sweet	fountains	flow	.
出价	这	甜的	喷泉	流动	.

祈求甘甜的泉水涌流。

— ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

—	Mrs	.	Hemans	.
—	太太	.	赫曼斯	.

——赫曼斯夫人。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['edwɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] [dɔːnd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	first	morning	for	Edwin	in	his	mother's	home	dawned	clear	and	bright	,
这	第一的	早晨	为了	埃德温	在	他的	母亲的	家	黎明	清除	和	明亮的	,

埃德温在母亲家的第一个早晨，阳光明媚，万里无云。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [spɒft] [gliːmz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv]

and	as	the	soft	gleams	of	brilliant	sunlight	shone	in	upon	the	coverlet	of
和	作为	这	柔软的	闪光	的	杰出的	阳光	闪耀	在	之上	这	床单	的

[hɪz; ɪz] [bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

当柔和的阳光洒在他的床罩上时，

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [weɪf] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn]

he	,	who	had	been	a	poorhouse	waif	,	opened	his	eyes	and	in
他	,	WHO	有	到过	一个	贫民院	孤儿	,	打开	他的	眼睛	和	在

[bɪ'wɪldəmənt] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

bewilderment	gazed	about	the	place	.
困惑	凝视	关于	这	地方	.

他曾是贫民窟的孤儿，睁开双眼，茫然地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Suddenly	he	remembered	some	of	the	events	of	the	previous	day	,
突然	他	记得	一些	的	这	活动	的	这	以前的	天	,

他突然想起前一天发生的一些事情，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bɪg] [mæn] " [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['wʊmən] ,

and	especially	the	form	of	the	"	big	man	"	and	that	of	the	"	woman	,
和	尤其	这	形式	的	这	"	大的	男人	"	和	那	的	这	"	女士	,

尤其是“大个子男人”和“女人”的形象，

" [huː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	who	,	he	had	been	told	,	was	his	mother	.
"	WHO	,	他	有	到过	讲述	,	曾是	他的	母亲	.

他被告知，她是他的母亲。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ] .

He	remembered	,	too	,	his	decision	to	do	all	in	his	power	to	please	both	.
他	记得	,	也	,	他的	决定	到	做	全部	在	他的	力量	到	请	两个都	.

他也记得自己决定尽一切努力取悦他们两人。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['peərənt] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs]

His	heavenly	Father	understood	his	heart	if	his	earthly	parent	did	not	,	and	this
他的	天上	父亲	理解	他的	心	如果	他的	尘世的	父母	做过	不是	,	和	这

[ɔːl] - [waɪz] ['gɑːdiən] ,

all	-	wise	guardian	,
全部	-	明智的	监护人	,

即使他的生身父母不了解他的内心，他的天父也了解，这位全知全能的监护人，

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['veri] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [njuː] [həʊm]

knowing	how	very	hard	it	was	going	to	be	for	the	child	in	this	new	home
会心	如何	非常	难的	它	曾是	去	到	是	为了	这	孩子	在	这	新的	家

,

,

,

知道孩子在这个新家会过得多么艰难，

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] ['frendʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] .

enabled	him	to	find	friendship	that	was	really	warm	and	true	.
已启用	他	到	寻找	友谊	那	曾是	真的	温暖的	和	真的	.

这让他找到了真正温暖真挚的友谊。

['slɪpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld]

Slipping	noiselessly	from	beneath	the	covers	—	for	the	night	had	been	cold
滑倒	无声	从	下面	这	封面	—	为了	这	夜晚	有	到过	寒冷的

— ['edwɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ,

—	Edwin	went	to	the	window	through	which	the	morning	sun	was	streaming	,
—	埃德温	去	到	这	窗户	通过	哪个	这	早晨	太阳	曾是	流媒体	,

埃德温悄无声息地从被窝里钻出来——因为夜里很冷——走到窗边，晨光正透过窗户洒进来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	there	he	saw	a	scene	that	thrilled	him	with	delight	.
和	那里	他	锯	一个	场景	那	激动不已	他	和	喜	.

在那里，他看到了一幕令他欣喜若狂的景象。

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [spɒt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Lying	asleep	upon	the	walk	in	the	warmest	spot	that	could	be	found	was	a
说谎	睡着了	之上	这	走	在	这	最温暖	点	那	可以	是	成立	曾是	一个

[lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .

large	Newfoundland	dog	.
大的	纽芬兰	狗	.

一只体型较大的纽芬兰犬躺在步道上最温暖的地方睡着了。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [kəʊt][ɒv; əv] ['ʃægi] [fɜː(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [griːn] ,

Clad	in	his	heavy	coat	of	shaggy	fur	and	surrounded	by	a	bed	of	green	,
覆膜	在	他的	重的	外套	的	毛茸茸	毛皮	和	包围	经过	一个	床	的	绿色的	,

他身披厚重的蓬松皮毛，周围环绕着一片绿色的植物，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

he	was	indeed	a	pleasing	picture	.
他	曾是	的确	一个	令人愉悦	图片	.

他确实长相俊美。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [dɒgz] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['edwɪn] [hæd; həd] [biːn]

There	had	been	several	dogs	at	the	poorhouse	of	which	Edwin	had	been
那里	有	到过	一些	狗	在	这	贫民院	的	哪个	埃德温	有	到过

[ɪ'speʃəli] [fɒnd] ,

especially	fond	,
尤其	喜爱	,

贫民收容所里养过好几条狗，埃德温尤其喜欢其中的几条。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nʌn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'ləʊ] .

but	there	had	been	none	so	beautiful	as	the	one	upon	the	walk	below	.
但	那里	有	到过	没有任何	所以	美丽的	作为	这	一	之上	这	走	以下	.

但是，没有哪一处比得上下面步道上的那座山。

[ðə; ði] ['biːz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	bees	,	too	,	were	busy	gathering	among	the	flowers	the	honey	for	their
这	蜜蜂	,	也	,	是	忙碌的	采集	之中	这	花朵	这	蜂蜜	为了	他们的

['wɪntərz] [sə'plaɪ] ,

winter's	supply	,
冬天的	供应	,

蜜蜂们也忙着在花丛中采集蜂蜜，为过冬做准备。

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['dʒʌmpə(r)]

and	hopping	about	here	and	there	over	the	lawn	were	the	little	"	jumper
和	跳跃	关于	这里	和	那里	超过	这	草地	是	这	小的	"	套头衫

- [men] .

-	men	.
-	男人	.

草坪上蹦蹦跳跳的，是一群小小的“跳跃人”。

" [æz; əz] ['edwɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'held] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

"	As	Edwin	from	his	elevation	beheld	the	part	of	God's	creation	that	he
"	作为	埃德温	从	他的	海拔	观看	这	部分	的	神的	创建	那	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,

had	already	chosen	for	his	friends	,
有	已经	选定	为了	他的	朋友们	,

“当埃德温从高处俯瞰上帝创造的、他已经为朋友们选定的那一部分时，

[hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

his	loneliness	was	quite	forgotten	.
他的	孤独	曾是	相当	被遗忘的	.

他的孤独感早已被彻底遗忘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	still	gazing	down	upon	the	scene	when	his	mother	appeared	in	the
他	曾是	仍然	凝视	向下	之上	这	场景	什么时候	他的	母亲	出现	在	这

['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wɪð] ['kruːəl] [wɜːdz] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

doorway	and	with	cruel	words	ordered	him	to	hasten	below	to	the	kitchen	.
门口	和	和	残忍的	字	订购	他	到	趋	以下	到	这	厨房	.

他正俯视着眼前的景象，这时他的母亲出现在门口，用严厉的语气命令他赶紧下楼去厨房。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]

Little	did	she	know	that	her	child	was	finding	in	the	animal	kingdom	the
小的	做过	她	知道	那	她	孩子	曾是	寻找	在	这	动物	王国	这

['frendʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,

friendship	that	she	had	denied	him	,
友谊	那	她	有	否认	他	,

她万万没想到，她的孩子正在动物王国里找到她一直剥夺给他的友谊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] .

and	she	would	not	have	cared	had	she	known	.
和	她	会	不是	有	关心	有	她	已知	.

即使她事先知道，她也不会在意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['edwɪn] [ɪn'devə] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə]

During	the	day	and	those	that	followed	,	Edwin	endeavored	in	every	possible	way	to
期间	这	天	和	那些	那	随后	,	埃德温	努力	在	每一个	可能的	方式	到

[help] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

help	his	mother	,
帮助	他的	母亲	,

白天以及接下来的几天里，埃德温竭尽所能地帮助他的母亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]

but	his	understanding	so	little	about	her	ways	and	the	names	and
但	他的	理解	所以	小的	关于	她	方式	和	这	姓名	和

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

uses	of	the	simplest	articles	about	the	house	seemed	only	to	increase	his
用途	的	这	最简单的	文章	关于	这	房子	似乎	仅有的	到	增加	他的

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

troubles	and	hardships	.
麻烦	和	艰辛	.

但他对她的生活方式以及家中最简单的物品的名称和用途却知之甚少，这似乎只会增加他的麻烦和困难。

[ænd; ənd][æz; əz][slæps][ænd; ənd] ['bruːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

And	as	slaps	and	bruises	such	as	the	dog	had	not	known	were	his
和	作为	掌掴	和	瘀伤	这样的	作为	这	狗	有	不是	已知	是	他的

['pɔːʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

而它所遭受的，则是那条狗从未经历过的掌掴和瘀伤。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [ɪn'devə] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [tuː; tə]

the	unfortunate	child	endeavored	,	whenever	it	was	possible	to	do	so	,	to
这	不幸	孩子	努力	,	每当	它	曾是	可能的	到	做	所以	,	到

[haɪd][frɒm; frəm] [saɪt] ,

hide	from	sight	,
隐藏	从	视线	,

这个不幸的孩子只要有机会就想方设法躲起来，不让别人看见。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɔːdə(r)] .

but	he	always	tried	to	be	ready	to	give	heed	to	the	slightest	order	.
但	他	总是	尝试	到	是	准备好	到	给	注意	到	这	丝毫	命令	.

但他总是尽力随时准备服从最细微的命令。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['feɪθflnəs] ,

But	even	this	faithfulness	,
但	甚至	这	忠诚	,

但即使是这份忠诚，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

as	well	as	the	fact	that	he	had	so	much	difficulty	in	comprehending	her
作为	出色地	作为	这	事实	那	他	有	所以	很多	困难	在	理解	她

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

此外，他还很难理解她的意思。

[meɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] .

made	the	mother	still	more	unkind	.
制成	这	母亲	仍然	更多的	不友善	.

这让母亲更加冷酷无情。

[wʌn] ['djuːti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [tɑːsk][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz]

One	duty	that	was	assigned	him	as	a	daily	task	was	sweeping	the	crumbs
一	责任	那	曾是	分配	他	作为	一个	日常的	任务	曾是	扫荡	这	面包屑

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

from	beneath	the	dining	-	table	,
从	下面	这	用餐	-	桌子	,

他每天的任务之一是清扫餐桌底下的面包屑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] ,
and **when** **he** **had** **learned** **how** **,**
和 什么时候 他 有 学习 如何 ,

当他学会了如何做之后，

[səʊ] ['θʌrəli] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['brʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
so **thoroughly** **did** **he** **do** **this** **work** **that** **he** **never** **stopped** **brushing** **until** **he**
所以 彻底 做过 他 做 这 工作 那 他 绝不 停止 刷牙 直到 他
[hæd; həd] [faʊnd] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)] [lɪnt] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)]
had **found** **every** **particle** **of** **dust** **or** **lint** **in** **sight** **that** **had** **settled** **under** **other**
有 成立 每一个 粒子 的 灰尘 或者 皮棉 在 视线 那 有 定居 在下面 其他
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
articles **of** **furniture** **.**
文章 的 家具 .

他工作非常认真细致，一刻不停地刷，直到找到所有能看到的、落在其他家具下面的灰尘或绒毛为止。

[ə'nʌðə(r)] ['djuːti][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,
Another **duty** **was** **carrying** **food** **to** **the** **dog** **,**
其他 责任 曾是 携带 食物 到 这 狗 ,

另一项任务是给狗叼食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [pleɪt] [ɒv; əv][skræps] [kən'teɪnd] [fɑː(r)]['betə(r)] [fuːd]
and **he** **soon** **found** **that** **the** **well** **-** **filled** **plate** **of** **scraps** **contained** **far** **better** **food**
和 他 很快 成立 那 这 出色地 - 已填 盘子 的 碎屑 包含 远的 更好的 食物
[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
in **many** **instances** **than** **he** **was** **allowed** **to** **share** **at** **the** **table** **.**
在 许多 实例 比 他 曾是 允许 到 分享 在 这 桌子 .

他很快发现，那盘满满的残羹剩饭在很多情况下都比他在餐桌上能分到的食物要好得多。

['wen'evə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][dɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
Whenever **this** **happened** **,** **as** **it** **often** **did** **,** **and** **there** **was** **plenty** **of** **other**
每当 这 发生 , 作为 它 经常 做过 , 和 那里 曾是 很多 的 其他
[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,
food **for** **the** **dog** **,**
食物 为了 这 狗 ,

每当这种情况发生时（这种情况经常发生），而且狗还有很多其他食物，

['edwɪn] [et; eɪt][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
Edwin **ate** **a** **portion** **,** **but** **never** **without** **feeling** **confident** **that** **he** **was** **not**
埃德温 吃 一个 部分 , 但 绝不 没有 感觉 自信的 那 他 曾是 不是
['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
robbing **his** **friend** **.**
抢劫 他的 朋友 .

埃德温吃了一部分，但他始终确信自己没有抢劫朋友。

[æz; əz][ðə; ði][dɒg]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] ['veri] [waɪz] ,
As **the** **dog** **usually** **looked** **very** **wise** **,**
作为 这 狗 通常 看起来 非常 明智的 ,

这条狗看起来通常都很睿智，

['edwɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd]

Edwin	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**his**	**motive**	**was**	**understood**	**as**	**right**	**and**
埃德温	采取	它	为了	的确	那	他的	动机	曾是	理解	作为	正确的	和

[dʒʌst] ,

just	**,**
只是	,

埃德温理所当然地认为，他的动机是正确且正当的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi]

and	**in**	**this**	**way**	**the**	**child**	**was**	**able**	**to**	**get**	**some**	**of**	**the**	**food**	**that**	**he**
和	在	这	方式	这	孩子	曾是	有能力的	到	得到	一些	的	这	食物	那	他

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] ,

would	**otherwise**	**have**	**been**	**denied**	**,**
会	否则	有	到过	否认	,

这样一来，孩子就能得到一些原本他无法获得的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːgz] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	**the**	**dog's**	**allowance**	**was**	**still**	**sufficient**	**.**
和	这	狗的	津贴	曾是	仍然	充足的	.

而且狗狗的零花钱也足够了。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɒb][ðə; ði][dɒg] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['glædli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .

Rather	**than**	**rob**	**the**	**dog**	**,**	**he**	**would**	**always**	**have**	**gladly**	**done**	**without**	**.**
相当	比	抢	这	狗	,	他	会	总是	有	乐意	完毕	没有	.

他宁愿什么都不做，也不愿去抢劫那条狗。

[wen] ['edwɪn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

When	**Edwin**	**was**	**given**	**the**	**care**	**of**	**his**	**little**	**baby**	**cousin**	**,**	**who**	**was**	**just**
什么时候	埃德温	曾是	给定	这	关心	的	他的	小的	婴儿	表哥	,	WHO	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

beginning	**to**	**walk**	**,**
开始	到	走	,

当埃德温被委以重任照顾他那刚开始学走路的小表弟时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] ,

he	**felt**	**that**	**this**	**work**	**was**	**very**	**hard**	**indeed**	**,**
他	毛毡	那	这	工作	曾是	非常	难的	的确	,

他觉得这项工作确实非常困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

but	**he**	**did**	**his**	**best**	**to**	**understand**	**just**	**what**	**was**	**expected**	**of**	**him**	**.**
但	他	做过	他的	最好的	到	理解	只是	什么	曾是	预期的	的	他	.

但他尽力去理解别人对他的期望。

['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Having	**been**	**the**	**youngest**	**child**	**at**	**the**	**almshouse**	**and**	**having**	**spent**	**so**	**much**	**of**
拥有	到过	这	最小的	孩子	在	这	救济院	和	拥有	花费	所以	很多	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

his	**time**	**apart**	**from**	**the**	**others**	**,**
他的	时间	除	从	这	其他的	,

由于他是救济院里最小的孩子，而且大部分时间都和其他孩子分开度过，

['edwɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Edwin	**was**	**unable**	**to**	**think**	**of**	**many**	**ways**	**in**	**which**	**he**	**could**	**amuse**	**the**	**little**
埃德温	曾是	无法	到	思考	的	许多	方式	在	哪个	他	可以	娱乐	这	小的

['feləʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

埃德温想不出有什么办法能逗这个小家伙开心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]
and **sometimes** **it** **seemed** **that**
和 有时 它 似乎 那

有时似乎

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][veɪn] .
all **of** **his** **efforts** **to** **please** **had** **been** **in** **vain** **.**
全部 的 他的 努力 到 请 有 到过 在 徒劳 .

他所有讨好对方的努力都徒劳无功。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['ɛdwɪnz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['edwɪn][ænd; ənd]
A **few** **weeks** **after** **Edwin's** **arrival** **in** **his** **mother's** **home** **the** **children** **—** **Edwin** **and**
一个 很少 周 后 埃德温的 到达 在 他的 母亲的 家 这 孩子们 — 埃德温 和
[hɪz; ɪz] [θriː] ['kʌz(ə)nz] ,
his **three** **cousins** **,**
他的 三 表兄弟姐妹 ,

埃德温回到母亲家几周后，孩子们——埃德温和他的三个表兄弟——

['elmə(r)] , ['dʒeni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] — [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] ['peri] [ðə; ði][dɒg] .
Elmer **,** **Jennie** **,** **and** **the** **baby** **—** **were** **playing** **in** **the** **yard** **with** **Perry** **the** **dog** **.**
埃尔默 , 珍妮 , 和 这 婴儿 — 是 玩耍 在 这 院子 和 佩里 这 狗 .

埃尔默、珍妮和宝宝——正和狗狗佩里在院子里玩耍。

['elmə(r)] , [ə; eɪ] [læd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['edwɪn] ,
Elmer **,** **a** **lad** **scarcely** **a** **year** **younger** **than** **Edwin** **,**
埃尔默 , 一个 小伙子 几乎 一个 年 年轻 比 埃德温 ,

埃尔默，一个比埃德温小不了多少的男孩，

[wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ,
was **tossing** **a** **stick** **for** **the** **dog** **to** **return** **to** **him** **,**
曾是 抛掷 一个 戳 为了 这 狗 到 返回 到 他 ,

他扔出一根棍子让狗叼回来。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['peri] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [waɪz] .
and **Edwin** **was** **astonished** **to** **find** **that** **his** **friend** **Perry** **was** **so** **very** **wise** **.**
和 埃德温 曾是 惊讶 到 寻找 那 他的 朋友 佩里 曾是 所以 非常 明智的 .

埃德温惊讶地发现他的朋友佩里竟然如此睿智。

[ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛdwɪnz] [tʃɑːdʒ] , [wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]
The **baby** **,** **who** **was** **in** **Edwin's** **charge** **,** **was** **barely** **able** **to** **keep** **upon** **his** **feet**
这 婴儿 , WHO 曾是 在 埃德温的 收费 , 曾是 仅仅 有能力的 到 保持 之上 他的 脚
,
,
,

埃德温照看的婴儿几乎站不稳。

[bʌt; bət]['edwɪn][wɒz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][prə'tekt][hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
but **Edwin** **was** **doing** **his** **best** **to** **protect** **him** **from** **falling** **and** **to** **keep**
但 埃德温 曾是 正在做 他的 最好的 到 保护 他 从 坠落 和 到 保持
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][bəuθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][æt; ət][wʌns] .
his **eyes** **upon** **both** **the** **child** **and** **the** **dog** **at** **once** **.**
他的 眼睛 之上 两个都 这 孩子 和 这 狗 在 一次 .

但埃德温竭尽全力保护他不摔倒，同时还要照看孩子和狗。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l] - [triː] ['edwɪn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suddenly **above** **his** **head** **in** **a** **large** **apple** **-** **tree** **Edwin** **heard** **a** **rustling** **of** **the**
突然 多于 他的 头 在 一个 大的 苹果 - 树 埃德温 听到 一个 沙沙声 的 这
[liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,
leaves **and** **a** **chattering** **of** **little** **birds** **,**
树叶 和 一个 喋喋不休 的 小的 鸟类 ,

突然，埃德温听到头顶上方一棵大苹果树上传来树叶沙沙作响的声音和小鸟叽叽喳喳的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brekfəst]

and	he	realized	that	his	feathered	friends	had	returned	with	a	breakfast
和	他	已实现	那	他的	羽毛	朋友们	有	返回	和	一个	早餐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

for	the	little	ones	.
为了	这	小的	一个	.

他这才意识到，他的鸟类朋友们带着给小家伙们的早餐回来了。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwəd] [in'devə] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [nest] ,

As	he	gazed	upward	endeavoring	to	locate	the	nest	,
作为	他	凝视	向上	努力	到	定位	这	巢	,

他抬头凝视，努力寻找鸟巢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wen] [wɪz] [went] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] ['elmə(r)]

he	was	just	pointing	to	the	spot	when	whiz	went	the	stick	with	which	Elmer
他	曾是	只是	指向	到	这	点	什么时候	呼啸	去	这	戳	和	哪个	埃尔默

[hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

had	been	amusing	the	group	.
有	到过	有趣	这	团体	.

他正指着那个地方，埃尔默用来逗大家开心的棍子就嗖的一声飞走了。

[səʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nest] [dɪd][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [gəʊ] [ðæt] ['edwɪn] ,

So	dangerously	near	to	the	nest	did	the	missile	go	that	Edwin	,
所以	危险地	靠近	到	这	巢	做过	这	导弹	去	那	埃德温	,

导弹离巢穴如此之近，以至于埃德温都感到十分危险。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['beɪbi]

crying	out	with	terror	and	anxiety	,	for	the	moment	forgot	all	about	his	baby
哭泣	出去	和	恐怖	和	焦虑	,	为了	这	片刻	忘了	全部	关于	他的	婴儿

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

他惊恐万分，焦急万分，一时竟忘记了他的小表弟。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ðəʊ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [nest] ,

Running	toward	the	tree	as	though	hoping	to	protect	the	nest	,
跑步	朝向	这	树	作为	尽管	希望	到	保护	这	巢	,

它朝着树的方向跑去，仿佛想要保护鸟巢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɪk] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]

he	was	just	in	time	to	see	the	stick	miss	the	mark	and	then	fall	upon	the
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	戳	错过	这	标记	和	然后	落下	之上	这

[graʊnd] [ə'lɑːmɪŋli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [fʊt] .

ground	alarmingly	near	the	baby's	foot	.
地面	令人担忧地	靠近	这	婴儿的	脚	.

他正好看到棍子没打中目标，然后惊险地掉在了婴儿脚边的地上。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'hɜːt] , [ðə; ði]['beɪbi] [skriːmd] ,

Although	unhurt	,	the	baby	screamed	,
虽然	毫发无损	,	这	婴儿	尖叫	,

虽然没有受伤，但婴儿还是尖叫起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	a	moment	later	Mrs	.	Fischer	came	rushing	from	the	house	and
和	一个	片刻	之后	太太	.	费舍尔	来了	匆忙	从	这	房子	和

[di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraɪɪŋ] .

demanded	a	reason	for	the	little	one's	crying	.
要求	一个	原因	为了	这	小的	一个人的	哭泣	.

片刻之后，费舍尔太太从房子里冲了出来，质问孩子哭闹的原因。

['elmə(r)] , ['evə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , [sed] ['hʌrɪdli] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

Elmer	**,**	**ever**	**willing**	**to**	**justify**	**himself**	**at**	**any**	**cost**	**,**	**said**	**hurriedly**	**:**	**"**	**It**	**was**	**all**
埃尔默	,	曾经	愿意的	到	证明合法	他自己	在	任何	成本	,	说	匆匆	:	"	它	曾是	全部

['ɛdz] [fɔːlt] !

Ed's	**fault**	**!**
埃德的	过错	!

埃尔默总是不惜一切代价为自己辩解，他急忙说道："这都是埃德的错！"

[ai][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

I	**just**	**tried**	**to**	**throw**	**that**	**little**	**stick**	**up**	**there**	**in**	**the**	**tree**	**,**
我	只是	尝试	到	扔	那	小的	戳	向上	那里	在	这	树	,

我只是想把那根小棍子扔到树上去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['beɪbiz] [fʊt] .

and	**when**	**it**	**came**	**down**	**it**	**struck**	**the**	**baby's**	**foot**	**.**
和	什么时候	它	来了	向下	它	击	这	婴儿的	脚	.

它落下来的时候打到了婴儿的脚。

[ɪf] [ed][hæd; həd] [biːn] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðə; ði]['beɪbi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

If	**Ed**	**had**	**been**	**minding**	**his**	**work**	**,**	**the**	**baby**	**wouldn't**	**have**	**been**	**there**	**.**
如果	艾德	有	到过	介意	他的	工作	,	这	婴儿	不会	有	到过	那里	.

如果艾德当时专心工作，就不会有那个婴儿了。

" [bʌt; bət]['elmə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [wɪð] [ðə; ði]

"	**But**	**Elmer**	**failed**	**to**	**tell**	**that**	**he**	**was**	**throwing**	**at**	**the**	**little**	**nest**	**with**	**the**
"	但	埃尔默	失败的	到	告诉	那	他	曾是	投掷	在	这	小的	巢	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]

intention	**of**	**knocking**	**it**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**that**	**the**	**stick**	**had**	**done**	**no**
意图	的	敲门	它	出去	的	这	树	和	那	这	戳	有	完毕	不

[hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] [fʊt] .

harm	**to**	**the**	**baby's**	**foot**	**.**
伤害	到	这	婴儿的	脚	.

"但埃尔默没有说，他扔棍子是为了把小鸟巢从树上打下来，而且棍子并没有伤到婴儿的脚。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [bɪ'keɪm] ['fjʊərɪəs] ,

Accepting	**the**	**explanation**	**without**	**any**	**further**	**details**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fischer**	**became**	**furious**	**,**
接受	这	解释	没有	任何	更远	细节	,	太太	.	费舍尔	成为	狂怒	,

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] ,

and	**,**	**picking**	**up**	**the**	**stick**	**,**
和	,	挑选	向上	这	戳	,

费舍尔太太接受了这个解释，但没有听取任何进一步的细节，顿时勃然大怒，拿起棍子，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] ['edwɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

she	**struck**	**Edwin**	**time**	**and**	**again**	**upon**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**.**
她	击	埃德温	时间	和	再次	之上	这	头	和	肩膀	.

她一次又一次地击打埃德温的头部和肩膀。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['meni] [hɑːd][ænd; ənd]['kruːəl] [nems] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	**,**	**after**	**calling**	**him**	**many**	**hard**	**and**	**cruel**	**names**	**,**	**she**	**said**	**,**
然后	,	后	呼叫	他	许多	难的	和	残忍的	姓名	,	她	说	,

然后，在骂了他许多难听又残忍的话之后，她说：

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [sens] [ɪn][juː; jʊ]

"	**I'll**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**attend**	**to**	**your**	**business**	**if**	**there's**	**any**	**sense**	**in**	**you**
"	患病的	教	你	如何	到	出席	到	你的	商业	如果	有	任何	感觉	在	你

[æt; ət][ɔːl] !

at	**all**	**!**
在	全部	!

"如果你还有点理智，我就教你如何处理你的生意！"

"	['ɑːftə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['beɪbiz]	[fʊt]	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[rɒŋ]
"	After	looking	at	the	baby's	foot	and	finding	that	there	was	nothing	wrong
"	后	寻找	在	这	婴儿的	脚	和	寻找	那	那里	曾是	没有什么	错误的

[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
with	it	at	all	,
和	它	在	全部	,

“检查了婴儿的脚后，发现它没有任何问题，

[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ə'pɒlədʒi]	[ɔː(r)]	['sɪmpəθi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌfərɪŋ]
the	woman	,	without	a	word	of	apology	or	sympathy	for	her	suffering
这	女士	,	没有	一个	单词	的	道歉	或者	同情	为了	她	痛苦

[tʃaɪld]	,	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
child	,	returned	to	the	house	.
孩子	,	返回	到	这	房子	.

那名女子没有对她受苦的孩子表示任何歉意或同情，就回到了房子里。

[wʌns]	[ə'gen]	[wen]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'ləʊn]	,
Once	again	when	the	poor	boy	was	so	much	alone	,
一次	再次	什么时候	这	贫穷的	男生	曾是	所以	很多	独自的	,

可怜的孩子再次感到无比孤独的时候，

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[frend]	[wɒz; wəz]	[kən'sɜːnd]	,	[hɪz; ɪz]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	[ˌʌndə'stʊd]
as	far	as	a	human	friend	was	concerned	,	his	heavenly	Father	understood
作为	远的	作为	一个	人类	朋友	曾是	担心的	,	他的	天上	父亲	理解

[ænd; ənd]	[sə'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	[niːd]	.
and	supplied	his	need	.
和	供应	他的	需要	.

就人类朋友而言，他的天父理解并满足了他的需要。

['peri]	[æt; ət]	[wʌns]	[left]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	,	['gəʊɪŋ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	['edwɪn]	,
Perry	at	once	left	his	former	master	and	,	going	close	to	Edwin	,
佩里	在	一次	左边	他的	以前的	掌握	和	,	去	关闭	到	埃德温	,

佩里立刻离开了他的前主人，并接近了埃德温，

[dɪd]	[ɔːl]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[suːð]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['sʌfərə(r)]	,
did	all	within	his	power	to	soothe	the	little	sufferer	,
做过	全部	之内	他的	力量	到	舒缓	这	小的	患者	,

他竭尽所能地安抚这个受苦的小家伙，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪmpəθi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[bɑːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	,	['trʌbld]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	his	sympathy	was	as	balm	to	the	wounded	,	troubled	spirit	of	the
和	他的	同情	曾是	作为	香脂	到	这	受伤	,	麻烦	精神	的	这

[tʃaɪld]	.
child	.
孩子	.

他的同情抚慰了孩子受伤、痛苦的心灵。

['kɑːstɪŋ]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	[ænd; ənd]	[rɪ'zɜːv]	,	[hiː; hi]	[kə'res]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['ænɪm(ə)l]	,
Casting	aside	his	grief	and	reserve	,	he	caressed	the	noble	animal	,
铸件	旁边	他的	悲伤	和	预订	,	他	被爱抚	这	高贵	动物	,

他抛开悲伤和矜持，温柔地抚摸着这只高贵的动物。

[ænd; ənd]	[wen]	['kʌmfət]	[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
and	when	comforted	he	arose	and	was	soon	able	to	care	for	the
和	什么时候	安慰	他	出现	和	曾是	很快	有能力的	到	关心	为了	这

['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːdʒ]	.
little	child	that	had	been	placed	in	his	charge	.
小的	孩子	那	有	到过	放置	在	他的	收费	.

得到安慰后，他起身照顾起托付给他的小孩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [slɪpt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .

And	thus	the	afternoon	slipped	slowly	away	.
和	因此	这	下午	滑倒了	缓慢地	离开	.

就这样，下午的时间慢慢地溜走了。

[səʊ] [ˈθʌrəli] [ˈsiːz(ə)nd] [wɪð] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [biːn] [ðæt] [ˈedwɪn]

So	thoroughly	seasoned	with	bitterness	and	grief	had	the	day	been	that	Edwin
所以	彻底	经验丰富的	和	苦味	和	悲伤	有	这	天	到过	那	埃德温

[wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈleŋkθənɪŋ] ,

was	glad	when	he	saw	the	shadows	lengthening	,
曾是	高兴的	什么时候	他	锯	这	阴影	延长	,

这一天充满了苦涩和悲伤，以至于当埃德温看到影子渐渐拉长时，他感到很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] .

for	he	knew	that	it	would	soon	be	dark	.
为了	他	知道	那	它	会	很快	是	黑暗的	.

因为他知道天很快就要黑了。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

The	sweet	quiet	and	rest	of	the	night	were	inviting	.
这	甜的	安静的	和	休息	的	这	夜晚	是	邀请	.

夜晚的宁静甜美而令人向往。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv] ['taɪni] [fiːt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf]

He	thought	of	the	pattering	of	tiny	feet	upon	his	coverlet	and	wondered	if
他	想法	的	这	打节拍	的	微小的	脚	之上	他的	床单	和	想知道	如果

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [wʊd] [kɔːl] [əˈgen] .

the	rats	and	mice	would	call	again	.
这	老鼠	和	小鼠	会	称呼	再次	.

他想起被子上窸窸窣窣的脚步声，心想老鼠们会不会再次发出叫声。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	hoped	that	they	would	,	for	they	too	were	his	friends	.
他	希望	那	他们	会	,	为了	他们	也	是	他的	朋友们	.

他希望他们会这么做，因为他们也是他的朋友。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [əˈnʌðə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .

But	after	supper	another	surprize	and	disappointment	was	awaiting	him	.
但	后	晚餐	其他	惊喜	和	失望	曾是	等待中	他	.

但晚饭后，另一个惊喜和失望正等着他。

[æt; ət] [ˈbedtaɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ˈeni]

At	bedtime	he	was	told	that	he	need	not	go	to	the	attic	to	sleep	any
在	就寝时间	他	曾是	讲述	那	他	需要	不是	去	到	这	阁楼	到	睡觉	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

睡前，他被告知以后不用再去阁楼睡觉了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['ɛlmərz] [bed] ,

as	there	was	room	for	him	in	Elmer's	bed	,
作为	那里	曾是	房间	为了	他	在	埃尔默	床	,

因为埃尔默的床上还有他的位置，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] .

and	that	thereafter	the	two	would	sleep	in	his	mother's	room	.
和	那	此后	这	二	会	睡觉	在	他的	母亲的	房间	.

此后，两人将睡在他母亲的房间里。

['edwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['ætɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [səb'mɪsɪvli] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Edwin	would	have	preferred	the	attic	,	but	he	submissively	did	as	he	was
埃德温	会	有	首选	这	阁楼	,	但	他	拱手	做过	作为	他	曾是

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

埃德温本来更喜欢阁楼，但他还是顺从地照做了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [lɔːd] [kept] ['vɪdʒɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['tendəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	as	he	slept	the	Lord	kept	vigil	and	watched	tenderly	over	the
和	作为	他	睡着了	这	主	保留	守夜	和	观看	温柔地	超过	这

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

sleeping	child	,
睡眠	孩子	,

当他睡着时，主就守望着他，温柔地守护着熟睡的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [aɪ] [siːθ] ['evri] ['preʃəs] [θɪŋ] " ([dʒɒb] - : -) .

for	"	his	eye	seeth	every	precious	thing	"	(	Job	28	:	10	)	.
为了	"	他的	眼睛	沸腾	每一个	宝贵的	事物	"	(	工作	-	:	-	)	.

因为“他的眼睛看见一切珍贵之物”(约伯记 28:10)。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

SUFFERING	FOR	THE	FAULTS	OF	OTHERS
痛苦	为了	这	故障	的	其他的

为他人的过错受苦

[ɪn] ['saɪləns] [wiːp] .

In	silence	weep	.
在	沉默	哭泣	.

默默哭泣。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒrəʊz] ['ɪnwəd] [kiːp] .

And	thy	convulsive	sorrows	inward	keep	.
和	你的	痉挛	悲伤	向内	保持	.

将你剧烈的悲伤深埋心底。

— ['praɪə(r)] .

—	Prior	.
—	事先的	.

-事先的。

['ɛdwɪnz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ,

Edwin's	head	was	still	aching	when	he	awoke	in	the	morning	,	but	he	arose	,
埃德温的	头	曾是	仍然	疼痛	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	但	他	出现	,

埃德温早上醒来时头仍然很痛，但他还是起床了。

[drest] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

dressed	hurriedly	,	and	hastened	to	the	kitchen	to	see	if	his	services	were
穿着	匆匆	,	和	加快	到	这	厨房	到	看	如果	他的	服务	是

['niːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

needed	by	his	mother	.
需要	经过	他的	母亲	.

他匆匆穿好衣服，赶到厨房，看看母亲是否需要他帮忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

There	was	little	that	he	could	do	,
那里	曾是	小的	那	他	可以	做	,

他能做的很少。

[bʌt; bət] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd][pæn][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [lɪnt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

but	with	brush	and	pan	he	gathered	the	dust	and	lint	from	under	the
但	和	刷子	和	平底锅	他	聚集	这	灰尘	和	皮棉	从	在下面	这

['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

various	articles	of	furniture	.
各种各样的	文章	的	家具	.

但他用刷子和簸箕收集了各种家具下面的灰尘和绒毛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['edwɪn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [nems]

It	was	such	a	comfort	and	satisfaction	to	Edwin	to	know	the	names
它	曾是	这样的	一个	舒适	和	满意	到	埃德温	到	知道	这	姓名

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

of	those	articles	,
的	那些	文章	,

知道这些物品的名称，让埃德温感到无比欣慰和满足。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

and	their	uses	.
和	他们的	用途	.

及其用途。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][skræps][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] ;

After	the	meal	was	over	,	he	carried	the	scraps	to	the	dog	;
后	这	一顿饭	曾是	超过	,	他	携带	这	碎屑	到	这	狗	;

饭后，他把剩饭剩菜带给了狗；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [sə'pleɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

but	as	the	supply	was	short	,
但	作为	这	供应	曾是	短的	,

但由于供应短缺，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] ,

he	did	not	help	himself	to	a	part	as	he	did	when	there	was	plenty	,
他	做过	不是	帮助	他自己	到	一个	部分	作为	他	做过	什么时候	那里	曾是	很多	,

他没有像食物充足时那样随意取用一部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ruːl] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

for	the	golden	rule	was	too	much	a	part	of	his	nature	.
为了	这	金的	规则	曾是	也	很多	一个	部分	的	他的	自然	.

因为黄金法则已经深深融入了他的本性。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

When	his	morning	duties	were	done	,
什么时候	他的	早晨	职责	是	完毕	,

当他完成上午的工作后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] ;

his	mother	told	him	to	go	and	take	care	of	the	baby	;
他的	母亲	讲述	他	到	去	和	拿	关心	的	这	婴儿	;

他母亲让他去照顾孩子；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['peri] [ðə; ðɪ]

but	when	he	went	out	into	the	yard	,	he	could	find	no	one	but	Perry	the
但	什么时候	他	去	出去	进入	这	院子	,	他	可以	寻找	不	一	但	佩里	这

[dɒg] .

dog	.
狗	.

但当他走到院子里时，却发现除了狗佩里之外，一个人也没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt]['edwɪn] [fə'gɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

For	the	moment	Edwin	forgot	what	his	mother	had	told	him	to	do	.
为了	这	片刻	埃德温	忘了	什么	他的	母亲	有	讲述	他	到	做	.

一时间，埃德温忘记了母亲吩咐他做的事。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frend] [si:md] ['bekənɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi]

The	eyes	of	his	noble	friend	seemed	beckoning	him	to	the	spot	where	he
这	眼睛	的	他的	高贵	朋友	似乎	招手	他	到	这	点	在哪里	他

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

was	lying	,
曾是	说谎	,

他那位高贵朋友的眼神仿佛在召唤他回到自己躺着的地方。

[ænd; ənd]['edwɪn] [əu'bei] .

and	Edwin	obeyed	.
和	埃德温	服从	.

埃德温照做了。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['pɛriz] [saɪd] ,

Sitting	down	by	Perry's	side	,
坐着	向下	经过	佩里的	边	,

坐在佩里身边，

[hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ri] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

he	buried	his	little	face	in	the	furry	neck	of	the	graceful	animal	,
他	埋葬	他的	小的	脸	在	这	毛茸茸的	脖子	的	这	优美	动物	,

他把小脸埋进了这只优雅动物毛茸茸的脖子里，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] : " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

and	all	about	him	seemed	to	say	:	"	Good	morning	,	my	boy	.
和	全部	关于	他	似乎	到	说	:	"	好的	早晨	,	我的	男生	.

他周围的一切似乎都在说："早上好，我的孩子。"

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [tʃɪə(r)] [ʌp] !

Cheer	up	,	cheer	up	!
欢呼	向上	,	欢呼	向上	!

振作起来，振作起来！

['aʊə(r)] [mi:lz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɔ:ŋz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

Our	meals	you	shall	share	and	our	songs	you	shall	hear	.
我们的	餐	你	将	分享	和	我们的	歌曲	你	将	听到	.

你将与我们共享美食，聆听我们的歌声。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'gret] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]

"	The	fact	that	there	was	no	regret	within	his	heart	because	of	the	lack	of
"	这	事实	那	那里	曾是	不	后悔	之内	他的	心	因为	的	这	缺少	的

['hju:mən] ['frendʃɪp] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

human	friendship	made	it	easy	for	him	to	accept	the	comfort	and
人类	友谊	制成	它	简单的	为了	他	到	接受	这	舒适	和

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [hɪm] [θru:] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ,

encouragement	that	was	sent	him	through	other	channels	by	his	loving	,
鼓励	那	曾是	发送	他	通过	其他	频道	经过	他的	爱	,

"由于他心中没有因为缺乏人际友谊而感到遗憾，这使得他很容易接受通过其他渠道从他所爱的人那里得到的安慰和鼓励，

['tendə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] .

tender	heavenly	Father	.
投标	天上	父亲	.

慈爱的天父。

[ðə; ði] [smɔ:l] [hænd][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [sli:k] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['ænɪm(ə)l] ,

The	small	hand	was	stroking	the	sleek	side	of	the	huge	animal	,
这	小的	手	曾是	抚摸	这	光滑	边	的	这	巨大的	动物	,

那只小手正抚摸着这头庞然大物光滑的侧身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] - [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [kləʊz][baɪ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	the	little	bird	-	song	in	the	tree	close	by	added	much	to	his	enjoyment	,
和	这	小的	鸟	-	歌曲	在	这	树	关闭	经过	额外	很多	到	他的	享受	,

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] ,

and	,	sitting	erect	,
和	,	坐着	直立	,

附近树上传来小鸟的鸣叫声，更增添了他的愉悦之情。他笔直地坐着，

[hiː; hi] [tʃɜːrpt] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði]

he	chirped	in	reply	a	sweet	little	song	that	he	had	learned	at	the
他	啁啾	在	回复	一个	甜的	小的	歌曲	那	他	有	学习	在	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][frɒm; frəm][ðə; ði][bɜ·dz] .

poorhouse	from	the	birds	.
贫民院	从	这	鸟类	.

他哼着一首甜美的小歌回应，这首歌是他从济贫院的鸟儿那里学来的。

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] .

This	peaceful	condition	,	however	,	was	too	good	to	last	.
这	和平	状况	,	然而	,	曾是	也	好的	到	最后的	.

然而，这种平静的生活状态并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

In	a	very	short	time	he	heard	the	voice	of	his	mother	asking	him	where	his
在	一个	非常	短的	时间	他	听到	这	嗓音	的	他的	母亲	问	他	在哪里	他的

['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [gɒn] .

cousins	had	gone	.
表兄弟姐妹	有	已消失	.

没过多久，他就听到母亲的声音问他表兄弟们去了哪里。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	haven't	seen	them	yet	,	"	he	said	simply	.
"	我	还没有	已见	他们	然而	,	"	他	说	简单地	.

“我还没见过他们呢，”他简单地说。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

"	And	didn't	you	know	that	I	meant	for	you	to	hunt	them	up	?
"	和	没有	你	知道	那	我	意思是	为了	你	到	打猎	他们	向上	?

难道你不知道我本意是让你去追捕他们吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ɪn]

"	she	exclaimed	in	a	tone	that	was	much	more	harsh	and	severe	than	that	in
"	她	惊呼	在	一个	语气	那	曾是	很多	更多的	残酷的	和	严重	比	那	在

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] .

which	her	other	words	had	been	spoken	.
哪个	她	其他	字	有	到过	说	.

“她用一种比她之前说话时更加严厉、更加尖锐的语气喊道。”

[ðen] ['ædɪŋ] , " [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] !

Then	adding	,	"	I'll	teach	you	to	pay	attention	to	what	I	say	!
然后	添加	,	"	患病的	教	你	到	支付	注意力	到	什么	我	说	!

然后又补充道：“我会让你学会认真听我说话！”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	she	picked	up	a	board	that	was	lying	near	and	began	to	beat	him	as	she
"	她	挑选	向上	一个	木板	那	曾是	说谎	靠近	和	开始	到	打	他	作为	她

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	done	the	day	before	.
有	完毕	这	天	前	.

她拿起旁边的一块木板，像前一天那样开始殴打他。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Hoping	to	escape	some	of	the	blows	,	the	child	drew	closer	to	his	mother	,
希望	到	逃脱	一些	的	这	打击	,	这	孩子	画	更近	到	他的	母亲	,

为了躲避一些打骂，孩子依偎在母亲身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['fɔːməʊst] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [stəʊn]

but	the	following	instant	he	found	himself	tumbling	head	foremost	toward	a	stone
但	这	下列的	立即的	他	成立	他自己	翻滚	头	首先	朝向	一个	石头

[wɔːl] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] ,

wall	and	heard	the	woman	say	,
墙	和	听到	这	女士	说	,

但就在下一刻，他发现自己头朝下栽向一面石墙，并听到那女人说：

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] , [ɔː(r)] [aɪl] [dæʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɒn] [ðæt]

"	Get	away	from	me	,	you	blockhead	,	or	I'll	dash	out	your	brains	on	that
"	得到	离开	从	我	,	你	傻瓜	,	或者	患病的	短跑	出去	你的	大脑	在	那

[stəʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

“滚开，你这个笨蛋，否则我就把你脑浆都砸到那面石墙上。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʌmə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd][nɒt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

You	are	dumber	than	the	dumb	and	not	fit	to	live	,
你	是	更笨	比	这	哑的	和	不是	合身	到	居住	,

你比傻子还蠢，不配活在这个世上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .

and	I	wish	you	had	never	been	born	.
和	我	希望	你	有	绝不	到过	出生	.

我真希望你从未出生过。

" [wen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [endid] , ['edwɪn][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn]['ɔːlməʊst]

"	When	the	awful	treatment	was	ended	,	Edwin	was	lying	in	the	grass	in	almost
"	什么时候	这	可怕	治疗	曾是	结束	,	埃德温	曾是	说谎	在	这	草	在	几乎

[ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃn] ,

a	helpless	condition	,
一个	无助	状况	,

“当可怕的治疗结束后，埃德温几乎无力反抗地躺在草地上。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] ['pɪtiəsli] ['məʊnɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

but	he	was	left	there	piteously	moaning	while	his	mother	went	to	find	the
但	他	曾是	左边	那里	可怜地	呻吟	尽管	他的	母亲	去	到	寻找	这

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

但他却被留在那里可怜地呻吟，而他的母亲则去找其他孩子了。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

The	baby	was	in	the	house	in	his	crib	and	was	still	asleep	,
这	婴儿	曾是	在	这	房子	在	他的	婴儿床	和	曾是	仍然	睡着了	,

婴儿当时在家里的婴儿床里，还在睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	the	other	two	children	,	who	had	been	on	the	opposite	side	of	the	house
和	这	其他	二	孩子们	,	WHO	有	到过	在	这	对面的	边	的	这	房子

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

另外两个孩子当时正在房子的另一边玩耍，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

were	standing	in	full	view	of	the	scene	.
是	常设	在	满的	看法	的	这	场景	.

当时他们就站在现场，完全暴露在众目睽睽之下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,

Without	a	word	of	comfort	for	her	suffering	child	,
没有	一个	单词	的	舒适	为了	她	痛苦	孩子	,

对她受苦的孩子，她没有说一句安慰的话。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['elmə(r)][ænd; ənd] ['dʒeni] [tuː; tə][gəʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

she	told	Elmer	and	Jennie	to	go	quickly	to	her	room	,
她	讲述	埃尔默	和	珍妮	到	去	迅速地	到	她	房间	,

她让埃尔默和珍妮赶紧去她的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	she	intended	to	take	them	to	the	country	,
作为	她	故意的	到	拿	他们	到	这	国家	,

她打算带他们去乡下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

and	the	three	disappeared	to	prepare	for	the	trip	.
和	这	三	消失	到	准备	为了	这	旅行	.

三人消失去准备旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['edwɪn][kʊd; kəd][ə'raɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [bruːzd] [ænd; ənd]

It	was	some	time	before	Edwin	could	arise	,	but	at	last	,	bruised	and
它	曾是	一些	时间	前	埃德温	可以	出现	,	但	在	最后的	,	瘀伤	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

过了好一会儿，埃德温才起身，但最终，他浑身是伤，鲜血淋漓。

[hiː; hi][gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɔbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ]

he	got	upon	his	feet	and	hobbled	to	a	place	that	was	not	quite	so
他	得到	之上	他的	脚	和	跛行	到	一个	地方	那	曾是	不是	相当	所以

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

他站起身，一瘸一拐地走到一个不太显眼的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

There	he	was	sitting	when	his	mother	came	from	the	house	.
那里	他	曾是	坐着	什么时候	他的	母亲	来了	从	这	房子	.

他当时正坐在那里，这时他母亲从屋里走了出来。

[ðə; ði]['beɪbi] , [ðen] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [drest] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kærɪdʒ] ,

The	baby	,	then	awake	and	dressed	,	was	sitting	in	its	carriage	,
这	婴儿	,	然后	醒	和	穿着	,	曾是	坐着	在	它是	运输	,

婴儿当时已经醒来，穿好衣服，坐在婴儿车里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	the	other	children	were	by	her	side	.
和	这	其他	孩子们	是	经过	她	边	.

其他孩子都在她身边。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)]['edwɪn] , ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Before	leaving	the	yard	,	she	called	loudly	for	Edwin	,	asking	where	he	was
前	离开	这	院子	,	她	称为	高声	为了	埃德温	,	问	在哪里	他	曾是

['haɪdɪŋ] ,

hiding	,
隐藏	,

离开院子前，她大声呼喊埃德温的名字，问他躲在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

and	as	the	child	came	limping	toward	her	,	she	threw	him	a	package	,
和	作为	这	孩子	来了	跛行	朝向	她	,	她	扔	他	一个	包裹	,

孩子一瘸一拐地朝她走来，她扔给他一个包裹。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] : " [hɪrz] [sʌm; səm]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['peri] .

saying	as	she	did	so	:	"	Here's	some	dinner	for	you	and	Perry	.
说	作为	她	做过	所以	:	"	这里是	一些	晚餐	为了	你	和	佩里	.

她一边说着一边说：“这是给你们和佩里的晚餐。”

[wiːl; wil][nɒt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

We'll	not	be	back	before	night	,
出色地	不是	是	后退	前	夜晚	,

我们今晚之前回不来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

but	you	see	to	it	that	you	stay	right	here	in	the	yard	.
但	你	看	到	它	那	你	停留	正确的	这里	在	这	院子	.

但你要确保自己待在院子里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɒg] .

If	it	rains	,	you	can	crawl	in	with	the	dog	.
如果	它	雨	,	你	能	爬行	在	和	这	狗	.

如果下雨，你可以和狗一起钻进去。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	Without	any	other	information	as	to	what	she	intended	to	do	or	where	she
"	没有	任何	其他	信息	作为	到	什么	她	故意的	到	做	或者	在哪里	她

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

“在没有任何其他信息表明她打算做什么或要去哪里的情况下，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	without	a	word	of	sympathy	,
和	没有	一个	单词	的	同情	,

连一句同情的话都没有。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

the	little	group	passed	through	the	gate	and	were	soon	out	of	sight	.
这	小的	团体	通过了	通过	这	门	和	是	很快	出去	的	视线	.

那一小群人穿过大门，很快就消失在视线中。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət][səʊ]['tendə(r)][æn; ən][eɪdʒ] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən]

To	be	thus	left	alone	at	so	tender	an	age	with	no	other	companions	than
到	是	因此	左边	独自的	在	所以	投标	一个	年龄	和	不	其他	同伴	比

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg] ,

nature	and	the	dog	,
自然	和	这	狗	,

在如此稚嫩的年纪就被独自留下，除了大自然和狗之外没有其他陪伴，

[tuː; tə][sʌm; səm] [mait] [siːm] ['kruːəl] ,

to	some	might	seem	cruel	,
到	一些	可能	似乎	残忍的	,

有些人可能会觉得残酷，

[bʌt; bət][tuː; tə]['edwɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['veərid] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt]

but	to	Edwin	life	was	already	too	full	of	varied	experiences	for	this	fact
但	到	埃德温	生活	曾是	已经	也	满的	的	多种多样	经历	为了	这	事实

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mə'tɪərɪəl] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

to	make	any	material	difference	in	his	feelings	.
到	制作	任何	材料	不同之处	在	他的	情怀	.

但对埃德温来说，生活已经充满了各种各样的经历，这件事对他的感受并没有产生任何实质性的影响。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] ,

He	did	think	,	however	,
他	做过	思考	,	然而	,

不过，他确实这么想：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˈperi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [æz; əz]

that	it	was	very	kind	of	his	mother	to	leave	Perry	and	the	birds	as
那	它	曾是	非常	种类	的	他的	母亲	到	离开	佩里	和	这	鸟类	作为

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他的母亲非常仁慈，留下佩里和鸟儿们陪伴他。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] .

and	no	better	company	could	he	have	desired	.
和	不	更好的	公司	可以	他	有	想要的	.

他再也找不到比这更好的公司了。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [ðæt] [ˈedwɪn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt]

The	small	package	that	Edwin	had	received	from	his	mother	was	of	great
这	小的	包裹	那	埃德温	有	已收到	从	他的	母亲	曾是	的	伟大的

[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [fed] [tʃaɪld] .

interest	to	the	half	-	fed	child	.
兴趣	到	这	一半	-	美联储	孩子	.

埃德温从母亲那里收到的小包裹引起了这个半饿着肚子的孩子的极大兴趣。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Knowing	that	it	was	intended	for	the	dog	as	well	as	for	him	,
会心	那	它	曾是	故意的	为了	这	狗	作为	出色地	作为	为了	他	,

知道这东西既是给他自己用的，也是给狗用的，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈperi] [tuː; tə] [kʌm] ,

he	called	for	Perry	to	come	,
他	称为	为了	佩里	到	来	,

他叫佩里过来，

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [weə(r)] [ðə; ði] [siːn]

and	together	they	went	to	the	place	beneath	the	little	nest	where	the	scene
和	一起	他们	去	到	这	地方	下面	这	小的	巢	在哪里	这	场景

[ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

of	cruelty	had	occurred	the	day	before	.
的	残酷	有	发生	这	天	前	.

于是他们一起来到了前一天发生残忍事件的小鸟巢下面。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]

Opening	the	package	,	he	found	that	the	dinner	consisted	of	a	small	piece	of
开幕	这	包裹	,	他	成立	那	这	晚餐	由……组成	的	一个	小的	片	的

[bɔɪld] [pɔːk] ,

boiled	pork	,
煮沸	猪肉	,

打开包装后，他发现晚餐只有一小块水煮猪肉。

[ɔːl][fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [bred] , [ɪn][ɔːl] ['skeəsli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

all	fat	,	and	a	little	dry	bread	,	in	all	scarcely	enough	for	one	,
全部	胖的	,	和	一个	小的	干燥	面包	,	在	全部	几乎	足够的	为了	一	,

全是肥肉，只有一点干面包，加起来勉强够一个人吃。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɒg] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	yet	two	,	one	of	which	was	a	hungry	dog	,	were	to	dine	upon	it
和	然而	二	,	一	的	哪个	曾是	一个	饥饿的	狗	,	是	到	用餐	之上	它

.

:

.

然而，有两个人，其中一个是饥饿的狗，要把它吃掉。

['ɑːftə(r)]['edwɪn][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [ðɪs] , ['fiːlɪŋz] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

After	Edwin	had	considered	all	this	,	feelings	arose	in	his	heart	,
后	埃德温	有	经过考虑的	全部	这	,	情怀	出现	在	他的	心	,

埃德温考虑了这一切之后，心中涌起一股复杂的情绪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

but	they	were	not	of	ingratitude	or	displeasure	.
但	他们	是	不是	的	忘恩负义	或者	不满	.

但他们并没有心怀感激或不满。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [fuːd] [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd]

He	was	anxious	to	know	just	how	to	divide	the	food	so	that	each	would
他	曾是	焦虑的	到	知道	只是	如何	到	划分	这	食物	所以	那	每个	会

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['pɔːʃ(ə)n] .

receive	his	just	portion	.
收到	他的	只是	部分	.

他很想知道该如何分配食物，才能让每个人都得到应得的一份。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [sɪns] ['peri] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] , ['peri]

He	concluded	that	since	Perry	and	he	were	the	parties	concerned	,	Perry
他	结束	那	自从	佩里	和	他	是	这	各方	担心的	,	佩里

[mʌst; məst] [help] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

must	help	him	to	decide	.
必须	帮助	他	到	决定	.

他得出结论，既然他和佩里是相关当事人，那么佩里就必须帮助他做出决定。

" ['peri] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

"	Perry	,	"	he	said	,	"	you	are	the	biggest	,	and	you	eat	much	more	than	I
"	佩里	,	"	他	说	,	"	你	是	这	最大	,	和	你	吃	很多	更多的	比	我

[duː; də] ,

do	,
做	,

“佩里，”他说，“你个头最大，而且你比我吃得多得多。”

[bʌt; bət] , ['peri] , [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][duː; də] .

but	,	Perry	,	you	get	all	you	want	very	often	,	and	I	never	do	.
但	,	佩里	,	你	得到	全部	你	想	非常	经常	,	和	我	绝不	做	.

但是，佩里，你经常能得到你想要的一切，而我却从来没有过。

[naʊ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ['wʌznt] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

Now	,	this	morning	your	plate	wasn't	quite	as	full	as	it	is	sometimes	,
现在	,	这	早晨	你的	盘子	不是	相当	作为	满的	作为	它	是	有时	,

今天早上，你的盘子不像平时那样装满了。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [baɪts] .

so	I	didn't	take	any	bites	.
所以	我	没有	拿	任何	咬	.

所以我一口也没吃。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['peri] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] .

I	gave	it	all	to	you	,	Perry	,	and	I	was	so	hungry	.
我	给予	它	全部	到	你	,	佩里	,	和	我	曾是	所以	饥饿的	.

佩里，我把一切都给了你，我当时饿极了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [ɪn] [hɑːvz] ?

Don't	you	think	that	it	would	be	all	right	now	if	we	divided	this	dinner	in	halves	?
不	你	思考	那	它	会	是	全部	正确的	现在	如果	我们	分割	这	晚餐	在	一半	?

你不觉得如果我们把晚餐分成两半吃会更好吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð] [juː; jʊ] .

It	would	be	all	right	with	me	if	it	would	with	you	.
它	会	是	全部	正确的	和	我	如果	它	会	和	你	.

如果你觉得没问题，我也不会介意。

" [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ['weɪtɪd]

"	The	dog	had	been	an	attentive	listener	,	and	as	his	little	master	waited
"	这	狗	有	到过	一个	细心	听众	,	和	作为	他的	小的	掌握	等待

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

for	an	answer	.
为了	一个	回答	.

“那只狗一直很专注地听着，它的小主人一直在等待答案。

['peri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] " [spiːk] " [ɪn][hɪz; ɪz][dɒg] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ]

Perry	,	who	had	been	taught	to	"	speak	"	in	his	dog	language	,	answered	,	"	You
佩里	,	WHO	有	到过	教授	到	"	说话	"	在	他的	狗	语言	,	回答	,	"	你

,

,
,

佩里从小就被教会用狗语“说话”，它回答说：“你，

[juː; jʊ] , " [ænd; ənd]['edwɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [kən'sent] .

you	,	"	and	Edwin	understood	it	as	being	his	perfect	consent	.
你	,	"	和	埃德温	理解	它	作为	存在	他的	完美的	同意	.

你，”埃德温明白这是他完全同意。

[stɪl] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] , ['edwɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

Still	fearing	that	he	might	not	have	been	perfectly	understood	,	Edwin	began	again	,
仍然	害怕	那	他	可能	不是	有	到过	完美	理解	,	埃德温	开始	再次	,

埃德温仍然担心自己可能没有被完全理解，于是又开始说道：

" [naʊ] , ['peri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,

"	Now	,	Perry	,	are	you	really	willing	to	have	it	that	way	,
"	现在	,	佩里	,	是	你	真的	愿意的	到	有	它	那	方式	,

“佩里，你真的愿意接受这样的结果吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'vaɪd][bəuθ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ?

and	can	you	trust	me	to	divide	both	the	meat	and	the	bread	?
和	能	你	相信	我	到	划分	两个都	这	肉	和	这	面包	?

你能相信我能把肉和面包都分好吗?

" [ə'gen] [ðə; ði][dɔːgz] " [juː; jʊ] , [juː; jʊ] " [ment] " [jes] " [tuː; tə]['edwɪn] ; [səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn]

"	Again	the	dog's	"	You	,	you	"	meant	"	Yes	"	to	Edwin	;	so	,	taking	the	bread	in
"	再次	这	狗的	"	你	,	你	"	意思是	"	是的	"	到	埃德温	;	所以	,	采取	这	面包	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

“狗狗的‘你，你’再次对埃德温来说意味着‘是的’；于是，他用手指接过面包，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	proceeded	to	divide	it	as	evenly	as	he	could	.
他	继续	到	划分	它	作为	均匀地	作为	他	可以	.

他接着尽可能平均地把它分成了几份。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] .

Then	he	did	the	same	with	the	meat	,	and	their	dinner	was	all	ready	.
然后	他	做过	这	相同的	和	这	肉	,	和	他们的	晚餐	曾是	全部	准备好	.

然后他用同样的方法处理了肉，他们的晚餐就准备好了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [iːt] .

The	next	thing	that	puzzled	them	was	the	time	of	day	and	when	to	eat	.
这	下一个	事物	那	困惑	他们	曾是	这	时间	的	天	和	什么时候	到	吃	.

接下来让他们困惑的是进食的时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['peri] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [bɪ'gæn]

This	was	also	decided	by	Perry	,	and	at	last	the	two	faithful	friends	began
这	曾是	还	决定	经过	佩里	,	和	在	最后的	这	二	忠实	朋友们	开始

[ðeə(r)] ['skænti] [miːl] .

their	scanty	meal	.
他们的	稀少	一顿饭	.

这也是佩里的决定，最后，这两个忠实的朋友开始了他们那顿简单的晚餐。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['dɪʃɪz] , ['teɪb(ə)l] ['mænəz] , [ɔː(r)]['næpkɪnz][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] , [ðə; ði]['dɪnə(r)]

There	being	no	dishes	,	table	manners	,	or	napkins	to	bother	with	,	the	dinner
那里	存在	不	菜肴	,	桌子	礼仪	,	或者	餐巾纸	到	打扰	和	,	这	晚餐

[wɒz; wəz] [suːn] ['iːt(ə)n] ,

was	soon	eaten	,
曾是	很快	吃	,

由于无需餐具、餐桌礼仪或餐巾，晚餐很快就吃完了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒmp] ([fɔː(r); fə(r)]['edwɪn][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz]) [ðə; ði]

and	after	a	little	romp	(	for	Edwin	had	quite	forgotten	his	bruises	)	the
和	后	一个	小的	欢蹦乱跳	(	为了	埃德温	有	相当	被遗忘的	他的	瘀伤	)	这

[tuː] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

two	lay	down	together	beneath	the	apple	-	tree	.
二	躺	向下	一起	下面	这	苹果	-	树	.

一番嬉闹之后（因为埃德温完全忘记了身上的淤青），两人一起躺在了苹果树下。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ]

Here	they	were	soon	lulled	to	sleep	by	the	murmuring	of	the	wind	among
这里	他们	是	很快	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	淙淙	的	这	风	之中

[ðə; ði] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

风吹过树叶的沙沙声很快让他们进入了梦乡。

[ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɪnsekts]

the	chirping	of	the	birds	in	the	branches	,	and	the	singing	of	various	insects
这	啁啾声	的	这	鸟类	在	这	分支	,	和	这	歌唱	的	各种各样的	昆虫

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ;

in	the	grass	;
在	这	草	;

树枝上鸟儿的鸣叫声，草丛中各种昆虫的鸣叫声；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] .

and	their	dreams	were	sweet	.
和	他们的	梦境	是	甜的	.

他们的梦境很甜蜜。

[wen] ['edwɪn] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ɪts] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn]

When	Edwin	awoke	the	sun	was	high	and	its	rays	were	streaming	down
什么时候	埃德温	醒来	这	太阳	曾是	高的	和	它是	射线	是	流媒体	向下

[də'rektli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

directly	into	his	eyes	.
直接地	进入	他的	眼睛	.

埃德温醒来时，太阳高挂天空，阳光直射进他的眼睛。

[ə'gen] [hiː; hi] [wʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Again	he	wondered	where	he	could	be	,
再次	他	想知道	在哪里	他	可以	是	,

他又开始琢磨自己身在何处，

[bʌt; bət] ['pɛriz] [kəʊld] [nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

but	Perry's	cold	nose	against	his	cheek	reminded	him	of	what	had	happened
但	佩里的	寒冷的	鼻子	反对	他的	脸颊	提醒	他	的	什么	有	发生

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,

before	he	fell	asleep	,
前	他	跌倒	睡着了	,

但佩里冰冷的鼻子贴着他的脸颊，让他想起了睡着前发生的事情。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	,	sitting	up	,	he	looked	around	to	see	if	he	was	right	.
和	,	坐着	向上	,	他	看起来	大约	到	看	如果	他	曾是	正确的	.

他坐起身来，环顾四周，看看自己是否判断正确。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][næp] ,

Everything	in	the	yard	was	just	as	he	had	seen	it	before	his	nap	,
一切	在	这	院子	曾是	只是	作为	他	有	已见	它	前	他的	午睡	,

院子里的一切都和他午睡前看到的一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['nju:zpeɪpə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [lʌntʃ]

and	the	empty	newspaper	by	his	side	brought	to	his	mind	the	humble	lunch
和	这	空的	报纸	经过	他的	边	带来	到	他的	头脑	这	谦逊的	午餐

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

that	had	been	given	him	by	his	mother	.
那	有	到过	给定	他	经过	他的	母亲	.

身边的那份空白报纸让他想起了母亲给他做的简陋午餐。

[nekst][hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Next	he	gazed	around	at	the	landscape	before	him	.
下一个	他	凝视	大约	在	这	景观	前	他	.

接着，他环顾四周，打量着眼前的景色。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

His	mother's	home	being	in	the	very	edge	of	the	village	,
他的	母亲的	家	存在	在	这	非常	边缘	的	这	村庄	,

他母亲的家位于村子的最边缘，

['edwɪn] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

Edwin	could	look	for	a	long	distance	in	one	direction	.
埃德温	可以	看	为了	一个	长的	距离	在	一	方向	.

埃德温可以朝一个方向看很远的距离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ga:dnz] [nɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:n] - ['fi:ldz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

But	it	was	not	the	gardens	nor	the	corn	-	fields	that	attracted	his	attention	;
但	它	曾是	不是	这	花园	也不	这	玉米	-	字段	那	吸引	他的	注意力	;

但吸引他注意的既不是花园，也不是玉米地；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [blu:] [ɑ:tʃ] ,

he	was	considering	the	sky	,	which	was	to	him	as	a	high	blue	arch	,
他	曾是	考虑	这	天空	,	哪个	曾是	到	他	作为	一个	高的	蓝色的	拱	,

他望着天空，在他眼中，天空就像一道高耸的蓝色拱门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	wished	that	he	could	know	what	was	above	it	.
和	他	希望	那	他	可以	知道	什么	曾是	多于	它	.

他多么希望自己能够知道它上面是什么。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['peri] ,

Presently	he	began	playing	with	Perry	,
目前	他	开始	玩耍	和	佩里	,

他开始和佩里一起玩，

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][duː; də][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

throwing	**a**	**stick**	**as**	**he**	**had**	**watched**	**his**	**cousin**	**do**	**the**	**day**	**before**	**.**
投掷	一个	戳	作为	他	有	观看	他的	表哥	做	这	天	前	.

他像前一天看到表哥做的那样，扔了一根棍子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [spɔːt] .

He	**found**	**it**	**great**	**sport**	**.**
他	成立	它	伟大的	运动	.

他觉得这很有趣。

[wʌns] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Once	**when**	**near**	**the**	**picket**	**fence**	**that**	**surrounded**	**the**	**garden**	**,**
一次	什么时候	靠近	这	纠察	栅栏	那	包围	这	花园	,

有一次，当我走到环绕花园的木栅栏附近时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] .

he	**noticed**	**some**	**chickens**	**near**	**the**	**gate**	**scratching**	**in**	**the**	**soft**	**earth**	**.**
他	注意到	一些	鸡	靠近	这	门	抓挠	在	这	柔软的	地球	.

他注意到大门附近有一些鸡在松软的泥土里刨食。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	**watching**	**them**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
后	观看	他们	为了	一个	小的	尽管	,

观察了一会儿之后，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**saw**	**something**	**smooth**	**and**	**round**	**lying**	**where**	**he**	**could**	**easily**	**reach**	**it**	**,**
他	锯	某物	光滑的	和	圆形的	说谎	在哪里	他	可以	容易地	抵达	它	,

他看到有个光滑圆润的东西躺在他触手可及的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [stəʊn] [wɪð] [pɪŋk] [straɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	**he**	**found**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pretty**	**white**	**stone**	**with**	**pink**	**stripes**	**in**	**it**	**To**
和	他	成立	那	它	曾是	一个	漂亮的	白色的	石头	和	粉色的	条纹	在	它	到

['edwɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['treʒə(r)] ,

Edwin	**it**	**was**	**a**	**valuable**	**treasure**	**,**
埃德温	它	曾是	一个	有价值的	宝藏	,

他发现那是一块漂亮的白色石头，上面有粉红色的条纹。对埃德温来说，那是一件珍贵的宝物。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['keəfəli] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli]

and	**by**	**searching**	**carefully**	**he**	**soon**	**discovered**	**two**	**other**	**stones**	**that**	**were**	**equally**
和	经过	搜索	小心	他	很快	发现	二	其他	石头	那	是	同样地

['prɪti] .

pretty	**.**
漂亮的	.

经过仔细寻找，他很快又发现了两块同样漂亮的石头。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

A	**number**	**of**	**playthings**	**belonging**	**to**	**his**	**cousins**	**were**	**scattered**	**about**	**the**
一个	数字	的	玩具	属于	到	他的	表兄弟姐妹	是	疏散	关于	这

[jɑːd] ,

yard	**,**
院子	,

院子里散落着他表兄弟们的一些玩具。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][let]

but	**thinking**	**that**	**they**	**might**	**be**	**displeased**	**if**	**he**	**touched**	**them**	**,**	**he**	**let**
但	思维	那	他们	可能	是	不高兴	如果	他	感动	他们	,	他	让

[ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

them	**alone**	**.**
他们	独自的	.

但想到如果碰它们它们可能会不高兴，他就没再碰它们。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

When	he	returned	to	the	place	beneath	the	apple	-	tree	,
什么时候	他	返回	到	这	地方	下面	这	苹果	-	树	,

当他回到苹果树下时，

[hiː; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['veri]

he	carefully	examined	each	little	stone	in	its	turn	,	and	he	considered	them	very
他	小心	检查	每个	小的	石头	在	它是	转动	,	和	他	经过考虑的	他们	非常

['prɪti] [ɪn'diːd] .

pretty	indeed	.
漂亮的	的确	.

他仔细地逐一观察了每一颗小石头，觉得它们确实很漂亮。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][pɪŋk] [straɪps] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

The	one	with	the	pink	stripes	was	so	nearly	round	that	it	might	have	been
这	一	和	这	粉色的	条纹	曾是	所以	几乎	圆形的	那	它	可能	有	到过

[mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ;

mistaken	for	a	marble	;
错误	为了	一个	大理石	;

带有粉色条纹的那颗球几乎是圆形的，看起来就像一颗弹珠；

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz]['əʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːli] ['waɪtnəs] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,

the	next	was	oval	in	shape	and	was	of	a	pearly	whiteness	;	the	third	,
这	下一个	曾是	椭圆形	在	形状	和	曾是	的	一个	珍珠般的	白人	;	这	第三	,

第二个呈椭圆形，呈珍珠白色；第三个，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] , [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

although	not	quite	so	round	as	the	first	,	was	brown	and	was	a	very
虽然	不是	相当	所以	圆形的	作为	这	第一的	,	曾是	棕色的	和	曾是	一个	非常

['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] .

handsome	little	stone	.
英俊的	小的	石头	.

虽然没有第一块那么圆，但它是棕色的，而且是一块非常漂亮的小石头。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['treʒəz] , [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

While	he	was	still	admiring	his	treasures	,	he	heard	voices	and	,	looking	up	,
尽管	他	曾是	仍然	钦佩	他的	宝藏	,	他	听到	声音	和	,	寻找	向上	,

他还沉浸在欣赏宝藏的乐趣中时，听到了人声，抬头一看，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

saw	his	mother	and	the	children	returning	from	their	visit	.
锯	他的	母亲	和	这	孩子们	返回	从	他们的	访问	.

他看到母亲和孩子们探望完回来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] ['elmə(r)] [maɪt] [wɒnt] [ðə; ði] [stəʊnz] [meɪd] [hɪm] [θrʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

A	sudden	fear	that	Elmer	might	want	the	stones	made	him	thrust	them	out	of
一个	突然	害怕	那	埃尔默	可能	想	这	石头	制成	他	推力	他们	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他突然担心埃尔默会想要那些石头，于是赶紧把它们藏了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [læd] .

but	he	was	not	swift	enough	to	escape	the	eyes	of	that	young	lad	.
但	他	曾是	不是	迅速	足够的	到	逃脱	这	眼睛	的	那	年轻的	小伙子	.

但他动作不够快，没能逃脱那个年轻小伙子的视线。

['elmə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['edwɪn] [mait] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ]
Elmer saw the act and , thinking that Edwin might have discovered something
埃尔默 锯 这 行为 和 , 思维 那 埃德温 可能 有 发现 某物
['væljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

埃尔默目睹了这一幕，心想埃德温可能发现了什么有价值的东西，

[sed] [ɔ:'θɒrətətɪvli] : " [ed] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [dʒʌst] [naʊ] ?
said authoritatively : " Ed , what was that that you put in your pocket just now ?
说 权威地 : " 艾德 , 什么 曾是 那 那 你 放 在 你的 口袋 只是 现在 ?

他权威地问道："埃德，你刚才放进口袋里的是什么？"

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

" ['edwɪn] ['hezɪteɪtɪd] ,
" Edwin hesitated ,
" 埃德温 犹豫了一下 ,

埃德温犹豫了一下，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɜ:θli]
for he did not want to part with what seemed to him his only earthly
为了 他 做过 不是 想 到 部分 和 什么 似乎 到 他 他的 仅有的 尘世的
[pə'zeʃənz] ;
possessions ;
财产 ;

因为他不想失去在他看来是自己唯一的财产；

[bui] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] , " [aʊt]
bui when he saw his mother's threatening look and heard her say , " Out
布伊 什么时候 他 锯 他的 母亲的 威胁 看 和 听到 她 说 , " 出去
[wɪð] [wɒt'evə(r)] [ju:v] [gɒt] ,
with whatever you've got ,
和 任何 你已经 得到 ,

当他看到母亲威胁的眼神，听到她说："把你所有的东西都拿出来"，

[ed] , [ɔ:(r)] [aɪl] [si:] [waɪ] !
Ed , or I'll see why !
艾德 , 或者 患病的 看 为什么 !

埃德，不然我就看看为什么！

[ju:; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tu:; tə] [ʃəʊ] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
You needn't try to show any of your authority around here !
你 不必 尝试 到 展示 任何 的 你的 权威 大约 这里 !

你没必要在这里摆架子！

" [hi:; hi] [sed] , " [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d]
" he said , " I haven't anything except these little stones that I found in the yard
" 他 说 , " 我 还没有 任何事物 除了 这些 小的 石头 那 我 成立 在 这 院子
['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
over there .
超过 那里 .

他说："除了我在那边院子里找到的这些小石头，我什么都没有。"

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	Then	taking	the	stones	from	his	pocket	,	he	handed	them	to	his	mother
"	然后	采取	这	石头	从	他的	口袋	,	他	递交	他们	到	他的	母亲

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	inspection	.
为了	检查	.

然后他从口袋里掏出石头，递给母亲检查。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Finding	that	the	stones	were	of	no	value	,	Mrs	.	Fischer	returned	them	to
寻找	那	这	石头	是	的	不	价值	,	太太	.	费舍尔	返回	他们	到

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

费舍尔太太发现这些石头毫无价值，便将它们还给了儿子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	with	the	two	younger	children	she	passed	on	into	the	house	.
和	和	这	二	年轻	孩子们	她	通过了	在	进入	这	房子	.

她带着两个年幼的孩子走进了房子。

['elmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)] ['edwɪn] ,

Elmer	,	however	,	did	not	go	with	the	rest	,	but	sat	down	on	the	grass	near	Edwin	,
埃尔默	,	然而	,	做过	不是	去	和	这	休息	,	但	卫星	向下	在	这	草	靠近	埃德温	,

然而，埃尔默并没有和其他人一起走，而是坐在了埃德温附近的草地上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	watched	him	closely	as	he	returned	the	little	stones	to	his	pocket	.
和	观看	他	密切	作为	他	返回	这	小的	石头	到	他的	口袋	.

他仔细观察着他把小石头放回口袋的样子。

['edwɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['ɪgnərənt] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] ,

Edwin	,	although	so	young	and	seemingly	ignorant	along	some	lines	,
埃德温	,	虽然	所以	年轻的	和	似乎	无知	沿着	一些	线条	,

埃德温虽然年纪尚小，在某些方面似乎也比较无知，

[njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['treʒəz] ; [ænd; ənd] ,

knew	what	it	was	to	be	robbed	of	similar	treasures	;	and	,
知道	什么	它	曾是	到	是	被抢劫	的	相似的	宝藏	;	和	,

他曾有过类似的财物被盗的痛苦经历；而且，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] ['meni] [taɪmz]

noticing	the	same	evil	light	in	his	cousin's	eye	that	he	had	noted	many	times
注意到	这	相同的	邪恶的	光	在	他的	表亲	眼睛	那	他	有	著名的	许多	时代

[bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ,

before	at	the	poorhouse	among	the	children	there	,
前	在	这	贫民院	之中	这	孩子们	那里	,

他注意到表弟的眼中闪烁着和以前在贫民院的孩子们身上多次看到的那种邪恶光芒。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['elmə(r)] [wʊd]

young	as	he	was	,	he	felt	sure	that	,	if	given	an	opportunity	,	Elmer	would
年轻的	作为	他	曾是	,	他	毛毡	当然	那	,	如果	给定	一个	机会	,	埃尔默	会

[stiːl] .

steal	.
偷	.

尽管年纪尚小，但他确信，如果给埃尔默机会，他一定会偷东西。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] ;

He	hoped	that	his	cousin	would	forget	about	the	stones	;
他	希望	那	他的	表哥	会	忘记	关于	这	石头	;

他希望他的表弟能忘记那些石头；

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][pleɪ][wɪð][ðem; ðəm]

so	he	decided	not	to	refer	to	them	any	more	and	to	play	with	them
所以	他	决定	不是	到	参考	到	他们	任何	更多的	和	到	玩	和	他们

['əʊnli][wen][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn].

only	when	he	was	alone	.
仅有的	什么时候	他	曾是	独自的	.

所以他决定不再提起它们，只在独处时才和它们玩耍。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['iːvnɪŋ]['nʌθɪŋ][ʌn'juːʒuəl]['hæpənd], [ænd; ənd][wen][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə]

During	the	evening	nothing	unusual	happened	,	and	when	it	was	time	to
期间	这	晚上	没有什么	异常	发生	,	和	什么时候	它	曾是	时间	到

[rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt],

retire	for	the	night	,
退休	为了	这	夜晚	,

当晚一切如常，到了就寝时间，

['edwɪn][wɒz; wəz][təʊld][ðæt][ðə; ði][bed][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['ɒkjupaɪd][ðə; ði][naɪt][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz]

Edwin	was	told	that	the	bed	that	he	had	occupied	the	night	before	was
埃德温	曾是	讲述	那	这	床	那	他	有	占领	这	夜晚	前	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɜːmənənt]['sliːpɪŋ]-['kwɔːtəz].

to	be	his	permanent	sleeping	-	quarters	.
到	是	他的	永恒的	睡眠	-	四分之一	.

埃德温被告知，他前一天晚上睡的那张床将成为他永久的寝室。

[ðə; ði][muːn][wɒz; wəz]['ʃaɪnɪŋ][braɪt][ænd; ənd][klɪə(r)],

The	moon	was	shining	bright	and	clear	,
这	月亮	曾是	灼灼	明亮的	和	清除	,

月亮又亮又亮。

[ænd; ənd][bɪ'niːθ][ɪts]['sɪlvə(r)][reɪz][ðə; ði][tuː][bɔɪz][krept]['ɪntuː][bed].

and	beneath	its	silver	rays	the	two	boys	crept	into	bed	.
和	下面	它是	银	射线	这	二	男孩们	悄悄地爬	进入	床	.

在银色的阳光下，两个男孩悄悄爬上了床。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['veri][stɪl]; [ɪn][fækt],

Both	were	very	still	;	in	fact	,
两个都	是	非常	仍然	;	在	事实	,

两人都一动不动；事实上，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['veri]['kwaɪət][ðæt][ɪn][ə; eɪ][ʃɔːt][taɪm][iːtʃ][θɔːt][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'sliːp].

they	were	so	very	quiet	that	in	a	short	time	each	thought	the	other	asleep	.
他们	是	所以	非常	安静的	那	在	一个	短的	时间	每个	想法	这	其他	睡着了	.

他们非常安静，以至于没过多久，两人都以为对方睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ðeəfɔː(r)][ə; eɪ][sə'praɪz][tuː; tə]['edwɪn][wen][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['kriːpɪŋ]

It	was	therefore	a	surprize	to	Edwin	when	he	felt	his	cousin	creeping
它	曾是	所以	一个	惊喜	到	埃德温	什么时候	他	毛毡	他的	表哥	爬行

['stelθɪli][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][weə(r)][ðə; ði][reɪz][ɒv; əv][ðə; ði][muːn]

stealthily	from	the	bed	and	out	upon	the	floor	where	the	rays	of	the	moon
悄悄地	从	这	床	和	出去	之上	这	地面	在哪里	这	射线	的	这	月亮

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɹ'aɪtəst].

were	the	brightest	.
是	这	最亮的	.

因此，当埃德温感觉到他的表弟悄悄地从床上爬起来，来到月光最明亮的地板上时，他感到非常惊讶。

[æz; əz]['edwɪn][hæd; həd][ɪn'herɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][lʌv][fɔː(r); fə(r)]['niːtnəs],

As	Edwin	had	inherited	from	his	mother	a	natural	love	for	neatness	,
作为	埃德温	有	遗传	从	他的	母亲	一个	自然的	爱	为了	整洁	,

埃德温从母亲那里继承了天生的整洁爱好，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bedpəʊst] ,

he	had	already	formed	the	habit	of	hanging	his	clothing	upon	the	bedpost	,
他	有	已经	形成	这	习惯	的	绞刑	他的	衣服	之上	这	床柱	,

他已经养成了把衣服挂在床柱上的习惯。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði][bed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

and	,	turning	softly	in	the	bed	,	he	could	see	from	where	he	was	lying	,
和	,	转弯	轻轻	在	这	床	,	他	可以	看	从	在哪里	他	曾是	说谎	,

他轻轻翻了个身，从他躺着的位置望去，可以看到：

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

a	sight	that	made	him	tremble	with	excitement	.
一个	视线	那	制成	他	颤抖	和	激动	.

眼前的景象让他激动得浑身颤抖。

['ɛlmərz] [hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəd] [stəʊnz] , [ænd; ənd]

Elmer's	hand	was	already	in	the	pocket	containing	the	treasured	stones	,	and
埃尔默	手	曾是	已经	在	这	口袋	包含	这	珍藏	石头	,	和

['edwɪn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ik'skleim] :

Edwin	could	not	help	exclaiming	:
埃德温	可以	不是	帮助	惊呼	:

埃尔默的手已经伸进了装有珍贵宝石的口袋里，埃德温忍不住惊呼道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['elmə(r)] ?

"	What	are	you	doing	there	,	Elmer	?
"	什么	是	你	正在做	那里	,	埃尔默	?

埃尔默，你在那里做什么?

[dəʊnt] [teɪk] [ðəʊz] [stəʊnz] !

Don't	take	those	stones	!
不	拿	那些	石头	!

别拿那些石头!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

They	are	mine	!
他们	是	矿	!

它们是我的!

" ['elmə(r)] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [spiːk] ,

"	Elmer	quickly	withdrew	his	hand	when	he	heard	his	cousin	speak	,
"	埃尔默	迅速地	退出	他的	手	什么时候	他	听到	他的	表哥	说话	,

听到表弟说话，埃尔默立刻缩回了手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ;

for	he	did	not	expect	to	be	caught	;
为了	他	做过	不是	预计	到	是	捕捉	;

因为他没想到会被抓；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] :

but	in	an	irritated	tone	a	voice	from	the	bed	opposite	the	boys	said	:
但	在	一个	受刺激	语气	一个	嗓音	从	这	床	对面的	这	男孩们	说	:

但从男孩们对面的床上，传来一个恼怒的声音：

" [ed] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Ed	,	what's	the	matter	with	you	?
"	艾德	,	是什么	这	事情	和	你	?

“艾德，你怎么了？”

[kænt] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [bɔɪ] [ə'ləʊn] ?

Can't	you	let	that	boy	alone	?
不能	你	让	那	男生	独自的	?

你就不能放过那个男孩吗?

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðəʊz] [stəʊnz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ,

Shut	**your**	**mouth**	**I**	**say**	**and**	**let**	**him**	**have**	**those**	**stones**	**if**	**he**	**wants**	**them**	**,**
关闭	你的	嘴	我	说	和	让	他	有	那些	石头	如果	他	想要	他们	,

我说，闭嘴！如果他想要那些石头，就给他吧！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːθ] , ['eniweɪ] ?

for	**what**	**are**	**they**	**worth**	**,**	**anyway**	**?**
为了	什么	是	他们	值得	,	反正	?

它们到底值多少钱呢?

" [ðʌs] [ri'bjuːk] .

"	**Thus**	**rebuked**	**.**
"	因此	责备	.

“如此斥责。”

['edwɪn] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['elmə(r)] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

Edwin	**said**	**no**	**more**	**;**	**and**	**Elmer**	**,**	**glad**	**to**	**have**	**his**	**own**	**way**	**,**
埃德温	说	不	更多的	;	和	埃尔默	,	高兴的	到	有	他的	自己的	方式	,

埃德温不再说话了；埃尔默很高兴自己能如愿以偿。

['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] , [ə'gen] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['traʊzəz] -

yielded	**to**	**his**	**selfish**	**desire**	**and**	**,**	**again**	**thrusting**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**trousers**	**-**
产生	到	他的	自私	欲望	和	,	再次	推进	他的	手	进入	这	裤子	-

['pɒkɪt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn'diːd] .

pocket	**,**	**became**	**a**	**thief**	**indeed**	**.**
口袋	,	成为	一个	贼	的确	.

他屈服于自己的私欲，再次将手伸进裤兜，成了名副其实的小偷。

[haʊ] [sæd] !

How	**sad**	**!**
如何	伤心	!

太可惜了!

['edwɪn] [hæd; həd] ['ɜːli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

Edwin	**had**	**early**	**chosen**	**the**	**path**	**of**	**right**	**because**	**it**	**was**	**right**	**,**
埃德温	有	早期的	选定	这	小路	的	正确的	因为	它	曾是	正确的	,

埃德温很早就选择了正确的道路，因为那是正确的。

[bʌt; bət] ['elmə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] !

but	**Elmer**	**was**	**already**	**on**	**the**	**road**	**that**	**leads**	**to**	**destruction**	**and**	**death**	**!**
但	埃尔默	曾是	已经	在	这	路	那	线索	到	破坏	和	死亡	!

但埃尔默已经走上了通往毁灭和死亡的道路!

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] .

Because	**he**	**had**	**decided**	**in**	**his**	**heart**	**to**	**do**	**evil**	**.**
因为	他	有	决定	在	他的	心	到	做	邪恶的	.

因为他心里已经决定要作恶。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Even	**the**	**kind**	**old**	**lady**	**at**	**the**	**almshouse**	**had**	**not**	**entered**	**his**	**life**	**.**
甚至	这	种类	老的	女士	在	这	救济院	有	不是	进入	他的	生活	.

就连救济院里那位善良的老太太也没有走进他的生活。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛlmərz] [fɔːlt] ?

Was	**it**	**Elmer's**	**fault**	**?**
曾是	它	埃尔默	过错	?

是埃尔默的错吗?

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Not altogether .
不是 共 .

不完全是。

[temp'teɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] (
Temptation comes to all , but with the temptation there is a way of escape (
诱惑 来 到 全部 , 但 和 这 诱惑 那里 是 一个 方式 的 逃脱 (
[wʌn][kɔː(r)] . - : -) .
1 Cor . 10 : 13) .
1 科尔 . - : -) .

试探临到所有人，但试探之中也有逃脱的路（哥林多前书 10:13）。

['elmə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [stəʊnz] [weə(r)] [ðeɪ]
Elmer could have chosen to do right and leave the stones where they
埃尔默 可以 有 选定 到 做 正确的 和 离开 这 石头 在哪里 他们
[bɪ'lɒŋd] ;
belonged ;
属于 ;

埃尔默本可以选择做正确的事，把石头留在它们原本应该在的地方；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ,
but when he was caught in the act of stealing , Mrs . Fischer ,
但 什么时候 他 曾是 捕捉 在 这 行为 的 偷窃 , 太太 . 费舍尔 ,

但当他偷窃被当场抓获时，费舍尔太太

[huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['keəfəli] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði]
who was responsible for his training , should have carefully taught him the
WHO 曾是 负责任的 为了 他的 训练 , 应该 有 小心 教授 他 这
['deɪndʒəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] .
dangers connected with stealing .
危险 连接 和 偷窃 .

负责训练他的人员应该仔细教导他偷窃的危险性。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [niːdz] ['əʊnli] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː]
A little seed of dishonesty sown in the heart needs only cultivation to help it
一个 小的 种子 的 不诚实 播种 在 这 心 需求 仅有的 栽培 到 帮助 它
[tuː; tə] [grəʊ] .
to grow .
到 生长 .

心中种下的一点点不诚实的种子，只需要稍加培育就能茁壮成长。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['ɛdwɪnz] [tɑːsks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
The following morning when Edwin's tasks in the house were completed ,
这 下列的 早晨 什么时候 埃德温的 任务 在 这 房子 是 完全的 ,

第二天早上，当埃德温完成家里的所有事情后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
he was told to go outside to look after the baby ,
他 曾是 讲述 到 去 外部 到 看 后 这 婴儿 ,

他被告知出去照看婴儿。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][riː'kɔːl, 'riːkɔːl] ['ɛlmərz] [ækt] .
and here it was that he recalled Elmer's act .
和 这里 它 曾是 那 他 召回 埃尔默 行为 .

就在这时，他想起了埃尔默的举动。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
After making sure that the stones were not in his pocket ,
后 制作 当然 那 这 石头 是 不是 在 他的 口袋 ,

在确认石头不在他的口袋里之后，

['edwɪn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

Edwin	**went**	**over**	**to**	**that**	**part**	**of**	**the**	**yard**	**in**	**which**	**his**	**cousin**	**was**	**playing**	**,**
埃德温	去	超过	到	那	部分	的	这	院子	在	哪个	他的	表哥	曾是	玩耍	,

埃德温走到他表弟玩耍的院子那边，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] [hiː; hi] [sed] :

and	**as**	**their**	**eyes**	**met**	**he**	**said**	**:**
和	作为	他们的	眼睛	遇见	他	说	:

当他们目光相遇时，他说：

" ['elmə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [stəʊnz] [lɑːst] [naɪt] ?

"	**Elmer**	**,**	**why**	**did**	**you**	**steal**	**my**	**stones**	**last**	**night**	**?**
"	埃尔默	,	为什么	做过	你	偷	我的	石头	最后的	夜晚	?

埃尔默，你昨晚为什么偷了我的石头?

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [bæk] . "

I	**want**	**them**	**back**	**.**	**"**
我	想	他们	后退	.	"

我希望他们回来。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊnz] ,

"	**I**	**haven't**	**got**	**anything**	**that**	**belongs**	**to**	**you**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**steal**	**your**	**stones**	**,**
"	我	还没有	得到	任何事物	那	属于	到	你	,	和	我	没有	偷	你的	石头	,

“我没有拿走任何属于你的东西，我也没有偷你的石头。”

" ['elmə(r)]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	**Elmer**	**almost**	**shouted**	**;**	**and**	**,**	**running**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fischer**	**,**	**he**	**said**	**excitedly**	**,**
"	埃尔默	几乎	喊叫	;	和	,	跑步	到	太太	.	费舍尔	,	他	说	兴奋地	,

埃尔默几乎是喊了出来；他跑到费舍尔太太身边，激动地说：

" [ed] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [stəʊl] [ðəʊz] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [lɑːst]

"	**Ed**	**called**	**me**	**a**	**thief**	**and**	**said**	**I**	**stole**	**those**	**stones**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**last**
"	艾德	称为	我	一个	贼	和	说	我	偷窃	那些	石头	出去	的	他的	口袋	最后的

[naɪt] . "

night	**.**	**"**
夜晚	.	"

“埃德骂我是小偷，说我昨晚从他口袋里偷了那些石头。”

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θiːf] !

"	**I'll**	**teach**	**him**	**to**	**call**	**you**	**a**	**thief**	**!**
"	患病的	教	他	到	称呼	你	一个	贼	!

“我要让他知道叫你小偷的下场！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [təʊn] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd]

"	**the**	**woman**	**exclaimed**	**in**	**an**	**exasperated**	**tone**	**and**	**ran**	**toward**
"	这	女士	惊呼	在	一个	恼怒	语气	和	跑	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

her	**son**	**with**	**a**	**club**	**and**	**began**	**using**	**it**	**freely**	**upon**	**him**	**,**
她	儿子	和	一个	俱乐部	和	开始	使用	它	自由	之上	他	,

“那女人恼怒地喊道，然后拿着一根棍子冲向她的儿子，开始肆意地殴打他。”

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] : " [ed] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] [tʃaɪld] !

saying	**as**	**she**	**did**	**so**	**:**	**"**	**Ed**	**,**	**you**	**wretched**	**child**	**!**
说	作为	她	做过	所以	:	"	艾德	,	你	可怜	孩子	!

她一边这样做一边说：“艾德，你这个可怜的孩子！”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ?

Is	**that**	**all**	**you've**	**learned**	**at**	**the**	**poorhouse**	**?**
是	那	全部	你已经	学习	在	这	贫民院	?

这就是你在贫民窟里学到的全部吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][əʊld] [stəʊnz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	are	those	little	old	stones	good	for	,	anyway	?
什么	是	那些	小的	老的	石头	好的	为了	,	反正	?

这些小石头到底有什么用呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['elmə(r)][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] !

And	to	think	you'd	dare	to	accuse	Elmer	of	stealing	them	!
和	到	思考	你会	敢	到	控	埃尔默	的	偷窃	他们	!

你竟然敢指控埃尔默偷东西!

" [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ðæt] ['edwɪn] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]

"	The	beating	that	Edwin	received	was	far	worse	than	the	one	given	him	the
"	这	殴打	那	埃德温	已收到	曾是	远的	更糟	比	这	一	给定	他	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

day	before	,
天	前	,

“埃德温这次挨的打比前一天还要严重得多。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	in	the	evening	when	he	laid	his	little	tired	and	aching	body	upon	the
和	在	这	晚上	什么时候	他	铺设	他的	小的	疲劳的	和	疼痛	身体	之上	这

[bed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

bed	beside	his	cousin	,
床	旁	他的	表哥	,

晚上，他疲惫不堪、浑身酸痛地躺在表弟身旁的床上。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt]

he	wondered	why	he	was	forced	to	suffer	and	bear	the	punishment	that
他	想知道	为什么	他	曾是	强制	到	遭受	和	熊	这	惩罚	那

['raɪtfəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

rightfully	belonged	to	some	one	else	,
理所当然地	属于	到	一些	一	别的	,

他不明白为什么自己要被迫承受本应属于别人的惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)] [fiːl] [ˌʌn'kaɪndli] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]

but	he	did	not	complain	or	feel	unkindly	toward	those	who	justly	deserved	the
但	他	做过	不是	抱怨	或者	感觉	不友善的	朝向	那些	WHO	公正地	应得的	这

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

但他并没有抱怨，也没有对那些理应受到指责的人心怀怨恨。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

When	at	last	he	fell	asleep	,
什么时候	在	最后的	他	跌倒	睡着了	,

最后他睡着了，

[gɒd] [sent] ['eɪndʒəls][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɔːn] [tʃaɪld] ,

God	sent	angels	to	minister	to	the	needs	of	the	little	forlorn	child	,
上帝	发送	天使	到	部长	到	这	需求	的	这	小的	绝望	孩子	,

上帝派遣天使去照顾这个孤苦伶仃的小孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['tendəli] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

and	they	cared	for	him	tenderly	while	he	slept	.
和	他们	关心	为了	他	温柔地	尽管	他	睡着了	.

他们在他睡觉时悉心照料他。

" [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp]

"	When	my	father	and	my	mother	forsake	me	,	then	the	Lord	will	take	me	up
"	什么时候	我的	父亲	和	我的	母亲	背叛	我	,	然后	这	主	将要	拿	我	向上

“我父母离弃我的时候，耶和华必收留我。”

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : -) .
" (Psa . 27 : 10) .
" (前列腺特异性抗原 . - : -) .

（诗篇 27:10）。

" [bʌt; bət] [let] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] ,
" But let none of you suffer as a murderer , or as a thief ,
" 但 让 没有任何 的 你 遭受 作为 一个 凶手 , 或者 作为 一个 贼 ,

“但你们当中不要有人因杀人或偷窃而受苦，

[ɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] " ([wʌn] [pet] . [fɔːr] : -) .
or as an evil - doer " (1 Pet . 4 : 15) .
或者 作为 一个 邪恶的 - 实干家 " (1 宠物 . 4 : -) .

或者作恶的人”（彼得前书 4:15）。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)]
THE STRANGE VISITOR
这 奇怪的 游客

奇怪的访客

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evə(r)] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] [rʌf] [wɜːld] !
How shall I ever go through this rough world !
如何 将 我 曾经 去 通过 这 粗糙的 世界 !

我该如何度过这艰难的世界！

[haʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['əʊldə] ['evri] ['setɪŋ] [sʌn] !
How find me older every setting sun !
如何 寻找 我 老 每一个 环境 太阳 !

每当夕阳西下，我都感觉自己老了一岁！

[haʊ] [mɜːdʒ] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] [ɪn] ['mænlinəs] !
How merge my boyish heart in manliness !
如何 合并 我的 男孩气 心 在 男子气概 !

如何将我那颗稚嫩的心与男子气概融合！

— [kɑːks] .
— Coxe .
— 科克斯 .

—考克斯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['ɛlmərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːθ]
The little seed that had been planted in Elmer's heart was not long in sending forth
这 小的 种子 那 有 到过 已种植 在 埃尔默 心 曾是 不是 长的 在 发送 前进
[ə; eɪ] ['stɜːdi] [spraʊt] ;
a sturdy sprout ;
一个 结实的 发芽 ;

埃尔默心中种下的那颗小小的种子，很快就长成了一棵茁壮的幼苗；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] ['ræpɪd]
for it was in fertile soil , and there was nothing to hinder rapid
为了 它 曾是 在 沃 土壤 , 和 那里 曾是 没有什么 到 阻碍 迅速的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

因为它生长在肥沃的土壤中，没有任何东西阻碍它的快速生长。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɛdwɪnz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvətɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði]

Not	only	did	he	continue	to	watch	Edwin's	pockets	for	coveted	articles	like	the
不是	仅有的	做过	他	继续	到	手表	埃德温的	口袋	为了	令人垂涎的	文章	喜欢	这

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

他不仅继续监视埃德温的口袋，寻找像宝石这样的珍贵物品，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mætʃ] - [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ɪn]

but	from	the	match	-	safe	in	the	kitchen	to	the	purse	of	Mrs	.	Fischer	in
但	从	这	匹配	-	安全的	在	这	厨房	到	这	钱包	的	太太	.	费舍尔	在

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] [hiː; hi] [stəʊl] ['friːkwəntli] .

the	bureau	-	drawer	he	stole	frequently	.
这	局	-	抽屉	他	偷窃	频繁地	.

但他经常偷的东西包括厨房里的火柴盒，以及菲舍尔太太放在梳妆台抽屉里的钱包。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [wɪð] [ðɪs] .

Nor	did	it	stop	with	this	.
也不	做过	它	停止	和	这	.

但这并没有就此结束。

[æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['grəʊsəri] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːtɪk(ə)lz]

At	the	village	grocery	he	often	slipped	behind	the	counter	and	took	articles
在	这	村庄	杂货店	他	经常	滑倒了	在后面	这	柜台	和	采取	文章

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ,

for	which	he	did	not	pay	,
为了	哪个	他	做过	不是	支付	,

在村里的杂货店，他经常溜到柜台后面，拿走一些东西而不付钱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['mʌni] - [drɔː(r)] .

and	finally	he	visited	the	combination	money	-	drawer	.
和	最后	他	到访	这	组合	钱	-	抽屉	.

最后，他走到密码锁抽屉前。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɛlmərz] [dɪs'ɒnɪsti] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Of	much	of	Elmer's	dishonesty	Edwin	was	aware	;	but	,
的	很多	的	埃尔默	不诚实	埃德温	曾是	意识到的	;	但	,

埃尔默的许多不诚实行为，埃德温都知道；但是，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ]

feeling	that	his	mother	would	believe	no	report	about	his	cousin	that	he	might	bring
感觉	那	他的	母亲	会	相信	不	报告	关于	他的	表哥	那	他	可能	带来

,

,
,

他觉得无论他带来什么关于他表弟的消息，他的母亲都不会相信。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['tætl] , [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ]

and	dreading	her	punishments	for	tattling	,	he	kept	all	such	knowledge
和	恐惧	她	惩罚	为了	告密	,	他	保留	全部	这样的	知识

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他害怕她因告密而受到惩罚，所以把所有这些事情都保守在心里。

['iːv(ə)n] [wen] [bleɪmd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['elmə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi]

Even	when	blamed	and	abused	for	the	things	that	Elmer	had	done	,	he
甚至	什么时候	被指责	和	受虐	为了	这	事物	那	埃尔默	有	完毕	,	他

[bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,

bore	it	patiently	,
钻孔	它	耐心	,

即使因为埃尔默所做的事情而受到责备和辱骂，他也默默忍受着。

[ən'les] ['kwestʃənd] ; [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

unless	questioned	;	then	he	told	the	truth	and	took	the	consequences	,
除非	被质问	;	然后	他	讲述	这	真相	和	采取	这	结果	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

usually	a	beating	.
通常	一个	殴打	.

除非受到质问；那样的话，他就会说出真相并承担后果，通常是挨一顿打。

['elmə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [waɪl] [ɪn'devə] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-] , [təʊld][laɪ]

Elmer	,	on	the	other	hand	,	while	endeavoring	to	cover	up	his	misdeeds	,	told	lie
埃尔默	,	在	这	其他	手	,	尽管	努力	到	覆盖	向上	他的	不当行为	,	讲述	说谎

['ɑːftə(r)][laɪ] ,

after	lie	,
后	说谎	,

另一方面，埃尔默为了掩盖自己的罪行，谎话连篇。

[ænd; ənd] [wen] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['grəʊsə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	when	accused	and	blamed	by	the	grocer	and	others	,
和	什么时候	被告	和	被指责	经过	这	杂货商	和	其他的	,

当被杂货店老板和其他人指责和责备时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skriːnd] [ænd; ənd] [helpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] .

he	was	screened	and	helped	out	of	his	difficulties	by	Mrs	.	Fischer	.
他	曾是	筛选	和	帮助	出去	的	他的	困难	经过	太太	.	费舍尔	.

菲舍尔夫人对他进行了筛选，并帮助他摆脱了困境。

[wen] ['edwɪn][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

When	Edwin	was	about	ten	years	of	age	,
什么时候	埃德温	曾是	关于	十	年	的	年龄	,

埃德温大约十岁的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm]

his	mother	moved	from	the	village	in	which	she	had	been	living	to	a	farm
他的	母亲	已搬	从	这	村庄	在	哪个	她	有	到过	活的	到	一个	农场

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪnɪ] ['maʊntənz] .

among	the	foothills	of	the	Alleghany	Mountains	.
之中	这	山麓	的	这	阿勒格尼	山脉	.

他的母亲从她一直居住的村庄搬到了阿勒格尼山脉山麓的一个农场。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['edwɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɔː] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	it	was	that	Edwin	for	the	first	time	saw	an	outline	of	the
这里	它	曾是	那	埃德温	为了	这	第一的	时间	锯	一个	大纲	的	这

['wʌndəf(ə)l] [bluː] ['maʊntən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [hɜːd] ['meni] [wɪəd]

wonderful	Blue	Mountain	of	which	he	had	at	Christmas	time	heard	many	weird
精彩的	蓝色的	山	的	哪个	他	有	在	圣诞节	时间	听到	许多	诡异的

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['ledʒəndz] .

and	frightful	legends	.
和	可怕	传说	.

正是在这里，埃德温第一次看到了那座神奇的蓝山的轮廓，他在圣诞节期间曾听过许多关于这座山的奇异而可怕的传说。

[bluː] ['maʊntən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['maʊntən] - [piːks] [ðæt] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt]

Blue	Mountain	was	one	of	the	tall	mountain	-	peaks	that	stood	out	a	little	apart
蓝色的	山	曾是	一	的	这	高的	山	-	高峰	那	站立	出去	一个	小的	除

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]

from	the	main	ridge	and	was	known	among	the	people	as	the	home	of
从	这	主要的	岭	和	曾是	已知	之中	这	人们	作为	这	家	的

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [elvz] .

St	.	Nicholas	and	his	elves	.
英石	.	尼古拉斯	和	他的	精灵	.

蓝山是众多高耸的山峰之一，它与主山脊略微分开，在当地居民中被称为圣尼古拉斯和他的精灵们的家。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Strange	**stories**	**were**	**connected**	**with**	**the**	**place**	**,**
奇怪的	故事	是	连接	和	这	地方	,

这个地方流传着许多奇闻轶事。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː] .

and	**all**	**who**	**believed**	**them**	**were**	**full**	**of**	**superstition**	**and**	**awe**	**.**
和	全部	WHO	相信	他们	是	满的	的	迷信	和	敬畏	.

所有相信他们的人都充满了迷信和敬畏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmənli]

It	**was**	**reported**	**that**	**during**	**the**	**year**	**St**	**.**	**Nick**	**,**	**as**	**he**	**was**	**commonly**
它	曾是	据报道	那	期间	这	年	英石	.	缺口	,	作为	他	曾是	通常

[kɔːld] ,

called	**,**
称为	,

据报道，在这一年里，人们通常称他为圣尼克。

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi]

was	**busy**	**manufacturing**	**and**	**preparing**	**wonderful**	**toys**	**to**	**be**
曾是	忙碌的	制造业	和	准备	精彩的	玩具	到	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ]

distributed	**throughout**	**the**	**country**	**among**	**the**	**children**	**who**	**were**	**deserving**
分布式	自始至终	这	国家	之中	这	孩子们	WHO	是	值得

.

:
.

当时正忙着制造和准备精美的玩具，以便分发给全国各地需要帮助的孩子们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

In	**order**	**to**	**know**	**to**	**whom**	**the**	**presents**	**were**	**to**	**go**	**,**
在	命令	到	知道	到	谁	这	礼物	是	到	去	,

为了知道礼物应该送给谁，

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [elvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊmz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

he	**sent**	**out**	**his**	**elves**	**into**	**the**	**homes**	**to**	**take**	**an**	**inventory**	**of**	**the**	**lives**
他	发送	出去	他的	精灵	进入	这	房屋	到	拿	一个	存货	的	这	生活

[ɒv; əv][daɪ] ['tʃɪldrən] .

of	**die**	**children**	**.**
的	死	孩子们	.

他派出精灵到各家各户，清点死去的孩子们的生命状况。

[ðiːz] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

These	**reports**	**were**	**to**	**be**	**returned**	**just**	**before**	**Christmas**	**eve**	**so**	**that**	**he**	**could**
这些	报告	是	到	是	返回	只是	前	圣诞节	前夕	所以	那	他	可以

[juːz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .

use	**them**	**as**	**a**	**guide**	**in**	**distributing**	**his**	**gifts**	**.**
使用	他们	作为	一个	指导	在	分发	他的	礼物	.

这些报告需要在圣诞夜之前提交，以便他可以以此为指导来分发礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['prez(ə)nts] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['meni]

For	**all**	**the**	**children**	**who**	**were**	**not**	**entitled**	**to**	**presents**	**tortures**	**of**	**many**
为了	全部	这	孩子们	WHO	是	不是	标题	到	礼物	酷刑	的	许多

[kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] .

kinds	**were**	**invented**	**.**
种类	是	发明	.

为了惩罚所有没有资格获得礼物的孩子，人们发明了各种各样的酷刑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [tʊr] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

These	**were**	**to**	**be**	**inflicted**	**when**	**the**	**annual**	**tours**	**were**	**made**	**.**
这些	是	到	是	造成的	什么时候	这	年度的	旅游	是	制成	.

这些惩罚将在年度巡演期间施加。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['edwɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [həʊm] [æt; ət] [iːtʃ] ['krɪsməs]

All	this	and	much	more	Edwin	had	heard	in	his	former	home	at	each	Christmas
全部	这	和	很多	更多的	埃德温	有	听到	在	他的	以前的	家	在	每个	圣诞节

- [taɪd] ,

-	tide	,
-	潮	,

所有这一切，以及更多埃德温在以前家里每逢圣诞节期间都会听到的故事，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [lɒt] ,

and	as	the	tortures	had	always	been	his	lot	,
和	作为	这	酷刑	有	总是	到过	他的	很多	,

而酷刑一直是他的宿命，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

he	did	not	like	to	think	about	the	great	mountain	any	more	than	he	could
他	做过	不是	喜欢	到	思考	关于	这	伟大的	山	任何	更多的	比	他	可以

[help] .

help	.
帮助	.

他实在不愿再去想那座巍峨的高山。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [dred] ,

It	was	little	wonder	that	he	felt	this	dread	,
它	曾是	小的	想知道	那	他	毛毡	这	恐惧	,

难怪他会感到如此恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ˌes ˈtiː] . [nɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .

for	to	him	St	.	Nick	was	a	fierce	and	terrible	monster	.
为了	到	他	英石	.	缺口	曾是	一个	凶猛的	和	糟糕的	怪物	.

因为在他眼里，圣尼克是一个凶猛可怕的怪物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] [waɪ] [ˌes ˈtiː] . [nɪk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt]

But	it	was	a	great	mystery	to	him	why	St	.	Nick	had	never	found	out
但	它	曾是	一个	伟大的	神秘	到	他	为什么	英石	.	缺口	有	绝不	成立	出去

[əˈbaʊt] ['ɛlmərz] [ˌmisˈdiːd, ˈmis-] .

about	Elmer's	misdeeds	.
关于	埃尔默	不当行为	.

但他百思不得其解，为什么圣尼克从未发现埃尔默的恶行。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] ['edwɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

Even	at	the	age	of	ten	Edwin	was	very	small	,
甚至	在	这	年龄	的	十	埃德温	曾是	非常	小的	,

即使到了十岁，埃德温个子也很小。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l] .

and	his	ignorance	concerning	the	ordinary	things	of	life	was	really	painful	.
和	他的	无知	有关	这	普通的	事物	的	生活	曾是	真的	痛苦	.

他对日常生活的无知实在令人痛心。

[ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [siːmd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

A	dread	of	not	being	understood	seemed	constantly	to	hover	over	him	,
一个	恐惧	的	不是	存在	理解	似乎	不断地	到	徘徊	超过	他	,

一种不被理解的恐惧似乎始终笼罩着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn'fɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

and	as	he	had	been	taught	to	feel	himself	inferior	and	in	the	way	,
和	作为	他	有	到过	教授	到	感觉	他自己	下	和	在	这	方式	,

因为他从小就被教导要觉得自己低人一等，碍手碍脚，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

there	was	no	opportunity	for	him	to	improve	.
那里	曾是	不	机会	为了	他	到	提升	.

他没有机会进步。

[wen] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	company	came	to	the	house	,
什么时候	公司	来了	到	这	房子	,

当客人来访时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn]

he	was	ordered	to	remain	in	the	kitchen	or	in	the	yard	,	but	never	in
他	曾是	订购	到	保持	在	这	厨房	或者	在	这	院子	,	但	绝不	在

['hɪərɪŋ] - ['dɪstəns] ,

hearing	-	distance	,
听力	-	距离	,

他被命令待在厨房或院子里，但绝不能待在能听到的范围内。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['vɪzɪt][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də]

and	he	was	always	too	busy	to	visit	had	he	been	permitted	to	do
和	他	曾是	总是	也	忙碌的	到	访问	有	他	到过	允许	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

即使允许，他也总是太忙而无法前来探望。

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [θruː]

A	few	times	he	had	been	sent	to	school	to	help	the	smaller	children	through
一个	很少	时代	他	有	到过	发送	到	学校	到	帮助	这	较小的	孩子们	通过

[ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)] [mʌd] ,

the	snow	or	mud	,
这	雪	或者	泥	,

他曾几次被派到学校去帮助年纪小的孩子们穿越雪地或泥泞路段。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	only	occasionally	and	with	no	explanation	as	to	the
但	它	曾是	仅有的	偶尔	和	和	不	解释	作为	到	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] [ɔː(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

meaning	of	school	or	the	value	of	learning	.
意义	的	学校	或者	这	价值	的	学习	.

但这种情况只是偶尔发生，而且没有解释学校的意义或学习的价值。

[wʌns] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

Once	the	teacher	sent	word	to	Mrs	.	Fischer	that	if	she	cared	to	have	her
一次	这	老师	发送	单词	到	太太	.	费舍尔	那	如果	她	关心	到	有	她

[sʌn] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪmə(r)] .

son	learn	to	read	she	must	supply	him	with	a	primer	.
儿子	学习	到	读	她	必须	供应	他	和	一个	底漆	.

老师曾向费舍尔太太传达了一条信息：如果她想让儿子学会阅读，就必须给他提供一本阅读启蒙书。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

Before	doing	as	the	teacher	had	told	her	,
前	正在做	作为	这	老师	有	讲述	她	,

在按照老师的指示去做之前，

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['praɪmə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Fischer	took	up	a	primer	belonging	to	one	of	the	other	children	,
太太	.	费舍尔	采取	向上	一个	底漆	属于	到	一	的	这	其他	孩子们	,

菲舍尔太太拿起其他孩子中的一本启蒙读物。

[tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wel] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

turned	to	a	lesson	well	over	in	the	book	,
转向	到	一个	课	出色地	超过	在	这	书	,

转而讲解书中早已提及的一课，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['edwɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

and	commanded	Edwin	to	read	the	paragraph	to	which	she	was	pointing	.
和	命令	埃德温	到	读	这	段落	到	哪个	她	曾是	指向	.

她命令埃德温读她指着的那段话。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]

Seeing	that	he	was	unable	to	tell	one	letter	from	another	,	she	shouted	at
看到	那	他	曾是	无法	到	告诉	一	信	从	其他	,	她	喊叫	在

[hɪm] :

him	:
他	:

见他连字母都分不清，她便朝他大喊：

" [ed] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] !

"	Ed	,	you	blockhead	!
"	艾德	,	你	傻瓜	!

“艾德，你这个笨蛋！”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ,

there	is	no	use	for	you	to	try	to	learn	anything	,
那里	是	不	使用	为了	你	到	尝试	到	学习	任何事物	,

你学习任何东西都没有用。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [spend] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː]

and	I	will	never	spend	any	money	for	books	to	help	you	to	disgrace	me
和	我	将要	绝不	花费	任何	钱	为了	图书	到	帮助	你	到	耻辱	我

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

我绝不会再花钱买书来帮你羞辱我。

" [ðen] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	Then	so	great	was	her	cruelty	that	the	child	fell	prostrate	at	her	feet
"	然后	所以	伟大的	曾是	她	残酷	那	这	孩子	跌倒	前列腺	在	她	脚

[ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

in	a	swoon	.
在	一个	昏厥	.

“她的残忍如此之大，以至于孩子昏厥倒在了她的脚下。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

But	even	this	did	not	cause	the	heartless	mother	to	be	sorry	for	what	she
但	甚至	这	做过	不是	原因	这	狠心	母亲	到	是	对不起	为了	什么	她

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

was	doing	to	her	child	.
曾是	正在做	到	她	孩子	.

但即便如此，这位冷酷无情的母亲也没有对自己对孩子所做的一切感到后悔。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

Almost	before	he	had	recovered	from	the	effects	of	this	severe	punishment	,
几乎	前	他	有	恢复	从	这	效果	的	这	严重	惩罚	,

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm] ,

she	ordered	him	,
她	订购	他	,

他还没来得及从这严厉的惩罚中缓过神来，她就命令他：

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

if	he	knew	anything	at	all	,	to	tell	her	the	time	of	day	.
如果	他	知道	任何事物	在	全部	,	到	告诉	她	这	时间	的	天	.

如果他知道任何信息，至少应该告诉她现在几点。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˌmɪsˈtriːtɪd] .

When	he	could	not	do	this	,	he	was	again	mistreated	.
什么时候	他	可以	不是	做	这	,	他	曾是	再次	虐待	.

当他无法做到这一点时，他又遭到了虐待。

[ʃʌt] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

Shut	away	as	he	had	been	from	the	society	of	every	one	who	could
关闭	离开	作为	他	有	到过	从	这	社会	的	每一个	一	WHO	可以

[hæv; həv] [helpt] [hɪm] ,

have	helped	him	,
有	帮助	他	,

他被封闭起来，与所有能够帮助他的人隔绝开来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

he	was	,	of	course	,
他	曾是	,	的	课程	,

他当然是。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈtruːθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [bluː]

unable	to	unravel	the	untruth	that	had	been	related	to	him	about	Blue
无法	到	绎	这	谎言	那	有	到过	有关的	到	他	关于	蓝色的

['maʊntən] ;

Mountain	;
山	;

他无法揭开别人告诉他的关于蓝山的谎言；

[ænd; ənd] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌes ˈtiː] . [nɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] ['vɪzɪt]

and	when	told	that	the	time	for	St	.	Nick	to	pay	them	another	visit
和	什么时候	讲述	那	这	时间	为了	英石	.	缺口	到	支付	他们	其他	访问

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

was	drawing	near	,
曾是	绘画	靠近	,

当被告知圣诞老人即将再次拜访他们时，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dred] .

he	looked	upon	the	event	with	increasing	dread	.
他	看起来	之上	这	事件	和	增加	恐惧	.

他对这件事的恐惧与日俱增。

" [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] , [ed] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

"	No	good	thing	,	Ed	,	can	you	expect	this	year	on	Christmas	eve	,
"	不	好的	事物	,	艾德	,	能	你	预计	这	年	在	圣诞节	前夕	,

“埃德，今年圣诞夜你还能指望什么好事吗？”

" [hiː; hi] [hɜːd] ['elmə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] .

"	he	heard	Elmer	say	a	few	days	before	that	eventful	night	.
"	他	听到	埃尔默	说	一个	很少	天	前	那	多事	夜晚	.

“几天前，也就是那个充满变故的夜晚之前，他听到埃尔默这么说。”

" [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [rɪˈmembəd] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)]

"	He	never	has	remembered	you	with	any	good	,	and	I	don't	think	he	ever
"	他	绝不	有	记得	你	和	任何	好的	,	和	我	不	思考	他	曾经

[wɪl] .

will	.
将要	.

“他从来没有对你有过任何好感，而且我认为他永远也不会有。”

" [jes] , ['edwɪn] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [nɪˈglekt] .

"	Yes	,	Edwin	knew	all	about	the	neglect	.
"	是的	,	埃德温	知道	全部	关于	这	忽视	.

“是的，埃德温完全了解这种疏忽。”

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɪn'sted]

He	remembered	,	too	,	that	he	had	been	told	that	upon	Christmas	eve	,	instead
他	记得	,	也	,	那	他	有	到过	讲述	那	之上	圣诞节	前夕	,	反而

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

of	going	to	bed	,
的	去	到	床	,

他也记得，有人告诉他，圣诞夜那天，不要上床睡觉，

[hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

he	must	sit	before	the	fireplace	upon	a	certain	chair	in	the	sitting	-	room	to
他	必须	坐	前	这	壁炉	之上	一个	肯定	椅子	在	这	坐着	-	房间	到

[ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [nɪk] .

await	the	arrival	of	St	.	Nick	.
等待	这	到达	的	英石	.	缺口	.

他必须坐在客厅壁炉前的指定椅子上，等待圣诞老人的到来。

['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['edwɪn] [əu'bei] , [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnd]

Perfect	obedience	being	so	impressed	upon	his	mind	,	Edwin	obeyed	,	but	imagined
完美的	服从	存在	所以	印象深刻	之上	他的	头脑	,	埃德温	服从	,	但	想象

['meni] [θɪŋz] ,

many	things	,
许多	事物	,

由于绝对服从的信念深深地烙印在埃德温的脑海中，他虽然服从了，但脑海中却浮现出许多想象。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] ['fɒləʊ] ['eni] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

one	of	which	was	that	instant	death	would	follow	any	refusal	to	do	the
一	的	哪个	曾是	那	立即的	死亡	会	跟随	任何	拒绝	到	做	这

['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [nɪk] .

bidding	of	St	.	Nick	.
投标	的	英石	.	缺口	.

其中一条是，任何拒绝服从圣尼克命令的人都会立即死亡。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ə'raɪvd] ,

Therefore	when	the	appointed	time	arrived	,
所以	什么时候	这	任命	时间	到达的	,

因此，当约定的时间到来时，

['edwɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Edwin	was	ready	and	seated	in	his	chair	even	before	the	remainder	of	the
埃德温	曾是	准备好	和	坐着	在	他的	椅子	甚至	前	这	余	的	这

['fæməli][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

family	had	retired	.
家庭	有	退休	.

甚至在其他家人都还没休息之前，埃德温就已经准备好并坐在椅子上了。

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [held] [ɪn]

Then	,	while	his	cousins	were	thinking	of	the	happiness	the	morrow	held	in
然后	,	尽管	他的	表兄弟姐妹	是	思维	的	这	幸福	这	明天	握住	在

[stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

store	for	them	,
店铺	为了	他们	,

当时，他的堂兄弟们正在憧憬着明天即将到来的幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ʌðə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['stɔːriz] [tuː; tə]

and	the	children	in	other	homes	were	dreaming	of	the	sweet	stories	to
和	这	孩子们	在	其他	房屋	是	做梦	的	这	甜的	故事	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ænd; ənd][gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [ɪn]

which	they	had	listened	concerning	the	Christ	-	child	and	God's	great	love	in
哪个	他们	有	听着	有关	这	基督	-	孩子	和	神的	伟大的	爱	在

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

sending	his	only	Son	as	a	Christmas	gift	to	all	the	world	,
发送	他的	仅有的	儿子	作为	一个	圣诞节	礼物	到	全部	这	世界	,

其他家庭的孩子们则梦见了他们听到的关于圣婴耶稣和上帝将他的独生子作为圣诞礼物送给全世界的伟大爱恋的甜蜜故事。

['edwɪn] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz][ɒv; əv] ['hevi] ['træmpɪŋ] .

Edwin	heard	a	sound	in	the	yard	as	of	heavy	tramping	.
埃德温	听到	一个	声音	在	这	院子	作为	的	重的	徒步旅行	.

埃德温听到院子里传来沉重的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [haʊs] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

Then	the	lashing	of	a	whip	upon	the	window	-	pane	and	house	caused	him	to
然后	这	鞭打	的	一个	鞭	之上	这	窗户	-	窗格	和	房子	导致	他	到

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .

spring	from	his	chair	and	seek	for	a	corner	in	which	to	hide	.
春天	从	他的	椅子	和	寻找	为了	一个	角落	在	哪个	到	隐藏	.

随后，鞭子抽打在窗玻璃和房子上的声音让他从椅子上跳起来，找了个角落躲了起来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

Presently	he	again	heard	the	lashing	upon	another	window	-	pane	,	followed	by	a
目前	他	再次	听到	这	鞭打	之上	其他	窗户	-	窗格	,	随后	经过	一个

[fɪəs] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] ,

fierce	blow	upon	the	kitchen	-	door	,
凶猛的	吹	之上	这	厨房	-	门	,

随后，他又听到窗户玻璃被猛烈拍打的声音，紧接着是厨房门被重重地砸了一下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] [left] [ə'dʒɑː(r)] ,

which	had	been	purposely	left	ajar	,
哪个	有	到过	故意	左边	半开	,

故意留了一条缝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][flai]['əʊpən][ænd; ənd] [bɪ'held] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ] [kəm'pliːtli]

and	he	saw	the	door	fly	open	and	beheld	an	object	so	completely
和	他	锯	这	门	飞	打开	和	观看	一个	目的	所以	完全地

['hɪdiəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn] ['eni] ['priːviəs]

hideous	that	he	was	more	frightened	than	he	had	been	upon	any	previous
可怕	那	他	曾是	更多的	害怕	比	他	有	到过	之上	任何	以前的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

他看到门猛地打开，映入眼帘的是一个极其丑陋的东西，他感到比以往任何时候都更加恐惧。

[ðeə(r)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['traʊzəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt]

There	,	clad	in	a	pair	of	old	trousers	that	were	partly	covered	by	a	short
那里	,	覆膜	在	一个	一对	的	老的	裤子	那	是	部分	涵盖	经过	一个	短的

['petɪkəʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

她身穿一条旧裤子，裤子部分被一条短衬裙遮住。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [blaʊz] [ɪ'læbərətli] [trɪmd] [wɪð] [waɪt] ['kɒtn] ['bætɪŋ] [ɪn]

and	wearing	a	bright	red	blouse	elaborately	trimmed	with	white	cotton	batting	in
和	穿着	一个	明亮的	红色的	女式衬衫	精心	修剪过的	和	白色的	棉布	击球	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [waɪt] [fɜː(r)] ,

imitation	of	white	fur	,
模仿	的	白色的	毛皮	,

她身穿一件鲜红色的衬衫，衬衫边缘饰有精致的白色棉絮，模仿白色皮草的质感。

[ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːlz] [hed]

a	sunbonnet	of	faded	blue	,	and	a	false	face	in	the	form	of	a	mule's	head
一个	遮阳帽	的	褪色	蓝色的	,	和	一个	错误的	脸	在	这	形式	的	一个	骡子的	头

,

,

,

一顶褪色的蓝色遮阳帽，以及一张骡子头形状的假脸。

[stʊd] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

stood	the	object	posing	himself	as	St	.	Nicholas	.
站立	这	目的	摆姿势	他自己	作为	英石	.	尼古拉斯	.

那物体摆出圣尼古拉斯的姿势。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [hæv; həv]

One	glance	at	the	frightful	creature	with	the	long	whip	in	his	hand	would	have
一	瞥一眼	在	这	可怕	生物	和	这	长的	鞭	在	他的	手	会	有

[biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,

been	sufficient	to	strike	terror	through	the	heart	of	a	more	enlightened	mind	,
到过	充足的	到	罢工	恐怖	通过	这	心	的	一个	更多的	开明	头脑	,

哪怕只是瞥一眼那个手里拿着长鞭的可怕生物，也足以让任何一个头脑清醒的人感到恐惧。

[ænd; ənd] ['edwɪn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['priːviəs] [j'iəz] [stɪl] [freʃ]

and	Edwin	,	with	the	remembrance	of	the	suffering	of	previous	years	still	fresh
和	埃德温	,	和	这	纪念	的	这	痛苦	的	以前的	年	仍然	新鲜的

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

而埃德温，往年遭受的苦难仍然历历在目，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l] [streɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɪn'diːd] .

was	under	a	mental	strain	that	was	fearful	indeed	.
曾是	在下面	一个	精神的	拉紧	那	曾是	可怕	的确	.

当时他承受着巨大的精神压力，确实令人恐惧。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [fɔːm] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['edwɪn] ,

The	strange	form	,	pretending	not	to	notice	Edwin	,
这	奇怪的	形式	,	假装	不是	到	注意	埃德温	,

那个奇怪的人，假装没注意到埃德温，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [pæk] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

laid	down	his	whip	and	began	loosening	the	large	pack	of	toys	that	were
铺设	向下	他的	鞭	和	开始	松动	这	大的	盒	的	玩具	那	是

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

upon	his	shoulders	.
之上	他的	肩膀	.

放下鞭子，开始解开扛在肩上的一大包玩具。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sæk] [wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['faɪəpleɪs] ,

As	the	sack	was	laid	down	in	front	of	the	old	fireplace	,
作为	这	解雇	曾是	铺设	向下	在	正面	的	这	老的	壁炉	,

当麻袋被放在旧壁炉前时，

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔ:l] [rəʊld] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [rʌg] , [ˌweərə'pɒn] ['edwɪn] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf]

a	rubber	ball	rolled	out	upon	the	rug	,	whereupon	Edwin	heard	him	say	in	a	gruff
一个	橡皮	球	滚动	出去	之上	这	小地毯	,	于是	埃德温	听到	他	说	在	一个	粗暴

[təʊn] :

tone	:
语气	:

一个橡胶球滚到了地毯上，这时埃德温听到他粗声粗气地说：

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ] [mes] ! [ges] [aɪv] [kʌm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [lɪst] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

"	Now	,	if	that	hain't	a	mess	!	Guess	I've	come	off	without	that	there	list	,	after	all	.
"	现在	,	如果	那	没有	一个	混乱	!	猜测	我已经	来	离开	没有	那	那里	列表	,	后	全部	.

“哎呀，这可真是乱成一团！看来我最终还是没能完成那份清单。”

[θɔ:t] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] " — [hɪə(r)]

Thought	those	little	imps	wasn't	going	to	get	it	in	,	and	when	they	did	"	—	here
想法	那些	小的	小恶魔	不是	去	到	得到	它	在	,	和	什么时候	他们	做过	"	—	这里

我原以为那些小家伙进不去，结果他们居然进了——这里

[hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:]

he	pulled	out	a	long	strip	of	paper	that	appeared	to	have	writing	upon	it
他	拉	出去	一个	长的	条	的	纸	那	出现	到	有	写作	之上	它

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

and	from	which	he	began	reading	the	names	of	the	children	and	the
和	从	哪个	他	开始	阅读	这	姓名	的	这	孩子们	和	这

['prez(ə)nts] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

presents	that	each	one	was	to	receive	.
礼物	那	每个	一	曾是	到	收到	.

他掏出一张长长的纸条，上面似乎写着字，然后开始念孩子们的名字和他们各自将收到的礼物。

[æz; əz] ['edwɪn] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['kɒstlɪ] [gɪfts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sæk] ,

As	Edwin	saw	the	costly	gifts	that	were	one	by	one	taken	from	the	sack	,
作为	埃德温	锯	这	昂贵	礼物	那	是	一	经过	一	已采取	从	这	解雇	,

当埃德温看到那些贵重的礼物一件件从袋子里被取出时，

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [æt; ət]

there	seemed	to	be	nothing	lacking	and	plenty	for	him	to	have	at
那里	似乎	到	是	没有什么	缺乏	和	很多	为了	他	到	有	在

[li:st] [wʌn] [tɔɪ] ,

least	one	toy	,
至少	一	玩具	,

似乎什么都不缺，他至少能拥有一件玩具。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔ:ld] .

but	his	name	was	not	called	.
但	他的	姓名	曾是	不是	称为	.

但他的名字没有被叫到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔ:s] , [ə; eɪ] [tɒp] , [ə; eɪ] [hɔ:n] , [ə; eɪ] [bɔ:l] , [ə; eɪ] ['wægən] , [ə; eɪ] [dɒl] ,

There	was	a	hobby	-	horse	,	a	top	,	a	horn	,	a	ball	,	a	wagon	,	a	doll	,
那里	曾是	一个	爱好	-	马	,	一个	顶部	,	一个	喇叭	,	一个	球	,	一个	车皮	,	一个	玩具娃娃	,

那里有木马、陀螺、号角、球、小车、娃娃。

['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['rɒkə(r)] , ['kændi] , [ænd; ənd] [nʌts] .

dishes	,	a	rocker	,	candy	,	and	nuts	.
菜肴	,	一个	摇滚乐	,	糖果	,	和	坚果	.

餐具、摇椅、糖果和坚果。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membəd] .

A	sudden	longing	came	into	his	heart	to	be	remembered	.
一个	突然	渴望	来了	进入	他的	心	到	是	记得	.

他心中突然涌起一股渴望，希望被人记住。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['ɛdwɪnz] [θɔ:ts] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l]

As	if	divining	Edwin's	thoughts	,	the	monster	,	who	was	the	child's	own	uncle
作为	如果	占卜	埃德温的	想法	,	这	怪物	,	WHO	曾是	这	孩子的	自己的	叔叔

[dɪs'gaɪzd] ,

disguised	,
伪装	,

仿佛看穿了埃德温的心思，那个怪物——其实是孩子伪装的叔叔——

[tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] ['edwɪn] , [sed] :

turned	suddenly	and	,	facing	Edwin	,	said	:
转向	突然	和	,	面向	埃德温	,	说	:

突然转身，面对着埃德温，说道：

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] !

"	Now	,	sir	,	I'll	become	acquainted	with	you	!
"	现在	,	先生	,	患病的	变得	熟人	和	你	!

“现在，先生，我要和您认识一下了！”

[aɪm][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][fəʊks] [kɔ:l] ['sæntə] [klɔ:z] , [bʌt; bət][baɪ] ['ʌðə(r)z] [aɪm] [nəʊn] [æz; əz]

I'm	the	person	that	some	folks	call	Santa	Claus	,	but	by	others	I'm	known	as
我是	这	人	那	一些	各位	称呼	圣诞老人	克劳斯	,	但	经过	其他的	我是	已知	作为

[ˌes 'ti:] . [nɪk] .

St	.	Nick	.
英石	.	缺口	.

有些人称我为圣诞老人，而另一些人则称我为圣尼克。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['edwɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌes 'ti:] . [nɪk] ,

To	you	,	Edwin	,	I	shall	be	St	.	Nick	,
到	你	,	埃德温	,	我	将	是	英石	.	缺口	,

埃德温，对你来说，我就是圣诞老人。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pleɪst]

and	I	want	to	say	that	if	you	touch	any	of	these	things	that	I	have	placed
和	我	想	到	说	那	如果	你	触碰	任何	的	这些	事物	那	我	有	放置

[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] ,

here	for	your	cousins	,
这里	为了	你的	表兄弟姐妹	,

我想说，如果你碰了这些我为你的表兄弟姐妹准备的东西，

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [əʊld] [nɪk] [kæn; kən][du:; də] .

you'll	find	out	what	Old	Nick	can	do	.
你会	寻找	出去	什么	老的	缺口	能	做	.

你会发现老尼克能做到什么。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [sed] ,

"	Then	with	a	wave	of	his	hand	he	said	,
"	然后	和	一个	海浪	的	他的	手	他	说	,

然后他挥了挥手，说道：

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [li:v] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] .

"	Come	on	out	here	now	before	I	leave	to	go	to	another	home	.
"	来	在	出去	这里	现在	前	我	离开	到	去	到	其他	家	.

“在我离开去另一个家之前，你现在就出来吧。”

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

I	want	you	to	look	at	each	of	these	things	,
我	想	你	到	看	在	每个	的	这些	事物	,

我希望你们仔细看看这些东西，

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ,

so	that	you	will	know	just	what	they	are	like	,
所以	那	你	将要	知道	只是	什么	他们	是	喜欢	,

这样你就能确切地知道他们是什么样的人了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd][hændz][fər'evə(r)] [ɒf] !

and	then	you	see	to	it	that	you	keep	your	stupid	hands	forever	off	!
和	然后	你	看	到	它	那	你	保持	你的	愚蠢的	双手	永远	离开	！

然后你就要确保你永远都不要再碰它！

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['biːɪŋ] ,

"	In	obedience	to	the	commanding	voice	of	the	frightful	being	,
"	在	服从	到	这	指挥	嗓音	的	这	可怕	存在	,

“服从那可怕生物的命令之声，

['edwɪn] [went] ['breθləsli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] :

Edwin	went	breathlessly	forward	and	listened	to	the	words	:
埃德温	去	气喘吁吁	向前	和	听着	到	这	字	:

埃德温气喘吁吁地走上前去，听着那些话：

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɔːs] ?

"	Do	you	see	that	horse	?
"	做	你	看	那	马	?

你看到那匹马了吗?

[wel] , [ðæts] ['ɛlmərz] ,

Well	,	that's	Elmer's	,
出色地	,	那就是	埃尔默	,

嗯，那是埃尔默的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][bɔːl]

and	because	he	has	been	such	a	good	boy	he	shall	have	the	ball
和	因为	他	有	到过	这样的	一个	好的	男生	他	将	有	这	球

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] .

and	the	top	.
和	这	顶部	.

因为他表现得这么好，所以他将获得球权和最高荣誉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] .

The	other	things	are	for	his	sister	and	brother	.
这	其他	事物	是	为了	他的	姐姐	和	兄弟	.

其他东西是给他妹妹和弟弟的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

Now	that	you	have	seen	these	nice	things	that	are	for	good	children	,
现在	那	你	有	已见	这些	好的	事物	那	是	为了	好的	孩子们	,

现在你们已经看到了这些适合乖孩子的好东西，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ,

I	want	to	show	you	the	part	that	is	to	be	yours	,
我	想	到	展示	你	这	部分	那	是	到	是	你的	,

我想让你看看属于你的那部分，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	will	have	to	go	out	in	the	kitchen	to	see	it	.
但	你	将要	有	到	去	出去	在	这	厨房	到	看	它	.

但你必须到厨房去才能看到它。

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [əʊld] [nɪk] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

"	On	the	way	to	the	kitchen	Old	Nick	,	who	had	taken	up	his	whip	,
"	在	这	方式	到	这	厨房	老的	缺口	,	WHO	有	已采取	向上	他的	鞭	,

“老尼克在去厨房的路上，拿起了他的鞭子，

['flauriʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'lɒŋ] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , " [naʊ] ,

flourished	it	to	hurry	the	child	along	,	saying	as	he	did	so	,	"	Now	,
繁荣	它	到	匆忙	这	孩子	沿着	,	说	作为	他	做过	所以	,	"	现在	,

他挥舞着手掌催促孩子快点走，一边说：“现在，

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʌmp] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [triːt] .

you	little	gump	,	here's	your	treat	.
你	小的	口香糖	,	这里是	你的	对待	.

你这小笨蛋，这是你的奖励。

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['edwɪn] [tuː; tə]

"	Then	he	threw	a	few	nuts	upon	the	kitchen	-	floor	and	ordered	Edwin	to
"	然后	他	扔	一个	很少	坚果	之上	这	厨房	-	地面	和	订购	埃德温	到

['hʌri] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

hurry	and	pick	them	up	.
匆忙	和	挑选	他们	向上	.

然后他把几颗坚果扔到厨房地板上，命令埃德温赶紧把它们捡起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'bei] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

As	the	child	obeyed	,	down	came	the	lash	of	the	whip	upon	his	fingers	,
作为	这	孩子	服从	,	向下	来了	这	睫毛	的	这	鞭	之上	他的	手指	,

孩子照做了，鞭子便抽在了他的手指上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [uːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [gæʃ] .

and	the	blood	began	at	once	to	ooze	from	the	deep	gashes	.
和	这	血	开始	在	一次	到	渗出物	从	这	深的	伤口	.

鲜血立刻从深深的伤口中渗了出来。

[wen] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] [læʃ] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

When	the	hand	was	withdrawn	,	the	lash	fell	upon	his	body	.
什么时候	这	手	曾是	撤回	,	这	睫毛	跌倒	之上	他的	身体	.

手缩回后，鞭子落在了他的身上。

[nekst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [preɪ] .

Next	he	was	told	to	dance	and	then	to	sing	and	at	last	to	pray	.
下一个	他	曾是	讲述	到	舞蹈	和	然后	到	唱歌	和	在	最后的	到	祈祷	.

接下来，他被要求跳舞，然后唱歌，最后祈祷。

[æz; əz] [hiː; hi] [iːtʃ] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðə; ði] [wɪp] [wɒz; wəz] [juːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

As	he	each	time	tried	to	obey	,	the	whip	was	used	upon	him	.
作为	他	每个	时间	尝试	到	服从	,	这	鞭	曾是	用过的	之上	他	.

他每次试图服从，都会遭到鞭打。

[ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] [kruːd] ,

The	dance	and	the	song	were	both	very	crude	,
这	舞蹈	和	这	歌曲	是	两个都	非常	原油	,

舞蹈和歌曲都非常粗俗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi]

but	the	prayer	was	the	words	that	he	had	learned	from	the	old	lady
但	这	祷告	曾是	这	字	那	他	有	学习	从	这	老的	女士

[æt; ət] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] .

at	the	alms	-	house	.
在	这	施舍	-	房子	.

但那段祷文是他从救济院的老妇人那里学来的。

[ðəʊz] [wɜːdz] ['edwɪn] [felt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊpriət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əʊld] [nɪk] [hæd; həd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

Those	words	Edwin	felt	were	appropriate	because	Old	Nick	had	knelt	beside	a
那些	字	埃德温	毛毡	是	合适的	因为	老的	缺口	有	跪下	旁	一个

[tʃeə(r)] [wen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,

chair	when	explaining	what	he	wanted	him	to	do	,
椅子	什么时候	解释	什么	他	通缉	他	到	做	,

埃德温觉得这些话很贴切，因为老尼克在解释他想让他做什么的时候，是跪在一把椅子旁边的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nelt] [ðʌs] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [niː] .

and	he	remembered	that	he	had	knelt	thus	at	the	old	lady's	knee	.
和	他	记得	那	他	有	跪下	因此	在	这	老的	女士的	膝盖	.

他想起自己曾这样跪在老太太的膝盖上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈterəb(ə)l] [ˈtɔːtʃə] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈedwɪn] [kʊd; kəd] [stænd] [nəʊ]

But	before	the	list	of	terrible	tortures	was	exhausted	,	Edwin	could	stand	no
但	前	这	列表	的	糟糕的	酷刑	曾是	筋疲力尽的	,	埃德温	可以	站立	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但是，在各种可怕的酷刑被一一列举出来之前，埃德温已经再也无法忍受了。

[ˈwiːkənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fɪə(r)] ,

Weakened	by	the	loss	of	blood	from	his	wounds	and	by	the	extreme	fear	,
减弱	经过	这	损失	的	血	从	他的	伤口	和	经过	这	极端	害怕	,

由于伤口失血过多和极度恐惧，他变得虚弱不堪。

[hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ðəʊ] [ded] .

he	fell	as	though	dead	.
他	跌倒	作为	尽管	死的	.

他倒地，如同死去一般。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ˈedwɪn] [kʊd; kəd]

How	long	he	was	there	or	what	happened	after	he	had	fainted	Edwin	could
如何	长的	他	曾是	那里	或者	什么	发生	后	他	有	昏厥	埃德温	可以

[ˈnevə(r)] [tel] ,

never	tell	,
绝不	告诉	,

埃德温始终无法得知他在那里待了多久，也无法得知他昏倒后发生了什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəʊld] .

but	when	he	became	conscious	,	he	was	alone	and	the	room	was	cold	.
但	什么时候	他	成为	有意识的	,	他	曾是	独自的	和	这	房间	曾是	寒冷的	.

但当他恢复意识时，他发现自己孤身一人，房间很冷。

[ˈpeɪnfəli] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːnɪŋ] [ləʊ] ,

Painfully	he	arose	and	by	the	aid	of	the	lamp	that	was	still	burning	low	,
痛苦地	他	出现	和	经过	这	援助	的	这	灯	那	曾是	仍然	燃烧	低的	,

他痛苦地起身，借助那盏即将熄灭的油灯，

[hiː; hi] [krept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənətli] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

he	crept	away	to	his	bed	,	which	was	fortunately	very	close	to	the	kitchen	.
他	悄悄地爬	离开	到	他的	床	,	哪个	曾是	幸运的是	非常	关闭	到	这	厨房	.

他蹑手蹑脚地爬回床上，幸运的是，他的床离厨房很近。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [əˈrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ] ,

As	the	sun	arose	in	the	eastern	sky	,
作为	这	太阳	出现	在	这	东	天空	,

当太阳从东方的天空升起时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːst] [ɪts] [braɪt] [reɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] .

it	cast	its	bright	rays	upon	the	snow	-	covered	ground	around	the	home	of	Mrs	.
它	投掷	它是	明亮的	射线	之上	这	雪	-	涵盖	地面	大约	这	家	的	太太	.

[ˈfɪʃə(r)] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbraɪtnəs] ,

Fischer	and	caused	a	dazzling	brightness	,
费舍尔	和	导致	一个	耀眼的	亮度	,

明亮的阳光照射在费舍尔太太家周围被雪覆盖的地面上，造成了耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ɪˈreɪz] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfʊtˌprɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

but	it	did	not	erase	the	many	footprints	that	had	been	made	the	evening
但	它	做过	不是	删除	这	许多	脚印	那	有	到过	制成	这	晚上

[bɪˈfɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,

before	by	the	supposed	St	.	Nicholas	,
前	经过	这	据称	英石	.	尼古拉斯	,

但这并没有抹去前一天晚上所谓圣尼古拉斯留下的众多脚印。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

nor	**was**	**it**	**sufficient**	**to**	**soothe**	**the**	**poor**	**little**	**aching**	**head**	**of**	**the**
也不	曾是	它	充足的	到	舒缓	这	贫穷的	小的	疼痛	头	的	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] ['edwɪn] .

unfortunate	**Edwin**	**.**
不幸	埃德温	.

但这并不足以缓解可怜的埃德温疼痛的小脑袋。

['edwɪn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .

Edwin	**had**	**been**	**in**	**bed**	**but**	**a**	**few**	**hours**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**children's**	**voices**	**.**
埃德温	有	到过	在	床	但	一个	很少	小时	什么时候	他	听到	这	孩子们的	声音	.

埃德温上床没几个小时就听到了孩子们的声音。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] , [ænd; ənd]

He	**listened**	**to**	**their**	**remarks**	**as**	**they**	**examined**	**in**	**turn**	**the**	**beautiful**	**gifts**	**,**	**and**
他	听着	到	他们的	评论	作为	他们	检查	在	转动	这	美丽的	礼物	,	和

[ðen] — [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ?

then	**—**	**was**	**it**	**possible**	**?**
然后	—	曾是	它	可能的	?

他听着他们依次查看精美的礼物，然后——这有可能吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['seɪɪŋ] ,

He	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**youngest**	**child**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**disappointment**	**saying**	**,**
他	想法	他	听到	这	最小的	孩子	在	一个	语气	的	失望	说	,

他好像听到最小的孩子用失望的语气说：

" [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɛdz] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

"	**Why**	**,**	**where**	**are**	**Ed's**	**stocking**	**and**	**things**	**?**
"	为什么	,	在哪里	是	埃德的	袜	和	事物	?

“怎么，艾德的袜子和东西呢？”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi][get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

Didn't	**he**	**get**	**anything**	**at**	**all**	**?**
没有	他	得到	任何事物	在	全部	?

他什么都没得到吗?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm]['elmə(r)][wɒz; wəz]['spəʊkən] ['dɪfrəntli] .

"	**The**	**answer**	**from**	**Elmer**	**was**	**spoken**	**differently**	**.**
"	这	回答	从	埃尔默	曾是	说	不同	.

埃尔默的回答方式有所不同。

" [nəʊ] , [hʌʃ] !

"	**No**	**,**	**hush**	**!**
"	不	,	嘘	!

“不，嘘！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ed] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] .

"	**Ed**	**hasn't**	**anything**	**here**	**.**
"	艾德	还没有	任何事物	这里	.

“埃德在这里什么都没有。”

['sæntə] [klɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʌznt] [brɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Santa	**Claus**	**,**	**you**	**know**	**,**	**doesn't**	**bring**	**gifts**	**to**	**every**	**one**	**.**
圣诞老人	克劳斯	,	你	知道	,	不	带来	礼物	到	每一个	一	.

你知道，圣诞老人并不是给每个人都送礼物的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] ['prez(ə)nts] .

There	are	only	certain	people	who	are	allowed	presents	.
那里	是	仅有的	肯定	人们	WHO	是	允许	礼物	.

只有特定的人才可以收礼物。

" [ðen] ['edwɪn] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː]

"	Then	Edwin	heard	his	cousin	explaining	the	story	of	Blue	Mountain	and	St
"	然后	埃德温	听到	他的	表哥	解释	这	故事	的	蓝色的	山	和	英石

['nɪkələs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;

Nicholas	as	he	had	often	heard	it	before	;
尼古拉斯	作为	他	有	经常	听到	它	前	;

“然后，埃德温听到他的表兄讲述蓝山和圣尼古拉斯的故事，他以前经常听到这个故事；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [sed] ,

but	when	his	cousin	said	,
但	什么时候	他的	表哥	说	,

但当他的表弟说，

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ed] ['wʌznt] [rɪ'membəd] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] ,

"	The	reason	that	Ed	wasn't	remembered	is	because	he	does	so	many	bad	things	,
"	这	原因	那	艾德	不是	记得	是	因为	他	做	所以	许多	坏的	事物	,

“人们不记得艾德的原因是他做了很多坏事。”

" ['edwɪn] [wˈʌndəd] [ə'gen] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [elvz] [hæd; həd] ['kærid] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

"	Edwin	wondered	again	what	kind	of	report	the	elves	had	carried	concerning	the
"	埃德温	想知道	再次	什么	种类	的	报告	这	精灵	有	携带	有关	这

['peb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['elmə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [dɪs'ɒnɪstli] [ænd; ənd] [wɒt]

pebbles	and	the	other	things	that	Elmer	had	taken	dishonestly	and	what
鹅卵石	和	这	其他	事物	那	埃尔默	有	已采取	不诚实地	和	什么

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪz] .

explanation	they	had	given	regarding	the	lies	.
解释	他们	有	给定	关于	这	谎言	.

埃德温再次想知道，精灵们对埃尔默偷窃的鹅卵石和其他东西做了怎样的报告，以及他们对这些谎言作了怎样的解释。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['edwɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	there	was	seemingly	no	way	for	Edwin	to	know	these	things	.
但	那里	曾是	似乎	不	方式	为了	埃德温	到	知道	这些	事物	.

但埃德温似乎无从得知这些事情。

[hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kləʊzd] ,

His	storehouse	of	knowledge	was	apparently	closed	,
他的	库	的	知识	曾是	显然	关闭	,

他的知识宝库显然已经关闭了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['temptɪd] [tuː; tə]

but	still	he	was	not	discouraged	in	well	-	doing	nor	was	he	tempted	to
但	仍然	他	曾是	不是	灰心	在	出色地	-	正在做	也不	曾是	他	受诱惑	到

[duː; də]['iːv(ə)l] .

do	evil	.
做	邪恶的	.

但他行善不气馁，作恶也不被诱惑。

[laɪk] [dʒɒb] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] :

Like	Job	,	he	could	have	said	:
喜欢	工作	,	他	可以	有	说	:

他本可以像约伯一样说：

" [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪkɪd] ... [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ... ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ]
" Thou knowest that I am not wicked ... I am full of confusion ... Even when I
" 你 最了解 那 我 是 不是 邪恶 ... 我 是 满的 的 困惑 ... 甚至 什么时候 我
[rɪ'membə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
remember I am afraid ,
记住 我 是 害怕的 ,

“你知道我并不邪恶……我内心充满困惑……即使我记得，我仍然感到害怕，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒn][maɪ] [fleʃ] " ([dʒɒb] - : ['sɛvən] , - ; - : [sɪks]) .
and trembling taketh hold on my flesh " (Job 10 : 7 , 15 ; 21 : 6) .
和 发抖 拿 抓住 在 我的 肉 " (工作 - : 7 , - ; - : 6) .

战栗笼罩着我的肉体”(约伯记 10:7, 15; 21:6)。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mɪstəriz] [ʌn'fəʊldɪŋ]
MYSTERIES UNFOLDING
谜团 展开

谜团逐渐揭开

[ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['tendə(r)] .
The brave are ever tender .
这 勇敢的 是 曾经 投标 .

勇敢的人内心总是温柔的。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['vɜːtʃuː] .
And feel the miseries of suffering virtue .
和 感觉 这 苦难 的 痛苦 美德 .

感受行善受苦的滋味。

— ['mɑːrtɪn] .
— Martyn .
— 马丁 .

——马丁。

[hedʒd] [ə'baʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
Hedged about by such walls of difficulty ,
对冲 关于 经过 这样的 墙壁 的 困难 ,

被重重困难所包围

['edwɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Edwin seemed to be shut entirely away in a little world that was all his own .
埃德温 似乎 到 是 关闭 完全 离开 在 一个 小的 世界 那 曾是 全部 他的 自己的 .

埃德温似乎完全把自己封闭在一个属于他自己的小世界里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['hæpəniŋz]
As he had no one to help him to understand the every - day happenings
作为 他 有 不 一 到 帮助 他 到 理解 这 每一个 - 天 事件
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

由于没有人帮助他理解身边每天发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [wel] .
it was not strange that the mysteries of nature were hidden as well .
它 曾是 不是 奇怪的 那 这 谜团 的 自然 是 隐 作为 出色地 .

自然界的奥秘也被隐藏起来，这并不奇怪。

[ʃʌnd] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['i:v(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl]

Shunned	and	abused	as	he	was	,	even	curiosity	was	almost	of	no	avail
被排斥	和	受虐	作为	他	曾是	,	甚至	好奇心	曾是	几乎	的	不	可用

.

:

.

尽管他遭到排斥和虐待，但就连好奇心也几乎无济于事。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ,

But	although	he	knew	it	not	,
但	虽然	他	知道	它	不是	,

但他虽然不知道，

[ðə; ði] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)]

the	all	-	seeing	Eye	was	watching	over	him	and	angels	were	rejoicing	over
这	全部	-	看到	眼睛	曾是	观看	超过	他	和	天使	是	欢欣鼓舞	超过

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

the	manner	in	which	he	was	laying	a	foundation	for	a	strong	and
这	方式	在	哪个	他	曾是	躺下	一个	基础	为了	一个	强的	和

['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .

noble	Christian	character	.
高贵	基督教	特点	.

全知之眼在注视着他，天使们为他奠定坚强而高尚的基督徒品格而欢欣鼓舞。

['ɛdwɪnz] ['həʊldɪŋ] [nəʊ] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [səʊ] [rɪ'pi:tɪdli]

Edwin's	holding	no	revenge	in	his	heart	toward	those	who	had	so	repeatedly
埃德温的	保持	不	复仇	在	他的	心	朝向	那些	WHO	有	所以	反复

[rɒŋd] [hɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] ,

wronged	him	made	it	easier	,
冤枉	他	制成	它	更轻松	,

埃德温心中对那些屡次伤害他的人没有丝毫怨恨，这使得事情变得容易得多。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɑ:dʃɪps] .

in	a	way	,	for	him	to	endure	his	hardships	.
在	一个	方式	,	为了	他	到	忍受	他的	艰辛	.

从某种意义上说，是为了让他能够忍受苦难。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,

And	by	constantly	being	watchful	and	on	his	guard	,
和	经过	不断地	存在	警惕	和	在	他的	警卫	,

他时刻保持警惕，严加防范。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz]

he	was	many	times	able	to	improve	little	opportunities	to	assist	either	his
他	曾是	许多	时代	有能力的	到	提升	小的	机会	到	协助	任何一个	他的

['mʌðə(r)] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

mother	or	his	uncle	,
母亲	或者	他的	叔叔	,

他多次抓住机会，尽力帮助他的母亲或叔叔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [i'veid] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz]

and	in	this	way	he	sometimes	evaded	punishments	that	he	would	have	otherwise
和	在	这	方式	他	有时	躲避	惩罚	那	他	会	有	否则

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

这样一来，他有时就能逃脱原本会受到的惩罚。

[hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]

His	always	being	on	the	alert	made	it	easier	for	him	to	become	familiar	with
他的	总是	存在	在	这	警报	制成	它	更轻松	为了	他	到	变得	熟悉的	和

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['veəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] .

the	names	of	various	things	that	he	could	not	have	otherwise	known	.
这	姓名	的	各种各样的	事物	那	他	可以	不是	有	否则	已知	.

他时刻保持警惕，这使他更容易熟悉各种事物的名称，否则他不可能知道这些名称。

[tuː; tə] [geɪn] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

To	gain	any	knowledge	at	all	was	indeed	a	pleasure	,
到	获得	任何	知识	在	全部	曾是	的确	一个	乐趣	,

能够获得任何知识都真是一种乐趣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'bjuːs] .

and	it	enabled	him	to	escape	so	much	unjust	abuse	.
和	它	已启用	他	到	逃脱	所以	很多	不公正	虐待	.

这使他得以逃脱许多不公正的虐待。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪn'kriːst] ,

As	his	love	for	doing	good	increased	,
作为	他的	爱	为了	正在做	好的	增加	,

随着他行善的热情日益增长，

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

so	also	his	admiration	for	and	interest	in	the	things	of	nature	and
所以	还	他的	钦佩	为了	和	兴趣	在	这	事物	的	自然	和

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənd] .

that	which	was	strange	and	mysterious	were	deepened	.
那	哪个	曾是	奇怪的	和	神秘	是	加深	.

因此，他对自然界事物以及奇异神秘事物的欣赏和兴趣也加深了。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,

He	often	wondered	about	the	blue	arch	above	his	head	,	and	,
他	经常	想知道	关于	这	蓝色的	拱	多于	他的	头	,	和	,

他常常好奇头顶上方那道蓝色的拱形，而且，

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

supposing	it	to	be	an	upper	story	to	the	earth	,
假如	它	到	是	一个	上	故事	到	这	地球	,

假设它是地球的上层，

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [nɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

believed	it	to	be	inhabited	by	a	family	similar	to	St	.	Nick	and	his
相信	它	到	是	有人居住的	经过	一个	家庭	相似的	到	英石	.	缺口	和	他的

[elvz] .

elves	.
精灵	.

人们认为那里居住着一个类似于圣尼克和他的精灵们的家庭。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ænd; ənd]

He	often	tried	to	imagine	what	kind	of	man	this	being	could	be	and
他	经常	尝试	到	想象	什么	种类	的	男人	这	存在	可以	是	和

[w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ˌes 'tiː] . [nɪk] .

wondered	whether	in	any	way	he	resembled	St	.	Nick	.
想知道	无论	在	任何	方式	他	类似	英石	.	缺口	.

他经常试图想象这个人会是什么样的人，并想知道他是否在某些方面与圣尼克相似。

[ɪn] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːrmz] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd]

In	electrical	storms	he	supposed	that	the	man	must	be	very	angry	and
在	电气	暴风雨	他	据称	那	这	男人	必须	是	非常	生气的	和

[ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] ['hevi] [ɔː(r)]

that	the	sounds	and	flashes	were	the	result	of	throwing	or	rolling	heavy	or
那	这	声音	和	闪光灯	是	这	结果	的	投掷	或者	滚动	重的	或者

[kəm'bʌstəbl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [rɪ'piːtɪdli] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

combustible	articles	of	furniture	as	he	had	so	repeatedly	known	his	mother
易燃	文章	的	家具	作为	他	有	所以	反复	已知	他的	母亲

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

and	uncle	to	do	.
和	叔叔	到	做	.

在雷雨天气里，他觉得这个人一定是非常生气，而那些声音和闪光是因为他像他母亲和叔叔那样，经常扔掷或滚动沉重或易燃的家具造成的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,

As	such	a	view	of	life	was	all	that	he	knew	,
作为	这样的	一个	看法	的	生活	曾是	全部	那	他	知道	,

因为这就是他所了解的一切人生观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['betə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] .

it	was	not	strange	that	he	could	make	no	better	comparison	.
它	曾是	不是	奇怪的	那	他	可以	制作	不	更好的	比较	.

他想不出更好的比喻，这并不奇怪。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['elmə(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

Occasionally	he	noticed	his	uncle	and	Elmer	throwing	stones	high	up	in	the	air	,
偶尔	他	注意到	他的	叔叔	和	埃尔默	投掷	石头	高的	向上	在	这	空气	,

他偶尔会注意到他的叔叔和埃尔默把石头高高地扔向空中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [went] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ]

and	sometimes	when	the	stones	went	too	high	to	be	followed	by	the	naked	eye
和	有时	什么时候	这	石头	去	也	高的	到	是	随后	经过	这	裸	眼睛

,

,

,

有时，当石头飞得太高，肉眼无法追踪时，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pɪəst] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] .

he	supposed	that	they	pierced	the	arch	and	lodged	on	the	other	side	.
他	据称	那	他们	穿孔	这	拱	和	已提交	在	这	其他	边	.

他推测它们穿透了拱门，卡在了另一侧。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][daɪd]

The	fact	that	while	he	was	at	the	poorhouse	a	few	persons	had	died
这	事实	那	尽管	他	曾是	在	这	贫民院	一个	很少	人	有	死亡

[ænd; ənd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

and	been	buried	in	the	ground	was	till	fresh	in	his	memory	,
和	到过	埋葬	在	这	地面	曾是	直到	新鲜的	在	他的	记忆	,

他仍然清楚地记得，在他待在济贫院期间，有几个人去世并被埋葬了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əʊθs] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	from	the	oaths	and	unkind	language	of	his	mother	he	had
和	从	这	誓言	和	不友善	语言	的	他的	母亲	他	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)]

come	to	the	conclusion	that	all	must	die	and	be	buried	in	the	same	manner
来	到	这	结论	那	全部	必须	死	和	是	埋葬	在	这	相同的	方式

.

:

.

从母亲的咒骂和刻薄的言语中，他得出的结论是，所有人都必须以同样的方式死去并埋葬。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [deθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] ,

What	**became**	**of**	**them**	**after**	**death**	**he**	**could**	**not**	**fathom**	**,**
什么	成为	的	他们	后	死亡	他	可以	不是	捉摸	,

他无法得知他们死后的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frɒst] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld]

but	**he**	**concluded**	**that**	**the**	**frost**	**in**	**the**	**winter**	**-**	**time**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**cold**
但	他	结束	那	这	霜	在	这	冬天	-	时间	曾是	一个	种类	的	寒冷的

['veɪpə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ]

vapor	**arising**	**from**	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**who**	**were**	**dead**	**and**	**that**	**such**
汽	产生	从	这	身体	的	那些	WHO	是	死的	和	那	这样的

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] .

things	**were**	**all**	**governed**	**by**	**the**	**great**	**man**	**above**	**the**	**arch**	**.**
事物	是	全部	受统治	经过	这	伟大的	男人	多于	这	拱	.

但他得出结论，冬天的霜冻是死者尸体散发出的冷气，而这一切事情都由拱门之上的伟人掌控。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

In	**the**	**village**	**where**	**his**	**mother**	**had**	**lived**	**,**
在	这	村庄	在哪里	他的	母亲	有	居住地	,

在他母亲居住过的村庄里，

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fæməli] ['kwɔrəlz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]

very	**little**	**attention**	**was**	**given**	**to**	**family**	**quarrels**	**or**	**to**	**the**	**troubles**	**of**
非常	小的	注意力	曾是	给定	到	家庭	争吵	或者	到	这	麻烦	的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

很少有人关注家庭争吵或孩子的烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

第3/8页

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nju:] ['neɪbəhʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	in	this	new	neighborhood	it	was	different	.
但	在	这	新的	邻里	它	曾是	不同的	.

但在这个新社区情况就不同了。

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['kʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɑ:n] , ['lɪvɪŋ] ['veri] [kləʊz] ,

A	dear	old	couple	by	the	name	of	Hahn	,	living	very	close	,
一个	亲爱的	老的	夫妻	经过	这	姓名	的	哈恩	,	活的	非常	关闭	,

一对名叫哈恩的慈祥老夫妇，就住在附近。

[su:n] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ['edwɪn] .

soon	became	greatly	interested	in	the	child	Edwin	.
很快	成为	非常	感兴趣的	在	这	孩子	埃德温	.

很快，他就对孩子埃德温产生了浓厚的兴趣。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kraɪz][ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd]['terə(r)]

Many	times	they	listened	with	deepest	sympathy	to	his	cries	of	agony	and	terror
许多	时代	他们	听着	和	最深处	同情	到	他的	哭泣	的	痛苦	和	恐怖

,

,

,

他们多次深切地体会到他痛苦和恐惧的呼喊，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:zd] [baɪ]['kru:əl] [bləʊz] [ɔ:(r)] [kɪks] .

knowing	that	his	cries	were	caused	by	cruel	blows	or	kicks	.
会心	那	他的	哭泣	是	导致	经过	残忍的	打击	或者	踢	.

我知道他的哭喊声是因为遭受了残酷的殴打或踢踹。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ɔ:l] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [bru:zd] ,

Then	when	the	little	fellow	,	all	bleeding	and	bruised	,
然后	什么时候	这	小的	同伴	,	全部	出血	和	瘀伤	,

然后，当那个小家伙浑身是血、伤痕累累时，

[wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['hɔbl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wɒz; wəz]

would	be	discovered	hobbling	about	and	endeavoring	to	comprehend	what	was
会	是	发现	跛行	关于	和	努力	到	理解	什么	曾是

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] [pə'fɔ:m] [ðə; ði][tɑ:sk] [ðæt] [hæd; həd]

expected	of	him	that	he	might	the	more	perfectly	perform	the	task	THat	had
预期的	的	他	那	他	可能	这	更多的	完美	履行	这	任务	那	有

[bi:n] [ə'saɪnd] [hɪm] ,

been	assigned	him	,
到过	分配	他	,

人们会发现他一瘸一拐地走来走去，努力理解别人对他的期望，以便更好地完成分配给他的任务。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] .

their	hearts	were	filled	with	indignation	and	pity	.
他们的	心	是	已填	和	愤慨	和	遗憾	.

他们心中充满了愤慨和怜悯。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	I	don't	see	how	it	is	,
"	我	不	看	如何	它	是	,

我不明白这是怎么回事，

" [sed] ['mɪsɪz] . [hɑːn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl]

" said Mrs . Hahn one day to her husband at the close of the midday meal

" 说 太太 . 哈恩 一 天 到 她 丈夫 在 这 关闭 的 这 正午 一顿饭

.

:

.

“哈恩太太有一天在午餐结束时对丈夫说道。”

" [naʊ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [siːm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv]

" Now , that Mrs . Fischer seems in some ways to be a pretty good sort of

" 现在 , 那 太太 . 费舍尔 似乎 在 一些 方式 到 是 一个 漂亮的 好的 种类 的

['wʊmən] ,

woman ,

女士 ,

“现在看来，菲舍尔夫人似乎在某些方面是一位相当不错的女性，”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][ækts] [laɪk] ['seɪtn] [hɪm'self] .

but when she speaks to her son , she acts like Satan himself .

但 什么时候 她 说话 到 她 儿子 , 她 行为 喜欢 撒但 他自己 .

但当她和儿子说话时，她就像撒旦本人一样。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːd] ,

Only yesterday I saw her out cleaning up the yard ,

仅有的 昨天 我 锯 她 出去 打扫 向上 这 院子 ,

就在昨天，我还看到她在院子里打扫卫生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ed] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help]

and she seemed quite good - natured until she discovered Ed coming out to help

和 她 似乎 相当 好的 - 自然 直到 她 发现 艾德 未来 出去 到 帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

她看起来性格挺和善的，直到她发现艾德出来帮助她。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then , without telling him where to get it ,

然后 , 没有 讲述 他 在哪里 到 得到 它 ,

然后，没有告诉他去哪里弄到，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ,

she told him to hustle around and find her a picket ,

她 讲述 他 到 努力奋斗 大约 和 寻找 她 一个 纠察 ,

她让他赶紧去找个纠察队员给她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [fens] .

for she wanted to fix the fence .

为了 她 通缉 到 使固定 这 栅栏 .

因为她想修好篱笆。

[aɪ] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] ,

I saw right away that he didn't know what a picket was ,

我 锯 正确的 离开 那 他 没有 知道 什么 一个 纠察 曾是 ,

我一眼就看出他根本不知道什么是纠察队。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

but I wanted to see what he would do .

但 我 通缉 到 看 什么 他 会 做 .

但我很想看看他会怎么做。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] .

He didn't ask .

他 没有 问 .

他没问。

[ɪn'sted] [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel]

Instead	he	ran	around	the	house	looking	in	every	direction	and	came	back	to	tell
反而	他	跑	大约	这	房子	寻找	在	每一个	方向	和	来了	后退	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] .

her	that	he	couldn't	find	any	.
她	那	他	不能	寻找	任何	.

相反，他绕着房子跑了一圈，四处寻找，然后回来告诉她他一个也没找到。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][ʃiː; ʃi] [jeld] [æt; ət][hɪm] [ðæt]

in	a	tone	that	she	would	not	have	used	for	the	dog	she	yelled	at	him	that
在	一个	语气	那	她	会	不是	有	用过的	为了	这	狗	她	大喊	在	他	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən]['ɪdiət] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

it	was	of	no	use	to	expect	an	idiot	like	him	to	find	anything	.
它	曾是	的	不	使用	到	预计	一个	笨蛋	喜欢	他	到	寻找	任何事物	.

她用对待狗都不会用的语气冲他喊道，指望像他这样的白痴找到任何东西都是徒劳的。

[nekst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['pɪkɪts] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['iːzəli] [gɒt]

Next	she	went	to	a	pile	of	pickets	that	was	near	the	barn	and	easily	got
下一个	她	去	到	一个	桩	的	纠察队	那	曾是	靠近	这	谷仓	和	容易地	得到

[hɜː'self] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .

herself	what	she	was	wanting	.
她自己	什么	她	曾是	想要	.

接着，她走到谷仓附近的一堆木桩旁，轻而易举地拿到了她想要的东西。

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['edwɪn] ,

Still	she	didn't	explain	anything	to	Edwin	,
仍然	她	没有	解释	任何事物	到	埃德温	,

但她什么也没向埃德温解释。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] - ['pɪkɪt] - [lʊkt] [laɪk] .

but	I	could	see	that	the	boy	knew	then	what	a	'	picket	'	looked	like	.
但	我	可以	看	那	这	男生	知道	然后	什么	一个	-	纠察	-	看起来	喜欢	.

但我看得出来，那个男孩当时已经知道"纠察队"长什么样了。

" [naʊ] , [pɑː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .

"	Now	,	Pa	,	I'll	tell	you	what	I'd	like	to	do	.
"	现在	,	宾夕法尼亚州	,	患病的	告诉	你	什么	ID	喜欢	到	做	.

"爸，现在我来告诉你我想做什么。"

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ækts] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

Since	his	mother	acts	toward	him	as	she	does	,
自从	他的	母亲	行为	朝向	他	作为	她	做	,

因为他母亲那样对待他，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ,

I'd	like	to	ask	him	over	here	whenever	he	can	come	,
ID	喜欢	到	问	他	超过	这里	每当	他	能	来	,

我想在他方便的时候邀请他过来一趟。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

just	as	though	he	were	coming	to	help	us	,	you	know	,
只是	作为	尽管	他	是	未来	到	帮助	我们	,	你	知道	,

就好像他是来帮助我们一样，你知道吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

and	then	we	could	tell	him	about	many	of	these	things	that	he	doesn't	know	.
和	然后	我们	可以	告诉	他	关于	许多	的	这些	事物	那	他	不	知道	.

然后我们就可以告诉他很多他不知道的事情了。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Perhaps	if	he	knew	better	what	they	meant	,	it	would	not	be	so	hard	for	him
也许	如果	他	知道	更好的	什么	他们	意思是	,	它	会	不是	是	所以	难的	为了	他

,

,

,

如果他更明白他们的意思，或许就不会那么难了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bjuːs] . "

and	he	would	escape	some	of	the	abuse	.	"
和	他	会	逃脱	一些	的	这	虐待	.	"

这样他就能免受一些虐待。

" [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] , [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːn] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

"	That's	a	bright	idea	,	my	good	little	wife	,	"	said	Mr	.	Hahn	smiling	his	approval	.
"	那就是	一个	明亮的	主意	,	我的	好的	小的	妻子	,	"	说	先生	.	哈恩	微笑	他的	赞同	.

“真是个好主意，我亲爱的妻子，”哈恩先生笑着表示赞许。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

"	I	believe	that	we	ought	to	help	the	boy	all	that	we	can	,
"	我	相信	那	我们	应该	到	帮助	这	男生	全部	那	我们	能	,

我认为我们应该尽我们所能帮助这个男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ʃʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he's	sure	having	a	hard	time	of	it	.
为了	他是	当然	拥有	一个	难的	时间	的	它	.

因为他现在的日子确实不好过。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] ,

Do	what	you	think	is	best	,
做	什么	你	思考	是	最好的	,

做你认为最好的事。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

but	be	careful	not	to	let	Mrs	.	Fischer	think	you	want	to	help	her	son	,
但	是	小心	不是	到	让	太太	.	费舍尔	思考	你	想	到	帮助	她	儿子	,

但要小心，别让费舍尔太太以为你想帮她儿子。

[ɔː(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'set] .

or	all	your	plans	will	be	upset	.
或者	全部	你的	计划	将要	是	沮丧的	.

否则你的所有计划都会泡汤。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	doesn't	care	what	becomes	of	the	boy	,
她	不	关心	什么	变成	的	这	男生	,

她不在乎那个男孩的下场。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ] ,

and	I	think	she	would	be	glad	to	see	him	die	,
和	我	思考	她	会	是	高兴的	到	看	他	死	,

我认为她会很高兴看到他死。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	doesn't	dare	to	be	the	one	to	end	his	life	.
但	不	敢	到	是	这	一	到	结尾	他的	生活	.

但他不敢亲手结束自己的生命。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] . "

But	she'll	do	it	if	she	keeps	on	as	she	is	going	.	"
但	壳	做	它	如果	她	保持	在	作为	她	是	去	.	"

但如果她继续保持现在的状态，她就能做到。

" [wel] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [hɑːn] ,

"	Well	,	with	your	consent	I'll	do	what	I	can	,	"	replied	Mrs	.	Hahn	,
"	出色地	,	和	你的	同意	患病的	做	什么	我	能	,	"	回复	太太	.	哈恩	,

“好吧，只要您同意，我就会尽我所能，”哈恩太太回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	with	a	relieved	expression	she	hastened	to	make	some	plans	that	were
和	和	一个	松了口气	表达	她	加快	到	制作	一些	计划	那	是

[tuː; tə] [ə'maʊnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['edwɪn] .

to	amount	very	much	to	Edwin	.
到	数量	非常	很多	到	埃德温	.

她脸上露出如释重负的表情，赶紧制定了一些对埃德温意义重大的计划。

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [gəʊ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l]

Mrs	.	Fischer	graciously	consented	to	let	her	son	go	to	help	the	old	couple
太太	.	费舍尔	亲切地	同意	到	让	她	儿子	去	到	帮助	这	老的	夫妻

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

菲舍尔太太欣然同意让她的儿子时不时去帮帮那对老夫妇。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [jʊl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [hiːz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

"	but	,	"	she	added	,	"	you'll	soon	find	that	he's	no	good	to	anybody	.
"	但	,	"	她	额外	,	"	你会	很快	寻找	那	他是	不	好的	到	任何人	.

“但是，”她补充道，“你很快就会发现他对任何人都没有好处。”

[ai][faɪnd][hɪm] [lɒts] [mɔː(r)] ['bɒðə(r)] [ðæn; ðən] [hiːz] [wɜːθ] . "

I	find	him	lots	more	bother	than	he's	worth	.	"
我	寻找	他	很多	更多的	打扰	比	他是	值得	.	"

我觉得他带来的麻烦远远大于他的价值。

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . [hɑːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I'll	risk	that	part	of	it	,	"	Mrs	.	Hahn	answered	,
"	患病的	风险	那	部分	的	它	,	"	太太	.	哈恩	回答	,

“我会承担这部分风险，”哈恩太太回答道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [laɪf] .

and	from	that	day	a	great	change	came	into	the	poor	boy's	life	.
和	从	那	天	一个	伟大的	改变	来了	进入	这	贫穷的	男孩们	生活	.

从那天起，这个可怜男孩的生活发生了巨大的变化。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɑːn] , ['edwɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['tɪmɪd] ,

In	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	Hahn	,	Edwin	was	still	very	timid	,
在	这	家	的	先生	.	和	太太	.	哈恩	,	埃德温	曾是	仍然	非常	胆小	,

在哈恩夫妇家中，埃德温仍然非常胆怯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [fɪə(r)] ['grædʒuəli] [geɪv]

but	they	were	so	kind	and	considerate	that	his	intense	fear	gradually	gave
但	他们	是	所以	种类	和	周到	那	他的	激烈的	害怕	逐步地	给予

[weɪ] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .

way	to	confidence	and	trust	.
方式	到	信心	和	相信	.

但他们非常友善体贴，以至于他强烈的恐惧逐渐被自信和信任所取代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]

It	seemed	that	his	new	friends	were	never	vexed	because	of	his	extreme
它	似乎	那	他的	新的	朋友们	是	绝不	烦恼	因为	的	他的	极端

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

他的新朋友们似乎从未因为他的极度无知而感到恼火。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'prəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ,

Instead	of	reproaching	him	for	what	he	did	not	know	or	understand	,
反而	的	责备	他	为了	什么	他	做过	不是	知道	或者	理解	,

不要因为他不知道或不理解的事情而责备他，

[ðeɪ] [tʊk] ['ekstrə][peɪnz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] .

they	took	extra	pains	to	explain	their	meaning	in	the	simplest	language	possible	.
他们	采取	额外的	疼痛	到	解释	他们的	意义	在	这	最简单的	语言	可能的	.

他们格外用心，用最简单的语言解释了他们的意思。

[tuː; tə] ['edwɪn] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['evri] - [deɪ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [siːmd]

To	Edwin	the	explanation	of	the	most	trifling	every	-	day	occurrences	seemed
到	埃德温	这	解释	的	这	最多	琐事	每一个	-	天	发生	似乎

['wʌndəf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

在埃德温看来，就连最琐碎的日常小事都能得到解释，这简直太奇妙了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ʌp] ['meni] ['ævənjuːs][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ðæt]

and	to	the	unenlightened	child	it	opened	up	many	avenues	for	thought	that
和	到	这	闭塞	孩子	它	打开	向上	许多	途径	为了	想法	那

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kləʊzd] .

had	hitherto	been	closed	.
有	迄今为止	到过	关闭	.

对于懵懂无知的孩子来说，它打开了许多以前封闭的思想途径。

['nevə(r)] [wʌns] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

Never	once	while	he	was	with	them	did	they	seem	to	grow	weary	of	trying
绝不	一次	尽管	他	曾是	和	他们	做过	他们	似乎	到	生长	厌倦	的	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tʃaɪld] .

to	make	things	more	simple	and	plain	for	the	inquiring	child	.
到	制作	事物	更多的	简单的	和	清楚的	为了	这	查询	孩子	.

在他和他们在一起的这段时间里，他们似乎从来没有厌倦过努力把事情解释得更简单明了，以满足这个好奇的孩子的需求。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['edwɪn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [frendz] ,

The	more	Edwin	associated	with	these	friends	,
这	更多的	埃德温	联系	和	这些	朋友们	,

埃德温与这些朋友交往越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

the	more	he	began	to	understand	how	he	had	been	wronged	;	for	many
这	更多的	他	开始	到	理解	如何	他	有	到过	冤枉	;	为了	许多

['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

questions	concerning	the	earth	,
问题	有关	这	地球	,

他越发明白自己受到了怎样的不公对待；对于许多与地球有关的问题，

[ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

the	sky	,	and	himself	were	corrected	.
这	天空	,	和	他自己	是	已更正	.

天空和他自己都被纠正了。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , ['mɪstə(r)] . [hɑːn] [sed] :

In	explaining	about	St	.	Nick	,	Mr	.	Hahn	said	:
在	解释	关于	英石	.	缺口	,	先生	.	哈恩	说	:

哈恩先生在解释圣尼克时说：

" ['edwɪn] ,

"	Edwin	,
"	埃德温	,

“埃德温，

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][səʊ] ['ʃeɪmfəli] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [wɒz; wəz][nɒt][ˌes 'ti:] .

that	terrible	creature	that	treated	you	so	shamefully	on	Christmas	eve	was	not	St	.
那	糟糕的	生物	那	治疗	你	所以	可耻地	在	圣诞节	前夕	曾是	不是	英石	.

['nɪkələs] [æt; ət][ɔ:l] .

Nicholas	at	all	.
尼古拉斯	在	全部	.

圣诞夜那天羞辱你的那个可怕的家伙根本不是圣尼古拉斯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

It	was	your	uncle	,	who	had	,	with	the	consent	of	your	mother	,
它	曾是	你的	叔叔	,	WHO	有	,	和	这	同意	的	你的	母亲	,

是你叔叔，经你母亲同意，

[drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

dressed	himself	in	the	hideous	clothing	in	which	he	appeared	to	you	.
穿着	他自己	在	这	可怕	衣服	在	哪个	他	出现	到	你	.

他穿上了你见到的那身丑陋的衣服。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [ænd; ənd]

He	must	have	wanted	to	see	just	how	much	he	could	deceive	and
他	必须	有	通缉	到	看	只是	如何	很多	他	可以	欺骗	和

['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] . "

frighten	you	.	"
吓唬	你	.	"

他一定是想看看自己究竟能骗你多少，吓唬你多少。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [blu:] ['maʊntən] ? " ['edwɪn] [ɑ:skt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	But	how	about	his	home	in	Blue	Mountain	?	"	Edwin	asked	in	amazement	.
"	但	如何	关于	他的	家	在	蓝色的	山	?	"	埃德温	问	在	惊愕	.

“可是他在蓝山的家呢？”埃德温惊讶地问道。

" [ɪf]

"	If
"	如果

“如果

['sæntə] [klɔ:z] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [tɒɪz] [ʌp] [ðeə(r)] , [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "

Santa	Claus	doesn't	make	the	toys	up	there	,	where	does	he	make	them	?	"
圣诞老人	克劳斯	不	制作	这	玩具	向上	那里	,	在哪里	做	他	制作	他们	?	"

圣诞老人不在天上造玩具，那他在哪里造呢?

" ['edwɪn] , [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðəʊz] ['stɔ:riz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [hɑ:n] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Edwin	,	don't	you	believe	those	stories	any	longer	,	"	Mr	.	Hahn	answered	.
"	埃德温	,	不	你	相信	那些	故事	任何	更长	,	"	先生	.	哈恩	回答	.

“埃德温，你不要再相信那些故事了，”哈恩先生回答道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][em] — — [ɔ:l] [ðəʊz] ['prez(ə)nts]

"	Your	uncle	bought	from	a	store	in	the	city	of	M	—	—	all	those	presents
"	你的	叔叔	买	从	一个	店铺	在	这	城市	的	M	—	—	全部	那些	礼物

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

that	he	gave	to	his	children	.
那	他	给予	到	他的	孩子们	.

“你叔叔在M市的一家商店买了——他送给孩子们的所有礼物。”

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elvz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊmz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hu:]

The	stories	that	he	told	you	about	the	elves	visiting	the	homes	to	discover	who
这	故事	那	他	讲述	你	关于	这	精灵	访问	这	房屋	到	发现	WHO

[wɜ:(r); wə(r)][bæd][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'tru:] .

were	bad	are	untrue	.
是	坏的	是	不属实	.

他跟你讲的那些关于精灵挨家挨户探查谁是坏人的故事都是假的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	know	it	seems	very	strange	to	you	,
我	知道	它	似乎	非常	奇怪的	到	你	,

我知道这听起来很奇怪，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

but	what	is	the	most	difficult	for	me	to	understand	is	how	your	mother
但	什么	是	这	最多	难的	为了	我	到	理解	是	如何	你的	母亲

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

and	uncle	could	find	pleasure	in	frightening	and	deceiving	you	in	such	a	way	.
和	叔叔	可以	寻找	乐趣	在	令人恐惧	和	欺骗	你	在	这样的	一个	方式	.

但我最难以理解的是，你的母亲和叔叔怎么会以这种恐吓和欺骗你的方式来获得乐趣。

" [wel] , [ɪf] [bluː] ['maʊntən] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	if	Blue	Mountain	isn't	the	home	of	St	.	Nick	,	what	is	it	?
"	出色地	,	如果	蓝色的	山	不是	这	家	的	英石	.	缺口	,	什么	是	它	?

“那么，如果蓝山不是圣诞老人的故乡，那它是什么呢？”

" ['edwɪn] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [təʊn] .

"	Edwin	asked	in	a	mystified	tone	.
"	埃德温	问	在	一个	困惑	语气	.

“埃德温困惑地问道。”

[ðen] [ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ['edwɪn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ]

Then	in	very	simple	words	Edwin	heard	for	the	first	time	the	real	facts	regarding
然后	在	非常	简单的	字	埃德温	听到	为了	这	第一的	时间	这	真实的	事实	关于

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [biːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	great	mountain	that	had	until	then	been	as	an	awful	nightmare	to	the
这	伟大的	山	那	有	直到	然后	到过	作为	一个	可怕	恶梦	到	这

[ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [bɔɪ] .

unenlightened	boy	.
闭塞	男生	.

然后，埃德温第一次听到了关于那座大山的真实情况，此前，这座大山对于这个懵懂的男孩来说一直是一个可怕的噩梦。

['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dəʊmz] [ænd; ənd] [piːks] [ðæt] [gruː]

Pointing	away	toward	the	line	of	blue	and	white	domes	and	peaks	that	grew
指向	离开	朝向	这	线	的	蓝色的	和	白色的	穹顶	和	高峰	那	生长

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [feɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

more	and	more	faint	as	they	faded	away	in	the	distance	,
更多的	和	更多的	头晕的	作为	他们	褪色	离开	在	这	距离	,

指向远处那排蓝白相间的圆顶和山峰，它们渐渐消失在视野中，变得越来越模糊。

['mɪstə(r)] . [hɑːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [haɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Mr	.	Hahn	explained	that	they	were	only	high	parts	of	the	earth	.
先生	.	哈恩	解释	那	他们	是	仅有的	高的	部分	的	这	地球	.

哈恩先生解释说，它们只是地球的高处部分。

" [bluː] ['maʊntən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

"	Blue	Mountain	,	"	he	said	,	"	is	only	one	part	of	the	range	,
"	蓝色的	山	,	"	他	说	,	"	是	仅有的	一	部分	的	这	范围	,

他说：“蓝山只是山脉的一部分。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [sʌtʃ]

and	those	dark	places	that	you	see	on	its	sides	are	just	trees	and	bushes	such
和	那些	黑暗的	地方	那	你	看	在	它是	侧面	是	只是	树木	和	灌木丛	这样的

[æz; əz] [grəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [jɑːd] .

as	grow	right	here	in	our	yard	.
作为	生长	正确的	这里	在	我们的	院子	.

你看到的侧面那些黑色的地方，其实只是我们院子里生长的树木和灌木。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [rɒks] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

Then	there	are	large	rocks	,	some	of	them	the	size	of	this	house	,
然后	那里	是	大的	岩石	,	一些	的	他们	这	尺寸	的	这	房子	,

然后还有一些大石头，有些石头和这栋房子一样大。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [weə(r)] ['meni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜ:dz] [meɪ] [drɪŋk] .

and	springs	of	water	where	many	animals	and	birds	may	drink	.
和	弹簧	的	水	在哪里	许多	动物	和	鸟类	可能	喝	.

还有许多动物和鸟类可以饮水的泉水。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] ['flaʊə(r)] - ['ga:dnz] ,

And	in	some	places	there	are	large	flower	-	gardens	,
和	在	一些	地方	那里	是	大的	花	-	花园	,

有些地方还有大型花园。

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði][həʊ] .

where	the	flowers	grow	without	the	use	of	the	spade	or	the	hoe	.
在哪里	这	花朵	生长	没有	这	使用	的	这	铲	或者	这	锄	.

那里的花朵无需使用铁锹或锄头就能生长。

[ai] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['edwɪn] ,

I	would	certainly	like	to	take	you	to	see	the	mountain	,	Edwin	,
我	会	当然	喜欢	到	拿	你	到	看	这	山	,	埃德温	,

埃德温，我当然很乐意带你去看那座山。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

if	it	were	not	so	far	away	,
如果	它	是	不是	所以	远的	离开	,

如果不是那么遥远的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,

but	it	would	take	us	too	long	to	go	and	come	,
但	它	会	拿	我们	也	长的	到	去	和	来	,

但来回走一趟会花费我们太长时间，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:m] .

for	it	is	very	much	farther	away	than	it	seems	.
为了	它	是	非常	很多	更远	离开	比	它	似乎	.

因为它实际上比看起来要远得多。

" ['ri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['edwɪn][hæd; həd] [ə'trɪbju:tɪd]

"	Reasons	were	given	also	for	the	strange	noises	that	Edwin	had	attributed
"	原因	是	给定	还	为了	这	奇怪的	噪音	那	埃德温	有	归因于

[tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

to	the	rolling	of	heavy	articles	of	furniture	,
到	这	滚动	的	重的	文章	的	家具	,

“此外，还有人解释了埃德温所说的那些奇怪的噪音，他认为那是沉重家具滚动时发出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [skaɪ] , ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtli] [ə'plaɪd] .

and	the	names	sky	,	thunder	,	and	lightning	were	rightly	applied	.
和	这	姓名	天空	,	雷	,	和	闪电	是	没错	应用	.

天空、雷声、闪电这些名称用得恰如其分。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

But	with	all	their	information	,
但	和	全部	他们的	信息	,

但凭借他们掌握的所有信息，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɑːn] [geɪv] [nəʊ][hɪnt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Hahn	gave	no	hint	that	there	was	a	great	and
先生	.	和	太太	.	哈恩	给予	不	暗示	那	那里	曾是	一个	伟大的	和

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

supreme	Being	over	all	,
最高	存在	超过	全部	,

哈恩夫妇丝毫没有暗示存在一位凌驾于一切之上的伟大至高神。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

one	who	had	created	all	the	wonders	that	they	had	been	describing	,
一	WHO	有	创建	全部	这	奇迹	那	他们	有	到过	描述	,

创造了他们所描述的所有奇迹的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

for	they	were	not	Christian	people	and	were	not	acquainted	with	the
为了	他们	是	不是	基督教	人们	和	是	不是	熟人	和	这

[lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

love	of	God	.
爱	的	上帝	.

因为他们不是基督徒，不认识神的爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət] [siːmd]

They	were	greatly	interested	in	the	things	that	pertain	to	this	life	,	but	seemed
他们	是	非常	感兴趣的	在	这	事物	那	属于	到	这	生活	,	但	似乎

[ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,

unconcerned	about	heaven	,
漠不关心	关于	天堂	,

他们对今生的事物非常感兴趣，但似乎对天堂漠不关心。

[ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

eternity	,	and	the	Bible	.
永恒	,	和	这	圣经	.

永恒，以及圣经。

[səʊ]['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left]

So	Edwin	continued	to	believe	that	some	great	man	who	had	died	and	left
所以	埃德温	持续	到	相信	那	一些	伟大的	男人	WHO	有	死亡	和	左边

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)]

the	earth	was	living	above	the	blue	arch	and	that	the	electrical	storms	were
这	地球	曾是	活的	多于	这	蓝色的	拱	和	那	这	电气	暴风雨	是

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['faɪəsaɪd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

in	some	way	the	result	of	fireside	quarrels	and	confusion	.
在	一些	方式	这	结果	的	炉边	争吵	和	困惑	.

所以埃德温继续相信，某个已经去世离开地球的伟人住在蓝色的拱门之上，而雷暴在某种程度上是炉边争吵和混乱的结果。

[tuː; tə]['edwɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][ðæt] [hiː; hi][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [spent] [wɪð]

To	Edwin	it	seemed	that	every	moment	that	he	from	time	to	time	spent	with
到	埃德温	它	似乎	那	每一个	片刻	那	他	从	时间	到	时间	花费	和

[ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn'diːd] ,

these	kind	friends	was	precious	indeed	,
这些	种类	朋友们	曾是	宝贵的	的确	,

对埃德温来说，与这些善良的朋友们偶尔相处的每一刻都弥足珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] ['mɪsɪz] . [hɑːn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] .

but	the	effect	upon	the	mother	was	not	what	Mrs	.	Hahn	had	desired	.
但	这	影响	之上	这	母亲	曾是	不是	什么	太太	.	哈恩	有	想要的	.

但对母亲的影响却并非哈恩夫人所希望的那样。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Finding	that	her	son	could	understand	more	about	the	work	,
寻找	那	她	儿子	可以	理解	更多的	关于	这	工作	,

她发现自己的儿子对这项工作理解得更多，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [tɑːsks] [ə'kɔːdɪŋli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

she	became	more	particular	and	increased	his	tasks	accordingly	until	it	seemed	that
她	成为	更多的	特别的	和	增加	他的	任务	因此	直到	它	似乎	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	could	do	nothing	to	suit	her	.
他	可以	做	没有什么	到	套装	她	.

她变得越来越挑剔，并相应地增加了他的任务，直到他似乎做什么都无法让她满意为止。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nɜːvəs] [tʃaɪld] !

Poor	nervous	child	!
贫穷的	紧张的	孩子	!

可怜的紧张孩子!

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

if	only	he	could	have	known	the	words	of	the	Psalmist	,
如果	仅有的	他	可以	有	已知	这	字	的	这	诗篇作者	,

如果他能知道诗篇作者的话语该多好啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — " [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['niːdi] ... [ænd; ənd]

what	a	comfort	they	would	have	been	—	"	He	shall	deliver	the	needy	...	and
什么	一个	舒适	他们	会	有	到过	—	"	他	将	递送	这	贫困	...	和

['preʃəs] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [blʌd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

precious	shall	their	blood	be	in	his	sight	.
宝贵的	将	他们的	血	是	在	他的	视线	.

这会是多么大的安慰啊——“他必拯救穷乏人……他们的血在他眼中必看为宝贵。

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - , -) .

"	(	Psa	.	72	:	12	,	14	)	.
"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	,	-	)	.

（诗篇 72:12, 14）。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dis'kʌvə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd]

DISCOVERS	THE	EXISTENCE	OF	GOD
发现	这	存在	的	上帝

发现了上帝的存在

[hwən'er] [ðaʊ] [ɑːt] , [hiː; hi] [ɪz] ; [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [maɪnd]

Where'er	thou	art	,	He	is	;	the	eternal	mind
哪里	你	艺术	,	他	是	;	这	永恒	头脑

无论你在哪里，祂都在那里；永恒的心意

[ækts] [θruː] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ; [ɪz] [tuː; tə] [nʌn] [kən'faɪnd] ;

Acts	through	all	places	;	is	to	none	confined	;
使徒行传	通过	全部	地方	;	是	到	没有任何	受限	;

祂的作为遍及各地，不受任何限制；

[fɪlz] ['əʊʃ(ə)n] , [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'bʌv] ,

Fills	ocean	,	earth	and	air	and	all	above	,
填充	海洋	,	地球	和	空气	和	全部	多于	,

充满海洋、大地、天空以及所有上方的一切。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [mæs] [dʌz] [muːv] .

And	through	the	universal	mass	does	move	.
和	通过	这	普遍的	大量的	做	移动	.

而且，宇宙质量确实在运动。

— ['draɪdən] .

—	Dryden	.
—	德莱顿	.

——德莱顿

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Mrs	.	Fischer	may	have	felt	that	her	neighbors	were	learning	too	much	about
太太	.	费舍尔	可能	有	毛毡	那	她	邻居	是	学习	也	很多	关于

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['mætəz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'feəz] ,

her	family	matters	and	business	affairs	,
她	家庭	事情	和	商业	事务	,

菲舍尔太太可能觉得邻居们对她的家庭事务和生意往来了解得太多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	it	may	have	been	for	other	reasons	best	known	to	herself	,
和	它	可能	有	到过	为了	其他	原因	最好的	已知	到	她自己	,

或许还有其他原因，只有她自己最清楚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [fɑːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ]

but	she	soon	became	dissatisfied	with	the	farm	and	thought	best	to	move	away
但	她	很快	成为	不满	和	这	农场	和	想法	最好的	到	移动	离开

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

to	another	part	of	the	country	.
到	其他	部分	的	这	国家	.

但她很快就对农场感到不满，认为最好搬到该国的其他地方去。

[ðə; ðiː] [pleɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə]

The	place	decided	upon	was	near	a	public	highway	where	there	was	an	extra
这	地方	决定	之上	曾是	靠近	一个	民众	公路	在哪里	那里	曾是	一个	额外的

['bɪldɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ðiː]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] - [ʃɒp] ,

building	that	could	be	used	by	the	uncle	as	a	blacksmith	-	shop	,
建筑	那	可以	是	用过的	经过	这	叔叔	作为	一个	铁匠	-	店铺	,

最终选定的地点靠近一条公路，那里有一栋多余的建筑，叔叔可以把它用作铁匠铺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɑːn] , [weə(r)] [ðə; ðiː] [hɔːs] , [kaʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

and	there	was	also	a	good	barn	,	where	the	horse	,	cow	,	and	chickens
和	那里	曾是	还	一个	好的	谷仓	,	在哪里	这	马	,	奶牛	,	和	鸡

[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] .

could	be	kept	.
可以	是	保留	.

此外，还有一个不错的谷仓，可以用来饲养马、牛和鸡。

[wen] ['mɪsɪz] . [hɑːn] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [plænz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

When	Mrs	.	Hahn	heard	of	her	neighbor's	plans	,	she	was	sorry	,
什么时候	太太	.	哈恩	听到	的	她	邻居	计划	,	她	曾是	对不起	,

当哈恩太太听到邻居的计划时，她感到很遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['edwɪn][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː]

for	she	had	become	very	much	attached	to	Edwin	and	did	not	like	to	see
为了	她	有	变得	非常	很多	随附的	到	埃德温	和	做过	不是	喜欢	到	看

[hɪm][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

him	go	so	far	away	from	her	home	.
他	去	所以	远的	离开	从	她	家	.

因为她已经深深地爱上了艾德温，不愿看到他离家那么远。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ðə; ði]

She	therefore	decided	to	ask	Mrs	.	Fischer	to	allow	the	boy	to	stay	through	the
她	所以	决定	到	问	太太	.	费舍尔	到	允许	这	男生	到	停留	通过	这

['sʌmə(r)] [mʌnθs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [həʊm] .

summer	months	with	them	in	their	home	.
夏天	几个月	和	他们	在	他们的	家	.

因此，她决定请求费舍尔太太允许这个男孩在暑假期间和他们一起住在他们家。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [laɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə]

"	He	could	do	lots	of	little	light	things	that	would	be	a	great	help	to
"	他	可以	做	很多	的	小的	光	事物	那	会	是	一个	伟大的	帮助	到

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

husband	and	me	,
丈夫	和	我	,

“他可以做很多轻松的小事，这对我丈夫和我来说都是很大的帮助。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wel] , [ai] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] ,

"	Well	,	I	can't	see	why	you	are	taking	such	an	interest	in	that	boy	,
"	出色地	,	我	不能	看	为什么	你	是	采取	这样的	一个	兴趣	在	那	男生	,

“嗯，我不明白你为什么对那个男孩这么感兴趣。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	the	mother	replied	.
"	这	母亲	回复	.

“母亲回答道。”

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [laɪk] ['elmə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][ed][ɪz] [sʌtʃ]

"	Now	,	if	he	were	bright	like	Elmer	,	I	wouldn't	be	surprized	,	but	Ed	is	such
"	现在	,	如果	他	是	明亮的	喜欢	埃尔默	,	我	不会	是	惊讶	,	但	艾德	是	这样的

[ə; eɪ] ['blɒkhed] .

a	blockhead	.
一个	傻瓜	.

“如果他像埃尔默一样聪明，我倒不会感到惊讶，但埃德真是个笨蛋。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv][hɪm] ,

You	can	have	him	,	though	,	if	you	can	make	any	use	of	him	,
你	能	有	他	,	尽管	,	如果	你	能	制作	任何	使用	的	他	,

如果你能利用他，他就可以归你了。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] .

but	I'm	sure	that	you	will	very	soon	be	sick	of	your	bargain	.
但	我是	当然	那	你	将要	非常	很快	是	生病的	的	你的	便宜货	.

但我相信你很快就会厌倦这种交易。

" ['mɪsɪz] . [hɑːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ,

"	Mrs	.	Hahn	assured	the	mother	they	were	willing	to	run	the	risk	,
"	太太	.	哈恩	保证	这	母亲	他们	是	愿意的	到	跑步	这	风险	,

哈恩夫人向这位母亲保证，他们愿意承担风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['edwɪn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	it	was	decided	that	Edwin	should	stay	with	the	Hahns	for	a	while	.
和	它	曾是	决定	那	埃德温	应该	停留	和	这	哈恩斯	为了	一个	尽管	.

于是决定让埃德温暂时留在哈恩家。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['edwɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pæk] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ]

So	it	happened	that	Edwin	saw	his	people	pack	their	goods	and	drive	away
所以	它	发生	那	埃德温	锯	他的	人们	盒	他们的	商品	和	驾驶	离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɑːm] ['liːvɪŋ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .

from	the	farm	leaving	him	behind	.
从	这	农场	离开	他	在后面	.

于是，埃德温眼睁睁地看着他的族人收拾好东西，驾车离开了农场，把他一个人留在了原地。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]

To	be	left	in	the	care	of	the	old	couple	whom	he	was	learning	to	love
到	是	左边	在	这	关心	的	这	老的	夫妻	谁	他	曾是	学习	到	爱

[səʊ] ['dɪəli] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] ,

so	dearly	was	indeed	a	happy	change	,
所以	亲爱的	曾是	的确	一个	快乐的	改变	,

能被托付给那对他渐渐爱上的老夫妇照顾，对他来说确实是一个令人欣喜的改变。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]

but	how	great	it	was	none	but	him	and	his	heavenly	Father	could
但	如何	伟大的	它	曾是	没有任何	但	他	和	他的	天上	父亲	可以

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

但只有他和他的天父才能理解这其中的伟大之处。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [həʊm] [baɪ][kaɪnd] [frendz] , [prə'vaɪdɪd] [gʊd] [fuːd] ,

Surrounded	as	he	was	in	this	home	by	kind	friends	,	provided	good	food	,
包围	作为	他	曾是	在	这	家	经过	种类	朋友们	,	假如	好的	食物	,

他身处一个充满爱心朋友的家中，朋友们为他提供了美味的食物。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hæpi] [θɔːts] ,

and	enabled	to	think	happy	thoughts	,
和	已启用	到	思考	快乐的	想法	,

并能够思考快乐的事情，

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt]

he	soon	grew	well	and	strong	and	was	able	to	do	all	the	work	that
他	很快	生长	出色地	和	强的	和	曾是	有能力的	到	做	全部	这	工作	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .

could	be	expected	of	any	eleven	-	year	-	old	boy	.
可以	是	预期的	的	任何	十一	-	年	-	老的	男生	.

他很快长得又高又壮，能够完成任何一个十一岁男孩所能做的所有工作。

[ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] ['siːmɪŋli] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	new	home	of	Mrs	.	Fischer	things	went	along	seemingly	well	enough	for
在	这	新的	家	的	太太	.	费舍尔	事物	去	沿着	似乎	出色地	足够的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

在菲舍尔太太的新家，一切似乎都进展得相当顺利，至少有一段时间是这样。

[bʌt; bət][æz; əz]['elmə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'hændɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

but	as	Elmer	continued	his	underhanded	work	of	taking	things	that	did	not
但	作为	埃尔默	持续	他的	卑鄙的	工作	的	采取	事物	那	做过	不是

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

belong	to	him	,
属于	到	他	,

但是，埃尔默继续他偷偷摸摸地拿走不属于他的东西的行为，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][bəʊld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['edwɪn] [tuː; tə]
he 他 **became** 成为 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **bold** 大胆的 **,** , **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Fischer** 费舍尔 **,** , **not** 不是 **having** 拥有 **Edwin** 埃德温 **to** 到
[bleɪm] ,
blame 责备 **,** ,

他变得越来越大胆，而费舍尔太太又没有埃德温可以责怪，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
was 曾是 **forced** 强制 **to** 到 **see** 看 **some** 一些 **of** 的 **his** 他的 **faults** 故障 **.** .

被迫正视自己的一些缺点。

[wʌn] [deɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,
One 一 **day** 天 **shortly** 不久 **after** 后 **the** 这 **family** 家庭 **were** 是 **settled** 定居 **in** 在 **their** 他们的 **new** 新的 **home** 家 **,** ,

一家人搬进新家后不久的一天，

[wɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] [ræŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
word 单词 **that** 那 **the** 这 **barn** 谷仓 **was** 曾是 **on** 在 **fire** 火 **rang** 响铃 **out** 出去 **loud** 大声 **and** 和 **clear** 清除 **,** ,

谷仓着火的消息清晰响亮地传开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ðɪ]
and 和 **a** 一个 **smell** 闻 **of** 的 **burning** 燃烧 **wood** 木头 **and** 和 **hay** 干草 **and** 和 **clouds** 云 **of** 的 **smoke** 抽烟 **filled** 已填 **the** 这
[eə(r)] .
air 空气 **.** .

空气中弥漫着木头和干草燃烧的气味，到处都是烟雾。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .
Rushing 冲刺 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Fischer** 费舍尔 **saw** 锯 **that** 那 **the** 这 **barn** 谷仓 **was** 曾是 **wrapped** 包装 **in** 在 **flames** 火焰 **.** .

菲舍尔太太冲到门口，看到谷仓已被火焰吞噬。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,
With 和 **a** 一个 **scream** 尖叫 **for** 为了 **help** 帮助 **she** 她 **ran** 跑 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **yard** 院子 **,** ,

她尖叫着呼救，跑出了院子。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ðɪ]
where 在哪里 **she** 她 **discovered** 发现 **the** 这 **uncle** 叔叔 **and** 和 **several** 一些 **others** 其他的 **endeavoring** 努力 **to** 到 **deaden** 缓和 **the** 这
[fleɪmz] ,
flames 火焰 **,** ,

她在那里发现叔叔和其他几个人正在努力扑灭火焰。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [siːmd] [ɔːl][ɪn] [veɪn] .
but 但 **their** 他们的 **efforts** 努力 **seemed** 似乎 **all** 全部 **in** 在 **vain** 徒劳 **.** .

但他们的努力似乎都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [bɑːn] ,
It 它 **was** 曾是 **too** 也 **late** 晚的 **to** 到 **save** 节省 **the** 这 **barn** 谷仓 **,** ,

谷仓已经无法挽救了。

[səʊ][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .
so 所以 **the** 这 **attention** 注意力 **of** 的 **all** 全部 **was** 曾是 **turned** 转向 **to** 到 **the** 这 **house** 房子 **and** 和 **other** 其他 **buildings** 建筑物 **.** .

于是，所有人的注意力都转向了那栋房子和其他建筑物。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

As	the	wind	was	in	their	favor	,	no	other	building	besides	the	barn	was	lost	,
作为	这	风	曾是	在	他们的	偏爱	,	不	其他	建筑	除了	这	谷仓	曾是	丢失的	,

由于风向对他们有利，除了谷仓之外，没有其他建筑物被毁。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

and	fortunately	the	disaster	had	occurred	in	the	daytime	,
和	幸运的是	这	灾难	有	发生	在	这	白天	,

幸运的是，这场灾难发生在白天。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɒt] ,

when	the	animals	and	chickens	were	out	in	the	lot	,
什么时候	这	动物	和	鸡	是	出去	在	这	很多	,

当牲畜和鸡都在院子里的时候，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] .

so	that	the	damage	was	not	so	great	.
所以	那	这	损害	曾是	不是	所以	伟大的	.

因此损失并不大。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] ,

When	the	excitement	had	somewhat	subsided	,
什么时候	这	激动	有	有些	平静下来	,

当兴奋之情稍稍平息后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['keələsnəs]

and	Mrs	.	Fischer	looked	about	for	some	one	to	blame	for	carelessness
和	太太	.	费舍尔	看起来	关于	为了	一些	一	到	责备	为了	疏忽

,

,

,

菲舍尔太太四处张望，想找个人来为自己的粗心大意负责。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['elmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜ:s(ə)n] .

she	found	that	Edwin	was	not	there	and	that	Elmer	was	the	guilty	person	.
她	成立	那	埃德温	曾是	不是	那里	和	那	埃尔默	曾是	这	有罪的	人	.

她发现埃德温不在场，而埃尔默才是罪魁祸首。

['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['səʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɔ:(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,

Having	repeatedly	watched	his	father	smoking	a	pipe	or	a	cigar	,
拥有	反复	观看	他的	父亲	吸烟	一个	管道	或者	一个	雪茄	,

他曾多次看到父亲抽烟斗或雪茄，

['elmə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [sməʊk] [ɪf] [hi:; hi]

Elmer	had	decided	that	it	was	time	for	him	to	learn	to	smoke	if	he
埃尔默	有	决定	那	它	曾是	时间	为了	他	到	学习	到	抽烟	如果	他

['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

ever	expected	to	appear	like	a	man	.
曾经	预期的	到	出现	喜欢	一个	男人	.

埃尔默决定，如果他想看起来像个男人，就必须学会抽烟。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['stəʊlən] ['mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔ:n] - [stɔ:ks] [kʌt]

Accordingly	,	with	a	few	stolen	matches	in	his	pocket	and	some	corn	-	stalks	cut
因此	,	和	一个	很少	被盗	比赛	在	他的	口袋	和	一些	玉米	-	茎	切

['ɪntu:][sɪ'gɑ:(r)] - [leŋθs] ,

into	cigar	-	lengths	,
进入	雪茄	-	长度	,

于是，他口袋里揣着几根偷来的火柴和一些切成雪茄长度的玉米秆，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['les(ə)n] .

he	had	gone	to	a	place	back	of	the	barn	for	his	first	lesson	.
他	有	已消失	到	一个	地方	后退	的	这	谷仓	为了	他的	第一的	课	.

他第一堂课是在谷仓后面的一个地方上的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊn] ,

He	had	not	intended	to	have	his	actions	upon	this	particular	occasion	known	,
他	有	不是	故意的	到	有	他的	行动	之上	这	特别的	场合	已知	,

他原本并不打算让别人知道他在这件事上的行为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

because	both	his	father	and	Mrs	.	Fischer	had	seemed	to	be	against	his
因为	两个都	他的	父亲	和	太太	.	费舍尔	有	似乎	到	是	反对	他的

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [səʊ] [jʌŋ] .

learning	to	smoke	so	young	.
学习	到	抽烟	所以	年轻的	.

因为他的父亲和费舍尔夫人似乎都反对他这么小就学习吸烟。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['mætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	through	the	fire	,	caused	by	the	dropping	of	burning	matches	among	the
但	通过	这	火	,	导致	经过	这	下降	的	燃烧	比赛	之中	这

['lɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

litter	at	his	feet	,
垃圾	在	他的	脚	,

但是，由于有人将燃烧的火柴掉落在他脚边的垃圾堆里，引发了火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [gɪlt]

and	the	testimony	of	his	little	brother	,	who	had	been	present	,	his	guilt
和	这	见证	的	他的	小的	兄弟	,	WHO	有	到过	展示	,	他的	有罪

[bɪ'keɪm] [nəʊn] .

became	known	.
成为	已知	.

他的弟弟当时也在场，他的证词证实了他的罪行。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [njuː] [ðæt] ['elmə(r)] [dɪ'zɜːvd] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːd] ,

Although	Mrs	.	Fischer	knew	that	Elmer	deserved	correction	for	this	deed	,
虽然	太太	.	费舍尔	知道	那	埃尔默	应得的	更正	为了	这	契据	,

尽管菲舍尔太太知道埃尔默应该为此事受到惩罚，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [smuːðd] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'lɔʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

she	simply	smoothed	the	matter	over	and	allowed	it	to	pass	by	unnoticed	.
她	简单地	平滑	这	事情	超过	和	允许	它	到	经过	经过	未被察觉	.

她只是轻描淡写地带过了这件事，让它悄无声息地过去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

But	when	the	news	of	the	burning	of	the	barn	reached	the	ears	of	Mrs	.
但	什么时候	这	消息	的	这	燃烧	的	这	谷仓	达到	这	耳朵	的	太太	.

[hɑːn] ,

Hahn	,
哈恩	,

但当哈恩太太听到谷仓被烧毁的消息时，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['edwɪn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

she	said	:	"	Edwin	,	you	should	be	very	thankful	that	you	were	not	there	.
她	说	:	"	埃德温	,	你	应该	是	非常	感恩	那	你	是	不是	那里	.

她说："埃德温，你应该庆幸你当时不在那里。"

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] , ['elmə(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][juː; jʊ] ,

Had	you	been	,	Elmer	would	no	doubt	have	laid	the	blame	on	you	,
有	你	到过	,	埃尔默	会	不	怀疑	有	铺设	这	责备	在	你	,

如果你当时在场，埃尔默无疑会把责任推到你身上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [θrəʊn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	in	her	fury	your	mother	might	have	thrown	you	into	the	flames	.
和	在	她	愤怒	你的	母亲	可能	有	抛掷	你	进入	这	火焰	.

你母亲在盛怒之下，甚至可能把你扔进火里。

" ['edwɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɒt] ['mɪsɪz] . [hɑ:n] [hæd; həd] [sed] [kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n]

"	Edwin	understood	that	what	Mrs	.	Hahn	had	said	could	very	easily	have	been
"	埃德温	理解	那	什么	太太	.	哈恩	有	说	可以	非常	容易地	有	到过

[tru:] ,

true	,
真的	,

“埃德温明白哈恩太太说的话很可能是真的，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [bɑ:n]

and	he	was	very	glad	that	he	had	not	been	present	when	the	barn
和	他	曾是	非常	高兴的	那	他	有	不是	到过	展示	什么时候	这	谷仓

[wɒz; wəz] [bɜ:nd] .

was	burned	.
曾是	烧伤	.

他非常庆幸自己当时不在谷仓被烧毁的地方。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [həʊm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

His	life	in	this	new	home	was	so	different	in	every	way	from	what	it	had
他的	生活	在	这	新的	家	曾是	所以	不同的	在	每一个	方式	从	什么	它	有

[bi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

been	in	his	mother's	and	he	was	so	happy	and	content	that	he	had
到过	在	他的	母亲的	和	他	曾是	所以	快乐的	和	内容	那	他	有

[nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

no	desire	to	return	.
不	欲望	到	返回	.

他在新家的生活与在母亲家的生活截然不同，他感到非常幸福和满足，以至于他不想回去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] [sæd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz]

He	was	therefore	very	sad	when	he	was	told	in	the	fall	that	the	farm	was
他	曾是	所以	非常	伤心	什么时候	他	曾是	讲述	在	这	落下	那	这	农场	曾是

[səʊld][ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]

sold	and	that	as	his	old	friends	would	go	to	the	city	to	live	with	their
卖	和	那	作为	他的	老的	朋友们	会	去	到	这	城市	到	居住	和	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因此，当他在秋天得知农场被卖掉，而他的老朋友们将搬去城里和孩子们一起生活时，他感到非常难过。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

it	would	be	necessary	for	him	to	return	to	his	mother	.
它	会	是	必要的	为了	他	到	返回	到	他的	母亲	.

他必须回到母亲身边。

" [aɪm] ['veri] ['spri] , " ['mɪsɪz] . [hɑ:n] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] ,

"	I'm	very	sorry	,	"	Mrs	.	Hahn	said	,	"	that	you	must	leave	us	;	but	,
"	我是	非常	对不起	,	"	太太	.	哈恩	说	,	"	那	你	必须	离开	我们	;	但	,

“我很遗憾，”哈恩太太说，“你必须离开我们；但是，

['edwɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

Edwin	,	I	believe	that	your	mother	will	be	more	kind	to	you	,
埃德温	,	我	相信	那	你的	母亲	将要	是	更多的	种类	到	你	,

埃德温，我相信你妈妈会对你更友善。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [du:; də]

because	you	have	learned	how	to	do	so	many	things	and	can	do
因为	你	有	学习	如何	到	做	所以	许多	事物	和	能	做

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [səʊ] [wel] .

your	work	so	well	.
你的	工作	所以	出色地	.

因为你学会了很多事情，而且工作做得非常出色。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɑːn] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	will	see	that	Mr	.	Hahn	goes	with	you	and	will	have	him	explain	to	your
我	将要	看	那	先生	.	哈恩	去	和	你	和	将要	有	他	解释	到	你的

['mʌðə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,

mother	what	you	can	do	,
母亲	什么	你	能	做	,

我会安排哈恩先生陪你一起去，并让他向你母亲解释你能做些什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd][kæn; kən]

and	when	she	sees	that	you	can	learn	when	you	are	taught	and	can
和	什么时候	她	看到	那	你	能	学习	什么时候	你	是	教授	和	能

[duː; də][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

do	the	things	that	she	expects	of	you	,
做	这	事物	那	她	预期	的	你	,

当她看到你能够通过学习掌握知识，并且能够做到她期望你做的事情时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]

we	shall	hope	that	she	will	have	more	patience	with	you	than	she	has	had
我们	将	希望	那	她	将要	有	更多的	耐心	和	你	比	她	有	有

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

in	the	past	.
在	这	过去的	.

我们希望她能比以往更有耐心对待你。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ]

"	Thus	it	was	that	one	day	late	in	the	fall	as	the	sun	was	slowly	sinking
"	因此	它	曾是	那	一	天	晚的	在	这	落下	作为	这	太阳	曾是	缓慢地	下沉

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,

down	into	a	bed	of	crimson	and	gold	,
向下	进入	一个	床	的	赤红	和	金子	,

“于是，在深秋的某一天，当太阳缓缓沉入一片绯红与金黄的天空时，

['mɪstə(r)] . [hɑːn] [ænd; ənd]['edwɪn] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]

Mr	.	Hahn	and	Edwin	drove	up	to	the	place	of	which	they	had	both
先生	.	哈恩	和	埃德温	驾驶	向上	到	这	地方	的	哪个	他们	有	两个都

[hɜːd] [bʌt; bət]['əʊnli]['mɪstə(r)] . [hɑːn] [hæd; həd] [siːn] .

heard	but	only	Mr	.	Hahn	had	seen	.
听到	但	仅有的	先生	.	哈恩	有	已见	.

哈恩先生和埃德温驱车来到了他们都听说过但只有哈恩先生亲眼见过的地方。

[ɪf] ['edwɪn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] [weə(r)]

If	Edwin	had	expected	to	find	a	pile	of	rubbish	to	be	cleared	away	where
如果	埃德温	有	预期的	到	寻找	一个	桩	的	垃圾	到	是	已清除	离开	在哪里

[ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,

the	ruins	of	a	barn	was	resting	,
这	废墟	的	一个	谷仓	曾是	休息	,

如果埃德温原本以为会在谷仓废墟那里发现一堆需要清理的垃圾，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

he	was	mistaken	;	for	the	owner	of	the	property	had	attended	to
他	曾是	错误	;	为了	这	所有者	的	这	财产	有	参加	到

[ðæt] ,

that	,
那	,

他弄错了；因为房主已经处理好了这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

and	a	new	building	had	been	erected	upon	the	old	foundation	,
和	一个	新的	建筑	有	到过	竖立	之上	这	老的	基础	,

在原址上，一座新建筑拔地而起。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	everything	else	was	neat	and	clean	.
和	一切	别的	曾是	整洁的	和	干净的	.

其他一切都整洁干净。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [hɑːn] , " ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]

"	Well	,	Mr	.	Hahn	,	"	Mrs	.	Fischer	began	in	answer	to	the	announcement	that
"	出色地	,	先生	.	哈恩	,	"	太太	.	费舍尔	开始	在	回答	到	这	公告	那

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

her	son	had	arrived	,
她	儿子	有	到达的	,

“哈恩先生，”费舍尔太太听到儿子到达的消息后，开口说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

"	I	suppose	you	are	very	glad	to	be	rid	of	your	charge	.
"	我	认为	你	是	非常	高兴的	到	是	摆脱	的	你的	收费	.

我想你一定很高兴摆脱了你的监护对象吧。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

I'm	afraid	he	has	made	you	lots	of	trouble	.	"
我是	害怕的	他	有	制成	你	很多	的	麻烦	.	"

恐怕他给你添了不少麻烦。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [hɑːn] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [faɪn] !

"	Oh	,	no	,	Mrs	.	Fischer	,	"	Mr	.	Hahn	replied	,	"	we	got	along	just	fine	!
"	哦	,	不	,	太太	.	费舍尔	,	"	先生	.	哈恩	回复	,	"	我们	得到	沿着	只是	美好的	!

“哦，不，费舍尔太太，”哈恩先生回答说，“我们相处得很好！”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [fɔːlt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

I	have	no	fault	whatever	to	find	with	your	son	.
我	有	不	过错	任何	到	寻找	和	你的	儿子	.

我完全不觉得你儿子有任何过错。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

He	is	as	good	-	hearted	and	faithful	a	boy	about	his	work	as	I	have
他	是	作为	好的	-	心地	和	忠实	一个	男生	关于	他的	工作	作为	我	有

['evə(r)] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

他是我见过最善良、最敬业的男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	if	we	were	not	going	to	leave	the	farm	,	I	wouldn't	think	of
和	如果	我们	是	不是	去	到	离开	这	农场	,	我	不会	思考	的

['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] .

bringing	him	back	.
带来	他	后退	.

如果我们不打算离开农场，我根本不会考虑把他带回来。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['edwɪn] ;

I	think	you	have	misunderstood	Edwin	;
我	思考	你	有	被误解	埃德温	;

我认为你误解了埃德温的意思；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːm] [səʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [ɑːsks] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

for	he	seems	so	very	anxious	to	learn	and	asks	so	many	questions	about
为了	他	似乎	所以	非常	焦虑的	到	学习	和	问	所以	许多	问题	关于

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

everything	that	I	have	found	it	hard	to	find	enough	answers	for	them	all	.
一切	那	我	有	成立	它	难的	到	寻找	足够的	答案	为了	他们	全部	.

因为他似乎非常渴望学习，对所有事情都问了很多问题，以至于我发现很难找到足够的答案来回答他所有的问题。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**,**	**when**	**he**	**has**	**once**	**learned**	**a**	**thing**	**,**	**he**	**never**	**forgets**	**it**	**,**
然后	,	什么时候	他	有	一次	学习	一个	事物	,	他	绝不	忘记了	它	,

而且，他一旦学会了某件事，就永远不会忘记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][pʊt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː][juːz] .

and	**he**	**seems**	**to**	**want**	**to**	**put**	**every**	**bit**	**of**	**his**	**knowledge**	**into**	**use**	**.**
和	他	似乎	到	想	到	放	每一个	少量	的	他的	知识	进入	使用	.

他似乎想把自己所掌握的所有知识都运用起来。

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dʌl] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [niːd]

I'm	**sure**	**your**	**fears**	**about**	**his**	**being**	**dull**	**are**	**groundless**	**,**	**but**	**he**	**does**	**need**
我是	当然	你的	恐惧	关于	他的	存在	乏味的	是	无根据的	,	但	他	做	需要

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

to	**be**	**taught**	**,**
到	是	教授	,

我相信你担心他很迟钝是没有根据的，但他确实需要学习。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

and	**you**	**will**	**do**	**well**	**to**	**give**	**him**	**a**	**fair**	**chance**	**along**	**with**	**the**	**other**	**children**
和	你	将要	做	出色地	到	给	他	一个	公平的	机会	沿着	和	这	其他	孩子们

.

:
.

你最好给他和其他孩子一样的公平机会。

" ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['edwɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

"	**After**	**making**	**a**	**few**	**other**	**remarks**	**and**	**giving**	**Edwin**	**the**	**promise**	**,**
"	后	制作	一个	很少	其他	评论	和	给予	埃德温	这	承诺	,

在说了几句其他的话并向埃德温做出承诺之后，

" [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ə'gen] ,

"	**If**	**I**	**ever**	**return**	**to**	**the**	**farm**	**again**	**,**
"	如果	我	曾经	返回	到	这	农场	再次	,

“如果我以后有机会再回到农场，

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , " ['mɪstə(r)] . [hɑːn] [sed] , " [gʊd] - [baɪ]

I	**will**	**let**	**you**	**know**	**and**	**will**	**take**	**you**	**back**	**again**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Hahn**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**by**
我	将要	让	你	知道	和	将要	拿	你	后退	再次	,	"	先生	.	哈恩	说	,	"	好的	-	经过

,

,
,

“我会通知你，并再次送你回去，”哈恩先生说，“再见。”

" [ænd; ənd]['edwɪn][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd]

"	**and**	**Edwin**	**was**	**left**	**behind**	**to**	**begin**	**again**	**the**	**kind**	**of**	**life**	**that**	**had**
"	和	埃德温	曾是	左边	在后面	到	开始	再次	这	种类	的	生活	那	有

[biːn] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

been	**so**	**hard**	**and**	**bitter**	**.**
到过	所以	难的	和	苦的	.

“而埃德温则被留下，重新开始那种曾经如此艰难苦涩的生活。”

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**kindnesses**	**shown**	**him**	**during**	**the**	**summer**	**and**	**the**	**greater**	**keenness**	**of**	**his**
这	善意	所示	他	期间	这	夏天	和	这	更大的	敏锐	的	他的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][pɑːst] ['kruːəlti] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə]

judgment	**and**	**understanding**	**made**	**the**	**renewal**	**of**	**past**	**cruelties**	**even**	**harder**	**to**
判断	和	理解	制成	这	续期	的	过去的	残忍	甚至	更难	到

[beə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

bear	**than**	**they**	**had**	**been**	**before**	**.**
熊	比	他们	有	到过	前	.

夏天时人们对他的善意，以及他更加敏锐的判断力和理解力，使得过去那些残酷行为的重现，比以前更加难以忍受。

['ɑːftə(r)] ['ɛdwɪnz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['elmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə]

After	Edwin's	home	-	coming	Elmer	and	the	other	children	found	more	time	to
后	埃德温的	家	-	未来	埃尔默	和	这	其他	孩子们	成立	更多的	时间	到

[ʃɜːk] ,

shirk	,
推脱	,

埃德温回家后，埃尔默和其他孩子有了更多时间偷懒。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

and	,	seeing	his	eagerness	and	ability	to	do	so	many	things	that	he
和	,	看到	他的	渴望	和	能力	到	做	所以	许多	事物	那	他

[hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,

had	not	before	understood	,
有	不是	前	理解	,

而且，看到他如此渴望并有能力去做许多他以前不理解的事情，

[ðə; ði]['fæməli] [fɔːst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [fɔːm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [streŋθ] .

the	family	forced	the	poor	little	tired	form	to	work	far	beyond	its	strength	.
这	家庭	强制	这	贫穷的	小的	疲劳的	形式	到	工作	远的	超过	它是	力量	.

这家人强迫这个可怜的、疲惫不堪的小家伙去做远远超出它能力范围的工作。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ['edwɪn] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

But	without	complaint	Edwin	strove	to	do	all	the	work	assigned	to	him	and
但	没有	抱怨	埃德温	努力	到	做	全部	这	工作	分配	到	他	和

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] [muːv] [kaʊnt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)]

to	make	every	move	count	so	that	he	would	be	able	to	accomplish	more
到	制作	每一个	移动	数数	所以	那	他	会	是	有能力的	到	完成	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

than	that	if	possible	,
比	那	如果	可能的	,

但埃德温毫无怨言，努力完成分配给他的所有工作，并且力求每一步都发挥作用，以便尽可能取得更大的成就。

[bʌt; bət][ɒn] ['evri] [hænd]['əʊnli]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

but	on	every	hand	only	failure	and	unhappiness	seemed	to	be	awaiting	him	.
但	在	每一个	手	仅有的	失败	和	不快乐	似乎	到	是	等待中	他	.

但似乎等待他的只有失败和不幸。

[leɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)]

Late	in	November	,	one	evening	just	before	time	to	do	the	milking	,	Mrs	.	Fischer
晚的	在	十一月	,	一	晚上	只是	前	时间	到	做	这	挤奶	,	太太	.	费舍尔

,

,
,

十一月下旬的一个傍晚，就在挤奶时间快到的时候，菲舍尔太太

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz]

while	in	a	terrible	fit	of	anger	because	of	some	little	mistake	of	Edwin's
尽管	在	一个	糟糕的	合身	的	愤怒	因为	的	一些	小的	错误	的	埃德温的

['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['menʃnɪŋ] ,

hardly	worth	the	mentioning	,
几乎	值得	这	提及	,

因为埃德温犯了一个几乎不值一提的小错误，他勃然大怒。

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [stɪk]

ordered	him	to	go	out	in	the	yard	and	bring	her	a	good	strong	stick
订购	他	到	去	出去	在	这	院子	和	带来	她	一个	好的	强的	戳

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌri] .

and	to	hurry	.
和	到	匆忙	.

命令他到院子里去给她拿一根结实的棍子，快点。

[ænd; ənd] ['edwɪn] , [ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

And	Edwin	,	though	knowing	that	the	stick	was	to	be	used	upon	himself	,
和	埃德温	,	尽管	会心	那	这	戳	曾是	到	是	用过的	之上	他自己	,

而埃德温，尽管知道那根棍子是要用来打自己的，

[went] [tuː; tə] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [brɑːntʃ] .

went	to	an	apple	-	tree	and	cut	from	it	a	good	strong	branch	.
去	到	一个	苹果	-	树	和	切	从	它	一个	好的	强的	分支	.

我走到一棵苹果树下，砍下一根结实的树枝。

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] .

Even	under	such	extreme	circumstances	he	was	determined	to	do	his	best	.
甚至	在下面	这样的	极端	情况	他	曾是	决定	到	做	他的	最好的	.

即使在如此极端的情况下，他仍然决心做到最好。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

As	he	handed	the	stick	to	his	mother	,
作为	他	递交	这	戳	到	他的	母亲	,

他把棍子递给母亲时，

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [səʊ] ['kruːəli]

she	clutched	it	and	with	a	fiendish	expression	she	beat	her	son	so	cruelly
她	紧握	它	和	和	一个	邪恶的	表达	她	打	她	儿子	所以	残酷地

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

that	he	fell	upon	the	floor	.
那	他	跌倒	之上	这	地面	.

她紧紧抓住它，面露凶狠之色，残忍地殴打她的儿子，直到他倒在地上。

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ]

Then	with	her	foot	she	kicked	him	about	the	room	until	the	blood	was	flowing
然后	和	她	脚	她	踢	他	关于	这	房间	直到	这	血	曾是	流动

['friːli] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [wuːndz] [ænd; ənd] [gæʃ] [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɪk] .

freely	from	various	wounds	and	gashes	made	by	her	shoe	and	the	stick	.
自由	从	各种各样的	伤口	和	伤口	制成	经过	她	鞋	和	这	戳	.

然后她用脚踢他，把他踢得满屋子乱窜，直到鲜血从她鞋子和棍子造成的各种伤口和裂口中汩汩流出。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['helpləs] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə]

The	condition	of	the	room	and	the	helpless	state	of	the	child	seemed	to
这	状况	的	这	房间	和	这	无助	状态	的	这	孩子	似乎	到

[ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

enable	the	wicked	woman	at	last	to	realize	what	she	was	doing	,
使能够	这	邪恶	女士	在	最后的	到	意识到	什么	她	曾是	正在做	,

房间里的景象和孩子无助的处境似乎终于让这个恶毒的女人意识到自己正在做什么。

[ænd; ənd] , ['fɪəf(ə)l] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] [ðʌs] ,

and	,	fearful	lest	some	one	discover	him	thus	,
和	,	可怕	免得	一些	一	发现	他	因此	,

他害怕被人发现这一点，

[ʃiː; ʃi] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['edwɪn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

she	ceased	her	cruelties	and	commanded	Edwin	to	get	up	and	clean	the	room	.
她	停止	她	残忍	和	命令	埃德温	到	得到	向上	和	干净的	这	房间	.

她停止了残忍的行为，命令埃德温起身打扫房间。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] ,

Then	,	without	waiting	to	be	sure	that	he	could	do	so	,
然后	,	没有	等待	到	是	当然	那	他	可以	做	所以	,

然后，不等确定自己能够做到，他就

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .

she	went	out	to	the	barn	to	milk	the	cow	.
她	去	出去	到	这	谷仓	到	牛奶	这	奶牛	.

她去牛棚挤牛奶。

['edwɪn] , [ɪn]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] , ['riːəlaɪzd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Edwin	,	in	almost	an	unconscious	state	,	realized	at	last	that	he	was	in	the
埃德温	,	在	几乎	一个	无意识	状态	,	已实现	在	最后的	那	他	曾是	在	这

['kɪtʃɪn] [ə'ləʊn] ,

kitchen	alone	,
厨房	独自的	,

埃德温几乎是在无意识的状态下，终于意识到自己独自一人在厨房里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][ə'raɪz] ,

and	he	endeavored	to	arise	,
和	他	努力	到	出现	,

他努力起身，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peɪn][ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

but	there	seemed	to	be	a	pain	in	every	part	of	his	body	,
但	那里	似乎	到	是	一个	疼痛	在	每一个	部分	的	他的	身体	,

但他似乎浑身上下都疼痛难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	he	was	lying	in	a	pool	of	blood	.
和	他	曾是	说谎	在	一个	水池	的	血	.

他躺在血泊中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɪŋk] ,

After	a	great	effort	he	managed	to	reach	the	sink	,
后	一个	伟大的	努力	他	管理	到	抵达	这	下沉	,

他费了好大劲才够到水槽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm]

but	it	was	some	time	before	he	could	stop	the	flow	of	blood	from
但	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	停止	这	流动	的	血	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

但他过了好一会儿才止住嘴里的血。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

Looking	at	himself	in	the	glass	,
寻找	在	他自己	在	这	玻璃	,

对着镜子里的自己，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['luːsli] ['hæŋɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

he	saw	that	a	portion	of	his	lip	was	cut	and	loosely	hanging	so	that	the
他	锯	那	一个	部分	的	他的	唇	曾是	切	和	松散地	绞刑	所以	那	这

[tiːθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] ,

teeth	behind	it	were	exposed	,
牙齿	在后面	它	是	裸露	,

他发现自己的嘴唇有一部分被割破了，松松垮垮地挂着，露出了后面的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	blood	was	still	running	from	his	mouth	.
和	这	血	曾是	仍然	跑步	从	他的	嘴	.

鲜血仍在从他嘴角流出。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Until	then	,	though	he	would	not	have	known	how	to	express	the	thought	,
直到	然后	,	尽管	他	会	不是	有	已知	如何	到	表达	这	想法	,

在此之前，虽然他可能不知道该如何表达这种想法，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

he	had	never	ceased	to	hope	that	in	some	way	or	other	he	would	be
他	有	绝不	停止	到	希望	那	在	一些	方式	或者	其他	他	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

able	to	win	his	mother's	love	and	confidence	,
有能力的	到	赢	他的	母亲的	爱	和	信心	,

他始终抱有希望，希望无论如何都能赢得母亲的爱和信任。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [siːmd]

but	with	this	terrible	outbreak	of	passion	all	desire	to	try	to	live	seemed
但	和	这	糟糕的	暴发	的	热情	全部	欲望	到	尝试	到	居住	似乎

[tuː; tə] ['vænɪʃ] .

to	vanish	.
到	消失	.

但是，随着这可怕的激情爆发，所有想要活下去的欲望似乎都消失了。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kruːəl] [kən'dʌkt] ,

After	doing	what	he	could	to	cover	up	his	mother's	cruel	conduct	,
后	正在做	什么	他	可以	到	覆盖	向上	他的	母亲的	残忍的	执行	,

在竭尽所能掩盖母亲的残忍行为之后，

[hiː; hi] ['stægəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

he	staggered	through	the	open	door	and	down	the	walk	that	led	to	the	barn	.
他	交错	通过	这	打开	门	和	向下	这	走	那	引领	到	这	谷仓	.

他踉跄着穿过敞开的大门，沿着通往谷仓的小路走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːk] ,

He	was	intending	to	do	what	he	could	to	help	with	the	evening	work	,
他	曾是	意图	到	做	什么	他	可以	到	帮助	和	这	晚上	工作	,

他打算尽自己所能帮忙做晚间工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ðə; ði][sɒbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['welɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	suppress	the	sobs	that	were	welling	up	from	his
但	他	可以	不是	压制	这	啜泣	那	是	井	向上	从	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːt] .

poor	troubled	and	wounded	heart	.
贫穷的	麻烦	和	受伤	心	.

但他无法抑制从他那颗可怜的、饱受折磨和伤害的心中涌出的啜泣声。

['əʊnli] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ,

Only	hardships	and	discouragements	seemed	to	be	his	portion	,
仅有的	艰辛	和	沮丧	似乎	到	是	他的	部分	,

他似乎只遭遇了苦难和挫折。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [huː] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	without	considering	who	was	liable	to	hear	him	,	he	cried	out	in	his
和	没有	考虑	WHO	曾是	容易	到	听到	他	,	他	哭	出去	在	他的

['æŋgwɪʃ] :

anguish	:
痛苦	:

他全然不顾谁会听到他的呼喊，痛苦地大声喊叫起来：

" [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][laɪf] ,

"	If	such	it	the	best	that	a	person	can	have	in	life	,
"	如果	这样的	它	这	最好的	那	一个	人	能	有	在	生活	,

“如果这就是一个人一生中所能拥有的最好东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

it	would	be	better	for	him	not	to	live	at	all	.
它	会	是	更好的	为了	他	不是	到	居住	在	全部	.

他最好还是不要活着。

" [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] ['fləʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] ,

"	As	the	cry	of	distress	floated	in	through	the	partly	open	stable	-	door	,
"	作为	这	哭	的	痛苦	漂浮	在	通过	这	部分	打开	稳定的	-	门	,

“一声凄厉的呼喊从半开的马厩门里飘了进来，

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Mrs	.	Fischer	was	filled	with	wonder	.
太太	.	费舍尔	曾是	已填	和	想知道	.

菲舍尔太太充满了惊奇。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [spiːk] [səʊ] ['sensəbli] , [ænd; ənd] ,

Never	before	had	she	heard	her	son	speak	so	sensibly	,	and	,
绝不	前	有	她	听到	她	儿子	说话	所以	明智地	,	和	,

她从未听过儿子说话如此通顺，而且

['heisən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑː] , [ed] !

hastening	to	see	what	it	all	meant	,	she	said	:	"	Ah	,	Ed	!
加速	到	看	什么	它	全部	意思是	,	她	说	:	"	啊	,	艾德	!

她急忙想看看这一切意味着什么，说道：“啊，艾德！”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪdiət]

I	heard	you	speak	,	and	this	time	your	words	were	not	those	of	an	idiot
我	听到	你	说话	,	和	这	时间	你的	字	是	不是	那些	的	一个	笨蛋

,

,

,

我听到了你说话，这一次你的话语不再像个傻瓜说的那样。

[bʌt; bət] [waɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

but	wise	and	full	of	reason	.
但	明智的	和	满的	的	原因	.

但他睿智且充满道理。

[bʌt; bət] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː'self] [ded] ?

But	how	dare	you	wish	yourself	dead	?
但	如何	敢	你	希望	你自己	死的	?

你怎敢希望自己死去?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] ['əʊvə(r)][juː 'es] [huː] [h'iəz] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [seɪ] ?

Don't	you	know	that	there	is	a	God	over	us	who	hears	every	word	we	say	?
不	你	知道	那	那里	是	一个	上帝	超过	我们	WHO	听到	每一个	单词	我们	说	?

难道你不知道有一位神在守护着我们，祂会听到我们说的每一句话吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	she	added	,
"	然后	她	额外	,

然后她补充道：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][ɒn] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ]

"	Why	is	it	on	such	things	you	can	talk	so	well	and	on	others	you	seem	so
"	为什么	是	它	在	这样的	事物	你	能	讲话	所以	出色地	和	在	其他的	你	似乎	所以

[dʌl] ?

dull	?
乏味的	?

“为什么你在某些事情上能说得那么好，而在其他事情上却显得那么迟钝？”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

"	At	the	sight	of	his	mother's	face	and	the	sound	of	her	words	,
"	在	这	视线	的	他的	母亲的	脸	和	这	声音	的	她	字	,

看到母亲的脸庞，听到她的话语，

[tuː] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] : " [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz]

two	thoughts	flashed	through	his	mind	:	"	Have	I	done	anything	to	displease
二	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	:	"	有	我	完毕	任何事物	到	得罪

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

两个念头在他脑海中闪过："我有没有做错什么让她不高兴的事？"

" [ænd; ənd] " [ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn]

"	and	"	Is	there	really	some	powerful	being	by	the	name	of	God	above	me	in
"	和	"	是	那里	真的	一些	强大的	存在	经过	这	姓名	的	上帝	多于	我	在

[ðə; ði][skaɪ] ?

the	sky	?
这	天空	?

"难道天空中真的存在一位名叫上帝的强大存在吗？"

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

"	Instantly	a	feeling	of	awe	and	reverence	filled	his	soul	,
"	即刻	一个	感觉	的	敬畏	和	尊敬	已填	他的	灵魂	,

"瞬间，一股敬畏之情充满了他的灵魂。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

and	something	within	him	told	him	that	this	great	Being	who	could	hear	all	that	he
和	某物	之内	他	讲述	他	那	这	伟大的	存在	WHO	可以	听到	全部	那	他

[sed] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] .

said	must	be	more	than	a	common	man	.
说	必须	是	更多的	比	一个	常见的	男人	.

他内心深处有个声音告诉他，这位能够听到他所说一切的伟大存在，一定非同寻常。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [gɒd][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['streɪndʒli] [nɪə(r)] .

The	very	thought	that	God	could	hear	him	speak	made	Him	seem	strangely	near	.
这	非常	想法	那	上帝	可以	听到	他	说话	制成	他	似乎	奇怪的	靠近	.

一想到上帝能听到他说话，就觉得上帝离他很近，这种感觉很奇妙。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

As	he	continued	to	think	,
作为	他	持续	到	思考	,

他继续思考着，

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] [bɪ'keɪm]

his	troubles	seemed	to	vanish	and	the	suffering	from	his	wounds	became
他的	麻烦	似乎	到	消失	和	这	痛苦	从	他的	伤口	成为

[les] [ɪn'tens] .

less	intense	.
较少的	激烈的	.

他的烦恼似乎消失了，伤口带来的痛苦也减轻了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ['meni] [taɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz]

Then	he	remembered	that	the	name	of	God	had	been	used	many	times	by	his
然后	他	记得	那	这	姓名	的	上帝	有	到过	用过的	许多	时代	经过	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

然后他想起母亲曾多次提到上帝的名字。

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

uncle	,	and	the	children	in	ways	that	he	was	sure	were	wrong	.
叔叔	,	和	这	孩子们	在	方式	那	他	曾是	当然	是	错误的	.

叔叔和孩子们，他以自己确信是错误的方式对待他们。

[ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] ,
If God could hear everything ,
如果 上帝 可以 听到 一切 ,

如果上帝能听到一切，

[wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] [ðʌs] ?
what must he think of the people who would talk about him thus ?
什么 必须 他 思考 的 这 人们 WHO 会 讲话 关于 他 因此 ?

他会如何看待那些这样议论他的人?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [tuː] ,
He wondered , too ,
他 想知道 , 也 ,

他也感到疑惑。

[waɪ] ['mɪstə(r)] . [hɑːn] [hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]
why Mr . Hahn had not mentioned the name of God when explaining the
为什么 先生 . 哈恩 有 不是 提及 这 姓名 的 上帝 什么时候 解释 这
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] ,
reasons for the sounds above the sky ,
原因 为了 这 声音 多于 这 天空 ,

为什么哈恩先生在解释天空中出现声音的原因时没有提到上帝的名字?

[ɔː(r)] " [haɪ] [bluː] [ɑːtʃ] , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
or " high blue arch , " as he had called it .
或者 " 高的 蓝色的 拱 , " 作为 他 有 称为 它 .

或者像他所说的“高高的蓝色拱门”。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'tɔːt] [tʃaɪld] !
Poor untaught child !
贫穷的 未受过教育 孩子 !

可怜的没受过教育的孩子!

[gɒd] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
God alone could be his teacher .
上帝 独自的 可以 是 他的 老师 .

只有上帝才能成为他的老师。

" [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] , [huː] ['dwɛlɪθ] [ɒn] [haɪ] ,
" Who is like unto the Lord our God , who dwelleth on high ,
" WHO 是 喜欢 到 这 主 我们的 上帝 , WHO 居住 在 高的 ,

谁能像住在至高之处的耶和华我们的神呢?

[huː] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] !
who humbleth himself to behold the things that are in heaven , and in earth !
WHO 谦逊 他自己 到 看哪 这 事物 那 是 在 天堂 , 和 在 地球 !

他谦卑自己，观看天上地下的一切!

[hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ðə; ði] ['niːdi] [aʊt] [ɒv; əv]
He raiseth up the poor out of the dust , and lifteth the needy out of
他 提高 向上 这 贫穷的 出去 的 这 灰尘 , 和 提升 这 贫困 出去 的
[ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] ;
the dunghill ;
这 粪堆 ;

他从尘土中抬举穷人，从粪堆中提拔困苦人；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set] [hɪm] [wɪð] ['prɪnsɪz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] " (
that he may set him with princes , even with the princes of his people " (
那 他 可能 放 他 和 王子们 , 甚至 和 这 王子们 的 他的 人们 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [faɪv] - [eit]) .
Psa . 113 : 5 - 8) .
前列腺特异性抗原 . - : 5 - 8) .

使他与君王同列，就是与他本国的君王同列”(诗篇 113:5-8)。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ]
IN THE HOME OF A WITCH
在 这 家 的 一个 巫婆

在女巫的家中

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] — [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [neɪm] !
A mother's love — how sweet the name !
一个 母亲的 爱 — 如何 甜的 这 姓名 !

母爱——多么美好的名字!

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ?
What is a mother's love ?
什么 是 一个 母亲的 爱 ?

什么是母爱?

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd]['tendə(r)] [fleɪm] .
A noble , pure , and tender flame .
一个 高贵 , 纯的 , 和 投标 火焰 .

一团高贵、纯洁、温柔的火焰。

[ɪn'kɪndl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Enkindled from above .
点燃 从 多于 .

源自上天的火种。

[tu:; tə] [bles] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [məʊld] ;
To bless a heart of earthly mold ;
到 保佑 一个 心 的 尘世的 模具 ;

祝福一颗尘世的心;

[ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən] [grəʊ] [kəʊld] ;
The warmest love that can grow cold ;
这 最温暖 爱 那 能 生长 寒冷的 ;

最温暖的爱情也会冷却;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .
This is a mother's love .
这 是 一个 母亲的 爱 .

这就是母爱。

— [mɒnt'gɒməri] .
— Montgomery .
— 蒙哥马利 .

——蒙哥马利。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['mʌðərz] [lʌv] ,
Yes , this is the nature of a true mother's love ,
是的 , 这 是 这 自然 的 一个 真的 母亲的 爱 ,

是的，这就是真正母爱的本质。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [lʌv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['edwɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .
but such love poor Edwin had never known .
但 这样的 爱 贫穷的 埃德温 有 绝不 已知 .

但可怜的埃德温从未体验过这样的爱。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [tʃaɪld] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf]

At	the	age	of	fourteen	the	unwelcome	child	felt	that	there	was	nothing	in	life
在	这	年龄	的	十四	这	不受欢迎	孩子	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	在	生活

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːd] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

for	him	except	that	which	was	hard	and	unreasonable	.
为了	他	除了	那	哪个	曾是	难的	和	不合理	.

十四岁时，这个不受欢迎的孩子觉得，除了艰难和不合理的事情之外，他的人生一无所有。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ,

The	things	that	he	had	learned	from	his	kind	friends	,
这	事物	那	他	有	学习	从	他的	种类	朋友们	,

他从善良的朋友们那里学到的东西，

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɑːn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)][ˈɒf(ə)n] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz]

Mr	.	and	Mrs	.	Hahn	concerning	nature	often	helped	him	to	forget	his	sorrows
先生	.	和	太太	.	哈恩	有关	自然	经常	帮助	他	到	忘记	他的	悲伤

,

,

,

哈恩夫妇谈论大自然常常能帮助他忘记悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [gɑːdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][əˈpɒn] [hɪm]

and	the	fact	gained	from	his	mother	,	that	God's	eyes	were	ever	upon	him
和	这	事实	获得	从	他的	母亲	,	那	神的	眼睛	是	曾经	之上	他

,

,

,

以及他从母亲那里学到的，上帝的目光始终注视着他。

[bɪˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd]

beholding	his	actions	all	the	time	,	was	a	constant	source	of	comfort	and
凝视	他的	行动	全部	这	时间	,	曾是	一个	持续的	来源	的	舒适	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

时刻观察他的一举一动，总能给我带来安慰和满足感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] .

for	he	was	sure	that	he	was	always	trying	to	do	his	best	.
为了	他	曾是	当然	那	他	曾是	总是	尝试	到	做	他的	最好的	.

因为他确信自己一直在尽力做到最好。

" [ɪf] [aɪ][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [gɒd] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] , " [hiː; hi]

"	If	I	do	as	well	as	I	can	,	God	will	surely	know	and	care	,	"	he
"	如果	我	做	作为	出色地	作为	我	能	,	上帝	将要	一定	知道	和	关心	,	"	他

['riːzənd] .

reasoned	.
有理智的	.

“如果我尽我所能做到最好，上帝一定会知道并关心我，”他心想。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)] [fɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ɔː(r)]

his	Creator	filled	a	place	in	the	lonely	life	that	had	never	known	a	father's	or
他的	创作者	已填	一个	地方	在	这	孤独	生活	那	有	绝不	已知	一个	父亲的	或者

['mʌðərz] [lʌv] .

mother's	love	.
母亲的	爱	.

造物主填补了他孤独生命中从未感受过父母之爱的空缺。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

And	strange	as	it	may	seem	,
和	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ðæt] ['edwɪn] [ɪn'djʊəd] [dɪd] [nɒt] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

the	neglect	and	abuse	that	Edwin	endured	did	not	rob	him	of	his	strength
这	忽视	和	虐待	那	埃德温	忍受	做过	不是	抢	他	的	他的	力量

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ə'saɪnd] [hɪm] .

and	ability	to	perform	all	the	duties	assigned	him	.
和	能力	到	履行	全部	这	职责	分配	他	.

埃德温所遭受的忽视和虐待并没有剥夺他的力量和能力，使他能够履行分配给他的所有职责。

[səʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

So	if	Mrs	.	Fischer	had	hoped	to	bring	on	the	premature	death	of	her
所以	如果	太太	.	费舍尔	有	希望	到	带来	在	这	过早	死亡	的	她

[sʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['triːtmənt] ,

son	through	her	cruel	treatment	,
儿子	通过	她	残忍的	治疗	,

所以，如果菲舍尔夫人希望通过残忍的手段导致儿子早逝，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

she	was	disappointed	,	and	within	her	evil	heart	she	conceived	another	plan	.
她	曾是	失望的	,	和	之内	她	邪恶的	心	她	构思	其他	计划	.

她感到失望，邪恶的心中又酝酿了另一个计划。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	a	distant	part	of	the	country	,
在	一个	遥远	部分	的	这	国家	,

在该国遥远的某个地方，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [tuː] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] [krɒst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] , [lɑːdʒ] , [ˌærɪstə'krætɪk]

among	the	hills	where	two	public	highways	crossed	was	a	home	,	large	,	aristocratic
之中	这	丘陵	在哪里	二	民众	高速公路	交叉	曾是	一个	家	,	大的	,	贵族

,

,

,

在两条公路交汇的山丘间，坐落着一座宏伟的贵族宅邸。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['elɪgənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

and	almost	elegant	in	appearance	.
和	几乎	优雅的	在	外貌	.

而且外观近乎优雅。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː] - ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [brɪk] [haʊs] ['nesld] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dens]

The	large	two	-	story	-	and	-	a	-	half	brick	house	nestled	amidst	the	dense
这	大的	二	-	故事	-	和	-	一个	-	一半	砖	房子	依偎	在……之中	这	稠密

['evəgriːn] [ænd; ənd]['flɔːrəl] ['ʃrʌbəri] ,

evergreen	and	floral	shrubbery	,
常绿	和	花的	灌木	,

这座两层半的大型砖房掩映在茂密的常绿灌木和花卉丛中。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [lʌg'ʒʊəriənt] ['ɔːtʃədz] ['waɪdnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [bɑːn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

the	large	luxuriant	orchards	widening	around	it	,	the	immense	barn	on	the	corner
这	大的	茂盛的	果园	扩大	大约	它	,	这	巨大	谷仓	在	这	角落

['ɒpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

周围是广阔茂盛的果园，对面街角是巨大的谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] - [ænd; ənd] [kɔːn] - ['fiːldz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [kɔːzd] ['meni] [ə; eɪ]

and	the	wheat	-	and	corn	-	fields	waving	in	the	distance	,	caused	many	a
和	这	小麦	-	和	玉米	-	字段	挥手	在	这	距离	,	导致	许多	一个

['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] [pə'zesə] ;

passer	-	by	to	envy	the	possessors	;
过路人	-	经过	到	嫉妒	这	拥有者	;

远处摇曳的麦田和玉米田，让许多路人羡慕不已；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ə'kweɪntəns]

but	a	look	at	the	interior	of	the	house	and	only	a	brief	acquaintance
但	一个	看	在	这	内部的	的	这	房子	和	仅有的	一个	简短的	熟人

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ['eni] [wʌn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪliz]

with	the	occupants	were	sufficient	to	disillusion	any	one	regarding	the	family's
和	这	居住者	是	充足的	到	幻灭	任何	一	关于	这	家庭的

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

culture	and	happiness	.
文化	和	幸福	.

但只要看一眼房子的内部，再和住户短暂接触一下，就足以让任何人对这个家庭的文化和幸福感到失望。

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [həʊm]

Mr	.	Fitch	,	a	thriving	and	ambitious	young	farmer	,	had	inherited	the	home
先生	.	惠誉	,	一个	熙	和	雄心勃勃	年轻的	农民	,	有	遗传	这	家

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

菲奇先生是一位事业有成、雄心勃勃的年轻农场主，他继承了这栋房子，

['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fæməli] ,

having	married	a	woman	of	an	evil	and	superstitious	family	,
拥有	已婚	一个	女士	的	一个	邪恶的	和	迷信的	家庭	,

娶了一个出身于邪恶迷信家庭的女人，

[suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [lʊkt]

soon	discovered	that	he	was	bound	to	a	person	whom	the	community	looked
很快	发现	那	他	曾是	边界	到	一个	人	谁	这	社区	看起来

[ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

upon	as	a	witch	.
之上	作为	一个	巫婆	.

他很快发现自己与一个被社区视为女巫的人结成了契约。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [baɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əʊld] .

The	years	had	rolled	by	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Fitch	were	now	old	.
这	年	有	滚动	经过	,	和	先生	.	和	太太	.	惠誉	是	现在	老的	.

岁月流逝，菲奇夫妇如今都已年迈。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,

The	fame	of	the	evil	woman	had	been	published	,
这	名声	的	这	邪恶的	女士	有	到过	已发布	,

那个恶毒女人的恶名已经广为人知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni]

and	she	was	considered	as	one	who	was	able	to	relieve	people	of	any
和	她	曾是	经过考虑的	作为	一	WHO	曾是	有能力的	到	缓解	人们	的	任何

['sɪknəs] [ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɔːz] .

sickness	or	to	drive	trouble	away	from	their	doors	.
疾病	或者	到	驾驶	麻烦	离开	从	他们的	门	.

人们认为她能够治愈人们的各种疾病，或者驱除家宅里的灾祸。

[ðə; ði] ['triːtmənt] , [kɔːld] ['pauwau] ,

The	treatment	,	called	powwowing	,
这	治疗	,	称为	会谈	,

这种疗法，被称为“powwowing”。

[kən'sistid] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [lɒŋ] ['lɪsts][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk]

consisted	of	repeating	long	lists	of	words	that	she	had	learned	from	a	book
由……组成	的	重复	长的	列表	的	字	那	她	有	学习	从	一个	书

[kɔ:ld] " [ðə; ði] [blæk] [a:ts] .

called	"	The	Black	Arts	.
称为	"	这	黑色的	艺术	.

内容包括重复她从一本名为《黑魔法》的书中学到的一长串单词。

" [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmənæk] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɪtʃ] ['laɪbrəri] .

"	This	book	and	an	almanac	made	up	the	entire	Fitch	library	.
"	这	书	和	一个	年鉴	制成	向上	这	全部的	惠誉	图书馆	.

“这本书和一本年鉴构成了菲奇的全部藏书。”

[æz; əz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [pɑ:st] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ænd; ənd]

As	this	Mr	.	Fitch	passed	the	home	of	Mrs	.	Fischer	on	his	way	to	and
作为	这	先生	.	惠誉	通过了	这	家	的	太太	.	费舍尔	在	他的	方式	到	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

每当菲奇先生往返市区时，都会经过费舍尔太太的家。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

it	became	his	custom	to	stop	at	the	uncle's	blacksmith	shop	.
它	成为	他的	风俗	到	停止	在	这	叔叔的	铁匠	店铺	.

他经常会去叔叔的铁匠铺逛逛。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ,

In	this	way	the	two	families	became	acquainted	,
在	这	方式	这	二	家庭	成为	熟人	,

就这样，两家人相识了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	Mrs	.	Fischer	learned	something	of	the	nature	of	the	witch	.
和	太太	.	费舍尔	学习	某物	的	这	自然	的	这	巫婆	.

菲舍尔太太也对女巫的本性有了一些了解。

[dʒʌst] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ðæt]

Just	why	and	how	it	was	suggested	to	the	mind	of	Mrs	.	Fischer	that
只是	为什么	和	如何	它	曾是	建议	到	这	头脑	的	太太	.	费舍尔	那

[ðə; ði] [fɪtʃ] [həʊm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] .

the	Fitch	home	would	be	the	proper	place	to	send	her	son	is	hard	to	tell	.
这	惠誉	家	会	是	这	恰当的	地方	到	发送	她	儿子	是	难的	到	告诉	.

费舍尔太太究竟是如何想到把她儿子送到菲奇家的，这一点很难说清。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['seɪtn] ([ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɛdwɪnz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [raɪt]) [helpt]

It	would	seem	that	Satan	(	understanding	Edwin's	desire	to	do	right	)	helped
它	会	似乎	那	撒但	(	理解	埃德温的	欲望	到	做	正确的	)	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] [straɪv] [tu:; tə] [θrəʊ] ['evri] ['wɪkɪd] ['ɪnfluəns] ['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][plæn][tu:; tə]

her	strive	to	throw	every	wicked	influence	possible	about	him	and	plan	to
她	努力	到	扔	每一个	邪恶	影响	可能的	关于	他	和	计划	到

[dɪs'kʌrɪdʒ] ,

discourage	,
阻碍	,

看来撒旦（了解埃德温想要行善的愿望）帮助她竭尽所能地对他施加各种邪恶的影响，并计划以此来挫败他。

[dɪ'si:v] , [ænd; ənd] [tempt] [hɪm][tu:; tə][du:; də]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

deceive	,	and	tempt	him	to	do	evil	and	become	like	the	rest	of	the
欺骗	,	和	诱惑	他	到	做	邪恶的	和	变得	喜欢	这	休息	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

欺骗他，引诱他作恶，使他变得像家里的其他人一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

And	she	may	have	thought	that	there	was	a	possibility	of	a	mysterious
和	她	可能	有	想法	那	那里	曾是	一个	可能性	的	一个	神秘

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [deθ] .

and	unquestioned	death	.
和	毋庸置疑	死亡	.

她或许认为存在一种神秘且无人质疑的死亡的可能性。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [ðə; ði]

At	least	,	it	happened	that	one	day	late	in	the	summer	she	asked	Mr	.	Fitch	the
在	至少	,	它	发生	那	一	天	晚的	在	这	夏天	她	问	先生	.	惠誉	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

至少，在夏末的某一天，她问了菲奇先生这样一个问题：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	How	would	you	like	a	fourteen	-	year	-	old	boy	who	would	work	for	you
"	如何	会	你	喜欢	一个	十四	-	年	-	老的	男生	WHO	会	工作	为了	你

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ? "

for	his	board	and	clothes	?	"
为了	他的	木板	和	衣服	?	"

“你愿意雇佣一个十四岁的男孩，让他为你工作，换取食宿和衣服吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪ] [niːd] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] !

"	To	be	sure	,	I	need	one	very	much	!
"	到	是	当然	,	我	需要	一	非常	很多	!

“的确，我非常需要一个！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [mænz] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	old	man's	reply	.
"	曾是	这	老的	男人的	回复	.

“这是老人的回答。”

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	My	wife	has	a	little	girl	to	help	her	,
"	我的	妻子	有	一个	小的	女孩	到	帮助	她	,

我妻子有个小女孩帮她，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	need	a	boy	to	be	with	me	.
和	我	需要	一个	男生	到	是	和	我	.

我需要一个男孩陪伴我。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊz] .

He	could	help	with	the	chores	and	herd	the	cows	.
他	可以	帮助	和	这	家务	和	一群	这	牛	.

他可以帮忙做家务，还可以放牛。

[aɪv] [traɪd] ['sevrəl] [lædz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɒf] . "

I've	tried	several	lads	,	but	they	always	run	off	.	"
我已经	尝试	一些	小伙子们	,	但	他们	总是	跑步	离开	.	"

我试过好几个小伙子，但他们总是跑掉。

" [wel] , [maɪ][ed] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)]

"	Well	,	my	Ed	will	be	just	the	one	for	you	then	,	"	said	Mrs	.	Fischer
"	出色地	,	我的	艾德	将要	是	只是	这	一	为了	你	然后	,	"	说	太太	.	费舍尔

['kɒnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“那我的埃德肯定很适合你，”费舍尔太太自信地说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ɒf] ,

"	You	needn't	be	afraid	that	he	will	run	off	,
"	你	不必	是	害怕的	那	他	将要	跑步	离开	,

“你不必担心他会逃跑，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [ai] [pʊt] [hɪm] . "

for	he	knows	too	well	that	he	must	stay	where	I	put	him	.	"
为了	他	知道	也	出色地	那	他	必须	停留	在哪里	我	放	他	.	"

因为他很清楚，他必须待在我安排他的地方。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] ?

"	How	about	his	wages	and	schooling	?
"	如何	关于	他的	工资	和	学校教育	?

他的工资和教育情况如何?

" ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [ɪn'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ,

"	Mr	.	Fitch	inquired	with	a	suspicious	glance	at	Mrs	.	Fischer	,
"	先生	.	惠誉	询问	和	一个	可疑的	瞥一眼	在	太太	.	费舍尔	,

菲奇先生狐疑地看了菲舍尔太太一眼，问道：

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] .

but	he	was	instantly	assured	that	such	would	not	be	necessary	.
但	他	曾是	即刻	保证	那	这样的	会	不是	是	必要的	.

但他立即得到保证，这样做没有必要。

" ['əʊnli][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bɔːd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,

"	Only	his	clothes	and	board	will	be	required	,
"	仅有的	他的	衣服	和	木板	将要	是	必需的	,

“他只需要提供衣物和食宿。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [əːn] [ðem; ðəm] . "

and	I	shall	expect	you	to	see	that	he	earns	them	.	"
和	我	将	预计	你	到	看	那	他	收入	他们	.	"

我希望你们能看到他配得上这些荣誉。

" ['veri] [wel] , [mæm] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

"	Very	well	,	ma'am	,	then	we	can	count	it	a	bargain	,
"	非常	出色地	,	女士	,	然后	我们	能	数数	它	一个	便宜货	,

“好的，夫人，那我们可以把它算作一笔划算的交易了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [raɪt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

and	I	will	take	your	son	right	home	with	me	today	if	you	like	,
和	我	将要	拿	你的	儿子	正确的	家	和	我	今天	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我今天就把你儿子带回家。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

"	and	the	old	farmer	and	Mrs	.	Fischer	hastened	to	the	house	to	inform
"	和	这	老的	农民	和	太太	.	费舍尔	加快	到	这	房子	到	通知

['edwɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

Edwin	of	the	plan	.
埃德温	的	这	计划	.

于是，老农夫和费舍尔太太赶紧跑到房子里，把这个计划告诉了埃德温。

['edwɪn] , [brʌʃ] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Edwin	,	brush	in	hand	and	down	upon	his	knees	,
埃德温	,	刷子	在	手	和	向下	之上	他的	膝盖	,

埃德温手里拿着画笔，跪在地上。

[wɒz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

was	diligently	brushing	away	the	crumbs	from	under	the	table	in	the	dining	-
曾是	勤勉地	刷牙	离开	这	面包屑	从	在下面	这	桌子	在	这	用餐	-

[ru:m] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]

room	when	he	was	told	in	a	few	words	to	stop	his	work	and	prepare
房间	什么时候	他	曾是	讲述	在	一个	很少	字	到	停止	他的	工作	和	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

for	the	journey	.
为了	这	旅行	.

他正在餐厅里认真地掸去桌子底下的面包屑，这时有人简短地告诉他停止工作，准备出发。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	are	to	go	home	with	Mr	.	Fitch	,	"	his	mother	explained	.
"	你	是	到	去	家	和	先生	.	惠誉	,	"	他的	母亲	解释	.

“你要跟菲奇先生回家，”他母亲解释说。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz] .

"	He	wants	you	to	live	with	him	and	be	his	choreboy	.
"	他	想要	你	到	居住	和	他	和	是	他的	杂务男孩	.

“他想让你和他一起生活，做他的杂务工。”

" [pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['ɛdwɪnz] [feɪs] ,

"	Perhaps	Mrs	.	Fischer	did	not	understand	the	expression	that	came	over	Edwin's	face	,
"	也许	太太	.	费舍尔	做过	不是	理解	这	表达	那	来了	超过	埃德温的	脸	,

“或许菲舍尔太太并不理解埃德温脸上的表情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:z] [geɪv] [hɪm] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	the	news	gave	him	intense	satisfaction	.
但	这	消息	给予	他	激烈的	满意	.

但这个消息却让他感到无比满足。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['əʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

He	could	compare	the	change	only	to	his	visit	in	the	home	of	Mr	.
他	可以	比较	这	改变	仅有的	到	他的	访问	在	这	家	的	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɑ:n] ,

and	Mrs	.	Hahn	,
和	太太	.	哈恩	,

他只能将这种变化与他之前拜访哈恩夫妇家的经历相提并论。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

and	he	could	desire	nothing	better	.
和	他	可以	欲望	没有什么	更好的	.

他别无所求。

['eni] [pleɪs] , ['edwɪn] ['ri:zənd] , [mʌst; məst][bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] ,

Any	place	,	Edwin	reasoned	,	must	be	better	than	his	mother's	home	,
任何	地方	,	埃德温	有理智的	,	必须	是	更好的	比	他的	母亲的	家	,

埃德温心想，任何地方都比他母亲的家好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	soon	sitting	beside	Mr	.	Fitch	as	he	drove	away	in	the
和	他	曾是	很快	坐着	旁	先生	.	惠誉	作为	他	驾驶	离开	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

direction	of	the	mountains	.
方向	的	这	山脉	.

很快，他就坐在菲奇先生旁边，菲奇先生开车朝山区方向驶去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

When	they	arrived	at	the	place	that	Mr	.	Fitch	explained	was	his	home	,
什么时候	他们	到达的	在	这	地方	那	先生	.	惠誉	解释	曾是	他的	家	,

当他们到达菲奇先生所说的他的家时，

['edwɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['piktʃəd] ['eniθɪŋ]

Edwin	was	more	delighted	than	ever	,	for	he	had	never	pictured	anything
埃德温	曾是	更多的	高兴极了	比	曾经	,	为了	他	有	绝不	如图所示	任何事物

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

more	beautiful	.
更多的	美丽的	.

埃德温比以往任何时候都更加高兴，因为他从未想象过如此美丽的景象。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [əʊθs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [stɪl]

But	when	they	drew	near	the	house	and	he	heard	oaths	and	language	still
但	什么时候	他们	画	靠近	这	房子	和	他	听到	誓言	和	语言	仍然

[mɔː(r)] [vaɪl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʌŋ] ,

more	vile	than	he	had	ever	heard	from	his	mother's	tongue	,
更多的	卑鄙的	比	他	有	曾经	听到	从	他的	母亲的	舌头	,

但当他们靠近房子时，他听到了一些咒骂和比他母亲的语言还要污秽不堪的言语，

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'raɪt] .

he	wondered	if	he	heard	aright	.
他	想知道	如果	他	听到	好的	.

他怀疑自己是否听错了。

['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['tæntrəm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] ,

Even	during	her	most	terrible	tantrums	he	had	never	heard	such	words	,
甚至	期间	她	最多	糟糕的	发脾气	他	有	绝不	听到	这样的	字	,

即使在她最可怕的发脾气期间，他也从未听过这样的话。

[ænd; ənd] [wen] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [fɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] -

and	when	through	the	open	kitchen	-	door	he	saw	Mrs	.	Fitch	with	a	rolling	-
和	什么时候	通过	这	打开	厨房	-	门	他	锯	太太	.	惠誉	和	一个	滚动	-

[pɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪ] - [pæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd]

pin	in	one	hand	and	a	pie	-	pan	in	the	other	and	with	her	face	turned
别针	在	一	手	和	一个	馅饼	-	平底锅	在	这	其他	和	和	她	脸	转向

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

toward	the	sky	,
朝向	这	天空	,

当他透过敞开的厨房门看到菲奇太太一手拿着擀面杖，一手拿着馅饼盘，仰面望着天空时，

[blæs'fiːm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [krɒp] [tuː; tə]

blaspheming	the	great	God	of	the	universe	for	permitting	a	certain	crop	to
亵渎神明	这	伟大的	上帝	的	这	宇宙	为了	允许	一个	肯定	庄稼	到

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

因为允许某种庄稼歉收而亵渎宇宙伟大的神灵，

[hiː; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .

he	felt	faint	and	sick	.
他	毛毡	头晕的	和	生病的	.

他感到头晕恶心。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [blæs'fiːm] [ðæt] ['həʊli] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Again	and	again	the	wicked	woman	blasphemed	that	holy	name	because	of	the
再次	和	再次	这	邪恶	女士	亵渎神明	那	圣	姓名	因为	的	这

['feɪljə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [draʊt] ,

failure	caused	by	drought	,
失败	导致	经过	干旱	,

因为干旱造成的歉收，那个恶妇一再亵渎圣名。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪljə(r)] ,

and	threatened	,	on	account	of	the	failure	,
和	威胁	,	在	帐户	的	这	失败	,

并因失败而受到威胁，

[tuː; tə]['entə(r)]['ʌðə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

to	enter	other	fields	and	with	a	burning	torch	to	set	fire	to	them	all	.
到	进入	其他	字段	和	和	一个	燃烧	火炬	到	放	火	到	他们	全部	.

进入其他田地，拿着燃烧的火把把它们全部烧掉。

[ðen] [æz; əz] [kɜːs] ['ɑːftə(r)] [kɜːs] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

Then	as	curse	after	curse	upon	other	things	rang	from	her	lips	,
然后	作为	诅咒	后	诅咒	之上	其他	事物	响铃	从	她	嘴唇	,

然后，她嘴里又发出了一连串对其他事物的诅咒，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][pæn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs]

she	continued	beating	the	air	with	rolling	-	pin	and	pan	until	it	was	dangerous
她	持续	殴打	这	空气	和	滚动	-	别针	和	平底锅	直到	它	曾是	危险的

[tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

to	be	inside	the	room	.
到	是	里面	这	房间	.

她继续用擀面杖和平底锅敲打空气，直到待在房间里都很危险。

['edwɪn] [rɪ'meɪnd] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Edwin	remained	very	close	to	the	door	,
埃德温	剩余	非常	关闭	到	这	门	,

埃德温始终紧贴着门站着。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huːm] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['helpə(r)] ,

and	the	girl	whom	Mr	.	Fitch	had	mentioned	as	being	his	wife's	helper	,
和	这	女孩	谁	先生	.	惠誉	有	提及	作为	存在	他的	妻子的	帮手	,

还有菲奇先生提到的那位他妻子的帮手，

[hiː; hi] [sɔː] [sprɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs]

he	saw	spring	to	one	side	just	in	time	to	escape	being	struck	by	a	huge	piece
他	锯	春天	到	一	边	只是	在	时间	到	逃脱	存在	击	经过	一个	巨大的	片

[ɒv; əv] [dəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

of	dough	that	was	thrown	by	the	wicked	woman	at	her	head	.
的	面团	那	曾是	抛掷	经过	这	邪恶	女士	在	她	头	.

他及时向一侧躲开，避开了恶妇人扔向她头部的一大块面团。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [siːn] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪz] [hɑːd]

How	long	the	unearthly	scene	had	been	going	on	or	would	have	continued	is	hard
如何	长的	这	超凡脱俗的	场景	有	到过	去	在	或者	会	有	持续	是	难的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这种诡异的景象持续了多久，或者还会持续多久，很难说。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ['mɪsɪz] . [fɪtʃ] [sæŋk] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

but	from	exhaustion	Mrs	.	Fitch	sank	heavily	upon	the	floor	and	for
但	从	疲惫	太太	.	惠誉	沉没	重度	之上	这	地面	和	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] .

some	time	was	in	an	unconscious	condition	.
一些	时间	曾是	在	一个	无意识	状况	.

但由于精疲力竭，菲奇太太重重地倒在地板上，有一段时间处于昏迷状态。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [ri'mɑːk] , " [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

In	answer	to	Edwin's	worried	expression	Mr	.	Fitch	remarked	,	"	Oh	,	that's	nothing	!
在	回答	到	埃德温的	担心	表达	先生	.	惠誉	评论	,	"	哦	,	那就是	没有什么	!

看到埃德温担忧的表情，菲奇先生说道："哦，那没什么！"

[ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

She'll	be	all	right	after	a	while	,	"	and	together	they	went	out	to	the	barn	.
壳	是	全部	正确的	后	一个	尽管	,	"	和	一起	他们	去	出去	到	这	谷仓	.

"她过一会儿就会没事的，"然后他们一起去了谷仓。

['edwɪn] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]

Edwin	asked	no	questions	,	but	he	wondered	if	such	things	were	right	and
埃德温	问	不	问题	,	但	他	想知道	如果	这样的	事物	是	正确的	和

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

had	to	be	.
有	到	是	.

埃德温没有问任何问题，但他想知道这样的事情是否正确，是否必须正确。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [pleɪs] [hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

In	this	new	place	he	soon	discovered	that	he	must	bear	,	in	some	ways	,
在	这	新的	地方	他	很快	发现	那	他	必须	熊	,	在	一些	方式	,

在这个新地方，他很快发现自己必须在某些方面忍受.....

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['kruːəlti] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [əˈpɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] ,

even	greater	cruelties	than	had	been	forced	upon	him	in	his	mother's	home	,
甚至	更大的	残忍	比	有	到过	强制	之上	他	在	他的	母亲的	家	,

甚至比他在母亲家中遭受的残酷对待还要严重。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɑːdɪst] [stɔːrmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv]

for	in	rainy	weather	or	during	the	hardest	storms	as	much	was	expected	of
为了	在	下雨	天气	或者	期间	这	最难	暴风雨	作为	很多	曾是	预期的	的

[hɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

him	as	when	the	sun	was	shining	.
他	作为	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	.

即使在雨天或暴风雨中，人们对他的期望也和晴天一样高。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][draɪ] [θred] [ɒv; əv]

Many	times	he	was	forced	to	work	all	day	long	without	a	dry	thread	of
许多	时代	他	曾是	强制	到	工作	全部	天	长的	没有	一个	干燥	线	的

['kləʊðɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

clothing	upon	his	body	and	often	without	sufficient	food	.
衣服	之上	他的	身体	和	经常	没有	充足的	食物	.

他经常被迫整天工作，身上没有一件干爽的衣服，而且常常吃不饱饭。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi]['nevə(r)] [kəmˈpleɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

For	all	this	he	never	complained	,	but	he	wondered	why	it	was	impossible
为了	全部	这	他	绝不	抱怨	,	但	他	想知道	为什么	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

to	please	some	people	,
到	请	一些	人们	,

尽管如此，他从未抱怨过，但他不明白为什么有些人就是无法取悦。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

when	he	was	always	satisfied	with	so	little	.
什么时候	他	曾是	总是	使满意	和	所以	小的	.

他总是很容易满足。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪtʃ] ['prɒpəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] [pˈɜːpəsɪz]

The	greater	part	of	the	Fitch	property	that	was	used	for	pasturing	purposes
这	更大的	部分	的	这	惠誉	财产	那	曾是	用过的	为了	放牧	目的

[wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['swɒmpi] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['meni] ['pɔɪzənəs]

was	low	and	swampy	and	had	long	been	the	haunt	of	many	poisonous
曾是	低的	和	沼泽地	和	有	长的	到过	这	出没	的	许多	有毒

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

菲奇家族的大部分土地都用于放牧，地势低洼，多为沼泽地，长期以来一直是许多毒蛇的栖息地。

[wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

One	portion	of	the	land	that	was	higher	than	the	rest	,
一	部分	的	这	土地	那	曾是	更高	比	这	休息	,

地势高于其他部分的那部分土地，

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] ,

Mr	.	Fitch	had	decided	to	have	prepared	for	spring	plowing	,
先生	.	惠誉	有	决定	到	有	准备	为了	春天	耕作	,

菲奇先生决定做好春耕的准备。

[ænd; ənd] ['ɛdwɪnz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] ['ɪntu:] [paɪlz] [ðæt]

and	Edwin's	work	was	to	gather	the	brush	and	the	stones	into	piles	that
和	埃德温的	工作	曾是	到	收集	这	刷子	和	这	石头	进入	堆	那

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [bɜ:nd] [ɔ:(r)] [hɔ:l] [ə'weɪ] .

they	might	be	burned	or	hauled	away	.
他们	可能	是	烧伤	或者	拖拽	离开	.

而埃德温的工作是将树枝和石头收集起来堆放，以便焚烧或运走。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)]

He	was	also	instructed	to	drive	the	cows	from	those	parts	of	the	pasture
他	曾是	还	指示	到	驾驶	这	牛	从	那些	部分	的	这	牧场

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['nju:mərəs] .

in	which	the	snakes	were	the	most	numerous	.
在	哪个	这	蛇	是	这	最多	很多的	.

他还奉命将牛群赶出牧场中蛇类最多的区域。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

With	nothing	to	protect	his	bare	feet	and	with	no	understanding	of	the
和	没有什么	到	保护	他的	裸	脚	和	和	不	理解	的	这

['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sneɪkbaɪt] ,

danger	of	snakebites	,
危险	的	蛇咬伤	,

他赤着的双脚没有任何防护，而且对蛇咬的危险一无所知。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['træmpɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [pɑ:st] [hɪm] [ɪn]

he	was	often	tramping	in	places	where	the	reptiles	were	gliding	past	him	in
他	曾是	经常	徒步旅行	在	地方	在哪里	这	爬行动物	是	滑翔	过去的	他	在

['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,

many	directions	,
许多	方向	,

他经常在一些爬行动物从他身边四面八方滑过的地方跋涉。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪzɪnz] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['evə(r)] ['bɪtn] .

but	upon	none	of	these	occasions	was	he	ever	bitten	.
但	之上	没有任何	的	这些	场合	曾是	他	曾经	被咬	.

但在所有这些情况下，他都没有被咬过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

It	was	said	that	ghosts	and	many	strange	objects	were	often	discovered	in
它	曾是	说	那	鬼魂	和	许多	奇怪的	对象	是	经常	发现	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)] [grəʊv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪtʃ] ['prɒpəti] ,

the	house	or	grove	of	the	Fitch	property	,
这	房子	或者	树林	的	这	惠誉	财产	,

据说，在菲奇家的房子或树林里经常发现鬼魂和许多奇怪的物品。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'ɜ:θli] ['kri:tʃəz] [hæd; həd] [bi:n] ['fri:kwəntli] [nəʊn] [tu:; tə] [raɪz]

and	also	that	some	unearthly	creatures	had	been	frequently	known	to	rise
和	还	那	一些	超凡脱俗的	生物	有	到过	频繁地	已知	到	上升

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'ju:zd] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ,

from	an	unused	chimney	and	,
从	一个	未使用的	烟囱	和	,

而且，人们还经常看到一些超自然生物从废弃的烟囱里冒出来，

['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fi:ld] , [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] .

moving	slowly	toward	the	large	field	,	to	disappear	always	at	a	certain	place	.
移动	缓慢地	朝向	这	大的	场地	,	到	消失	总是	在	一个	肯定	地方	.

缓缓向大田野走去，总是消失在某个地方。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [gəʊsts] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fɔːmz] [hæd; həd] [biːn] [met] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,

Others	said	that	ghosts	and	horrible	-	looking	forms	had	been	met	in	the	grove	,
其他的	说	那	鬼魂	和	可怕	-	寻找	表格	有	到过	遇见	在	这	树林	,

其他人则说，他们在树林里遇到了鬼魂和面目狰狞的生物。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɜːd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,

and	still	others	had	heard	strange	noises	,
和	仍然	其他的	有	听到	奇怪的	噪音	,

还有一些人听到了奇怪的声音。

[æz; əz][ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wen] [nəʊ] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

as	the	slamming	of	doors	and	windows	when	no	breeze	was	blowing	,
作为	这	猛击	的	门	和	视窗	什么时候	不	微风	曾是	吹	,

就像无风时砰砰地关上门窗一样。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

the	moving	of	heavy	pieces	of	furniture	,	and	the	rattling	and	dragging
这	移动	的	重的	件	的	家具	,	和	这	嘎嘎作响	和	拖拽

[ɒv; əv] ['hevi] [tʃeɪnz] .

of	heavy	chains	.
的	重的	链条	.

搬运重型家具，以及拖拽沉重链条的嘎嘎声。

[wʌn] [mæn] [sed] [ðæt] [wʌns] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

One	man	said	that	once	while	working	for	Mr	.	Fitch	he	was	sleeping	in	a
一	男人	说	那	一次	尽管	在职的	为了	先生	.	惠誉	他	曾是	睡眠	在	一个

['sɜːt(ə)n] [ruːm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðæt]

certain	room	when	suddenly	the	covers	from	the	bed	began	to	move	and	that
肯定	房间	什么时候	突然	这	封面	从	这	床	开始	到	移动	和	那

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

although	he	resisted	with	all	his	strength	,
虽然	他	抵抗	和	全部	他的	力量	,

一名男子说，有一次他为菲奇先生工作时，正在某个房间里睡觉，突然床上的被子开始移动，尽管他竭尽全力抵抗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'weɪ] .

they	were	torn	away	.
他们	是	撕裂	离开	.

它们被强行带走了。

['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Feeling	confident	that	he	was	the	only	occupant	of	the	room	,
感觉	自信的	那	他	曾是	这	仅有的	居住者	的	这	房间	,

他确信房间里只有自己一个人，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

he	left	the	place	in	the	night	vowing	that	he	would	never	return	.
他	左边	这	地方	在	这	夜晚	发誓	那	他	会	绝不	返回	.

他当晚离开了那里，发誓永不再回来。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði]

These	stories	and	many	more	were	told	by	the	visitors	who	congregated	in	the
这些	故事	和	许多	更多的	是	讲述	经过	这	访客	WHO	聚集	在	这

['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

evening	about	the	home	from	time	to	time	,
晚上	关于	这	家	从	时间	到	时间	,

这些故事以及更多其他的故事，都是那些晚上不时聚集到这所房子附近的访客们讲述的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

and	they	were	usually	approved	and	strengthened	by	Mr	.	and
和	他们	是	通常	得到正式认可的	和	加强	经过	先生	.	和

['mɪsɪz] . [fɪtʃ] ,

Mrs	.	Fitch	,
太太	.	惠誉	,

这些提议通常都会得到菲奇夫妇的批准和支持。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'sɜːd] ['hæpəniŋz] .

who	could	tell	of	many	worse	and	more	absurd	happenings	.
WHO	可以	告诉	的	许多	更糟	和	更多的	荒诞	事件	.

谁又能讲述更多更糟糕、更荒谬的事件呢?

['edwɪn] ['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

Edwin	often	listened	to	the	weird	tales	because	those	telling	them	were
埃德温	经常	听着	到	这	诡异的	故事	因为	那些	讲述	他们	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ,

anxious	to	frighten	him	,
焦虑的	到	吓唬	他	,

埃德温经常听那些怪诞的故事，因为讲故事的人都想吓唬他。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

but	sometimes	it	was	because	of	his	own	curiosity	.
但	有时	它	曾是	因为	的	他的	自己的	好奇心	.

但有时是出于他自己的好奇心。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

He	was	often	seized	with	a	strong	desire	to	investigate	and	to	find	out
他	曾是	经常	查获	和	一个	强的	欲望	到	调查	和	到	寻找	出去

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] .

for	himself	whether	the	things	that	they	said	were	really	true	.
为了	他自己	无论	这	事物	那	他们	说	是	真的	真的	.

他常常强烈地想要调查并亲自查明他们所说的事情是否属实。

[ə'pɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Upon	different	occasions	he	was	allowed	to	sleep	in	the	rooms	that	were
之上	不同的	场合	他	曾是	允许	到	睡觉	在	这	房间	那	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

supposed	to	be	haunted	,
据称	到	是	闹鬼的	,

他曾多次被允许睡在那些据说闹鬼的房间里。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ɔː(r)][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

but	never	did	he	see	or	find	out	anything	that	was	unusual	.
但	绝不	做过	他	看	或者	寻找	出去	任何事物	那	曾是	异常	.

但他从未发现或了解任何不寻常的事情。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːvəlz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['friːli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]

Lying	and	stealing	and	other	evils	were	often	freely	discussed	by	the	boys
说谎	和	偷窃	和	其他	罪恶	是	经常	自由	讨论	经过	这	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,

and	girls	of	the	neighborhood	when	they	gathered	in	the	grove	,
和	女孩们	的	这	邻里	什么时候	他们	聚集	在	这	树林	,

邻里的男孩女孩们聚集在小树林里时，经常会公开讨论撒谎、偷窃和其他恶行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

and	it	was	no	uncommon	thing	to	hear	some	one	telling	of	a	narrow
和	它	曾是	不	罕见	事物	到	听到	一些	一	讲述	的	一个	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

escape	from	detection	.
逃脱	从	检测	.

经常会听到有人讲述自己如何侥幸逃脱侦查的故事。

[əˈkeɪʒnəli] ['ɛldwɪn] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [help] [əˈnʌðə(r)] ['kʌvə(r)] [ʌp] [sʌm; səm]

Occasionally	**Eldwin**	**was**	**asked**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**to**	**help**	**another**	**cover**	**up**	**some**
偶尔	埃尔德温	曾是	问	到	告诉	一个	说谎	到	帮助	其他	覆盖	向上	一些

['iːv(ə)l] [diːd] ,

evil	**deed**	**,**
邪恶的	契据	,

有时，埃尔德温会被要求说谎，以帮助他人掩盖某些罪恶行径。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['edwɪn] ['ɔːlweɪz] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] .

but	**this**	**Edwin**	**always**	**stoutly**	**refused**	**to**	**do**	**.**
但	这	埃德温	总是	坚定地	拒绝	到	做	.

但埃德温始终坚决拒绝这样做。

[wen] [fʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]

When	**fun**	**was**	**made**	**of**	**him**	**or**	**he**	**was**	**mocked**	**for**	**his**	**principles**	**of**
什么时候	乐趣	曾是	制成	的	他	或者	他	曾是	嘲笑	为了	他的	原则	的

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

当人们取笑他或嘲笑他的正义原则时，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , " [aɪ] ['nevə(r)] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [laɪ] [ɔː(r)] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

his	**answer**	**was**	**always**	**,**	**"**	**I**	**never**	**want**	**any**	**one**	**to**	**lie**	**or**	**steal**	**for**	**me**	**,**
他的	回答	曾是	总是	,	"	我	绝不	想	任何	一	到	说谎	或者	偷	为了	我	,

他的回答总是："我绝不希望任何人为我撒谎或偷窃。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

and	**I**	**will**	**not**	**do**	**such**	**things**	**for**	**any**	**one**	**else**	**.**
和	我	将要	不是	做	这样的	事物	为了	任何	一	别的	.

我不会为其他人做这样的事。

" [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]

"	**His**	**reason**	**for**	**speaking**	**thus**	**was**	**not**	**that**	**he**	**looked**	**upon**	**either**	**of**	**these**
"	他的	原因	为了	请讲	因此	曾是	不是	那	他	看起来	之上	任何一个	的	这些

[θɪŋz] [æz; əz] [sɪnz] ,

things	**as**	**sins**	**,**
事物	作为	罪孽	,

"他这样说的原因并不是因为他认为这两件事是罪过，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [sɪn] [wɒz; wəz] .

for	**he**	**had**	**no**	**conception**	**of**	**what**	**sin**	**was**	**.**
为了	他	有	不	概念	的	什么	罪	曾是	.

因为他根本没有罪的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]

It	**was**	**simply**	**his**	**sense**	**of**	**duty**	**and**	**his**	**admiration**	**of**	**doing**	**that**	**which**
它	曾是	简单地	他的	感觉	的	责任	和	他的	钦佩	的	正在做	那	哪个

[wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] .

was	**right**	**and**	**just**	**.**
曾是	正确的	和	只是	.

这完全是出于他的责任感，以及他对做正确、公正之事的崇敬。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ]

Thus	**,**	**his**	**mother's**	**desire**	**to**	**have**	**him**	**educated**	**in**	**wrong**	**-**	**doing**	**was**	**in**	**no**
因此	,	他的	母亲的	欲望	到	有	他	受过教育	在	错误的	-	正在做	曾是	在	不

[waɪz] ['grætɪfaɪd] ,

wise	**gratified**	**,**
明智的	满意	,

因此，他母亲希望他接受不良教育的愿望丝毫没有实现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['seɪtənz] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:vənts]

and	his	young	life	,	even	in	the	home	of	one	of	Satan's	most	efficient	servants
和	他的	年轻的	生活	,	甚至	在	这	家	的	一	的	撒旦的	最多	高效的	仆人

,

,

,

即使是在撒旦最得力的仆人之一的家中，他的青年时代也充满了坎坷。

[wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bleɪmləs] .

was	protected	and	preserved	pure	and	blameless	.
曾是	受保护	和	保存完好	纯的	和	无责	.

受到保护，保持纯洁无瑕。

" ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɑ:kɛθ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,

"	Blessed	is	the	man	that	walketh	not	in	the	counsel	of	the	ungodly	,
"	蒙福	是	这	男人	那	行走	不是	在	这	法律顾问	的	这	不敬神的	,

“不从恶人的计谋，那人便为有福。”

[nɔ:(r)] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .

nor	standeth	in	the	way	of	sinners	.
也不	站立	在	这	方式	的	罪人	.

也不阻挡罪人的道路。

" ([ˌpi:ˌɛs'eɪ] . [wʌn] : [wʌn]) .

"	(	Psa	.	1	:	1	)	.
"	(	前列腺特异性抗原	.	1	:	1	)	.

（诗篇 1:1）。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st]

A	CONTRAST
一个	对比

对比

[wen] ['pi:p(ə)l] [wʌns] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

When	people	once	are	in	the	wrong	,
什么时候	人们	一次	是	在	这	错误的	,

当人们犯错一次之后，

[i:tʃ] [laɪn] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [lɒŋ] ;

Each	line	they	add	is	much	too	long	;
每个	线	他们	添加	是	很多	也	长的	;

他们添加的每一行都太长了；

[hu:] [fɑ:stɪst] [wɔ:ks] , [bʌt; bət] [wɔ:ks] [ə'streɪ] ,

Who	fastest	walks	,	but	walks	astray	,
WHO	最快	散步	,	但	散步	误入歧途	,

谁走得最快，却走错了路?

[ɪz]['əʊnli] ['fɜ:ðɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Is	only	furthest	from	his	way	.
是	仅有的	最远	从	他的	方式	.

离他最远。

— ['praɪə(r)] .

—	Prior	.
—	事先的	.

-事先的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['edwɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'tɔːt] [baɪ][mæn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)]

At	the	age	of	nineteen	Edwin	was	still	untaught	by	man	regarding	the	hereafter
在	这	年龄	的	十九	埃德温	曾是	仍然	未受过教育	经过	男人	关于	这	此后

[ænd; ənd][gɒd] .

and	God	.
和	上帝	.

十九岁的埃德温对来世和上帝仍然一无所知。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl]

The	little	that	he	had	gleaned	from	the	words	and	actions	of	the	sinful
这	小的	那	他	有	收集	从	这	字	和	行动	的	这	罪恶的

['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

people	with	whom	he	was	forced	to	associate	had	opened	his
人们	和	谁	他	曾是	强制	到	联系	有	打开	他的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪf][ænd; ənd]

understanding	sufficiently	for	him	to	know	that	there	is	a	spirit	life	and
理解	足够	为了	他	到	知道	那	那里	是	一个	精神	生活	和

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,

some	sort	of	reward	for	the	evil	and	the	good	,
一些	种类	的	报酬	为了	这	邪恶的	和	这	好的	,

他被迫与那些罪恶之人交往，从他们的言行中虽然只略知一二，却足以让他明白世间存在着精神生命，而且善恶都会得到某种形式的奖赏。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

but	that	was	about	all	.
但	那	曾是	关于	全部	.

但也就仅此而已了。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ɪn'diːd] ,

His	life	in	the	home	of	Mr	.	Fitch	had	been	hard	indeed	,
他的	生活	在	这	家	的	先生	.	惠誉	有	到过	难的	的确	,

他在菲奇先生家的生活确实很艰苦。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɪm] ,

but	through	all	his	hardships	the	desire	to	do	right	had	never	left	him	,
但	通过	全部	他的	艰辛	这	欲望	到	做	正确的	有	绝不	左边	他	,

但是，尽管经历了种种磨难，他行善的愿望从未消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [wen]

and	the	little	prayer	learned	in	the	poorhouse	was	still	a	comfort	when
和	这	小的	祷告	学习	在	这	贫民院	曾是	仍然	一个	舒适	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

he	was	lonely	and	sad	.
他	曾是	孤独	和	伤心	.

他在贫民院学到的那段简短的祷告，在他感到孤独和悲伤时，仍然给他带来了安慰。

['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sɒftli]

Many	times	in	the	silent	hours	of	the	night	as	he	repeated	the	words	softly
许多	时代	在	这	沉默的	小时	的	这	夜晚	作为	他	重复	这	字	轻轻

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)]

to	himself	and	realized	the	waves	of	strength	and	courage	sweeping	over
到	他自己	和	已实现	这	波浪	的	力量	和	勇气	扫荡	超过

[hɪm] ,

him	,
他	,

许多次在寂静的夜里，当他轻声重复这些话时，他都感受到一股股力量和勇气席卷而来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)]

he	was	made	to	wonder	,	but	he	never	thought	of	connecting	the	prayer
他	曾是	制成	到	想知道	,	但	他	绝不	想法	的	连接	这	祷告

[wɪð] [gɒd] .

with	God	.
和	上帝	.

他感到疑惑，但他从未想过将祈祷与上帝联系起来。

[tuː; tə]['edwɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['meməri] [ðæt] [wɒz; wəz]

To	Edwin	the	words	were	simply	a	pleasant	and	sacred	memory	that	was
到	埃德温	这	字	是	简单地	一个	令人愉快的	和	神圣	记忆	那	曾是

['treʒəd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

treasured	and	appreciated	,
珍藏	和	感谢	,

对埃德温来说，这些话只是一段美好而神圣的回忆，值得珍藏和感激。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	his	divine	Teacher	was	using	them	as	a	foundation	for	his
但	他的	神圣的	老师	曾是	使用	他们	作为	一个	基础	为了	他的

['spɪrɪtʃuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

spiritual	education	.
精神	教育	.

但他的神圣导师却将它们作为他精神教育的基础。

[ɔːl'ðəʊ] ['elmə(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

Although	Elmer	knew	little	more	concerning	the	hereafter	,
虽然	埃尔默	知道	小的	更多的	有关	这	此后	,

虽然埃尔默对来世知之甚少，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

he	was	far	better	informed	in	the	ways	of	the	world	,
他	曾是	远的	更好的	知情的	在	这	方式	的	这	世界	,

他对世事的了解远胜于其他人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [peɪvd] [wɪð] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz]

for	his	life	had	been	paved	with	opportunities	,	and	he	had	made	use
为了	他的	生活	有	到过	铺砌路面	和	机会	,	和	他	有	制成	使用

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

因为他的人生充满了机遇，而他也充分利用了这些机遇。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz]['edwɪn][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]

without	a	standard	in	his	heart	such	as	Edwin	had	erected	and	with	no
没有	一个	标准	在	他的	心	这样的	作为	埃德温	有	竖立	和	和	不

[həʊm] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm] ,

home	government	to	protect	and	guide	him	,
家	政府	到	保护	和	指导	他	,

他心中没有像埃德温那样树立的准则，也没有国内政府保护和引导他，

[æz; əz][ə; eɪ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hjuːmə] [ænd; ənd] [spɔɪld] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['meni]

as	a	petted	and	humored	and	spoiled	child	he	had	indulged	in	many
作为	一个	被宠爱	和	幽默	和	被宠坏了	孩子	他	有	沉溺其中	在	许多

[sɪnz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [treɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst]

sins	until	some	of	the	crimes	traced	to	his	door	were	of	the	blackest
罪孽	直到	一些	的	这	犯罪	追踪	到	他的	门	是	的	这	最黑的

[hjuː] .

hue	.
色调	.

作为一个被宠爱、被逗乐、被宠坏的孩子，他犯下了许多罪行，以至于一些与他有关的罪行性质极其恶劣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [kraɪmz] ,

He	had	already	been	tried	for	various	crimes	,
他	有	已经	到过	尝试	为了	各种各样的	犯罪	,

他此前已因各种罪行受审。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['traɪəl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

but	the	latest	trial	was	for	his	having	promised	to	marry	a	young	girl	,
但	这	最新的	审判	曾是	为了	他的	拥有	承诺	到	结婚	一个	年轻的	女孩	,

但他最近一次受审是因为他承诺要娶一个年轻女孩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

when	he	had	already	a	living	wife	and	child	in	another	part	of	the	city	.
什么时候	他	有	已经	一个	活的	妻子	和	孩子	在	其他	部分	的	这	城市	.

而他当时在城市的另一边已经有了妻子和孩子。

" [waɪ] , " [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	Why	,	"	do	you	ask	?
"	为什么	,	"	做	你	问	?

你问为什么?

" [kʊd; kəd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [biː; bi] ? " [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

"	could	this	difference	be	?	"	Take	a	look	into	the	heart	and	life	of	each	,
"	可以	这	不同之处	是	?	"	拿	一个	看	进入	这	心	和	生活	的	每个	,

“这其中的差别究竟是什么？”让我们深入了解一下每个人的内心世界和人生经历。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

and	you	will	discover	the	answer	.
和	你	将要	发现	这	回答	.

你终会找到答案。

['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

Every	thought	and	purpose	of	the	one	,	regardless	of	consequences	,
每一个	想法	和	目的	的	这	一	,	不管	的	结果	,

一个人的每一个想法和目的，无论后果如何，

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsəpəlz] [seɪk] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

had	been	to	do	the	right	for	principle's	sake	and	because	it
有	到过	到	做	这	正确的	为了	原则	清酒	和	因为	它

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

曾经是为了坚持原则，因为这样做是正确的。

[ænd; ənd][gɒd] , ['nəʊtɪŋ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] ['ɒnwəd] .

and	God	,	noting	his	good	intentions	,	had	guided	him	onward	.
和	上帝	,	注意到	他的	好的	意图	,	有	引导	他	向前	.

上帝注意到他的善意，指引他继续前行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	other	,
这	其他	,

另一个，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ðɪ] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

from	the	time	that	he	had	stolen	the	pebbles	in	the	silent	hours	of	the
从	这	时间	那	他	有	被盗	这	鹅卵石	在	这	沉默的	小时	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

从他趁着夜深人静偷走鹅卵石的那一刻起，

[hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][duː; də]['sɪmələ(r)] [ˌʌndə'hænd] [diːdz] .

had	sought	for	opportunities	to	do	similar	underhand	deeds	.
有	寻求	为了	机会	到	做	相似的	暗中	契约	.

曾寻找机会从事类似的卑鄙勾当。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['elmə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

Was	it	the	fault	of	Elmer	that	such	things	should	be	?
曾是	它	这	过错	的	埃尔默	那	这样的	事物	应该	是	?

难道这一切都是埃尔默的错吗?

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Not	altogether	.
不是	共	.

不完全是。

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [bleɪm] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	greater	blame	must	be	laid	at	the	door	of	those	whose	duty	it	was
这	更大的	责备	必须	是	铺设	在	这	门	的	那些	谁	责任	它	曾是

[tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

to	warn	and	advise	him	of	his	danger	and	to	see	to	it	that	he
到	警告	和	建议	他	的	他的	危险	和	到	看	到	它	那	他

[əu'bei] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

obeyed	them	while	he	was	young	;
服从	他们	尽管	他	曾是	年轻的	;

更应受到谴责的是那些本应警告他、劝告他身处险境，并在他年幼时督促他服从的人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ɪts]

for	it	is	very	plainly	stated	in	the	Bible	that	the	child	should	be	trained	in	its
为了	它	是	非常	显然	声明	在	这	圣经	那	这	孩子	应该	是	受过训练	在	它是

[juːθ] ([prɑːv] . - : [sɪks]) .

youth	(	Prov	.	22	:	6	)	.
青年	(	省	.	-	:	6	)	.

因为圣经中明确指出，孩子应当从小接受训练（箴言 22:6）。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] ; [fɔː(r); fə(r)] "

Nevertheless	,	the	evil	-	doer	must	have	his	just	deserts	;	for	"
尽管如此	,	这	邪恶的	-	实干家	必须	有	他的	只是	沙漠	;	为了	"

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] ,

whatsoever	a	man	soweth	,
任何	一个	男人	播种	,

然而，作恶者必将受到应有的惩罚；因为“人种的是什么，种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] " ([gæl] . [sɪks] : ['sɛvən]) .

that	shall	he	also	reap	"	(	Gal	.	6	:	7	)	.
那	将	他	还	收割	"	(	加尔	.	6	:	7	)	.

他也要收割”(加拉太书 6:7)。

['elmə(r)][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['stəʊlən]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [suːts]

Elmer	had	continued	his	stealing	until	among	the	stolen	articles	were	suits
埃尔默	有	持续	他的	偷窃	直到	之中	这	被盗	文章	是	西装

[ɒv; əv] [menz] ['kləʊðɪŋ] ,

of	men's	clothing	,
的	男士	衣服	,

埃尔默继续偷窃，直到他偷的东西中甚至包括男士西装。

[sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

sums	of	money	,	and	other	things	too	numerous	to	mention	.
总和	的	钱	,	和	其他	事物	也	很多的	到	提到	.

数额不胜枚举的钱款，以及其他数不胜数的物品。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] [nəʊts] .

He	had	also	been	guilty	of	forging	notes	.
他	有	还	到过	有罪的	的	锻造	笔记	.

他还犯有伪造票据罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][məʊst]

But	the	crime	of	deceiving	the	young	girl	seemed	to	his	friends	the	most
但	这	犯罪	的	欺骗	这	年轻的	女孩	似乎	到	他的	朋友们	这	最多

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] .

humiliating	.
羞辱	.

但对他的朋友们来说，欺骗年轻女孩的罪行似乎是最令人羞辱的。

[ɔːl'ðəʊ] ['edwɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ]

Although	Edwin	no	longer	lived	in	the	community	of	his	mother	or	Mr	.	Fitch
虽然	埃德温	不	更长	居住地	在	这	社区	的	他的	母亲	或者	先生	.	惠誉

,

,
,

虽然埃德温不再居住在他母亲或菲奇先生所在的社区，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] ,

for	he	was	supporting	himself	,
为了	他	曾是	支持	他自己	,

因为他要养活自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði]

he	had	learned	what	a	mother's	place	in	his	life	should	be	and	the
他	有	学习	什么	一个	母亲的	地方	在	他的	生活	应该	是	和	这

['ætɪtjuːd] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

attitude	that	a	son	should	hold	toward	her	.
态度	那	一个	儿子	应该	抓住	朝向	她	.

他明白了母亲在他生命中应扮演的角色，以及儿子应该对母亲抱有的态度。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [went] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [siː]

He	therefore	,	regardless	of	her	former	shortcomings	,	went	occasionally	to	see
他	所以	,	不管	的	她	以前的	缺点	,	去	偶尔	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因此，尽管她过去有过错，他还是偶尔去看望她。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kwestʃənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [ɔː(r)]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

In	answer	to	those	who	questioned	how	he	could	respect	or	visit	his	mother
在	回答	到	那些	WHO	被质问	如何	他	可以	尊重	或者	访问	他的	母亲

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

after	all	that	she	had	caused	him	to	suffer	,
后	全部	那	她	有	导致	他	到	遭受	,

对于那些质疑他母亲让他受了那么多苦之后，他怎么还能尊重她、探望她的人，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

he	would	say	:	"	She	is	still	my	mother	,
他	会	说	:	"	她	是	仍然	我的	母亲	,

他会说：“她仍然是我的母亲，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

just	as	though	she	had	always	been	good	to	me	,
只是	作为	尽管	她	有	总是	到过	好的	到	我	,

就好像她一直都对我很好一样，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

and	I	shall	always	regard	her	as	a	mother	.
和	我	将	总是	看待	她	作为	一个	母亲	.

我将永远视她为母亲。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][held] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['sʌfəd] ,

During	my	childhood	I	held	nothing	against	her	for	all	the	things	I	suffered	,
期间	我的	童年	我	握住	没有什么	反对	她	为了	全部	这	事物	我	遭受	,

童年时期，我从未因自己遭受的一切苦难而怨恨她。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [naʊ] ?

and	why	should	I	now	?
和	为什么	应该	我	现在	?

我为什么要现在就这么做?

" ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛlmərz] ['trʌb(ə)l] , ['edwɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] ,

"	Hearing	of	Elmer's	trouble	,	Edwin	hastened	to	his	mother's	home	,
"	听力	的	埃尔默	麻烦	,	埃德温	加快	到	他的	母亲的	家	,

“得知埃尔默的困境，埃德温急忙赶往他母亲家。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][seɪ] :

and	while	listening	to	her	tale	of	woe	he	heard	her	say	:
和	尽管	聆听	到	她	故事	的	悲哀	他	听到	她	说	:

在听她诉说悲惨遭遇时，他听到她说：

" [aɪ][dʒʌst][kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['elmə(r)] [miːnz] [baɪ]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt]

"	I	just	can't	understand	what	Elmer	means	by	doing	such	outlandish	things	now	that
"	我	只是	不能	理解	什么	埃尔默	方法	经过	正在做	这样的	古怪的	事物	现在	那

[hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [ʌp] .

he	is	grown	up	.
他	是	生长	向上	.

“我实在无法理解埃尔默长大后为什么会做这些古怪的事情。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	were	a	boy	,	I	wouldn't	think	so	much	about	it	,
如果	他	是	一个	男生	,	我	不会	思考	所以	很多	关于	它	,

如果他是男孩，我就不会想那么多了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒrəʊ]

but	here	he	is	a	man	and	bringing	home	to	us	nothing	but	sorrow
但	这里	他	是	一个	男人	和	带来	家	到	我们	没有什么	但	悲哀

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

and	disgrace	.
和	耻辱	.

但他现在却像个男人一样，给我们带来的只有悲伤和耻辱。

[hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [get] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

He	can	scarcely	get	out	of	one	trouble	until	he	is	in	another	,
他	能	几乎	得到	出去	的	一	麻烦	直到	他	是	在	其他	,

他刚摆脱一个麻烦，就又陷入另一个麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][sets][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][bæd] .

and	he	even	sets	the	other	children	up	to	do	things	that	are	bad	.
和	他	甚至	套	这	其他	孩子们	向上	到	做	事物	那	是	坏的	.

他甚至唆使其他孩子做坏事。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huːm] [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Now	**,**	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**,**	**whom**	**I**	**never**	**gave**	**credit**	**for**	**knowing**	**anything**	**,**
现在	,	如何	是	它	那	你	,	谁	我	绝不	给予	信用	为了	会心	任何事物	,

现在，我从未认为你懂任何事，你怎么会……

[hæv; həv]['nevə(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['eni] [æŋ'zaɪəti][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['eni] [weɪ] ?

have	**never**	**caused**	**me**	**any**	**anxiety**	**or**	**trouble**	**in**	**any**	**way**	**?**
有	绝不	导致	我	任何	焦虑	或者	麻烦	在	任何	方式	?

从未给我带来任何焦虑或麻烦?

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ,

No	**matter**	**where**	**you**	**are**	**or**	**how**	**hard**	**you**	**have**	**to**	**work**	**,**
不	事情	在哪里	你	是	或者	如何	难的	你	有	到	工作	,

无论你身在何处，无论你工作多么辛苦，

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bæd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	**can**	**never**	**find**	**any**	**one**	**that**	**has**	**anything**	**bad**	**to**	**say**	**about**	**you**	**.**
我	能	绝不	寻找	任何	一	那	有	任何事物	坏的	到	说	关于	你	.

我从未见过任何人说你的坏话。

[aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

I	**can't**	**see**	**why**	**there**	**should**	**be**	**such**	**a**	**difference**	**.**	**"**
我	不能	看	为什么	那里	应该	是	这样的	一个	不同之处	.	"

我不明白为什么会有这么大的差别。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " ['edwɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] .

"	**Why**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**Edwin**	**answered**	**,**	**"**	**it**	**is**	**very**	**plain**	**.**
"	为什么	,	母亲	,	"	埃德温	回答	,	"	它	是	非常	清楚的	.

“为什么，母亲，”埃德温回答说，“这很明显。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
我	能	告诉	你	全部	关于	它	.

我可以把所有细节都告诉你。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['elmə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ɪn]

Do	**you**	**remember**	**the**	**time**	**when**	**Elmer**	**took**	**the**	**pebbles**	**from**	**my**	**pocket**	**in**
做	你	记住	这	时间	什么时候	埃尔默	采取	这	鹅卵石	从	我的	口袋	在

[ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ?

the	**night**	**time**	**?**
这	夜晚	时间	?

你还记得埃尔默晚上从我口袋里拿走鹅卵石的那件事吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [stɑːt] .

That	**was**	**his**	**start**	**.**
那	曾是	他的	开始	.

那是他的起点。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [θɪŋz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dres] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['mʌni] - [drɔː(r)]

After	**that**	**he**	**often**	**took**	**things**	**from**	**your**	**dress**	**-**	**pockets**	**and**	**money**	**-**	**drawer**
后	那	他	经常	采取	事物	从	你的	裙子	-	口袋	和	钱	-	抽屉

,

,

,

之后他经常从你的衣服口袋和钱抽屉里拿东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][slɪp][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːz]

and	**it**	**was**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**slip**	**in**	**behind**	**the**	**counters**	**at**	**the**	**stores**
和	它	曾是	简单的	为了	他	到	滑	在	在后面	这	计数器	在	这	商店

[tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

to	**help**	**himself**	**,**
到	帮助	他自己	,

他很容易就能溜到商店柜台后面顺手牵羊。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪm] ;

for	you	always	took	his	part	and	shielded	him	;
为了	你	总是	采取	他的	部分	和	屏蔽	他	;

因为你总是站在他这边，保护他；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	you	never	taught	him	that	he	must	be	true	to	his	wife	.
和	你	绝不	教授	他	那	他	必须	是	真的	到	他的	妻子	.

你从未教导过他要忠于妻子。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,

You	told	me	I	must	never	speak	to	you	of	these	things	,	and	I	did	not	before	,
你	讲述	我	我	必须	绝不	说话	到	你	的	这些	事物	,	和	我	做过	不是	前	,

你曾告诉我绝对不能跟你提起这些事，而我之前也确实没有提起过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ;
for I knew that it would do no good ;
为了 我 知道 那 它 会 做 不 好的 ;

因为我知道这样做没有好处；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but the little seed that was planted in his heart that night when he was
但 这 小的 种子 那 曾是 已种植 在 他的 心 那 夜晚 什么时候 他 曾是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
allowed to keep the pebbles has grown until it is what you see it now .
允许 到 保持 这 鹅卵石 有 生长 直到 它 是 什么 你 看 它 现在 .

但是，那天晚上他被允许保留那些鹅卵石时，在他心中种下的那颗小小的种子，已经成长为你们现在看到的样子。

['elmə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
Elmer is a thief and will have to receive from the law the punishment
埃尔默 是 一个 贼 和 将要 有 到 收到 从 这 法律 这 惩罚
[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
that you ought to have given him long ago . "
那 你 应该 到 有 给定 他 长的 前 . "

埃尔默是个小偷，他终将受到法律的制裁，而你早就应该这样惩罚他了。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm]
" I don't see how taking a few little stones out of your pocket could make him
" 我 不 看 如何 采取 一个 很少 小的 石头 出去 的 你的 口袋 可以 制作 他
[ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
a thief or amount to this ,
一个 贼 或者 数量 到 这 ,

“我不明白从口袋里拿出几颗小石头怎么就能让他变成小偷，或者造成这样的后果。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" his mother said as the truth began to dawn upon her .
" 他的 母亲 说 作为 这 真相 开始 到 黎明 之上 她 .

“他母亲说道，她开始意识到真相。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " ['edwɪn] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Why , Mother , " Edwin answered ,
" 为什么 , 母亲 , " 埃德温 回答 ,

“为什么，母亲？”埃德温回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [diːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [æz; əz]
" it is just as natural for that little deed to grow and multiply as
" 它 是 只是 作为 自然的 为了 那 小的 契据 到 生长 和 乘 作为
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [siːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]
for a thistle - seed to grow and increase when it is dropped in the
为了 一个 蓟 - 种子 到 生长 和 增加 什么时候 它 是 掉落 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“就像蓟籽落在地里就会生长繁殖一样，这种小小的善举自然而然地就会发展壮大。”

[wʌn] ['helθi] [stɔːk] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blɔsəmz] ,
One healthy stalk will bear a great many blossoms ,
一 健康 茎 将要 熊 一个 伟大的 许多 花朵 ,

一根健康的茎秆会开出很多花，

[ænd; ənd] ['evri] ['blɒsəm] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɒp][ɒv; əv] [siːdz] .

and	every	blossom	will	have	an	abundant	crop	of	seeds	.
和	每一个	开花	将要	有	一个	丰富	庄稼	的	种子	.

每一朵花都会结出大量的种子。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['θɪs(ə)l] - [siːd] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [ɪf] [wɒtʃt] [ænd; ənd]

The	little	thistle	-	seed	is	very	small	and	perfectly	harmless	if	watched	and
这	小的	蓟	-	种子	是	非常	小的	和	完美	无害	如果	观看	和

[dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ,

destroyed	before	it	has	time	to	grow	,
损毁	前	它	有	时间	到	生长	,

这种蓟的种子很小，如果在它发芽之前发现并销毁，就完全无害。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ruːt] [ɪn] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

but	let	it	take	root	in	fertile	soil	and	get	a	start	,
但	让	它	拿	根	在	沃	土壤	和	得到	一个	开始	,

但要让它在肥沃的土壤里生根发芽，开始生长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jiːld] ['meni] [mɔː(r)] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [lɒŋ]

and	it	will	surely	yield	many	more	thistles	and	continue	to	increase	long
和	它	将要	一定	屈服	许多	更多的	蓟	和	继续	到	增加	长的

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][plɑːnt] [ɪt'self] [ɪz] [fə'gɒtn] .

after	the	plant	itself	is	forgotten	.
后	这	植物	本身	是	被遗忘的	.

而且，即使这种植物本身被人遗忘，它肯定还会长出更多的蓟，并继续生长下去。

" [waɪl] ['edwɪn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

"	While	Edwin	was	speaking	,	his	mother	seemed	to	realize	something	of	the
"	尽管	埃德温	曾是	请讲	,	他的	母亲	似乎	到	意识到	某物	的	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

meaning	of	his	words	.
意义	的	他的	字	.

“当埃德温说话的时候，他的母亲似乎领悟了他话语中的一些含义。”

[ðə; ðiː] [taɪm] [tuː; tə][ʌn'duː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðiː] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz]

The	time	to	undo	many	of	the	wrongs	that	she	had	done	the	growing	boys
这	时间	到	撤销	许多	的	这	错误	那	她	有	完毕	这	生长	男孩们

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][hæd; həd] [gɒn] ;

when	they	were	under	her	care	had	gone	;
什么时候	他们	是	在下面	她	关心	有	已消失	;

她照顾这些男孩时对他们犯下的许多错误，现在已经没有时间去弥补了；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [pɔː(r); pʊə(r)]['edwɪn] ,

but	had	she	known	it	,	there	was	still	a	chance	to	help	poor	Edwin	,
但	有	她	已知	它	,	那里	曾是	仍然	一个	机会	到	帮助	贫穷的	埃德温	,

但如果她知道的话，或许还有机会帮助可怜的埃德温。

[huː] , [θruː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [truːðz] .

who	,	through	observation	,	had	discovered	some	deep	and	mysterious	truths	.
WHO	,	通过	观察	,	有	发现	一些	深的	和	神秘	真相	.

他通过观察，发现了一些深刻而神秘的真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [ɜːθ] [ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ]

He	had	found	that	there	is	nothing	certain	upon	the	earth	except	that	everything
他	有	成立	那	那里	是	没有什么	肯定	之上	这	地球	除了	那	一切

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['endɪŋ] ,

must	have	a	beginning	and	an	ending	,
必须	有	一个	开始	和	一个	结束	,

他发现，世间万物唯有有始有终是确定无疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

and	that	old	age	and	death	are	unavoidable	.
和	那	老的	年龄	和	死亡	是	不可避免的	.

衰老和死亡是不可避免的。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['seɪɪŋz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] ['ævənjuːs][fɔː(r); fə(r)]

The	stories	of	ghosts	and	superstitious	sayings	had	opened	up	avenues	for
这	故事	的	鬼魂	和	迷信的	谚语	有	打开	向上	途径	为了

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

鬼故事和迷信谚语为人们的思考开辟了道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n]

and	he	reasoned	that	if	everything	must	die	,	and	if	there	is	a	heaven
和	他	有理智的	那	如果	一切	必须	死	,	和	如果	那里	是	一个	天堂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] ,

and	a	hell	,
和	一个	地狱	,

他认为，如果万物终将消亡，如果真有天堂和地狱，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl][wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] ,

and	if	God	knows	all	we	do	and	say	,
和	如果	上帝	知道	全部	我们	做	和	说	,

如果上帝知道我们所做的一切和所说的一切，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]

there	must	be	some	way	for	a	person	to	know	in	which	of	these
那里	必须	是	一些	方式	为了	一个	人	到	知道	在	哪个	的	这些

['pleɪsɪz][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] .

places	he	will	live	after	he	is	dead	.
地方	他	将要	居住	后	他	是	死的	.

一定有某种方法可以让一个人知道自己死后会生活在这些地方中的哪一个。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] ,

For	a	long	time	the	thought	had	troubled	him	,
为了	一个	长的	时间	这	想法	有	麻烦	他	,

这个想法困扰了他很久。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

but	although	he	had	asked	many	people	regarding	the	matter	,
但	虽然	他	有	问	许多	人们	关于	这	事情	,

虽然他已经就此事询问过很多人，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

no	one	had	explained	it	to	his	satisfaction	.
不	一	有	解释	它	到	他的	满意	.

没有人能给他一个满意的解释。

['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['frendli] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Taking	note	of	his	mother's	friendly	attitude	toward	him	,
采取	笔记	的	他的	母亲的	友好的	态度	朝向	他	,

注意到母亲对他的友好态度，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

he	ventured	to	ask	if	she	could	give	him	any	information	on	the	subject	,
他	冒险	到	问	如果	她	可以	给	他	任何	信息	在	这	主题	,

他试探性地问她是否能提供一些相关信息。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] : " [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][wiː; wi]

but	her	answer	was	:	"	We	can	not	know	these	things	until	after	we
但	她	回答	曾是	:	"	我们	能	不是	知道	这些	事物	直到	后	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

但她的回答是："我们死后才能知道这些事情。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We	must	wait	and	see	.
我们	必须	等待	和	看	.

我们只能拭目以待。

" [æz; əz]['edwɪn] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

"	As	Edwin	left	his	mother's	home	to	return	to	the	place	where	he	had
"	作为	埃德温	左边	他的	母亲的	家	到	返回	到	这	地方	在哪里	他	有

[biːn] ['wɜːkɪŋ] ,

been	working	,
到过	在职的	,

"当埃德温离开母亲家返回他之前工作的地方时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'plekst] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

he	was	more	perplexed	than	ever	;
他	曾是	更多的	困惑	比	曾经	;

他比以往任何时候都更加困惑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][hæd; həd] [biːn]

but	he	had	decided	that	since	the	good	place	and	the	bad	had	been
但	他	有	决定	那	自从	这	好的	地方	和	这	坏的	有	到过

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][mʌst; məst][ɪn'hæbɪt]

made	for	a	purpose	and	since	the	good	and	the	bad	must	inhabit
制成	为了	一个	目的	和	自从	这	好的	和	这	坏的	必须	居住

[ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ,

their	own	proper	places	,
他们的	自己的	恰当的	地方	,

但他已经决定，既然好地方和坏地方的出现都有其目的，既然好人和坏人必须各安其位，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siːs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he	would	not	cease	trying	to	solve	the	problem	until	he	proved	that	it	was
他	会	不是	停止	尝试	到	解决	这	问题	直到	他	已证实	那	它	曾是

[æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

an	impossibility	to	do	so	.
一个	不可能	到	做	所以	.

他锲而不舍地尝试解决这个问题，直到证明这个问题不可能解决为止。

[pɔː(r); pʊə(r)]['edwɪn] !

Poor	Edwin	!
贫穷的	埃德温	!

可怜的埃德温！

[kʊd; kəd][sʌm; səm][wʌn][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [bʌt; bət][nəʊ] !

Could	some	one	have	read	to	him	from	the	Bible	—	but	no	!
可以	一些	一	有	读	到	他	从	这	圣经	—	但	不	!

难道就没有人给他读圣经吗？——但是没有！

[hæd; həd][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ;

Had	he	listened	,	he	could	not	have	understood	;
有	他	听着	,	他	可以	不是	有	理解	;

即使他听了，也未必能明白；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə][mæn] .

he	had	no	way	of	knowing	that	it	was	God's	word	to	man	.
他	有	不	方式	的	会心	那	它	曾是	神的	单词	到	男人	.

他根本无从得知那是上帝赐予人类的启示。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,

"	Blessed	are	they	that	do	his	commandments	,	that	they	may	have	right	to	the	tree	of	life	,
"	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,	那	他们	可能	有	正确的	到	这	树	的	生活	,

“凡遵守他诫命的人有福了，他们有权柄到生命树那里去。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] " ([rev] . - : -) .

and	may	enter	in	through	the	gates	into	the	city	"	(	Rev	.	22	:	14	)	.
和	可能	进入	在	通过	这	大门	进入	这	城市	"	(	牧师	.	-	:	-	)	.

可以从城门进入城内”(启示录 22:14)。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]

SEARCHING	FOR	LIGHT
搜索	为了	光

寻找光明

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'trəʊld] ;

The	inquiring	spirit	will	not	be	controlled	;
这	查询	精神	将要	不是	是	受控	;

求知欲是无法抑制的;

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'həʊld] .

He	would	make	certain	all	,	and	all	behold	.
他	会	制作	肯定	全部	,	和	全部	看哪	.

他会确保一切，让所有人都能看到。

— [spreɪg] .

—	Sprague	.
—	斯普拉格	.

——斯普拉格。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn]['edwɪn][hæd; həd] [fɔːmd] [wʌn][bæd]['hæbɪt] .

At	the	age	of	twenty	-	one	Edwin	had	formed	one	bad	habit	.
在	这	年龄	的	二十	-	一	埃德温	有	形成	一	坏的	习惯	.

埃德温21岁时养成了一个坏习惯。

['hævɪŋ] [hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æz; əz] ['kɒmənli] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl] ,

Having	had	nobody	to	tell	him	that	the	use	of	tobacco	was	harmful	to	his	body	and	seeing	it	used	as	commonly	as	a	food	by	nearly	all	,
拥有	有	无人	到	告诉	他	那	这	使用	的	烟草	曾是	有害	到	他的	身体	和	看到	它	用过的	作为	通常	作为	一个	食物	经过	几乎	全部	,

由于没有人告诉他吸烟有害健康，而且几乎所有人都像吃食物一样普遍地使用烟草，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)][seks] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bəuθ][tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuː] .

regardless	of	age	or	sex	,	he	had	learned	both	to	smoke	and	to	chew	.
不管	的	年龄	或者	性别	,	他	有	学习	两个都	到	抽烟	和	到	嚼	.

无论年龄或性别，他都学会了抽烟和嚼烟。

[baɪ][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ,

By	the	permission	of	the	farmers	for	whom	he	had	worked	,
经过	这	允许	的	这	农民	为了	谁	他	有	工作	,

经他所服务的农场主们的许可，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [tə'bækəʊ] - [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]

he	had	raised	a	few	tobacco	-	plants	for	himself	,	and	the	leaves	of
他	有	提高	一个	很少	烟草	-	植物	为了	他自己	,	和	这	树叶	的

[ðiːz] [plɑːnts] ,

these	plants	,
这些	植物	,

他自己种了一些烟草，这些烟草的叶子，

[wen] ['keəfəli] [draɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] ['sməʊkɪŋ] - [tə'bækəʊ] ,

when	carefully	dried	,	were	what	he	used	as	smoking	-	tobacco	,
什么时候	小心	干燥	,	是	什么	他	用过的	作为	吸烟	-	烟草	,

仔细晾干后，就是他用来抽烟的烟草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] - [tə'bækəʊ][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

but	the	cigars	and	chewing	-	tobacco	he	purchased	at	the	store	.
但	这	雪茄	和	咀嚼	-	烟草	他	购买	在	这	店铺	.

但他在商店里买的雪茄和嚼烟。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['edwɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

But	although	Edwin	had	never	heard	that	tobacco	was	in	any	way	unfit	for
但	虽然	埃德温	有	绝不	听到	那	烟草	曾是	在	任何	方式	不合格	为了

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mæn] ,

the	use	of	man	,
这	使用	的	男人	,

尽管埃德温从未听说过烟草有任何不适合人类使用的地方，

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪts]

something	within	him	seemed	to	suggest	that	there	were	some	things	about	its
某物	之内	他	似乎	到	建议	那	那里	是	一些	事物	关于	它是

[juːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ʌn'kliːn] .

use	that	were	filthy	and	unclean	.
使用	那	是	污秽	和	不洁	.

他内心深处似乎有种感觉，觉得它的使用有些肮脏、不洁。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əb'hɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

One	thing	that	he	abhorred	was	the	chewing	of	tobacco	in	the	house	,
一	事物	那	他	令人厌恶	曾是	这	咀嚼	的	烟草	在	这	房子	,

他最厌恶的事情之一就是在家里嚼烟草。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['piti] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [kliːn]

because	he	pitied	the	women	who	were	forced	to	look	after	and	clean
因为	他	可怜的	这	女性	WHO	是	强制	到	看	后	和	干净的

[ðə; ði] [spɪ'tuːn] .

the	spittoons	.
这	痰盂	.

因为他同情那些被迫照看和清理痰盂的妇女。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɔː(r)]

When	in	the	house	in	the	evening	or	on	Sunday	he	considered	smoking	his	pipe	or
什么时候	在	这	房子	在	这	晚上	或者	在	星期日	他	经过考虑的	吸烟	他的	管道	或者

[sɪg'ɑːz] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ,

cigars	more	appropriate	,
雪茄	更多的	合适的	,

晚上或星期天待在家里时，他认为抽烟斗或雪茄更合适。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [maʊθ] - [ˈpiːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪgˈɑːz]

and	he	had	supplied	himself	with	special	mouth	-	pieces	for	his	cigars
和	他	有	供应	他自己	和	特别的	嘴	-	件	为了	他的	雪茄

[ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

and	convenient	cases	in	which	to	carry	them	in	his	pockets	.
和	方便的	案例	在	哪个	到	携带	他们	在	他的	口袋	.

他还为自己准备了特制的雪茄烟嘴和方便携带的雪茄盒，以便放在口袋里。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈtʃuːɪŋ] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

He	did	his	chewing	when	at	his	work	in	the	field	.
他	做过	他的	咀嚼	什么时候	在	他的	工作	在	这	场地	.

他在田里干活的时候会咀嚼东西。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪərz] [ˈprɒpəti] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)]

He	also	felt	that	it	was	placing	his	employer's	property	in	too	much	danger
他	还	毛毡	那	它	曾是	放置	他的	雇主的	财产	在	也	很多	危险

[tuː; tə] [sməʊk] [wen] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

to	smoke	when	about	his	work	in	the	barn	,
到	抽烟	什么时候	关于	他的	工作	在	这	谷仓	,

他还觉得，在谷仓里工作时吸烟会给雇主的财产带来太大的危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] .

and	this	he	always	avoided	.
和	这	他	总是	避免	.

而他总是尽量避免这种情况。

[ðʌs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgʌvənd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [jˈiəz] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz]

Thus	,	the	same	principle	that	had	governed	his	earlier	years	was	still	his
因此	,	这	相同的	原则	那	有	受统治	他的	早些时候	年	曾是	仍然	他的

[ˈruːlɪŋ] [treɪt] .

ruling	trait	.
裁决	特征	.

因此，他早年奉行的原则仍然是他的主要特征。

[ɔːlˈðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈedwɪn] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n]

Although	for	so	many	months	Edwin	had	been	seeking	carefully	and	often
虽然	为了	所以	许多	几个月	埃德温	有	到过	寻求	小心	和	经常

[wɪð] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,

with	tears	for	some	clue	to	the	mystery	connected	with	the	hereafter	,
和	眼泪	为了	一些	线索	到	这	神秘	连接	和	这	此后	,

虽然几个月来，埃德温一直在仔细地、常常带着泪水寻找与来世有关的谜团的线索，

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪnˈfɔːm] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

he	had	as	yet	found	no	one	who	could	inform	him	on	the	subject	;
他	有	作为	然而	成立	不	一	WHO	可以	通知	他	在	这	主题	;

他至今还没有找到任何人可以向他提供相关信息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][best] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌnˈsɜːt(ə)n]

for	those	whom	he	considered	the	best	people	living	were	as	uncertain
为了	那些	谁	他	经过考虑的	这	最好的	人们	活的	是	作为	不确定

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [rɪˈwɔːd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [vaɪl] .

concerning	the	future	reward	as	the	most	vile	.
有关	这	未来	报酬	作为	这	最多	卑鄙的	.

在他看来，那些世上最优秀的人，对于未来的回报也和最卑鄙的人一样感到不确定。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [gliːn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]

But	from	information	gleaned	he	felt	that	there	must	be	a	place
但	从	信息	收集	他	毛毡	那	那里	必须	是	一个	地方

['sʌmweə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [wʊd] [lɪv; laɪv] [əˈgen] .

somewhere	beyond	the	grave	where	the	good	and	the	bad	would	live	again	.
某处	超过	这	严重	在哪里	这	好的	和	这	坏的	会	居住	再次	.

但根据他收集到的信息，他觉得在坟墓之外一定有一个地方，好人和坏人都会在那里再次复活。

[wen] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

When reasoning about the matter , he would say , " Now , if I am on the road

什么时候 推理 关于 这 事情 , 他 会 说 , " 现在 , 如果 我 是 在 这 路

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to heaven ,

到 天堂 ,

在思考这个问题时，他会说：“现在，如果我走在通往天堂的路上，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][get] [ɒf] [ðæt] [rəʊd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [wɪl] [lænd][ˌem 'iː]

how am I to know if I get off that road and take a branch that will land me

如何 是 我 到 知道 如果 我 得到 离开 那 路 和 拿 一个 分支 那 将要 土地 我

[ɪn] [hel] ?

in hell ?

在 地狱 ?

我怎么知道如果我偏离这条路，走上一条岔路，会不会把我引向地狱?

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

" The thought of his own good behavior and abhorrence of all that he

" 这 想法 的 他的 自己的 好的 行为 和 厌恶 的 全部 那 他

[kən'sɪdəd] ['iːv(ə)l][dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

considered evil did not suggest to his mind that for this reason he might be

经过考虑的 邪恶的 做过 不是 建议 到 他的 头脑 那 为了 这 原因 他 可能 是

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pleɪs] ,

the more entitled to enter the better place ,

这 更多的 标题 到 进入 这 更好的 地方 ,

“他想到自己良好的行为和对一切他认为邪恶的事物的憎恶，并没有让他觉得正因如此，他才更有资格进入更好的地方。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for all his actions had been prompted by a sense of justice and his

为了 全部 他的 行动 有 到过 提示 经过 一个 感觉 的 正义 和 他的

['djuːti] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

duty toward his fellow men .

责任 朝向 他的 同伴 男人 .

因为他的所有行为都是出于正义感和对同胞的责任感。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [nemd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ə'mændə]

Having become acquainted with a young married couple named Frank and Amanda

拥有 变得 熟人 和 一个 年轻的 已婚 夫妻 命名 坦率 和 阿曼达

['kɔːfmən] ,

Kauffman ,

考夫曼 ,

在结识了一对名叫弗兰克和阿曼达·考夫曼的年轻夫妇后，

['edwɪn] [went] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .

Edwin went often to their home to pour out his troubles and perplexities .

埃德温 去 经常 到 他们的 家 到 倒 出去 他的 麻烦 和 困惑 .

埃德温经常去他们家倾诉自己的烦恼和困惑。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

But although these people tried hard to help him ,

但 虽然 这些 人们 尝试 难的 到 帮助 他 ,

尽管这些人尽力帮助他，

[ðeə(r)] ['efəts] ['ɒf(ə)n] [plʌndʒd] [hɪm]['ɪntuː]['greɪtə(r)] [daut] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

their efforts often plunged him into greater doubts and confusion .

他们的 努力 经常 暴跌 他 进入 更大的 疑虑 和 困惑 .

他们的努力往往让他更加疑惑和困惑。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

Whenever he went to them or to any one else with his question ,

每当 他 去 到 他们 或者 到 任何 一 别的 和 他的 问题 ,

每当他带着这个问题去找他们或者其他人时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] : " [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz]

it	seemed	that	the	answer	was	still	the	same	:	"	No	one	can	know	about	these
它	似乎	那	这	回答	曾是	仍然	这	相同的	:	"	不	一	能	知道	关于	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

答案似乎仍然一样："没有人能知道这些事。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We	must	all	wait	and	see	.
我们	必须	全部	等待	和	看	.

我们只能拭目以待。

" [stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	Still	he	was	not	discouraged	.
"	仍然	他	曾是	不是	灰心	.

但他并没有气馁。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd]

Instead	he	was	more	than	ever	determined	to	keep	on	trying	until	he	did
反而	他	曾是	更多的	比	曾经	决定	到	保持	在	尝试	直到	他	做过

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

相反，他比以往任何时候都更加坚定了要继续尝试直到找到答案的决心。

[hæd; həd] ['edwɪn] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [ðə; ði] [θiːf] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪə(r)] ,

Had	Edwin	been	able	to	reason	about	the	drunkard	,	the	thief	,	or	the	liar	,
有	埃德温	到过	有能力的	到	原因	关于	这	酒鬼	,	这	贼	,	或者	这	说谎者	,

如果埃德温能够理性地分析醉汉、小偷或说谎者的行为，

[æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,

as	not	being	fit	for	the	good	place	,	it	might	have	been	different	,
作为	不是	存在	合身	为了	这	好的	地方	,	它	可能	有	到过	不同的	,

如果不适合那片美好的土地，结果或许会不一样。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

but	to	him	the	evils	with	which	they	were	bound	were	a	matter	of
但	到	他	这	罪恶	和	哪个	他们	是	边界	是	一个	事情	的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

但对他来说，他们所遭受的苦难是他们自己选择的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ,

He	had	never	heard	the	story	of	Adam	and	Eve	,
他	有	绝不	听到	这	故事	的	亚当	和	前夕	,

他从未听过亚当和夏娃的故事。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [sɪn] [hæd; həd] [s'evəd] [nɒt] ['əʊnli] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]

and	so	did	not	know	that	their	first	sin	had	severed	not	only	them	but	also
和	所以	做过	不是	知道	那	他们的	第一的	罪	有	切断	不是	仅有的	他们	但	还

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['hjuːmən] [reɪs] [frɒm; frəm] [gɑːdz] ['fæməli] ([rɒm] . [faɪv] : -) .

the	entire	human	race	from	God's	family	(	Rom	.	5	:	19	)	.
这	全部的	人类	种族	从	神的	家庭	(	只读存储器	.	5	:	-	)	.

因此，他们并不知道，他们的第一次犯罪不仅使他们自己，也使全人类与上帝的家隔绝了（罗5:19）。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [gɒd][ɔː(r)][tuː; tə]

Had	he	known	that	it	is	impossible	for	any	one	to	know	God	or	to
有	他	已知	那	它	是	不可能的	为了	任何	一	到	知道	上帝	或者	到

[ˈentə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [fɜːst][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [kənˈdemd]

enter	the	better	world	without	first	realizing	that	he	is	already	condemned
进入	这	更好的	世界	没有	第一的	意识到	那	他	是	已经	谴责

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

and	on	the	road	to	destruction	,
和	在	这	路	到	破坏	,

如果他知道，任何人若不先意识到自己已被定罪并走在毁灭的道路上，就不可能认识上帝或进入更好的世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

and	that	the	only	way	to	be	transferred	to	the	highway	leading	to	heaven
和	那	这	仅有的	方式	到	是	转移	到	这	公路	领导	到	天堂

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'diːmd]

is	to	be	forgiven	and	adopted	back	into	the	family	of	God	as	a	redeemed
是	到	是	已原谅	和	已采用	后退	进入	这	家庭	的	上帝	作为	一个	已赎回

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

而通往天堂的唯一途径，就是得到宽恕，并被上帝接纳为蒙救赎的孩子，重新进入上帝的家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [rəʊd][hiː; hi]

it	would	not	have	been	so	hard	for	him	to	understand	upon	which	road	he
它	会	不是	有	到过	所以	难的	为了	他	到	理解	之上	哪个	路	他

[wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] .

was	traveling	.
曾是	旅行	.

对他来说，明白自己走在哪条路上并不难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ,

It	was	springtime	,	and	as	the	days	grew	warm	and	bright	,
它	曾是	春天	,	和	作为	这	天	生长	温暖的	和	明亮的	,

时值春天，天气渐渐暖和起来，阳光也越来越明媚。

[ðə; ði]['taɪni] [grɑːs] - [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɛdoʊˌlændz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

the	tiny	grass	-	blades	in	the	meadowlands	made	their	appearance	.
这	微小的	草	-	刀片	在	这	草地	制成	他们的	外貌	.

草甸上的小草叶出现了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['edwɪn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	it	was	that	the	farmer	for	whom	Edwin	was	working	realized	that	it
然后	它	曾是	那	这	农民	为了	谁	埃德温	曾是	在职的	已实现	那	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

was	time	to	gather	the	stones	that	were	scattered	here	and	there
曾是	时间	到	收集	这	石头	那	是	疏散	这里	和	那里

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['medəʊ] ['ɪntuː] [paɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɔːl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

throughout	the	meadow	into	piles	that	they	might	be	hauled	away	before	they	became
自始至终	这	草地	进入	堆	那	他们	可能	是	拖拽	离开	前	他们	成为

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ,

lost	in	the	soft	,
丢失的	在	这	柔软的	,

这时，埃德温工作的农场主意识到，是时候把散落在草地各处的石头收集起来，堆成一堆，以便在它们被松软的草地掩埋之前运走。

['velvəti] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

velvety	carpet	of	green	;	for	should	they	be	left	where	they	were	,
天鹅绒般的	地毯	的	绿色的	;	为了	应该	他们	是	左边	在哪里	他们	是	,

一片绿茵如毯的天鹅绒；因为如果它们被留在原地，

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] -

later	on	the	knives	of	the	mowing	-	machine	and	the	teeth	of	the	hay	-
之后	在	这	刀具	的	这	割草	-	机器	和	这	牙齿	的	这	干草	-

[reɪk] [wʊd] [bi:; bi]['bædli] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['brəʊkən] .

rake	would	be	badly	damaged	and	perhaps	broken	.
耙	会	是	糟糕	损坏的	和	也许	破碎的	.

之后，割草机的刀片和耙草机的齿会严重损坏，甚至可能断裂。

['edwɪn] [wɒz; wəz][təʊld] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['gæðə(r)]

Edwin	was	told	,	therefore	,	that	his	work	for	a	time	would	be	to	gather
埃德温	曾是	讲述	,	所以	,	那	他的	工作	为了	一个	时间	会	是	到	收集

[ɔ:l][ðə; ði] [stəʊnz] ,

all	the	stones	,
全部	这	石头	,

因此，有人告诉埃德温，他暂时的工作就是收集所有的石头。

[bəuθ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

both	large	and	small	,
两个都	大的	和	小的	,

无论是大的还是小的

['ɪntu:] [hi:ps] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɔ:də(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [hɔ:l] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ti:m]

into	heaps	in	systematic	order	so	that	they	could	be	easily	hauled	away	by	the	team
进入	堆积如山	在	系统	命令	所以	那	他们	可以	是	容易地	拖拽	离开	经过	这	团队

[ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɑ:m] - ['wægən] .

in	the	large	farm	-	wagon	.
在	这	大的	农场	-	车皮	.

将货物按系统顺序堆放成堆，以便用大型农用货车轻松地运走。

[æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['levə(l)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

As	THe	field	was	large	and	level	,	it	was	a	pleasant	place	to	work	,
作为	这	场地	曾是	大的	和	等级	,	它	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	工作	,

由于田地宽阔平坦，所以是一个令人愉快的工作场所。

[ænd; ənd]['edwɪn] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

and	Edwin	,	having	plenty	of	time	to	think	,
和	埃德温	,	拥有	很多	的	时间	到	思考	,

而埃德温则有充足的时间思考，

[kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

confined	his	thoughts	principally	to	the	things	that	were	uppermost	in	his	mind
受限	他的	想法	主要	到	这	事物	那	是	最上层	在	他的	头脑

.

:

.

他的思绪主要集中在他最关心的事情上。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ðʌs] :

He	reasoned	thus	:
他	有理智的	因此	:

他的推理如下：

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [wɔːk] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [laɪf] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]

if	a	man	must	walk	every	step	of	the	way	through	life	in	uncertainty	and
如果	一个	男人	必须	走	每一个	步	的	这	方式	通过	生活	在	不确定	和

[daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ,

doubt	as	to	what	the	end	will	be	,
怀疑	作为	到	什么	这	结尾	将要	是	,

如果一个人必须在不确定和怀疑中走完人生的每一步，不知道结局会是什么，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

and	has	such	a	short	time	to	stay	in	this	world	how	miserable	THe	remainder
和	有	这样的	一个	短的	时间	到	停留	在	这	世界	如何	悲惨的	这	余

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] !

of	my	life	will	be	!
的	我的	生活	将要	是	!

我在这世上的时间如此短暂，我的余生该有多么悲惨啊!

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [weə'baɪ] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ai] [wʊd] [æt; ət]

If	only	I	could	do	something	whereby	I	could	know	surely	that	I	would	at
如果	仅有的	我	可以	做	某物	由此	我	可以	知道	一定	那	我	会	在

[ðə; ði][lɑːst][hæv; həv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

the	last	have	my	desire	,
这	最后的	有	我的	欲望	,

如果我能做某件事，让我确信最终我的愿望一定会实现，那该多好啊!

[ai] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd] !

I	would	be	so	glad	!
我	会	是	所以	高兴的	!

我真是太高兴了!

[stɪl] , " [hiː; hi] ['riːzənd] [ɒn] , " [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Still	,	"	he	reasoned	on	,	"	there	must	be	some	way	to	know	these	things	,
仍然	,	"	他	有理智的	在	,	"	那里	必须	是	一些	方式	到	知道	这些	事物	,

“但他接着推断道，“肯定有办法知道这些事情。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	will	not	stop	trying	to	find	out	just	what	it	is	.
和	我	将要	不是	停止	尝试	到	寻找	出去	只是	什么	它	是	.

我不会停止探寻它究竟是什么。

[ɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][daɪ]

It's	altogether	unreasonable	to	believe	that	we	can	not	know	until	after	we	die
它是	共	不合理	到	相信	那	我们	能	不是	知道	直到	后	我们	死

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

about	these	things	.
关于	这些	事物	.

认为我们只有在死后才能知道这些事情，这种想法完全不合理。

[gɒd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] ;

God	surely	has	some	way	to	let	us	understand	;
上帝	一定	有	一些	方式	到	让	我们	理解	;

上帝肯定会用某种方式让我们明白;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə]['hɪndə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ]

for	if	he	didn't	what	would	there	be	to	hinder	every	person	on	earth
为了	如果	他	没有	什么	会	那里	是	到	阻碍	每一个	人	在	地球

[frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] ?

from	going	to	hell	?
从	去	到	地狱	?

如果他不这样做，又有什么能阻止地球上的每个人下地狱呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] ['wɒnts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

Surely	**God**	**wants**	**some**	**of**	**the**	**people**	**to**	**go**	**to**	**the**	**other**	**place**	**.**
一定	上帝	想要	一些	的	这	人们	到	去	到	这	其他	地方	.

上帝肯定希望有些人去往另一个世界。

" [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [fɜːm] ,

"	**His**	**belief**	**that**	**some**	**were**	**surely**	**on**	**their**	**way**	**to**	**heaven**	**was**	**firm**	**,**
"	他的	信仰	那	一些	是	一定	在	他们的	方式	到	天堂	曾是	公司	,

他坚信有些人肯定正在升入天堂的路上，这种信念十分坚定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðəʊz] [fjuː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]

and	**he**	**felt**	**that**	**those**	**few**	**must**	**not**	**be**	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**where**	**they**
和	他	毛毡	那	那些	很少	必须	不是	是	在	怀疑	作为	到	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

were	**going**	**,**
是	去	,

他觉得那几个人一定很清楚自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [mʌst; məst] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

and	**that**	**God**	**must**	**in**	**some**	**way**	**let**	**them**	**know**	**how**	**to**	**live**	**in**	**order**
和	那	上帝	必须	在	一些	方式	让	他们	知道	如何	到	居住	在	命令

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

to	**keep**	**on**	**the**	**right**	**road**	**,**
到	保持	在	这	正确的	路	,

上帝必须以某种方式让他们知道如何生活，才能继续走在正确的道路上。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**also**	**that**	**their**	**lives**	**must**	**be**	**peaceful**	**and**	**happy**	**.**
和	还	那	他们的	生活	必须	是	和平	和	快乐的	.

而且他们的生活也必须和平幸福。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [wʌnz] [laɪf]

But	**he**	**felt**	**that**	**some**	**great**	**change**	**would**	**have**	**to**	**take**	**place**	**in**	**one's**	**life**
但	他	毛毡	那	一些	伟大的	改变	会	有	到	拿	地方	在	一个人的	生活

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [kʊd; kəd] [kʌm] .

before	**this**	**assurance**	**could**	**come**	**.**
前	这	保证	可以	来	.

但他认为，在获得这种保证之前，生活中必须发生一些重大的变化。

[ðʌs] , [gɒd] [ə'gen] , [wen] [ɔːl] [men] [feɪld] [hɪm] , [bɪ'keɪm] ['ɛdwɪnz] ['tiːtʃə(r)] ,

Thus	**,**	**God**	**again**	**,**	**when**	**all**	**men**	**failed**	**him**	**,**	**became**	**Edwin's**	**teacher**	**,**
因此	,	上帝	再次	,	什么时候	全部	男人	失败的	他	,	成为	埃德温的	老师	,

因此，当所有人都让他失望时，上帝再次成为了埃德温的老师。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

for	**these**	**thoughts**	**were**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**Bible**	**,**
为了	这些	想法	是	在	根据	和	这	圣经	,

因为这些想法符合圣经的教导。

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]

and	**in**	**wisdom**	**and**	**love**	**his**	**heavenly**	**Father**	**helped**	**him**	**to**	**comprehend**	**the**
和	在	智慧	和	爱	他的	天上	父亲	帮助	他	到	理解	这

['veri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [laɪf] .

very	**principles**	**of**	**a**	**true**	**Christian**	**life**	**.**
非常	原则	的	一个	真的	基督教	生活	.

天父以智慧和慈爱帮助他理解了真正基督徒生活的根本原则。

[ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi] [ðʌs] ['lɜːnɪd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['diːpli] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

The	truths	he	thus	learned	were	so	deeply	stamped	upon	his	mind	with	the
这	真相	他	因此	学习	是	所以	深	盖章	之上	他的	头脑	和	这

[dɪ'vaɪn] [siːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'reɪzd] .

divine	seal	that	they	could	never	be	erased	.
神圣的	海豹	那	他们	可以	绝不	是	已擦除	.

他由此学到的真理如同神圣的印记般深深地烙印在他的脑海中，永远无法抹去。

[stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] :

Still	within	his	heart	there	was	another	question	that	had	not	been	answered	:
仍然	之内	他的	心	那里	曾是	其他	问题	那	有	不是	到过	回答	:

他心中仍然有一个问题没有得到解答：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ?

"	How	can	I	get	this	assurance	within	my	own	heart	?
"	如何	能	我	得到	这	保证	之内	我的	自己的	心	?

“我怎样才能在内心深处获得这种确信呢？”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [brɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]

"	Nothing	could	ever	bring	satisfaction	until	he	knew	without	a	doubt	that	he
"	没有什么	可以	曾经	带来	满意	直到	他	知道	没有	一个	怀疑	那	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'raɪt] ,

was	going	aright	,
曾是	去	好的	,

“只有当他确信自己走在正确的道路上时，他才能感到满足。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts] [wʊd] ['evə(r)][dɪ'spel][hɪz; ɪz] [daut] .

and	nothing	but	facts	would	ever	dispel	his	doubts	.
和	没有什么	但	事实	会	曾经	打消	他的	疑虑	.

只有事实才能消除他的疑虑。

" [gɒd] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] ,

"	God	,	"	he	reasoned	,	"	is	the	only	one	who	knows	,
"	上帝	,	"	他	有理智的	,	"	是	这	仅有的	一	WHO	知道	,

“只有上帝，”他推断道，“才知道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ]

and	the	only	way	for	me	to	understand	is	for	God	to	let	me	know
和	这	仅有的	方式	为了	我	到	理解	是	为了	上帝	到	让	我	知道

[dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

just	what	he	thinks	about	me	.
只是	什么	他	思考	关于	我	.

我唯一能明白的方法就是让上帝告诉我他对我的看法。

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

God	will	not	deal	with	me	according	to	what	the	people	may	think	of	me	,
上帝	将要	不是	交易	和	我	根据	到	什么	这	人们	可能	思考	的	我	,

上帝不会根据人们对我的看法来对待我。

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .

or	by	what	they	may	say	.
或者	经过	什么	他们	可能	说	.

或者根据他们所说的话。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

Some	say	that	I	am	all	right	now	;	but	if	I	were	all	right	,
一些	说	那	我	是	全部	正确的	现在	;	但	如果	我	是	全部	正确的	,

有人说我现在没事；但如果我真的没事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	be	the	first	to	know	it	,
我	应该	是	这	第一的	到	知道	它	,

我应该第一个知道。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [fi:l] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em][fɪt] [naʊ][fɔ:(r); fə(r)]['hev(ə)n] [ɪf][ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

and	I	do	not	feel	that	I	am	fit	now	for	heaven	if	I	should	die	.
和	我	做	不是	感觉	那	我	是	合身	现在	为了	天堂	如果	我	应该	死	.

如果我死了，我觉得我现在还不适合上天堂。

" [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [best] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

"	The	knowledge	that	he	had	always	tried	to	do	the	best	that	he	could
"	这	知识	那	他	有	总是	尝试	到	做	这	最好的	那	他	可以

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [in'devə] [tu:; tə] [tri:t] ['evri] ['kri:tʃə(r)] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['feəli] [æz; əz]

and	that	he	had	endeavored	to	treat	every	creature	living	as	fairly	as
和	那	他	有	努力	到	对待	每一个	生物	活的	作为	相当	作为

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] ,

he	knew	how	was	not	enough	to	satisfy	him	,
他	知道	如何	曾是	不是	足够的	到	满足	他	,

“他一直尽力做到最好，并且努力以他所知的最公平的方式对待每一个生命，但这仍然无法让他感到满足。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɔ:(r)]

and	he	said	:	"	There	is	something	still	of	which	I	have	never	heard	or
和	他	说	:	"	那里	是	某物	仍然	的	哪个	我	有	绝不	听到	或者

[dri:md] .

dreamed	.
梦见	.

他说：“还有一些事情，我从未听说过，也从未想过。”

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:(r)][baɪ] [wɒt] [mi:nz] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] ,

If	only	I	could	find	out	what	it	is	or	by	what	means	I	could	get	it	,
如果	仅有的	我	可以	寻找	出去	什么	它	是	或者	经过	什么	方法	我	可以	得到	它	,

如果我能弄清楚它是什么，或者通过什么方法能得到它就好了。

[haʊ] [glæd][ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !

how	glad	I	should	be	!
如何	高兴的	我	应该	是	!

我应该感到多么高兴啊!

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

Can	it	be	that	I	must	die	before	I	know	what	it	is	?	"
能	它	是	那	我	必须	死	前	我	知道	什么	它	是	?	"

难道我必须在知道答案之前就死去吗?

" [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɒd] [sɜ:tʃ] [ðɪs] [aʊt] ?

"	Shall	not	God	search	this	out	?
"	将	不是	上帝	搜索	这	出去	?

难道上帝不应该查明真相吗?

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t]

for	he	knoweth	the	secrets	of	the	heart
为了	他	知道	这	秘密	的	这	心

因为他知道人心的秘密

" ([ˌpi:ˌɛs'eɪ] . - : -) .

"	(	Psa	.	44	:	21	)	.
"	(前列腺特异性抗原		.	-	:	-	)	.

（诗篇 44:21）。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪ'tɜ:nəti]

A	REVELATION	ON	ETERNITY
一个	启示	在	永恒

关于永恒的启示

[laɪf] [ɪz] ['riːəl] !
Life is real !
生活 是 真实的 !

生活是真实的!

[laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] !
Life is earnest !
生活 是 认真 !

人生是严肃的!

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [gəʊl] ;
And the grave is not its goal ;
和 这 严重 是 不是 它是 目标 ;

而坟墓并非它的最终目的;

[dʌst] [ðaʊ] [ɑːt] , [tuː; tə] [dʌst] ,
Dust thou art , to dust returnest ,
灰尘 你 艺术 , 到 灰尘 返回 ,

你本是尘土，仍要归于尘土。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
Was not spoken of the soul .
曾是 不是 说 的 这 灵魂 .

没有谈到灵魂。

— ['lɒŋˌfeləʊ] .
— Longfellow .
— 朗费罗 .

——朗费罗

[waɪl] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
While Edwin was still laboring among the stones in the field of grass ,
尽管 埃德温 曾是 仍然 劳动 之中 这 石头 在 这 场地 的 草 ,

当埃德温还在草地上捡石头的时候，

[ðɪs] [θɔːt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
this thought came suddenly to his mind :
这 想法 来了 突然 到 他的 头脑 :

他脑海中突然冒出这样一个念头:

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ]
" If I should be so unfortunate as to die before I receive the assurance that I
" 如果 我 应该 是 所以 不幸 作为 到 死 前 我 收到 这 保证 那 我
[ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [hel] ,
am going to heaven and I should happen to find myself in hell ,
是 去 到 天堂 和 我 应该 发生 到 寻找 我 在 地狱 ,

“如果我不幸在得到上天堂的保证之前就去世，而碰巧发现自己身处地狱，

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ?
how long would I have to be there ?
如何 长的 会 我 有 到 是 那里 ?

我需要在那里待多久?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['faɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]
And how hot would be that fire that I have heard so much about from
和 如何 热的 会 是 那 火 那 我 有 听到 所以 很多 关于 从
[prə'feɪn] [tʌŋz] ?
profane tongues ?
亵渎 舌头 ?

那些我从粗俗之人那里听来许多关于火焰的描述，那火焰究竟有多炽热?

[wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['endɪŋ] [ɔː(r)] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ?

Would	there	be	any	ending	or	wearing	away	of	eternity	?
会	那里	是	任何	结束	或者	穿着	离开	的	永恒	?

永恒会有终结或消逝吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [biː; bi] [les] [sɪ'vɪə(r)] ?

and	would	the	suffering	after	a	while	be	less	severe	?
和	会	这	痛苦	后	一个	尽管	是	较少的	严重	?

一段时间后，痛苦程度会减轻吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [raɪt] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ?

or	would	it	go	right	on	just	the	same	forever	and	ever	?
或者	会	它	去	正确的	在	只是	这	相同的	永远	和	曾经	?

还是会永远一成不变地继续下去?

" [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'kriːst] ,

"	As	his	desire	to	know	these	things	increased	,
"	作为	他的	欲望	到	知道	这些	事物	增加	,

随着他对这些事情的好奇心越来越强，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get]

he	was	willing	to	lay	aside	his	thoughts	concerning	how	he	was	to	get
他	曾是	愿意的	到	躺	旁边	他的	想法	有关	如何	他	曾是	到	得到

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

the	assurance	that	he	was	going	to	heaven	,
这	保证	那	他	曾是	去	到	天堂	,

他愿意暂时放下关于如何才能确信自己会上天堂的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	as	he	passed	from	one	heap	of	stones	to	another	,	he	became
和	作为	他	通过了	从	一	堆	的	石头	到	其他	,	他	成为

['sɔːli] ['trʌbld] .

sorely	troubled	.
非常	麻烦	.

当他从一堆石头走到另一堆石头时，他感到非常不安。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] ,

He	longed	for	a	friend	to	whom	he	could	go	for	help	,
他	渴望	为了	一个	朋友	到	谁	他	可以	去	为了	帮助	,

他渴望能有一个可以倾诉的朋友，在他需要帮助的时候可以向他求助。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	no	one	was	suggested	to	his	mind	.
但	不	一	曾是	建议	到	他的	头脑	.

但他并没有想到任何人选。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [fræŋk] ['kɔːfmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] ;

Even	his	friend	Frank	Kauffman	,	he	was	sure	,	could	not	enlighten	him	;
甚至	他的	朋友	坦率	考夫曼	,	他	曾是	当然	,	可以	不是	开导	他	;

他确信，就连他的朋友弗兰克·考夫曼也无法给他带来启发；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][hæd; həd]

for	to	none	of	the	questions	he	already	asked	upon	these	subjects	had
为了	到	没有任何	的	这	问题	他	已经	问	之上	这些	主题	有

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] .

he	received	satisfactory	answers	.
他	已收到	令人满意的	答案	.

因为他之前就这些主题提出的所有问题，都没有得到满意的答复。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] ,

Then	suddenly	,	as	though	he	had	passed	into	the	great	beyond	,
然后	突然	,	作为	尽管	他	有	通过了	进入	这	伟大的	超过	,

然后突然间，仿佛他已经进入了另一个世界，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

everything	about	him	appeared	to	be	changed	.
一切	关于	他	出现	到	是	已更改	.

他的一切都变了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ,

He	seemed	to	have	died	and	passed	into	hell	,	and	the	flames	,
他	似乎	到	有	死亡	和	通过了	进入	地狱	,	和	这	火焰	,

他似乎已经死去，坠入了地狱，周围燃起了火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	they	rose	in	imagination	about	him	,	were	penetrating	every	fiber	of	his
作为	他们	玫瑰	在	想像力	关于	他	,	是	渗透	每一个	纤维	的	他的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

当这些想象围绕着他升腾时，它们渗透到他存在的每一个角落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

and	he	cried	out	in	his	distress	.
和	他	哭	出去	在	他的	痛苦	.

他痛苦地喊叫起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]

But	as	though	the	vision	had	been	only	to	teach	him	of	the	reality	of
但	作为	尽管	这	想象	有	到过	仅有的	到	教	他	的	这	现实	的

[ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] ,

that	place	of	torment	,
那	地方	的	折磨	,

但仿佛那幻象只是为了让他明白那个折磨人的地方的真实面貌，

['edwɪn] [felt] [hɪm'self] [kɔːt] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Edwin	felt	himself	caught	up	,	as	it	were	,
埃德温	毛毡	他自己	捕捉	向上	,	作为	它	是	,

埃德温觉得自己好像被卷入其中了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [sə'spendɪd] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælitiz]

and	he	was	seemingly	suspended	in	an	endless	space	with	the	eternal	realities
和	他	曾是	似乎	暂停	在	一个	无尽的	空间	和	这	永恒	现实

[ɒv; əv][laɪf] ['əʊpənd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [vjuː] .

of	life	opened	up	for	him	to	view	.
的	生活	打开	向上	为了	他	到	看法	.

他仿佛悬浮在无尽的空间中，生命的永恒现实向他敞开。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'bʌv] ,

For	miles	and	miles	nothing	but	space	appeared	to	stretch	before	,	above	,
为了	英里	和	英里	没有什么	但	空间	出现	到	拉紧	前	,	多于	,

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

and	around	him	,
和	大约	他	,

在他面前、上方和周围，方圆数英里内似乎只有无垠的太空。

[wɪð] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	the	glaring	flames	that	he	had	just	left	but	a	short	distance	behind	him	.
和	这	刺眼	火焰	那	他	有	只是	左边	但	一个	短的	距离	在后面	他	.

他身后不远处还残留着他刚刚离开的熊熊烈火。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ]

Then	**the**	**scene**	**was**	**changed**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**great**	**and**	**high**
然后	这	场景	曾是	已更改	,	和	他	锯	前	他	一个	伟大的	和	高的

['maʊntən] [ɒv; əv][sænd] ,

mountain	**of**	**sand**	**,**
山	的	沙	,

随后景象一变，他看到眼前出现了一座高耸入云的沙山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [wɒz; wəz] [səˈdʒestid]

and	**the**	**thought**	**of**	**the**	**impossibility**	**of**	**counting**	**the**	**grains**	**was**	**suggested**
和	这	想法	的	这	不可能	的	计数	这	谷物	曾是	建议

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	**his**	**mind**	**.**
到	他的	头脑	.

于是，他脑海中浮现出一个念头：数清这些谷物是不可能的。

[əˈgen] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Again	**the**	**scene**	**changed**	**,**	**and**	**each**	**grain**	**in**	**the**	**mountain**	**seemed**	**to**	**be**	**a**
再次	这	场景	已更改	,	和	每个	粮食	在	这	山	似乎	到	是	一个

[jɪə(r)] ,

year	**,**
年	,

景色再次变换，山上的每一粒谷粒似乎都代表着一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [æz; əz] [jˈiəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːm] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [streɪt]

and	**the**	**grains**	**as**	**years**	**began**	**to**	**form**	**themselves**	**into**	**one**	**continuous**	**straight**
和	这	谷物	作为	年	开始	到	形式	他们自己	进入	一	连续的	直的

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

随着岁月的流逝，谷粒逐渐排列成一条连续的直线。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ,

so	**long**	**that**	**the**	**distance**	**could**	**not**	**be**	**measured**	**by**	**the**	**human**	**eye**	**,**
所以	长的	那	这	距离	可以	不是	是	测量	经过	这	人类	眼睛	,

距离如此之远，以至于肉眼无法测量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] .

for	**there**	**was**	**no**	**end**	**.**
为了	那里	曾是	不	结尾	.

因为没有尽头。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Once	**more**	**there**	**was**	**a**	**change**	**.**
一次	更多的	那里	曾是	一个	改变	.

又一次发生了变化。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [jˈiəz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒərɪŋ] - [rɒd] ,

The	**line**	**of**	**years**	**took**	**the**	**form**	**of**	**a**	**great**	**measuring**	**-**	**rod**	**,**
这	线	的	年	采取	这	形式	的	一个	伟大的	测量	-	杆	,

岁月的轨迹宛如一根巨大的测量杆，

[ænd; ənd] [streŋθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['edwɪn][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['meʒə(r)]

and	**strength**	**was**	**given**	**Edwin**	**to**	**grasp**	**the**	**rod**	**and**	**to**	**try**	**to**	**measure**
和	力量	曾是	给定	埃德温	到	抓牢	这	杆	和	到	尝试	到	措施

[ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] ;

the	**duration**	**of**	**hell**	**-**	**fire**	**;**
这	期间	的	地狱	-	火	;

于是，埃德温获得了力量，可以抓住那根棍子，试图测量地狱之火的持续时间；

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv]

and	he	tried	to	see	if	in	eternity	there	could	be	any	possible	way	of
和	他	尝试	到	看	如果	在	永恒	那里	可以	是	任何	可能的	方式	的

[fərˈget] [ðə; ði][pɑːst] .

forgetting	the	past	.
遗忘	这	过去的	.

他试图看看在永恒中是否有可能忘记过去。

[twaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmens] [rɒd][hiː; hi] ['meʒəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] ,

Twice	with	the	immense	rod	he	measured	into	the	sea	of	Forgetfulness	,
两次	和	这	巨大	杆	他	测量	进入	这	海	的	健忘	,

他两次用那根巨大的杆子测量遗忘之海，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['meʒəmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,

but	before	the	third	measurement	was	taken	,
但	前	这	第三	测量	曾是	已采取	,

但在进行第三次测量之前，

[hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [ðæt] [hel] [wɒz; wəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

he	saw	from	a	backward	glance	that	hell	was	no	farther	away	from	him
他	锯	从	一个	落后	瞥一眼	那	地狱	曾是	不	更远	离开	从	他

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .

than	it	had	been	at	the	first	.
比	它	有	到过	在	这	第一的	.

他回头瞥了一眼，发现地狱离他并不比一开始更远。

[ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] ['edwɪn] [drɒpt] [ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [pɑːst] [əˈweɪ] .

In	great	distress	Edwin	dropped	the	rod	,	and	the	vision	passed	away	.
在	伟大的	痛苦	埃德温	掉落	这	杆	,	和	这	想象	通过了	离开	.

埃德温极度痛苦，手中的魔杖掉在了地上，异象消失了。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]

When	he	realized	that	he	was	still	in	the	field	of	grass	and	was	on
什么时候	他	已实现	那	他	曾是	仍然	在	这	场地	的	草	和	曾是	在

[taɪmz] [saɪd][ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ,

time's	side	of	eternity	,
时间	边	的	永恒	,

当他意识到自己仍然身处草地上，处于永恒的时间一侧时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .

he	was	very	glad	indeed	.
他	曾是	非常	高兴的	的确	.

他非常高兴。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [ðæt] [hel] [ænd; ənd][ɪts]

Through	the	vision	he	was	convinced	of	two	things	—	that	hell	and	its
通过	这	想象	他	曾是	确信	的	二	事物	—	那	地狱	和	它是

[tɔːˈment, ˈtɔːm-][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

torments	were	certain	,
折磨	是	肯定	,

通过异象，他确信了两件事——地狱及其酷刑是确定无疑的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [end] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

and	that	eternity	was	without	end	—	and	he	was	filled	with	a	new
和	那	永恒	曾是	没有	结尾	—	和	他	曾是	已填	和	一个	新的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]

determination	and	zeal	to	do	everything	in	his	power	to	obtain	an
决心	和	热情	到	做	一切	在	他的	力量	到	获得	一个

[ə'ʃʊərəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːld] .

assurance	within	himself	that	he	was	really	on	the	road	to	the	better	world	.
保证	之内	他自己	那	他	曾是	真的	在	这	路	到	这	更好的	世界	.

永恒没有尽头——他心中充满了新的决心和热情，要竭尽全力去获得内心的确信，相信自己真的走在通往更美好世界的道路上。

[haʊ] [sæd] [ðæt] ['edwɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][sʌm; səm][dɪd][ɪn]

How	sad	that	Edwin	could	not	have	gone	directly	to	Jesus	as	some	did	in
如何	伤心	那	埃德温	可以	不是	有	已消失	直接地	到	耶稣	作为	一些	做过	在

['əʊldən][taɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə]['entə(r)] ['hev(ə)n] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]

olden	time	and	have	heard	him	explain	that	to	enter	heaven	one	must	be
古老的	时间	和	有	听到	他	解释	那	到	进入	天堂	一	必须	是

[bɔːn] [ə'gen] .

born	again	.
出生	再次	.

令人遗憾的是，埃德温没能像古代一些人那样直接去见耶稣，亲耳听到他解释要进入天堂必须重生。

" [ðə; ði][wɪnd] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] ,

"	The	wind	bloweth	where	it	listeth	,	and	thou	hearest	the	sound	thereof	,
"	这	风	吹	在哪里	它	列出	,	和	你	亲爱的	这	声音	其中	,

风随着意思吹，你听见风的响声。

[bʌt; bət][kænst][nɒt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] :

but	canst	not	tell	whence	it	cometh	,	and	whither	it	goeth	:
但	罐	不是	告诉	何处	它	到来	,	和	往哪里去	它	戈特	:

但无法说清它从哪里来，到哪里去：

[səʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . "

so	is	every	one	that	is	born	of	the	Spirit	.	"
所以	是	每一个	一	那	是	出生	的	这	精神	.	"

凡从圣灵生的，也是如此。

" [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

"	Except	a	man	be	born	again	,	he	can	not	see	the	kingdom	of	God	.
"	除了	一个	男人	是	出生	再次	,	他	能	不是	看	这	王国	的	上帝	.

“人若不重生，就不能见神的国。”

" ([dʒɒn][θriː] : [eit] , [θriː]) .

"	(	John	3	:	8	,	3	)	.
"	(	约翰	3	:	8	,	3	)	.

(约翰福音 3:8, 3)。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [preə(r)]

PUZZLED	ABOUT	PRAYER
困惑	关于	祷告

对祈祷感到困惑

['hev(ə)n] [ɑːsks][nəʊ] ['sɜːpləs] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [fiːlz] ,

Heaven	asks	no	surplice	round	the	heart	that	feels	,
天堂	问	不	圣衣	圆形的	这	心	那	感觉	,

上天不会要求一颗感受到痛苦的心穿上圣袍，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['həʊli] [weə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [niːl] .

And	all	is	holy	where	devotion	kneels	.
和	全部	是	圣	在哪里	虔诚	跪着	.

虔诚跪拜之处，皆为圣洁。

— [həʊmz] .

—	Holmes	.
—	福尔摩斯	.

——福尔摩斯

['ɛdwɪnz] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli]

Edwin's	distress	of	mind	and	his	confusion	of	thought	were	greatly
埃德温的	痛苦	的	头脑	和	他的	困惑	的	想法	是	非常

[ɪn'kriːst] [wen] ,

increased	when	,
增加	什么时候	,

当以下情况发生时，埃德温的精神痛苦和思维混乱大大加剧：

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] .

a	few	days	after	the	vision	in	the	field	,	there	was	another	strange	occurrence	.
一个	很少	天	后	这	想象	在	这	场地	,	那里	曾是	其他	奇怪的	发生	.

在田野里看到异象的几天后，又发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [biːn] ['gæðəd] ['ɪntuː] [paɪlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]

The	stones	had	not	all	been	gathered	into	piles	,	but	the	work	was
这	石头	有	不是	全部	到过	聚集	进入	堆	,	但	这	工作	曾是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wel] ,

progressing	well	,
进展	出色地	,

石头还没有全部堆放好，但工程进展顺利。

[ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] [ə'keɪʒnəli] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	when	Edwin	occasionally	stopped	in	his	work	to	note	the	appearance	of
和	什么时候	埃德温	偶尔	停止	在	他的	工作	到	笔记	这	外貌	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [fiːld] ,

the	large	field	,
这	大的	场地	,

每当埃德温停下手中的工作，观察这片广袤田野的景象时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

he	was	pleased	with	what	he	had	accomplished	.
他	曾是	高兴	和	什么	他	有	完成	.

他对自己取得的成就感到满意。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv]

The	burden	of	his	thought	,	however	,	was	not	the	work	nor	the	neatness	of
这	负担	的	他的	想法	,	然而	,	曾是	不是	这	工作	也不	这	整洁	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

然而，他心中所想的并非工作本身，也不是地方的整洁。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['slaɪtli] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] ,

Neither	was	it	the	beautiful	scenery	of	slightly	rolling	country	,
两者都不	曾是	它	这	美丽的	风景	的	轻微地	滚动	国家	,

也不是那略带起伏的乡村美景，

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð] [bluː] ['maʊntən] ,

the	Christmas	stories	and	legends	connected	with	Blue	Mountain	,
这	圣诞节	故事	和	传说	连接	和	蓝色的	山	,

与蓝山相关的圣诞故事和传说

[nɔː(r)][ðə; ði] [gəʊst] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

nor	**the**	**ghost**	**-**	**stories**	**and**	**horrors**	**in**	**the**	**home**	**of**	**the**	**witch**	**.**
也不	这	鬼	-	故事	和	恐怖	在	这	家	的	这	巫婆	.

也不是女巫家里的鬼故事和恐怖事件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

Even	**the**	**vision**	**of**	**eternity**	**was**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
甚至	这	想象	的	永恒	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

就连对永恒的憧憬也已成为过去。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [njuː] !

"	**If**	**only**	**I**	**knew**	**!**
"	如果	仅有的	我	知道	!

“要是我知道就好了！”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] ,

If	**only**	**I**	**could**	**tell**	**,**	**before**	**I**	**die**	**,**
如果	仅有的	我	可以	告诉	,	前	我	死	,

如果我能在临终前知道真相就好了

[ɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] !

on	**which**	**of**	**the**	**roads**	**I**	**am**	**traveling**	**to**	**eternity**	**!**
在	哪个	的	这	道路	我	是	旅行	到	永恒	!

我将走哪条路通往永恒?

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [səʊl] .

"	**was**	**the**	**constant**	**cry**	**of**	**his**	**troubled**	**soul**	**.**
"	曾是	这	持续的	哭	的	他的	麻烦	灵魂	.

这是他饱受折磨的灵魂不断发出的呐喊。

[wʌns] [wen] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Once	**when**	**these**	**words**	**had**	**just**	**escaped**	**his**	**lips**	**,**
一次	什么时候	这些	字	有	只是	逃脱	他的	嘴唇	,

就在他刚说完这些话的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

he	**suddenly**	**heard**	**a**	**strange**	**and**	**rumbling**	**sound**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**
他	突然	听到	一个	奇怪的	和	隆隆声	声音	那	似乎	到	来	从

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	**very**	**heart**	**of**	**the**	**earth**	**,**
这	非常	心	的	这	地球	,

他突然听到一种奇怪的隆隆声，似乎是从地球深处传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

and	**he**	**felt**	**the**	**ground**	**beneath**	**his**	**feet**	**begin**	**to**	**shake**	**.**
和	他	毛毡	这	地面	下面	他的	脚	开始	到	摇	.

他感到脚下的地面开始震动。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['edwɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Unable	**to**	**understand**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**Edwin**	**hastened**	**to**	**the**	**house**	**,**
无法	到	理解	什么	有	发生	,	埃德温	加快	到	这	房子	,

埃德温无法理解发生了什么事，急忙赶回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ]

but	**the**	**people**	**there**	**were**	**as**	**mystified**	**as**	**he**	**himself**	**,**	**except**	**that**	**they**
但	这	人们	那里	是	作为	困惑	作为	他	他自己	,	除了	那	他们

[sed] ,

said	**,**
说	,

但那里的人们和他一样感到困惑，只是他们说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] !

"	Surely	it	must	have	been	an	earthquake	!
"	一定	它	必须	有	到过	一个	地震	!

“那肯定是地震！”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [biː; bi][nɪə(r)] .

"	and	some	suggested	that	the	end	of	the	world	might	be	near	.
"	和	一些	建议	那	这	结尾	的	这	世界	可能	是	靠近	.

有人甚至认为世界末日可能即将到来。

[wɪð] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['edwɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['hevi]

With	this	bit	of	knowledge	,	Edwin	returned	to	his	work	,	but	oh	,	how	heavy
和	这	少量	的	知识	,	埃德温	返回	到	他的	工作	,	但	哦	,	如何	重的

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] !

was	his	heart	!
曾是	他的	心	!

得知这一消息后，埃德温继续工作，但他心里却无比沉重！

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Why	is	it	so	hard	,	"	he	cried	,
"	为什么	是	它	所以	难的	,	"	他	哭	,

“为什么这么难？”他哭着说。

" [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?

"	to	discover	the	secret	that	is	causing	me	all	this	worry	and	trouble	?
"	到	发现	这	秘密	那	是	导致	我	全部	这	担心	和	麻烦	?

“找出让我如此忧虑和烦恼的秘密？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	the	words	had	no	sooner	escaped	his	lips	than	he	added	,
"	但	这	字	有	不	很快	逃脱	他的	嘴唇	比	他	额外	,

但话音刚落，他又补充道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

"	There	is	and	there	must	be	some	way	to	find	out	,
"	那里	是	和	那里	必须	是	一些	方式	到	寻找	出去	,

“肯定有办法查明真相，而且也必须有办法查明真相。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] .

and	I'll	keep	on	trying	until	I	know	that	it	is	of	no	use	to	try	.
和	患病的	保持	在	尝试	直到	我	知道	那	它	是	的	不	使用	到	尝试	.

我会一直尝试，直到我知道尝试毫无用处为止。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊl] [stʊd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [fræŋk]

"	Across	the	fields	on	a	pretty	knoll	stood	the	humble	little	dwelling	of	Frank
"	穿过	这	字段	在	一个	漂亮的	小丘	站立	这	谦逊的	小的	住宅	的	坦率

['kɔːfmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Kauffman	and	his	wife	,
考夫曼	和	他的	妻子	,

“穿过田野，在一座美丽的小山丘上，坐落着弗兰克·考夫曼和他妻子的简陋小屋。”

[ænd; ənd][æz; əz]['edwɪn][glɑːns, glænsˌ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	as	Edwin	glanced	occasionally	in	that	direction	,
和	作为	埃德温	瞥了一眼	偶尔	在	那	方向	,

埃德温偶尔会朝那个方向瞥一眼，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk]

he	wondered	if	his	friend	would	be	able	to	enlighten	him	about	the	earthquake
他	想知道	如果	他的	朋友	会	是	有能力的	到	开导	他	关于	这	地震

,

,

,

他想知道他的朋友是否能给他讲解地震的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	he	planned	to	visit	him	that	very	evening	after	supper	.
和	他	计划	到	访问	他	那	非常	晚上	后	晚餐	.

他计划当晚吃过晚饭后就去拜访他。

[fræŋks] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] [smɔːl] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['kəʊzi][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə'mændə] ,

Frank's	home	,	although	small	,	was	always	cozy	and	inviting	;	for	Amanda	,
弗兰克的	家	,	虽然	小的	,	曾是	总是	舒适	和	邀请	;	为了	阿曼达	,

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

long	before	Frank	married	her	,
长的	前	坦率	已婚	她	,

弗兰克的家虽然不大，但总是温馨舒适；对于阿曼达来说，早在弗兰克娶她之前，她就喜欢弗兰克的家。

[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] , [ˌsɪstə'mætɪk] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [ðə; ði]

had	been	taught	by	her	energetic	,	systematic	mother	,	Mrs	.	Miller	,	the
有	到过	教授	经过	她	精力充沛	,	系统	母亲	,	太太	.	磨坊主	,	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .

principles	of	good	housekeeping	.
原则	的	好的	家政	.

她从小就受到精力充沛、做事有条理的母亲米勒太太的教导，掌握了良好的家务原则。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ə; eɪ]['paɪəs]

And	Frank	,	although	not	a	Christian	,	had	been	reared	by	a	pious
和	坦率	,	虽然	不是	一个	基督教	,	有	到过	饲养	经过	一个	虔诚的

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] ,

and	devoted	mother	,
和	奉献	母亲	,

弗兰克虽然不是基督徒，但他是由一位虔诚而奉献的母亲抚养长大的。

[huː] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [in'devə] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]

who	in	all	her	ways	endeavored	to	set	before	her	children	an	example
WHO	在	全部	她	方式	努力	到	放	前	她	孩子们	一个	例子

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɒləʊ] ,

that	she	would	not	be	ashamed	to	have	them	follow	,
那	她	会	不是	是	羞愧	到	有	他们	跟随	,

她竭尽所能为孩子们树立榜样，让他们以她为荣，并乐于让他们效仿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [preə(r)] .

and	she	was	a	woman	who	knew	the	value	of	prayer	.
和	她	曾是	一个	女士	WHO	知道	这	价值	的	祷告	.

她是一位懂得祈祷价值的女性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

For	this	reason	Frank	could	easily	talk	on	a	few	of	the	principles	of	religion
为了	这	原因	坦率	可以	容易地	讲话	在	一个	很少	的	这	原则	的	宗教

;

;

;

因此，弗兰克能够轻松地谈论一些宗教原则；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

but	when	it	came	to	the	actual	experiences	,
但	什么时候	它	来了	到	这	实际的	经历	,

但当谈到实际经历时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

he	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	.
他	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	.

他一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [fræŋks] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

But	although	Frank's	mother	was	so	noble	and	true	,
但	虽然	弗兰克的	母亲	曾是	所以	高贵	和	真的	,

尽管弗兰克的母亲如此高尚真诚，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈgʊdnəs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˈstændpɔɪnt] ,

his	father's	goodness	was	only	from	a	moral	standpoint	,
他的	父亲的	善良	曾是	仅有的	从	一个	道德	立场	,

他父亲的善良仅仅体现在道德层面上。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsməʊkɪŋ] [mait] [hæv; həv] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [θriː] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] ,

and	regardless	of	the	evil	effect	that	his	smoking	might	have	upon	his	three	growing	boys	,
和	不管	的	这	邪恶的	影响	那	他的	吸烟	可能	有	之上	他的	三	生长	男孩们	,

即使他吸烟可能会对他的三个正在成长的儿子造成不良影响，

[hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

he	very	much	enjoyed	his	pipe	.
他	非常	很多	享受	他的	管道	.

他非常喜欢他的烟斗。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːˌðərz] [ɪnˈdʌldʒəns] , [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,

As	a	result	of	the	father's	indulgence	,	Frank	and	his	two	brothers	,
作为	一个	结果	的	这	父亲的	放纵	,	坦率	和	他的	二	兄弟	,

由于父亲的纵容，弗兰克和他的两个兄弟，

[wen] ['skætəd] [aʊt] [ɪn] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [sed] ,

when	scattered	out	in	homes	of	their	own	,	said	,
什么时候	疏散	出去	在	房屋	的	他们的	自己的	,	说	,

他们分散居住在各自的家中，说道：

" ['fɑːðə(r)] [smәʊkt] [ænd; ənd] [siːm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Father	smoked	and	seems	none	the	worse	for	it	,
"	父亲	熏制	和	似乎	没有任何	这	更糟	为了	它	,

“父亲抽烟，但看起来并没有什么不良影响。”

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [təˈbækəʊ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] .

and	I	guess	a	little	tobacco	will	not	hurt	us	.
和	我	猜测	一个	小的	烟草	将要	不是	伤害	我们	.

我想，少量吸烟应该不会对我们有害。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [smәʊkt] [æt; ət] [ɔːl] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə]

"	But	the	fact	that	some	of	her	family	smoked	at	all	never	ceased	to
"	但	这	事实	那	一些	的	她	家庭	熏制	在	全部	绝不	停止	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌri] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] ,

be	a	great	worry	to	Mrs	.	Kauffman	,
是	一个	伟大的	担心	到	太太	.	考夫曼	,

“但是，考夫曼太太始终对她家人中有人吸烟这件事感到非常担忧。”

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːlt] .

and	whenever	there	was	an	opportunity	she	reminded	them	of	their	fault	.
和	每当	那里	曾是	一个	机会	她	提醒	他们	的	他们的	过错	.

只要有机会，她就会提醒他们自己的错误。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fræŋks] [həʊm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,

And	as	Frank's	home	was	but	a	short	distance	from	his	mother's	,
和	作为	弗兰克的	家	曾是	但	一个	短的	距离	从	他的	母亲的	,

由于弗兰克的家离他母亲的家只有很短的距离，

['ɛdwɪnz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] ,

Edwin's	**visits**	**were**	**noticed**	**by**	**the**	**anxious**	**woman**	**,**
埃德温的	访问	是	注意到	经过	这	焦虑的	女士	,

焦虑的妇人注意到了埃德温的来访。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - ['juːzə(r)] ,

and	**when**	**she**	**found**	**that**	**he**	**too**	**was**	**a**	**tobacco**	**-**	**user**	**,**
和	什么时候	她	成立	那	他	也	曾是	一个	烟草	-	用户	,

当她发现他也是个烟民时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

she	**was**	**much**	**worried**	**about**	**the**	**influence**	**he**	**might**	**have**	**over**	**her**	**son**	**.**
她	曾是	很多	担心	关于	这	影响	他	可能	有	超过	她	儿子	.

她非常担心他会对她的儿子产生影响。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['edwɪn] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [fræŋk] ,

After	**she**	**had**	**expressed**	**her**	**fears**	**concerning**	**Edwin**	**,**	**one**	**day**	**to**	**Frank**	**,**
后	她	有	表达	她	恐惧	有关	埃德温	,	一	天	到	坦率	,

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɑːnsə(r)d] ,

her	**son**	**answered**	**,**
她	儿子	回答	,

在她向弗兰克表达了对埃德温的担忧之后，有一天，她的儿子回答说：

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['edwɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

"	**Mother**	**,**	**you**	**are**	**doing**	**Edwin**	**a**	**great**	**injustice**	**;**	**for**	**instead**	**of**	**his**	**being**
"	母亲	,	你	是	正在做	埃德温	一个	伟大的	不公正	;	为了	反而	的	他的	存在

[æn; ən]['iːv(ə)l][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

an	**evil**	**associate**	**,**
一个	邪恶的	联系	,

“母亲，你对埃德温太不公平了；因为他并非邪恶的同伙，

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,

he	**is**	**not**	**only**	**noble**	**and**	**good**	**,**	**but**	**a**	**pattern**	**of**	**good**	**works**	**,**
他	是	不是	仅有的	高贵	和	好的	,	但	一个	图案	的	好的	作品	,

他不仅品德高尚、心地善良，而且是善行的典范。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][hiː; hi][ɪz] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [niːt] .

for	**even**	**in**	**the**	**use**	**of**	**tobacco**	**he**	**is**	**moderate**	**and**	**neat**	**.**
为了	甚至	在	这	使用	的	烟草	他	是	缓和	和	整洁的	.

即使在吸烟方面，他也保持着节制和整洁。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] , " ['edwɪn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

More	**than**	**this**	**,**	**"**	**Frank**	**continued**	**,**	**"**	**Edwin**	**is**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**religion**	**,**
更多的	比	这	,	"	坦率	持续	,	"	埃德温	是	非常	很多	感兴趣的	在	宗教	,

不仅如此，”弗兰克继续说道，“埃德温对宗教非常感兴趣。”

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	**many**	**times**	**I**	**am**	**unable**	**to**	**answer**	**his**	**questions**	**because**	**they**	**are**
和	许多	时代	我	是	无法	到	回答	他的	问题	因为	他们	是

[səʊ] [diːp] .

so	**deep**	**.**
所以	深的	.

很多时候我无法回答他的问题，因为他的问题太深刻了。

" [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [hæv; həv] [nəʊn] ['edwɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**Could**	**Mrs**	**.**	**Kauffman**	**have**	**known**	**Edwin**	**at**	**this**	**time**	**,**
"	可以	太太	.	考夫曼	有	已知	埃德温	在	这	时间	,

“考夫曼夫人当时有可能认识埃德温吗？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

she	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**of**	**a**	**different**	**opinion**	**,**
她	会	当然	有	到过	的	一个	不同的	观点	,

她肯定会持有不同的意见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ;

and	she	might	have	helped	him	through	some	of	his	difficulties	;
和	她	可能	有	帮助	他	通过	一些	的	他的	困难	;

她或许曾帮助他度过一些难关；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	she	knew	nothing	of	the	perplexities	of	his	mind	,
但	她	知道	没有什么	的	这	困惑	的	他的	头脑	,

但她对他的内心困惑却一无所知。

[ænd; ənd]['edwɪn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

and	Edwin	did	not	know	of	her	anxieties	concerning	his	influence	over
和	埃德温	做过	不是	知道	的	她	焦虑	有关	他的	影响	超过

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

而埃德温并不知道她担心自己会对她儿子产生影响。

[wen] ['edwɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ,

When	Edwin	saw	the	evening	shades	beginning	to	gather	,	he	was	glad	,
什么时候	埃德温	锯	这	晚上	色调	开始	到	收集	,	他	曾是	高兴的	,

当埃德温看到夜幕开始降临时，他很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	as	soon	as	his	supper	and	evening	duties	were	over	,
和	作为	很快	作为	他的	晚餐	和	晚上	职责	是	超过	,

他晚餐和晚间事务结束后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

he	made	his	way	across	meadow	and	fields	to	the	home	of	his	friend	,
他	制成	他的	方式	穿过	草地	和	字段	到	这	家	的	他的	朋友	,

他穿过草地和农田，来到朋友家。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [draɪd] [tə'bækəʊ] -

and	he	did	not	forget	to	carry	with	him	a	generous	supply	of	dried	tobacco	-
和	他	做过	不是	忘记	到	携带	和	他	一个	慷慨的	供应	的	干燥	烟草	-

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

而且他也没忘记随身携带大量的干烟叶。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['hæŋkətʃɪf] .

which	he	had	tied	up	in	a	large	red	handkerchief	.
哪个	他	有	系	向上	在	一个	大的	红色的	手帕	.

他用一块大红手帕把它包了起来。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪm][tuː; tə] [sməʊk] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .

The	leaves	were	for	his	friend	and	him	to	smoke	while	they	talked	.
这	树叶	是	为了	他的	朋友	和	他	到	抽烟	尽管	他们	谈话	.

这些树叶是给他和朋友准备的，供他们边抽边聊。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	passed	the	place	in	the	field	where	he	had	felt	the	shock	of	the
作为	他	通过了	这	地方	在	这	场地	在哪里	他	有	毛毡	这	震惊	的	这

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

当他经过田野里他曾感受到地震震动的地方时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

he	remembered	,
他	记得	,

他记得，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][frænk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [hel] [ðæt] [wɒz; wəz]

that	he	had	not	told	Frank	about	the	vision	of	eternity	and	hell	that	was
那	他	有	不是	讲述	坦率	关于	这	想象	的	永恒	和	地狱	那	曾是

[stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,

still	fresh	in	his	memory	,
仍然	新鲜的	在	他的	记忆	,

他没有把脑海中仍然清晰可见的关于永恒和地狱的景象告诉弗兰克。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ˈræpɪdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [səˈdʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	then	so	rapidly	were	the	things	suggested	to	his	mind	that	he	would
和	然后	所以	快速	是	这	事物	建议	到	他的	头脑	那	他	会

[laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,

like	to	say	,
喜欢	到	说	,

然后，他脑海中迅速浮现出许多想法，以至于他想说：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌnˈbɜːdn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][səʊ]

that	he	began	to	wonder	if	he	would	be	able	to	unburden	his	heart	in	so
那	他	开始	到	想知道	如果	他	会	是	有能力的	到	表白	他的	心	在	所以

[ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

short	a	time	.
短的	一个	时间	.

他开始怀疑自己是否能在这么短的时间内倾诉衷肠。

[wen] [hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [fræŋk] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

When	he	approached	the	house	,	he	saw	his	friend	Frank	seated	upon	the	porch	.
什么时候	他	接近	这	房子	,	他	锯	他的	朋友	坦率	坐着	之上	这	门廊	.

当他走近房子时，看到他的朋友弗兰克坐在门廊上。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Frank	was	resting	after	a	hard	day's	work	in	the	field	,
坦率	曾是	休息	后	一个	难的	天	工作	在	这	场地	,

弗兰克在田里辛苦劳作了一天后正在休息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˈedwɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

but	he	gave	Edwin	a	hearty	welcome	and	bade	him	be	seated	beside	him	.
但	他	给予	埃德温	一个	爽朗	欢迎	和	巴德	他	是	坐着	旁	他	.

但他热情地欢迎了埃德温，并让他坐在自己旁边。

[ˈedwɪn] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Edwin	took	the	chair	,
埃德温	采取	这	椅子	,

埃德温坐到了椅子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈləʊdɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [draɪd] [təˈbækəʊ] - [liːvz]

and	the	two	were	soon	loading	their	pipes	from	the	dried	tobacco	-	leaves
和	这	二	是	很快	加载中	他们的	管道	从	这	干燥	烟草	-	树叶

[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] .

contained	in	the	red	handkerchief	.
包含	在	这	红色的	手帕	.

两人很快便用装在红色手帕里的干烟叶装填烟斗。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [bɪˈgæn][tuː; tə][əˈraɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [frænk] [ɑːskt] :

Then	as	the	circles	of	blue	smoke	began	to	arise	in	the	air	,	Frank	asked	:
然后	作为	这	界	的	蓝色的	抽烟	开始	到	出现	在	这	空气	,	坦率	问	:

随后，当空中开始升起一圈圈蓝色的烟雾时，弗兰克问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ɔː(r)][hɪə(r)][ˈəʊvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθkweɪk] ? "

"	Did	you	feel	or	hear	over	at	your	place	anything	of	the	earthquake	?	"
"	做过	你	感觉	或者	听到	超过	在	你的	地方	任何事物	的	这	地震	?	"

“你那边有感觉到地震吗？有听到什么动静吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['edwɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	and	I	should	like	to	know	more	about	it	,	"	Edwin	answered	.
"	是的	,	和	我	应该	喜欢	到	知道	更多的	关于	它	,	"	埃德温	回答	.

“是的，我很想了解更多，”埃德温回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ['kʊd(ə)nt]

"	It	shook	the	windows	and	doors	in	our	house	so	hard	that	my	wife	couldn't
"	它	摇晃	这	视窗	和	门	在	我们的	房子	所以	难的	那	我的	妻子	不能

[ɪˈmædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

imagine	for	a	time	what	was	happening	,
想象	为了	一个	时间	什么	曾是	发生	,

“地震剧烈摇晃了我们家的门窗，以至于我妻子一时之间都无法理解发生了什么。”

" [fræŋk] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

"	Frank	continued	,	"	and	my	horse	in	the	field	came	very	near	getting	away	from
"	坦率	持续	,	"	和	我的	马	在	这	场地	来了	非常	靠近	获得	离开	从

[ˌem ˈiː] . "

me	.	"
我	.	"

弗兰克继续说道：“我的马在田里差点就挣脱了我的控制。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " ['edwɪn] [riˈmɑːk] ,

"	It	seemed	to	me	,	"	Edwin	remarked	,
"	它	似乎	到	我	,	"	埃德温	评论	,

“在我看来，”埃德温说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

"	that	the	whole	field	where	I	was	working	was	going	to	pieces	and	that	I
"	那	这	所有的	场地	在哪里	我	曾是	在职的	曾是	去	到	件	和	那	我

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] .

was	going	right	down	into	eternity	.
曾是	去	正确的	向下	进入	永恒	.

“我当时工作的整个田地都分崩离析，而我则坠入了永恒之中。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sməʊkt] ,

"	Then	,	as	they	smoked	,
"	然后	,	作为	他们	熏制	,

然后，当他们抽烟时，

['edwɪn] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]

Edwin	told	his	friend	all	about	his	vision	and	explained	how	dreadful	he	felt	it
埃德温	讲述	他的	朋友	全部	关于	他的	想象	和	解释	如何	可怕	他	毛毡	它

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lænd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] .

would	be	to	land	in	such	an	awful	place	when	he	came	to	leave	this	world	.
会	是	到	土地	在	这样的	一个	可怕	地方	什么时候	他	来了	到	离开	这	世界	.

埃德温把他的幻象告诉了他的朋友，并解释了当他离开这个世界时，降落在这样一个可怕的地方，他感到多么可怕。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːˈself] [ɪn] [hel] ,

"	I	guess	you	felt	like	saying	a	prayer	about	the	time	you	found	yourself	in	hell	,
"	我	猜测	你	毛毡	喜欢	说	一个	祷告	关于	这	时间	你	成立	你自己	在	地狱	,

“我想你当时是想为自己身处地狱的那段时光祈祷吧。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

" [fræŋk] [ɑːskt] [æz; əz] ['edwɪn] ['fɪnɪʃt] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

"	Frank	asked	as	Edwin	finished	relating	the	incident	.
"	坦率	问	作为	埃德温	完成的	相关	这	事件	.

“弗兰克在埃德温讲述完这件事后问道。”

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn] [wɜːdz] [hæd; həd]

The	awful	picture	of	the	future	world	that	had	been	painted	in	words	had
这	可怕	图片	的	这	未来	世界	那	有	到过	绘	在	字	有

[kɔːzd] [fræŋk] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ,

caused	Frank	to	shudder	,
导致	坦率	到	不寒而栗	,

那些用文字描绘的未来世界的可怕景象让弗兰克不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪ] .

for	he	was	not	prepared	to	die	.
为了	他	曾是	不是	准备	到	死	.

因为他还没做好赴死的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fræŋks] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn]

It	might	have	been	Frank's	manner	and	it	might	have	been	the	tone	in
它	可能	有	到过	弗兰克的	方式	和	它	可能	有	到过	这	语气	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [preə(r)] " [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ðæt] [kɔːzd] ['edwɪn] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] :

which	the	word	"	prayer	"	was	spoken	that	caused	Edwin	to	exclaim	:
哪个	这	单词	"	祷告	"	曾是	说	那	导致	埃德温	到	惊叹	:

或许是弗兰克的举止，或许是他提到“祈祷”这个词时的语气，才让埃德温惊呼出声：

" [preə(r)] !

"	Prayer	!
"	祷告	!

“祷告！

[wɒt] [ɪz] [preə(r)] ? "

what	is	prayer	?	"
什么	是	祷告	?	"

什么是祷告?

" [preə(r)] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] [mænz] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] .

"	Prayer	,	"	Frank	replied	,	"	is	man's	way	of	talking	with	God	.
"	祷告	,	"	坦率	回复	,	"	是	男人的	方式	的	说	和	上帝	.

弗兰克回答说：“祈祷是人类与上帝交谈的方式。”

[wen] ['enibɒdi] [telz] [gɒd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [hiː; hi] [preɪz] ;

When	anybody	tells	God	what	he	wants	,	he	prays	;
什么时候	任何人	讲述	上帝	什么	他	想要	,	他	祈祷	;

当任何人向上帝表达自己的愿望时，他都会祈祷；

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	God	has	promised	to	hear	his	words	and	to	help	him	out	of	his
和	上帝	有	承诺	到	听到	他的	字	和	到	帮助	他	出去	的	他的

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

上帝承诺会垂听他的祷告，并帮助他摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [preɪz] [mʌst; məst] [spiːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə]

But	the	person	who	prays	must	speak	from	his	heart	and	not	try	to
但	这	人	WHO	祈祷	必须	说话	从	他的	心	和	不是	尝试	到

[seɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɔː(r)] [frɒm; frəm]

say	a	lot	of	words	that	he	has	learned	from	some	one	else	or	from
说	一个	很多	的	字	那	他	有	学习	从	一些	一	别的	或者	从

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

但是，祷告的人必须发自内心，而不是试图说很多从别人或书本上学到的话。

[ə; eɪ] [preə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)] . "

A	prayer	from	the	heart	is	the	only	kind	that	God	will	hear	.	"
一个	祷告	从	这	心	是	这	仅有的	种类	那	上帝	将要	听到	.	"

只有发自内心的祷告，上帝才会垂听。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] ?

"	What	do	you	mean	by	talking	with	God	?
"	什么	做	你	意思是	经过	说	和	上帝	?

“你说的与上帝交谈是什么意思？”

" ['edwɪn] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [təʊn] ,

"	Edwin	asked	in	a	still	more	mystified	tone	,
"	埃德温	问	在	一个	仍然	更多的	困惑	语气	,

埃德温用更加困惑的语气问道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn] [waɪl] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][fækt]

for	he	had	never	thought	of	man	while	still	on	the	earth	or	in	fact
为了	他	有	绝不	想法	的	男人	尽管	仍然	在	这	地球	或者	在	事实

['eniweə(r)] [els] ,

anywhere	else	,
任何地方	别的	,

因为他生于世间，甚至在其他任何地方，都从未想过人类的存在。

[æz; əz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

as	speaking	with	God	in	heaven	.
作为	请讲	和	上帝	在	天堂	.

如同在天堂与上帝对话。

['ɑːftə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] :

After	Frank	had	explained	that	such	a	thing	was	possible	,	Edwin	exclaimed	:
后	坦率	有	解释	那	这样的	一个	事物	曾是	可能的	,	埃德温	惊呼	:

弗兰克解释说这种事有可能发生之后，埃德温惊呼道：

" [huː] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] ?

"	Who	can	make	such	a	prayer	?
"	WHO	能	制作	这样的	一个	祷告	?

谁会做出这样的祈祷?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ?

Do	you	know	of	any	one	who	can	?
做	你	知道	的	任何	一	WHO	能	?

你认识能做到这一点的人吗?

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪdz] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,

"	The	twilight	shades	had	all	disappeared	from	the	sky	above	,
"	这	暮	色调	有	全部	消失	从	这	天空	多于	,

“暮色已从天空中完全消失。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] [weə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['edwɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət]

and	it	was	already	dark	where	Frank	and	Edwin	were	sitting	,	but
和	它	曾是	已经	黑暗的	在哪里	坦率	和	埃德温	是	坐着	,	但

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kəʊzi] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ə'mændə] ,

inside	the	cozy	living	-	room	Amanda	,
里面	这	舒适	活的	-	房间	阿曼达	,

弗兰克和埃德温坐的地方已经天黑了，但在舒适的客厅里，阿曼达.....

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] - [læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [wɒz; wəz]

seated	beside	a	table	,	upon	which	a	kerosene	-	lamp	was	burning	,	was
坐着	旁	一个	桌子	,	之上	哪个	一个	煤油	-	灯	曾是	燃烧	,	曾是

['kwaɪətli] ['nɪtɪŋ] .

quietly	knitting	.
悄悄	针织	.

她坐在桌旁，桌上点着一盏煤油灯，正静静地织着毛线。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [fræŋk] [sed] , ['kɒnfɪdəntli] :

Pointing	**in**	**her**	**direction**	**,**	**Frank**	**said**	**,**	**confidently**	**:**
指向	在	她	方向	,	坦率	说	,	自信地	:

弗兰克指着她的方向，自信地说：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [preɪ] .

"	**There's**	**one**	**who**	**can**	**pray**	**.**
"	有	一	WHO	能	祈祷	.

“有一个人会祈祷。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .

And	**she**	**prays**	**from**	**the**	**heart**	**.**
和	她	祈祷	从	这	心	.

她发自内心地祈祷。

" [ɔːl'ðəʊ] ['edwɪn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	**Although**	**Edwin**	**had**	**been**	**in**	**the**	**home**	**a**	**number**	**of**	**times**	**and**	**had**
"	虽然	埃德温	有	到过	在	这	家	一个	数字	的	时代	和	有

['nəʊtɪst] [fræŋks] [waɪf] ,

noticed	**Frank's**	**wife**	**,**
注意到	弗兰克的	妻子	,

“虽然埃德温曾多次到访过弗兰克的家，也注意到过弗兰克的妻子，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

he	**had**	**never**	**talked**	**with**	**her**	**,**	**and**	**as**	**he**	**gazed**	**through**	**the**	**open**
他	有	绝不	谈话	和	她	,	和	作为	他	凝视	通过	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他从未和她说过话，当他凝视着敞开的窗户时，

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

he	**wondered**	**what**	**kind**	**of**	**person**	**she**	**could**	**be**	**.**
他	想知道	什么	种类	的	人	她	可以	是	.

他想知道她究竟是怎样的人。

['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	**suddenly**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**he**	**said**	**:**
转弯	突然	到	他的	朋友	,	他	说	:

他突然转向朋友，说道：

" [baɪ] [wɒt] [miːnz] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] ? "

"	**By**	**what**	**means**	**does**	**a**	**person**	**become**	**able**	**to**	**pray**	**such**	**a**	**prayer**	**?**	**"**
"	经过	什么	方法	做	一个	人	变得	有能力的	到	祈祷	这样的	一个	祷告	?	"

一个人要怎样才能做到做这样的祷告呢?

" [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**By**	**being**	**converted**	**,**	**"**	**Frank**	**answered**	**.**
"	经过	存在	转换	,	"	坦率	回答	.

“通过皈依，”弗兰克回答道。

" [kən'vɜːtɪd] !

"	**Converted**	**!**
"	转换	!

已转换!

" ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['wʌndə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

"	**Edwin**	**exclaimed**	**with**	**even**	**more**	**wonder**	**shining**	**in**	**his**	**large**	**brown**	**eyes**	**,**
"	埃德温	惊呼	和	甚至	更多的	想知道	灼灼	在	他的	大的	棕色的	眼睛	,

“埃德温惊呼道，他那双棕色的大眼睛里闪烁着更加惊奇的光芒，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt]

for	he	seemed	to	realize	instantly	that	another	great	and	important	subject
为了	他	似乎	到	意识到	即刻	那	其他	伟大的	和	重要的	主题

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .

had	been	introduced	.
有	到过	介绍	.

因为他似乎立刻意识到，又一个伟大而重要的话题被引入了。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]

In	answer	to	Edwin's	question	as	to	how	it	was	possible	to	be	converted
在	回答	到	埃德温的	问题	作为	到	如何	它	曾是	可能的	到	是	转换

,

,

,

为了回答埃德温关于如何皈依基督教的问题，

[fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [θruː] [preə(r)] [ɔː(r)][baɪ] [preŋ] ;

Frank	explained	that	one	was	converted	through	prayer	or	by	praying	;
坦率	解释	那	一	曾是	转换	通过	祷告	或者	经过	祈祷	;

弗兰克解释说，一个人是通过祈祷或祷告而皈依基督教的；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd]['edwɪn]

but	this	answer	was	more	confusing	than	any	other	had	been	,	and	Edwin
但	这	回答	曾是	更多的	令人困惑	比	任何	其他	有	到过	,	和	埃德温

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但这个答案比其他任何答案都更令人困惑，埃德温惊呼道：

" [waɪ] , [fræŋk] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Why	,	Frank	,	how	is	this	?
"	为什么	,	坦率	,	如何	是	这	?

“弗兰克，这是怎么回事？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [preə(r)] [ðæt] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ðæt] [preə(r)]

You	say	that	the	only	kind	of	prayer	that	will	amount	to	anything	is	that	prayer
你	说	那	这	仅有的	种类	的	祷告	那	将要	数量	到	任何事物	是	那	祷告

[ðæt] ['kɒmz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

that	comes	right	out	of	the	heart	,
那	来	正确的	出去	的	这	心	,

你说只有发自内心的祈祷才有效，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [preɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .

and	that	to	pray	such	a	prayer	one	must	be	converted	.
和	那	到	祈祷	这样的	一个	祷告	一	必须	是	转换	.

并且，要进行这样的祈祷，必须皈依基督教。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'vɜːtɪd] [θruː] [preə(r)] .

And	now	you	say	that	one	is	converted	through	prayer	.
和	现在	你	说	那	一	是	转换	通过	祷告	.

现在你却说人可以通过祈祷皈依基督教。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][get][hɪz; ɪz] [stɑːt] ?

Now	tell	me	,	if	this	is	true	,	how	and	where	does	a	person	get	his	start	?
现在	告诉	我	,	如果	这	是	真的	,	如何	和	在哪里	做	一个	人	得到	他的	开始	?

现在告诉我，如果这是真的，一个人该如何以及在哪里开始他的事业？

" [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪm'self] , [ɔː(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

"	Not	being	a	Christian	himself	,	or	ever	having	had	the	experience	of	salvation
"	不是	存在	一个	基督教	他自己	,	或者	曾经	拥有	有	这	经验	的	救恩

,

,

,

“他本人既不是基督徒，也从未有过得救的经历，

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['wəʊv(ə)n]

Frank	did	not	know	how	to	unravel	the	tangle	of	thought	that	he	had	woven
坦率	做过	不是	知道	如何	到	绎	这	纠纷	的	想法	那	他	有	编织

[wɪ'ðɪn] ['ɛdwɪnz] [maɪnd] ,

within	Edwin's	mind	,
之内	埃德温的	头脑	,

弗兰克不知道该如何解开他在埃德温脑海中编织的那团乱麻般的思绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	he	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	.
和	他	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	.

他一时语塞，不知该说些什么。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [tuː; tə] [help] ['edwɪn] [aʊt] [ɒv; əv]

How	easy	it	would	have	been	for	Mrs	.	Kauffman	to	help	Edwin	out	of
如何	简单的	它	会	有	到过	为了	太太	.	考夫曼	到	帮助	埃德温	出去	的

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] ,

his	difficulty	had	she	known	,
他的	困难	有	她	已知	,

如果考夫曼太太知道埃德温的困境，她该有多容易就能帮他摆脱困境啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['bəːdnd] [ænd; ənd][sæd] .

but	she	was	in	her	own	home	a	short	distance	away	burdened	and	sad	.
但	她	曾是	在	她	自己的	家	一个	短的	距离	离开	负担	和	伤心	.

但她却独自待在不远处的家中，心中充满忧愁和悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['edwɪn][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm]

She	had	watched	Edwin	as	he	crossed	the	fields	on	his	way	to	the	home
她	有	观看	埃德温	作为	他	交叉	这	字段	在	他的	方式	到	这	家

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

of	her	son	and	knew	that	they	were	smoking	upon	the	porch	.
的	她	儿子	和	知道	那	他们	是	吸烟	之上	这	门廊	.

她看着埃德温穿过田野去她儿子家，知道他们正在门廊上抽烟。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [preə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,

When	the	subject	of	prayer	was	dropped	,
什么时候	这	主题	的	祷告	曾是	掉落	,

当话题不再围绕祈祷时，

['edwɪn] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wʊd] [suːn]

Edwin	told	his	friend	that	the	farmer	for	whom	he	was	working	would	soon
埃德温	讲述	他的	朋友	那	这	农民	为了	谁	他	曾是	在职的	会	很快

[biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

be	caught	up	with	his	work	and	that	it	would	be	necessary	for	him	to
是	捕捉	向上	和	他的	工作	和	那	它	会	是	必要的	为了	他	到

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] ,

look	for	a	new	place	to	work	,
看	为了	一个	新的	地方	到	工作	,

埃德温告诉他的朋友，他现在工作的农场主很快就会忙完他的工作，他必须另找一份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [fræŋk] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['fɑːrmərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [niːd] [help] .

and	he	asked	Frank	if	he	knew	of	any	farmers	who	were	needing	help	.
和	他	问	坦率	如果	他	知道	的	任何	农民	WHO	是	需要	帮助	.

他问弗兰克是否认识需要帮助的农民。

[æz; əz] ['edwɪn] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbəhʊd] , [ɪf]
As **Edwin** **had** **expressed** **a** **desire** **to** **get** **into** **another** **neighborhood** **,** **if**
作为 埃德温 有 表达 一个 欲望 到 得到 进入 其他 邻里 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

由于埃德温曾表示希望尽可能搬到另一个社区，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] , [fræŋk] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ,
for **the** **experience** **,** **Frank** **said** **that** **his** **father** **-** **in** **-** **law** **,** **Mr** **.** **Miller** **,**
为了 这 经验 , 坦率 说 那 他的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 . 磨坊主 ,

弗兰克说，就这段经历而言，他的岳父米勒先生

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['haɪəd] [men] ['djʊərɪŋ] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
would **be** **in** **need** **of** **hired** **men** **during** **harvest** **,** **and** **added** **,** **"** **If** **you** **wish** **,**
会 是 在 需要 的 雇用 男人 期间 收成 , 和 额外 , " 如果 你 希望 ,

收割季节需要雇佣工人，并补充说：“如果你愿意，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .
I **will** **speak** **a** **good** **word** **in** **your** **behalf** **.**
我 将要 说话 一个 好的 单词 在 你的 代表 .

我会为你美言几句。

" ['edwɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ɪntrəst] ,
" **Edwin** **expressed** **his** **gratitude** **for** **his** **friend's** **interest** **,**
" 埃德温 表达 他的 感激 为了 他的 朋友们 兴趣 ,

埃德温对朋友的关心表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
and **then** **after** **a** **few** **other** **remarks** **he** **arose** **to** **go** **.**
和 然后 后 一个 很少 其他 评论 他 出现 到 去 .

然后，他又说了几句，便起身离开了。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt]
Before **leaving** **,** **however** **,** **he** **emptied** **the** **contents** **of** **the** **red** **handkerchief** **out**
前 离开 , 然而 , 他 清空 这 内容 的 这 红色的 手帕 出去
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
upon **a** **piece** **of** **paper** **.**
之上 一个 片 的 纸 .

不过，在离开之前，他把红色手帕里的东西倒在了一张纸上。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌgʊd'naɪt] .
Then **,** **putting** **the** **handkerchief** **in** **his** **pocket** **,** **he** **bade** **his** **friend** **goodnight** **.**
然后 , 推杆 这 手帕 在 他的 口袋 , 他 巴德 他的 朋友 晚安 .

然后，他把手帕放进口袋，向朋友道了晚安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
It **was** **a** **beautiful** **evening** **,**
它 曾是 一个 美丽的 晚上 ,

那是一个美好的夜晚。

[bʌt; bət] ['edwɪn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm]
but **Edwin** **paid** **no** **attention** **to** **the** **stars** **as** **they** **gazed** **down** **upon** **him**
但 埃德温 有薪酬的 不 注意力 到 这 明星 作为 他们 凝视 向下 之上 他
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
from **above** **.**
从 多于 .

但埃德温丝毫没有注意到从天而降的繁星。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :
He **was** **thinking** **of** **his** **friend's** **words** **,** **and** **he** **said** **aloud** **:**
他 曾是 思维 的 他的 朋友们 字 , 和 他 说 大声 :

他想起朋友的话，便自言自语道：

" [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ai]
" To be converted must be the very thing for me and just what I
" 到 是 转换 必须 是 这 非常 事物 为了 我 和 只是 什么 我
[niːd] .
need .
需要 .

“皈依基督教对我来说一定正是我需要的，也是我所需要的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][get] [kənˈvɜːtɪd] ,
But how am I to get converted ,
但 如何 是 我 到 得到 转换 ,

但我该如何皈依呢?

[sɪns] [ai][mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪns] [ai][kæn; kən][nɒt] [preɪ] [ʌnˈtɪl][ai][get] [kənˈvɜːtɪd] ?
since I must pray and since I can not pray until I get converted ?
自从 我 必须 祈祷 和 自从 我 能 不是 祈祷 直到 我 得到 转换 ?

因为我必须祈祷，而因为我只有皈依基督教才能祈祷?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [tɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət]
" The words taught him at the poorhouse came quickly to his mind , but
" 这 字 教授 他 在 这 贫民院 来了 迅速地 到 他的 头脑 , 但
[hiː; hi] [sed] ['sædli] :
he said sadly :
他 说 令人遗憾的是 :

“他在济贫院学到的那些话很快浮现在他的脑海里，但他悲伤地说：”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] !
" No , they won't do !
" 不 , 他们 惯于 做 !

不，他们不行!

[fræŋk] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪz] [wɜːdz] ,
Frank said that a prayer is words ,
坦率 说 那 一个 祷告 是 字 ,

弗兰克说，祈祷就是言语。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['eni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['eni]
but that the words must not be any that have been learned from any
但 那 这 字 必须 不是 是 任何 那 有 到过 学习 从 任何
['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [bʊk] .
person or book .
人 或者 书 .

但这些词语绝不能是从任何人或任何书籍中学到的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [hɑːt] .
They must come right out of one's heart .
他们 必须 来 正确的 出去 的 一个人的 心 .

它们必须发自内心。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What can it all mean ?
什么 能 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] ,
" And that night , for the first time in many years ,
" 和 那 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 年 ,

“那天晚上，多年来第一次，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['kʌmfət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .
the little prayer failed to bring him comfort before he closed his eyes in sleep .
这 小的 祷告 失败的 到 带来 他 舒适 前 他 关闭 他的 眼睛 在 睡觉 .

那声小小的祈祷没能给他带来安慰，他便闭上了眼睛，沉沉睡去。

" [əʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['hɪrɪst] [preə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fleʃ] [kʌm] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - :
" O thou that hearest prayer , unto thee shall all flesh come " (Psa . 65 :
" 哦 你 那 亲爱的 祷告 , 到 你 将 全部 肉 来 " (前列腺特异性抗原 . - :
[ˌtuːˈtuː]) .
2) .
2) .

“垂听祷告的主啊，凡有血气的都要来找你”(诗篇 65:2)。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ]
A PRAYER - MEETING
一个 祷告 - 会议

祷告会

[əʊ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ]
Oh the precious privilege
哦 这 宝贵的 特权

啊，多么珍贵的特权！

[tuː; tə][ðə; ði] ['paɪəs] ['gɪv(ə)n] ,
To the pious given ,
到 这 虔诚的 给定 ,

献给虔诚的信徒，

['sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [preə(r)]
Sending by the dove of prayer
发送 经过 这 鸽子 的 祷告

藉着祈祷之鸽传递祷告

['həʊli] [wɜːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Holy words to heaven !
圣 字 到 天堂 !

神圣的话语传遍天庭！

['ærəus] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn]
Arrows from the burning sun
箭头 从 这 燃烧 太阳

来自烈日的箭矢

[kliːv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] ;
Cleave the quivering air ;
劈开 这 颤抖 空气 ;

劈开颤抖的空气；

['swɪftə(r)] , ['lɔftiə] , ['ʃʊrər] [ɒn] ,
Swifter , loftier , surer on ,
更迅捷 , 更高 , 确定 在 ,

更快、更高、更自信，

[spiːdz] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Speeds the dove of prayer ,
速度 这 鸽子 的 祷告 ,

加快祈祷鸽的速度，

['beərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps]
Bearing from the parted lips
轴承 从 这 分手了 嘴唇

从微张的嘴唇间流出

[wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊli] [lʌv] ,
Words **of** **holy** **love** **,**
字 的 圣 爱 ,

圣洁的爱的话语，

[wɔːm] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ðeɪ] [gʌʃ] ,
Warm **as** **from** **the** **heart** **they** **gushed** **,**
温暖的 作为 从 这 心 他们 滔滔不绝 ,

他们热情洋溢地说道：

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'bʌv] .
To **the** **throne** **above** **.**
到 这 王座 多于 .

致天上的王座。

— ['mɪsɪz] . [heɪl] .
— **Mrs** **.** **Hale** **.**
— 太太 . 黑尔 .

——黑尔夫人

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [səb'said] , [fræŋk]
Not **long** **after** **the** **excitement** **caused** **by** **the** **earthquake** **had** **subsided** **,** **Frank**
不是 长的 后 这 激动 导致 经过 这 地震 有 平静下来 , 坦率
['kɔːfmən] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Kauffman **informed** **his** **father** **-** **in** **-** **law** **,**
考夫曼 知情的 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

地震带来的兴奋劲儿过去不久，弗兰克·考夫曼就告诉他的岳父：

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ,
Mr **.** **Miller** **,**
先生 . 磨坊主 ,

米勒先生，

[ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz]
of **Edwin's** **intention** **to** **change** **his** **place** **of** **employment** **and** **took** **great** **pains**
的 埃德温的 意图 到 改变 他的 地方 的 就业 和 采取 伟大的 疼痛
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
to **mention** **the** **young** **man's** **good** **qualities** **.**
到 提到 这 年轻的 男人的 好的 品质 .

埃德温打算换工作地点，并极力提及这位年轻人的优点。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] :
As **a** **result** **,** **Frank** **returned** **with** **the** **message** **:**
作为 一个 结果 , 坦率 返回 和 这 信息 :

因此，弗兰克带回了这样的信息：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ['iːv(ə)n]
" **My** **father** **-** **in** **-** **law** **will** **be** **glad** **to** **have** **you** **help** **him** **on** **the** **farm** **even**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 将要 是 高兴的 到 有 你 帮助 他 在 这 农场 甚至
[bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvɪst] ,
before **harvest** **,**
前 收成 ,

“我岳父很高兴你能在收割之前就来帮他打理农场。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] , [hiː; hi] [sed] ,
and **you** **are** **at** **liberty** **,** **he** **said** **,**
和 你 是 在 自由 , 他 说 ,

他说：“你自由了。”

[tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to **come** **just** **as** **soon** **as** **you** **care** **to** **do** **so** **.**
到 来 只是 作为 很快 作为 你 关心 到 做 所以 .

只要你愿意，随时都可以来。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['edwɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd]

"	Accordingly	,	at	the	end	of	the	month	Edwin	,	together	with	his	trunk	and
"	因此	,	在	这	结尾	的	这	月	埃德温	,	一起	和	他的	树干	和

['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] ,

other	baggage	,
其他	行李	,

因此，月底时，埃德温连同他的行李箱和其他行李，

[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .

was	transferred	to	the	home	of	Mr	.	Miller	.
曾是	转移	到	这	家	的	先生	.	磨坊主	.

被转移到米勒先生的家中。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz]

When	the	news	of	Edwin's	departure	from	the	neighborhood	came	to	the	ears
什么时候	这	消息	的	埃德温的	离开	从	这	邻里	来了	到	这	耳朵

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] ,

of	Mrs	.	Kauffman	,
的	太太	.	考夫曼	,

当考夫曼太太听到埃德温要离开这个街区的消息时，

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] ,

she	rejoiced	,
她	欣喜若狂	,

她欣喜若狂，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] [wʊd]

because	she	felt	that	his	influence	over	her	son	in	regard	to	smoking	would
因为	她	毛毡	那	他的	影响	超过	她	儿子	在	看待	到	吸烟	会

[nɒt][biː; bi][səʊ] [greɪt] ;

not	be	so	great	;
不是	是	所以	伟大的	;

因为她觉得他对她儿子吸烟的影响不会太大；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːn] [tuː; tə]['edwɪn][ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	little	did	she	know	what	the	move	was	to	mean	to	Edwin	or	that	it
但	小的	做过	她	知道	什么	这	移动	曾是	到	意思是	到	埃德温	或者	那	它

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [də'rektli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

would	bring	him	even	more	directly	into	her	life	.
会	带来	他	甚至	更多的	直接地	进入	她	生活	.

但她却丝毫没有意识到，这次搬家对埃德温意味着什么，也不会让他更直接地走进她的生活。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][əʊld]['fɑːmə(r)] ,

Mr	.	Miller	,	a	well	-	to	-	do	old	farmer	,
先生	.	磨坊主	,	一个	出色地	-	到	-	做	老的	农民	,

米勒先生是一位富裕的老农，

[wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]

was	still	strong	for	his	age	and	well able	to	assume	the	responsibilities
曾是	仍然	强的	为了	他的	年龄	和	出色地有能力的	到	认为	这	职责

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

connected	with	his	business	;
连接	和	他的	商业	;

他年纪虽大，但身体依然很强壮，完全能够承担与他的生意相关的责任；

[səʊ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [help] [wɒz; wəz]['haɪəd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

so	the	greater	part	of	his	help	was	hired	by	the	day	.
所以	这	更大的	部分	的	他的	帮助	曾是	雇用	经过	这	天	.

因此，他的大部分帮手都是按日雇佣的。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [wʌn] ['stedi] [hænd][tuː; tə] [help] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] -

But	since	he	would	need	one	steady	hand	to	help	him	throughout	the	harvest	-
但	自从	他	会	需要	一	稳定的	手	到	帮助	他	自始至终	这	收成	-

['siːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːn] - [ænd; ənd] [haʊs] - [tʃɔː(r)z] ,

season	with	the	barn	-	and	house	-	chores	,
季节	和	这	谷仓	-	和	房子	-	家务	,

但由于他需要一只稳定的手在整个收获季节帮他完成谷仓和房屋的杂务，

[hiː; hi]['haɪəd]['edwɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

he	hired	Edwin	for	two	months	.
他	雇用	埃德温	为了	二	几个月	.

他雇佣了埃德温两个月。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [truː] ,

Finding	that	all	that	Frank	had	said	of	him	was	true	,
寻找	那	全部	那	坦率	有	说	的	他	曾是	真的	,

发现弗兰克对他的评价都是真的，

[ðə; ði] ['mɪləz] [tʊk] ['edwɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	Millers	took	Edwin	into	the	home	as	a	member	of	the	family	.
这	米勒	采取	埃德温	进入	这	家	作为	一个	成员	的	这	家庭	.

米勒一家把埃德温带回家，视他为家庭成员。

['edwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [həʊm] ,

Edwin	was	not	long	in	discovering	that	he	greatly	enjoyed	being	in	this	home	,
埃德温	曾是	不是	长的	在	发现	那	他	非常	享受	存在	在	这	家	,

埃德温很快发现自己非常喜欢住在这个家里。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)]

for	both	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	were	good	people	,	and	Mrs	.	Miller
为了	两个都	先生	.	和	太太	.	磨坊主	是	好的	人们	,	和	太太	.	磨坊主

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

was	a	professor	of	religion	.
曾是	一个	教授	的	宗教	.

因为米勒先生和米勒太太都是好人，而且米勒太太还是一位宗教教授。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [læk]

But	to	the	young	man	so	hungry	for	the	right	kind	of	living	the	lack
但	到	这	年轻的	男人	所以	饥饿的	为了	这	正确的	种类	的	活的	这	缺少

[ɒv; əv] [prə'fænəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l]

of	profanity	between	the	husband	and	wife	was	the	thing	most	noticeable
的	亵渎	之间	这	丈夫	和	妻子	曾是	这	事物	最多	显

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] .

and	gratifying	.
和	可喜	.

但对于这位渴望过上正确生活的年轻人来说，夫妻之间没有脏话是最引人注目和最令人欣慰的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

He	had	been	there	but	a	short	time	when	the	motherly	sympathy	of	Mrs	.
他	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	什么时候	这	母性	同情	的	太太	.

['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] [ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] ,

Miller	was	aroused	on	account	of	his	extreme	ignorance	on	many	subjects	,
磨坊主	曾是	被唤醒	在	帐户	的	他的	极端	无知	在	许多	主题	,

他到那里没多久，米勒太太就因为他对很多事情极其无知而对他产生了母性的同情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['wɪəri] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn]

and	she	did	not	grow	weary	in	explaining	the	meaning	of	new	words	and	in
和	她	做过	不是	生长	厌倦	在	解释	这	意义	的	新的	字	和	在

['duːɪŋ] [ɔːl] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ɪn'leɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

doing	all	else	that	she	knew	to	do	to	enlighten	his	mind	.
正在做	全部	别的	那	她	知道	到	做	到	开导	他的	头脑	.

她不厌其烦地向他解释新词的含义，并尽她所能地启发他的思维。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['edwɪn] ,

That	she	might	have	a	better	opportunity	to	talk	with	Edwin	,
那	她	可能	有	一个	更好的	机会	到	讲话	和	埃德温	,

她或许会有更好的机会和埃德温交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - ['aʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

he	was	invited	to	share	with	the	old	couple	the	smoking	-	hour	that	was
他	曾是	受邀	到	分享	和	这	老的	夫妻	这	吸烟	-	小时	那	曾是

[spent] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - ['kɪtʃɪn] ([fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)]

spent	in	the	little	summer	-	kitchen	(	for	both	Mr	.	and	Mrs	.	Miller
花费	在	这	小的	夏天	-	厨房	(	为了	两个都	先生	.	和	太太	.	磨坊主

[wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][tə'bækəʊ]) .

were	fond	of	their	tobacco	)	.
是	喜爱	的	他们的	烟草	)	.

他受邀与这对老夫妇一起在小小的夏季厨房里抽烟（因为米勒先生和太太都喜欢抽烟）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ['edwɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

For	this	kindness	Edwin	was	very	grateful	.
为了	这	仁慈	埃德温	曾是	非常	感激的	.

埃德温对这份恩情感激不尽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [dʒʌst] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt]

The	little	summer	-	kitchen	,	which	had	been	built	just	back	and	a	little	apart
这	小的	夏天	-	厨房	,	哪个	有	到过	建造	只是	后退	和	一个	小的	除

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

from	the	large	,
从	这	大的	,

那间小小的夏季厨房建在离大厨房稍远一点的地方，

[kən'viːniənt] [fɑːm] - [haʊs] ,

convenient	farm	-	house	,
方便的	农场	-	房子	,

便利的农舍，

[wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋ] [friː] [frɒm; frəm]

was	principally	for	the	purpose	of	keeping	the	larger	building	free	from
曾是	主要	为了	这	目的	的	保持	这	更大的	建筑	自由的	从

[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['əudəz] [ðæt] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;

the	offensive	odors	that	might	arise	from	the	cooking	or	the	use	of	tobacco	;
这	进攻	气味	那	可能	出现	从	这	烹饪	或者	这	使用	的	烟草	;

主要目的是为了防止烹饪或使用烟草产生的难闻气味污染较大的建筑物；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ]

but	Mrs	.	Miller	was	so	extremely	neat	and	clean	about	her	housekeeping
但	太太	.	磨坊主	曾是	所以	极其	整洁的	和	干净的	关于	她	家政

[ðæt] [ðɪs] [ruːm] [tuː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kəʊzi][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

that	this	room	too	was	always	cozy	and	inviting	.
那	这	房间	也	曾是	总是	舒适	和	邀请	.

但米勒太太非常爱干净整洁，所以这个房间也总是温馨舒适，令人感到宾至如归。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,

In	the	chimney	-	corner	of	the	kitchen	a	large	fireplace	had	been	built	,
在	这	烟囱	-	角落	的	这	厨房	一个	大的	壁炉	有	到过	建造	,

厨房的壁炉角落里建有一个大壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [kləʊzd] ['aɪən] ['kʊkɪŋ] - [greɪt] .

and	the	latter	had	been	covered	by	a	closed	iron	cooking	-	grate	.
和	这	后者	有	到过	涵盖	经过	一个	关闭	铁	烹饪	-	格特	.

后者被一个封闭的铁制烹饪格栅覆盖着。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [stəʊv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l] ,

Above	the	rustic	stove	was	a	mantel	,
多于	这	乡村	火炉	曾是	一个	壁炉架	,

简陋的炉灶上方是一个壁炉架。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təˈbækəʊ] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

upon	which	the	tobacco	supplies	of	the	old	people	were	kept	,
之上	哪个	这	烟草	补给品	的	这	老的	人们	是	保留	,

老人的烟草供应就存放在这里。

[ænd; ənd] [ˈedwɪn] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ænd; ənd]

and	Edwin	was	told	that	he	was	welcome	to	place	his	pipes	and
和	埃德温	曾是	讲述	那	他	曾是	欢迎	到	地方	他的	管道	和

[sɪgˈɑːz] [wɪð] [ðeəz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

cigars	with	theirs	if	he	desired	to	do	so	.
雪茄	和	他们的	如果	他	想要的	到	做	所以	.

有人告诉埃德温，如果他愿意，可以把他的烟斗和雪茄跟他们的放在一起。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɛdwɪnz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] ,

The	invitation	was	gladly	accepted	,	and	when	Edwin's	things	were	arranged	,
这	邀请	曾是	乐意	公认	,	和	什么时候	埃德温的	事物	是	安排	,

[ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] .

the	mantel	was	well	filled	.
这	壁炉架	曾是	出色地	已填	.

邀请被欣然接受，当埃德温的遗物被安排妥当后，壁炉架上摆满了东西。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkʌbəd] , [ðə; ði] [ˈnesəsəri]

The	other	furnishings	of	the	room	were	a	large	cupboard	,	the	necessary
这	其他	家具	的	这	房间	是	一个	大的	橱柜	,	这	必要的

[ˈɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] ,

articles	for	cooking	,
文章	为了	烹饪	,

房间里的其他家具包括一个大橱柜、一些必要的烹饪用具。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [həʊm] - [meɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lɒŋ] [ˈbentʃɪz] [ɒn]

a	long	home	-	made	dining	-	table	in	the	center	of	the	room	with	long	benches	on
一个	长的	家	-	制成	用餐	-	桌子	在	这	中心	的	这	房间	和	长的	长椅	在

[bəuθ] [saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

房间中央摆放着一张长长的自制餐桌，两侧各有一张长凳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] .

and	a	few	old	-	fashioned	straight	-	backed	chairs	.
和	一个	很少	老的	-	造型	直的	-	支持的	椅子	.

还有几把老式的直背椅。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [smәʊk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] .

And	here	they	met	night	after	night	to	smoke	and	to	talk	.
和	这里	他们	遇见	夜晚	后	夜晚	到	抽烟	和	到	讲话	.

他们每晚都在这里见面抽烟聊天。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə(r)] [bɪˈlɒŋd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ]

The	congregation	to	which	Mrs	.	Miller	belonged	was	in	the	habit	of	holding
这	会众	到	哪个	太太	.	磨坊主	属于	曾是	在	这	习惯	的	保持

[ðeə(r)] [ˈwiːkli] [preə(r)] - [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tʃɜːtʃ] - [ˈmembəz] ,

their	weekly	prayer	-	services	in	the	residences	of	the	different	church	-	members	,
他们的	每周	祷告	-	服务	在	这	住宅	的	这	不同的	教会	-	成员	,

米勒夫人所属的教会习惯于在每位教友的家中举行每周的祈祷仪式。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['ɛdwɪnz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]

and	soon	after	Edwin's	arrival	in	her	home	Mrs	.	Miller	told	him	that	on	the
和	很快	后	埃德温的	到达	在	她	家	太太	.	磨坊主	讲述	他	那	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

following	Thursday	evening	there	was	to	be	a	prayer	-	meeting	at	her
下列的	周四	晚上	那里	曾是	到	是	一个	祷告	-	会议	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

埃德温到达米勒太太家后不久，米勒太太就告诉他，下周四晚上在她家将举行祈祷会。

" [ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] !

"	A	prayer	-	meeting	!
"	一个	祷告	-	会议	!

“祈祷会！”

" ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	Edwin	exclaimed	with	as	much	wonder	and	astonishment	as	he	had
"	埃德温	惊呼	和	作为	很多	想知道	和	惊讶	作为	他	有

[dɪ'spleɪd] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [fræŋk] [ə'baʊt] [preə(r)] ;

displayed	when	talking	with	Frank	about	prayer	;
显示	什么时候	说	和	坦率	关于	祷告	;

“埃德温惊呼出声，语气中充满了惊奇和惊讶，就像他之前和弗兰克谈论祈祷时一样；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

and	immediately	he	connected	the	words	with	those	that	he	had	listened	to
和	立即地	他	连接	这	字	和	那些	那	他	有	听着	到

[ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [həʊm] .

on	the	porch	of	his	friend's	home	.
在	这	门廊	的	他的	朋友们	家	.

他立刻将这些话与他在朋友家门廊上听到的话联系起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɪmpli] , " [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ?

And	when	he	asked	simply	,	"	What	is	a	prayer	-	meeting	?
和	什么时候	他	问	简单地	,	"	什么	是	一个	祷告	-	会议	?

当他简单地问：“什么是祷告会？”

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts]

"	she	hid	her	surprize	and	explained	that	some	people	from	different	parts
"	她	隐藏	她	惊喜	和	解释	那	一些	人们	从	不同的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [ænd; ənd] [spend]

of	the	neighborhood	would	come	together	after	supper	in	some	room	and	spend
的	这	邻里	会	来	一起	后	晚餐	在	一些	房间	和	花费

[æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['riːdɪŋ] ,

an	hour	in	reading	,
一个	小时	在	阅读	,

她掩饰住惊讶，解释说，晚饭后，附近不同地方的一些人会聚在某个房间里，花一个小时读书。

[preŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] .

praying	,	and	singing	hymns	.
祈祷	,	和	歌唱	赞美诗	.

祈祷和唱赞美诗。

" [kæn; kən][ai][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ?

"	Can	I	be	with	you	too	?
"	能	我	是	和	你	也	?

“我也可以和你在一起吗？”

" ['edwɪn] [ɑːskt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wen]
" Edwin asked as though he expected to be denied the privilege ; but when
" 埃德温 问 作为 尽管 他 预期的 到 是 否认 这 特权 ; 但 什么时候
['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
Mrs . Miller answered ,
太太 . 磨坊主 回答 ,

“埃德温问的时候好像觉得会被拒绝；但当米勒太太回答时，

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['glædnəs] .
" Certainly , " the beseeching look immediately changed to one of gladness .
" 当然 , " 这 恳求 看 立即地 已更改 到 一 的 欢乐 .

“当然可以，”恳求的神情立刻变成了欣喜的神情。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [θɔːt] ['edwɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt]
" Can it be possible , " thought Edwin the following day as he went about
" 能 它 是 可能的 , " 想法 埃德温 这 下列的 天 作为 他 去 关于
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

“这有可能吗？”第二天，埃德温一边工作一边想。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [həʊm] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [preə(r)] .
" that in this very home where I am now living they will have prayer .
" 那 在 这 非常 家 在哪里 我 是 现在 活的 他们 将要 有 祷告 .

“在我现在居住的这所房子里，他们将进行祈祷。”

['əʊnli] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] !
Only three more days !
仅有的 三 更多的 天 !

只剩三天了！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ?
How can I wait until Thursday night ?
如何 能 我 等待 直到 周四 夜晚 ?

我怎么能等到周四晚上呢?

" [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
" When at last the appointed evening had arrived ,
" 什么时候 在 最后的 这 任命 晚上 有 到达的 ,

“当约定的夜晚终于到来时，

['edwɪn] [wɪð] [greɪt] ['ɪnwəd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [braɪt] [æn˛tɪsə'peɪʃənz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Edwin with great inward emotion and with bright anticipations watched the people
埃德温 和 伟大的 向内 情感 和 和 明亮的 预期 观看 这 人们
[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
as they arrived in groups of twos and threes ,
作为 他们 到达的 在 团体 的 二 和 三 ,

埃德温内心激动不已，满怀期待地看着人们三三两两地到来。

[sʌm; səm][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .
some on foot and others in carriages .
一些 在 脚 和 其他的 在 马车 .

有些人步行，有些人乘马车。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When all had arrived and had passed on into the house , they were
什么时候 全部 有 到达的 和 有 通过了 在 进入 这 房子 , 他们 是
['griːtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,
greeted by Mrs . Miller ,
问候 经过 太太 . 磨坊主 ,

当所有人都到达并进入屋内后，米勒太太迎接了他们。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]

and	Edwin	was	invited	to	join	them	in	the	comfortable	sitting	-	room	of
和	埃德温	曾是	受邀	到	加入	他们	在	这	舒服的	坐着	-	房间	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] .

the	large	house	.
这	大的	房子	.

于是，埃德温受邀来到这栋大房子舒适的客厅里和他们一起聊天。

['edwɪn] [felt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]

Edwin	felt	that	these	people	were	conferring	upon	him	a	wonderful	privilege	and
埃德温	毛毡	那	这些	人们	是	授予	之上	他	一个	精彩的	特权	和

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

埃德温觉得这些人是在授予他莫大的荣幸和特权。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] [ɪn]

but	he	could	not	get	away	from	the	feeling	that	he	was	an	intruder	in
但	他	可以	不是	得到	离开	从	这	感觉	那	他	曾是	一个	入侵者	在

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

their	meeting	.
他们的	会议	.

但他始终无法摆脱那种觉得自己像是闯入者的感觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz]

He	was	surprized	that	no	one	else	seemed	to	look	upon	his	being	there	as
他	曾是	惊讶	那	不	一	别的	似乎	到	看	之上	他的	存在	那里	作为

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

他很惊讶，似乎没有人觉得他出现在那里很奇怪。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm]

all	were	so	very	kind	that	he	decided	to	get	all	the	good	possible	from
全部	是	所以	非常	种类	那	他	决定	到	得到	全部	这	好的	可能的	从

['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɒlv] ,

being	there	and	to	solve	,
存在	那里	和	到	解决	,

大家都非常友善，所以他决定尽可能地从那里汲取所有好处并解决问题。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [preə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]

if	he	could	,	the	puzzle	of	prayer	,	also	to	find	out	what	it	meant	to
如果	他	可以	,	这	谜	的	祷告	,	还	到	寻找	出去	什么	它	意思是	到

[bɪ'kʌm] [kən'vɜːtɪd] .

become	converted	.
变得	转换	.

如果他能解开祈祷的谜题，也想弄明白皈依的意义。

[naʊ] , ['edwɪn] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Now	,	Edwin	had	never	learned	that	there	was	any	other	language	than	the
现在	,	埃德温	有	绝不	学习	那	那里	曾是	任何	其他	语言	比	这

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

Pennsylvania	Dutch	dialect	,
宾夕法尼亚州	荷兰语	方言	,

埃德温此前从未听说过宾夕法尼亚德语方言以外的其他语言。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [truːðz] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ]

and	having	never	been	in	a	neighborhood	where	the	Bible	truths	in	any	language
和	拥有	绝不	到过	在	一个	邻里	在哪里	这	圣经	真相	在	任何	语言

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,

were	taught	in	his	hearing	,
是	教授	在	他的	听力	,

他从未生活在一个有人用任何语言向他传授圣经真理的社区里，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,

and	not	knowing	that	there	was	a	Bible	or	a	Savior	,
和	不是	会心	那	那里	曾是	一个	圣经	或者	一个	救主	,

而且他们当时并不知道有《圣经》或救世主，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] (['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ]) [wɒt] [tuː; tə]

he	had	no	way	of	understanding	(	even	in	his	mother	-	tongue	)	what	to
他	有	不	方式	的	理解	(	甚至	在	他的	母亲	-	舌头	)	什么	到

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['redɪli] [ˌkɔmpri'hend] .

most	people	would	have	been	simple	and	readily	comprehended	.
最多	人们	会	有	到过	简单的	和	容易	理解	.

即使使用他的母语，他也完全无法理解对大多数人来说简单易懂的事情。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

When	all	was	in	readiness	for	the	service	to	begin	,
什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	服务	到	开始	,

当一切准备就绪，仪式即将开始时，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən]['fæməli]['baɪb(ə)l]

a	song	was	sung	and	then	a	chapter	from	the	large	German	family	Bible
一个	歌曲	曾是	唱	和	然后	一个	章	从	这	大的	德语	家庭	圣经

[wɒz; wəz] [riːd] .

was	read	.
曾是	读	.

唱了一首歌，然后朗读了德国家族圣经中的一章。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] .

After	that	all	knelt	to	pray	.
后	那	全部	跪下	到	祈祷	.

之后，所有人都跪下祈祷。

['edwɪn] [nelt] ['ɔːlsəʊ] ,

Edwin	knelt	also	,
埃德温	跪下	还	,

埃德温也跪了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

but	he	faced	the	others	and	gazed	upon	the	upturned	faces	as	though	they
但	他	面对	这	其他的	和	凝视	之上	这	翻转	面孔	作为	尽管	他们

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

belonged	to	creatures	from	another	world	.
属于	到	生物	从	其他	世界	.

但他转过身去，凝视着那些仰起的脸庞，仿佛它们是来自另一个世界的生物。

[wen] [ə'mændə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [preɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð]

When	Amanda	and	Mrs	.	Kauffman	prayed	and	he	saw	their	faces	beaming	with
什么时候	阿曼达	和	太太	.	考夫曼	祈祷	和	他	锯	他们的	面孔	光芒四射	和

[ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the	glory	of	God	,
这	荣耀	的	上帝	,

当阿曼达和考夫曼太太祈祷时，他看到她们的脸上洋溢着上帝的荣光，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈfɔːm(ə)l] ,

he	was	sure	that	their	prayers	were	informal	,
他	曾是	当然	那	他们的	祈祷	是	非正式	,

他确信他们的祈祷是非正式的，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

for	no	books	were	before	them	and	the	words	seemed	to	come
为了	不	图书	是	前	他们	和	这	字	似乎	到	来

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] .

from	their	hearts	.
从	他们的	心	.

因为他们面前没有书籍，这些话语仿佛是从他们的内心深处流露出来的。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] ,

The	reason	that	he	could	not	understand	what	was	said	,	he	felt	sure	,
这	原因	那	他	可以	不是	理解	什么	曾是	说	,	他	毛毡	当然	,

他确信，他听不懂对方在说什么的原因就是

[wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt]

was	because	they	were	talking	to	God	,	and	the	language	was	that
曾是	因为	他们	是	说	到	上帝	,	和	这	语言	曾是	那

[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] .

of	another	world	.
的	其他	世界	.

那是因为他们在与上帝对话，而他们使用的语言是另一个世界的语言。

[wen] [ðeɪ] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

When	they	arose	and	began	telling	of	God's	goodness	to	them	,
什么时候	他们	出现	和	开始	讲述	的	神的	善良	到	他们	,

当他们起身开始讲述上帝对他们的恩惠时，

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ˈedwɪn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

some	even	leaping	and	shouting	at	times	,	Edwin	supposed	that	it
一些	甚至	跳跃	和	喊叫	在	时代	,	埃德温	据称	那	它

[wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

was	another	form	of	prayer	,
曾是	其他	形式	的	祷告	,

有些人甚至时而跳跃呐喊，埃德温认为这是另一种形式的祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈspəʊkən][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [ˈdʒɜːmən] , [ðeɪ] [tuː] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] ,

and	as	the	words	spoken	were	all	in	German	,	they	too	,	he	reasoned	,
和	作为	这	字	说	是	全部	在	德语	,	他们	也	,	他	有理智的	,

他推断，既然他们说的话都是德语，那么他们说的话也应该是德语。

[mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] .

must	belong	to	another	world	.
必须	属于	到	其他	世界	.

一定属于另一个世界。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi] [riˈdʒɔis] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Notwithstanding	he	rejoiced	because	he	was	there	,
虽然	他	欣喜若狂	因为	他	曾是	那里	,

尽管如此，他还是很高兴，因为他身在其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

and	he	believed	that	everything	was	just	as	it	should	have	been	.
和	他	相信	那	一切	曾是	只是	作为	它	应该	有	到过	.

他认为一切都如他所愿。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)]

When	the	meeting	had	been	dismissed	and	the	people	had	gone	to	their
什么时候	这	会议	有	到过	解雇	和	这	人们	有	已消失	到	他们的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

会议结束后，人们各自回家了。

['edwɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [sməʊk]

Edwin	and	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	went	to	the	summer	-	kitchen	to	smoke
埃德温	和	先生	.	和	太太	.	磨坊主	去	到	这	夏天	-	厨房	到	抽烟

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

before	retiring	.
前	退休	.

埃德温、米勒先生和米勒太太在就寝前去了夏季厨房抽烟。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] ,

While	they	were	filling	their	pipes	and	selecting	the	coals	to	light	them	,
尽管	他们	是	填充	他们的	管道	和	选择	这	煤炭	到	光	他们	,

在他们装填烟斗并挑选煤炭点火的时候，

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [in'kwaiə] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] .

Mrs	.	Miller	inquired	,	"	How	did	you	like	the	meeting	tonight	.
太太	.	磨坊主	询问	,	"	如何	做过	你	喜欢	这	会议	今晚	.

米勒夫人问道：“你觉得今晚的会议怎么样？”

['edwɪn] ?

Edwin	?
埃德温	?

埃德温?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?

Was	it	like	you	thought	it	would	be	?
曾是	它	喜欢	你	想法	它	会	是	?

和你想象的一样吗?

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

"	His	answer	did	not	reveal	the	fact	that	he	had	not	understood	enough	of
"	他的	回答	做过	不是	揭示	这	事实	那	他	有	不是	理解	足够的	的

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [njuː] [kən'kluːʒn] .

what	had	been	said	or	done	to	form	any	new	conclusion	.
什么	有	到过	说	或者	完毕	到	形式	任何	新的	结论	.

“他的回答并没有透露出他并没有充分理解所说或所做的事情，因此无法得出任何新的结论。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l]

He	did	tell	her	,	however	,	that	he	thought	the	meeting	was	really	wonderful
他	做过	告诉	她	,	然而	,	那	他	想法	这	会议	曾是	真的	精彩的

,

,

,

不过，他确实告诉她，他觉得这次会面非常棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	he	asked	how	they	all	knew	that	they	were	on	the	road	to	heaven	.
和	他	问	如何	他们	全部	知道	那	他们	是	在	这	路	到	天堂	.

他问他们是如何知道自己走在通往天堂的路上的。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

For	Mrs	.	Miller	this	was	a	very	hard	question	to	answer	,
为了	太太	.	磨坊主	这	曾是	一个	非常	难的	问题	到	回答	,

对米勒夫人来说，这是一个很难回答的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

for	she	too	was	living	in	great	uncertainty	regarding	the	future	and	her
为了	她	也	曾是	活的	在	伟大的	不确定	关于	这	未来	和	她

[rɪ'wɔːd] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

reward	;	so	she	said	:
报酬	;	所以	她	说	:

因为她也对未来和自己的回报感到非常不确定，所以她说：

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

"	They	don't	know	anything	about	that	for	sure	in	this	life	.
"	他们	不	知道	任何事物	关于	那	为了	当然	在	这	生活	.

“他们今生对此一无所知。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

They	must	wait	until	after	they	die	before	they	can	find	that	out	.
他们	必须	等待	直到	后	他们	死	前	他们	能	寻找	那	出去	.

他们必须等到死后才能知道真相。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['kwestʃənz] [ɒn] [preə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]

"	In	reply	to	Edwin's	questions	on	prayer	and	what	it	means	to	be	converted
"	在	回复	到	埃德温的	问题	在	祷告	和	什么	它	方法	到	是	转换

,

,
,

“针对埃德温关于祈祷以及皈依的意义的问题，

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]

Mrs	.	Miller	explained	that	she	had	gone	forward	and	given	her	hand	to
太太	.	磨坊主	解释	那	她	有	已消失	向前	和	给定	她	手	到

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [hiː; hi]

the	minister	a	long	time	before	and	that	after	waiting	a	year's	time	he
这	部长	一个	长的	时间	前	和	那	后	等待	一个	年	时间	他

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

had	told	her	she	was	in	the	church	,
有	讲述	她	她	曾是	在	这	教会	,

米勒夫人解释说，很久以前她就走到牧师面前，把手伸向他，等了一年之后，牧师告诉她，她已经正式成为教徒了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] .

and	that	joining	church	was	what	was	meant	by	being	converted	.
和	那	加入	教会	曾是	什么	曾是	意思是	经过	存在	转换	.

加入教会就意味着皈依基督教。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [tʃɜːtʃ] - ?

"	What	do	you	mean	by	'	church	'	?
"	什么	做	你	意思是	经过	-	教会	-	?

你说的“教堂”是什么意思？

" ['edwɪn] [ɑːskt] ,

"	Edwin	asked	,
"	埃德温	问	,

埃德温问道：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz]

feeling	that	he	had	found	another	word	bearing	upon	the	great	subject	that	was
感觉	那	他	有	成立	其他	单词	轴承	之上	这	伟大的	主题	那	曾是

[pə'pleksɪŋ] [hɪm] .

perplexing	him	.
令人费解	他	.

他感觉自己找到了另一个与困扰他的这个重大问题相关的词语。

" [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː]
" **Why** **the** **church** **is** **that** **big** **building** **down** **on** **the** **first** **four** **corners** **as** **you** **go** **into**
" 为什么 这 教会 是 那 大的 建筑 向下 在 这 第一的 四 角落 作为 你 去 进入
[taʊn] .
town **.**
镇 .

“教堂就是进城后第一个四个街角处的那栋大楼。”

[juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ,
You **can't** **miss** **it** **,** **for** **it's** **the** **only** **building** **there** **,**
你 不能 错过 它 , 为了 它是 这 仅有的 建筑 那里 ,

你肯定不会错过它，因为它是那里唯一的建筑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
and **if** **you** **want** **to** **go** **down** **there** **with** **us** **some** **time** **to** **a** **meeting** **,**
和 如果 你 想 到 去 向下 那里 和 我们 一些 时间 到 一个 会议 ,
[juː; jʊ] [kæn; kən] .
you **can** **.**
你 能 .

如果你想和我们一起去那里开会，也可以。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['miːtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
We **have** **meeting** **,** **you** **know** **,** **every** **Sunday** **at** **the** **church** **.**
我们 有 会议 , 你 知道 , 每一个 星期日 在 这 教会 .

我们每周日都会在教堂聚会。

" [bʌt; bət] ['edwɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [preə(r)] -
" **But** **Edwin** **did** **not** **know** **,** **so** **he** **said** **,** **"** **Do** **you** **mean** **that** **you** **have** **prayer** **-**
" 但 埃德温 做过 不是 知道 , 所以 他 说 , " 做 你 意思是 那 你 有 祷告 -
['miːtɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] ? "
meeting **every** **Sunday** **?** **"**
会议 每一个 星期日 ? "

“但埃德温并不知道，所以他问道：‘你的意思是你们每个星期天都有祈祷会吗？’

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] .
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **she** **answered** **;** **"** **it** **isn't** **a** **prayer** **-** **meeting** **.**
" 哦 , 不 , " 她 回答 ; " 它 不是 一个 祷告 - 会议 .

“哦，不，”她回答说；“这不是祈祷会。”

[wiː; wi] [dʒʌst] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tɔːk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ,
We **just** **get** **together** **and** **listen** **to** **the** **minister** **talk** **,** **but** **we** **always** **sing** **,**
我们 只是 得到 一起 和 听 到 这 部长 讲话 , 但 我们 总是 唱歌 ,

我们聚在一起听牧师讲话，但我们总会唱歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
and **the** **minister** **prays** **for** **us** **.** **"**
和 这 部长 祈祷 为了 我们 . "

牧师为我们祈祷。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
" **And** **don't** **you** **know** **,** **because** **you** **go** **to** **that** **church** **,**
" 和 不 你 知道 , 因为 你 去 到 那 教会 ,

“难道你不知道吗，因为你去那个教堂，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] ?
that **you** **will** **go** **to** **heaven** **when** **you** **die** **?**
那 你 将要 去 到 天堂 什么时候 你 死 ?

你相信死后会上天堂吗?

" ['edwɪn] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [əʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli]
" Edwin said in astonishment , but the answer was , " Oh , no ; we don't really
" 埃德温 说 在 惊讶 , 但 这 回答 曾是 , " 哦 , 不 ; 我们 不 真的
[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
know anything about that .
知道 任何事物 关于 那 .

“埃德温惊讶地说，但答案是，‘哦，不；我们对此一无所知。’”

" [æz; əz]['edwɪn] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [sed] ,
" As Edwin pondered over the matter that night when alone , he said ,
" 作为 埃德温 沉思 超过 这 事情 那 夜晚 什么时候 独自的 , 他 说 ,

“那天晚上，埃德温独自一人思考这件事时，他说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" If it took Mrs . Miller a whole year to get into the church ,
" 如果 它 采取 太太 . 磨坊主 一个 所有的 年 到 得到 进入 这 教会 ,

“如果米勒夫人花了一整年才融入教会，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [kən'vɜːtɪd] ;
it will take me that long to get converted ;
它 将要 拿 我 那 长的 到 得到 转换 ;

我需要那么长时间才能皈依；

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə]
but I can't see why she doesn't know any more than she does about getting to
但 我 不能 看 为什么 她 不 知道 任何 更多的 比 她 做 关于 获得 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

但我实在不明白，为什么她对如何上天堂却一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

" [ɔːlˈðəʊ] ['edwɪn] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ðæt]
" Although Edwin could get no understanding in regard to the deep things that
" 虽然 埃德温 可以 得到 不 理解 在 看待 到 这 深的 事物 那
[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
were upon his mind ,
是 之上 他的 头脑 ,

尽管埃德温无法理解他心中那些深奥的事情，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
he never for one moment thought of giving up in his efforts to search
他 绝不 为了 一 片刻 想法 的 给予 向上 在 他的 努力 到 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
for them and to find out .
为了 他们 和 到 寻找 出去 .

他从未想过放弃寻找他们、查明真相的努力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
In his heart he was still sure that there was a way to know these things ,
在 他的 心 他 曾是 仍然 当然 那 那里 曾是 一个 方式 到 知道 这些 事物 ,

他内心深处仍然确信，有办法可以了解这些事情。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] ,
and although his friends had failed to discover them ,
和 虽然 他的 朋友们 有 失败的 到 发现 他们 ,

尽管他的朋友们未能发现他们，

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪn'serəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ʃeɪkən] .
his confidence in their sincerity was not in the least shaken .
他的 信心 在 他们的 诚意 曾是 不是 在 这 至少 摇晃 .

他对他们诚意的信心丝毫没有动摇。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [nɒt] [slæk] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [kaʊnt] ['slæknəs] ;
" The Lord is not slack concerning his promise , as some men count slackness ;
" 这 主 是 不是 松弛 有关 他的 承诺 , 作为 一些 男人 数数 松懈 ;

“主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实他并没有耽延；

[bʌt; bət] [ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌswərd] , [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
but is long - suffering to usward , not willing that any should perish ,
但 是 长的 - 痛苦 到 向 , 不是 愿意的 那 任何 应该 沦 ,

但他对我们极其宽容，不愿任何人沉沦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] " ([ˌtuː'tuː] [pet] . [θriː] : [naɪn]) .
but that all should come to repentance " (2 Pet . 3 : 9) .
但 那 全部 应该 来 到 悔改 " (2 宠物 . 3 : 9) .

但愿所有人都能悔改”（彼得后书 3:9）。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [həʊp]
A STAR OF HOPE
一个 星星 的 希望

希望之星

[kʌm] [ðen] , [əʊ][keə(r)] !

Come	then	,	O	care	!
来	然后	,	哦	关心	!

来吧，忧虑啊！

[əʊ] [griːf] !

O	grief	!
哦	悲伤	!

哦，悲伤！

[əʊ] [wəʊ] !

O	woe	!
哦	悲哀	!

唉！

[əʊ] ['trʌb(ə)lz] !

O	troubles	!
哦	麻烦	!

哎呀，麻烦！

['maɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ;

mighty	in	your	kind	;
强大的	在	你的	种类	;

你这类人很强大；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːm][jiː; jɪ] [nɛə] [kæn; kən] [nəʊ] ,

I	have	a	balm	ye	ne'er	can	know	,
我	有	一个	香脂	是的	从未	能	知道	,

我有一种你永远无法知晓的灵丹妙药，

[ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][maɪnd] .

A	hopeful	mind	.
一个	充满希望	头脑	.

保持乐观的心态。

— [veɪn] .

—	Vane	.
—	叶片	.

-叶片。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['edwɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

During	the	weeks	that	followed	,	Edwin	was	very	busy	,
期间	这	周	那	随后	,	埃德温	曾是	非常	忙碌的	,

接下来的几周，埃德温非常忙碌。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

but	most	of	the	time	that	he	was	at	work	about	the	chores	or	in	the
但	最多	的	这	时间	那	他	曾是	在	工作	关于	这	家务	或者	在	这

['hɑːvɪst] - [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raipən] [greɪn] [ɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ]

harvest	-	field	where	the	men	were	gathering	in	the	ripened	grain	or	preparing
收成	-	场地	在哪里	这	男人	是	采集	在	这	成熟的	粮食	或者	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θreʃə(r)] ,

for	the	threshers	,
为了	这	脱粒机	,

但他大部分时间都在忙着干活，或者在收割的田里和男人们一起收集成熟的谷物，或者准备脱粒机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [siːn] [ɒn] [ɪ'tɜːnəti] , [ðə; ði][tɔːks] [wɪð] [fræŋk] ,

he	was	reviewing	in	his	mind	the	scene	on	eternity	,	the	talks	with	Frank	,
他	曾是	复习	在	他的	头脑	这	场景	在	永恒	,	这	会谈	和	坦率	,

他在脑海中重温着关于永恒的场景，以及与弗兰克的对话。

[ðə; ði] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

the	prayer	-	meeting	,	and	what	Mrs	.	Miller	had	told	him	in	regard	to	the
这	祷告	-	会议	,	和	什么	太太	.	磨坊主	有	讲述	他	在	看待	到	这

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

祈祷会，以及米勒太太告诉他的关于教会的事情。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [stɑ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ]

"	It	will	take	me	just	a	year	from	the	time	I	start	to	go	to	church
"	它	将要	拿	我	只是	一个	年	从	这	时间	我	开始	到	去	到	教会

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [kən'vɜ:tɪd] ,

before	I	can	become	converted	,
前	我	能	变得	转换	,

“从我开始去教堂到我皈依基督教，只需要一年时间。”

[ɔ:(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [preə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

or	be	able	to	pray	the	right	kind	of	prayer	,	"	he	said	to	himself	;
或者	是	有能力的	到	祈祷	这	正确的	种类	的	祷告	,	"	他	说	到	他自己	;

“或者能够祷告，祷告得当，”他自言自语道；

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]

"	and	how	much	longer	will	it	take	before	I	know	that	I	am	on	the	road	to
"	和	如何	很多	更长	将要	它	拿	前	我	知道	那	我	是	在	这	路	到

['hev(ə)n] ?

heaven	?
天堂	?

“我还要多久才能确信自己正走在通往天堂的路上？”

" [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlərz] ['kɒnfɪdənt] ['steɪtmənt] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld]

"	for	regardless	of	Mrs	.	Miller's	confident	statement	that	nobody	in	this	world
"	为了	不管	的	太太	.	米勒的	自信的	陈述	那	无人	在	这	世界

[kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [rɪ'wɔ:d] ,

could	know	of	his	future	reward	,
可以	知道	的	他的	未来	报酬	,

“尽管米勒夫人自信地宣称，世上没有人能够预知他未来的奖赏，

['edwɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] .

Edwin	was	still	of	the	opinion	that	people	could	.
埃德温	曾是	仍然	的	这	观点	那	人们	可以	.

埃德温仍然认为人们可以做到。

" [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] ['ri:zənd] ,

"	It's	just	because	they	haven't	got	that	far	along	,	I	guess	,	"	he	reasoned	,
"	它是	只是	因为	他们	还没有	得到	那	远的	沿着	,	我	猜测	,	"	他	有理智的	,

“我想，那是因为他们还没走到那一步吧，”他推断道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [preə(r)]

and	he	felt	very	sure	that	some	of	the	people	who	were	at	the	prayer
和	他	毛毡	非常	当然	那	一些	的	这	人们	WHO	是	在	这	祷告

- ['mi:tɪŋ] [mʌst; məst] [nəʊ] .

-	meeting	must	know	.
-	会议	必须	知道	.

他非常肯定，参加祈祷会的人中一定有人知道这件事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪ] - ['læbɔ:ərz] [hu:] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [kʊnts] ,

Among	the	day	-	laborers	who	worked	for	Mr	.	Miller	was	a	Mr	.	Kunz	,
之中	这	天	-	劳工	WHO	工作	为了	先生	.	磨坊主	曾是	一个	先生	.	昆兹	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

为米勒先生工作的临时工中有一位名叫昆兹的先生，他

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['frendli] ['feləʊ] ,

although	not	a	Christian	,	was	a	good	,	intelligent	,	and	friendly	fellow	,
虽然	不是	一个	基督教	,	曾是	一个	好的	,	聪明的	,	和	友好的	同伴	,

虽然他不是基督徒，但他是一个善良、聪明、友善的人。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	who	lived	only	about	a	mile	away	.
和	WHO	居住地	仅有的	关于	一个	英里	离开	.

他们就住在离这里大约一英里远的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['edwɪn] [suːn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tætʃmənt] ,

For	this	young	man	Edwin	soon	formed	a	great	attachment	,
为了	这	年轻的	男人	埃德温	很快	形成	一个	伟大的	依恋	,

埃德温很快就对这个年轻人产生了深厚的感情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	as	the	weeks	slipped	by	he	occasionally	found	time	and	opportunity
和	作为	这	周	滑倒了	经过	他	偶尔	成立	时间	和	机会

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

to	visit	him	in	his	home	.
到	访问	他	在	他的	家	.

随着时间推移，他偶尔会抽出时间和机会去他家拜访。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] ['mɪstə(r)] . [kʊnts] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['kwestʃənz] [ɒn] [preə(r)]

During	one	of	these	visits	Mr	.	Kunz	said	in	answer	to	Edwin's	questions	on	prayer
期间	一	的	这些	访问	先生	.	昆兹	说	在	回答	到	埃德温的	问题	在	祷告

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] :

and	the	other	things	that	were	troubling	him	:
和	这	其他	事物	那	是	令人不安的	他	:

在一次拜访中，昆茨先生在回答埃德温关于祈祷以及其他困扰他的问题时说道：

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['edwɪn] ,

"	I	don't	know	very	much	about	such	things	,	Edwin	,
"	我	不	知道	非常	很多	关于	这样的	事物	,	埃德温	,

“我对这些事情不太了解，埃德温。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə]

but	I	think	that	you	can	find	out	all	you	want	to	know	if	you	will	go	to
但	我	思考	那	你	能	寻找	出去	全部	你	想	到	知道	如果	你	将要	去	到

[ðə; ði] [bɪg] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɒn] [ðə; ði] [kæmp] - [graʊnd] ['jɒndə(r)] ,

the	big	camp	-	meeting	that	is	soon	to	be	held	on	the	camp	-	ground	yonder	,
这	大的	营	-	会议	那	是	很快	到	是	握住	在	这	营	-	地面	远处	,

但我认为，如果你去参加即将在那边营地举行的大型营会，你就能了解到所有你想知道的事情。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊnts] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊdz] [ðæt] ['edwɪn]

"	and	with	his	finger	Mr	.	Kunz	pointed	to	a	strip	of	woods	that	Edwin
"	和	和	他的	手指	先生	.	昆兹	尖	到	一个	条	的	树林	那	埃德温

[hæd; həd] [hɜːd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] " [kæmp] - [graʊnd] . "

had	heard	spoken	of	as	the	"	Camp	-	Ground	.	"
有	听到	说	的	作为	这	"	营	-	地面	.	"

“昆兹先生用手指着一片树林，埃德温曾听人提起过那里的‘营地’。”

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

what	has	the	camp	-	meeting	to	do	with	such	things	?
什么	有	这	营	-	会议	到	做	和	这样的	事物	?

露营聚会与这些事有什么关系？

" ['edwɪn] [ɑ:skt] , ['greɪtli] [sə'praɪz] ;
" Edwin asked , greatly surprized ;
" 埃德温 问 , 非常 惊讶 ;

“埃德温惊讶地问道；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs]
for his idea of the camp - ground had been that it was a place
为了 他的 主意 的 这 营 - 地面 有 到过 那 它 曾是 一个 地方
[fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ldli] [ˌə'mju:zmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [held] ,
for worldly amusements to be held ,
为了 世俗 娱乐 到 是 握住 ,

因为他一直认为露营地是举行世俗娱乐活动的地方。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪknɪks] , ['festɪvlz] , [ænd; ənd] [bɔ:l] - [geɪmz] ,
such as picnics , festivals , and ball - games ,
这样的 作为 野餐 , 节日 , 和 球 - 游戏 ,

例如野餐、节日和球赛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and it was hard for him to connect it with anything that he
和 它 曾是 难的 为了 他 到 连接 它 和 任何事物 那 他
[kən'sɪdəd] [səʊ] ['sɒləm] [æz; əz] [preə(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
considered so solemn as prayer and getting an assurance of heaven .
经过考虑的 所以 庄严 作为 祷告 和 获得 一个 保证 的 天堂 .

他很难将它与他认为如此庄严的祈祷和获得天堂的保证联系起来。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['edwɪn] , " ['mɪstə(r)] . [kʊnts] [rɪ'plaɪd] .
" It has much to do with it , Edwin , " Mr . Kunz replied .
" 它 有 很多 到 做 和 它 , 埃德温 , " 先生 . 昆兹 回复 .

“这与此有很大关系，埃德温，”昆茨先生回答道。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz][held][baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [hu:z]
" The meeting is held by men and women who are converted and whose
" 这 会议 是 握住 经过 男人 和 女性 WHO 是 转换 和 谁
['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [get] [kən'vɜ:tɪd] .
business it is to see that those who come to the meeting get converted .
商业 它 是 到 看 那 那些 WHO 来 到 这 会议 得到 转换 .

“这个聚会是由已经皈依基督教的男男女女主持的，他们的目的是让来参加聚会的人也皈依基督教。”

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]
They will know what you need and will help you to understand how to get it
他们 将要 知道 什么 你 需要 和 将要 帮助 你 到 理解 如何 到 得到 它
. "
: "
. "

他们会知道你需要什么，并帮助你了解如何获得它。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , " ['edwɪn] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
" Do you mean , " Edwin asked , his eyes opening wide in wonder ,
" 做 你 意思是 , " 埃德温 问 , 他的 眼睛 开幕 宽的 在 想知道 ,

“你的意思是，”埃德温问道，他惊讶地睁大了眼睛，

" [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [kən'vɜ:tɪd] [raɪt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ? "
" that one can get converted right there at the meeting ? "
" 那 一 能 得到 转换 正确的 那里 在 这 会议 ? "

“有人可以在会议上当场皈依基督教吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstə(r)] . [kʊnts] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gənəs] [ɒv; əv]

"	Yes	,	indeed	,	I	mean	it	,	"	Mr	.	Kunz	replied	,	smiling	at	the	eagerness	of
"	是的	,	的确	,	我	意思是	它	,	"	先生	.	昆兹	回复	,	微笑	在	这	渴望	的

['edwɪn] .

Edwin	.
埃德温	.

“是的，我的确是认真的，”昆茨先生笑着回答，看着埃德温的热情。

" ['evri] [jɪə(r)] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɜ:tɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ðə; ði]

"	Every	year	many	are	converted	,	and	it	is	for	that	very	purpose	that	the
"	每一个	年	许多	是	转换	,	和	它	是	为了	那	非常	目的	那	这

['mi:tɪŋ] [ɪz] [held] .

meeting	is	held	.
会议	是	握住	.

“每年都有许多人皈依基督教，而这正是召开此次会议的目的。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['edwɪn] !

"	Poor	Edwin	!
"	贫穷的	埃德温	!

可怜的埃德温！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz]

It	was	hard	for	him	to	make	the	words	of	Mrs	.	Miller	and	those
它	曾是	难的	为了	他	到	制作	这	字	的	太太	.	磨坊主	和	那些

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊnts] ['hɑ:mənaɪz] ;

of	Mr	.	Kunz	harmonize	;
的	先生	.	昆兹	协调	;

他很难将米勒太太的话和昆兹先生的话协调一致；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] ,

but	as	he	considered	what	his	friend	had	said	,
但	作为	他	经过考虑的	什么	他的	朋友	有	说	,

但他仔细思考了朋友的话之后，

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:(r)][ɒv; əv] [həʊp] [ə'rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ] ,

a	bright	star	of	hope	arose	in	his	sky	,
一个	明亮的	星星	的	希望	出现	在	他的	天空	,

他的天空中升起了一颗明亮的希望之星，

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə]

and	he	at	once	decided	that	the	thing	for	him	to	do	was	to
和	他	在	一次	决定	那	这	事物	为了	他	到	做	曾是	到

[ə'tend] [ðæt] ['mi:tɪŋ] .

attend	that	meeting	.
出席	那	会议	.

他立刻决定，他应该做的就是参加那个会议。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [kʊnts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [get] ['eni] [wʌn]

He	asked	Mr	.	Kunz	how	it	was	possible	for	those	people	to	get	any	one
他	问	先生	.	昆兹	如何	它	曾是	可能的	为了	那些	人们	到	得到	任何	一

[kən'vɜ:tɪd] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] .

converted	in	so	short	a	time	.
转换	在	所以	短的	一个	时间	.

他问昆茨先生，这些人怎么可能在这么短的时间内就让别人皈依基督教。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [kʊnts][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪm'self] ,

As	Mr	.	Kunz	was	not	a	Christian	himself	,
作为	先生	.	昆兹	曾是	不是	一个	基督教	他自己	,

由于昆兹先生本人并非基督徒，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

he	could	only	answer	that	he	did	not	know	how	it	was	,
他	可以	仅有的	回答	那	他	做过	不是	知道	如何	它	曾是	,

他只能回答说他不知道情况如何。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	somehow	they	did	it	.
但	那	不知何故	他们	做过	它	.

但他们竟然做到了。

[wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ['edwɪn] [ə'rəʊz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

With	this	knowledge	Edwin	arose	to	return	to	the	place	where	he	was	making
和	这	知识	埃德温	出现	到	返回	到	这	地方	在哪里	他	曾是	制作

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

得知此事后，埃德温起身返回他居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

It	was	Sunday	afternoon	early	in	August	,
它	曾是	星期日	下午	早期的	在	八月	,

那是一个八月初的星期天下午，

[bʌt; bət] ['edwɪn] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

but	Edwin	gave	no	heed	to	the	warm	rays	of	the	sun	.
但	埃德温	给予	不	注意	到	这	温暖的	射线	的	这	太阳	.

但埃德温对温暖的阳光毫不在意。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

As	he	walked	along	the	highway	toward	the	home	of	his	employer	,
作为	他	步行	沿着	这	公路	朝向	这	家	的	他的	雇主	,

他沿着公路向雇主家走去，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

his	heart	was	light	and	happy	,
他的	心	曾是	光	和	快乐的	,

他心情轻松愉快。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

and	as	he	was	alone	he	swung	his	arms	and	clapped	his	hands	in
和	作为	他	曾是	独自的	他	摇摆	他的	武器	和	鼓掌	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] .

his	delight	.
他的	喜	.

他独自一人时，高兴地挥舞着手臂，拍着手。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ,

The	thought	that	it	was	possible	to	become	converted	within	a	week's	time	,
这	想法	那	它	曾是	可能的	到	变得	转换	之内	一个	本周	时间	,

认为有可能在一周内皈依基督教的想法，

[ɔː(r)] [eɪt] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['əʊvə(r)] [tuː] ['sʌndez] ,

or	eight	days	,	as	the	meeting	was	to	continue	over	two	Sundays	,
或者	八	天	,	作为	这	会议	曾是	到	继续	超过	二	星期日	,

或者说八天，因为会议要持续两个星期日。

[siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

seemed	almost	too	good	to	be	true	.
似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,
" But why not , " he reasoned ,
" 但 为什么 不是 , " 他 有理智的 ,

“为什么不呢？”他心想。

" [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
" when there will be such able men and women at the meeting to do
" 什么时候 那里 将要 是 这样的 有能力的 男人 和 女性 在 这 会议 到 做
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

“当会议上有这么多能干的男男女女来做这项工作时。”

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ]
At the church where Mrs . Miller was converted , it might have taken a
在 这 教会 在哪里 太太 . 磨坊主 曾是 转换 , 它 可能 有 已采取 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

在米勒夫人皈依基督教的那间教堂，可能需要一年的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] ;
for there was but one man to do the work ;
为了 那里 曾是 但 一 男人 到 做 这 工作 ;

因为只有一个人能做这项工作；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] .
but at the camp - meeting there will be many .
但 在 这 营 - 会议 那里 将要 是 许多 .

但在露营聚会中会有很多。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
" Then he began to wonder how the work would be accomplished ,
" 然后 他 开始 到 想知道 如何 这 工作 会 是 完成 ,

然后他开始思考这项工作该如何完成，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsɪstə'mætɪk]
and he concluded that it would take some kind of a scientific , systematic
和 他 结束 那 它 会 拿 一些 种类 的 一个 科学 , 系统
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

他得出结论，这需要某种科学的、系统性的方法。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn]
together with a wonderful prayer , and that then , if the work had been
一起 和 一个 精彩的 祷告 , 和 那 然后 , 如果 这 工作 有 到过
['prɒpəli] [dʌn] ,
properly done ,
适当地 完毕 ,

伴随着一段美好的祈祷，如果这项工作已经妥善完成，

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wʊd]
an assurance that the person was converted and safe for heaven would
一个 保证 那 这 人 曾是 转换 和 安全的 为了 天堂 会
[kʌm] .
come .
来 .

会有人保证这个人已经悔改，可以升入天堂。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] , [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ,

Suddenly	**as**	**he**	**walked**	**along**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**,**
突然	作为	他	步行	沿着	,	他	毛毡	那	他	曾是	不是	独自的	,

他边走边突然觉得，自己并不孤单。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	**no**	**one**	**was**	**in**	**sight**	**.**
但	不	一	曾是	在	视线	.

但周围一个人也没有。

[ðen] [ði:z] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

Then	**these**	**words**	**seemed**	**to**	**be**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**:**
然后	这些	字	似乎	到	是	低声说道	在	他的	耳朵	:

然后，仿佛有人在他耳边低语：

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:] [su:n] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [həʊp] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] .

"	**You**	**had**	**better**	**not**	**rejoice**	**too**	**soon**	**,**	**for**	**your**	**hope**	**may**	**be**	**in**	**vain**	**.**
"	你	有	更好的	不是	麾	也	很快	,	为了	你的	希望	可能	是	在	徒劳	.

“你最好不要高兴得太早，因为你的希望可能会落空。”

[jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [meɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - ['mi:tɪŋ] ;

Your	**master**	**may**	**refuse**	**to**	**let**	**you**	**go**	**to**	**the**	**camp**	**-**	**meeting**	**;**
你的	掌握	可能	拒绝	到	让	你	去	到	这	营	-	会议	;

你的主人可能不让你去参加露天营会；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['bɪzi] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

for	**you**	**know**	**how**	**busy**	**he**	**is**	**just**	**now**	**and**	**how**	**necessary**	**that**	**he**	**should**
为了	你	知道	如何	忙碌的	他	是	只是	现在	和	如何	必要的	那	他	应该

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [help] .

have	**your**	**help**	**.**
有	你的	帮助	.

你知道他现在有多忙，也知道他多么需要你的帮助。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)]['edwɪn] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [təʊn] :

"	**But**	**without**	**the**	**slightest**	**fear**	**Edwin**	**answered**	**in**	**an**	**audible**	**tone**	**:**
"	但	没有	这	丝毫	害怕	埃德温	回答	在	一个	可听见的	语气	:

“但埃德温丝毫没有畏惧，用清晰的声音回答道：”

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ˌju: 'es] [hɑ:d] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**know**	**that**	**the**	**work**	**is**	**pushing**	**us**	**hard**	**just**	**now**	**,**
"	是的	,	先生	,	我	知道	那	这	工作	是	推动	我们	难的	只是	现在	,

“是的，先生，我知道现在的工作压力很大。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] [li:st] ,

but	**this**	**matter**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**at**	**least**	**,**
但	这	事情	,	到	我的	头脑	在	至少	,

但就此事而言，至少在我看来，

[ɪz][ɒv; əv][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] .

is	**of**	**far**	**greater**	**importance**	**than**	**all**	**the**	**work**	**on**	**the**	**farm**	**.**
是	的	远的	更大的	重要性	比	全部	这	工作	在	这	农场	.

比农场里的所有工作都重要得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][du:; də][nɒt][ɪk'spekt][maɪ]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [taɪm] [ɒf] [tu:; tə] [ə'tend]

And	**then**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**my**	**master**	**to**	**give**	**me**	**the**	**time**	**off**	**to**	**attend**
和	然后	我	做	不是	预计	我的	掌握	到	给	我	这	时间	离开	到	出席

[ðə; ði][kæmp] - ['mi:tɪŋ] .

the	**camp**	**-**	**meeting**	**.**
这	营	-	会议	.

而且我也不指望我的主人会给我时间去参加露营聚会。

[aɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I'll	tell	him	how	much	I	dislike	to	leave	him	and	that	nothing	else	at	such	a
患病的	告诉	他	如何	很多	我	不喜欢	到	离开	他	和	那	没有什么	别的	在	这样的	一个

[taɪm] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] .

time	would	induce	me	to	go	.
时间	会	诱导	我	到	去	.

我会告诉他我有多么不愿离开他，在这种时候，没有任何其他事能让我离开。

[ðen] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ðə; ði] [fɔː(r)]

Then	I'll	say	that	I	will	not	only	work	for	him	as	hard	as	I	can	the	four
然后	患病的	说	那	我	将要	不是	仅有的	工作	为了	他	作为	难的	作为	我	能	这	四

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] ,

weeks	before	I	go	,
周	前	我	去	,

然后我会说，在我离开前的四个星期里，我不仅会尽我所能为他努力工作，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [tuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm]

but	that	I	will	stay	two	weeks	longer	than	I	agreed	to	stay	and	will	give	him
但	那	我	将要	停留	二	周	更长	比	我	同意	到	停留	和	将要	给	他

[ðæt] [wɜːk] [friː] ,

that	work	free	,
那	工作	自由的	,

但我会比原定时间多待两周，并且免费给他做那份工作。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

if	he	will	only	let	me	attend	that	meeting	.
如果	他	将要	仅有的	让	我	出席	那	会议	.

如果他肯让我参加那个会议就好了。

" [hæd; həd] ['edwɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [kʊnts] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [get] [kən'vɜːtɪd] [ɪn] [les]

"	Had	Edwin	thought	to	ask	Mr	.	Kunz	if	anyone	could	get	converted	in	less
"	有	埃德温	想法	到	问	先生	.	昆兹	如果	任何人	可以	得到	转换	在	较少的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] ,

than	the	eight	days	,
比	这	八	天	,

“如果埃德温当时想到问问昆茨先生，是否有人能在不到八天的时间内皈依基督教的话……”

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['miːtɪŋ] ;

he	might	not	have	been	so	determined	to	remain	for	the	entire	meeting	;
他	可能	不是	有	到过	所以	决定	到	保持	为了	这	全部的	会议	;

他或许并非决心要全程参加会议；

[bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

but	,	supposing	that	it	would	take	at	least	that	long	for	the	operation	,
但	,	假如	那	它	会	拿	在	至少	那	长的	为了	这	手术	,

但是，假设手术至少需要那么长时间，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

he	did	not	want	to	run	any	chances	of	failure	in	his	undertaking	.
他	做过	不是	想	到	跑步	任何	机会	的	失败	在	他的	承诺	.

他不想让自己的事业有任何失败的可能。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)]

He	had	hardly	finished	telling	what	he	would	do	in	return	for	the	favor
他	有	几乎	完成的	讲述	什么	他	会	做	在	返回	为了	这	偏爱

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

that	he	was	expecting	to	ask	of	his	master	,
那	他	曾是	期待	到	问	的	他的	掌握	,

他还没说完自己会如何回报主人的恩情，他就要向主人提出这个请求了。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

when	again	he	seemed	to	hear	the	voice	speaking	.
什么时候	再次	他	似乎	到	听到	这	嗓音	请讲	.

他似乎再次听到了那个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [jɔː(r); jə(r)] [wiːks] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪzi] [taɪm] [maɪt] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)]

"	Your	week's	absence	from	the	farm	at	this	busy	time	might	cause	your
"	你的	本周	缺席	从	这	农场	在	这	忙碌的	时间	可能	原因	你的

['mɑːstə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]

master	so	much	inconvenience	and	loss	that	he	would	not	even	consider	your
掌握	所以	很多	不便	和	损失	那	他	会	不是	甚至	考虑	你的

['ɒfə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['ekstrə] [wiːks] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] . "

offer	of	two	extra	weeks	of	labor	in	return	.	"
提供	的	二	额外的	周	的	劳动	在	返回	.	"

“在这个繁忙的季节，你离开农场一周可能会给你的主人带来如此多的不便和损失，以至于他根本不会考虑你提出的额外两周劳动作为补偿。”

" ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstəns] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [wiːk] ,

"	Under	such	circumstance	I'd	give	him	a	month's	time	for	the	one	week	,
"	在下面	这样的	环境	ID	给	他	一个	月份	时间	为了	这	一	星期	,

“在这种情况下，我会给他一个月的时间来处理这短短一周的事情。”

" ['edwɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] .

"	Edwin	answered	bravely	.
"	埃德温	回答	勇敢地	.

埃德温勇敢地回答道。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['ʌndə(r)] ['eni]

Then	the	voice	suggested	that	he	might	be	unable	to	leave	under	any
然后	这	嗓音	建议	那	他	可能	是	无法	到	离开	在下面	任何

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

然后那个声音暗示他可能无论如何都无法离开。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] :

but	at	this	suggestion	Edwin	exclaimed	:
但	在	这	建议	埃德温	惊呼	:

但听到这个建议，埃德温惊呼道：

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['eniweɪ] !

"	Well	,	sir	,	then	I	shall	go	anyway	!
"	出色地	,	先生	,	然后	我	将	去	反正	!

“好吧，先生，那我无论如何都要去！”

[maɪ]['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

My	matter	is	of	far	greater	importance	than	anything	that	is	connected	with	his
我的	事情	是	的	远的	更大的	重要性	比	任何事物	那	是	连接	和	他的

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

我的事远比他农场里的任何事都重要得多。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

and	I	can	not	afford	to	miss	that	meeting	.
和	我	能	不是	买得起	到	错过	那	会议	.

我不能错过那次会议。

[ai][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [kən'vɜːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][duː; də][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

I	can	not	give	up	a	chance	to	get	converted	;	for	if	I	do	and	should
我	能	不是	给	向上	一个	机会	到	得到	转换	;	为了	如果	我	做	和	应该

[daɪ] ,

die	,
死	,

我不能放弃皈依的机会；因为如果我放弃了，并且因此丧命，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [ˌʌnprɪ'peəd] .

I	shall	go	into	eternity	unprepared	.
我	将	去	进入	永恒	毫无准备	.

我将毫无准备地步入永恒。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]

I	will	just	tell	him	that	I	am	going	anyway	and	will	take	my	chances	on	all	the
我	将要	只是	告诉	他	那	我	是	去	反正	和	将要	拿	我的	机会	在	全部	这

[rest] .

rest	.
休息	.

我会告诉他我无论如何都要去，至于其他的一切，就听天由命吧。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] ['ɛdwɪnz] [pɑːt] , [ðə; ði]['temptə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['seɪtn] ,

"	Because	of	this	decision	on	Edwin's	part	,	the	tempter	,	who	was	Satan	,
"	因为	的	这	决定	在	埃德温的	部分	,	这	诱惑者	,	WHO	曾是	撒但	,

“由于埃德温的这个决定，诱惑者，也就是撒旦，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɪl] [duː; də] [raɪt] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] .

the	enemy	of	all	who	will	do	right	,	was	forced	to	flee	.
这	敌人	的	全部	WHO	将要	做	正确的	,	曾是	强制	到	逃跑	.

正义之士的敌人被迫逃亡。

[hæd; həd]['edwɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ['eni]

Had	Edwin	listened	to	the	suggestions	longer	or	given	the	wicked	one	any
有	埃德温	听着	到	这	建议	更长	或者	给定	这	邪恶	一	任何

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [steɪ] ,

encouragement	to	stay	,
鼓励	到	停留	,

如果埃德温当初听取了那些建议，或者给了那个恶人任何留下的鼓励，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ;

there	would	have	been	no	end	to	his	arguments	;
那里	会	有	到过	不	结尾	到	他的	论点	;

他的论点恐怕没完没了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːtn] [ɔːl] [huː] [siːk]

for	it	is	the	business	of	Satan	to	discourage	and	dishearten	all	who	seek
为了	它	是	这	商业	的	撒但	到	阻碍	和	令人沮丧	全部	WHO	寻找

[tuː; tə]['træv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	travel	upon	the	highway	that	leads	to	heaven	.
到	旅行	之上	这	公路	那	线索	到	天堂	.

因为撒旦的目的就是让所有寻求走上通往天堂之路的人灰心丧气。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['edwɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn]

we	find	that	Edwin	in	his	ignorance	had	once	more	been	guided	by	Divine
我们	寻找	那	埃德温	在	他的	无知	有	一次	更多的	到过	引导	经过	神圣的

['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Providence	and	that	his	heavenly	Teacher	had	taught	and	aided	him	in	his
普罗维登斯	和	那	他的	天上	老师	有	教授	和	协助	他	在	他的

['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] .

hour	of	need	.
小时	的	需要	.

我们发现，在无知中，埃德温再次受到了神的眷顾，他的天上的老师在危难之际教导并帮助了他。

[gɒd] ['nevə(r)] [feɪlz] [wen] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

God	never	fails	when	a	soul	is	doing	his	best	to	please	him	.
上帝	绝不	失败	什么时候	一个	灵魂	是	正在做	他的	最好的	到	请	他	.

只要有人竭尽全力取悦上帝，上帝就绝不会辜负他。

['feɪljə(r)] ['kɒmz] , [nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Failure	comes	,	not	merely	from	a	lack	of	understanding	,
失败	来	,	不是	仅仅	从	一个	缺少	的	理解	,

失败并非仅仅源于缺乏理解，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

but	from	a	lack	of	decision	and	purpose	to	go	all	the	way	at	any	cost	.
但	从	一个	缺少	的	决定	和	目的	到	去	全部	这	方式	在	任何	成本	.

但却是因为缺乏决心和目标，没有不惜一切代价走到最后。

['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [weɪ] .

Every	one	who	is	honest	with	himself	and	anxious	to	do	the	will	of	his	Maker	will	be	shown	the	way	.
每一个	一	WHO	是	诚实的	和	他自己	和	焦虑的	到	做	这	将要	的	他的	制造商	将要	是	所示	这	方式	.

凡是诚实面对自己、渴望遵行造物主旨意的人，都会得到指引。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['lʊkəθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .

"	The	Lord	looketh	from	heaven	;	he	beholdeth	all	the	sons	of	men	.
"	这	主	看看	从	天堂	;	他	看哪	全部	这	儿子们	的	男人	.

耶和华从天上观看，他注视着世人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

From	the	place	of	his	habitation	he	looketh	upon	all	the	inhabitants	of	the	earth	.
从	这	地方	的	他的	居住地	他	看看	之上	全部	这	居民	的	这	地球	.

他从他的居所俯瞰着地球上所有的居民。

[hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'laɪk] ; [hiː; hi] [kənsɪdɚəθ] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːks] ... [bɪ'həʊld] ,

He	fashioned	their	hearts	alike	;	he	considereth	all	their	works	...	Behold	,
他	造型	他们的	心	同样	;	他	考虑	全部	他们的	作品	...	看哪	,

他造了他们的心，使他们都一样；他鉴察他们一切的行为……看哪，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,

the	eye	of	the	Lord	is	upon	them	that	fear	him	,
这	眼睛	的	这	主	是	之上	他们	那	害怕	他	,

耶和华的眼目看顾敬畏他的人。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] .

upon	them	that	hope	in	his	mercy	;	to	deliver	their	soul	from	death	.
之上	他们	那	希望	在	他的	怜悯	;	到	递送	他们的	灵魂	从	死亡	.

愿他怜悯那些仰望他慈悲的人，拯救他们的灵魂脱离死亡。

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - - -) .

"	(	Psa	.	33	:	13	-	19	)	.
"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	-	-	)	.

(诗篇 33:13-19)。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [tə'bækəʊ]

A	REVELATION	ON	TOBACCO
一个	启示	在	烟草

关于烟草的启示

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [daʊt]

Who	is	it	that	will	doubt
WHO	是	它	那	将要	怀疑

谁会怀疑呢?

[ðə; ðɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l]

The	care	of	Heaven	,	or	think	the	immortal
这	关心	的	天堂	,	或者	思考	这	不朽

天上的眷顾，或者想想永生者

[ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] ?

Pow'rs	are	slow	?
权力	是	慢的	?

电力供应缓慢?

— - .

—	Davenaut	.
—	-	.

——戴夫·诺特。

[wen] ['edwɪn] ['entəd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪt] ,

When	Edwin	entered	the	barn	on	the	morning	following	his	Sunday	afternoon	visit	,
什么时候	埃德温	进入	这	谷仓	在	这	早晨	下列的	他的	星期日	下午	访问	,

周日下午来访后的第二天早上，当埃德温走进谷仓时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ]

he	found	that	Mr	.	Miller	was	there	ahead	of	him	and	that	the	large
他	成立	那	先生	.	磨坊主	曾是	那里	前方	的	他	和	那	这	大的

['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] - ['brekfəst] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'l'redi] ['tʌmblɪŋ] ['ræpɪdli]

forkfuls	of	fresh	hay	for	the	horses	'	breakfasts	were	already	tumbling	rapidly
叉子	的	新鲜的	干草	为了	这	马匹	-	早餐	是	已经	翻滚	快速

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [məʊ] [ə'bʌv] .

from	the	large	mow	above	.
从	这	大的	刈	多于	.

他发现米勒先生已经到了他前面，一大把 ...

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] , " [θɔːt] ['edwɪn] ,

"	As	soon	as	he	comes	down	,	"	thought	Edwin	,
"	作为	很快	作为	他	来	向下	,	"	想法	埃德温	,

“他一下来，”埃德温心想，

" [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] ,
" I'll ask him about my going to that meeting ,
" 患病的 问 他 关于 我的 去 到 那 会议 ,

“我会问问他关于我去参加那个会议的事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈitl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [aɪl] [hæv; həv] .
for it'll be as good a chance as I'll have .
为了 它将 是 作为 好的 一个 机会 作为 患病的 有 .

因为这将是我能拥有的最好的机会了。

" [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fiːd] - [bɪnz] , [ˈmeʒərɪŋ] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɒk]
" Then as he went about among the feed - bins , measuring grain for the stock
" 然后 作为 他 去 关于 之中 这 喂养 - 垃圾箱 , 测量 粮食 为了 这 库存

,
,
,

“然后，当他走到饲料仓之间，为牲畜称量谷物时，

[hiː; hi] [rɪˈhɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] ,
he rehearsed in his mind the little speech that he had planned ,
他 排练 在 他的 头脑 这 小的 演讲 那 他 有 计划 ,

他在脑海中反复演练了一遍事先准备好的简短演讲稿。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] ;
to see if it could be improved ;
到 看 如果 它 可以 是 改进 ;

看看是否可以改进；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
but he decided that it was just what he should say ,
但 他 决定 那 它 曾是 只是 什么 他 应该 说 ,

但他觉得这正是他应该说的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈɒfə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .
and with all his heart he hoped that his generous offer would be accepted .
和 和 全部 他的 心 他 希望 那 他的 慷慨的 提供 会 是 公认 .

他衷心希望自己慷慨的提议能够被接受。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈeni] [hɑːd] [ˈfiːlɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
If possible , he wanted to go without causing any hard feelings on the part of
如果 可能的 , 他 通缉 到 去 没有 导致 任何 难的 情怀 在 这 部分 的
[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] .
his employer .
他的 雇主 .

如果可能的话，他希望在不引起雇主任何不快的情况下离开。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] ,
Still he felt that he must go ,
仍然 他 毛毡 那 他 必须 去 ,

但他仍然觉得他必须去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstʌbən] .
and was resolved to go even if Mr . Miller should be stubborn .
和 曾是 已解决 到 去 甚至 如果 先生 . 磨坊主 应该 是 固执的 .

即使米勒先生很固执，他也决心前往。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪlə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði]
It was really but a few minutes until Mr . Miller was descending the
它 曾是 真的 但 一个 很少 分钟 直到 先生 . 磨坊主 曾是 下降 这
[ˈsteəweɪ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒft] [əˈbʌv] ,
stairway that led from the loft above ,
楼梯 那 引领 从 这 阁楼 多于 ,

没过几分钟，米勒先生就从楼上的阁楼走下楼梯了。

[bʌt; bət][tuː; tə]['edwɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

but	to	Edwin	in	his	anxious	state	of	mind	it	seemed	a	long	,	long	time	.
但	到	埃德温	在	他的	焦虑的	状态	的	头脑	它	似乎	一个	长的	,	长的	时间	.

但对于焦虑不安的埃德温来说，这似乎是一个漫长而又漫长的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

It	was	a	little	hard	at	first	to	break	the	silence	,	but	finally	he	said	:
它	曾是	一个	小的	难的	在	第一的	到	休息	这	沉默	,	但	最后	他	说	:

起初打破沉默有些困难，但他最终还是开口了：

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ,

"	Mr	.	Miller	,
"	先生	.	磨坊主	,

“米勒先生，

['mɪstə(r)] . [kʊnts][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Kunz	was	telling	me	that	the	camp	-	meeting	that	is	to	be	held	on	the
先生	.	昆兹	曾是	讲述	我	那	这	营	-	会议	那	是	到	是	握住	在	这

[kæmp] - [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd]

camp	-	ground	before	long	is	for	the	purpose	of	getting	people	converted	and
营	-	地面	前	长的	是	为了	这	目的	的	获得	人们	转换	和

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] .

that	the	work	can	be	done	in	a	week's	time	.
那	这	工作	能	是	完毕	在	一个	本周	时间	.

昆兹先生告诉我，不久后将在营地举行的露营聚会的目的是让人们皈依基督教，这项工作可以在一周内完成。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

I	should	like	to	go	to	that	meeting	,	but	I	hate	to	leave	you	,
我	应该	喜欢	到	去	到	那	会议	,	但	我	恨	到	离开	你	,

我很想去参加那个会议，但我舍不得离开你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] .

for	I	know	how	much	work	there	is	to	be	done	just	now	.
为了	我	知道	如何	很多	工作	那里	是	到	是	完毕	只是	现在	.

因为我知道现在有多少工作要做。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [kən'vɜːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

But	I	feel	that	I	must	get	converted	as	soon	as	I	can	,
但	我	感觉	那	我	必须	得到	转换	作为	很快	作为	我	能	,

但我感觉我必须尽快皈依基督教。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [aɪ] [meɪ] [daɪ] .

for	I	don't	know	how	soon	I	may	die	.
为了	我	不	知道	如何	很快	我	可能	死	.

因为我不知道自己何时会死去。

[naʊ] , [aɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] ,

Now	,	I'll	work	for	you	as	hard	as	I	can	before	I	go	,
现在	,	患病的	工作	为了	你	作为	难的	作为	我	能	前	我	去	,

现在，在我离开之前，我会尽我所能为你努力工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɜːv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	when	I	serve	the	time	that	I've	agreed	to	stay	,
和	什么时候	我	服务	这	时间	那	我已经	同意	到	停留	,

当我服满我同意留下的期限后，

[aɪl] [wɜːk] [tuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː][gəʊ]

I'll	work	two	weeks	longer	for	you	for	nothing	if	you	will	only	let	me	go
患病的	工作	二	周	更长	为了	你	为了	没有什么	如果	你	将要	仅有的	让	我	去

[tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] !

to	that	meeting	!
到	那	会议	!

如果你让我去参加那个会议，我愿意为你多工作两周，一分钱也不用花！

" ['edwɪn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Edwin	had	spoken	excitedly	,
"	埃德温	有	说	兴奋地	,

“埃德温激动地说道，

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [sed] ['sləʊli] :

and	every	nerve	in	his	body	was	on	a	tension	when	Mr	.	Miller	said	slowly	:
和	每一个	神经	在	他的	身体	曾是	在	一个	紧张	什么时候	先生	.	磨坊主	说	缓慢地	:

当米勒先生缓缓开口时，他全身的神经都绷紧了：

" [waɪ] , [jes] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] .

"	Why	,	yes	,	I	guess	you	can	go	.
"	为什么	,	是的	,	我	猜测	你	能	去	.

“是的，我想你可以走了。”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['dʌznt] [siːm] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

To	me	this	matter	of	getting	converted	doesn't	seem	so	important	,
到	我	这	事情	的	获得	转换	不	似乎	所以	重要的	,

对我来说，皈依基督教这件事似乎并不那么重要。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

but	I	think	I	can	manage	the	work	all	right	if	you	want	to	go	.
但	我	思考	我	能	管理	这	工作	全部	正确的	如果	你	想	到	去	.

但如果你想去的话，我想我可以胜任这项工作。

" ['edwɪn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] ['sekənd] ['ɒfə(r)]

"	Edwin	could	scarcely	believe	his	ears	,	and	when	he	found	that	no	second	offer
"	埃德温	可以	几乎	相信	他的	耳朵	,	和	什么时候	他	成立	那	不	第二	提供

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

“埃德温简直不敢相信自己的耳朵，当他发现无需第二次报价时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [frɒm; frəm]

it	was	as	though	a	great	and	heavy	burden	had	been	rolled	from
它	曾是	作为	尽管	一个	伟大的	和	重的	负担	有	到过	滚动	从

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

仿佛他心中压着的一块巨石被卸了下来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt]

During	the	days	that	followed	he	endeavored	to	live	up	to	the	agreement	that
期间	这	天	那	随后	他	努力	到	居住	向上	到	这	协议	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

he	had	made	to	work	faithfully	for	his	master	.
他	有	制成	到	工作	忠实	为了	他的	掌握	.

在接下来的日子里，他努力遵守自己与主人所作的约定，忠实地为主人工作。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] :

Many	times	he	thought	of	the	meeting	,	and	as	often	he	asked	himself	:
许多	时代	他	想法	的	这	会议	,	和	作为	经常	他	问	他自己	:

他多次想起那次会议，也常常问自己：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?

"	Is	there	anything	special	that	I	can	do	to	help	in	this	matter	?
"	是	那里	任何事物	特别的	那	我	能	做	到	帮助	在	这	事情	?

“我能为这件事做些特别的贡献吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ]

Is	there	anything	that	I	ought	to	do	so	as	to	be	better	able	to	go
是	那里	任何事物	那	我	应该	到	做	所以	作为	到	是	更好的	有能力的	到	去

[θru:] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

through	the	operation	?
通过	这	手术	?

为了更好地完成手术，我应该做些什么吗?

" [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

"	He	even	asked	Mrs	.	Miller	if	she	could	think	of	anything	more	that	he	could
"	他	甚至	问	太太	.	磨坊主	如果	她	可以	思考	的	任何事物	更多的	那	他	可以

[du:; də] ,

do	,
做	,

“他甚至问米勒太太，她是否还能想到他还能做些什么，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [sed] : " [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt]

but	she	,	failing	to	understand	his	meaning	,	said	:	"	No	,	there	isn't	much	that
但	她	,	失败	到	理解	他的	意义	,	说	:	"	不	,	那里	不是	很多	那

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] .

you	can	do	.
你	能	做	.

但她没能理解他的意思，说道：“不，你也做不了什么。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] - [graʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['hændi] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:]

The	things	about	the	camp	-	ground	are	pretty	handy	,	and	it's	only	a	few
这	事物	关于	这	营	-	地面	是	漂亮的	便利	,	和	它是	仅有的	一个	很少

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

营地的设施非常便利，而且离家只有几英里远。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] [ænd; ənd] ['mendɪd] .

and	I	will	see	to	it	that	your	clothes	are	clean	and	mended	.
和	我	将要	看	到	它	那	你的	衣服	是	干净的	和	已修复	.

我会确保你的衣服干净整洁，并且缝补到位。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

"	But	still	Edwin	was	not	satisfied	.
"	但	仍然	埃德温	曾是	不是	使满意	.

但埃德温仍然不满意。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'vju:d] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ðæt]

Every	day	he	reviewed	his	conduct	to	see	if	there	was	any	possible	way	that
每一个	天	他	已审核	他的	执行	到	看	如果	那里	曾是	任何	可能的	方式	那

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [hɪm'self] .

he	could	improve	himself	.
他	可以	提升	他自己	.

他每天都会反思自己的行为，看看是否有任何可以改进的地方。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['ti:tʃə(r)] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

One	evening	his	divine	Teacher	again	came	to	his	assistance	.
一	晚上	他的	神圣的	老师	再次	来了	到	他的	协助	.

一天晚上，他神圣的老师再次帮助了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['kɪtʃɪn] .

It	was	after	supper	,	and	Edwin	was	still	in	the	summer	-	kitchen	.
它	曾是	后	晚餐	,	和	埃德温	曾是	仍然	在	这	夏天	-	厨房	.

晚饭后，埃德温还在夏季厨房里。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - ['aʊə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ][wɜː(r); wə(r)]

The	smoking	-	hour	,	too	,	was	over	,	and	his	pipe	and	tobacco	were
这	吸烟	-	小时	,	也	,	曾是	超过	,	和	他的	管道	和	烟草	是

[ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

on	the	shelf	.
在	这	架子	.

吸烟时间也已结束，他的烟斗和烟草都放在了架子上。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Miller	had	retired	to	her	room	in	the	large	house	for	the	night	,
太太	.	磨坊主	有	退休	到	她	房间	在	这	大的	房子	为了	这	夜晚	,

米勒太太当晚回到了她在大房子里的房间休息。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː]

and	her	husband	was	making	his	usual	rounds	about	the	place	to	see
和	她	丈夫	曾是	制作	他的	通常	回合	关于	这	地方	到	看

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

that	all	the	pasture	-	fences	were	secure	.
那	全部	这	牧场	-	栅栏	是	安全的	.

她的丈夫像往常一样在牧场周围巡视，查看所有的牧场围栏是否牢固。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sometimes	when	the	horses	and	cows	were	trying	to	rid	themselves	of	the
有时	什么时候	这	马匹	和	牛	是	尝试	到	摆脱	他们自己	的	这

[tɔː'mentɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] ,

tormenting	flies	and	mosquitoes	,
折磨	苍蝇	和	蚊子	,

有时，当马和牛试图摆脱烦人的苍蝇和蚊子时，

[ðeɪ] [wʊd] ['luːs(ə)n][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [saɪdz] [ə'genst]

they	would	loosen	the	rails	of	the	fences	by	rubbing	their	itching	sides	against
他们	会	松开	这	铁轨	的	这	栅栏	经过	擦	他们的	瘙痒	侧面	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们会用发痒的身体摩擦栅栏，使栅栏的横木松动。

[ðʌs] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [meɪd] , [θruː] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [rɪ'peəd] ,

Thus	an	opening	would	often	be	made	,	through	which	,	if	not	repaired	,
因此	一个	开幕	会	经常	是	制成	,	通过	哪个	,	如果	不是	已修复	,

因此，常常会留下一个开口，如果不加以修补，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hɜːd] [maɪt] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [bəuθ][tuː; tə] [ðəm'selvz]

the	entire	herd	might	find	their	way	and	do	much	damage	both	to	themselves
这	全部的	一群	可能	寻找	他们的	方式	和	做	很多	损害	两个都	到	他们自己

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	to	the	large	fields	of	waving	corn	that	were	growing	all	around	the
和	到	这	大的	字段	的	挥手	玉米	那	是	生长	全部	大约	这

['pɑːstʃə(r)] - [lænd] .

pasture	-	land	.
牧场	-	土地	.

整个牛群可能会找到出路，对自身以及牧场周围大片摇曳的玉米地造成巨大破坏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn]

For	this	reason	it	was	necessary	after	the	animals	had	quieted	down
为了	这	原因	它	曾是	必要的	后	这	动物	有	安静	向下

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

for	the	night	to	see	that	everything	was	in	good	condition	,
为了	这	夜晚	到	看	那	一切	曾是	在	好的	状况	,

因此，在动物们夜幕降临安静下来之后，有必要检查一下一切是否完好无损。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [wʊd] [trʌst] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tʃɔː(r)] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

and	Mr	.	Miller	would	trust	no	one	to	do	this	chore	but	himself	.
和	先生	.	磨坊主	会	相信	不	一	到	做	这	家务	但	他自己	.

米勒先生除了自己，不信任任何人去做这件事。

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] -

Seated	in	his	accustomed	place	on	the	bench	near	the	end	of	the	long	dining	-
坐着	在	他的	习惯	地方	在	这	长椅	靠近	这	结尾	的	这	长的	用餐	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他像往常一样坐在长餐桌尽头的长凳上，

['edwɪn] , [wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

Edwin	,	with	both	elbows	upon	the	table	,	was	resting	his	face	upon	his	hands	.
埃德温	,	和	两个都	肘部	之上	这	桌子	,	曾是	休息	他的	脸	之上	他的	双手	.

埃德温双肘撑在桌子上，双手托着脸。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

Again	he	was	thinking	of	the	one	great	subject	about	which	he	was	so
再次	他	曾是	思维	的	这	一	伟大的	主题	关于	哪个	他	曾是	所以

['sɪəriəsli] [kən'sɜːnd] .

seriously	concerned	.
严重地	担心的	.

他又开始思考他非常关心的那个重大问题了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

Suddenly	he	seemed	not	to	be	alone	.
突然	他	似乎	不是	到	是	独自的	.

突然间，他似乎不再孤身一人了。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

Looking	about	him	as	though	expecting	to	see	some	person	standing	near	,
寻找	关于	他	作为	尽管	期待	到	看	一些	人	常设	靠近	,

他环顾四周，似乎在期待看到附近有人。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld]

he	heard	a	voice	seemingly	from	above	his	head	,	and	he	was	told
他	听到	一个	嗓音	似乎	从	多于	他的	头	,	和	他	曾是	讲述

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

他听到一个声音似乎从头顶上方传来，并被告知要倾听。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temptə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]

When	the	voice	of	the	tempter	had	spoken	discouragingly	on	the	way	from
什么时候	这	嗓音	的	这	诱惑者	有	说	令人沮丧地	在	这	方式	从

['mɪstə(r)] . [kʌnz] ,

Mr	.	Kunz's	,
先生	.	昆兹的	,

当诱惑者的声音在离开昆茨先生家的路上令人沮丧地响起时，

['edwɪn] [hæd; həd] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['tremb(ə)l] [krept]

Edwin	had	felt	no	fear	,	but	now	a	fear	that	caused	him	to	tremble	crept
埃德温	有	毛毡	不	害怕	,	但	现在	一个	害怕	那	导致	他	到	颤抖	悄悄地爬

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

埃德温原本毫无畏惧之感，但现在一种令他颤抖的恐惧却悄然袭来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [təʊnz] [sed] ['sɒftli] , " [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ,

But	when	the	voice	in	tender	,	loving	tones	said	softly	,	"	Do	not	be	afraid	,
但	什么时候	这	嗓音	在	投标	,	爱	音调	说	轻轻	,	"	做	不是	是	害怕的	,

但是，当那温柔、充满爱意的声音轻声说道："不要害怕，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

for	I	am	your	friend	,	"	he	turned	with	eagerness	to	listen	.
为了	我	是	你的	朋友	,	"	他	转向	和	渴望	到	听	.

"因为我是你的朋友，"他转过身来，急切地倾听。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	want	to	be	prepared	for	heaven	,	"	the	voice	continued	.
"	你	想	到	是	准备	为了	天堂	,	"	这	嗓音	持续	.

"你想为进入天堂做好准备，"那个声音继续说道。

" [naʊ] , [tə'bækəʊ] - ['juːzɪŋ][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

"	Now	,	tobacco	-	using	is	unbecoming	and	unclean	in	my	eyes	,
"	现在	,	烟草	-	使用	是	不体面	和	不洁	在	我的	眼睛	,

"在我看来，吸烟是不体面、不洁的。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	before	you	can	get	on	the	highway	that	leads	to	heaven	,	you	must
和	前	你	能	得到	在	这	公路	那	线索	到	天堂	,	你	必须

[stɒp] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] .

stop	using	tobacco	.
停止	使用	烟草	.

在你踏上通往天堂的高速公路之前，你必须戒烟。

" [ʌn'tɪl] [ðen] ['edwɪn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [nɒt]

"	Until	then	Edwin	had	not	been	told	by	a	living	creature	that	tobacco	was	not
"	直到	然后	埃德温	有	不是	到过	讲述	经过	一个	活的	生物	那	烟草	曾是	不是

[ə; eɪ] [fuːd] ,

a	food	,
一个	食物	,

"在此之前，埃德温从未被任何活物告知过烟草不是食物。"

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

or	that	it	was	unfit	for	the	use	of	mankind	,	or	unclean	in	the	sight
或者	那	它	曾是	不合格	为了	这	使用	的	人类	,	或者	不洁	在	这	视线

[ɒv; əv] [gɒd] ;

of	God	;
的	上帝	;

或者说它不适合人类使用，或者在上帝眼中是不洁的；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,

but	as	he	listened	to	the	words	of	his	divine	Guide	and	Teacher	,
但	作为	他	听着	到	这	字	的	他的	神圣的	指导	和	老师	,

但他聆听着他神圣的导师和指引者的话语，

[ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][sæŋk] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

the	great	truth	of	the	matter	sank	deep	within	his	heart	,
这	伟大的	真相	的	这	事情	沉没	深的	之内	他的	心	,

这件事的重大真相深深地印在了他的心里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðem; ðəm] .

and	he	had	no	thought	or	desire	to	dispute	them	.
和	他	有	不	想法	或者	欲望	到	争议	他们	.

他既没有反驳他们的想法，也没有反驳的意愿。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Neither	did	he	stop	to	think	or	reason	that	his	best	friends	Mr	.	and	Mrs	.
两者都不	做过	他	停止	到	思考	或者	原因	那	他的	最好的	朋友们	先生	.	和	太太	.

['mɪlə(r)] ,

Miller	,
磨坊主	,

他既没有停下来思考，也没有推断出他最好的朋友米勒夫妇，

[fræŋk] ['kɔːfmən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʊnts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] .

Frank	Kauffman	,	and	Mr	.	Kunz	were	all	using	tobacco	.
坦率	考夫曼	,	和	先生	.	昆兹	是	全部	使用	烟草	.

弗兰克·考夫曼和昆兹先生都吸烟。

[ɪn'sted] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l] , [sɪ'lektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] -

Instead	he	arose	and	,	going	to	the	mantel	,	selected	all	his	smoking	-
反而	他	出现	和	,	去	到	这	壁炉架	,	已选	全部	他的	吸烟	-

[mə'tɪərɪəlz] [ðeə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

materials	there	,	opened	the	grate	,
材料	那里	,	打开	这	格特	,

他没有坐下，而是起身走到壁炉架旁，拿出他所有的吸烟用具，打开了壁炉栅栏。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fjuː] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

and	dumped	them	one	and	all	upon	the	few	living	coals	that	were	still
和	丢弃	他们	一	和	全部	之上	这	很少	活的	煤炭	那	是	仍然

['sməʊldərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] .

smoldering	among	the	ashes	.
闷烧	之中	这	灰烬	.

然后将它们一股脑儿地倾倒在灰烬中仅存的几块仍在冒着烟的余烬上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] ,

He	also	brought	from	his	room	in	the	large	house	a	box	of	cigars	,
他	还	带来	从	他的	房间	在	这	大的	房子	一个	盒子	的	雪茄	,

他还从大房子里的房间里带出一盒雪茄。

[sʌm; səm] [paɪps] [ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] - [h'əʊldəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

some	pipes	and	cigar	-	holders	,	and	threw	them	in	upon	the	other	things	.
一些	管道	和	雪茄	-	持有者	,	和	扔	他们	在	之上	这	其他	事物	.

把一些烟斗和雪茄嘴扔到其他东西上面。

[wen] ['edwɪn] ,

When	Edwin	,
什么时候	埃德温	,

当埃德温

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dens] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

all	unconscious	of	the	dense	smoke	and	the	strong	odor	that	were	beginning
全部	无意识	的	这	稠密	抽烟	和	这	强的	气味	那	是	开始

[tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tʃɪmni] ,

to	arise	from	the	old	-	fashioned	chimney	,
到	出现	从	这	老的	-	造型	烟囱	,

他们全然没有察觉到从老式烟囱里开始冒出的浓烟和刺鼻的气味。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

returned	to	his	place	by	the	table	,
返回	到	他的	地方	经过	这	桌子	,

他回到桌边的位置，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [inˈdevə] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz]

he	resumed	his	former	position	on	the	bench	and	endeavored	to	continue	his
他	恢复	他的	以前的	位置	在	这	长椅	和	努力	到	继续	他的

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

meditation	as	it	was	before	the	revelation	.
冥想	作为	它	曾是	前	这	启示	.

他恢复了在长椅上的原先位置，并努力像启示之前那样继续冥想。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] .

Outside	the	night	was	perfect	.
外部	这	夜晚	曾是	完美的	.

外面的夜晚完美极了。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈlɒfti] [haɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [rɪˈviːld]

A	bright	moon	looked	down	from	its	lofty	height	among	the	stars	and	revealed
一个	明亮的	月亮	看起来	向下	从	它是	高远	高度	之中	这	明星	和	揭晓

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [rɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fens] - [ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈreɪlz][hæd; həd] [biːn]

the	farmer	repairing	a	place	in	the	fence	-	corner	where	the	rails	had	been
这	农民	维修	一个	地方	在	这	栅栏	-	角落	在哪里	这	铁轨	有	到过

[ˈluːs(ə)nd] .

loosened	.
松动	.

一轮明亮的明月从繁星点点的高空俯瞰大地，映照出农夫正在修补栅栏拐角处松动的铁轨。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] ,

Scarcely	had	he	finished	the	task	,
几乎	有	他	完成的	这	任务	,

他刚完成任务，

[wen] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɪl] [əˈpɒn]

when	a	glance	from	the	hollow	in	which	he	was	busy	toward	the	hill	upon
什么时候	一个	瞥一眼	从	这	空洞的	在	哪个	他	曾是	忙碌的	朝向	这	爬坡道	之上

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd] ,

which	his	home	was	located	,
哪个	他的	家	曾是	位于	,

当他从忙碌的山谷中向他家所在的山丘望去时，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][gɑːsp][ænd; ənd] [ˈʃʌdə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .

caused	him	to	gasp	and	shudder	with	fear	.
导致	他	到	喘气	和	不寒而栗	和	害怕	.

这让他倒吸一口凉气，恐惧得浑身颤抖。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	with	his	nose	in	the	air	he	began	to	inhale	and	said	,
然后	和	他的	鼻子	在	这	空气	他	开始	到	吸入	和	说	,

然后他扬起鼻子，开始吸气，说道：

" [waɪ] , [ðæt] [smelz] [laɪk] [təˈbækəʊ] - [sməʊk] .

"	Why	,	that	smells	like	tobacco	-	smoke	.
"	为什么	,	那	气味	喜欢	烟草	-	抽烟	.

“哎呀，这闻起来像烟草味。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['vɒljuːmz]

"	The	time	of	night	and	the	fact	that	the	smoke	was	coming	in	great	volumes
"	这	时间	的	夜晚	和	这	事实	那	这	抽烟	曾是	未来	在	伟大的	卷

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['kɪtʃɪn] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

from	the	chimney	of	the	summer	-	kitchen	made	him	think	that	the	kitchen
从	这	烟囱	的	这	夏天	-	厨房	制成	他	思考	那	这	厨房

[wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]

was	on	fire	and	that	the	tobacco	on	the	mantel	-	shelf	was	causing	the
曾是	在	火	和	那	这	烟草	在	这	壁炉架	-	架子	曾是	导致	这

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“夜深了，而且夏天厨房的烟囱里冒出大量的烟，这让他觉得厨房着火了，壁炉架上的烟草是造成烟雾的原因。”

[wɪð] ['æŋkʃəs] [heɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs]

With	anxious	haste	the	excited	old	gentleman	turned	his	steps	toward	the	house
和	焦虑的	匆忙	这	兴奋的	老的	绅士	转向	他的	步骤	朝向	这	房子

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	hurried	forward	in	that	direction	.
和	慌忙	向前	在	那	方向	.

激动的老先生焦急地转身朝房子走去，朝那个方向匆匆赶去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['ɛdwɪnz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [hæd; həd]

A	few	minutes	later	Edwin's	surprize	was	no	less	than	his	employer's	had
一个	很少	分钟	之后	埃德温的	惊喜	曾是	不	较少的	比	他的	雇主的	有

[biːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

been	;	for	the	latter	,
到过	;	为了	这	后者	,

几分钟后，埃德温的惊讶程度丝毫不亚于他的雇主；因为后者.....

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl]

breathing	heavily	and	nearly	exhausted	from	the	exertion	of	climbing	the	hill
呼吸	重度	和	几乎	筋疲力尽的	从	这	用力	的	攀登	这	爬坡道

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

in	such	haste	,
在	这样的	匆忙	,

他气喘吁吁，几乎筋疲力尽，显然是匆忙爬山造成的。

[θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .

threw	open	the	door	and	rushed	in	.
扔	打开	这	门	和	匆忙	在	.

他猛地推开门冲了进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['naɪðə(r)] [spəʊk] ,

For	the	moment	neither	spoke	,
为了	这	片刻	两者都不	辐	,

两人一时之间没有说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [fɜːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['edwɪn] ,

and	then	after	a	curious	glance	first	toward	the	mantel	and	then	at	Edwin	,
和	然后	后	一个	好奇的	瞥一眼	第一的	朝向	这	壁炉架	和	然后	在	埃德温	,

然后，他好奇地先看了一眼壁炉架，又看了一眼埃德温，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	was	still	sitting	calmly	beside	the	table	,	Mr	.	Miller	hastened	to	the
WHO	曾是	仍然	坐着	平静地	旁	这	桌子	,	先生	.	磨坊主	加快	到	这

[greɪt] [ænd; ənd] ,

grate	and	,
格特	和	,

米勒先生仍然平静地坐在桌旁，他急忙走到壁炉旁，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [geɪzd] [ɪn]['wʌndə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hiː p] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [tə'bækəʊ] .

lifting	the	lid	,	gazed	in	wonder	upon	the	heap	of	burning	tobacco	.
举重	这	盖	,	凝视	在	想知道	之上	这	堆	的	燃烧	烟草	.

掀开盖子，惊奇地看着那堆燃烧的烟草。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [vekst] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [kʊd; kəd]

That	the	old	farmer	was	displeased	and	even	vexed	at	what	he	saw	could
那	这	老的	农民	曾是	不高兴	和	甚至	烦恼	在	什么	他	锯	可以

[biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

be	easily	detected	in	his	features	.
是	容易地	检测到	在	他的	特征	.

从老农的表情中可以很容易地看出，他对眼前所见感到不满甚至恼怒。

['siːɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] ['ɛdwɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]

Seeing	that	only	Edwin's	belongings	were	in	the	fire	,	he	hastily	demanded
看到	那	仅有的	埃德温的	财物	是	在	这	火	,	他	草草	要求

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

看到只有埃德温的物品被烧毁，他急忙要求解释。

['edwɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd][sɪg'ɑːz][brˈkəz; brˈkɒz][hiː; hi][dɪd]

Edwin	replied	that	he	had	destroyed	the	tobacco	and	cigars	because	he	did
埃德温	回复	那	他	有	损毁	这	烟草	和	雪茄	因为	他	做过

[nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz] ,

not	feel	that	they	were	fit	for	him	to	use	,
不是	感觉	那	他们	是	合身	为了	他	到	使用	,

埃德温回答说，他销毁了那些烟草和雪茄，因为他觉得它们不适合他自己使用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt] .

but	he	said	nothing	about	the	manner	in	which	he	had	discovered	the	fact	.
但	他	说	没有什么	关于	这	方式	在	哪个	他	有	发现	这	事实	.

但他只字未提自己是如何发现这一事实的。

" [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , " ['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	put	them	in	the	fire	,	"	Edwin	continued	,
"	我	放	他们	在	这	火	,	"	埃德温	持续	,

“我把它们扔进了火里，”埃德温继续说道。

" [brˈkəz; brˈkɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][juːz]

"	because	I	did	not	want	any	one	else	to	defile	himself	with	what	I	could	not	use
"	因为	我	做过	不是	想	任何	一	别的	到	亵渎	他自己	和	什么	我	可以	不是	使用

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“因为我不想让别人用我不能用的东西玷污自己。”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪg'ɑːz][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Then	seeing	that	Mr	.	Miller	was	taking	a	few	of	the	cigars	from	the
"	然后	看到	那	先生	.	磨坊主	曾是	采取	一个	很少	的	这	雪茄	从	这

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

“然后看到米勒先生正从炉栅上取下几支雪茄，

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] ,

he	said	,	"	If	you	take	them	out	of	the	fire	and	use	them	,
他	说	,	"	如果	你	拿	他们	出去	的	这	火	和	使用	他们	,

他说：“如果你把它们从火里拿出来使用，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] ,

I	shall	not	be	to	blame	,	but	I	have	no	more	use	for	tobacco	,
我	将	不是	是	到	责备	,	但	我	有	不	更多的	使用	为了	烟草	,

我并非罪魁祸首，但我已经不再需要烟草了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][juːz][maɪ'self] .

and	I	will	not	give	to	any	one	else	what	I	consider	unfit	to	use	myself	.
和	我	将要	不是	给	到	任何	一	别的	什么	我	考虑	不合格	到	使用	我	.

我不会把我认为不适合自己使用的东西给别人。

" [tuː; tə]['edwɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	To	Edwin	the	use	of	tobacco	had	been	a	great	source	of	comfort	in	his
"	到	埃德温	这	使用	的	烟草	有	到过	一个	伟大的	来源	的	舒适	在	他的

['ləʊnli] ['aʊəz] ,

lonely	hours	,
孤独	小时	,

“对埃德温来说，吸烟是他孤独时光的一大慰藉。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kən'viːniəns] [ðæt]

and	he	had	endeavored	to	secure	for	himself	every	little	convenience	that
和	他	有	努力	到	安全的	为了	他自己	每一个	小的	方便	那

[wʊd] [meɪk] [ɪts][juːz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kliːnli] .

would	make	its	use	more	pleasant	and	cleanly	.
会	制作	它是	使用	更多的	令人愉快的	和	干净利落	.

他竭尽所能为自己争取各种便利，使使用起来更加愉快和干净。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪps][ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] - [h'əʊldəz] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð]

Aside	from	his	pipes	and	cigar	-	holders	,	he	had	provided	himself	with
旁边	从	他的	管道	和	雪茄	-	持有者	,	他	有	假如	他自己	和

[ə; eɪ][self] - ['laɪtɪŋ] [mætʃ] - [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][vest] - ['pɒkɪt] ,

a	self	-	lighting	match	-	safe	for	his	vest	-	pocket	,
一个	自己	-	灯光	匹配	-	安全的	为了	他的	背心	-	口袋	,

除了烟斗和雪茄盒，他还给自己准备了一个可以放在背心口袋里的自动点火火柴盒。

[ə; eɪ][self] - ['kləʊzɪŋ] ['rʌbə(r)] ['tʃuːɪŋ] - [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [ðæt] [kept] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [kliːn] [ænd; ənd]

a	self	-	closing	rubber	chewing	-	tobacco	pouch	that	kept	the	tobacco	clean	and
一个	自己	-	结束	橡皮	咀嚼	-	烟草	小袋	那	保留	这	烟草	干净的	和

[mɔɪst] ,

moist	,
潮湿	,

一种自封式橡胶嚼烟袋，可保持烟草清洁湿润。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['klenlinəs] .

and	other	things	that	appealed	to	his	sense	of	cleanliness	.
和	其他	事物	那	上诉	到	他的	感觉	的	清洁	.

以及其他一些符合他洁癖的东西。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlθi] [pɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts]

His	efforts	had	always	been	to	do	away	with	the	filthy	part	connected	with	its
他的	努力	有	总是	到过	到	做	离开	和	这	污秽	部分	连接	和	它是

[juːz] .

use	.
使用	.

他一直致力于消除与使用这种材料相关的肮脏部分。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['niːtnəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	fact	,	he	had	often	been	commended	for	his	neatness	in	regard	to	his
在	事实	,	他	有	经常	到过	赞扬	为了	他的	整洁	在	看待	到	他的

[tə'bækəʊ] ;

tobacco	;
烟草	;

事实上，他经常因为对烟草的整洁而受到表扬；

[bʌt; bət] [wen] [gɒd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eni]

but	**when**	**God**	**said**	**that**	**it**	**was**	**unclean**	**and**	**unfit**	**for**	**the**	**use**	**of**	**any**
但	什么时候	上帝	说	那	它	曾是	不洁	和	不合格	为了	这	使用	的	任何

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

one	**who**	**was**	**seeking**	**to**	**be**	**on**	**the**	**highway**	**to**	**Heaven**	**,**
一	WHO	曾是	寻求	到	是	在	这	公路	到	天堂	,

但当上帝说它是不洁净的，不适合任何想要走上通往天堂之路的人使用时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

he	**did**	**not**	**care**	**for**	**it**	**at**	**all**	**.**
他	做过	不是	关心	为了	它	在	全部	.

他一点也不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['traɪəl][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

It	**was**	**no**	**trial**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**
它	曾是	不	审判	到	给	它	向上	,

放弃它并不难，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts][juːz] .

and	**he**	**was**	**glad**	**to**	**part**	**with**	**everything**	**connected**	**with**	**its**	**use**	**.**
和	他	曾是	高兴的	到	部分	和	一切	连接	和	它是	使用	.

他很乐意放弃所有与使用它有关的东西。

['ɛdwɪnz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

Edwin's	**example**	**should**	**have**	**been**	**a**	**real**	**rebuke**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**
埃德温的	例子	应该	有	到过	一个	真实的	训斥	到	先生	.	和	太太	.	磨坊主	,

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

but	**instead**	**,**
但	反而	,

埃德温的例子本应是对米勒夫妇的真正斥责，但结果却并非如此。

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] ['ɔːlməʊst][ˌʌn'kaɪnd]

they	**attributed**	**his**	**conduct**	**to**	**his**	**ignorance**	**and**	**even**	**made**	**almost**	**unkind**
他们	归因于	他的	执行	到	他的	无知	和	甚至	制成	几乎	不友善

[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [weɪst] .

remarks	**about**	**his**	**unnecessary**	**waste**	**.**
评论	关于	他的	不必要	浪费	.

他们将他的行为归咎于他的无知，甚至对他不必要的浪费发表了近乎刻薄的评论。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [tuː] [mʌtʃ] [bleɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [laɪk] ['edwɪn] ,

But	**this**	**couple**	**should**	**not**	**receive**	**too**	**much**	**blame**	**;**	**for**	**they**	**,**	**like**	**Edwin**	**,**
但	这	夫妻	应该	不是	收到	也	很多	责备	;	为了	他们	,	喜欢	埃德温	,

但这对夫妇不应受到过多指责；因为他们和埃德温一样，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

had	**never**	**been**	**taught**	**that**	**the**	**use**	**of**	**tobacco**	**was**	**anything**	**that**	**should**	**be**
有	绝不	到过	教授	那	这	使用	的	烟草	曾是	任何事物	那	应该	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	**.**
避免	.

从未有人教导过他应该避免使用烟草。

[ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['edwɪn] ,

In	**their**	**home**	**life**	**they**	**had**	**all**	**respect**	**for**	**Edwin**	**,**
在	他们的	家	生活	他们	有	全部	尊重	为了	埃德温	,

在家里，他们对埃德温非常尊敬。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [vjuːz] [ɒv; əv]

and	in	their	efforts	to	help	him	in	his	ignorance	to	understand	their	views	of
和	在	他们的	努力	到	帮助	他	在	他的	无知	到	理解	他们的	浏览	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

the	Christian	life	they	had	been	honest	and	earnest	.
这	基督教	生活	他们	有	到过	诚实的	和	认真	.

他们努力帮助无知的他理解他们对基督徒生活的看法，他们一直真诚而热忱。

[ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

Their	displeasure	at	his	destruction	of	his	tobacco	-	supplies	was	due	to
他们的	不满	在	他的	破坏	的	他的	烟草	-	补给品	曾是	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz]

the	fact	that	they	had	never	heard	that	tobacco	was	injurious	to	their	bodies
这	事实	那	他们	有	绝不	听到	那	烟草	曾是	有害的	到	他们的	身体

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fuːd] .

and	not	a	food	.
和	不是	一个	食物	.

他们对他销毁烟草的行为感到不满，是因为他们从未听说过烟草对身体有害，而不是食物。

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ['ɛdwɪnz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['dʒʌstlɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

In	their	minds	Edwin's	conduct	was	justly	worthy	of	criticism	.
在	他们的	思想	埃德温的	执行	曾是	公正地	值得	的	批评	.

在他们看来，埃德温的行为理应受到批评。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]

Had	they	known	that	the	pleasure	derived	from	the	use	of	tobacco	is	like	the
有	他们	已知	那	这	乐趣	衍生的	从	这	使用	的	烟草	是	喜欢	这

[sen'seɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][skɪn] -

sensation	produced	by	scratching	and	rubbing	the	skin	when	one	has	a	skin	-
感觉	生产	经过	抓挠	和	擦	这	皮肤	什么时候	一	有	一个	皮肤	-

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

如果他们知道，吸烟带来的快感就像患皮肤病时抓挠摩擦皮肤所产生的感觉一样，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

they	might	have	understood	.
他们	可能	有	理解	.

他们或许能够理解。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [nəʊ] ['pleʒə(r)] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

If	it	were	not	for	the	disease	,	no	pleasure	would	result	from	the
如果	它	是	不是	为了	这	疾病	,	不	乐趣	会	结果	从	这

['frɪkʃ(ə)n] .

friction	.
摩擦	.

如果没有这种疾病，摩擦就不会带来任何快感。

['laɪkwaɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] - ['æpɪtaɪt] ,

Likewise	,	were	it	not	for	the	disease	of	the	tobacco	-	appetite	,
同样地	,	是	它	不是	为了	这	疾病	的	这	烟草	-	食欲	,

同样，如果不是因为嗜烟症，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wʊd] ['sɪkən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɪv] ['pleʒə(r)] .

the	use	of	tobacco	would	sicken	instead	of	give	pleasure	.
这	使用	的	烟草	会	令人作呕	反而	的	给	乐趣	.

使用烟草只会让人生病，而不是带来快乐。

[tə'bækəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['pɔɪz(ə)n] .

Tobacco	contains	a	deadly	poison	.
烟草	包含	一个	致命	毒	.

烟草含有致命毒素。

[ɪts] ['kɒnstənt] [juːz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ['ɪndʒə(r)][bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][pɑːst][rɪ'peə(r)] .

Its	constant	use	will	in	time	injure	both	body	and	mind	past	repair	.
它是	持续的	使用	将要	在	时间	损伤	两个都	身体	和	头脑	过去的	维修	.

长期持续使用会对身心造成无法修复的伤害。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] ,

In	many	cases	it	has	been	the	direct	cause	of	various	diseases	and	insanity	,
在	许多	案例	它	有	到过	这	直接的	原因	的	各种各样的	疾病	和	疯狂	,

在许多情况下，它直接导致了各种疾病和精神疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lænd][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [hel] .

and	it	may	land	the	soul	in	hell	.
和	它	可能	土地	这	灵魂	在	地狱	.

这可能会使灵魂堕入地狱。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['nɒʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['gɒdli] [aʊt] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] ,

"	The	Lord	knoweth	how	to	deliver	the	godly	out	of	temptations	,
"	这	主	知道	如何	到	递送	这	敬虔的	出去	的	诱惑	,

“主知道如何拯救敬虔的人脱离试探，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ... [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] :

and	to	reserve	the	unjust	...	to	be	punished	:
和	到	预订	这	不公正	...	到	是	受到惩罚	:

并将不公正者……绳之以法：

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] " ([ˌtuː'tuː]

but	chiefly	them	that	walk	after	the	flesh	in	the	lust	of	uncleanness	"	(	2
但	主要	他们	那	走	后	这	肉	在	这	欲望	的	不洁	"	(	2

[pet] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) .

Pet	.	2	:	9	,	10	)	.
宠物	.	2	:	9	,	-	)	.

尤其是那些随从肉体、放纵污秽情欲的人”(彼得后书 2:9, 10)。

" [let] [nɒt] [sɪn] ['ðeəfɔː(r)] [reɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] ,

"	Let	not	sin	therefore	reign	in	your	mortal	body	,
"	让	不是	罪	所以	在位	在	你的	凡人	身体	,

所以，不要让罪恶在你们必死的身上作王，

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeə'ɒv] .

that	ye	should	obey	it	in	the	lusts	thereof	.
那	是的	应该	服从	它	在	这	欲望	其中	.

你们应当顺服它，满足其中的私欲。

['naɪðə(r)] [jiːld] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] :

Neither	yield	ye	your	members	as	instruments	of	unrighteousness	unto	sin	:
两者都不	屈服	是的	你的	成员	作为	仪器	的	不义	到	罪	:

[bʌt; bət] [jiːld] [jɔː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ,

but	yield	yourselves	unto	God	,
但	屈服	你们自己	到	上帝	,

你们也不要将自己的肢体献给罪作不义的工具；总要将自己献给神。

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [æz; əz]

as	those	that	are	alive	from	the	dead	,	and	your	members	as
作为	那些	那	是	活	从	这	死的	,	和	你的	成员	作为

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

instruments	of	righteousness	unto	God	.
仪器	的	义	到	上帝	.

如同从死里复活的人，你们的肢体如同上帝公义的工具。

" ([rɒm] . [sɪks] : - , -) .

"	(	Rom	.	6	:	12	,	13	)	.
"	(	只读存储器	.	6	:	-	,	-	)	.

(罗马书 6:12, 13)。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER XVII

章 -

第十七章

[ðə; ði] [kæmp] - ['mi:tɪŋ]

THE CAMP - MEETING

这 营 - 会议

营会

[ænd; ənd] ['meni] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lɔ:d]

And many learned to trust the Lord

和 许多 学习 到 相信 这 主

许多人学会了信靠主

[frɒm; frəm] ['preʃəs] [tru:ðz] [ðæt] [hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ,

From precious truths that here were heard ,

从 宝贵的 真相 那 这里 是 听到 ,

从这里听到的宝贵真理中，

[waɪl] ['saʊndɪd] [aʊt] [gɑ:dz] ['preʃəs] [wɜ:d]

While sounded out God's precious Word

尽管 听起来 出去 神的 宝贵的 单词

一边聆听上帝宝贵的话语

[frɒm; frəm] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɔ:ltə(r)] [tu:] .

From pulpit and from altar too .

从 讲坛 和 从 坛 也 .

从讲坛上，也从祭坛上。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [tru:] ,

By hearing of its meaning true ,

经过 听力 的 它是 意义 真的 ,

听闻其含义属实，

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [du:; də]

They learned to know that God would do

他们 学习 到 知道 那 上帝 会 做

他们学会了明白上帝会做什么。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜ:d] [hæd; həd] [sed] ,

Just as his Holy Word had said ,

只是 作为 他的 圣 单词 有 说 ,

正如他的圣言所说，

[ɪn] ['li:dɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [led] .

In leading all that would be led .

在 领导 全部 那 会 是 引领 .

引领一切将被引领的事物。

— [ə; eɪ] . [bi:] . ['gɪldərˌsli:v] .

— A . B . Gildersleeve .

— 一个 . B . 吉尔德斯利夫 .

—AB Gildersleeve。

['edwɪn] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['ɪntrəsts] ,

Edwin was faithful to his promise regarding his employer's interests ,

埃德温 曾是 忠实 到 他的 承诺 关于 他的 雇主的 兴趣 ,

埃德温信守了对雇主利益的承诺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði][fɑːm] - [wɜːk] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'trəʊl]

and	at	the	end	of	the	month	the	farm	-	work	was	under	such	good	control
和	在	这	结尾	的	这	月	这	农场	-	工作	曾是	在下面	这样的	好的	控制

[ðæt] [bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [ə'tend] [ə; eɪ]

that	both	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	had	decided	that	they	too	could	attend	a
那	两个都	先生	.	和	太太	.	磨坊主	有	决定	那	他们	也	可以	出席	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

part	of	the	meeting	.
部分	的	这	会议	.

到月底，农场的工作进展得如此顺利，以至于米勒夫妇都决定他们也可以参加一部分会议。

['sevrəl] [taɪmz] ['edwɪn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [kʊnts] ,

Several	times	Edwin	had	visited	his	friend	Mr	.	Kunz	,
一些	时代	埃德温	有	到访	他的	朋友	先生	.	昆兹	,

埃德温曾多次拜访他的朋友昆茨先生，

[ænd; ənd][ə'pɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [krɒst] [ðeə(r)]

and	upon	one	occasion	he	had	noticed	that	where	the	roads	crossed	there
和	之上	一	场合	他	有	注意到	那	在哪里	这	道路	交叉	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

was	a	large	advertisement	It	read	:
曾是	一个	大的	广告	它	读	:

有一次，他注意到两条道路交叉口处有一块很大的广告牌，上面写着：

[kæmp] - ['miːtɪŋ] ['ɔːgəst] - — [sep'tembə(r)] ['sɛvən]

CAMP	-	MEETING	AUGUST	31	—	SEPTEMBER	7
营	-	会议	八月	-	—	九月	7

营会时间：8月31日至9月7日

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['əʊpən] - [eə(r)] ['miːtiŋz] [wɪl] [biː; bi]

A	series	of	religious	open	-	air	meetings	will	be
一个	系列	的	宗教	打开	-	空气	会议	将要	是

一系列露天宗教集会即将举行。

[held] [ɒn][ðə; ði]

held	on	the
握住	在	这

举行

[kæmp] - [graʊnd] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [grəʊv]

CAMP	-	GROUND	AT	MAPLE	GROVE
营	-	地面	在	枫	树林

枫树林露营地

['evrɪbɒdi] [ɪn'vaɪtɪd] .

Everybody	invited	.
大家	受邀	.

所有人都被邀请了。

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

Come	and	bring	your	friends	.
来	和	带来	你的	朋友们	.

欢迎带上你的朋友一起来。

[kæmp] - ['miːtɪŋ] [kə'mɪti] .

Camp	-	Meeting	Committee	.
营	-	会议	委员会	.

营会委员会。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

But	as	he	could	not	read	the	words	,
但	作为	他	可以	不是	读	这	字	,

但他看不懂这些字，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][saɪn] ;

he	was	at	a	loss	to	understand	what	was	meant	by	the	sign	;
他	曾是	在	一个	损失	到	理解	什么	曾是	意思是	经过	这	符号	;

他百思不得其解，不明白这个标志是什么意思；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ]

but	when	his	friend	explained	that	it	was	a	notice	of	the	camp	-	meeting
但	什么时候	他的	朋友	解释	那	它	曾是	一个	注意	的	这	营	-	会议

[ɒv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] ,

of	which	he	had	been	telling	him	,
的	哪个	他	有	到过	讲述	他	,

但当他的朋友解释说那是他一直在跟他提到的露营聚会的通知时，

['edwɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

Edwin	thought	he	comprehended	,	and	he	felt	that	it	was	indeed	a
埃德温	想法	他	理解	,	和	他	毛毡	那	它	曾是	的确	一个

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

wonderful	thing	.
精彩的	事物	.

埃德温认为自己理解了，并且觉得这确实是一件很棒的事情。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [ə'raɪvd] ,

When	at	last	the	morning	of	the	thirty	-	first	arrived	,
什么时候	在	最后的	这	早晨	的	这	三十	-	第一的	到达的	,

终于到了三十一日的早晨，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [liːv] .

everything	about	the	farm	was	in	excellent	condition	to	leave	.
一切	关于	这	农场	曾是	在	出色的	状况	到	离开	.

农场的一切都状况极佳，可以随时离开。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [brɔːt] ['edwɪn] [hɪz; ɪz] [kliːn] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] ['mendɪd] ,

Mrs	.	Miller	brought	Edwin	his	clean	clothes	that	she	had	so	carefully	mended	,
太太	.	磨坊主	带来	埃德温	他的	干净的	衣服	那	她	有	所以	小心	已修复	,

米勒太太把她精心缝补过的干净衣服拿来了，送给埃德温。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɒn] [ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] , ['edwɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɔːdɪŋ] - [tent] .

and	said	:	"	On	the	camp	-	ground	,	Edwin	,	you	will	find	a	large	boarding	-	tent	.
和	说	:	"	在	这	营	-	地面	,	埃德温	,	你	将要	寻找	一个	大的	登机	-	帐篷	.

他说：“埃德温，在营地里，你会找到一个大型的寄宿帐篷。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] ,

There	you	can	buy	your	meals	,
那里	你	能	买	你的	餐	,

在那里你可以买到你的餐食。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

and	there	will	be	some	place	given	you	to	sleep	at	night	.
和	那里	将要	是	一些	地方	给定	你	到	睡觉	在	夜晚	.

晚上会给你安排睡觉的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

Of	course	,	you	can	do	as	you	like	,
的	课程	,	你	能	做	作为	你	喜欢	,

当然，你可以随心所欲。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə'lɒŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] ,

but	I	wouldn't	take	along	anything	that	I	didn't	need	,
但	我	不会	拿	沿着	任何事物	那	我	没有	需要	,

但我不会带任何我不需要的东西。

[fɔː(r); fə(r)]['bʌnd(ə)lz] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

for	bundles	will	only	be	in	your	way	.
为了	捆绑	将要	仅有的	是	在	你的	方式	.

捆绑销售只会碍事。

" [səʊ] [wen] ['edwɪn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

"	So	when	Edwin	set	out	for	the	camp	-	ground	,	which	was	a	distance	of
"	所以	什么时候	埃德温	放	出去	为了	这	营	-	地面	,	哪个	曾是	一个	距离	的

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

about	five	miles	,
关于	五	英里	,

“所以当埃德温出发前往营地时，距离大约五英里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] .

he	was	empty	-	handed	.
他	曾是	空的	-	递交	.

他两手空空。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['edwɪn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

The	day	was	perfect	,	and	Edwin	,	dressed	in	a	neat	suit	of	clothes	,
这	天	曾是	完美的	,	和	埃德温	,	穿着	在	一个	整洁的	套装	的	衣服	,

这一天风和日丽，埃德温身着一套整洁的西装，

[strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ʃɜːt] , [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

straw	hat	,	and	colored	shirt	,	appreciated	it	as	such	.
稻草	帽子	,	和	有色	衬衫	,	感谢	它	作为	这样的	.

草帽和彩色衬衫，我很欣赏这样的装扮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ɔːl]

The	little	birds	and	nature	had	lost	none	of	their	charms	for	him	in	all
这	小的	鸟类	和	自然	有	丢失的没有任何		的	他们的	魅力	为了	他	在	全部

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

the	trying	scenes	through	which	he	had	passed	,
这	尝试	场景	通过	哪个	他	有	通过了	,

即使经历了种种磨难，小鸟和大自然对他来说也丝毫没有失去魅力。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['pɑːsɪŋ] [θɔːts] ,

but	upon	this	occasion	they	were	merely	passing	thoughts	,
但	之上	这	场合	他们	是	仅仅	通过	想法	,

但这一次，这些只是转瞬即逝的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	his	mind	was	upon	the	meeting	and	his	purpose	in	going	to	it	.
为了	他的	头脑	曾是	之上	这	会议	和	他的	目的	在	去	到	它	.

因为他一心想着这次会议以及他去参加会议的目的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtiŋz] ['edwɪn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi]

From	his	experiences	in	the	prayer	-	meetings	Edwin	had	learned	that	he
从	他的	经历	在	这	祷告	-	会议	埃德温	有	学习	那	他

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [preə(r)] ,

could	not	understand	the	words	that	were	used	in	prayer	,
可以	不是	理解	这	字	那	是	用过的	在	祷告	,

从参加祈祷会的经历中，埃德温了解到他听不懂祈祷中使用的词语。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ;

and	he	did	not	know	why	this	was	so	;
和	他	做过	不是	知道	为什么	这	曾是	所以	;

他不知道为什么会这样；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [naʊ] [pə'hæps] [hiː; hi]

consequently	the	thought	was	suggested	to	his	mind	that	now	perhaps	he
最后	这	想法	曾是	建议	到	他的	头脑	那	现在	也许	他

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

would	be	unable	to	know	when	the	operation	through	which	he	was	soon	to
会	是	无法	到	知道	什么时候	这	手术	通过	哪个	他	曾是	很快	到

[pɑːs] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

pass	would	begin	.
经过	会	开始	.

因此，他脑海中浮现出这样一个想法：或许他再也无法知道他即将经历的手术何时开始。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Dinner	was	just	over	when	he	reached	the	grounds	,
晚餐	曾是	只是	超过	什么时候	他	达到	这	理由	,

他到达场地时，晚餐刚刚结束。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [tent] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]

but	although	the	boarding	-	tent	was	pointed	out	to	him	by	a	man	who
但	虽然	这	登机	-	帐篷	曾是	尖	出去	到	他	经过	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [tent] - [pəʊl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	working	hard	to	get	his	tent	-	pole	in	position	,
曾是	在职的	难的	到	得到	他的	帐篷	-	极	在	位置	,

虽然是一位正在努力架设帐篷杆的人给他指出了寄宿帐篷的位置，

['edwɪn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] ,

Edwin	did	not	go	to	ask	whether	there	would	be	a	second	table	,
埃德温	做过	不是	去	到	问	无论	那里	会	是	一个	第二	桌子	,

埃德温没有去问是否会有第二张桌子。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] .

partly	from	ignorance	and	partly	because	of	his	not	being	very	hungry	.
部分	从	无知	和	部分	因为	的	他的	不是	存在	非常	饥饿的	.

一部分原因是出于无知，一部分原因是因为他不太饿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

He	was	more	anxious	to	examine	the	place	where	the	meetings	were	to
他	曾是	更多的	焦虑的	到	检查	这	地方	在哪里	这	会议	是	到

[biː; bi] [held] .

be	held	.
是	握住	.

他更想考察一下会议举办地点。

['mɪstə(r)] . [kʊnts][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

Mr	.	Kunz	had	given	him	a	description	of	what	to	expect	,
先生	.	昆兹	有	给定	他	一个	描述	的	什么	到	预计	,

昆兹先生向他描述了将会发生什么，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but	he	wanted	to	see	it	all	for	himself	.
但	他	通缉	到	看	它	全部	为了	他自己	.

但他想亲眼看看这一切。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kruːd] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

He	soon	discovered	the	crude	structure	that	was	to	serve	as	a	pulpit	,
他	很快	发现	这	原油	结构	那	曾是	到	服务	作为	一个	讲坛	,

他很快发现了那简陋的讲坛结构。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	that	it	was	just	as	his	friend	had	described	it	.
和	他	成立	那	它	曾是	只是	作为	他的	朋友	有	描述	它	.

他发现事情正如他朋友所描述的那样。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [sʌm; səm] [bɔːdz] [leɪd] [ə'pɒn] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv]

The	rows	of	seats	,	which	were	simply	some	boards	laid	upon	large	blocks	of
这	行	的	座位	,	哪个	是	简单地	一些	板	铺设	之上	大的	积木	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

那些一排排的座位，其实就是几块木板铺在大木块上而已。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

were	also	as	he	had	expected	to	see	them	.
是	还	作为	他	有	预期的	到	看	他们	.

正如他预料的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːd] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

There	were	enough	of	these	rude	benches	to	accommodate	a	large	congregation
那里	是	足够的	的	这些	粗鲁的	长椅	到	容纳	一个	大的	会众

.

:
.

那里有足够多的简陋长凳，足以容纳一大群人。

['əʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði][stænd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

Only	above	the	stand	was	there	a	covering	,
仅有的	多于	这	站立	曾是	那里	一个	覆盖	,

只有看台上方有遮盖物。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ,

and	Edwin	wondered	what	would	happen	in	case	of	a	storm	,
和	埃德温	想知道	什么	会	发生	在	案件	的	一个	风暴	,

埃德温心想，如果遇到暴风雨该怎么办呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] .

but	this	also	was	but	a	passing	thought	.
但	这	还	曾是	但	一个	通过	想法	.

但这只是一闪而过的念头。

['faɪndɪŋ] , [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [huːz]

Finding	,	by	inquiring	of	a	neighbor	whom	he	happened	to	know	and	whose
寻找	,	经过	查询	的	一个	邻居	谁	他	发生	到	知道	和	谁

[neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪmz] [hæs] ,

name	was	James	Hass	,
姓名	曾是	詹姆斯	哈斯	,

他通过询问一位碰巧认识的邻居詹姆斯·哈斯，找到了答案。

[ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

that	the	meeting	-	hour	was	close	at	hand	,
那	这	会议	-	小时	曾是	关闭	在	手	,

会议时间快到了，

['edwɪn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst]

Edwin	suddenly	realized	that	if	he	was	to	have	an	interpreter	he	must
埃德温	突然	已实现	那	如果	他	曾是	到	有	一个	翻译	他	必须

[meɪk] [heɪst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] ,

make	haste	in	finding	one	,
制作	匆忙	在	寻找	一	,

埃德温突然意识到，如果他需要翻译，就必须尽快找到一个。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [hæs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,

and	as	Mr	.	Hass	did	not	seem	to	have	any	special	duties	,
和	作为	先生	.	哈斯	做过	不是	似乎	到	有	任何	特别的	职责	,

由于哈斯先生似乎没有任何特殊职责，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

he	asked	the	favor	of	him	.
他	问	这	偏爱	的	他	.

他请求他帮忙。

['ɑːftə(r)]['edwɪn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

After	Edwin	had	explained	that	his	object	in	coming	to	the	meeting
后	埃德温	有	解释	那	他的	目的	在	未来	到	这	会议

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hæs] [wɒz; wəz] [ðæt]

was	to	be	converted	and	that	all	he	wanted	of	Mr	.	Hass	was	that
曾是	到	是	转换	和	那	全部	他	通缉	的	先生	.	哈斯	曾是	那

[hiː; hi] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [wen] [tuː; tə][ækt] ,

he	inform	him	when	to	act	,
他	通知	他	什么时候	到	行为	,

埃德温解释说，他来参加会议的目的是为了皈依基督教，他只希望哈斯先生告诉他何时应该采取行动。

[ðə; ði] [tuː] [went] [æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] ['veri]

the	two	went	at	once	and	took	their	places	on	the	front	row	of	seats	very
这	二	去	在	一次	和	采取	他们的	地方	在	这	正面	排	的	座位	非常

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

close	to	the	pulpit	,
关闭	到	这	讲坛	,

两人立刻走上前去，在讲坛前排的座位上站好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembəld] .

and	there	they	waited	patiently	while	the	rest	of	the	people	assembled	.
和	那里	他们	等待	耐心	尽管	这	休息	的	这	人们	组装	.

于是，他们耐心地在那里等待，直到其他人聚集过来。

[dʒʌdʒiŋ] [ðæt]['mɪstə(r)] . [hæs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] [hɪm][æz; əz]['edwɪn][hæd; həd]

Judging	that	Mr	.	Hass	would	be	as	anxious	to	help	him	as	Edwin	had
评判	那	先生	.	哈斯	会	是	作为	焦虑的	到	帮助	他	作为	埃德温	有

[hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][duː; də][kaɪnd][ækts][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,

himself	always	been	to	do	kind	acts	for	others	,
他自己	总是	到过	到	做	种类	行为	为了	其他的	,

他认为哈斯先生会像埃德温本人一样热心帮助他，埃德温一直以来都乐于助人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [sɪn'serəti] .

he	had	no	thought	of	doubting	his	interpreter's	sincerity	.
他	有	不	想法	的	怀疑	他的	翻译的	诚意	.

他丝毫没有怀疑过翻译的诚意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]

After	the	bell	had	rung	the	minister	soon	arrived	,	and	the	meeting	was
后	这	钟	有	梯子	这	部长	很快	到达的	,	和	这	会议	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

铃声响起后，部长很快到达，会议随即开始。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [ðæt]

The	opening	exercises	were	similar	to	those	of	the	prayer	-	meetings	that
这	开幕	练习	是	相似的	到	那些	的	这	祷告	-	会议	那

['edwɪn][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

Edwin	had	attended	and	were	in	the	German	language	.
埃德温	有	参加	和	是	在	这	德语	语言	.

开幕仪式与埃德温参加过的祈祷会的仪式类似，都是用德语进行的。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz][hɪz; ɪz][tekst]['taɪtəs][θriː] : ['sɛvən] : " [ðæt] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd]

The	minister	arose	and	read	as	his	text	Titus	3	:	7	:	"	That	being	justified
这	部长	出现	和	读	作为	他的	文本	提图斯	3	:	7	:	"	那	存在	合理的

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

by	his	grace	,
经过	他的	优雅	,

牧师起身，朗读了提多书3章7节："你们既因神的恩典称义，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['eəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

we	should	be	made	heirs	according	to	the	hope	of	eternal	life	.
我们	应该	是	制成	继承人	根据	到	这	希望	的	永恒	生活	.

我们应当因着永生的盼望而成为后嗣。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'pɒn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

"	As	he	talked	upon	the	hope	of	the	righteous	,
"	作为	他	谈话	之上	这	希望	的	这	正义	,

"当他谈到义人的希望时，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['edwɪn]

his	words	would	have	been	a	great	inspiration	and	encouragement	to	Edwin
他的	字	会	有	到过	一个	伟大的	灵感	和	鼓励	到	埃德温

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

could	he	have	understood	them	.
可以	他	有	理解	他们	.

如果埃德温能听懂他的话，那一定会对他产生巨大的鼓舞和激励。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnfl] [steɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd]

The	speaker	went	into	detail	regarding	the	sinful	state	of	mankind	and
这	扬声器	去	进入	细节	关于	这	罪恶的	状态	的	人类	和

[ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

endeavored	to	make	perfectly	clear	why	it	was	necessary	that	a	person	should
努力	到	制作	完美	清除	为什么	它	曾是	必要的	那	一个	人	应该

[siː] [hɪz; ɪz] [lɒst] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] ,

see	his	lost	condition	before	he	could	become	a	Christian	by	being	born	again	,
看	他的	丢失的	状况	前	他	可以	变得	一个	基督教	经过	存在	出生	再次	,

演讲者详细阐述了人类的罪恶状态，并力图清楚地说明为什么一个人必须先认识到自己迷失的状态，才能通过重生成为基督徒。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['edwɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːst] [laɪt] .

but	of	course	Edwin	did	not	receive	the	least	light	.
但	的	课程	埃德温	做过	不是	收到	这	至少	光	.

当然，埃德温一丝一毫都没能得到。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] ,

At	the	close	of	the	sermon	the	minister	said	,
在	这	关闭	的	这	讲道	这	部长	说	,

布道结束时，牧师说道：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz]

"	If	any	one	desires	to	be	converted	and	become	an	heir	to	these	promises
"	如果	任何	一	欲望	到	是	转换	和	变得	一个	继承人	到	这些	承诺

, [let] [hɪm] [stænd] . "

,	let	him	stand	.	"
,	让	他	站立	.	"

"若有人愿意悔改，承受这些应许，就让他站起来。"

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][ækt] [naʊ] , " ['mɪstə(r)] . [hæs] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɛdwɪnz] [ɪə(r)] ,

"	It's	time	to	act	now	,	"	Mr	.	Hass	whispered	in	Edwin's	ear	,
"	它是	时间	到	行为	现在	,	"	先生	.	哈斯	低声说道	在	埃德温的	耳朵	,

"现在是时候采取行动了，"哈斯先生在埃德温耳边低语道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['edwɪn] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] ;

not	knowing	that	Edwin	had	thus	far	understood	nothing	of	the	sermon	;
不是	会心	那	埃德温	有	因此	远的	理解	没有什么	的	这	讲道	;

他并不知道，埃德温到现在为止对布道内容一无所知；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] .

but	he	explained	his	meaning	by	adding	.
但	他	解释	他的	意义	经过	添加	.

但他补充道，以此来解释他的意思。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .

"	You	must	stand	up	and	let	him	know	that	you	want	to	be	converted	.
"	你	必须	站立	向上	和	让	他	知道	那	你	想	到	是	转换	.

你必须站起来，让他知道你想皈依基督教。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['edwɪn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]

"	Without	a	moment's	hesitation	Edwin	arose	,	and	while	he	waited	to	be	told
"	没有	一个	瞬间	犹豫	埃德温	出现	,	和	尽管	他	等待	到	是	讲述

[wɒt] [nekst] [tuː; tə] [duː; də] ,

what	next	to	do	,
什么	下一个	到	做	,

埃德温毫不犹豫地站了起来，一边等待着下一步该做什么，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

his	heart	was	bounding	with	joy	and	bright	anticipation	,
他的	心	曾是	边界	和	喜悦	和	明亮的	预期	,

他心中充满了喜悦和美好的期待。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

for	he	was	positive	that	the	wonderful	operation	of	which	he	had	been
为了	他	曾是	积极的	那	这	精彩的	手术	的	哪个	他	有	到过

[səʊ] [lɒŋ] ['driːmɪŋ] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['æktʃuəli] [kə'menst] .

so	long	dreaming	had	at	last	actually	commenced	.
所以	长的	做梦	有	在	最后的	实际上	开始	.

因为他确信，他梦寐以求的那场奇妙的手术终于开始了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

He	was	sure	that	they	were	beginning	with	him	all	right	,
他	曾是	当然	那	他们	是	开始	和	他	全部	正确的	,

他确信他们确实是从他开始的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	they	were	commencing	with	his	case	on	the	very	first	day	of	the
为了	他们	是	开始	和	他的	案件	在	这	非常	第一的	天	的	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

因为他们在会议的第一天就开始审理他的案件。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

because	he	supposed	that	it	would	require	the	entire	season	of	the
因为	他	据称	那	它	会	要求	这	全部的	季节	的	这

[kæmp] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

camp	-	meeting	to	complete	the	work	,
营	-	会议	到	完全的	这	工作	,

因为他认为这项工作需要整个营会季才能完成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

he	was	very	grateful	to	his	interpreter	for	telling	him	what	to	do	.
他	曾是	非常	感激的	到	他的	翻译	为了	讲述	他	什么	到	做	.

他非常感谢翻译告诉他该怎么做。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

While	standing	thus	in	front	of	the	audience	,
尽管	常设	因此	在	正面	的	这	观众	,

他就这样站在观众面前，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,

he	turned	about	to	see	if	there	were	any	in	the	congregation	that	he	knew	,
他	转向	关于	到	看	如果	那里	是	任何	在	这	会众	那	他	知道	,

他转身看看会众中有没有他认识的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

and	to	his	surprize	he	discovered	in	one	of	the	back	seats	his	mother
和	到	他的	惊喜	他	发现	在	一	的	这	后退	座位	他的	母亲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] .

and	a	few	others	with	whom	he	had	been	acquainted	.
和	一个	很少	其他的	和	谁	他	有	到过	熟人	.

令他惊讶的是，他在后座上发现了他的母亲和几个他认识的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

With	a	thrill	of	satisfaction	he	again	faced	the	minister	,
和	一个	刺激	的	满意	他	再次	面对	这	部长	,

他带着一丝满足的快感再次面对部长。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][get] [kən'vɜːtɪd] .

wondering	if	they	too	had	come	to	the	meeting	to	get	converted	.
好奇	如果	他们	也	有	来	到	这	会议	到	得到	转换	.

我在想他们是不是也来参加聚会皈依基督教的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] " [feɪθ] ,

He	did	not	know	that	his	mother	had	lately	taken	up	a	"	faith	,
他	做过	不是	知道	那	他的	母亲	有	最近	已采取	向上	一个	"	信仰	,

他并不知道他的母亲最近皈依了一种“信仰”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːrmd] [rɪ'lɪdʒəs]

"	as	she	called	it	,	and	by	her	old	associates	was	being	termed	religious
"	作为	她	称为	它	,	和	经过	她	老的	同事	曾是	存在	称为	宗教

.

:

.

正如她所称呼的那样，她的老同事们称之为宗教性质的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

But	he	believed	that	she	must	have	had	some	good	intention	in	coming
但	他	相信	那	她	必须	有	有	一些	好的	意图	在	未来

[tuː; tə][səʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd]

to	so	sacred	a	place	and	that	she	would	approve	of	the	step	he	had
到	所以	神圣	一个	地方	和	那	她	会	批准	的	这	步	他	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

但他认为，她来到如此神圣的地方一定有良好的意图，她也会赞同他所采取的行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

He	was	still	standing	,
他	曾是	仍然	常设	,

他仍然站着，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst][step] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

facing	the	minister	and	wondering	what	the	next	step	would	be	for	him	to
面向	这	部长	和	好奇	什么	这	下一个	步	会	是	为了	他	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

他面对着部长，心想自己下一步该怎么做。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['siːtɪd] .

when	his	interpreter	explained	that	he	must	be	seated	.
什么时候	他的	翻译	解释	那	他	必须	是	坐着	.

当他的翻译解释说他必须坐下时。

['edwɪn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Edwin	was	greatly	disappointed	,
埃德温	曾是	非常	失望的	,

埃德温非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [raɪt] [ɒn]

for	he	desired	that	since	the	work	had	commenced	it	might	go	right	on
为了	他	想要的	那	自从	这	工作	有	开始	它	可能	去	正确的	在

[tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

to	its	completion	.
到	它是	完成	.

因为他希望既然工作已经开始，就能一直做到完成。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ,

Still	he	made	no	complaint	,
仍然	他	制成	不	抱怨	,

但他并未抱怨。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

believing	that	the	minister	knew	his	business	and	would	be	faithful	to	him	.
相信	那	这	部长	知道	他的	商业	和	会	是	忠实	到	他	.

相信这位部长业务精湛，并且会忠于他。

[æz; əz] ['edwɪn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [hæs] ,

As	Edwin	sat	down	beside	Mr	.	Hass	,
作为	埃德温	卫星	向下	旁	先生	.	哈斯	,

埃德温在哈斯先生旁边坐下时，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

feeling	that	everything	would	come	out	all	right	in	the	end	,
感觉	那	一切	会	来	出去	全部	正确的	在	这	结尾	,

感觉一切最终都会好起来的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] .

he	did	not	see	the	expression	of	disgust	that	shadowed	his	mother's	face	.
他	做过	不是	看	这	表达	的	厌恶	那	阴影	他的	母亲的	脸	.

他没有看到母亲脸上那抹厌恶的表情。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Feeling	that	he	was	disgracing	her	by	his	ignorance	,
感觉	那	他	曾是	可耻的	她	经过	他的	无知	,

他觉得自己因为无知而让她蒙羞，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn]

she	would	have	enjoyed	punishing	him	as	she	was	in	the	habit	of	doing	in
她	会	有	享受	惩罚	他	作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	在

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

她很想惩罚他，就像她小时候经常做的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

but	this	was	beyond	her	power	.
但	这	曾是	超过	她	力量	.

但这超出了她的能力范围。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)]['edwɪn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

It	was	but	a	few	minutes	after	Edwin	had	taken	his	seat	until	the
它	曾是	但	一个	很少	分钟	后	埃德温	有	已采取	他的	座位	直到	这

['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

meeting	was	dismissed	,
会议	曾是	解雇	,

埃德温落座后没几分钟，会议就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['skætəd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] , [ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,

and	the	people	scattered	out	over	the	grounds	,	a	few	to	the	pump	,
和	这	人们	疏散	出去	超过	这	理由	,	一个	很少	到	这	泵	,

人们散落在场地各处，只有少数人走到水泵旁。

[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] [tents] .

some	to	the	boarding	-	house	entrance	,	and	others	to	their	private	tents	.
一些	到	这	登机	-	房子	入口	,	和	其他的	到	他们的	私人的	帐篷	.

有些人去了寄宿公寓的入口，有些人去了他们的私人帐篷。

['edwɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [kraʊd] ,

Edwin	followed	the	largest	crowd	,
埃德温	随后	这	最大	人群	,

埃德温跟着人最多的地方走。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hæs] [hæd; həd] [left] [hɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

for	Mr	.	Hass	had	left	him	as	soon	as	the	meeting	was	dismissed	,
为了	先生	.	哈斯	有	左边	他	作为	很快	作为	这	会议	曾是	解雇	,

因为哈斯先生在会议结束后就离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

and	he	went	to	the	boarding	-	house	for	his	supper	.
和	他	去	到	这	登机	-	房子	为了	他的	晚餐	.

然后他去旅馆吃晚饭。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪnə(r)] .

He	was	very	hungry	,	having	had	no	dinner	.
他	曾是	非常	饥饿的	,	拥有	有	不	晚餐	.

他很饿，因为晚饭还没吃。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [endid] ,

After	the	meal	was	ended	,
后	这	一顿饭	曾是	结束	,

用餐结束后，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

he	walked	about	over	the	grounds	until	it	was	time	for	the	evening
他	步行	关于	超过	这	理由	直到	它	曾是	时间	为了	这	晚上

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

他在教堂周围走动，直到晚间礼拜的时间到了。

['veri] [glæd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kʊnts]

Very	glad	he	was	when	he	heard	the	meeting	-	bell	ringing	as	Mr	.	Kunz
非常	高兴的	他	曾是	什么时候	他	听到	这	会议	-	钟	铃声	作为	先生	.	昆兹

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

had	explained	it	would	,
有	解释	它	会	,

听到会议铃声响起，他非常高兴，正如昆兹先生之前解释的那样。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	,	finding	his	interpreter	,	he	was	soon	again	seated	in	front	of	the
和	,	寻找	他的	翻译	,	他	曾是	很快	再次	坐着	在	正面	的	这

['pʊlpɪt] .

pulpit	.
讲坛	.

找到翻译后，他很快又坐在了讲坛前。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	evening's	discourse	was	given	in	the	English	language	,
这	晚上	话语	曾是	给定	在	这	英语	语言	,

当晚的演讲是用英语进行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə]['edwɪn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['sɜːmən]

but	it	was	no	more	enlightening	to	Edwin	than	the	afternoon's	sermon
但	它	曾是	不	更多的	启发性的	到	埃德温	比	这	下午	讲道

[hæd; həd] [biːn] ;

had	been	;
有	到过	;

但对埃德温来说，这并没有比下午的布道更有启发意义；

[stɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)]

still	,	by	his	expression	of	reverence	and	awe	the	congregation	was	not	aware
仍然	,	经过	他的	表达	的	尊敬	和	敬畏	这	会众	曾是	不是	意识到的

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

of	this	fact	.
的	这	事实	.

然而，由于他表现出的敬畏和虔诚，会众并没有意识到这一点。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ['edwɪn][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]

At	the	close	of	the	service	Edwin	was	surprized	to	see	that	the	entire
在	这	关闭	的	这	服务	埃德温	曾是	惊讶	到	看	那	这	全部的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

congregation	arose	and	remained	standing	as	he	had	done	in	the	afternoon	.
会众	出现	和	剩余	常设	作为	他	有	完毕	在	这	下午	.

礼拜结束时，埃德温惊讶地发现，所有会众都起身站着，就像他下午那样。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

By	this	he	supposed	that	all	who	were	there	had	come	to	be
经过	这	他	据称	那	全部	WHO	是	那里	有	来	到	是

[kən'vɜːtɪd] .

converted	.
转换	.

他由此推断，所有在场的人都皈依了基督教。

[ðen] [æn; ən]['ɔːltə(r)] - [kɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ɛdwɪnz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['wɪspəd] , " [ðæt]

Then	an	altar	-	call	was	made	,	and	Edwin's	interpreter	whispered	,	"	That
然后	一个	坛	-	称呼	曾是	制成	,	和	埃德温的	翻译	低声说道	,	"	那

[miːnz] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] .

means	to	go	forward	.
方法	到	去	向前	.

然后，有人发出呼召，埃德温的翻译低声说："这意味着要向前走。"

" [naʊ] , [ɪf] ['edwɪn][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] ,

"	Now	,	if	Edwin	had	not	already	been	in	front	of	the	entire	audience	,
"	现在	,	如果	埃德温	有	不是	已经	到过	在	正面	的	这	全部的	观众	,

"现在，如果埃德温还没有站在全体观众面前的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

he	would	have	gone	forward	;	but	supposing	that	the	call	was	for	some
他	会	有	已消失	向前	;	但	假如	那	这	称呼	曾是	为了	一些

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

他本来会上前；但假设接到的电话是给别人的，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

he	remained	standing	as	he	had	done	in	the	afternoon	,
他	剩余	常设	作为	他	有	完毕	在	这	下午	,

他像下午那样继续站着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

but	he	made	no	move	toward	the	altar	.
但	他	制成	不	移动	朝向	这	坛	.

但他并没有走向祭坛。

[stɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

Still	the	singing	continued	and	no	one	came	forward	,
仍然	这	歌唱	持续	和	不	一	来了	向前	,

歌声依旧响起，却无人上前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] , [ɔːl] [aɪz]

and	as	the	minister's	manner	became	more	and	more	earnest	,	all	eyes
和	作为	这	部长	方式	成为	更多的	和	更多的	认真	,	全部	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

were	turned	toward	him	.
是	转向	朝向	他	.

随着部长神情越来越严肃，所有人的目光都转向了他。

['edwɪn] [bɪ'keɪm] ['sɔːli] ['trʌbld] ;

Edwin	became	sorely	troubled	;
埃德温	成为	非常	麻烦	;

埃德温变得非常苦恼；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

for	he	feared	that	he	was	not	doing	all	that	he	should	do	to	get	the
为了	他	害怕	那	他	曾是	不是	正在做	全部	那	他	应该	做	到	得到	这

[best] [rɪ'zʌlts] ,

best	results	,
最好的	结果	,

因为他担心自己没有尽一切努力去取得最佳结果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	he	did	not	want	to	hinder	the	operation	.
和	他	做过	不是	想	到	阻碍	这	手术	.

他不想阻碍行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['veɪkənt] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

He	saw	the	long	vacant	bench	in	front	of	the	pulpit	,
他	锯	这	长的	空缺	长椅	在	正面	的	这	讲坛	,

他看到讲坛前空着一条长凳，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] " ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] " [ment] [tuː; tə] [niːl] [ɪn]

but	he	had	no	way	of	knowing	that	"	going	forward	"	meant	to	kneel	in
但	他	有	不	方式	的	会心	那	"	去	向前	"	意思是	到	下跪	在

[preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːkəz] [mait] [preɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [help] [hɪm]

prayer	before	the	altar	where	the	spiritual	workers	might	pray	with	and	help	him
祷告	前	这	坛	在哪里	这	精神	工人	可能	祈祷	和	和	帮助	他

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .

to	understand	what	it	meant	to	be	converted	.
到	理解	什么	它	意思是	到	是	转换	.

但他无从得知，“向前迈进”意味着跪在祭坛前祈祷，在那里，灵性工作者可以与他一起祈祷，帮助他理解皈依的意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] ,

For	this	ignorance	he	was	misjudged	,
为了	这	无知	他	曾是	判断失误	,

由于这种无知，他被人误判了。

['meni] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

many	supposing	that	he	was	stubborn	and	unwilling	to	bow	before	the
许多	假如	那	他	曾是	固执的	和	不情愿	到	弓	前	这

['ɔːltə(r)][ɪn][səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)] .

altar	in	so	humble	a	manner	.
坛	在	所以	谦逊的	一个	方式	.

许多人认为他很固执，不愿意以如此谦卑的方式在祭坛前鞠躬。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hæs] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,

Noticing	that	Mr	.	Hass	had	occasionally	spoken	to	him	,
注意到	那	先生	.	哈斯	有	偶尔	说	到	他	,

他注意到哈斯先生偶尔会和他说话，

[nəʊ][wʌn] [els] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

no	one	else	thought	it	necessary	to	do	so	.
不	一	别的	想法	它	必要的	到	做	所以	.

其他人都觉得没有必要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən]

It	seemed	that	night	that	the	singing	and	invitations	were	continued	an
它	似乎	那	夜晚	那	这	歌唱	和	邀请函	是	持续	一个

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [taɪm] ,

unusually	long	time	,
异常地	长的	时间	,

当晚，唱歌和邀请活动似乎持续了异常长的时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwɪnz] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

for	Edwin's	case	was	already	creating	an	interest	.
为了	埃德温的	案件	曾是	已经	创建	一个	兴趣	.

因为埃德温的案件已经引起了人们的关注。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['piktʃəd] [ə'pɒn]

The	fact	that	he	was	a	subject	for	prayer	and	the	anxiety	pictured	upon
这	事实	那	他	曾是	一个	主题	为了	祷告	和	这	焦虑	如图所示	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] ['meni] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [muːv] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

his	face	made	many	long	to	see	him	move	out	and	get	an	experience	of
他的	脸	制成	许多	长的	到	看	他	移动	出去	和	得到	一个	经验	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

他成为祷告的对象，以及他脸上流露出的焦虑，让许多人渴望看到他离开那里，获得救赎。

[ænd; ənd] ['edwɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

And	Edwin	,	feeling	that	something	was	expected	of	him	and	that	he
和	埃德温	,	感觉	那	某物	曾是	预期的	的	他	和	那	他

[wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,

was	losing	much	valuable	time	,
曾是	输	很多	有价值的	时间	,

埃德温觉得别人对他有所期待，而且他正在浪费很多宝贵的时间，

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [krept] [baɪ] .

became	more	anxious	and	concerned	as	the	moments	crept	by	.
成为	更多的	焦虑的	和	担心的	作为	这	时刻	悄悄地爬	经过	.

随着时间流逝，我变得越来越焦虑和担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ækt] ,

It	was	another	opportunity	for	his	divine	Teacher	to	act	,
它	曾是	其他	机会	为了	他的	神圣的	老师	到	行为	,

这是他神圣的导师再次施展神力的机会。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [pleɪst] [ə'pɒn]

and	suddenly	he	seemed	to	feel	the	pressure	of	a	strong	hand	placed	upon
和	突然	他	似乎	到	感觉	这	压力	的	一个	强的	手	放置	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

突然间，他似乎感到一只强有力的手按在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['daʊnwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [də'rektli] [ɪn]

and	by	an	unseen	power	he	was	forced	downward	upon	his	knees	directly	in
和	经过	一个	看不见	力量	他	曾是	强制	向下	之上	他的	膝盖	直接地	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

front	of	the	altar	.
正面	的	这	坛	.

一股无形的力量迫使他跪倒在祭坛前。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Although	he	could	not	have	told	how	or	why	he	was	there	,
虽然	他	可以	不是	有	讲述	如何	或者	为什么	他	曾是	那里	,

虽然他无法解释自己是如何或为什么在那里的，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,

he	was	sure	that	it	was	the	right	thing	for	him	to	do	,
他	曾是	当然	那	它	曾是	这	正确的	事物	为了	他	到	做	,

他确信自己这样做是正确的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['wʌri] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	immediately	his	worry	was	gone	.
和	立即地	他的	担心	曾是	已消失	.

他的担忧立刻消失了。

[ðʌs] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Thus	,	unconsciously	and	mysteriously	he	was	being	led	one	step	at	a	time	,
因此	,	不知不觉	和	神秘地	他	曾是	存在	引领	一	步	在	一个	时间	,

于是，他不知不觉地、神秘地被一步步引向前方。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

but	always	he	was	unable	to	know	just	what	thing	to	do	next	.
但	总是	他	曾是	无法	到	知道	只是	什么	事物	到	做	下一个	.

但他总是不知道下一步该做什么。

['siːɪŋ] ['edwɪn] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]

Seeing	**Edwin**	**kneeling**	**at**	**the**	**altar**	**,**	**the**	**minister**	**soon**	**came**	**and**	**,**	**kneeling**	**beside**
看到	埃德温	跪着	在	这	坛	,	这	部长	很快	来了	和	,	跪着	旁

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

看到埃德温跪在圣坛前，牧师很快走了过来，跪在他旁边，

[bɪ'gæn] [tuː; tə][ɑːsk] ['veərɪəs] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)]

began	**to**	**ask**	**various**	**questions**	**,**	**but**	**to**	**all**	**that**	**he**	**said**	**he**	**received**	**no**	**answer**
开始	到	问	各种各样的	问题	,	但	到	全部	那	他	说	他	已收到	不	回答

,

,
,

他开始问各种各样的问题，但所有的问题都没有得到回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ['ɛdwɪnz] ['saɪləns] .

and	**he**	**wondered**	**at**	**Edwin's**	**silence**	**.**
和	他	想知道	在	埃德温的	沉默	.

他很纳闷埃德温为什么沉默不语。

[ðen] [ə'gen] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] .

Then	**again**	**Edwin**	**was**	**misjudged**	**.**
然后	再次	埃德温	曾是	判断失误	.

然而，埃德温再次被误判了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

Not	**knowing**	**that**	**it**	**was**	**because**	**the**	**young**	**man**	**did**	**not**	**understand**	**the**
不是	会心	那	它	曾是	因为	这	年轻的	男人	做过	不是	理解	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

他并不知道这是因为这个年轻人不懂这门语言。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə'rəʊz] , ['liːvɪŋ] ['edwɪn] [stɪl] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

the	**minister**	**arose**	**,**	**leaving**	**Edwin**	**still**	**kneeling**	**at**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**dismissed**	**the**
这	部长	出现	,	离开	埃德温	仍然	跪着	在	这	坛	,	和	解雇	这

['miːtɪŋ] .

meeting	**.**
会议	.

牧师起身，留下埃德温仍然跪在祭坛前，然后宣布会议结束。

[wen] ['edwɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] ,

When	**Edwin**	**realized**	**that**	**the**	**people**	**were**	**scattering**	**out**	**over**	**the**	**grounds**	**,**
什么时候	埃德温	已实现	那	这	人们	是	散射	出去	超过	这	理由	,

当埃德温意识到人们正四散奔逃时，

[hiː; hi] [tuː] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

he	**too**	**arose**	**from**	**the**	**altar**	**and**	**followed**	**them**	**.**
他	也	出现	从	这	坛	和	随后	他们	.

他也从祭坛上站起来，跟随他们。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

Then	**he**	**remembered**	**that**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**had**	**said**	**that**	**some**	**place**	**would**	**be**	**found**
然后	他	记得	那	太太	.	磨坊主	有	说	那	一些	地方	会	是	成立

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

for	**him**	**to**	**sleep**	**,**
为了	他	到	睡觉	,

然后他想起米勒太太说过会给他找个地方睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['maɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪlərz] ['neɪbəz] , [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	as	Mr	.	Meyer	,	one	of	Mr	.	Miller's	neighbors	,	appeared	among	the
和	作为	先生	.	迈耶	,	一	的	先生	.	米勒的	邻居	,	出现	之中	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

这时，米勒先生的邻居迈耶先生出现在人群中。

['edwɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [nəʊn] ,

Edwin	made	his	wants	known	,
埃德温	制成	他的	想要	已知	,

埃德温表达了自己的意愿，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bed] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	kind	old	gentleman	hastened	to	show	him	a	good	bed	that	he
和	这	种类	老的	绅士	加快	到	展示	他	一个	好的	床	那	他

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvəd] ['wægən] .

had	prepared	in	his	covered	wagon	.
有	准备	在	他的	涵盖	车皮	.

那位和蔼的老先生赶紧带他去看他在篷车里准备的舒适床铺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [hiː; hi][təʊld]['edwɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] ,

It	had	been	made	,	he	told	Edwin	,	for	another	brother	,
它	有	到过	制成	,	他	讲述	埃德温	,	为了	其他	兄弟	,

他告诉埃德温，这件东西是为他的另一个兄弟做的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

but	he	could	share	it	if	he	liked	.
但	他	可以	分享	它	如果	他	喜欢	.

但他如果愿意的话，也可以分享。

['edwɪn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm] ,

Edwin	lost	no	time	in	getting	into	the	place	assigned	him	,
埃德温	丢失的	不	时间	在	获得	进入	这	地方	分配	他	,

埃德温迅速到达了他被分配的地点。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	before	sleep	would	come	to	his	eyes	,
但	前	睡觉	会	来	到	他的	眼睛	,

但就在他睡意袭来之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [rɪ'vjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

he	had	carefully	reviewed	in	his	mind	all	the	events	of	the	day	.
他	有	小心	已审核	在	他的	头脑	全部	这	活动	的	这	天	.

他仔细地在脑海中回顾了当天发生的一切。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Charging	his	mind	with	the	place	where	he	had	left	off	in	the	evening	,
收费	他的	头脑	和	这	地方	在哪里	他	有	左边	离开	在	这	晚上	,

他努力回想昨晚中断的地方，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] [raɪt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti]

he	was	determined	to	commence	again	right	there	at	the	very	first	opportunity
他	曾是	决定	到	开始	再次	正确的	那里	在	这	非常	第一的	机会

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] ,

that	was	offered	him	,
那	曾是	提供	他	,

他决心一有机会就立刻重新开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	he	was	confident	that	he	would	somehow	discover	just	what	was	the
和	他	曾是	自信的	那	他	会	不知何故	发现	只是	什么	曾是	这

[nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

next	best	thing	to	do	.
下一个	最好的	事物	到	做	.

他自信自己总能找到办法，找到接下来最好的解决办法。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [step] [wʊd] [biː; bi] .

Still	he	could	not	help	wondering	just	what	that	step	would	be	.
仍然	他	可以	不是	帮助	好奇	只是	什么	那	步	会	是	.

但他还是忍不住想知道，下一步究竟会是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

He	was	still	pondering	upon	these	things	when	sleep	came	to	his	relief	,
他	曾是	仍然	沉思	之上	这些	事物	什么时候	睡觉	来了	到	他的	宽慰	,

他仍在思考这些事情，直到睡意袭来才得以解脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ͡ːdz] [piːld] ['merəli] [fɔːθ]

and	it	was	not	until	the	early	songs	of	the	little	birds	peeled	merrily	forth
和	它	曾是	不是	直到	这	早期的	歌曲	的	这	小的	鸟类	去皮	兴高采烈地	前进

[θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .

through	the	grove	the	following	morning	that	he	awoke	from	his	dreams	.
通过	这	树林	这	下列的	早晨	那	他	醒来	从	他的	梦境	.

直到第二天清晨，小鸟们欢快的鸣叫声响彻树林，他才从梦中醒来。

['edwɪn] [wɒz; wəz] [suːn] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Edwin	was	soon	dressed	and	out	upon	the	grounds	,
埃德温	曾是	很快	穿着	和	出去	之上	这	理由	,

埃德温很快穿戴整齐，来到了场地上。

['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['entə(r)] [ə'pɒn]

feeling	thankful	indeed	that	he	was	still	permitted	to	live	and	enter	upon
感觉	感恩	的确	那	他	曾是	仍然	允许	到	居住	和	进入	之上

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

another	day	of	life	.
其他	天	的	生活	.

他由衷地感激自己还能活下去，迎来新的一天。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,

Only	a	few	people	were	in	sight	,
仅有的	一个	很少	人们	是	在	视线	,

周围只有寥寥几人。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi]

and	he	began	to	wonder	how	long	it	would	be	before	breakfast	would	be
和	他	开始	到	想知道	如何	长的	它	会	是	前	早餐	会	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

他开始琢磨早餐还要多久才能做好。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	thought	he	could	hear	the	sound	of	singing	such	as	he	had
然后	他	想法	他	可以	听到	这	声音	的	歌唱	这样的	作为	他	有

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

heard	in	the	meetings	,
听到	在	这	会议	,

然后他似乎听到了歌声，就像他在会议上听到的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] .

and	he	listened	carefully	.
和	他	听着	小心	.

他认真地听着。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ə'fɔːd] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , " [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	can	not	afford	,	"	he	told	himself	,	"	to	miss	anything	that	pertains	to	the
"	我	能	不是	买得起	,	"	他	讲述	他自己	,	"	到	错过	任何事物	那	相关	到	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“我不能错过任何与会议有关的事情，”他对自己说。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	found	that	the	sound	was	coming	from	the	tent	near	where	he	had
"	他	成立	那	这	声音	曾是	未来	从	这	帐篷	靠近	在哪里	他	有

[spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

spent	the	night	,
花费	这	夜晚	,

他发现声音是从他昨晚过夜的帐篷附近传来的。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] .

and	,	walking	up	to	it	,	he	quickly	lifted	the	flap	that	served	as	a	door	.
和	,	步行	向上	到	它	,	他	迅速地	抬起	这	瓣膜	那	服务	作为	一个	门	.

他走上前去，迅速掀开了那扇用作门的挡板。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['maɪə(r)] ,

The	tent	was	owned	by	Mr	.	Meyer	,
这	帐篷	曾是	拥有	经过	先生	.	迈耶	,

帐篷的主人是迈耶先生。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] ['edwɪn][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as	was	the	wagon	in	which	Edwin	had	spent	the	night	,	and	the
作为	曾是	这	车皮	在	哪个	埃德温	有	花费	这	夜晚	,	和	这

['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

occupants	of	the	tent	,
居住者	的	这	帐篷	,

就像埃德温过夜的马车，以及帐篷里的人一样。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] ,

which	were	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	,	Mr	.	and	Mrs	.	Gardner	,
哪个	是	先生	.	和	太太	.	考夫曼	,	先生	.	和	太太	.	加德纳	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪərz] ,

and	the	Meyers	,
和	这	迈耶斯	,

其中包括考夫曼夫妇、加德纳夫妇和迈耶夫妇。

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['wɜːʃɪp] [tə'geðə(r)] .

were	having	their	morning	worship	together	.
是	拥有	他们的	早晨	崇拜	一起	.

他们当时正在一起进行晨祷。

[tuː; tə]['edwɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] ;

To	Edwin	the	little	scene	that	met	his	gaze	was	a	pleasant	surprize	;
到	埃德温	这	小的	场景	那	遇见	他的	目光	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	;

对埃德温来说，映入眼帘的这小小景象是一个令人愉悦的惊喜；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [held]

for	he	at	once	connected	it	with	the	prayer	-	meetings	that	had	been	held
为了	他	在	一次	连接	它	和	这	祷告	-	会议	那	有	到过	握住

[æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

at	the	residence	of	his	employer	,
在	这	住宅	的	他的	雇主	,

因为他立刻将此事与在他雇主住所举行的祈祷会联系起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

as	he	recognized	some	of	the	people	who	had	been	at	the	meeting
作为	他	认可	一些	的	这	人们	WHO	有	到过	在	这	会议

[ænd; ənd] [huːz] ['kauntənəns] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [preə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .

and	whose	countenances	and	earnestness	in	prayer	he	would	never	forget	.
和	谁	面容	和	认真	在	祷告	他	会	绝不	忘记	.

他认出了参加会议的一些人，他永远不会忘记他们的面容和虔诚的祈祷。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	worship	was	over	,
这	崇拜	曾是	超过	,

礼拜结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['edwɪn][hæd; həd] ['lɪsnd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	song	to	which	Edwin	had	listened	had	been	intended	for	the
和	这	歌曲	到	哪个	埃德温	有	听着	有	到过	故意的	为了	这

['kləʊzɪŋ] - [sɒŋ] .

closing	-	song	.
结束	-	歌曲	.

而埃德温听到的那首歌原本是作为闭幕曲准备的。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [tent] [fɔː(r); fə(r)]

Then	they	were	to	separate	and	each	family	go	to	their	own	tent	for
然后	他们	是	到	分离	和	每个	家庭	去	到	他们的	自己的	帐篷	为了

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

the	morning	meal	.
这	早晨	一顿饭	.

然后他们要分开，每个家庭回自己的帐篷吃早餐。

['ɛdwɪnz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][plænz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maɪə(r)] ,

Edwin's	appearance	in	the	doorway	changed	their	plans	,	and	Mrs	.	Meyer	,
埃德温的	外貌	在	这	门口	已更改	他们的	计划	,	和	太太	.	迈耶	,

埃德温出现在门口改变了他们的计划，梅耶太太

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['edwɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

a	dear	old	lady	who	had	felt	a	deep	interest	in	Edwin	from	the	time	she
一个	亲爱的	老的	女士	WHO	有	毛毡	一个	深的	兴趣	在	埃德温	从	这	时间	她

[hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ,

had	first	seen	him	in	the	prayer	-	meeting	,
有	第一的	已见	他	在	这	祷告	-	会议	,

一位和蔼可亲的老太太，自从在祈祷会上第一次见到埃德温，就对他产生了浓厚的兴趣。

[ə'rəʊz][ænd; ənd] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]['edwɪn] , [beɪd] [hɪm]['entə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] ,

arose	and	,	offering	her	chair	to	Edwin	,	bade	him	enter	and	be	seated	,
出现	和	,	提供	她	椅子	到	埃德温	,	巴德	他	进入	和	是	坐着	,

她起身，把椅子让给埃德温，请他进来坐下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] [bed] .

while	she	found	a	seat	for	herself	on	the	foot	of	a	temporary	bed	.
尽管	她	成立	一个	座位	为了	她自己	在	这	脚	的	一个	暂时的	床	.

她则在临时床的床脚找了个地方坐下。

['edwɪn] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['maɪə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Edwin	needed	no	second	invitation	,	for	Mrs	.	Meyer	had	spoken	in	his	mother
埃德温	需要	不	第二	邀请	,	为了	太太	.	迈耶	有	说	在	他的	母亲

- [tʌŋ] ,

-	tongue	,
-	舌头	,

埃德温无需第二次邀请，因为梅耶太太是用他的母语和他交谈的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	he	could	understand	what	she	said	.
和	他	可以	理解	什么	她	说	.

他能听懂她说的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt]

Then	she	said	,	"	Let	us	once	more	kneel	down	and	pray	,	"	and	they	all	knelt
然后	她	说	,	"	让	我们	一次	更多的	下跪	向下	和	祈祷	,	"	和	他们	全部	跪下

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后她说：“让我们再跪下祷告吧。”于是他们都跪了下来。

['edwɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Edwin	following	the	others	'	example	.
埃德温	下列的	这	其他的	-	例子	.

埃德温效仿其他人的做法。

[æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] , ['edwɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['keəfəli] ['lɪsnd] [tuː; tə]

As	they	prayed	,	Edwin	once	more	watched	their	faces	and	carefully	listened	to
作为	他们	祈祷	,	埃德温	一次	更多的	观看	他们的	面孔	和	小心	听着	到

['evri] [wɜːd] ,

every	word	,
每一个	单词	,

在他们祈祷时，埃德温再次注视着他们的脸，仔细聆听着每一个字。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] .

but	not	a	word	could	he	understand	.
但	不是	一个	单词	可以	他	理解	.

但他一个字也听不懂。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] ,

He	knew	that	the	people	were	praying	,
他	知道	那	这	人们	是	祈祷	,

他知道人们在祈祷，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	he	did	not	know	that	they	were	praying	for	him	.
但	他	做过	不是	知道	那	他们	是	祈祷	为了	他	.

但他并不知道他们在为他祈祷。

[səʊ] ['diːpli] [wɒz; wəz]['edwɪn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][səʊ]

So	deeply	was	Edwin	impressed	with	the	earnestness	of	these	people	and	so
所以	深	曾是	埃德温	印象深刻	和	这	认真	的	这些	人们	和	所以

[sɪn'sɪəli] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [preə(r)] ,

sincerely	did	he	wish	to	join	them	in	prayer	,
真挚地	做过	他	希望	到	加入	他们	在	祷告	,

埃德温被这些人的虔诚深深打动，他真心实意地想要和他们一起祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ]

that	he	decided	to	watch	carefully	for	small	words	that	he	could	say
那	他	决定	到	手表	小心	为了	小的	字	那	他	可以	说

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

regardless	of	their	meaning	and	to	repeat	such	words	as	a	prayer	for
不管	的	他们的	意义	和	到	重复	这样的	字	作为	一个	祷告	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他决定仔细观察一些可以不加区分地说出来的小词，并把这些词当作自己的祈祷来重复。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəl] [preə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	If	I	take	some	words	from	a	real	prayer	,	they	will	be	a	part	of	a
"	如果	我	拿	一些	字	从	一个	真实的	祷告	,	他们	将要	是	一个	部分	的	一个

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

“如果我从一篇真正的祷文中摘取一些词句，它们就会成为祷文的一部分。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk]

and	it	will	not	be	as	though	I	had	learned	the	words	from	a	book
和	它	将要	不是	是	作为	尽管	我	有	学习	这	字	从	一个	书

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] .

or	from	some	person	.
或者	从	一些	人	.

而且，这些词语并不是我从书本或别人那里学来的。

" [ðʌs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['riːzənd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Thus	,	in	his	ignorance	he	listened	and	reasoned	,	and	when	he	had
"	因此	,	在	他的	无知	他	听着	和	有理智的	,	和	什么时候	他	有

[faʊnd] [θriː] [smɔːl] [wɜːdz] ,

found	three	small	words	,
成立	三	小的	字	,

“于是，他懵懂地聆听、思考，当他发现三个简单的词语时，

['miːnɪŋləs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdəbl] [təʊnz] .

meaningless	in	themselves	,	he	began	to	repeat	them	in	audible	tones	.
无意义的	在	他们自己	,	他	开始	到	重复	他们	在	可听见的	音调	.

他开始用清晰可闻的声音重复这些毫无意义的话语。

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['edwɪn] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs]

The	fact	revealed	to	Edwin	while	working	among	the	stones	in	the	field	of	grass
这	事实	揭晓	到	埃德温	尽管	在职的	之中	这	石头	在	这	场地	的	草

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [weə'baɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə]

that	God	had	made	a	provision	whereby	man	could	be	able	in	this	life	to
那	上帝	有	制成	一个	条款	由此	男人	可以	是	有能力的	在	这	生活	到

[ˌʌndə'stænd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [rəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ɪ'tɜːnəti] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [hɪm] ,

understand	upon	which	road	he	was	traveling	toward	eternity	had	never	left	him	,
理解	之上	哪个	路	他	曾是	旅行	朝向	永恒	有	绝不	左边	他	,

埃德温在草地上捡石头时，领悟到上帝已经安排好让人类今生能够明白自己正走在通往永恒的哪条路上，这个事实一直萦绕在他的心头。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɑːdz] [greɪt]

and	although	he	had	not	as	yet	discovered	anything	at	all	about	God's	great
和	虽然	他	有	不是	作为	然而	发现	任何事物	在	全部	关于	神的	伟大的

[plæn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

plan	of	salvation	,
计划	的	救恩	,

虽然他当时还没有发现任何关于上帝伟大救赎计划的信息，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)]

he	was	still	certain	that	as	soon	as	he	was	converted	he	would	discover
他	曾是	仍然	肯定	那	作为	很快	作为	他	曾是	转换	他	会	发现

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

all	the	things	he	was	longing	to	know	.
全部	这	事物	他	曾是	渴望	到	知道	.

他仍然确信，一旦他皈依基督教，他就会发现所有他渴望知道的事情。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['edwɪn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [fræŋks]

At	that	moment	it	seemed	to	Edwin	that	the	only	way	to	unravel	Frank's
在	那	片刻	它	似乎	到	埃德温	那	这	仅有的	方式	到	绎	弗兰克的

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz]

definition	of	prayer	and	what	it	meant	to	be	converted	was	to	use
定义	的	祷告	和	什么	它	意思是	到	是	转换	曾是	到	使用

[sʌm; səm] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [preə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

some	words	from	a	real	prayer	until	he	could	form	a	prayer	of	his	own
一些	字	从	一个	真实的	祷告	直到	他	可以	形式	一个	祷告	的	他的	自己的

,

,

,

那一刻，埃德温觉得，要解开弗兰克对祈祷的定义以及皈依的意义，唯一的办法就是借用一些真实祈祷文中的词语，直到他自己也能写出一段祈祷文为止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] .

and	for	this	reason	he	had	selected	the	three	little	words	.
和	为了	这	原因	他	有	已选	这	三	小的	字	.

正因如此，他才选择了这三个字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

第6/8页

[gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ] " [dɪ'sɜːrnər] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] " ([hɛb] .

God	,	as	a	"	discerner	of	the	thoughts	and	intents	of	the	heart	"	(	Heb	.
上帝	,	作为	一个	"	辨别者	的	这	想法	和	意图	的	这	心	"	(	希伯来书	.

[fɔːr] :

4	:
4	:

神是“能辨明人心中思想和意念的”(来4:12)。

-) , [sɔː] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] ['pɜːpəs] ,

12	)	,	saw	the	sincerity	of	Edwin's	purpose	,
-	)	,	锯	这	诚意	的	埃德温的	目的	,

12)，看到了埃德温目的的真诚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	little	unintelligible	words	reached	his	throne	as	though	they	had
和	这	小的	无法理解	字	达到	他的	王座	作为	尽管	他们	有

[biːn] [æn; ən] ['eləkwənt] [preə(r)] ,

been	an	eloquent	prayer	,
到过	一个	雄辩	祷告	,

那些含糊不清的词语传到了他的王座上，仿佛是一篇雄辩的祈祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['despərətli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] .

and	the	more	he	prayed	the	more	desperately	in	earnest	did	he	become	.
和	这	更多的	他	祈祷	这	更多的	绝望地	在	认真	做过	他	变得	.

他越是祈祷，就越是虔诚绝望。

['sʌd(ə)nli] ['edwɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][həʊld][ɒn] [gɒd] ,

Suddenly	Edwin	felt	that	his	prayer	must	have	taken	hold	on	God	,
突然	埃德温	毛毡	那	他的	祷告	必须	有	已采取	抓住	在	上帝	,

突然间，埃德温觉得他的祷告一定打动了上帝。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

for	a	burden	new	and	strange	and	different	from	anything	that	he
为了	一个	负担	新的	和	奇怪的	和	不同的	从	任何事物	那	他

[hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

had	ever	experienced	semed	to	settle	down	upon	him	,
有	曾经	经验丰富的	语义	到	定居	向下	之上	他	,

一种前所未有的、陌生的负担似乎压在了他身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt]

and	as	it	grew	heavier	and	heavier	,	he	felt	that	he	was	being	crushed
和	作为	它	生长	较重	和	较重	,	他	毛毡	那	他	曾是	存在	碎

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

随着重量越来越重，他感觉自己快要被压垮了。

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][hɪm] [ʌp][ænd; ənd]

Then	a	feeling	of	unworthiness	that	even	the	earth	should	hold	him	up	and
然后	一个	感觉	的	不配	那	甚至	这	地球	应该	抓住	他	向上	和

[kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hel] [ʌn'tɪl] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm]

keep	him	from	instant	destruction	in	hell	until	God	in	his	mercy	would	deliver	him
保持	他	从	立即的	破坏	在	地狱	直到	上帝	在	他的	怜悯	会	递送	他

[swept] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

swept	over	him	,
扫荡	超过	他	,

然后，一种深深的自卑感袭来，他觉得连大地都不应该支撑着他，不应该让他立刻坠入地狱，直到上帝怜悯他，将他拯救出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)]

and	in	his	desperate	condition	he	cried	out	until	his	voice	was	heard	all	over
和	在	他的	绝望的	状况	他	哭	出去	直到	他的	嗓音	曾是	听到	全部	超过

[ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] ,

the	camp	-	ground	,
这	营	-	地面	,

他在绝望中大声呼喊，直到整个营地都能听到他的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

and	the	people	in	crowds	came	to	discover	,	if	possible	,	what	was	taking	place
和	这	人们	在	人群	来了	到	发现	,	如果	可能的	,	什么	曾是	采取	地方

[ɪn] ['maɪərz] [tent] .

in	Meyer's	tent	.
在	迈耶的	帐篷	.

于是，成群结队的人们纷纷前来，想看看迈耶的帐篷里究竟发生了什么事。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .

Then	a	strange	and	wonderful	thing	occurred	.
然后	一个	奇怪的	和	精彩的	事物	发生	.

然后，一件奇妙的事情发生了。

['hev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

Heaven	in	all	its	beauty	seemed	to	open	to	his	view	,
天堂	在	全部	它是	美丽	似乎	到	打开	到	他的	看法	,

天堂的美丽仿佛向他敞开了大门，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] [rəʊld] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	as	the	great	burden	rolled	away	he	sprang	to	his	feet	,
和	作为	这	伟大的	负担	滚动	离开	他	弹簧	到	他的	脚	,

当重担卸下后，他立刻站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd]

and	while	leaping	about	the	tent	he	shouted	for	joy	and	thanked	God
和	尽管	跳跃	关于	这	帐篷	他	喊叫	为了	喜悦	和	谢谢	上帝

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

because	he	was	at	last	sure	that	he	was	on	the	road	to	heaven	.
因为	他	曾是	在	最后的	当然	那	他	曾是	在	这	路	到	天堂	.

他在帐篷里蹦蹦跳跳，欢呼雀跃，感谢上帝，因为他终于确信自己走在通往天堂的路上。

[wen] [æt; ət][lɑːst]['edwɪn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

When	at	last	Edwin	could	think	about	his	surroundings	,
什么时候	在	最后的	埃德温	可以	思考	关于	他的	周围环境	,

当埃德温终于能够思考他周围的环境时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] " [flæps] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] .

he	saw	that	both	"	flaps	"	of	the	tent	were	open	wide	and	that	Mrs	.
他	锯	那	两个都	"	襟翼	"	的	这	帐篷	是	打开	宽的	和	那	太太	.

['kɔːfmən] ,

Kauffman	,
考夫曼	,

他看到帐篷的两扇"帘子"都大开着，考夫曼夫人，

[fræŋks] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] ['priːtʃɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens]

Frank's	mother	,	was	earnestly	preaching	salvation	from	sin	to	an	immense
弗兰克的	母亲	,	曾是	切实	布道	救恩	从	罪	到	一个	巨大

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

弗兰克的母亲正在向一大群信众虔诚地宣讲从罪恶中得救的道理。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪz] ,

The	latter	had	been	drawn	together	by	the	sound	of	Edwin's	agonizing	cries	,
这	后者	有	到过	绘制	一起	经过	这	声音	的	埃德温的	痛苦的	哭泣	,

后者是被埃德温痛苦的哭喊声吸引到一起的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['edwɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	although	Edwin	could	not	understand	what	she	was	saying	,
和	虽然	埃德温	可以	不是	理解	什么	她	曾是	说	,

虽然埃德温听不懂她在说什么，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

for	she	was	speaking	in	the	German	language	,
为了	她	曾是	请讲	在	这	德语	语言	,

因为她用德语说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][gɑːdz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

he	was	sure	that	she	was	telling	them	of	God's	wonderful	power	and
他	曾是	当然	那	她	曾是	讲述	他们	的	神的	精彩的	力量	和

['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm] .

goodness	to	him	.
善良	到	他	.

他确信她是在告诉他们上帝对他的奇妙力量和恩慈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

And	as	he	looked	about	him	,
和	作为	他	看起来	关于	他	,

他环顾四周，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]

he	wondered	why	the	people	and	trees	had	never	appeared	so	beautiful	to
他	想知道	为什么	这	人们	和	树木	有	绝不	出现	所以	美丽的	到

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

him	before	.
他	前	.

他纳闷为什么以前从未觉得人和树如此美丽。

[wen] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['edwɪn][wɒz; wəz][wʌns]

When	the	curiosity	of	the	crowd	had	been	satisfied	and	Edwin	was	once
什么时候	这	好奇心	的	这	人群	有	到过	使满意	和	埃德温	曾是	一次

[mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

more	on	the	outside	of	the	tent	,
更多的	在	这	外部	的	这	帐篷	,

当人群的好奇心得到满足，埃德温再次走到帐篷外面时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋz]

he	was	surprized	to	find	that	all	nature	was	beautified	and	that	the	songs
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	全部	自然	曾是	美化	和	那	这	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn]

of	the	birds	were	sweeter	and	more	thrilling	than	he	had	ever	known
的	这	鸟类	是	更甜	和	更多的	惊险	比	他	有	曾经	已知

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

them	to	be	.
他们	到	是	.

他惊讶地发现，大自然的一切都变得更加美丽，鸟儿的歌声也比他以往听过的更加甜美动听。

[ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,

In	recovering	from	his	state	of	rapture	,
在	恢复中	从	他的	状态	的	狂喜	,

从狂喜状态中恢复过来后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [hɑːf] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

he	realized	that	only	one	half	day	of	the	camp	-	meeting	was	over	and	that
他	已实现	那	仅有的	一	一半	天	的	这	营	-	会议	曾是	超过	和	那

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

he	not	only	was	converted	but	had	all	the	remainder	of	the	meeting
他	不是	仅有的	曾是	转换	但	有	全部	这	余	的	这	会议

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他意识到，露营聚会才过了半天，他不仅已经皈依基督教，而且剩下的聚会时间还摆在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ɔːl]

It	was	his	blessed	privilege	to	enjoy	the	remainder	of	the	time	with	all
它	曾是	他的	蒙福	特权	到	享受	这	余	的	这	时间	和	全部

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɑːdz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

the	rest	of	God's	good	people	.
这	休息	的	神的	好的	人们	.

能够与上帝的子民们一起享受余下的时光，是他的莫大荣幸。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

Such	had	been	his	breakfast	,	and	when	the	meeting	-	bell	began	to	ring	,
这样的	有	到过	他的	早餐	,	和	什么时候	这	会议	-	钟	开始	到	戒指	,

这就是他的早餐，这时会议铃声响起。

['edwɪn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ;

Edwin	did	not	look	for	his	interpreter	;
埃德温	做过	不是	看	为了	他的	翻译	;

埃德温没有去找他的翻译；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

for	he	felt	that	since	he	had	received	that	for	which	he	had	come
为了	他	毛毡	那	自从	他	有	已收到	那	为了	哪个	他	有	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

to	the	meeting	,
到	这	会议	,

因为他觉得，既然他已经得到了他来参加会议的目的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [hæs] .

it	was	no	longer	necessary	to	trouble	Mr	.	Hass	.
它	曾是	不	更长	必要的	到	麻烦	先生	.	哈斯	.

没有必要再麻烦哈斯先生了。

[ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['fɑːðə(r)][nɒt]['əʊnli][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['ɛdwɪnz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm]

The	all	-	seeing	Father	not	only	had	understood	Edwin's	ignorance	and	taught	him
这	全部	-	看到	父亲	不是	仅有的	有	理解	埃德温的	无知	和	教授	他

[hɪz; ɪz] [niːd] ,

his	need	,
他的	需要	,

全知全能的天父不仅了解埃德温的无知，还教导了他自己的需要，

[bʌt; bət][hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][æn; ən][ək'septəb(ə)l]

but	had	helped	him	to	know	how	to	approach	his	throne	in	an	acceptable
但	有	帮助	他	到	知道	如何	到	方法	他的	王座	在	一个	可接受

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

但这帮助他了解如何以得体的方式觐见王位。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['niːdi] [wen] [hiː; hi] ['kraɪɪθ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

"	For	he	shall	deliver	the	needy	when	he	crieth	;	the	poor	also	,
"	为了	他	将	递送	这	贫困	什么时候	他	哭泣	;	这	贫穷的	还	,

“因为他必拯救呼求的穷乏人，也拯救困苦人，

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nəʊ]['helpə(r)] ... [ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [blʌd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]

and	him	that	hath	no	helper	...	and	precious	shall	their	blood	be	in	his	sight
和	他	那	有	不	帮手	...	和	宝贵的	将	他们的	血	是	在	他的	视线

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - , -) .

"	(	Psa	.	72	:	12	,	13	)	.
"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	,	-	)	.

凡没有帮助的人……他们的血在他眼中必被视为宝贵”（诗篇 72:12, 13）。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[dis'kʌvə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd]

DISCOVERS	THE	EXISTENCE	OF	GOD'S	WORD
发现	这	存在	的	神的	单词

发现上帝圣言的存在

[əʊ] ['preʃəs] ['vɒljuːm] !

O	precious	volume	!
哦	宝贵的	体积	!

哦，珍贵的卷册！

['əʊnli][ɪn] [ðaɪ] ['peɪdʒɪz]

only	in	thy	pages
仅有的	在	你的	页面

只在你的书页里

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [reɪs] ;

We	read	the	duty	of	all	our	race	;
我们	读	这	责任	的	全部	我们的	种族	;

我们读出了我们全族人民的责任；

['əʊnli] [ðaɪ] ['sʌnbiːm] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Only	thy	sunbeams	,	shining	through	the	ages	.
仅有的	你的	阳光	,	灼灼	通过	这	年龄	.

只有你的阳光，照耀着漫长的岁月。

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .

Reveal	the	wonders	of	saving	grace	.
揭示	这	奇迹	的	保存	优雅	.

揭示救赎恩典的奇妙。

— ['dænjəl][es] . ['wɔ:nə] .

—	Daniel	S	.	Warner	.
—	丹尼尔	S	.	华纳	.

——丹尼尔·S·华纳

['edwɪn][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Edwin	had	heard	that	there	was	such	a	book	as	the	Bible	,
埃德温	有	听到	那	那里	曾是	这样的	一个	书	作为	这	圣经	,

埃德温听说过有一本书叫《圣经》。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] [mɔ:(r)]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

but	that	the	Bible	was	a	good	book	or	of	any	more	value	in	the	world
但	那	这	圣经	曾是	一个	好的	书	或者	的	任何	更多的	价值	在	这	世界

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:lmənæk][ɔ:(r)][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv] [blæk] [a:ts] ,

than	the	almanac	or	the	"	Book	of	Black	Arts	,
比	这	年鉴	或者	这	"	书	的	黑色的	艺术	,

但圣经是一本好书，或者说它在世界上比年鉴或《黑魔法书》更有价值，这一点尚待商榷。

" [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [fɪtʃ] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [sə'dʒestid] [tu:; tə]

"	that	had	been	in	the	home	of	Mrs	.	Fitch	,	had	never	been	suggested	to
"	那	有	到过	在	这	家	的	太太	.	惠誉	,	有	绝不	到过	建议	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“菲奇太太家里的那样东西，他以前从未想过。”

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][gɑ:dz] [greɪt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]

So	of	course	he	did	not	know	that	the	Bible	was	God's	great	message	to
所以	的	课程	他	做过	不是	知道	那	这	圣经	曾是	神的	伟大的	信息	到

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

所以他当然不知道《圣经》是上帝赐予世人的伟大信息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [fɜ:st] [dɔ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

It	was	therefore	a	wonderful	thought	when	the	truth	first	dawned	upon	his
它	曾是	所以	一个	精彩的	想法	什么时候	这	真相	第一的	黎明	之上	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

因此，当他第一次领悟到真相时，那是一个美好的想法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)]

The	little	group	that	had	been	present	at	the	time	of	his	conversion	were
这	小的	团体	那	有	到过	展示	在	这	时间	的	他的	转换	是

[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

the	first	to	explain	the	matter	to	him	,
这	第一的	到	解释	这	事情	到	他	,

在他皈依基督教时在场的那几个人最先向他解释了这件事。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɔ:fmən] ['ædɪd] , [ɪn] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

and	when	Mrs	.	Kauffman	added	,	in	words	that	he	could	understand	,
和	什么时候	太太	.	考夫曼	额外	,	在	字	那	他	可以	理解	,

考夫曼夫人又用他能听懂的语言补充道：

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

that	the	Bible	contained	the	story	of	Jesus	,
那	这	圣经	包含	这	故事	的	耶稣	,

圣经记载了耶稣的故事，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði]

she	found	that	he	had	never	heard	that	there	had	ever	been	any	one	on	the
她	成立	那	他	有	绝不	听到	那	那里	有	曾经	到过	任何	一	在	这

[ɜːθ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

earth	by	that	name	.
地球	经过	那	姓名	.

她发现他从未听说过世上曾有叫这个名字的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['edwɪn][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

It	was	a	long	story	,	but	after	hearing	a	little	,	Edwin	was	anxious	to
它	曾是	一个	长的	故事	,	但	后	听力	一个	小的	,	埃德温	曾是	焦虑的	到

[hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,

hear	the	remainder	,
听到	这	余	,

这说来话长，但听了一点之后，埃德温就迫不及待地想知道剩下的部分了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɪmpli] ,

and	when	his	kind	friend	had	finished	speaking	,	he	asked	simply	,
和	什么时候	他的	种类	朋友	有	完成的	请讲	,	他	问	简单地	,

等他那位和蔼的朋友说完话后，他只是简单地问道：

" [wɒz; wəz]['dʒiːzəs][gɑːdz] [sʌn] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Was	Jesus	God's	son	and	yet	a	man	just	as	I	am	?	"
"	曾是	耶稣	神的	儿子	和	然而	一个	男人	只是	作为	我	是	?	"

“耶稣既是上帝的儿子，又是像我一样的人吗？”

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [rɪ'plaɪd] ; " [gɒd] [meɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)]

"	Yes	,	"	Mrs	.	Kauffman	replied	;	"	God	made	man	in	the	first	place	,	good	and	pure
"	是的	,	"	太太	.	考夫曼	回复	;	"	上帝	制成	男人	在	这	第一的	地方	,	好的	和	纯的

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

“是的，”考夫曼夫人回答说，“上帝首先创造了人，使人像他自己一样善良纯洁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	was	made	master	of	all	that	was	in	the	world	.
和	他	曾是	制成	掌握	的	全部	那	曾是	在	这	世界	.

他成为了世间万物的主宰。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] ,

In	return	for	all	these	blessings	,
在	返回	为了	全部	这些	祝福	,

作为对所有这些恩惠的回报，

[gɒd] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd]

God	demanded	obedience	and	said	that	death	to	all	the	human	race	would
上帝	要求	服从	和	说	那	死亡	到	全部	这	人类	种族	会

[biː; bi][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

be	the	penalty	for	his	disobedience	.
是	这	惩罚	为了	他的	不服从	.

上帝要求人类服从，并说违背上帝旨意的惩罚是全人类的死亡。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [mæn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Then	she	related	that	man	yielded	to	sin	and	fell	from	the	holy	state	in	which
"	然后	她	有关的	那	男人	产生	到	罪	和	跌倒	从	这	圣	状态	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

he	was	created	,
他	曾是	创建	,

然后她讲述了人类屈服于罪恶，从被创造时神圣的状态堕落的故事。

[rɪ'si:vɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['penəlti] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][gɑ:dz] ['prez(ə)ns] ,

receiving	as	his	penalty	eternal	banishment	from	God's	presence	,
接收	作为	他的	惩罚	永恒	流放	从	神的	在场	,

他所受的惩罚是永远被逐出上帝的面前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	went	on	to	tell	of	the	provision	that	had	been	promised	at	the
和	她	去	在	到	告诉	的	这	条款	那	有	到过	承诺	在	这

[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .

time	of	the	fall	.
时间	的	这	落下	.

她接着讲述了堕落时期所承诺的补偿措施。

" [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [blaɪt] [ɒv; əv][sɪn]

"	For	more	than	four	thousand	years	,	"	she	said	,	"	this	awful	blight	of	sin
"	为了	更多的	比	四	千	年	,	"	她	说	,	"	这	可怕	枯萎病	的	罪

[kən'tɪnju:d] ;

continued	;
持续	;

“四千多年来，”她说，“这种可怕的罪恶祸患一直持续着；

[ðen] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

then	Jesus	,	the	provision	that	God	had	promised	,
然后	耶稣	,	这	条款	那	上帝	有	承诺	,

然后是耶稣，上帝所应许的救赎。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɒd] .

came	into	the	world	to	live	a	life	of	perfect	obedience	to	God	.
来了	进入	这	世界	到	居住	一个	生活	的	完美的	服从	到	上帝	.

来到世上是为了过一种完全顺服上帝的生活。

[ænd; ənd][gɒd] [sent][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['eni][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:]

And	God	sent	to	all	the	world	by	his	Son	the	message	that	any	and	all	who
和	上帝	发送	到	全部	这	世界	经过	他的	儿子	这	信息	那	任何	和	全部	WHO

[wʊd] ['fɒləʊ] [kraɪsts] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

would	follow	Christ's	example	and	live	as	he	had	told	them	at	the
会	跟随	基督的	例子	和	居住	作为	他	有	讲述	他们	在	这

[fɜ:st][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

first	to	live	,
第一的	到	居住	,

上帝通过他的儿子向全世界传达了这样的信息：凡愿意效法基督的榜样，按照他起初教导他们的方式生活的人，

[wʊd] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [greɪt]

would	be	forgiven	and	with	his	Son	would	become	a	part	of	his	own	great
会	是	已原谅	和	和	他的	儿子	会	变得	一个	部分	的	他的	自己的	伟大的

['fæməli] ([hɛb] . [faɪv] : [eit] , [naɪn]) .

family	(	Heb	.	5	:	8	,	9	)	.
家庭	(	希伯来书	.	5	:	8	,	9	)	.

将会被赦免，并与他的儿子一起成为他自己大家庭的一员（来5:8, 9）。

[gɒd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

God	in	this	way	formed	a	bridge	across	the	gulf	that	had	been	fixed	between	the
上帝	在	这	方式	形成	一个	桥	穿过	这	海湾	那	有	到过	固定的	之间	这

['sɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

sinner	and	his	Maker	.
罪人	和	他的	制造商	.

上帝以此方式在罪人与造物主之间架起了一座桥梁，跨越了原本存在的鸿沟。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]

Now	it	is	possible	for	any	one	who	will	,	to	cross	the	bridge	and	to
现在	它	是	可能的	为了	任何	一	WHO	将要	,	到	叉	这	桥	和	到

['entə(r)] ['hev(ə)n] ,

enter	heaven	,
进入	天堂	,

现在，只要愿意，任何人都可以过桥进入天堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] . "

but	they	must	prepare	for	the	journey	before	they	die	.	"
但	他们	必须	准备	为了	这	旅行	前	他们	死	.	"

但他们必须在死前为这段旅程做好准备。

" [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

"	Is	all	that	in	the	Bible	?
"	是	全部	那	在	这	圣经	?

“圣经里都写了这些吗？”

" ['edwɪn] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; " [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt]

"	Edwin	asked	in	astonishment	;	"	and	is	it	so	that
"	埃德温	问	在	惊讶	;	"	和	是	它	所以	那

埃德温惊讶地问道：“真是这样吗？”

[gɑːdz] [sʌn] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ? "

God's	Son	once	lived	upon	this	earth	?	"
神的	儿子	一次	居住地	之上	这	地球	?	"

上帝之子曾生活在这世上吗?

" [jes] , ['edwɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	Edwin	,	it	is	true	,	"	Mrs	.	Kauffman	answered	.
"	是的	,	埃德温	,	它	是	真的	,	"	太太	.	考夫曼	回答	.

“是的，埃德温，这是真的，”考夫曼太太回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɛb] .

Then	she	read	and	explained	Heb	.
然后	她	读	和	解释	希伯来书	.

然后她朗读并解释了希伯来文。

[wʌn] : [wʌn] - [θriː][ænd; ənd][faɪv] : [eit] , [naɪn] : " [gɒd] ,

1	:	1	-	3	and	5	:	8	,	9	:	"	God	,
1	:	1	-	3	和	5	:	8	,	9	:	"	上帝	,

1: 1-3 和 5: 8, 9: “上帝，

[huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvəz] ['mænəz] [speɪk] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

who	at	sundry	times	and	in	divers	manners	spake	in	times	past	unto	the
WHO	在	杂项	时代	和	在	潜水员	礼仪	说	在	时代	过去的	到	这

['fɑːðəz] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

fathers	by	the	prophets	,
父亲们	经过	这	先知	,

祂曾多次以各种方式，通过先知向先祖们传达信息。

[hæθ] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

hath	in	these	last	days	spoken	unto	us	by	his	Son	,
有	在	这些	最后的	天	说	到	我们	经过	他的	儿子	,

在末世，他藉着他的儿子向我们说话，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [eə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ;

whom	he	hath	appointed	heir	of	all	things	,	by	whom	also	he	made	the	worlds	;
谁	他	有	任命	继承人	的	全部	事物	,	经过	谁	还	他	制成	这	世界	;

他立他为承受万物的人，也藉着他创造诸世界；

[huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

who	being	the	brightness	of	his	glory	and	the	express	image	of	his	person	,
WHO	存在	这	亮度	的	他的	荣耀	和	这	表达	图像	的	他的	人	,

祂是神荣耀所发的光辉，是神本体的真像，

[ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

and	upholding	all	things	by	the	word	of	his	power	,
和	维护	全部	事物	经过	这	单词	的	他的	力量	,

他用他大能的命令托住万有，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [hɪm'self] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz] ,

when	he	had	by	himself	purged	our	sins	,
什么时候	他	有	经过	他自己	已清除	我们的	罪孽	,

当他独自洗净了我们的罪孽之后，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒn] [haɪ] . "

sat	down	on	the	right	hand	of	the	Majesty	on	high	.	"
卫星	向下	在	这	正确的	手	的	这	威严	在	高的	.	"

坐在至高者的右边。

" [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sʌn] , [jet] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] [ə'biːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Though	he	were	a	Son	,	yet	learned	he	obedience	by	the	things	which	he
"	尽管	他	是	一个	儿子	,	然而	学习	他	服从	经过	这	事物	哪个	他

['sʌfəd] ;

suffered	;
遭受	;

“他虽然是儿子，却因所受的苦难学会了顺服；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl]

and	being	made	perfect	,	he	became	the	author	of	eternal	salvation	unto	all
和	存在	制成	完美的	,	他	成为	这	作者	的	永恒	救恩	到	全部

[ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm] .

them	that	obey	him	.
他们	那	服从	他	.

他既得以完全，就成了凡顺服他之人的永远得救的根源。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒiːzəs][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ]

"	She	then	told	him	that	the	place	where	Jesus	had	lived	was	far	away
"	她	然后	讲述	他	那	这	地方	在哪里	耶稣	有	居住地	曾是	远的	离开

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

from	there	,
从	那里	,

她接着告诉他，耶稣居住的地方离那里很远。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

but	that	it	was	a	country	similar	to	our	own	.
但	那	它	曾是	一个	国家	相似的	到	我们的	自己的	.

但它却是一个和我们国家很相似的国家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] - [həʊm] , ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ,

As	she	continued	to	talk	about	Jesus	'	home	,	Edwin	exclaimed	,	"	Oh	,
作为	她	持续	到	讲话	关于	耶稣	-	家	,	埃德温	惊呼	,	"	哦	,

当她继续谈论耶稣的家时，埃德温惊呼道：“哦，

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][sʌm; səm] [taɪm] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !

if	only	I	could	some	time	go	and	see	that	place	for	myself	!
如果	仅有的	我	可以	一些	时间	去	和	看	那	地方	为了	我	!

如果我能抽出时间亲自去看看那个地方就好了！

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [wʊd] [kɒst] ,

"	But	when	he	thought	of	what	such	a	trip	would	cost	,
"	但	什么时候	他	想法	的	什么	这样的	一个	旅行	会	成本	,

但当他想到这样的旅行要花费多少钱时，

[hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

his	hope	of	ever	getting	there	was	destroyed	.
他的	希望	的	曾经	获得	那里	曾是	损毁	.

他到达目的地的希望彻底破灭了。

[æz; əz] ['edwɪn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]

As	Edwin	considered	the	wonderful	love	that	had	prompted	God	and	his	Son
作为	埃德温	经过考虑的	这	精彩的	爱	那	有	提示	上帝	和	他的	儿子

[tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

to	make	so	great	a	sacrifice	for	men	and	women	who	had	been
到	制作	所以	伟大的	一个	牺牲	为了	男人	和	女性	WHO	有	到过

[ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [kə'mændz] ,

disobedient	to	his	laws	and	commands	,
忤	到	他的	法律	和	命令	,

埃德温想到上帝和他的儿子为了那些违背他的律法和诫命的男男女女，做出了如此巨大的牺牲，这其中蕴含着多么伟大的爱啊！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [krɪ'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] :

his	heart	was	flooded	with	love	for	his	Creator	,	and	he	cried	:
他的	心	曾是	被淹	和	爱	为了	他的	创作者	,	和	他	哭	:

他心中充满了对造物主的爱，他哭了：

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [gɒd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]

"	I	knew	that	God	must	have	made	some	way	for	man	to	know	where
"	我	知道	那	上帝	必须	有	制成	一些	方式	为了	男人	到	知道	在哪里

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] !

he	was	going	to	land	in	eternity	!
他	曾是	去	到	土地	在	永恒	!

“我知道上帝一定为人类开辟了一条道路，让他们知道自己在永恒中将去往何处！”

['dʒiːzəs] [ɪz] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] .

Jesus	is	that	provision	.
耶稣	是	那	条款	.

耶稣就是那份救赎。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] ,

I	can	see	it	all	now	,
我	能	看	它	全部	现在	,

我现在都看清了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'raɪt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

and	the	assurance	that	we	are	going	aright	is	that	we	are	obedient	to
和	这	保证	那	我们	是	去	好的	是	那	我们	是	听话	到

[gɒd] ?

God	?
上帝	?

我们确信自己走在正确的道路上的依据就是我们顺服上帝吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

"	he	added	with	a	rising	inflection	.
"	他	额外	和	一个	上升	拐点	.

他语气上扬地补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] , " ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [ɪk'spleɪnd] .

"	Yes	,	it	is	obedience	to	God	,	"	Mrs	.	Kauffman	explained	.
"	是的	,	它	是	服从	到	上帝	,	"	太太	.	考夫曼	解释	.

“是的，这是对上帝的服从，”考夫曼夫人解释道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	But	there	is	more	to	his	plan	than	that	.
"	但	那里	是	更多的	到	他的	计划	比	那	.

但他的计划远不止于此。

[gɒd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

God	wants	us	to	love	and	reverence	his	Son	for	all	that	he	has	done	.
上帝	想要	我们	到	爱	和	尊敬	他的	儿子	为了	全部	那	他	有	完毕	.

上帝希望我们爱戴并敬畏他的儿子，因为他所做的一切。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː]

To	do	this	we	must	ask	God	to	forgive	and	to	receive	us	back	into
到	做	这	我们	必须	问	上帝	到	原谅	和	到	收到	我们	后退	进入

[hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

his	family	for	Jesus	'	sake	.
他的	家庭	为了	耶稣	-	清酒	.

为此，我们必须祈求上帝宽恕我们，并因耶稣的缘故接纳我们重回他的家庭。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [preə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːt] . "

This	is	a	true	prayer	when	it	comes	from	the	heart	.	"
这	是	一个	真的	祷告	什么时候	它	来	从	这	心	.	"

发自内心的祈祷才是真正的祈祷。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [preə(r)] [ðæt] [aɪ] [preɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ?

"	Is	that	the	prayer	that	I	prayed	when	I	was	converted	?
"	是	那	这	祷告	那	我	祈祷	什么时候	我	曾是	转换	?

“那是我皈依基督教时所做的祷告吗？”

" ['edwɪn] [ɑːskt] ,

"	Edwin	asked	,
"	埃德温	问	,

埃德温问道：

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

remembering	the	three	little	words	that	he	had	selected	from	one	of	the
记住	这	三	小的	字	那	他	有	已选	从	一	的	这

[preə(r)z] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['maɪərz] [tent] .

prayers	in	Mr	.	Meyer's	tent	.
祈祷	在	先生	.	迈耶的	帐篷	.

他想起了从迈耶先生帐篷里的一篇祷文中挑选出的三个字。

" [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [rɪ'plaɪd] ; " [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	No	,	"	Mrs	.	Kauffman	replied	;	"	your	prayer	was	different	.
"	不	,	"	太太	.	考夫曼	回复	;	"	你的	祷告	曾是	不同的	.

“不，”考夫曼夫人回答说，“你的祈祷方式不同。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [preə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,

It	was	really	no	prayer	at	all	,
它	曾是	真的	不	祷告	在	全部	,

那根本就不是祷告。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔː(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

but	you	see	you	did	not	understand	these	things	or	know	how	to	pray	.
但	你	看	你	做过	不是	理解	这些	事物	或者	知道	如何	到	祈祷	.

但你看，你并不明白这些事，也不知道该如何祷告。

[gɒd] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

God	knew	what	you	wanted	,	because	he	understands	the	heart	,
上帝	知道	什么	你	通缉	,	因为	他	明白	这	心	,

上帝知道你想要什么，因为他了解人心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɒpə(r)] [wɜːdz] [ɪf] [juː; jʊ]

and	he	knew	that	you	would	have	asked	for	it	in	proper	words	if	you
和	他	知道	那	你	会	有	问	为了	它	在	恰当的	字	如果	你

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

could	have	understood	.
可以	有	理解	.

他知道，如果你能听懂，你一定会用恰当的语言提出要求。

" [bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]['edwɪn] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]

"	Both	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	were	very	good	to	Edwin	;	for	after
"	两个都	先生	.	和	太太	.	考夫曼	是	非常	好的	到	埃德温	;	为了	后

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

he	had	left	their	neighborhood	,
他	有	左边	他们的	邻里	,

“考夫曼夫妇对埃德温都很好；因为在他离开他们社区之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

they	had	learned	something	of	his	worth	.
他们	有	学习	某物	的	他的	值得	.

他们从中了解到了他的价值。

['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'devə] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə]

Every	day	during	the	meeting	they	endeavored	in	some	way	to	help	him	to
每一个	天	期间	这	会议	他们	努力	在	一些	方式	到	帮助	他	到

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

understand	what	it	means	to	be	a	Christian	,
理解	什么	它	方法	到	是	一个	基督教	,

在每次聚会期间，他们都尽力以某种方式帮助他理解成为基督徒的意义。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	some	of	the	wonderful	things	that	are	in	the	Bible	.
和	一些	的	这	精彩的	事物	那	是	在	这	圣经	.

以及圣经中一些美好的事物。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efət] [wɒz; wəz] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Much	of	their	effort	was	lost	,	however	,	because	of	his	ignorance	,
很多	的	他们的	努力	曾是	丢失的	,	然而	,	因为	的	他的	无知	,

然而，由于他的无知，他们的大部分努力都付诸东流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [ðæt]

but	it	seemed	that	each	time	he	was	able	to	grasp	a	new	thought	that
但	它	似乎	那	每个	时间	他	曾是	有能力的	到	抓牢	一个	新的	想法	那

[wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [ænd; ənd] [lɪŋk] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] .

would	correspond	and	link	on	to	his	own	experience	.
会	对应	和	关联	在	到	他的	自己的	经验	.

但似乎每次他都能领悟到新的想法，并将这些想法与他自己的经历联系起来。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [ə'raɪvd] , ['edwɪn][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

When	the	last	day	of	the	camp	-	meeting	arrived	,	Edwin	was	sorry	,
什么时候	这	最后的	天	的	这	营	-	会议	到达的	,	埃德温	曾是	对不起	,

露营聚会的最后一天到来时，埃德温感到很遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ;

for	he	felt	that	it	had	been	a	good	place	to	be	;
为了	他	毛毡	那	它	有	到过	一个	好的	地方	到	是	;

因为他觉得那是个好地方；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

but	since	he	had	received	the	benefit	for	which	he	had	come	,
但	自从	他	有	已收到	这	益处	为了	哪个	他	有	来	,

但既然他已经得到了他此行的目的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

he	was	ready	to	return	to	the	farm	and	fulfil	his	agreement	with	Mr	.
他	曾是	准备好	到	返回	到	这	农场	和	实现	他的	协议	和	先生	.

['mɪlə(r)][ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Miller	and	do	all	that	he	could	to	make	up	for	the	time	that	he
磨坊主	和	做	全部	那	他	可以	到	制作	向上	为了	这	时间	那	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

had	been	away	at	the	meeting	.
有	到过	离开	在	这	会议	.

他准备返回农场，履行与米勒先生的约定，尽一切努力弥补他参加会议期间离开的时间。

[ðə; ði] [kɔfmənz] , - , [ænd; ənd] ['maɪərz] [hæd; həd][ɔːl]['gɪv(ə)n][hɪm] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]

The	Kauffmans	,	Itterlys	,	and	Meyers	had	all	given	him	pressing	invitations	to
这	考夫曼	,	-	,	和	迈耶斯	有	全部	给定	他	紧迫	邀请函	到

['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

visit	them	in	their	homes	,
访问	他们	在	他们的	房屋	,

考夫曼一家、伊特利一家和迈耶斯一家都曾热情邀请他到家中做客。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['hæpi] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	with	many	happy	remembrances	of	the	meeting	in	his	mind	he	was
和	和	许多	快乐的	回忆	的	这	会议	在	他的	头脑	他	曾是

[suːn] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [həʊm]

soon	well	on	his	way	down	the	dusty	road	in	the	direction	of	his	employer's	home
很快	出色地	在	他的	方式	向下	这	尘土飞扬	路	在	这	方向	的	他的	雇主的	家

.

:

.

带着对这次会面的许多美好回忆，他很快就沿着尘土飞扬的道路朝着雇主家的方向走去。

[ə'gen] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,

Again	he	noted	the	sweet	songs	of	the	little	birds	,
再次	他	著名的	这	甜的	歌曲	的	这	小的	鸟类	,

他又一次注意到小鸟们甜美的歌声，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz]

and	nature	seemed	all	aglow	with	her	beauty	and	grandeur	;	but	as
和	自然	似乎	全部	闪耀	和	她	美丽	和	宏伟	;	但	作为

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

大自然仿佛沐浴在她美丽壮丽的光辉之中；但和以前一样，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

when	he	was	on	his	way	to	the	meeting	,
什么时候	他	曾是	在	他的	方式	到	这	会议	,

当他前往会议地点的路上，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['weɪtiːə] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [θɔːt]

his	mind	was	too	full	of	weightier	things	to	give	outside	things	much	thought
他的	头脑	曾是	也	满的	的	更重	事物	到	给	外部	事物	很多	想法

[ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	attention	.
或者	注意力	.

他满脑子都是更重要的事情，无暇顾及外界的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ,

As	he	passed	in	through	the	open	gate	,
作为	他	通过了	在	通过	这	打开	门	,

他穿过敞开的大门时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪti] [nɒt] [mɔː(r)]

he	remembered	that	Mrs	.	Kauffman	had	said	that	in	a	certain	city	not	more
他	记得	那	太太	.	考夫曼	有	说	那	在	一个	肯定	城市	不是	更多的

[ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ,

than	ten	miles	away	a	Bible	could	be	purchased	,
比	十	英里	离开	一个	圣经	可以	是	购买	,

他记得考夫曼夫人说过，在离这里不到十英里的某个城市里可以买到圣经。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [ə'keɪʒnəli] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz]

and	,	knowing	that	Mr	.	Miller	occasionally	went	to	that	city	to	do	his
和	,	会心	那	先生	.	磨坊主	偶尔	去	到	那	城市	到	做	他的

['treɪdɪŋ] ,

trading	,
贸易	,

而且，由于知道米勒先生偶尔会去那个城市进行贸易，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [waɪl] [ðeə(r)] .

he	decided	to	ask	him	to	get	him	a	copy	while	there	.
他	决定	到	问	他	到	得到	他	一个	复制	尽管	那里	.

他决定在那里的时候请他帮忙带一份拷贝。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

When	he	reached	the	summer	-	kitchen	,	he	found	the	old	couple	partaking	of
什么时候	他	达到	这	夏天	-	厨房	,	他	成立	这	老的	夫妻	参与	的

[ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

their	evening	meal	,
他们的	晚上	一顿饭	,

当他走到夏日厨房时，发现那对老夫妇正在享用晚餐。

[ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] ,

and	when	Edwin	had	taken	his	accustomed	place	on	the	end	of	the	bench	,
和	什么时候	埃德温	有	已采取	他的	习惯	地方	在	这	结尾	的	这	长椅	,

当埃德温像往常一样在长凳末端坐下时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi]

he	was	asked	to	give	an	account	of	the	meeting	and	to	tell	how	he
他	曾是	问	到	给	一个	帐户	的	这	会议	和	到	告诉	如何	他

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [waɪl] [ðeə(r)] .

had	enjoyed	himself	while	there	.
有	享受	他自己	尽管	那里	.

他被要求汇报会议情况，并讲述他在那里的愉快经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ðæt] ['edwɪn] [dɪ'skraɪbd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

It	was	in	glowing	terms	that	Edwin	described	each	little	detail	and	the	effect
它	曾是	在	发光	条款	那	埃德温	描述	每个	小的	细节	和	这	影响

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	the	entire	meeting	had	produced	in	his	life	.
那	这	全部的	会议	有	生产	在	他的	生活	.

埃德温用热情洋溢的语言描述了每一个细节，以及这次会面对他的生活产生的影响。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ri'mɑːk] :

When	he	had	finished	,	Mrs	.	Miller	remarked	:
什么时候	他	有	完成的	,	太太	.	磨坊主	评论	:

他讲完后，米勒太太说道：

" [aɪm] [glæd] , ['edwɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi]

"	I'm	glad	,	Edwin	,	that	you	have	at	last	found	out	what	it	means	to	be
"	我是	高兴的	,	埃德温	,	那	你	有	在	最后的	成立	出去	什么	它	方法	到	是

[kən'vɜːtɪd] .

converted	.
转换	.

“埃德温，我很高兴你终于明白了皈依的意义。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

But	of	course	you	will	have	to	join	the	church	.
但	的	课程	你	将要	有	到	加入	这	教会	.

当然，你必须加入教会。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

You	can	go	with	us	to	our	church	every	Sunday	if	you	want	to	,
你	能	去	和	我们	到	我们的	教会	每一个	星期日	如果	你	想	到	,

如果你愿意的话，可以每个星期天和我们一起去教堂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	after	you	go	a	while	they	will	tell	you	whether	they	want	you	to	become
和	后	你	去	一个	尽管	他们	将要	告诉	你	无论	他们	想	你	到	变得

[ə; eɪ]['membə(r)] .

a	member	.
一个	成员	.

过一段时间后，他们会告诉你是否希望你成为会员。

" ['edwɪn] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən]

"	Edwin	gladly	accepted	the	invitation	,	and	then	after	telling	what	Mrs	.	Kauffman
"	埃德温	乐意	公认	这	邀请	,	和	然后	后	讲述	什么	太太	.	考夫曼

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

had	said	about	the	Bible	,
有	说	关于	这	圣经	,

“埃德温欣然接受了邀请，然后讲述了考夫曼夫人关于《圣经》的言论，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went]

he	asked	Mr	.	Miller	if	he	would	buy	him	a	copy	the	next	time	he	went
他	问	先生	.	磨坊主	如果	他	会	买	他	一个	复制	这	下一个	时间	他	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

他问米勒先生下次去城里时能不能给他买一本。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	latter	said	that	he	would	do	the	best	that	he	could	.
这	后者	说	那	他	会	做	这	最好的	那	他	可以	.

后者表示他会尽力而为。

[wen] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] , ['edwɪn] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt] , [nɒt][tuː; tə] [smәʊk] .

When	the	smoking	-	hour	arrived	,	Edwin	remained	,	but	to	visit	,	not	to	smoke	.
什么时候	这	吸烟	-	小时	到达的	,	埃德温	剩余	,	但	到	访问	,	不是	到	抽烟	.

到了吸烟时间，埃德温留了下来，但他是来串门的，不是来抽烟的。

[hiː; hi] [kɛəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][wɒz; wəz]

He	cared	no	longer	for	his	pipe	,	for	the	appetite	for	tobacco	was
他	关心	不	更长	为了	他的	管道	,	为了	这	食欲	为了	烟草	曾是

[ɔːl] [gɒn] .

all	gone	.
全部	已消失	.

他不再喜欢他的烟斗了，因为他对烟草的欲望已经完全消失了。

[ɔːl'ðəʊ] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Although	Edwin	was	disappointed	a	number	of	times	because	of	his
虽然	埃德温	曾是	失望的	一个	数字	的	时代	因为	的	他的

[ɪm'plɔɪərz] [fə'getflnəs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

employer's	forgetfulness	to	do	his	errand	,
雇主的	健忘	到	做	他的	差事	,

尽管埃德温多次因为雇主忘记帮他跑腿而感到失望，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kləʊzd] ,

a	few	weeks	after	the	camp	-	meeting	had	closed	,
一个	很少	周	后	这	营	-	会议	有	关闭	,

营会结束后几周，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] ['testəmənt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

a	little	red	leather	pocket	Testament	in	both	the	German	and	English	languages
一个	小的	红色的	皮革	口袋	遗嘱	在	两个都	这	德语	和	英语	语言

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

was	placed	in	his	hand	,
曾是	放置	在	他的	手	,

他手里拿着一本红色皮质袖珍圣经，书上印有德语和英语两种语言。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

and	what	a	treasure	it	was	!
和	什么	一个	宝藏	它	曾是	!

那真是一件宝贝！

[ðə; ði] [praɪs] [ðæt] ['edwɪn] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

The	price	that	Edwin	had	paid	for	it	seemed	very	small	indeed	,
这	价格	那	埃德温	有	有薪酬的	为了	它	似乎	非常	小的	的确	,

埃德温为此付出的代价似乎确实非常小。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	did	not	know	that	the	little	volume	was	only	a	part	of	the
但	他	做过	不是	知道	那	这	小的	体积	曾是	仅有的	一个	部分	的	这

['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnts] .

wonderful	book	of	which	he	had	heard	such	thrilling	accounts	.
精彩的	书	的	哪个	他	有	听到	这样的	惊险	账户	.

但他并不知道，这本小册子只是那本他曾听闻过许多激动人心故事的精彩书籍的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

In	the	days	that	followed	a	great	longing	to	read	the	sacred	pages	of	his	little
在	这	天	那	随后	一个	伟大的	渴望	到	读	这	神圣	页面	的	他的	小的

['testəmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Testament	came	into	his	heart	,
遗嘱	来了	进入	他的	心	,

接下来的几天里，他心中涌起一股强烈的渴望，想要阅读他那本小小的圣经圣典。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] ,

but	even	to	have	the	little	book	in	his	possession	was	a	great	comfort	,
但	甚至	到	有	这	小的	书	在	他的	拥有	曾是	一个	伟大的	舒适	,

但即便只是拥有这本小册子，也给他带来了极大的安慰。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	very	often	he	drew	it	from	his	pocket	and	pressed	it	to	his
和	非常	经常	他	画	它	从	他的	口袋	和	按下	它	到	他的

[hɑːt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

heart	while	he	was	at	his	work	.
心	尽管	他	曾是	在	他的	工作	.

他工作时经常会从口袋里掏出它，按在胸口。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ,

On	Sunday	,
在	星期日	,

在星期天，

['edwɪn] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ]

Edwin	never	failed	to	go	with	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	to	the	little	church
埃德温	绝不	失败的	到	去	和	先生	.	和	太太	.	磨坊主	到	这	小的	教会

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [met] [ænd; ənd] [krɒst] ,

that	was	on	the	corner	where	the	roads	met	and	crossed	,
那	曾是	在	这	角落	在哪里	这	道路	遇见	和	交叉	,

埃德温每次都会和米勒夫妇一起去位于道路交汇拐角处的那座小教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	was	still	as	earnest	and	anxious	to	learn	as	he	had
和	他	曾是	仍然	作为	认真	和	焦虑的	到	学习	作为	他	有

[biːn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] ;

been	at	the	camp	-	meeting	;
到过	在	这	营	-	会议	;

他仍然像在露天营会时那样热切渴望学习;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	the	difficulty	of	the	language	was	ever	before	him	,
但	这	困难	的	这	语言	曾是	曾经	前	他	,

但语言的难处始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

and	his	extreme	ignorance	concerning	the	Bible	was	very	noticeable	.
和	他的	极端	无知	有关	这	圣经	曾是	非常	显	.

他对《圣经》的极度无知非常明显。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kən'sɜːnɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

At	last	when	the	subject	concerning	whether	he	should	be	accepted	as	a
在	最后的什么时候	这	主题	有关	无论	他	应该	是	公认	作为	一个	

['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'rəʊz] ,

candidate	for	a	member	of	their	denomination	arose	,
候选人	为了	一个	成员	的	他们的	面值	出现	,

最后，当谈到是否应该接受他作为该教派成员候选人时，

[ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['breðrən] ['fɒləʊd] ,

a	lengthy	discussion	among	the	most	prominent	brethren	followed	,
一个	冗长	讨论	之中	这	最多	著名的	弟兄们	随后	,

随后，几位最有名望的弟兄进行了长时间的讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['ɛdwɪnz] ['hɪərɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['ɪgnərənt] [ɒn]

and	it	was	decided	in	Edwin's	hearing	that	he	was	far	too	ignorant	on
和	它	曾是	决定	在	埃德温的	听力	那	他	曾是	远的	也	无知	在

['baɪb(ə)l] [laɪnz] ['evə(r)][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Bible	lines	ever	to	amount	to	anything	among	them	.
圣经	线条	曾经	到	数量	到	任何事物	之中	他们	.

在对埃德温的听证会上，人们决定，他对圣经的理解太过无知，永远不可能在他们当中有所作为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [sed] , [biː; bi] [best] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] [wʌns] .

It	would	therefore	,	they	said	,	be	best	to	drop	the	matter	at	once	.
它	会	所以	,	他们	说	,	是	最好的	到	降低	这	事情	在	一次	.

因此，他们说，最好立即放弃此事。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Think	of	it	!
"	思考	的	它	!

想想看!

" [sed] [wʌn] ,

"	said	one	,
"	说	一	,

“其中一人说道，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]
" it doesn't stand to reason that any one with so little education and knowledge
" 它 不 站立 到 原因 那 任何 一 和 所以 小的 教育 和 知识
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [kən'vɜːtɪd] .
concerning the Bible could be so easily converted .
有关 这 圣经 可以 是 所以 容易地 转换 .

“一个人对圣经的了解如此匮乏，却如此轻易地皈依基督教，这实在令人费解。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]
He will be like a wave of the sea — lost and forgotten , in a very short
他 将要 是 喜欢 一个 海浪 的 这 海 — 丢失的 和 被遗忘的 , 在 一个 非常 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

他将像海浪一样——很快便会消失，被人遗忘。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [jet] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
he can't even understand the preaching yet or the things that you try to explain
他 不能 甚至 理解 这 布道 然而 或者 这 事物 那 你 尝试 到 解释
[tuː; tə][hɪm] !
to him !
到 他 !

他甚至还听不懂布道的内容，也听不懂你试图向他解释的事情！

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] .
To my mind his case isn't worth bothering with .
到 我的 头脑 他的 案件 不是 值得 烦人 和 .

依我看，他的案子根本不值得费心。

" ['ɑːftə(r)] ['edwɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [mænz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" After Edwin had heard this man's reasoning and had found that it was
" 后 埃德温 有 听到 这 男人的 推理 和 有 成立 那 它 曾是
[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ,
the decision of all ,
这 决定 的 全部 ,

“埃德温听完这个人的解释，发现这是大家的决定之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
he was given an opportunity to speak for himself .
他 曾是 给定 一个 机会 到 说话 为了 他自己 .

他获得了为自己辩护的机会。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd] .
" I'm sure that you are mistaken when you say that I will not stand .
" 我是 当然 那 你 是 错误 什么时候 你 说 那 我 将要 不是 站立 .

“我相信你错了，你说我不会站起来。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
I know that I am very ignorant about what is in the Bible ,
我 知道 那 我 是 非常 无知 关于 什么 是 在 这 圣经 ,

我知道我对圣经的内容非常无知。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ten] [jˈiəz] , [ai] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [gɒd] ,

but	if	you	will	just	give	me	ten	years	,	I	will	prove	to	you	that	God	,
但	如果	你	将要	只是	给	我	十	年	,	我	将要	证明	到	你	那	上帝	,

但如果你给我十年时间，我将向你证明上帝，

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ɔːl][maɪ][pɑːst] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,

who	has	brought	me	through	all	my	past	difficulties	,
WHO	有	带来	我	通过	全部	我的	过去的	困难	,

是他帮助我度过了过去所有的难关，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈɪgnərəns] [hæz; həz][daɪˈrɛktɪd][ˌem ˈiː][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

and	in	spite	of	all	my	ignorance	has	directed	me	always	in	the	right	way	,
和	在	尽管如此	的	全部	我的	无知	有	指导	我	总是	在	这	正确的	方式	,

尽管我当时一无所知，但他始终指引我走向正确的方向。

[wɪl] [ˈnevə(r)][feɪl][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

will	never	fail	to	teach	me	the	next	best	thing	to	do	.
将要	绝不	失败	到	教	我	这	下一个	最好的	事物	到	做	.

它总能教会我接下来应该做什么。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈɛdwɪnz] [spiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	After	Edwin's	speech	it	was	decided	that	it	would	be	all	right	for	him
"	后	埃德温的	演讲	它	曾是	决定	那	它	会	是	全部	正确的	为了	他

[tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] ,

to	attend	the	meetings	,
到	出席	这	会议	,

“埃德温发言后，大家决定他可以参加会议。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈiːv(ə)n][ɒn][prəˈbeɪʃ(ə)n] .

but	that	they	could	not	accept	his	name	even	on	probation	.
但	那	他们	可以	不是	接受	他的	姓名	甚至	在	缓刑	.

但即使在缓刑期间，他们也无法接受他的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ˈedwɪn] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [əˈpɒn]

It	was	with	a	sad	heart	the	following	day	that	Edwin	went	about	his	work	upon
它	曾是	和	一个	伤心	心	这	下列的	天	那	埃德温	去	关于	他的	工作	之上

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

第二天，埃德温怀着悲伤的心情继续在农场干活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][stænd]

He	could	not	understand	why	the	brethren	had	doubted	his	ability	to	stand
他	可以	不是	理解	为什么	这	弟兄们	有	怀疑	他的	能力	到	站立

[nɔː(r)][ðeə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

nor	their	reason	for	not	allowing	him	the	same	privilege	that	was	given	to
也不	他们的	原因	为了	不是	允许	他	这	相同的	特权	那	曾是	给定	到

[ˈʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他无法理解为什么弟兄们怀疑他能否站立，也无法理解为什么不让他享有与其他人相同的权利。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [rɪˈkwaɪəd] [səʊ]

simply	because	he	was	ignorant	and	his	conversion	had	not	required	so
简单地	因为	他	曾是	无知	和	他的	转换	有	不是	必需的	所以

[lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðeə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]

long	a	time	as	they	were	in	the	habit	of	allowing	their	more	enlightened
长的	一个	时间	作为	他们	是	在	这	习惯	的	允许	他们的	更多的	开明

[ˈmembəz] .

members	.
成员	.

仅仅因为他无知，而且他的皈依过程并没有像他们习惯允许那些更开明的成员那样耗时那么长。

" [gɒd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nju:] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,
" God surely knew what he was doing , " he reasoned ,
" 上帝 一定 知道 什么 他 曾是 正在做 , " 他 有理智的 ,

“上帝肯定知道自己在做什么，”他推断道。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn]
" and I believe that my life is as precious to him as that of any other man
" 和 我 相信 那 我的 生活 是 作为 宝贵的 到 他 作为 那 的 任何 其他 男人
,
,
,

“而且我相信，我的生命对他来说和任何其他人的生命一样宝贵。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
though he may know a great deal more than I do .
尽管 他 可能 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 .

虽然他可能比我懂得多得多。

" [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəːdnd] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,
" All day long he was burdened and sad , and when night came ,
" 全部 天 长的 他 曾是 负担 和 伤心 , 和 什么时候 夜晚 来了 ,

“他整天都忧心忡忡，悲伤不已，夜幕降临之时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)]
instead of resorting to the summer - kitchen as had been his habit for
反而 的 复原 到 这 夏天 - 厨房 作为 有 到过 他的 习惯 为了
[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

他一改往日习惯，不再像以前那样在夏季厨房里做饭，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
he went to his room immediately after the evening chores were done .
他 去 到 他的 房间 立即地 后 这 晚上 家务 是 完毕 .

做完晚间家务后，他立刻回了自己的房间。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['testəmənt] ,
Falling upon his knees and taking from his pocket his little red Testament ,
坠落 之上 他的 膝盖 和 采取 从 他的 口袋 他的 小的 红色的 遗嘱 ,

他跪倒在地，从口袋里掏出他的红色小圣经，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he opened it and laid it upon the chair before him .
他 打开 它 和 铺设 它 之上 这 椅子 前 他 .

他打开信封，把它放在面前的椅子上。

[ðen] [æz; əz] [tɪəz] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ,
Then as tears blinded his eyes , he buried his face in his hands and ,
然后 作为 眼泪 失明 他的 眼睛 , 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 ,

泪水模糊了他的双眼，他用双手捂住了脸。

['bendɪŋ] ['revərəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [nəʊn] [tuː; tə][gɒd] .
bending reverently over the little volume , made his request known to God .
弯曲 虔诚地 超过 这 小的 体积 , 制成 他的 要求 已知 到 上帝 .

他虔诚地俯身对着那本小册子，向上帝表达了自己的请求。

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [nɒt] ['keərɪŋ] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

"	he	cried	,	not	caring	by	whom	he	was	heard	,
"	他	哭	,	不是	关怀	经过	谁	他	曾是	听到	,

他哭喊着，不顾谁会听到。

" [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

"	you	who	have	been	so	faithful	to	me	in	the	past	,
"	你	WHO	有	到过	所以	忠实	到	我	在	这	过去的	,

“你们这些过去一直忠于我的人，

[ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] , [help] [ˌem 'iː] [naʊ] !

in	helping	me	out	of	all	my	difficulties	,	help	me	now	!
在	帮助	我	出去	的	全部	我的	困难	,	帮助	我	现在	!

在我克服所有困难之后，请现在就帮助我！

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	have	learned	that	this	little	book	is	to	make	me	know	what	you	want	me	to
我	有	学习	那	这	小的	书	是	到	制作	我	知道	什么	你	想	我	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

我明白了，这本小册子是为了让我知道你想让我做什么。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	help	me	to	be	able	to	read	what	is	in	it	.
所以	帮助	我	到	是	有能力的	到	读	什么	是	在	它	.

请帮助我看懂里面的内容。

" [tuː; tə] ['edwɪn] [ðɪs] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ðæt]

"	To	Edwin	this	task	was	no	greater	for	him	than	others	had	been	that
"	到	埃德温	这	任务	曾是	不	更大的	为了	他	比	其他的	有	到过	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːstəd] ,

he	had	mastered	,
他	有	精通	,

对埃德温来说，这项任务并不比他之前完成的其他任务更难。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] ,

and	with	perfect	faith	,
和	和	完美的	信仰	,

并且怀着完全的信心，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

believing	that	God	would	open	his	understanding	sufficiently	for	him	to
相信	那	上帝	会	打开	他的	理解	足够	为了	他	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

comprehend	the	meaning	of	all	that	he	needed	to	know	,
理解	这	意义	的	全部	那	他	需要	到	知道	,

他相信上帝会开启他的理解力，使他能够理解他需要知道的一切的意义。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

he	began	the	work	of	learning	what	he	should	have	known	many	years	before	.
他	开始	这	工作	的	学习	什么	他	应该	有	已知	许多	年	前	.

他开始学习那些他本应多年前就知道的知识。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['edwɪn] ['keəfəli] [treɪst] [ɪn] ['sevrəl] [wɜːdz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

With	his	finger	Edwin	carefully	traced	in	several	words	the	outline	of	the	letters	,
和	他的	手指	埃德温	小心	追踪	在	一些	字	这	大纲	的	这	信件	,

埃德温用手指仔细地描摹了几行字的字母轮廓，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

until	suddenly	a	few	of	the	characters	that	he	had	learned	from	the
直到	突然	一个	很少	的	这	人物	那	他	有	学习	从	这

[skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wen] ,

school	-	teacher	when	,
学校	-	老师	什么时候	,

直到突然间，他想起了从老师那里学到的一些字，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	his	early	childhood	days	,	he	was	sent	to	school	as	protector	of	his
在	他的	早期的	童年	天	,	他	曾是	发送	到	学校	作为	保护者	的	他的

['jʌŋgə] ['kʌz(ə)nz] ,

younger	cousins	,
年轻	表兄弟姐妹	,

在他幼年时期，他被派去学校保护年幼的表弟表妹们。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['miːnɪŋləs] [ðen] [ænd; ənd]

returned	to	his	mind	,	and	although	they	had	been	meaningless	then	and
返回	到	他的	头脑	,	和	虽然	他们	有	到过	无意义的	然后	和

[hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] ,

had	been	long	since	forgotten	,
有	到过	长的	自从	被遗忘的	,

这些记忆又浮现在他的脑海中，尽管它们当时毫无意义，而且早已被遗忘，

[ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

they	corresponded	perfectly	with	those	before	him	.
他们	对应	完美	和	那些	前	他	.

它们与他之前的人完全一致。

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]

Thus	he	continued	to	labor	long	into	the	night	,	and	during	the	days	and
因此	他	持续	到	劳动	长的	进入	这	夜晚	,	和	期间	这	天	和

['iːvnɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

evenings	that	followed	,
晚上	那	随后	,

于是，他继续辛勤劳作，直至深夜，并在接下来的日日夜夜里，

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

whenever	there	was	a	moment	to	spare	,	a	moment	that	he	could	feel
每当	那里	曾是	一个	片刻	到	空闲的	,	一个	片刻	那	他	可以	感觉

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

was	his	own	,
曾是	他的	自己的	,

每当有片刻空闲，每当他觉得有片刻完全属于自己的时候，

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

he	endeavored	to	locate	the	same	letters	in	other	words	.
他	努力	到	定位	这	相同的	信件	在	其他	字	.

他努力寻找其他词语中相同的字母。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)]

But	although	he	could	locate	several	of	the	letters	,	he	did	not	know	their
但	虽然	他	可以	定位	一些	的	这	信件	,	他	做过	不是	知道	他们的

[nems] .

names	.
姓名	.

虽然他找到了几封信，但他不知道信的内容。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːn] - ['hʌskɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['mɪstə(r)] .

Later	on	,	after	the	corn	-	husking	was	done	,	Mr	.
之后	在	,	后	这	玉米	-	去壳	曾是	完毕	,	先生	.

后来，玉米脱皮完成后，先生

['mɪlə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [hɪm'self] ,

Miller	**decided**	**that**	**he**	**could**	**get**	**along**	**with**	**the**	**work**	**by**	**himself**	**,**
磨坊主	决定	那	他	可以	得到	沿着	和	这	工作	经过	他自己	,

米勒觉得他可以独自完成这项工作。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

and	**Edwin**	**began**	**looking**	**for**	**another**	**place**	**.**
和	埃德温	开始	寻找	为了	其他	地方	.

于是埃德温开始寻找新的住处。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'keɪm] [s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] [ðæt] ['edwɪn] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,

When	**the**	**word**	**became**	**circulated**	**that**	**Edwin**	**was**	**wanting**	**a**	**job**	**,**
什么时候	这	单词	成为	流通	那	埃德温	曾是	想要	一个	工作	,

当埃德温想找工作的消息传开后，

['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [gʊd] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] ,

several	**opportunities**	**to**	**get**	**into**	**good**	**families**	**were**	**offered**	**him**	**,**
一些	机会	到	得到	进入	好的	家庭	是	提供	他	,

他曾多次获得进入名门望族的机会，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

but	**he**	**would**	**decide**	**on**	**none**	**of**	**them**	**until**	**he**	**had**	**spent**	**a**	**few**	**weeks**
但	他	会	决定	在	没有任何	的	他们	直到	他	有	花费	一个	很少	周

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] .

in	**visiting**	**the**	**kind**	**friends**	**whom**	**he**	**had**	**met**	**at**	**the**	**camp**	**-**	**meeting**	**.**
在	访问	这	种类	朋友们	谁	他	有	遇见	在	这	营	-	会议	.

但他要花几个星期时间拜访他在露营聚会上结识的那些好心朋友，才能对他们中的任何一个做出决定。

['djʊərɪŋ] ['ɛdwɪnz] [steɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , ['edwɪn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

During	**Edwin's**	**stay**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**	**Edwin**	**had**	**learned**	**to**
期间	埃德温的	停留	和	先生	.	和	太太	.	磨坊主	,	埃德温	有	学习	到

[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] ,

respect	**them**	**very**	**highly**	**,**
尊重	他们	非常	高度	,

在埃德温与米勒夫妇同住期间，他学会了非常尊敬他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ment] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	**their**	**kindness**	**and**	**sympathy**	**meant**	**very**	**much**	**to**	**him**	**,**
和	他们的	仁慈	和	同情	意思是	非常	很多	到	他	,

他们的善意和同情对他意义重大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [ðæt]

but	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**sadly**	**misunderstood**	**by**	**them**	**both**	**and**	**that**
但	他	毛毡	那	他	曾是	令人遗憾的是	被误解	经过	他们	两个都	和	那

[ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [gʊd] .

their	**judgment**	**was**	**not**	**altogether**	**good**	**.**
他们的	判断	曾是	不是	共	好的	.

但他觉得他们两人都误解了他，他们的判断也并非完全正确。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	**was**	**sad**	**,**	**too**	**,**	**because**	**of**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**church**	**-**	**members**	**toward**	**him**	**,**
他	曾是	伤心	,	也	,	因为	的	这	态度	的	这	教会	-	成员	朝向	他	,

他也很难过，因为教会成员对他的态度让他感到很伤心。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] ,

but	**his**	**only**	**thought**	**was**	**to**	**prove**	**to**	**all**	**that**	**he**	**was**	**sincere**	**,**
但	他的	仅有的	想法	曾是	到	证明	到	全部	那	他	曾是	真诚	,

但他唯一的想法就是向所有人证明他的诚意。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [səʊ][ˈkəʊldli][held] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz]

and	although	so	coldly	held	off	by	some	he	continued	to	attend	the	meetings
和	虽然	所以	冷冷地	握住	离开	经过	一些	他	持续	到	出席	这	会议

[ˈregjələli] .

regularly	.
经常	.

尽管遭到一些人的冷漠阻挠，他仍然定期参加会议。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

On	the	morning	of	his	departure	,
在	这	早晨	的	他的	离开	,

在他离开的那天早上，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəli] [wei] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] [əˈkeɪʒnəli] ,

Mrs	.	Miller	in	her	motherly	way	invited	him	to	visit	them	occasionally	,
太太	.	磨坊主	在	她	母性	方式	受邀	他	到	访问	他们	偶尔	,

米勒太太以她母亲般的方式邀请他偶尔来家里做客。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,

and	after	thanking	them	kindly	for	all	their	interest	in	him	,
和	后	谢谢	他们	亲切地	为了	全部	他们的	兴趣	在	他	,

在亲切地感谢大家对他的关注之后，

[ˈedwɪn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːfmən] .

Edwin	left	for	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	.
埃德温	左边	为了	这	家	的	先生	.	和	太太	.	考夫曼	.

埃德温前往考夫曼夫妇家。

[fræŋk] [ˈkɔːfmən] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [həʊm] [wen] [ˈedwɪn] [əˈraɪvd] ,

Frank	Kauffman	was	at	his	mother's	home	when	Edwin	arrived	,
坦率	考夫曼	曾是	在	他的	母亲的	家	什么时候	埃德温	到达的	,

埃德温到达时，弗兰克·考夫曼正在他母亲家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]

and	when	he	saw	the	welcome	that	she	gave	to	the	one	whom	she	had	so
和	什么时候	他	锯	这	欢迎	那	她	给予	到	这	一	谁	她	有	所以

[sɪˈvɪəli] [kənˈdemd] ,

severely	condemned	,
严重	谴责	,

当他看到她对那个她曾严厉谴责的人给予的欢迎时，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

because	of	the	influence	she	was	afraid	he	might	have	upon	her	son	,
因为	的	这	影响	她	曾是	害怕的	他	可能	有	之上	她	儿子	,

因为她担心他会对她的儿子产生影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] .

he	could	not	help	smiling	.
他	可以	不是	帮助	微笑	.

他忍不住笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˈedwɪn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][təˈbækəʊ] ,

He	had	heard	that	Edwin	had	given	up	the	use	of	tobacco	,
他	有	听到	那	埃德温	有	给定	向上	这	使用	的	烟草	,

他听说埃德温已经戒烟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˈedwɪn] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz]

and	it	was	not	long	until	he	learned	from	Edwin	himself	his	reasons
和	它	曾是	不是	长的	直到	他	学习	从	埃德温	他自己	他的	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

for	doing	so	.
为了	正在做	所以	.

不久之后，他就从埃德温本人那里得知了埃德温这样做的原因。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [pə'hæps] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [raɪt]

Frank	**was**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**story**	**and**	**felt**	**that**	**perhaps**	**Edwin**	**was**	**right**
坦率	曾是	很多	印象深刻	经过	这	故事	和	毛毡	那	也许	埃德温	曾是	正确的

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

about	**the**	**matter**	**,**
关于	这	事情	,

弗兰克对这个故事印象深刻，觉得埃德温或许是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [hɪm'self] ,

and	**he**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**give**	**up**	**the**	**use**	**of**	**tobacco**	**himself**	**,**
和	他	会	有	到过	高兴的	到	给	向上	这	使用	的	烟草	他自己	,

他本人也很乐意戒烟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt][wɒz; wəz] [greɪt] ,

but	**the**	**power**	**of**	**habit**	**was**	**great**	**,**
但	这	力量	的	习惯	曾是	伟大的	,

但是习惯的力量非常强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['nɪkətiːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

and	**the**	**poisonous**	**nicotine**	**was**	**so**	**working**	**in**	**his**	**system**	**that**	**his**	**strength**
和	这	有毒	尼古丁	曾是	所以	在职的	在	他的	系统	那	他的	力量

[ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

of	**decision**	**was**	**limited**	**.**
的	决定	曾是	有限的	.

体内有毒的尼古丁正在发挥作用，导致他的决策能力受到限制。

['ɛdwɪnz] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːfmənz] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [tuː; tə] ['sevrəl] [mʌnθs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

Edwin's	**stay**	**with**	**the**	**Kauffman's**	**was**	**prolonged**	**to**	**several**	**months**	**;**	**for**	**these**
埃德温的	停留	和	这	考夫曼的	曾是	延长	到	一些	几个月	;	为了	这些

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

埃德温在考夫曼家住了几个月；对于这些人来说，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['edwɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

finding	**that**	**Edwin**	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**his**	**Bible**	**,**
寻找	那	埃德温	曾是	所以	焦虑的	到	学习	到	读	他的	圣经	,

发现埃德温非常渴望学习阅读圣经，

[bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]

began	**at**	**the**	**foundation**	**and**	**taught**	**him**	**both**	**the**	**English**	**and**	**the**	**German**
开始	在	这	基础	和	教授	他	两个都	这	英语	和	这	德语

['ælfəbets] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [wɜːdz] .

alphabets	**and**	**instructed**	**him**	**how**	**to**	**use**	**them**	**in**	**forming**	**words**	**.**
字母	和	指示	他	如何	到	使用	他们	在	成型	字	.

从幼儿园开始，老师教他英语和德语字母，并指导他如何用这些字母组成单词。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['edwɪn][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Until	**then**	**Edwin**	**had**	**not**	**understood**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**languages**	**,**	**and**	**,**
直到	然后	埃德温	有	不是	理解	这	不同之处	在	这	语言	,	和	,

在此之前，埃德温并不了解这两种语言之间的差异，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ,

finding	**that**	**the**	**words**	**used**	**in**	**prayer**	**and**	**preaching**	**,**
寻找	那	这	字	用过的	在	祷告	和	布道	,

研究发现，祈祷和讲道中使用的词语，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]

were	not	a	heavenly	language	as	he	had	supposed	,	but	were
是	不是	一个	天上	语言	作为	他	有	据称	,	但	是

[ment] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] ,

meant	for	any	one	to	speak	,
意思是	为了	任何	一	到	说话	,

并非他所认为的天上语言，而是任何人都能说的语言。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

he	decided	at	once	to	master	them	both	.
他	决定	在	一次	到	掌握	他们	两个都	.

他立刻决定要同时掌握这两者。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn]

He	reasoned	that	what	he	could	not	comprehend	in	the	one	language	he	might	in
他	有理智的	那	什么	他	可以	不是	理解	在	这	一	语言	他	可能	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他认为，他无法用一种语言理解的东西，或许可以用另一种语言理解。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

and	his	progress	in	the	undertaking	was	so	rapid	that	it	was	marvelous	.
和	他的	进步	在	这	承诺	曾是	所以	迅速的	那	它	曾是	奇妙	.

他在这项事业中取得的进展如此迅速，简直令人惊叹。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [pɑːts] — [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld]

When	he	learned	that	the	Bible	was	in	two	parts	—	a	New	and	an	Old
什么时候	他	学习	那	这	圣经	曾是	在	二	部分	—	一个	新的	和	一个	老的

['testəmənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] - ['kʌvəd] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [njuː] ,

Testament	—	and	that	his	little	red	-	covered	book	was	only	the	New	,
遗嘱	—	和	那	他的	小的	红色的	-	涵盖	书	曾是	仅有的	这	新的	,

当他得知圣经分为两部分——新约和旧约——而他那本红色封面的小册子只是新约时，

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] .

he	longed	for	the	complete	volume	and	was	soon	in	possession	of	one	.
他	渴望	为了	这	完全的	体积	和	曾是	很快	在	拥有	的	一	.

他渴望得到全套书籍，很快就得到了一本。

" [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] , [əʊ] [lɔːd] : [maɪ] ['spɪrɪt] ['feɪlɛθ] : [haɪd] [nɒt] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

"	Hear	me	speedily	,	O	Lord	:	my	spirit	faileth	:	hide	not	thy	face	from	me	,
"	听到	我	迅速地	,	哦	主	:	我的	精神	失败	:	隐藏	不是	你的	脸	从	我	,

主啊，求你快快垂听我的祷告，我的灵已衰弱；不要向我掩面，

[lest] [aɪ] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .

lest	I	be	like	unto	them	that	go	down	into	the	pit	.
免得	我	是	喜欢	到	他们	那	去	向下	进入	这	坑	.

免得我像那些下到深渊里的人一样。

[kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðiː] [duː; də] [aɪ] [trʌst] :

Cause	me	to	hear	thy	loving	-	kindness	in	the	morning	;	for	in	thee	do	I	trust	:
原因	我	到	听到	你的	爱	-	仁慈	在	这	早晨	;	为了	在	你	做	我	相信	:

求你使我早晨听见你的慈爱，因为我信靠你。

[kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [weər'ɪn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ;

cause	me	to	know	the	way	wherein	I	should	walk	;
原因	我	到	知道	这	方式	其中	我	应该	走	;

求主指引我当行的路；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][lɪft][ʌp][maɪ][səʊl]['ʌntə; 'ʌntu][ðiː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : ['sɛvən] , [eɪt]) .

for	I	lift	up	my	soul	unto	thee	"	(	Psa	.	143	:	7	,	8	)	.
为了	我	举起	向上	我的	灵魂	到	你	"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	7	,	8	)	.

因为我将我的灵魂举向你”(诗篇 143:7, 8)。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [wɜːks]

DEVOTION AND WORKS

虔诚 和 作品

奉献与作品

[feɪθ] [bɪldz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [deθ] ,

Faith	builds	a	bridge	across	the	gulf	of	death	,
信仰	建造	一个	桥	穿过	这	海湾	的	死亡	,

信仰在死亡的鸿沟上架起了一座桥梁。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [blaɪnd]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][nɒt] [ʃʌn] ,

To	break	the	shock	blind	nature	can	not	shun	,
到	休息	这	震惊	瞎的	自然	能	不是	回避	,

打破震惊的盲目本性是无法回避的，

[ænd; ənd][lændz] [θɔːt] ['smuːðli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] .

And	lands	thought	smoothly	on	the	further	shore	.
和	土地	想法	顺利	在	这	更远	支撑	.

思绪平静地飘向对岸。

— [jʌŋ] .

—	Young	.
—	年轻的	.

-年轻的。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːfmən] [həʊm] ,

During	his	visit	in	the	Kauffman	home	,
期间	他的	访问	在	这	考夫曼	家	,

在他拜访考夫曼家期间，

['edwɪn] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [nɒt]['əʊnli][baɪ] [preə(r)] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [truː] [dɪ'vəʊʃn] ,

Edwin	learned	what	was	meant	not	only	by	prayer	but	by	a	life	of	true	devotion	,
埃德温	学习	什么	曾是	意思是	不是	仅有的	经过	祷告	但	经过	一个	生活	的	真的	虔诚	,

埃德温不仅明白了祈祷的意义，更明白了真正虔诚的生活的意义。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] ['wʊmən] .

for	Mrs	.	Kauffman	was	a	very	spiritual	woman	.
为了	太太	.	考夫曼	曾是	一个	非常	精神	女士	.

因为考夫曼夫人是一位非常虔诚的女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['breðrən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['edwɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

She	was	sorry	for	the	decision	of	the	brethren	to	refuse	Edwin	even	a	trial	for	membership	in	the	church	,
她	曾是	对不起	为了	这	决定	的	这	弟兄们	到	拒绝	埃德温	甚至	一个	审判	为了	会员资格	在	这	教会	,

她对教友们拒绝给埃德温加入教会的试用机会感到遗憾。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [in'devə] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn]

but	she	endeavored	to	encourage	him	in	the	belief	that	all	would	come	out	right	in
但	她	努力	到	鼓励	他	在	这	信仰	那	全部	会	来	出去	正确的	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

但她努力鼓励他，让他相信一切最终都会好起来的。

[ænd; ənd]['edwɪn] ['veri] [kə'reɪdʒəsli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

and	Edwin	very	courageously	said	that	he	was	sure	it	would	.
和	埃德温	非常	勇敢地	说	那	他	曾是	当然	它	会	.

埃德温非常勇敢地说，他确信会的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][sʌm; səm][dɪd][nɒt] ['les(ə)n][hɪz; ɪz]

And	the	fact	that	he	was	misunderstood	by	some	did	not	lessen	his
和	这	事实	那	他	曾是	被误解	经过	一些	做过	不是	减少	他的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['breðrən] [nɔ:(r)] [ku:l] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] .

confidence	in	the	brethren	nor	cool	his	intense	love	for	humanity	.
信心	在	这	弟兄们	也不	凉爽的	他的	激烈的	爱	为了	人类	.

尽管有些人误解了他，但这并没有减少他对弟兄们的信心，也没有冷却他对人类的深切热爱。

['naɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['dæmpən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

Neither	did	it	dampen	his	desire	to	be	a	blessing	to	mankind	,
两者都不	做过	它	挫伤	他的	欲望	到	是	一个	祝福	到	人类	,

这丝毫没有减弱他造福人类的愿望。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [dɪd][ðə; ði]['lætə(r)] ['lɒŋɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)]

and	so	great	did	the	latter	longing	become	that	he	began	to	seek	for
和	所以	伟大的	做过	这	后者	渴望	变得	那	他	开始	到	寻找	为了

[ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

opportunities	of	doing	good	.
机会	的	正在做	好的	.

而这种对行善的渴望变得越来越强烈，以至于他开始寻找行善的机会。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [swi:t] [kə'mju:niən] [wɪð] [gɒd][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lesnz] [ðæt]

By	living	in	such	sweet	communion	with	God	he	learned	a	great	many	lessons	that
经过	活的	在	这样的	甜的	圣餐	和	上帝	他	学习	一个	伟大的	许多	课程	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['helpf(ə)l][tu:; tə][hɪm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

were	very	helpful	to	him	in	different	ways	;
是	非常	有帮助	到	他	在	不同的	方式	;

通过与上帝如此甜蜜的交流，他学到了许多对他各方面都非常有帮助的道理；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	with	a	little	help	from	his	kind	friends	he	learned	to	read	in	such	a
和	和	一个	小的	帮助	从	他的	种类	朋友们	他	学习	到	读	在	这样的	一个

['mɑ:vələsli] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['tru:li] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)]

marvelously	short	time	that	it	was	plain	to	all	that	God	was	truly	his	teacher
奇妙地	短的	时间	那	它	曾是	清楚的	到	全部	那	上帝	曾是	真的	他的	老师

.

:
.

在他的好朋友的帮助下，他以惊人的速度学会了阅读，所有人都清楚地看到，上帝才是他真正的老师。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['edwɪn] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]

One	day	while	Edwin	was	quietly	meditating	upon	the	wonderful	things	that	he
一	天	尽管	埃德温	曾是	悄悄	冥想	之上	这	精彩的	事物	那	他

[hæd; həd] [ri:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

had	read	within	the	Bible	,
有	读	之内	这	圣经	,

有一天，当埃德温静静地思考他在《圣经》中读到的那些美好的内容时，

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

he	compared	them	with	the	experiences	through	which	he	had	passed	,
他	比较的	他们	和	这	经历	通过	哪个	他	有	通过了	,

他将这些经历与自己经历过的事情进行了比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] .

and	he	marveled	at	the	manner	in	which	they	corresponded	.
和	他	惊叹	在	这	方式	在	哪个	他们	对应	.

他惊叹于他们通信的方式。

[ðen] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['miːtɪŋ] ,

Then	,	while	thinking	of	what	had	taken	place	at	the	camp	meeting	,
然后	,	尽管	思维	的	什么	有	已采取	地方	在	这	营	会议	,

然后，在回想营地聚会上发生的事情时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	remembered	his	mother	and	his	surprize	at	seeing	her	at	such	a
他	记得	他的	母亲	和	他的	惊喜	在	看到	她	在	这样的	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他想起了他的母亲，以及在这样的地方见到她时的惊讶之情。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] ,

"	Could	it	be	possible	,	"	he	said	to	Mrs	.	Kauffman	,
"	可以	它	是	可能的	,	"	他	说	到	太太	.	考夫曼	,

“这有可能吗？”他问考夫曼夫人。

" [ðæt] [maɪ] ['mʌðərz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	that	my	mother's	reason	for	attending	the	meeting	was	that	she	was
"	那	我的	母亲的	原因	为了	参加	这	会议	曾是	那	她	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ?

interested	in	spiritual	things	?
感兴趣的	在	精神	事物	?

“我母亲参加会议的原因是她对精神方面的事情感兴趣？”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] ,

"	His	friends	thought	it	was	probable	,
"	他的	朋友们	想法	它	曾是	可能	,

他的朋友们认为这很有可能，

[ænd; ənd] [ðen] ['edwɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	Edwin	said	that	if	such	was	the	case	he	would	like	to	tell	her
和	然后	埃德温	说	那	如果	这样的	曾是	这	案件	他	会	喜欢	到	告诉	她

[ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

about	some	of	the	wonderful	things	God	had	done	for	him	.
关于	一些	的	这	精彩的	事物	上帝	有	完毕	为了	他	.

然后埃德温说，如果真是这样，他想告诉她上帝为他所做的一些美好的事情。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,

In	this	Mrs	.	Kauffman	encouraged	him	,
在	这	太太	.	考夫曼	鼓励	他	,

在这方面，考夫曼夫人鼓励了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] [ə'prəʊpriət] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	she	helped	him	to	find	several	appropriate	passages	of	Scripture	that	he
和	她	帮助	他	到	寻找	一些	合适的	段落	的	圣经	那	他

[kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

could	read	to	his	mother	,
可以	读	到	他的	母亲	,

她帮助他找到了一些合适的圣经章节，让他可以读给母亲听。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [ˌgɒd'spiːd] .

and	when	he	went	she	bade	him	Godspeed	.
和	什么时候	他	去	她	巴德	他	一路顺风	.

他走的时候，她祝他一路顺风。

['edwɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hɑːt] [wɒz; wəz]

Edwin	had	not	visited	his	mother	since	the	time	when	her	proud	heart	was
埃德温	有	不是	到访	他的	母亲	自从	这	时间	什么时候	她	自豪的	心	曾是

[krʌʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn]

crushed	because	of	the	shame	and	disgrace	that	had	been	forced	upon
碎	因为	的	这	耻辱	和	耻辱	那	有	到过	强制	之上

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['ɛlmərz] ['ækʃ(ə)nz] .

her	through	Elmer's	actions	.
她	通过	埃尔默	行动	.

自从埃尔默的行为给母亲带来了耻辱和耻辱，使她骄傲的心破碎之后，埃德温就再也没有去看望过她。

[sɪns] [ðen] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

Since	then	many	things	had	taken	place	in	her	life	that	had	caused	her
自从	然后	许多	事物	有	已采取	地方	在	她	生活	那	有	导致	她

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

to	change	some	of	her	ways	,
到	改变	一些	的	她	方式	,

从那时起，她的生活中发生了许多事情，导致她改变了一些生活方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [feɪθ] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]

but	the	"	faith	"	that	she	claimed	to	have	taken	up	and	that	had
但	这	"	信仰	"	那	她	声称	到	有	已采取	向上	和	那	有

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] " [traɪ] [tuː; tə] [duː; də]

encouraged	her	to	attend	the	camp	-	meeting	was	only	a	"	try	to	do
鼓励	她	到	出席	这	营	-	会议	曾是	仅有的	一个	"	尝试	到	做

['betə(r)] " [plæn] .

better	"	plan	.
更好的	"	计划	.

但她声称自己所信奉的“信仰”，以及鼓励她参加露营聚会的“信仰”，只不过是一个“努力做得更好”的计划。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	Mrs	.	Fischer	saw	her	son	approaching	the	house	,
什么时候	太太	.	费舍尔	锯	她	儿子	接近	这	房子	,

当费舍尔太太看到儿子朝房子走来时，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl]

she	at	once	remembered	his	ignorance	at	the	camp	-	meeting	,	the	ridicule
她	在	一次	记得	他的	无知	在	这	营	-	会议	,	这	嘲笑

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,

created	by	his	queer	actions	,
创建	经过	他的	酷儿	行动	,

她立刻想起了他在露营集会上的无知，以及他古怪行为所招致的嘲笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [tə'wɔːd] [hɪm]

and	the	hard	feelings	that	,	in	her	embarrassment	,	she	had	felt	toward	him
和	这	难的	情怀	那	,	在	她	尴尬	,	她	有	毛毡	朝向	他

;

;

;

以及她因尴尬而对他产生的怨恨；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] ['kaɪndli] ,

still	,	she	endeavored	to	treat	him	kindly	,
仍然	,	她	努力	到	对待	他	亲切地	,

尽管如此，她还是努力善待他。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][tɔːk] ['friːli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [bɪˈfɔː(r)]

and	at	first	she	permitted	him	to	talk	freely	about	his	experiences	before
和	在	第一的	她	允许	他	到	讲话	自由	关于	他的	经历	前

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	after	the	meeting	.
和	后	这	会议	.

起初，她允许他畅所欲言地谈论会前会后的经历。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [kənˈkluːʒn] , [hiː; hi] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,

But	when	in	conclusion	,	he	said	,	"	Mother	,
但	什么时候	在	结论	,	他	说	,	"	母亲	,

但最后，他说："母亲，

[kænt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,

can't	you	see	how	necessary	it	is	for	any	one	to	be	converted	,
不能	你	看	如何	必要的	它	是	为了	任何	一	到	是	转换	,

难道你看不出每个人皈依基督教是多么必要吗?

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [əˈgen] ['ɪntuː][gɑːdz] [greɪt] ['fæməli] ?

or	to	be	born	again	into	God's	great	family	?
或者	到	是	出生	再次	进入	神的	伟大的	家庭	?

或者重生，成为上帝大家庭的一员?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : " [əʊ] , [sʌtʃ] [træʃ] !

"	she	exclaimed	:	"	Oh	,	such	trash	!
"	她	惊呼	:	"	哦	,	这样的	垃圾	!

她惊呼道："哦，真是垃圾！"

[aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

I	won't	listen	any	longer	!
我	惯于	听	任何	更长	!

我再也不想听了!

[aɪv] [kəˈmɪtɪd] [nəʊ][sɪnz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv] .

I've	committed	no	sins	that	I	need	to	repent	of	.
我已经	坚定的	不	罪孽	那	我	需要	到	悔改	的	.

我没有犯下任何需要忏悔的罪过。

[maɪ] - [feɪθ] - [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

My	'	faith	'	is	good	enough	for	me	,
我的	-	信仰	-	是	好的	足够的	为了	我	,

我的"信仰"对我来说就足够了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

and	I	don't	expect	to	know	everything	about	heaven	in	this	life	.
和	我	不	预计	到	知道	一切	关于	天堂	在	这	生活	.

我并不指望今生就能了解天堂的一切。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

The	church	that	I	have	joined	teaches	that	if	you	do	as	well	as	you	can
这	教会	那	我	有	加入	教导	那	如果	你	做	作为	出色地	作为	你	能

[jʊl] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['eniweɪ] ,

you'll	go	to	heaven	anyway	,
你会	去	到	天堂	反正	,

我加入的教会教导说，只要你尽力做到最好，无论如何你都会上天堂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	after	you	have	pledged	any	church	that	you	will	stand	by	it
和	后	你	有	承诺	任何	教会	那	你	将要	站立	经过	它

在你向任何教会承诺你会支持它之后。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] - [feɪθ] ,

and	then	you	go	and	join	another	and	take	up	their	'	faith	,
和	然后	你	去	和	加入	其他	和	拿	向上	他们的	-	信仰	,

然后你又去加入另一个教派，接受他们的“信仰”，

- [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd] [bɪ'lɒŋ] .

'	you	become	a	shame	and	disgrace	to	the	church	to	which	you	did	belong	.
-	你	变得	一个	耻辱	和	耻辱	到	这	教会	到	哪个	你	做过	属于	.

"

"

"

“你成了你所属教会的耻辱。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['æŋkʃəsli] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

but	you	may	not	get	to	heaven	if	you	do	not	anxiously	seek	to	know	the
但	你	可能	不是	得到	到	天堂	如果	你	做	不是	焦虑地	寻找	到	知道	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

但如果你不迫切地寻求正确的道路，你可能就无法进入天堂。

" ['edwɪn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .

"	Edwin	said	,	and	the	earnestness	in	his	voice	could	be	felt	.
"	埃德温	说	,	和	这	认真	在	他的	嗓音	可以	是	毛毡	.

“埃德温说道，语气中充满了诚意。”

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [mɑːkt] , [hiː; hi] [riːd] : " ['wɪzdəm]

Then	opening	his	Bible	,	which	was	already	well	marked	,	he	read	:	"	Wisdom
然后	开幕	他的	圣经	,	哪个	曾是	已经	出色地	标记	,	他	读	:	"	智慧

['kraɪɪθ] [wɪ'ðaʊt] ;

crieth	without	;
哭泣	没有	;

然后他打开圣经，圣经上已经做了很多标记，他读道：“智慧在外面呼喊；

[ʃiː; ʃi] [ʌtɜ꞉ɛθ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] : [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːs] ,

she	uttereth	her	voice	in	the	streets	:	she	crieth	in	the	chief	place	of	concourse	,
她	发出	她	嗓音	在	这	街道	:	她	哭泣	在	这	首席	地方	的	大厅	,

她在街头呐喊，在人流最密集的地方呼喊。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] : [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [ʌtɜ꞉ɛθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

in	the	openings	of	the	gates	:	in	the	city	she	uttereth	her	words	,
在	这	开口	的	这	大门	:	在	这	城市	她	发出	她	字	,

在城门的开口处，她在城里宣告她的话语。

['seɪɪŋ] , [haʊ] [lɒŋ] , [jiː; ji]['sɪmp(ə)l] [wʌnz] , [wɪl] [jiː; ji] [lʌv] [sɪm'plɪsəti] ?

saying	,	How	long	,	ye	simple	ones	,	will	ye	love	simplicity	?
说	,	如何	长的	,	是的	简单的	一个	,	将要	是的	爱	简单	?

说：“愚昧的人哪，你们要喜爱愚昧多久呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːnə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] [skɔːn] , [ænd; ənd] [fuːlz] [heɪt] ['nɒlɪdʒ] ?

and	the	scorners	delight	in	their	scorning	,	and	fools	hate	knowledge	?
和	这	嘲讽者	喜	在	他们的	蔑视	,	和	傻瓜	恨	知识	?

讥诮者以讥诮为乐，愚昧者憎恨知识?

[tɜːn] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [rɪ'pruːf] : [bɪ'həʊld] , [aɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ]['spɪrɪt]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

Turn	you	at	my	reproof	:	behold	,	I	will	pour	out	my	spirit	unto	you	,
转动	你	在	我的	责备	:	看哪	,	我	将要	倒	出去	我的	精神	到	你	,

因我的责备，你们要回转；看哪，我要将我的灵浇灌你们。

[ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊn] [maɪ] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

I	will	make	known	my	words	unto	you	.
我	将要	制作	已知	我的	字	到	你	.

我要将我的话告诉你们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'fjuːzd] ... .

Because	I	have	called	and	ye	refused	...	.
因为	我	有	称为	和	是的	拒绝	...	.

因为我呼唤过你们，你们却拒绝了.....

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'læməti] ; [ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] ... .

I	also	will	laugh	at	your	calamity	;	I	will	mock	when	your	fear	cometh	...	.
我	还	将要	笑	在	你的	灾害	;	我	将要	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	...	.

我也会嘲笑你的灾难；当你恐惧来临时，我会讥讽你.....

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] ,

Then	shall	they	call	upon	me	,	but	I	will	not	answer	;	they	shall	seek	me	early	,
然后	将	他们	称呼	之上	我	,	但	我	将要	不是	回答	;	他们	将	寻找	我	早期的	,

那时他们必呼求我，我却不应允；他们必切切寻求我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [heit] ['nɒlɪdʒ] ,

but	they	shall	not	find	me	:	for	that	they	hated	knowledge	,
但	他们	将	不是	寻找	我	:	为了	那	他们	憎恨	知识	,

但他们找不到我，因为他们憎恨知识。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊnsl] :

and	did	not	choose	the	fear	of	the	Lord	;	they	would	none	of	my	counsel	:
和	做过	不是	选择	这	害怕	的	这	主	;	他们	会	没有任何	的	我的	法律顾问	:

他们不选择敬畏耶和华，也不听我的劝告。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][maɪ] [rɪ'pruːf] .

they	despised	all	my	reproof	.
他们	被鄙视的	全部	我的	责备	.

他们藐视了我的一切责备。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

Therefore	shall	they	eat	of	the	fruit	of	their	own	way	,
所以	将	他们	吃	的	这	水果	的	他们的	自己的	方式	,

因此，他们必吃自己所作所为的恶果。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	be	filled	with	their	own	devices	.
和	是	已填	和	他们的	自己的	设备	.

并且充满他们自己的装置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,

For	the	turning	away	of	the	simple	shall	slay	them	,
为了	这	转弯	离开	的	这	简单的	将	杀戮	他们	,

愚昧人若背离正道，必将自取灭亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	the	prosperity	of	fools	shall	destroy	them	.
和	这	繁荣	的	傻瓜	将	破坏	他们	.

愚人的繁荣终将毁灭他们。

[bʌt; bət]['huːsəʊ] [hɑːrkənɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [dwel] ['seɪfli] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kwaɪət]

But	whoso	hearkeneth	unto	me	shall	dwell	safely	,	and	shall	be	quiet
但	谁	倾听	到	我	将	住	安全	,	和	将	是	安静的

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] " ([prɑːv] . [wʌn] : - - -) .

from	fear	of	evil	"	(	Prov	.	1	:	20	-	33	)	.
从	害怕	的	邪恶的	"	(	省	.	1	:	-	-	-	)	.

但听从我的，必安然居住，免受灾祸的惊吓。"(箴言 1:20-33)

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪə(r)]['edwɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn]

That	his	mother	was	surprized	to	hear	Edwin	reading	the	words	was	very	plain
那	他的	母亲	曾是	惊讶	到	听到	埃德温	阅读	这	字	曾是	非常	清楚的

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

埃德温朗读这些文字时，他母亲的惊讶之情显而易见。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [stɪl] [praʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [nəʊ] , ['edwɪn] , [ai][woʊnt]['lɪs(ə)n]

but	her	spirit	was	still	proud	,	and	she	cried	:	"	No	,	Edwin	,	I	won't	listen
但	她	精神	曾是	仍然	自豪的	,	和	她	哭	:	"	不	,	埃德温	,	我	惯于	听

[tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] .

to	any	more	.
到	任何	更多的	.

但她的灵魂依然骄傲，她哭着说：“不，埃德温，我再也听不进去了。”

[ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ai] [nəʊ] ,

Those	words	are	in	the	Old	Testament	,	I	know	,
那些	字	是	在	这	老的	遗嘱	,	我	知道	,

我知道，这些话出自旧约圣经。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]

but	they	were	written	for	the	people	who	lived	at	that	time	,	and
但	他们	是	书面	为了	这	人们	WHO	居住地	在	那	时间	,	和

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

not	for	us	.
不是	为了	我们	.

但它们是为当时的人们写的，而不是为我们写的。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

The	New	Testament	is	for	us	.	"
这	新的	遗嘱	是	为了	我们	.	"

新约圣经是为我们而写的。

" [wel] , [ðen] , ['mʌðə(r)] , " ['edwɪn] [sed] , ['kwɪkli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

"	Well	,	then	,	Mother	,	"	Edwin	said	,	quickly	turning	to	the	third	chapter	of	St	.
"	出色地	,	然后	,	母亲	,	"	埃德温	说	,	迅速地	转弯	到	这	第三	章	的	英石	.

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

“那么，母亲，”埃德温说着，迅速翻到《约翰福音》第三章。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

"	let	me	read	to	you	something	from	the	New	Testament	,
"	让	我	读	到	你	某物	从	这	新的	遗嘱	,

让我给你们读一段新约圣经的内容，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][gɑːdz] [əʊn] [sʌn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

some	of	the	words	of	God's	own	Son	to	all	the	world	.
一些	的	这	字	的	神的	自己的	儿子	到	全部	这	世界	.

这是上帝之子对全世界说的一些话。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ,

Jesus	was	talking	to	a	man	who	was	a	teacher	and	very	wise	,
耶稣	曾是	说	到	一个	男人	WHO	曾是	一个	老师	和	非常	明智的	,

耶稣当时正在和一位很有智慧的老师交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]

but	he	told	him	that	the	only	way	to	get	to	heaven	was	to	be	born
但	他	讲述	他	那	这	仅有的	方式	到	得到	到	天堂	曾是	到	是	出生

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他告诉他，通往天堂的唯一途径是重生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] ;

for	he	said	:	-	That	which	is	born	of	the	flesh	is	flesh	;
为了	他	说	:	-	那	哪个	是	出生	的	这	肉	是	肉	;

因为他说：“从肉身生的就是肉身；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪz]['spɪrɪt] .

and	that	which	is	born	of	the	Spirit	is	spirit	.
和	那	哪个	是	出生	的	这	精神	是	精神	.

从圣灵生的就是灵。

['mɑːv(ə)l][nɒt] [ðæt] [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] .

Marvel	not	that	I	said	unto	thee	,	Ye	must	be	born	again	.
奇迹	不是	那	我	说	到	你	,	叶	必须	是	出生	再次	.

不要惊讶我曾对你们说，你们必须重生。

[ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] ,

The	wind	bloweth	where	it	listeth	,	and	thou	hearest	the	sound	thereof	,
这	风	吹	在哪里	它	列出	,	和	你	亲爱的	这	声音	其中	,

风随着意思吹，你听见了风的声音。

[bʌt; bət][kænst][nɒt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] :

but	canst	not	tell	whence	it	cometh	,	and	whither	it	goeth	:
但	罐	不是	告诉	何处	它	到来	,	和	往哪里去	它	戈特	:

但无法说清它从哪里来，到哪里去：

[səʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

so	is	every	one	that	is	born	of	the	Spirit	.
所以	是	每一个	一	那	是	出生	的	这	精神	.

凡从圣灵生的，也是如此。

[ˌnɪkə'diːməs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?

Nicodemus	answered	and	said	unto	him	,	How	can	these	things	be	?
尼哥底母	回答	和	说	到	他	,	如何	能	这些	事物	是	?

尼哥底母回答说：“怎么会有这些事呢？”

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] ... .

Jesus	answered	...	.
耶稣	回答	...	.

耶稣回答说.....

[gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,

God	so	loved	the	world	that	he	gave	his	only	begotten	Son	,
上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [nɒt][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] ;

For	God	sent	not	his	Son	into	the	world	to	condemn	the	world	;
为了	上帝	发送	不是	他的	儿子	进入	这	世界	到	谴责	这	世界	;

因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [seɪvd] . -
but **that** **the** **world** **through** **him** **might** **be** **saved** **.** **'**
但 那 这 世界 通过 他 可能 是 已保存 . -

但愿世人都能因他而得救。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['edwɪn] [sed] ,
And **now** **,** **Mother** **,** **"** **Edwin** **said** **,**
和 现在 , 母亲 , " 埃德温 说 ,

“现在，母亲，”埃德温说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪ'speʃəli] :
" **here** **is** **the** **part** **that** **I** **want** **you** **to** **listen** **to** **especially** **:**
" 这里 是 这 部分 那 我 想 你 到 听 到 尤其 :

“以下这段话我特别想让你们注意：

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [kən'demd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɪz]
' **He** **that** **believeth** **on** **him** **is** **not** **condemned** **:** **but** **he** **that** **believeth** **not** **is**
- 他 那 相信 在 他 是 不是 谴责 : 但 他 那 相信 不是 是
[kən'demd] [ɔːl'redi] ,
condemned **already** **,**
谴责 已经 ,

“信他的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
because **he** **hath** **not** **believed** **in** **the** **name** **of** **the** **only** **begotten** **Son** **of** **God** **.**
因为 他 有 不是 相信 在 这 姓名 的 这 仅有的 所生的 儿子 的 上帝 .

因为他不信神独生子的名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [lait] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
And **this** **is** **the** **condemnation** **,** **that** **light** **is** **come** **into** **the** **world** **,**
和 这 是 这 谴责 , 那 光 是 来 进入 这 世界 ,

这就是谴责，因为光明已经降临人间。

[ænd; ənd] [men] [lʌvd] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] .
and **men** **loved** **darkness** **rather** **than** **light** **,** **because** **their** **deeds** **were** **evil** **.**
和 男人 喜爱 黑暗 相当 比 光 , 因为 他们的 契约 是 邪恶的 .

人们喜爱黑暗胜过光明，因为他们的行为是邪恶的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] ['heɪtɪθ] [ðə; ði] [lait] , ['naɪðə(r)] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
For **every** **one** **that** **doeth** **evil** **hateth** **the** **light** **,** **neither** **cometh** **to** **the** **light** **,**
为了 每一个 一 那 做 邪恶的 恨 这 光 , 两者都不 到来 到 这 光 ,

凡作恶的都恨光，不肯到光前来。

[lest] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'pruːv] .
lest **his** **deeds** **should** **be** **reproved** **.**
免得 他的 契约 应该 是 责备 .

免得他的行为受到谴责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] [truːθ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]
But **he** **that** **doeth** **truth** **cometh** **to** **the** **light** **,** **that** **his** **deeds** **may** **be** **made**
但 他 那 做 真相 到来 到 这 光 , 那 他的 契约 可能 是 制成
['mænɪfest] ,
manifest **,**
显现 ,

但行真理的人必来到光前，好让他的所作所为显露出来。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ɪn] [gɒd] . -
that **they** **are** **wrought** **in** **God** **.** **'**
那 他们 是 锻 在 上帝 . -

它们都是在上帝的指引下完成的。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['skrɪptʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['edwɪn] ,

"	The	reading	of	the	last	scripture	had	been	more	difficult	for	Edwin	,
"	这	阅读	的	这	最后的	圣经	有	到过	更多的	难的	为了	埃德温	,

“对埃德温来说，诵读最后一段经文更加困难。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ]['ɒf(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

but	he	had	reviewed	the	words	so	often	under	the	direction	of	Mr	.
但	他	有	已审核	这	字	所以	经常	在下面	这	方向	的	先生	.

['kɔːfmən] ,

Kauffman	,
考夫曼	,

但他曾在考夫曼先生的指导下反复研读过这些词句。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['edwɪn]

who	had	taken	a	keen	interest	and	delight	in	the	manner	in	which	Edwin
WHO	有	已采取	一个	敏锐的	兴趣	和	喜	在	这	方式	在	哪个	埃德温

[wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ,

was	learning	,
曾是	学习	,

他对埃德温的学习方式表现出了浓厚的兴趣和极大的热情，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

that	he	was	able	to	read	them	both	plainly	and	distinctly	.
那	他	曾是	有能力的	到	读	他们	两个都	显然	和	明显地	.

他能够清晰明了地阅读这两篇文章。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] :

But	still	his	mother	said	:
但	仍然	他的	母亲	说	:

但他母亲仍然说道：

" [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	That	,	too	,	was	long	ago	.
"	那	,	也	,	曾是	长的	前	.

“那也是很久以前的事了。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [tə'deɪ] .

Things	are	different	today	.
事物	是	不同的	今天	.

如今情况已大不相同。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

You	needn't	try	to	tell	me	that	what	the	people	did	and	said	at	that	time
你	不必	尝试	到	告诉	我	那	什么	这	人们	做过	和	说	在	那	时间

[wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] [tə'deɪ] .

were	anything	like	what	they	say	and	do	today	.
是	任何事物	喜欢	什么	他们	说	和	做	今天	.

你不必试图告诉我，当时人们的言行与今天的言行有任何相似之处。

" [ðen] [æz; əz]['edwɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Then	as	Edwin	attempted	to	explain	,	she	said	:
"	然后	作为	埃德温	尝试过	到	解释	,	她	说	:

“然后，当埃德温试图解释时，她说：”

" [nəʊ] , ['edwɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	No	,	Edwin	,	you	must	not	say	anything	more	to	me	about	these	things	.
"	不	,	埃德温	,	你	必须	不是	说	任何事物	更多的	到	我	关于	这些	事物	.

“不，埃德温，你以后不能再跟我说这些事了。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [kən'tentɪd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

I'm	satisfied	to	let	well	enough	alone	;	and	if	I'm	contented	,	you	ought	to	be
我是	使满意	到	让	出色地	足够的	独自的	;	和	如果	我是	满足	,	你	应该	到	是

.

:

.

我满足于现状；如果我都满足了，你也应该满足。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

"	Seeing	that	his	mother	was	determined	to	continue	in	her	uncertainty	,
"	看到	那	他的	母亲	曾是	决定	到	继续	在	她	不确定	,

看到他的母亲执意继续在不确定中前行，

['edwɪn] [nekst] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [huːm] [hiː; hi]

Edwin	next	thought	of	his	own	brother	and	sister	in	the	flesh	,	whom	he
埃德温	下一个	想法	的	他的	自己的	兄弟	和	姐姐	在	这	肉	,	谁	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

had	never	seen	.
有	绝不	已见	.

埃德温接着想到了他自己的亲弟弟和妹妹，他从未见过他们。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

Through	his	mother	he	had	found	out	where	they	were	living	,
通过	他的	母亲	他	有	成立	出去	在哪里	他们	是	活的	,

他通过母亲得知了他们的住处。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	although	it	was	a	long	distance	to	their	homes	and	they	were
和	虽然	它	曾是	一个	长的	距离	到	他们的	房屋	和	他们	是

[æz; əz] ['strendʒər] [tuː; tə][hɪm] ,

as	strangers	to	him	,
作为	陌生人	到	他	,

尽管他们离家很远，而且对他来说他们就像陌生人一样，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

he	decided	to	visit	them	and	at	once	set	out	upon	the	journey	.
他	决定	到	访问	他们	和	在	一次	放	出去	之上	这	旅行	.

他决定去拜访他们，并立即启程前往。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ɛdwɪnz] [stjuː'pɪdəti] ,

The	brother	had	heard	through	the	mother	some	things	about	Edwin's	stupidity	,
这	兄弟	有	听到	通过	这	母亲	一些	事物	关于	埃德温的	愚蠢	,

哥哥从母亲那里听说了埃德温的愚蠢事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm]) ,

as	she	called	his	extreme	ignorance	(	for	which	she	was	herself	to	blame	)	,
作为	她	称为	他的	极端	无知	(	为了	哪个	她	曾是	她自己	到	责备	)	,

她称他极其无知（而这其中她自己也难辞其咎）。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['sʌfə(r)]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts]

and	he	had	also	heard	of	Edwin's	willingness	to	suffer	cruel	punishments
和	他	有	还	听到	的	埃德温的	意愿	到	遭受	残忍的	惩罚

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [bleɪm] .

and	unjust	blame	.
和	不公正	责备	.

他还听说过埃德温甘愿忍受残酷的惩罚和不公正的指责。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sed] , " [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blɒk] - ['hɛdɪdnɪs] ,

"	But	,	"	the	mother	had	also	said	,	"	with	all	his	block	-	headedness	,
"	但	,	"	这	母亲	有	还	说	,	"	和	全部	他的	堵塞	-	头脑	,

“但是，”母亲还说，“尽管他很固执，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [wɒt] ['elmə(r)] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

he	has	never	done	anything	to	compare	with	what	Elmer	,	his	cousin	,
他	有	绝不	完毕	任何事物	到	比较	和	什么	埃尔默	,	他的	表哥	,

他从未做过任何能与他的表弟埃尔默相提并论的事情。

[hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] .

has	done	to	make	me	ashamed	.
有	完毕	到	制作	我	羞愧	.

这让我感到羞愧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm]

"	It	was	therefore	with	real	interest	and	curiosity	that	the	brother	received	him
"	它	曾是	所以	和	真实的	兴趣	和	好奇心	那	这	兄弟	已收到	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

into	his	home	,
进入	他的	家	,

因此，这位兄弟怀着浓厚的兴趣和好奇心，将他接到了家中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] .

and	he	was	shown	much	kindness	by	his	brother's	wife	.
和	他	曾是	所示	很多	仁慈	经过	他的	兄弟	妻子	.

他受到了他哥哥妻子的很多善意对待。

[wen] ['edwɪn] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['wʌndrəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][ænd; ənd] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ,

When	Edwin	explained	how	wondrously	he	had	been	led	and	taught	of	God	,
什么时候	埃德温	解释	如何	奇妙地	他	有	到过	引领	和	教授	的	上帝	,

[ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,

the	brother	was	astonished	,
这	兄弟	曾是	惊讶	,

当埃德温解释他如何奇妙地被上帝引导和教导时，他的兄弟感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['edwɪn] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːznəbl] [ænd; ənd]

for	he	could	see	that	all	Edwin	had	said	was	very	reasonable	and
为了	他	可以	看	那	全部	埃德温	有	说	曾是	非常	合理的	和

['sensəb(ə)l] ,

sensible	,
明智的	,

因为他看得出来，埃德温说的每句话都非常合理明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	he	wondered	why	he	had	never	thought	to	search	out	some	of
和	他	想知道	为什么	他	有	绝不	想法	到	搜索	出去	一些	的

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

the	things	for	himself	.
这	事物	为了	他自己	.

他纳闷自己为什么从来没想过要自己去寻找这些东西。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [waɪf] [æz; əz] [wel] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

The	brother's	wife	as	well	was	greatly	interested	,
这	兄弟	妻子	作为	出色地	曾是	非常	感兴趣的	,

哥哥的妻子也对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['vɜːrsəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [mɑːkt]

and	when	Edwin	read	and	explained	the	verses	from	his	well	-	marked
和	什么时候	埃德温	读	和	解释	这	诗句	从	他的	出色地	-	标记

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

当埃德温朗读并讲解他那本做了详细标记的圣经中的经文时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

they	**were**	**both**	**convicted**	**and**	**exclaimed**	**:**
他们	是	两个都	已定罪	和	惊呼	:

他们两人都被定罪，并惊呼：

" [əʊ]['edwɪn] !

"	**O**	**Edwin**	**!**
"	哦	埃德温	!

“哦，埃德温！

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][get] [ðɪs] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

what	**must**	**we**	**do**	**to**	**get**	**this**	**great**	**salvation**	**?**
什么	必须	我们	做	到	得到	这	伟大的	救恩	?

我们该如何做才能获得这伟大的救赎?

" [ɪ'miːdiətli] ['edwɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ækts] - : - , - , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['dʒeɪlərz] [wɜːdz] [tuː; tə]

"	**Immediately**	**Edwin**	**turned**	**to**	**Acts**	**16**	**:**	**30**	**,**	**31**	**,**	**and**	**read**	**the**	**jailer's**	**words**	**to**
"	立即地	埃德温	转向	到	使徒行传	-	:	-	,	-	,	和	读	这	狱卒的	字	到

[pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] ,

Paul	**and**	**Silas**	**,**
保罗	和	西拉斯	,

埃德温立刻翻到使徒行传16章30-31节，读了狱卒对保罗和西拉说的话。

" [s'ɜːz] , [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

"	**Sirs**	**,**	**what**	**must**	**I**	**do**	**to**	**be**	**saved**	**?**
"	先生们	,	什么	必须	我	做	到	是	已保存	?

“先生们，我该怎么做才能得救？”

" [ænd; ənd] [pɔːlz] ['ɑːnsə(r)] , " [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	**and**	**Paul's**	**answer**	**,**	**"**	**Believe**	**on**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**thou**	**shall**	**be**
"	和	保罗的	回答	,	"	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	将	是

[seɪvd] , [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] .

saved	**,**	**and**	**thy**	**house**	**.**
已保存	,	和	你的	房子	.

保罗回答说：“当信主耶稣基督，你和你一家都必得救。”

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

"	**He**	**then**	**explained**	**that**	**Jesus**	**came**	**to**	**seek**	**and**	**save**	**the**	**people**	**from**	**their**
"	他	然后	解释	那	耶稣	来了	到	寻找	和	节省	这	人们	从	他们的

[sɪnz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

sins	**and**	**that**	**he**	**went**	**about**	**preaching**	**the**	**glad**	**tidings**	**of**	**salvation**	**,**
罪孽	和	那	他	去	关于	布道	这	高兴的	消息	的	救恩	,

“然后他解释说，耶稣来到世上是为了寻找并拯救人们脱离罪恶，他四处宣扬救恩的福音。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

after	**which**	**he**	**gave**	**his**	**life**	**upon**	**the**	**cross**	**that**	**their**	**salvation**	**might**	**be**	**possible**	**.**
后	哪个	他	给予	他的	生活	之上	这	叉	那	他们的	救恩	可能	是	可能的	.

之后，他为了使他们得救，在十字架上献出了自己的生命。

[nekst][hiː; hi] [riːd] ['aɪsə] .

Next	**he**	**read**	**Isa**	**.**
下一个	他	读	伊萨	.

接下来他读了以赛亚书。

- : [sɪks] , ['sɛvən] : " [siːk] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

55	**:**	**6**	**,**	**7**	**:**	**"**	**Seek**	**ye**	**the**	**Lord**	**while**	**he**	**may**	**be**	**found**	**,**
-	:	6	,	7	:	"	寻找	是的	这	主	尽管	他	可能	是	成立	,

55:6,7：“当趁耶和华可寻找的时候寻找他，

[kɔːl][jiː; ji][ə'pɒn][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] : [let][ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

call	**ye**	**upon**	**him**	**while**	**he**	**is**	**near**	**:**	**let**	**the**	**wicked**	**forsake**	**his**	**way**	**,**
称呼	是的	之上	他	尽管	他	是	靠近	:	让	这	邪恶	背叛	他的	方式	,

当趁他临近时呼求他；恶人当离弃自己的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] : [ænd; ənd][let][hɪm] [rɪ'tɜ:n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] ,

and	the	unrighteous	man	his	thoughts	:	and	let	him	return	unto	the	Lord	,
和	这	不义的	男人	他的	想法	:	和	让	他	返回	到	这	主	,

让不义的人收回他的意念，归向耶和华。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [gɒd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl]

and	he	will	have	mercy	upon	him	;	and	to	our	God	,	for	he	will
和	他	将要	有	怜悯	之上	他	;	和	到	我们的	上帝	,	为了	他	将要

[ə'bʌndəntli] ['pɑ:d(ə)n] . "

abundantly	pardon	.	"
大量	赦免	.	"

他必怜悯他；感谢我们的神，因为他必广行赦免。

" [tu:; tə] [fə'seɪk] [sɪn] , " ['edwɪn] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][tu:; tə][stɒp] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] [tu:; tə]

"	To	forsake	sin	,	"	Edwin	explained	,	"	is	to	stop	doing	anything	that	one	knows	to
"	到	背叛	罪	,	"	埃德温	解释	,	"	是	到	停止	正在做	任何事物	那	一	知道	到

[bi:; bi] [rɒŋ] ,

be	wrong	,
是	错误的	,

埃德温解释说："弃绝罪恶，就是停止做任何自己明知是错的事情。"

[laɪk] ['sti:lɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['sweərɪŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [nemd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

like	stealing	,	lying	,	swearing	,	"	and	he	named	over	a	number	of	other	things
喜欢	偷窃	,	说谎	,	咒骂	,	"	和	他	命名	超过	一个	数字	的	其他	事物

.

:
.

比如偷窃、撒谎、咒骂"，他还列举了许多其他罪行。

" [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:md] [sʌtʃ]

"	By	the	power	of	the	will	it	is	possible	for	any	who	have	formed	such
"	经过	这	力量	的	这	将要	它	是	可能的	为了	任何	WHO	有	形成	这样的

['hæbɪts][tu:; tə][stɒp] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

habits	to	stop	doing	the	things	that	are	wrong	,
习惯	到	停止	正在做	这	事物	那	是	错误的	,

"凭借意志力，任何养成这种习惯的人都有可能停止做错事。"

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][sɪn] ,

but	before	a	person	can	really	be	delivered	from	sin	,
但	前	一个	人	能	真的	是	发表	从	罪	,

但一个人要想真正摆脱罪恶，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌdisə'bei] [gɒd] .

he	must	be	very	sorry	for	having	disobeyed	God	.
他	必须	是	非常	对不起	为了	拥有	违抗命令	上帝	.

他一定为自己违背上帝的旨意而感到非常后悔。

[ðæt] ['sɒrəʊ] [ɪz] [rɪ'pentəns] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɑ:sk][gɒd][tu:; tə] [fə'gɪv] [hɪm]

That	sorrow	is	repentance	if	the	person	is	sorry	enough	to	ask	God	to	forgive	him
那	悲哀	是	悔改	如果	这	人	是	对不起	足够的	到	问	上帝	到	原谅	他

[ænd; ənd][tu:; tə] [klenz] [hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l] [ʌn'raitʃəsnis] .

and	to	cleanse	him	from	all	unrighteousness	.
和	到	洁净	他	从	全部	不义	.

如果一个人真心悔改，祈求上帝宽恕他，洗净他的一切不义，那么这种悲伤就是悔改。

" ['edwɪn] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də][tu:; tə]

"	Edwin	did	not	tell	them	that	it	had	always	been	his	desire	to	do	to
"	埃德温	做过	不是	告诉	他们	那	它	有	总是	到过	他的	欲望	到	做	到

['ʌðə(r)z] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ,

others	as	he	would	be	done	by	,
其他的	作为	他	会	是	完毕	经过	,

"埃德温没有告诉他们，他一直以来都希望以其人之道还治其人之身，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

for	to	him	this	had	been	only	his	privilege	and	duty	to	mankind	,
为了	到	他	这	有	到过	仅有的	他的	特权	和	责任	到	人类	,

对他而言，这仅仅是他作为人类的特权和责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

and	he	fully	realized	that	before	he	was	converted	he	was	,	with	all	the
和	他	完全	已实现	那	前	他	曾是	转换	他	曾是	,	和	全部	这

[rest] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

rest	of	humanity	,
休息	的	人类	,

他完全意识到，在他皈依基督教之前，他和全人类一样，都是.....

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] .

in	a	sense	separated	from	God	.
在	一个	感觉	分开	从	上帝	.

从某种意义上说，他与上帝分离了。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] :

Instead	he	said	:
反而	他	说	:

他却说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɑːdz] ['gʊdnəs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] : " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

"	You	must	think	of	God's	goodness	,	"	and	he	read	:	"	Come	unto	me	,
"	你	必须	思考	的	神的	善良	,	"	和	他	读	:	"	来	到	我	,

“你们要想到上帝的恩典，”他念道：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] - ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

all	ye	that	labor	and	are	heavy	-	laden	,	and	I	will	give	you	rest	.
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	-	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	.

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

[teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli]

Take	my	yoke	upon	you	,	and	learn	of	me	;	for	I	am	meek	and	lowly
拿	我的	轭	之上	你	,	和	学习	的	我	;	为了	我	是	温顺	和	卑微的

[ɪn] [hɑːt] :

in	heart	:
在	心	:

你们当负我的轭，学我的样式，因为我心里柔和谦卑。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

and	ye	shall	find	rest	to	your	souls	.
和	是的	将	寻找	休息	到	你的	灵魂	.

你们的灵魂必得安息。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][maɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz] [laɪt] .

For	my	yoke	is	easy	,	and	my	burden	is	light	.
为了	我的	轭	是	简单的	,	和	我的	负担	是	光	.

因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [hɛb] . - : - :

"	And	then	he	read	Heb	.	10	:	39	:
"	和	然后	他	读	希伯来书	.	-	:	-	:

然后他读了希伯来书10章39节：

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [drɔː] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɜː'dɪʃn] ;

"	But	we	are	not	of	them	who	draw	back	unto	perdition	;
"	但	我们	是	不是	的	他们	WHO	画	后退	到	毁灭	;

但我们不是那些退缩到灭亡中的人；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . "

but	**of**	**them**	**that**	**believe**	**to**	**the**	**saving**	**of**	**the**	**soul**	**.**	**"**
但	的	他们	那	相信	到	这	保存	的	这	灵魂	.	"

但那些相信的人，他们的灵魂却得救了。

" [əʊ]['edwɪn] !

"	**O**	**Edwin**	**!**
"	哦	埃德温	!

“哦，埃德温！

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kraɪd] , " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

"	**his**	**brother**	**cried**	**,**	**"**	**why**	**is**	**it**	**that**	**we**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**these**	**things**
"	他的	兄弟	哭	,	"	为什么	是	它	那	我们	有	绝不	听到	的	这些	事物

[bɪ'fɔː(r)] ?

before	**?**
前	?

他的兄弟喊道：“为什么我们以前从未听说过这些事？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Surely	**God**	**has**	**sent**	**you**	**to**	**us**	**.**
一定	上帝	有	发送	你	到	我们	.

上帝肯定派你来到这里。

" [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	**As**	**a**	**large**	**revival**	**was**	**being**	**held**	**in**	**the**	**city**	**at**	**that**	**time**	**,**
"	作为	一个	大的	复兴	曾是	存在	握住	在	这	城市	在	那	时间	,

“当时城里正在举行一场大型复兴运动，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ,

they	**all**	**decided**	**to**	**attend**	**,**
他们	全部	决定	到	出席	,

他们都决定参加。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɛdwɪnz] [help] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	**at**	**the**	**meeting**	**and**	**with**	**Edwin's**	**help**	**the**	**brother**	**and**	**his**	**wife**
和	在	这	会议	和	和	埃德温的	帮助	这	兄弟	和	他的	妻子

[wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəsli] [seɪvd] .

were	**gloriously**	**saved**	**.**
是	辉煌地	已保存	.

在会议上，在埃德温的帮助下，这对兄弟和他的妻子荣耀地得救了。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['edwɪn][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [prə'ləŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

When	**the**	**meeting**	**was**	**over**	**,**	**Edwin**	**was**	**urged**	**to**	**prolong**	**his**	**stay**	**.**
什么时候	这	会议	曾是	超过	,	埃德温	曾是	敦促	到	延长	他的	停留	.

会议结束后，有人劝说埃德温延长逗留时间。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,

This	**he**	**did**	**,**
这	他	做过	,

他照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['veri] ['prɒfɪtəbli] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	**he**	**spent**	**a**	**few**	**weeks**	**very**	**profitably**	**in**	**helping**	**his**	**relatives**	**to**	**become**
和	他	花费	一个	很少	周	非常	盈利	在	帮助	他的	亲属	到	变得

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn]

established	**and**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**study**	**the**	**Bible**	**that**	**had**	**so**	**long**	**been**
已确立的	和	到	学习	如何	到	学习	这	圣经	那	有	所以	长的	到过

['əʊnli][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] .

only	**an**	**ornament**	**in**	**their**	**home**	**.**
仅有的	一个	装饰品	在	他们的	家	.

他花了几个星期的时间，非常有成效地帮助亲戚们安顿下来，并学习如何研读圣经——圣经在他们家中长期以来只是一件装饰品。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]

His	sister	also	was	deeply	impressed	with	the	wonderful	things	that	God	had
他的	姐姐	还	曾是	深	印象深刻	和	这	精彩的	事物	那	上帝	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['edwɪn] ,

done	for	Edwin	,
完毕	为了	埃德温	,

他的妹妹也对上帝为埃德温所做的奇妙之事印象深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

but	she	was	the	mother	of	several	small	children	,
但	她	曾是	这	母亲	的	一些	小的	孩子们	,

但她却是几个孩子的母亲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

and	her	life	was	such	that	she	thought	that	she	was	unable	to	make
和	她	生活	曾是	这样的	那	她	想法	那	她	曾是	无法	到	制作

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['sækrɪfaɪsɪz] .

the	necessary	sacrifices	.
这	必要的	牺牲	.

她的生活状况让她觉得自己无法做出必要的牺牲。

['edwɪn] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Edwin	read	to	her	from	the	seventh	chapter	of	Matthew	these	words	of
埃德温	读	到	她	从	这	第七	章	的	马修	这些	字	的

['dʒiːzəs] :

Jesus	:
耶稣	:

埃德温给她朗读了马太福音第七章中耶稣的这些话：

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] ['laɪkən][hɪm]

"	Whosoever	heareth	these	sayings	of	mine	,	and	doeth	them	,	I	will	liken	him
"	无论谁	听到	这些	谚语	的	矿	,	和	做	他们	,	我	将要	像	他

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

unto	a	wise	man	,
到	一个	明智的	男人	,

“凡听见我这些话又遵行的，我要称他为智慧人，

[wɪtʃ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] : [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz]

which	built	his	house	upon	a	rock	:	and	the	rain	descended	,	and	the	floods
哪个	建造	他的	房子	之上	一个	岩石	:	和	这	雨	下降	,	和	这	洪水

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他把房子盖在磐石上；雨水降下，洪水泛滥，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðæt] [haʊs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɒt] :

and	the	winds	blew	,	and	beat	upon	that	house	;	and	it	fell	not	:
和	这	风	吹	,	和	打	之上	那	房子	;	和	它	跌倒	不是	:

狂风吹拂，拍打着那房子，房子却没有倒塌。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

for	it	was	founded	upon	a	rock	.
为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	.

因为它建立在磐石之上。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d]

"	Then	he	explained	to	her	about	the	house	that	fell	,	but	she	only	answered
"	然后	他	解释	到	她	关于	这	房子	那	跌倒	,	但	她	仅有的	回答

:

:
:

然后他向她解释了那栋倒塌的房子，但她只是回答说：

" [nəʊ] , ['edwɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

"	No	,	Edwin	,	it	is	of	no	use	.
"	不	,	埃德温	,	它	是	的	不	使用	.

“不，埃德温，这没用。”

[ai][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][naʊ] ,

I	can	not	live	it	now	,
我	能	不是	居住	它	现在	,

我现在无法承受这一切。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['edwɪn] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .

"	and	thus	Edwin	left	her	feeling	her	need	but	unwilling	to	yield	.
"	和	因此	埃德温	左边	她	感觉	她	需要	但	不情愿	到	屈服	.

于是，埃德温离开了，她感到自己需要他，却不愿屈服。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [həʊm] ['edwɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔːfmənz] ,

From	his	sister's	home	Edwin	returned	to	Mrs	.	Kauffman's	,
从	他的	姐妹	家	埃德温	返回	到	太太	.	考夫曼的	,

埃德温从姐姐家返回考夫曼太太家。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

where	he	was	again	treated	with	the	greatest	affection	and	respect	.
在哪里	他	曾是	再次	治疗	和	这	最	感情	和	尊重	.

在那里，他再次受到了极大的喜爱和尊重。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

As	he	told	of	his	experiences	,
作为	他	讲述	的	他的	经历	,

他讲述了自己的经历，

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)]

his	kind	friends	were	deeply	interested	as	well	as	astonished	at	the	manner
他的	种类	朋友们	是	深	感兴趣的	作为	出色地	作为	惊讶	在	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [həʊm] ,

in	which	he	had	succeeded	in	his	brother's	home	,
在	哪个	他	有	成功了	在	他的	兄弟	家	,

他的朋友们对他如何在哥哥家中取得成功感到非常感兴趣，同时也感到惊讶。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['wʌndəfəli] ['ɑːnsərɪŋ] [preə(r)] .

and	Mrs	.	Kauffman	thanked	God	for	so	wonderfully	answering	prayer	.
和	太太	.	考夫曼	谢谢	上帝	为了	所以	太棒了	回答	祷告	.

考夫曼夫人感谢上帝如此奇妙地回应了她的祷告。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['edwɪn][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Learning	that	Edwin	was	again	in	the	neighborhood	,
学习	那	埃德温	曾是	再次	在	这	邻里	,

得知埃德温又出现在附近，

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə]

the	farmers	with	whom	he	was	acquainted	did	their	best	to	engage	him	to
这	农民	和	谁	他	曾是	熟人	做过	他们的	最好的	到	从事	他	到

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

work	for	them	,
工作	为了	他们	,

他认识的那些农场主都想方设法聘请他为他们工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] : " [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

but	to	all	he	said	:	"	No	,	not	yet	.
但	到	全部	他	说	:	"	不	,	不是	然而	.

但他对所有人说：“不，还没有到时候。”

[ai][hæv; həv][nɒt]['sætɪsfaɪd][maɪ][maɪnd] .

I	have	not	satisfied	my	mind	.
我	有	不是	使满意	我的	头脑	.

我心中仍未得到满足。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] ,

I	am	still	a	guest	in	the	home	of	Mrs	.	Kauffman	,
我	是	仍然	一个	客人	在	这	家	的	太太	.	考夫曼	,

我仍然是考夫曼太太家的客人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] ,

and	since	they	are	satisfied	to	have	me	stay	,
和	自从	他们	是	使满意	到	有	我	停留	,

既然他们同意我留下，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

I	think	that	there	must	be	more	things	that	God	would	teach	me	from	his
我	思考	那	那里	必须	是	更多的	事物	那	上帝	会	教	我	从	他的

[wɜːd] ,

Word	,
单词	,

我认为上帝一定还有更多要通过他的圣言教导我的事情。

[səʊ][ai] [wɪl] ['stʌdi] [maɪ]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

so	I	will	study	my	Bible	for	a	while	longer	.
所以	我	将要	学习	我的	圣经	为了	一个	尽管	更长	.

所以我会再研读一段时间圣经。

" ['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] .

"	Baptism	was	the	next	subject	that	bothered	him	.
"	洗礼	曾是	这	下一个	主题	那	烦恼	他	.

“洗礼是下一个让他感到困扰的话题。”

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

During	his	recent	visit	with	his	mother	he	had	learned	from	her	that	,
期间	他的	最近的	访问	和	他的	母亲	他	有	学习	从	她	那	,

最近一次探望母亲时，他从母亲那里得知：

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

as	an	infant	,	before	he	was	taken	to	the	poorhouse	,	he	was
作为	一个	婴儿	,	前	他	曾是	已采取	到	这	贫民院	,	他	曾是

[bæp'taɪzd] ;

baptized	;
受洗	;

他还是个婴儿的时候，在被送到贫民院之前，就接受了洗礼；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd] ,

but	he	had	read	in	his	Bible	,	"	He	that	believeth	and	is	baptized	,
但	他	有	读	在	他的	圣经	,	"	他	那	相信	和	是	受洗	,

但他从圣经中读到：“信而受洗的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] " ([mɑːk] - : -) .

shall	be	saved	"	(	Mark	16	:	16	)	.
将	是	已保存	"	(	标记	-	:	-	)	.

必得救”(马可福音 16:16)。

" [nəʊ] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , " [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] .

"	No	infant	could	believe	or	reason	anything	about	the	Lord	Jesus	,	"	he	told	Mrs	.
"	不	婴儿	可以	相信	或者	原因	任何事物	关于	这	主	耶稣	,	"	他	讲述	太太	.

['kɔːfmən] ,

Kauffman	,
考夫曼	,

“任何婴儿都不可能相信或理解关于主耶稣的任何事情，”他告诉考夫曼夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [əˈgen] .

and	he	asked	her	advice	about	having	the	work	done	again	.
和	他	问	她	建议	关于	拥有	这	工作	完毕	再次	.

他向她咨询是否要重新进行这项工作。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , "

"	You	had	better	go	to	your	minister	and	ask	him	what	he	thinks	,	"
"	你	有	更好的	去	到	你的	部长	和	问	他	什么	他	思考	,	"

['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [sed] .

Mrs	.	Kauffman	said	.
太太	.	考夫曼	说	.

“你最好去问问你的部长，他怎么看，”考夫曼夫人说。

['edwɪn] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

Edwin	improved	the	very	first	opportunity	,
埃德温	改进	这	非常	第一的	机会	,

埃德温抓住了第一个机会，并取得了进步。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

which	happened	to	be	the	following	Sunday	immediately	after	the	morning	service	.
哪个	发生	到	是	这	下列的	星期日	立即地	后	这	早晨	服务	.

恰好是接下来的那个星期日，就在上午礼拜结束后。

[ri'plai] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɑːskt] :

Replying	to	him	,	the	minister	asked	:
回复	到	他	,	这	部长	问	:

部长回答他问道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] [ə'maunt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "

"	Don't	you	think	the	baptism	in	your	infancy	amounted	to	anything	?	"
"	不	你	思考	这	洗礼	在	你的	婴儿期	金额	到	任何事物	?	"

“你不认为你幼年时受的洗礼有什么意义吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['edwɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːʃəsli] .

"	I	don't	know	,	"	Edwin	answered	cautiously	.
"	我	不	知道	,	"	埃德温	回答	谨慎地	.

“我不知道，”埃德温谨慎地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

"	That	is	what	I	came	to	see	you	about	.
"	那	是	什么	我	来了	到	看	你	关于	.

“我来找你就是想谈这件事。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd] ,

The	Bible	says	,	'	He	that	believeth	and	is	baptized	,
这	圣经	说道	,	-	他	那	相信	和	是	受洗	,

圣经上说：“信而受洗的，

- [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] - [bɪ'liːv] - ['eniθɪŋ] ,

'	and	I'm	sure	that	I	didn't	know	enough	at	that	time	to	'	believe	'	anything	,
-	和	我是	当然	那	我	没有	知道	足够的	在	那	时间	到	-	相信	-	任何事物	,

“而且我确信，当时的我懂得太少，根本不可能‘相信’任何事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [vɜːs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd]['ɑːftə(r)][aɪ]

and	the	way	that	I	understand	that	verse	is	that	I	am	to	be	baptized	after	I
和	这	方式	那	我	理解	那	诗	是	那	我	是	到	是	受洗	后	我

[ˌeɪ 'em] [kənˈvɜːtɪd] . "

am	converted	.	"
是	转换	.	"

我对这节经文的理解是，我皈依基督教之后才需要接受洗礼。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [wɪl] ,

"	Well	,	then	,	"	said	the	minister	,	"	if	you	do	not	feel	satisfied	,	I	will	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	部长	,	"	如果	你	做	不是	感觉	使满意	,	我	将要	,

“那么,”部长说，“如果您不满意，我将……”

[æt; ət][sʌm; səm] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

at	some	convenient	season	,	attend	to	the	matter	.
在	一些	方便的	季节	,	出席	到	这	事情	.

择个合适的时机处理此事。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['edwɪn] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] " ;

"	For	several	weeks	Edwin	anxiously	waited	for	the	"	convenient	season	"	;
"	为了	一些	周	埃德温	焦虑地	等待	为了	这	"	方便的	季节	"	;

“几个星期以来，埃德温一直焦急地等待着‘合适的时机’;

[ðen] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

then	on	entering	the	chapel	one	Sunday	morning	,
然后	在	进入	这	教堂	一	星期日	早晨	,

然后，在一个星期天的早晨，当他们走进小教堂时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɒn][ə; eɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

he	noticed	on	a	stand	beside	the	altar	a	large	bowl	of	water	,
他	注意到	在	一个	站立	旁	这	坛	一个	大的	碗	的	水	,

他注意到祭坛旁边的架子上放着一大碗水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] .

and	he	wondered	if	it	was	in	any	way	connected	with	his	baptism	.
和	他	想知道	如果	它	曾是	在	任何	方式	连接	和	他的	洗礼	.

他想知道这是否与他的洗礼有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

He	was	not	kept	long	in	suspense	,
他	曾是	不是	保留	长的	在	悬念	,

他并没有一直处于悬念之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

for	immediately	after	the	morning	exercises	he	was	requested	by	the	minister
为了	立即地	后	这	早晨	练习	他	曾是	请求	经过	这	部长

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

to	come	forward	and	to	take	his	seat	upon	the	altar	.
到	来	向前	和	到	拿	他的	座位	之上	这	坛	.

晨练结束后，牧师立即请他上前，在祭坛上就座。

['edwɪn] ['kwɪkli] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['serəməni] ,

Edwin	quickly	obeyed	,	and	the	minister	,	after	a	short	ceremony	,
埃德温	迅速地	服从	,	和	这	部长	,	后	一个	短的	仪式	,

埃德温迅速遵命，牧师随后举行了一个简短的仪式。

[tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

took	the	bowl	in	his	hand	and	with	his	fingers	sprinkled	a	little	of	the
采取	这	碗	在	他的	手	和	和	他的	手指	撒上	一个	小的	的	这

['wɔːtə(r)][ə'pɒn] ['ɛdwɪnz] [hed] .

water	upon	Edwin's	head	.
水	之上	埃德温的	头	.

他拿起碗，用手指蘸了点水洒在埃德温的头上。

[tuː; tə]['edwɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ə'feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] .

To	Edwin	it	was	a	very	solemn	affair	,	for	he	was	very	sincere	.
到	埃德温	它	曾是	一个	非常	庄严	事务	,	为了	他	曾是	非常	真诚	.

对埃德温来说，这是一件非常严肃的事情，因为他非常真诚。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] , " [naʊ] ,

At	the	close	of	the	ordinance	the	minister	said	,	"	Now	,
在	这	关闭	的	这	条例	这	部长	说	,	"	现在	,

法令结束时，部长说道："现在，

['weðə(r)] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]['bæptɪzəm] [ə'maunt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ,

whether	you	consider	that	your	other	baptism	amounted	to	anything	or	not	,
无论	你	考虑	那	你的	其他	洗礼	金额	到	任何事物	或者	不是	,

无论你是否认为你之前的洗礼有任何意义，

[ai] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [daut] [wɪl] [biː; bi][fər'evə(r)] [gɒn] .

I	hope	that	your	doubts	will	be	forever	gone	.
我	希望	那	你的	疑虑	将要	是	永远	已消失	.

我希望你的疑虑从此彻底消失。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['edwɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [hiː; hi] [riːd] ,

"	At	the	time	Edwin	thought	they	were	,	but	later	on	when	he	read	,
"	在	这	时间	埃德温	想法	他们	是	,	但	之后	在	什么时候	他	读	,

"当时埃德温认为他们是，但后来当他读到……"

" ['berid] [wɪð] [hɪm] [ɪn]['bæptɪzəm] ,

"	Buried	with	him	in	baptism	,
"	埋葬	和	他	在	洗礼	,

"与他一同受洗下葬，

[weər'ɪn] ['ɔːlsəʊ][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] [θruː] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ,

wherein	also	ye	are	risen	with	him	through	faith	of	the	operation	of	God	,
其中	还	是的	是	升起	和	他	通过	信仰	的	这	手术	的	上帝	,

你们也藉着信神所运行的神，与他一同复活了。

[huː] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] " ([kɒl] . [ˌtuː'tuː] : -) ,

who	hath	raised	him	from	the	dead	"	(	Col	.	2	:	12	)	,
WHO	有	提高	他	从	这	死的	"	(	上校	.	2	:	-	)	,

祂使他从死里复活"（歌罗西书 2:12），

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [bæp'taɪzd] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

he	thought	that	to	be	really	baptized	meant	more	than	merely	to	have	a
他	想法	那	到	是	真的	受洗	意思是	更多的	比	仅仅	到	有	一个

['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

little	water	sprinkled	upon	his	head	;
小的	水	撒上	之上	他的	头	;

他认为，真正的洗礼不仅仅是在头上洒一点水那么简单；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [dʒɒn][bæp'taɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [ðæt]

and	when	he	considered	that	John	baptized	people	in	the	river	Jordan	and	that
和	什么时候	他	经过考虑的	那	约翰	受洗	人们	在	这	河	约旦	和	那

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

当他想到约翰在约旦河里给人施洗，而耶稣……

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] , " ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [naʊ] :

his	example	,	walked	down	into	the	water	,	saying	,	"	Suffer	it	to	be	so	now	:
他的	例子	,	步行	向下	进入	这	水	,	说	,	"	遭受	它	到	是	所以	现在	:

他以身作则，走到水里，说道："就让事情现在这样发展吧："

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ,

for	thus	it	becometh	us	to	fulfil	all	righteousness	,
为了	因此	它	变成	我们	到	实现	全部	义	,

因为我们理当如此行一切正义之事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [sed]

"	and	that	when	Jesus	came	up	out	of	the	water	the	voice	from	heaven	said
"	和	那	什么时候	耶稣	来了	向上	出去	的	这	水	这	嗓音	从	天堂	说

,

,

,

“当耶稣从水里上来的时候，天上的声音说：”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] " ([mæt] . [θriː] : - , -) ,

"	This	is	my	beloved	Son	,	in	whom	I	am	well	pleased	"	(	Matt	.	3	:	15	,	17	)	,
"	这	是	我的	心爱	儿子	,	在	谁	我	是	出色地	高兴	"	(	马特	.	3	:	-	,	-	)	,

“这是我的爱子，我所喜悦的。”(太3:15,17)

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	felt	that	he	should	like	to	go	down	into	the	water	as	though	he	had
他	毛毡	那	他	应该	喜欢	到	去	向下	进入	这	水	作为	尽管	他	有

[biːn] ['berid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

been	buried	from	the	sight	of	the	world	just	as	his	Savior	had	done	.
到过	埋葬	从	这	视线	的	这	世界	只是	作为	他的	救主	有	完毕	.

他觉得他应该像他的救世主一样，沉入水中，仿佛被埋葬，从世人眼中消失。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [pə'plekst] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] ,

As	was	his	custom	when	perplexed	over	such	problems	,
作为	曾是	他的	风俗	什么时候	困惑	超过	这样的	问题	,

每当他遇到这类难题时，他都会像往常一样这样做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

he	went	to	Mrs	.	Kauffman	that	he	might	have	the	benefit	of	her
他	去	到	太太	.	考夫曼	那	他	可能	有	这	益处	的	她

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他去找考夫曼夫人，希望得到她的判断。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪ'mɜːʃn] [ænd; ənd]

She	advised	him	to	go	to	a	body	of	people	that	believed	in	immersion	and
她	建议	他	到	去	到	一个	身体	的	人们	那	相信	在	浸没	和

[biː; bi][bæp'taɪzd][baɪ][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] .

be	baptized	by	their	minister	.
是	受洗	经过	他们的	部长	.

她建议他去一个信奉浸礼的团体，由他们的牧师为他施洗。

['edwɪn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

Edwin	followed	her	direction	,
埃德温	随后	她	方向	,

埃德温按照她的指示行事，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni]

and	as	soon	as	possible	he	was	put	under	the	water	as	a	testimony
和	作为	很快	作为	可能的	他	曾是	放	在下面	这	水	作为	一个	见证

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][sɪn] .

to	the	world	that	he	was	dead	to	sin	.
到	这	世界	那	他	曾是	死的	到	罪	.

他被尽快放入水中，以此向世人证明他已向罪死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɛdwɪnz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [æz; əz]
day by day God in his wisdom continued to be Edwin's teacher in the deep as
天 经过 天 上帝 在 他的 智慧 持续 到 是 埃德温的 老师 在 这 深的 作为
[wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [weɪf]
well as in the simple things of life until the wisdom of the poorhouse waif
出色地 作为 在 这 简单的 事物 的 生活 直到 这 智慧 的 这 贫民院 孤儿
[wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːdəz] [ɒv; əv]
was in many things far beyond that of many who professed to be leaders of
曾是 在 许多 事物 远的 超过 那 的 许多 WHO 声称 到 是 领导人 的
[men] .
men .
男人 .

日复一日，上帝以他的智慧继续教导埃德温，无论是在人生的深奥之处还是在简单的事物上，直到这个贫民窟的孤儿的智慧在许多方面远远超过了许多自称是人类领袖的人。

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɒd] [dʌθ] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [dʌθ] [tiːtʃ] [hɪm] " (['aɪsə] . - :
" For his God doth instruct him to discretion and doth teach him " (Isa . 28 :
" 为了 他的 上帝 确实 指示 他 到 审慎 和 确实 教 他 " (伊萨 . - :
-) .
26) .
-) .

“因为他的神指示他明辨是非，教导他”(赛28:26)。

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [st'ætʃuːts] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu]
" Teach me , O Lord , the way of thy statutes ; and I shall keep it unto
" 教 我 , 哦 主 , 这 方式 的 你的 法规 ; 和 我 将 保持 它 到
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

耶和华啊，求你将你的律例教导我，我必遵守到底。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [lɔː] ; [jeɪ] ,
Give me understanding , and I shall keep thy law ; yea ,
给 我 理解 , 和 我 将 保持 你的 法律 ; 是的 ,

求你赐我悟性，我必遵守你的律法；是的，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] . "
I shall observe it with my whole heart . "
我 将 观察 它 和 我的 所有的 心 . "

我将全心全意地遵守它。

" ['stæblɪʃ] [ðaɪ] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɪə(r)] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] .
" Stablish thy word unto thy servant , who is devoted to thy fear " (Psa .
" 建立 你的 单词 到 你的 仆人 , WHO 是 奉献 到 你的 害怕 " (前列腺特异性抗原 .
- : - , - , -) .
119 : 33 , 34 , 38) .
- : - , - , -) .

“求你向敬畏你的仆人信守你的诺言”(诗篇 119: 33, 34, 38)。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[kɔ:ld] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs]
CALLED TO SERVICE
称为 到 服务

被召集服役

[wɔ:k]
Walk
走

走

['bəʊldli][ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn] [ðæt] [lait] [ðaʊ] [hæst] ;
Boldly and wisely in that light thou hast ;
大胆地 和 明智地 在 那 光 你 哈斯特 ;

大胆而明智地运用你所拥有的那份光芒;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hænd] [ə'bʌv] [wɪl] [help] [ði:] [ɒn] .
There is a hand above will help thee on .
那里 是 一个 手 多于 将要 帮助 你 在 .

头顶有一只手会帮助你。

— ['beɪli] .
— Bailey .
— 贝利 .

——贝利。

[wen] ['edwɪn] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] ,
When Edwin heard of the heathen in other lands across the sea ,
什么时候 埃德温 听到 的 这 异教徒 在 其他 土地 穿过 这 海 ,

当埃德温听说海外其他地方有异教徒时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [gɑ:dz] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][beə(r)]
a great longing to help them to understand God's love and to bear
一个 伟大的 渴望 到 帮助 他们 到 理解 神的 爱 和 到 熊
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] - ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
them the message of Jesus ' mission to the earth came into his heart .
他们 这 信息 的 耶稣 - 使命 到 这 地球 来了 进入 他的 心 .

他心中燃起强烈的渴望，想要帮助他们理解上帝的爱，并将耶稣来到世上的使命信息带给他们。

[səʊ] [greɪt] [dɪd] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði]
So great did this longing become that he spoke of it to the brethren at the
所以 伟大的 做过 这 渴望 变得 那 他 辐 的 它 到 这 弟兄们 在 这
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,

这种渴望变得如此强烈，以至于他把这件事告诉了教会的弟兄们。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][fɜ:st] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]
but he was told that it would be better to first prove his calling at
但 他 曾是 讲述 那 它 会 是 更好的 到 第一的 证明 他的 呼叫 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

但他被告知，最好先在家乡证明自己的才能。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['hi:ðn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] [ni:d] [hɪz; ɪz] [help] .
for there were plenty of heathen all around him needing his help .
为了 那里 是 很多 的 异教徒 全部 大约 他 需要 他的 帮助 .

因为他周围有很多异教徒需要他的帮助。

[wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm][ɔ:(r)] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [delt] [wɪð] [ˌʌn'waɪzli] ,

Without	criticism	or	feelings	that	he	had	been	dealt	with	unwisely	,
没有	批评	或者	情怀	那	他	有	到过	已处理	和	不明智地	,

他既没有批评也没有觉得自己受到了不公正的对待，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ,

he	accepted	this	judgment	as	proper	and	right	,
他	公认	这	判断	作为	恰当的	和	正确的	,

他接受了这一判决，认为其合理公正。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [baɪ] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

and	at	once	began	by	seeking	for	opportunity	to	talk	about	his	experiences
和	在	一次	开始	经过	寻求	为了	机会	到	讲话	关于	他的	经历

[wɪð] [bəuθ] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] .

with	both	neighbors	and	friends	.
和	两个都	邻居	和	朋友们	.

他立即开始寻找机会与邻居和朋友谈论他的经历。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [kaʊnt] ,

In	this	way	he	made	his	efforts	for	doing	good	to	count	,
在	这	方式	他	制成	他的	努力	为了	正在做	好的	到	数数	,

这样，他行善的努力就得到了回报。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜ:sənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	he	became	personally	acquainted	with	the	greater	part	of	the	community	.
和	他	成为	亲自	熟人	和	这	更大的	部分	的	这	社区	.

他与社区的大部分成员都建立了个人联系。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔ:fmən] , ['si:ɪŋ] ['ɛdwɪnz] [zi:l] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	,	seeing	Edwin's	zeal	and	courage	,	were
先生	.	和	太太	.	考夫曼	,	看到	埃德温的	热情	和	勇气	,	是

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [pli:zd] ,

surprized	and	pleased	,
惊讶	和	高兴	,

考夫曼夫妇看到埃德温的热情和勇气，既感到惊讶又很高兴。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ,

and	,	taking	note	of	the	good	he	was	accomplishing	,
和	,	采取	笔记	的	这	好的	他	曾是	完成	,

并且，注意到他所取得的成就，

['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [preə(r)] - ['mi:tiŋz] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] .

offered	him	the	privilege	of	holding	prayer	-	meetings	in	their	home	.
提供	他	这	特权	的	保持	祷告	-	会议	在	他们的	家	.

他们允许他在自己家中举行祈祷会。

[su:n] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

Soon	others	gave	him	the	same	opportunity	,
很快	其他的	给予	他	这	相同的	机会	,

很快其他人也给了他同样的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [hɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	evident	that	God	was	using	him	even	to	the	saving	of	a
和	它	曾是	明显	那	上帝	曾是	使用	他	甚至	到	这	保存	的	一个

[fju:] [səʊlz] .

few	souls	.
很少	灵魂	.

很明显，上帝甚至利用他拯救了一些灵魂。

[æz; əz] ['edwɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][grɑ:sp] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:sflnəs] ,

As	Edwin	continued	to	grasp	every	opportunity	for	usefulness	,
作为	埃德温	持续	到	抓牢	每一个	机会	为了	用处	,

埃德温继续抓住每一个发挥作用的机会，

[ðə; ði] ['breðrən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)]

the	brethren	who	had	refused	to	accept	him	as	a	candidate	for
这	弟兄们	WHO	有	拒绝	到	接受	他	作为	一个	候选人	为了

['membəʃɪp] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,

membership	in	their	church	,
会员资格	在	他们的	教会	,

那些拒绝接纳他加入教会的弟兄们，

[bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn'rəʊl] , [bʌt; bət] ['edwɪn] [təʊld] [ðem; ðəm] : " [nəʊ] ,

became	anxious	to	have	him	enroll	,	but	Edwin	told	them	:	"	No	,
成为	焦虑的	到	有	他	注册	,	但	埃德温	讲述	他们	:	"	不	,

他们急于让他入学，但埃德温告诉他们："不，

[maɪ] [ten] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ʌp] .

my	ten	years	are	not	yet	up	.
我的	十	年	是	不是	然而	向上	.

我的十年任期还没到。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ai] ['wɒntɪd] [ðæt] [lɒŋ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt]

You	must	remember	that	I	told	you	I	wanted	that	long	to	prove	to	you	that
你	必须	记住	那	我	讲述	你	我	通缉	那	长的	到	证明	到	你	那

[ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tru:li] [kən'vɜ:tɪd] .

I	could	stand	and	that	I	am	truly	converted	.
我	可以	站立	和	那	我	是	真的	转换	.

你必须记住，我告诉过你，我需要那么长时间是为了向你证明我可以坚持下去，而且我是真正皈依了。

" [wen] ['edwɪn] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd]

"	When	Edwin	felt	that	he	could	spare	the	time	from	studying	the	Bible	and
"	什么时候	埃德温	毛毡	那	他	可以	空闲的	这	时间	从	学习	这	圣经	和

['du:ɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:k] ,

doing	spiritual	work	,
正在做	精神	工作	,

"当埃德温觉得他可以抽出时间研读圣经和从事灵性工作时，

[tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['leibə] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑ:m] - [hænd] ,

to	resume	his	labors	as	a	farm	-	hand	,
到	恢复	他的	劳动	作为	一个	农场	-	手	,

重操旧业，继续做农场工人。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

he	found	that	it	required	no	effort	to	find	a	place	,
他	成立	那	它	必需的	不	努力	到	寻找	一个	地方	,

他发现找到地方毫不费力。

[æz; əz] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [wɜ:k] .

as	all	seemed	to	know	of	his	ability	and	willingness	to	work	.
作为	全部	似乎	到	知道	的	他的	能力	和	意愿	到	工作	.

似乎所有人都知道他有能力且愿意工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ]

There	was	even	contention	among	the	farmers	as	to	who	would	be	so
那里	曾是	甚至	争论	之中	这	农民	作为	到	WHO	会	是	所以

['fɔ:tʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .

fortunate	as	to	secure	his	services	.
幸运	作为	到	安全的	他的	服务	.

甚至连农民们都争论不休，看谁能有幸聘请到他。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , ['edwɪn] [wɒz; wəz] [pli:zd] ,

Finding	out	the	true	state	of	affairs	,	Edwin	was	pleased	,
寻找	出去	这	真的	状态	的	事务	,	埃德温	曾是	高兴	,

得知真相后，埃德温很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	decided	to	divide	his	time	among	them	.
和	他	决定	到	划分	他的	时间	之中	他们	.

于是他决定把时间分配给他们。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['ʌðə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

In	this	way	he	was	able	to	enter	other	homes	and	lives	and	to	help	them	spiritually	as	well	as	with	his	labor	.
在	这	方式	他	曾是	有能力的	到	进入	其他	房屋	和	生活	和	到	帮助	他们	精神层面	作为	出色地	作为	和	他的	劳动	.

这样，他就能进入其他人的家庭和生活，在精神上和劳动上帮助他们。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ['edwɪn][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['veərɪəs] ['traɪəlz][ænd; ənd] [tests] ;

But	through	all	this	service	Edwin	was	not	without	various	trials	and	tests	;
但	通过	全部	这	服务	埃德温	曾是	不是	没有	各种各样的	试验	和	测试	;

但是，在所有这些服役过程中，埃德温也经历了各种各样的考验和磨难；

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] ['juːsf(ə)l] ['lesnz] .

but	in	everything	he	was	able	to	give	God	thanks	and	to	draw	useful	lessons	.
但	在	一切	他	曾是	有能力的	到	给	上帝	谢谢	和	到	画	有用	课程	.

但他凡事都能向上帝感恩，并从中汲取有益的教训。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [hæst] [pruːvd] [ˌjuː 'es] : [ðaʊ] [hæst] [traɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]['sɪlvə(r)][ɪz] [traɪd] .

"	For	thou	,	O	Lord	,	hast	proved	us	:	thou	hast	tried	us	as	silver	is	tried	.
"	为了	你	,	哦	主	,	哈斯特	已证实	我们	:	你	哈斯特	尝试	我们	作为	银	是	尝试	.

“耶和华啊，你试验了我们，熬炼了我们，如同熬炼银子一样。”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) .

"	(	Psa	.	16	:	10	)	.
"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	)	.

（诗篇 16:10）。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['edwɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] ['sɪti] [laɪf] .

After	a	time	Edwin	felt	that	he	would	like	for	at	least	a	while	to	try	city	life	.
后	一个	时间	埃德温	毛毡	那	他	会	喜欢	为了	在	至少	一个	尽管	到	尝试	城市	生活	.

过了一段时间，埃德温觉得他至少应该体验一下城市生活。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pedlɪŋ] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] ,

Finding	a	man	that	was	engaged	in	peddling	spring	-	water	,
寻找	一个	男人	那	曾是	已订婚的	在	兜售	春天	-	水	,

找到一个以兜售泉水为生的男子，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] .

he	agreed	to	work	for	him	for	a	share	of	the	income	.
他	同意	到	工作	为了	他	为了	一个	分享	的	这	收入	.

他同意为他工作，并分得一部分收入。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['edwɪn] ,

The	business	did	not	prove	to	be	a	profitable	one	for	Edwin	,
这	商业	做过	不是	证明	到	是	一个	有利可图	一	为了	埃德温	,

事实证明，这项生意对埃德温来说并不赚钱。

[bʌt; bət][baɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] .

but	by	very	careful	management	he	was	able	to	make	both	ends	meet	.
但	经过	非常	小心	管理	他	曾是	有能力的	到	制作	两个都	结束	见面	.

但他通过精打细算，成功地实现了收支平衡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,

But	when	he	had	met	his	necessary	expenses	,
但	什么时候	他	有	遇见	他的	必要的	开支	,

但当他支付了必要的开支后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

he	had	nothing	left	that	he	could	use	for	the	work	of	the	Lord	.
他	有	没有什么	左边	那	他	可以	使用	为了	这	工作	的	这	主	.

他已经没有任何可以用来为主做工的东西了。

[ðɪs] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə]['edwɪn] ,

This	soon	became	a	great	trial	to	Edwin	,
这	很快	成为	一个	伟大的	审判	到	埃德温	,

这很快就成了埃德温的一大考验。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] ([ɪn][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	when	one	Sunday	there	was	a	call	(	in	the	new	church	he	was
和	什么时候	一	星期日	那里	曾是	一个	称呼	(	在	这	新的	教会	他	曾是

[ə'tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

attending	in	the	city	)	for	a	liberal	amount	of	money	,
参加	在	这	城市	)	为了	一个	自由主义	数量	的	钱	,

一天星期天，他所在的城市新教堂呼吁信徒们捐献一大笔钱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'skraɪb] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

he	felt	that	he	must	subscribe	twenty	-	five	dollars	even	though	he	did	not	know
他	毛毡	那	他	必须	订阅	二十	-	五	美元	甚至	尽管	他	做过	不是	知道

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

how	he	could	ever	pay	it	.
如何	他	可以	曾经	支付	它	.

他觉得自己必须认捐二十五美元，尽管他不知道自己该如何偿还。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni]

He	believed	that	in	some	way	or	other	he	would	be	able	to	raise	the	money
他	相信	那	在	一些	方式	或者	其他	他	会	是	有能力的	到	增加	这	钱

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [mʌnθ] .

even	though	the	time	allowed	for	paying	it	was	only	one	month	.
甚至	尽管	这	时间	允许	为了	付费	它	曾是	仅有的	一	月	.

他相信自己无论如何都能筹到这笔钱，尽管支付期限只有一个月。

" [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)]

"	God	will	help	me	in	this	thing	as	he	has	helped	me	through	all	my	other
"	上帝	将要	帮助	我	在	这	事物	作为	他	有	帮助	我	通过	全部	我的	其他

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

“上帝会帮助我渡过难关，就像他帮助我克服其他所有困难一样。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvəd] ['wægən][tuː; tə]

"	he	said	as	he	set	out	on	Monday	morning	in	his	covered	wagon	to
"	他	说	作为	他	放	出去	在	周一	早晨	在	他的	涵盖	车皮	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒtld] ['wɔːtə(r)] .

dispose	of	his	bottled	water	.
处置	的	他的	瓶装	水	.

“他一边说着，一边于周一早上驾着篷车出发去处理他的瓶装水。”

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

At	first	the	sales	were	as	they	had	been	on	other	days	,
在	第一的	这	销售量	是	作为	他们	有	到过	在	其他	天	,

起初，销售额与其他日子一样。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

but	along	in	the	afternoon	they	began	to	increase	,
但	沿着	在	这	下午	他们	开始	到	增加	,

但到了下午，它们的数量开始增加。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	when	night	came	and	he	had	time	to	figure	up	the	amount	of
和	什么时候	夜晚	来了	和	他	有	时间	到	数字	向上	这	数量	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊld] ,

the	water	sold	,
这	水	卖	,

夜幕降临，他有时间计算一下卖出了多少水，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [faɪv] [d'ɒləz] ['ekstrə]

he	found	that	there	was	over	and	above	all	his	expenses	five	dollars	extra
他	成立	那	那里	曾是	超过	和	多于	全部	他的	开支	五	美元	额外的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

to	his	credit	.
到	他的	信用	.

他发现除了所有开支之外，他的账户里还有额外的五美元。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [sək'sesɪv] [deɪz] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['seɪlz] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)]

For	four	successive	days	this	increase	of	sales	continued	,	until	he	had	four
为了	四	连续	天	这	增加	的	销售量	持续	,	直到	他	有	四

[faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [leɪd] [ə'saɪd] .

five	-	dollar	bills	laid	aside	.
五	-	美元	账单	铺设	旁边	.

连续四天，销售额持续增长，直到他攒下了四张五美元的钞票。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['edwɪn] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ,

On	Friday	morning	Edwin	started	with	a	glad	heart	;	for	he	thought	,
在	星期五	早晨	埃德温	开始	和	一个	高兴的	心	;	为了	他	想法	,

星期五早上，埃德温心情愉快地开始了一天的工作；因为他想，

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [sək'siːd] [tə'deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wiːk] ,

"	If	only	I	succeed	today	as	well	as	I	have	been	doing	all	week	,
"	如果	仅有的	我	成功	今天	作为	出色地	作为	我	有	到过	正在做	全部	星期	,

“如果我今天也能像这周一样成功就好了，”

[baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [səb'skraɪbd] .

by	this	evening	I	shall	have	the	amount	I	subscribed	.
经过	这	晚上	我	将	有	这	数量	我	已订阅	.

到今晚我就能收到我认购的金额了。

" [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] .

"	He	expressed	his	gratitude	in	thanksgiving	and	praise	to	God	.
"	他	表达	他的	感激	在	感恩	和	称赞	到	上帝	.

他向上帝表达了感恩和赞美之情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

To	his	great	disappointment	,	that	day	the	extra	amount	of	water	was	not
到	他的	伟大的	失望	,	那	天	这	额外的	数量	的	水	曾是	不是

[səʊld] ,

sold	,
卖	,

令他大失所望的是，那天多余的水并没有卖出去。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ped(ə)l] .

and	on	Saturday	and	Sunday	he	did	not	peddle	.
和	在	周六	和	星期日	他	做过	不是	兜售	.

周六和周日他没有骑车。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌvəd] ['wægən] [fɪld] [wɪð] ['bɔtlz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Climbing	into	his	covered	wagon	filled	with	bottles	,	he	started	out	for	his
攀登	进入	他的	涵盖	车皮	已填	和	瓶子	,	他	开始	出去	为了	他的

['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] ;

boarding	-	place	;
登机	-	地方	;

他爬上装满瓶子的篷车，出发前往他的寄宿处；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

but	he	was	not	in	the	least	discouraged	,
但	他	曾是	不是	在	这	至少	灰心	,

但他丝毫没有气馁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn]

for	he	was	sure	that	the	remainder	of	the	money	would	be	raised	in
为了	他	曾是	当然	那	这	余	的	这	钱	会	是	提高	在

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [ʌp] .

some	unexpected	manner	before	the	month	was	up	.
一些	意外	方式	前	这	月	曾是	向上	.

因为他确信，剩余的钱会在月底前以某种意想不到的方式筹集到。

['skeəsli] [hæd; həd] ['edwɪn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Scarcely	had	Edwin	dismissed	the	matter	from	his	mind	when	he	came	to
几乎	有	埃德温	解雇	这	事情	从	他的	头脑	什么时候	他	来了	到

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [kɑː(r)] ['krɒsɪŋ] .

an	electric	-	car	crossing	.
一个	电的	-	车	过境	.

埃德温刚把这件事从脑海中抹去，就来到了一个电动车道口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,

It	was	a	dangerous	place	,
它	曾是	一个	危险的	地方	,

那是个危险的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

for	a	few	feet	above	the	crossing	the	track	was	completely	hidden	from
为了	一个	很少	脚	多于	这	过境	这	追踪	曾是	完全地	隐	从

[vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɜːv] .

view	by	a	large	ledge	of	rock	and	a	sudden	curve	.
看法	经过	一个	大的	壁架	的	岩石	和	一个	突然	曲线	.

在路口上方几英尺处，铁轨完全被一块巨大的岩石和突然的弯道遮挡住了。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['edwɪn] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

At	this	place	Edwin	always	listened	carefully	for	a	signal	.
在	这	地方	埃德温	总是	听着	小心	为了	一个	信号	.

在这里，埃德温总是仔细聆听信号。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [djuː] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

Hearing	nothing	and	knowing	that	the	car	had	been	due	fully	ten	minutes	before
听力	没有什么	和	会心	那	这	车	有	到过	到期的	完全	十	分钟	前

,

,

,

什么也没听到，而且知道车子十分钟前就该到了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['draɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

he	was	soon	driving	upon	the	track	without	any	thought	of	danger	,
他	曾是	很快	驾驶	之上	这	追踪	没有	任何	想法	的	危险	,

他很快就驾车驶上赛道，丝毫没有考虑危险。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	he	had	so	often	done	before	.
作为	他	有	所以	经常	完毕	前	.

就像他以前经常做的那样。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'pliːt] [wen] ,

His	surprize	was	therefore	complete	when	,
他的	惊喜	曾是	所以	完全的	什么时候	,

因此，当……时，他的惊讶之情达到了顶峰。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst]

just	as	the	back	wheels	of	the	wagon	were	dropping	heavily	over	the	last
只是	作为	这	后退	车轮	的	这	车皮	是	下降	重度	超过	这	最后的

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

就在货车后轮重重地落在最后一根铁轨上的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [ænd; ənd] [wɪz] [keɪm] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] .

there	was	a	sudden	breeze	and	whiz	came	the	car	around	the	curve	.
那里	曾是	一个	突然	微风	和	呼啸	来了	这	车	大约	这	曲线	.

突然一阵微风吹过，汽车嗖地一声转过弯道。

[nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

No	warning	whatever	had	been	given	,
不	警告	任何	有	到过	给定	,

事先没有任何警告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['edwɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	second	later	Edwin	found	himself	among	the	legs	and	hoofs	of	the
和	一个	第二	之后	埃德温	成立	他自己	之中	这	腿	和	蹄子	的	这

['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] .

faithful	animal	that	he	had	been	driving	.
忠实	动物	那	他	有	到过	驾驶	.

一秒钟后，埃德温发现自己被他所驾驭的那匹忠实的牲畜的腿和蹄子夹在了中间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

It	was	indeed	a	narrow	escape	,
它	曾是	的确	一个	狭窄的	逃脱	,

确实是死里逃生。

[ænd; ənd][æz; əz] ['edwɪn] [krept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz]

and	as	Edwin	crept	from	his	dangerous	position	he	found	that	not	only	his
和	作为	埃德温	悄悄地爬	从	他的	危险的	位置	他	成立	那	不是	仅有的	他的

[hɔːs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt]

horse	but	his	wagon	and	load	of	bottles	were	upside	down	and	that
马	但	他的	车皮	和	加载	的	瓶子	是	上行	向下	和	那

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] ['məʊtəmən] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][hɪm] [haʊ] ['bædli]

the	conductor	and	motorman	were	by	his	side	inquiring	of	him	how	badly
这	导体	和	司机	是	经过	他的	边	查询	的	他	如何	糟糕

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .

he	was	hurt	.
他	曾是	伤害	.

当埃德温从危险的位置爬出来时，他发现不仅他的马，连他的马车和车上的瓶子都翻了个底朝天，售票员和司机都在他身边询问他伤得有多重。

['edwɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] , [ðə; ði]

Edwin	himself	was	uninjured	,	and	after	the	harness	had	been	loosened	,	the
埃德温	他自己	曾是	未受伤	,	和	后	这	马具	有	到过	松动	,	这

[hɔːs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] ,

horse	was	able	to	rise	,
马	曾是	有能力的	到	上升	,

埃德温本人没有受伤，解开挽具后，马也站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

and	when	the	wagon	and	bottles	were	examined	,	it	was	found	that
和	什么时候	这	车皮	和	瓶子	是	检查	,	它	曾是	成立	那

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [hɑːrmd] .

nothing	was	at	all	harmed	.
没有什么	曾是	在	全部	受到伤害	.

检查马车和瓶子后发现，没有任何东西受到损坏。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

But	before	Edwin	was	again	on	his	seat	in	the	wagon	,
但	前	埃德温	曾是	再次	在	他的	座位	在	这	车皮	,

但埃德温还没来得及重新坐回马车上的座位，

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

the	conductor	had	taken	his	name	and	address	.
这	导体	有	已采取	他的	姓名	和	地址	.

列车员记下了他的姓名和地址。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

As	he	drove	away	from	the	scene	of	the	accident	Edwin	was	rejoicing	in
作为	他	驾驶	离开	从	这	场景	的	这	事故	埃德温	曾是	欢欣鼓舞	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] [wel] ,

the	fact	that	he	had	escaped	so	well	,
这	事实	那	他	有	逃脱	所以	出色地	,

埃德温驾车离开事故现场时，为自己能够如此幸运地逃脱而感到欣喜。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hɪərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]

and	with	no	thought	of	ever	hearing	any	more	about	the	affair	he	was	soon
和	和	不	想法	的	曾经	听力	任何	更多的	关于	这	事务	他	曾是	很快

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

putting	his	things	away	for	the	night	.
推杆	他的	事物	离开	为了	这	夜晚	.

他丝毫没有想到会再听到任何关于这件事的消息，很快就收拾好东西准备睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	the	morning	,	therefore	,
在	这	早晨	,	所以	,

因此，在早上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

he	was	greatly	surprized	when	he	was	called	to	the	door	and	by	the
他	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	曾是	称为	到	这	门	和	经过	这

[seɪm] [kən'dʌktə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɒz; wəz]

same	conductor	that	had	the	evening	before	taken	his	name	and	address	was
相同的	导体	那	有	这	晚上	前	已采取	他的	姓名	和	地址	曾是

['hændɪd] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

handed	an	envelope	and	told	that	the	contents	were	his	because	of
递交	一个	信封	和	讲述	那	这	内容	是	他的	因为	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

the	accident	that	had	occurred	the	evening	before	at	the	crossing	.
这	事故	那	有	发生	这	晚上	前	在	这	过境	.

他非常惊讶地被叫到门口，前一天晚上登记了他姓名和地址的那位列车员递给他一个信封，并告诉他，由于前一天晚上在路口发生的事故，信封里的东西是他的。

['edwɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

Edwin	tried	to	explain	that	no	harm	had	been	done	to	anything	,
埃德温	尝试	到	解释	那	不	伤害	有	到过	完毕	到	任何事物	,

埃德温试图解释说，没有任何东西受到损害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] ['sɪgnəl] .

but	the	conductor	replied	that	the	blame	was	his	because	he	had	given	no	signal	.
但	这	导体	回复	那	这	责备	曾是	他的	因为	他	有	给定	不	信号	.

但列车员回答说，责任在他，因为他没有发出信号。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	,	"	he	continued	,
"	但	,	"	他	持续	,

“但是，”他继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [kʊd; kəd] [ə'kɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

"	it	will	always	be	a	mystery	in	my	mind	how	such	an	accident	could	occur	without	a	single	injury	to	anything	.
"	它	将要	总是	是	一个	神秘	在	我的	头脑	如何	这样的	一个	事故	可以	发生	没有	一个	单身的	受伤	到	任何事物	.

“我始终不明白，这样一起事故怎么会发生，而且竟然没有造成任何人员伤亡。”

" [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

"	Then	the	conductor	went	away	,	and	when	Edwin	opened	the	envelope	,
"	然后	这	导体	去	离开	,	和	什么时候	埃德温	打开	这	信封	,

“然后指挥走开了，当埃德温打开信封时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dʒʌst] [faɪv] [d'ɒləz] ,

he	found	that	it	contained	just	five	dollars	,
他	成立	那	它	包含	只是	五	美元	,

他发现里面只有五美元。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] - ['mʌni] .

the	exact	amount	that	he	needed	to	complete	his	purpose	-	money	.
这	精确的	数量	那	他	需要	到	完全的	他的	目的	-	钱	.

他完成此目的所需的确切金额——钱。

[wʌn] [wiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [pɑːst] ,

One	week	out	of	the	four	had	not	yet	passed	,
一	星期	出去	的	这	四	有	不是	然而	通过了	,

四周中还有一周尚未过去。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	yet	he	had	the	full	amount	of	his	obligation	.
和	然而	他	有	这	满的	数量	的	他的	义务	.

然而，他却已尽到了全部义务。

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

And	when	,	on	Sunday	morning	,
和	什么时候	,	在	星期日	早晨	,

星期天早上，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l]) ,

he	carried	the	money	to	the	church	and	told	of	the	wonderful	manner	in	which	it	had	been	supplied	(	for	indeed	it	was	wonderful	)	,
他	携带	这	钱	到	这	教会	和	讲述	的	这	精彩的	方式	在	哪个	它	有	到过	供应	(	为了	的确	它	曾是	精彩的	)	,

他把钱带到教堂，讲述了这笔钱是如何以一种奇妙的方式被捐赠出来的（因为这确实是一件奇妙的事）。

['meni] ['mɑːvəl] .

many	marveled	.
许多	惊叹	.

许多人惊叹不已。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz][hiː; hi]

In	the	city	Edwin	continued	to	do	all	in	his	power	for	the	Lord	as	he
在	这	城市	埃德温	持续	到	做	全部	在	他的	力量	为了	这	主	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

had	done	in	the	country	,
有	完毕	在	这	国家	,

埃德温在城里继续像在乡下一样，竭尽全力为主做工。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hiː; hi] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [preə(r)] -

and	just	about	two	years	from	the	time	that	he	attended	his	first	prayer	-
和	只是	关于	二	年	从	这	时间	那	他	参加	他的	第一的	祷告	-

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

meeting	in	the	home	of	Mrs	.	Miller	,
会议	在	这	家	的	太太	.	磨坊主	,

从他第一次参加在米勒太太家举行的祈祷会到大约两年后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [tuː; tə]

he	received	an	urgent	invitation	from	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	to
他	已收到	一个	紧迫的	邀请	从	先生	.	和	太太	.	考夫曼	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] ;

return	to	their	home	and	hold	a	series	of	revival	meetings	;
返回	到	他们的	家	和	抓住	一个	系列	的	复兴	会议	;

他收到考夫曼夫妇的紧急邀请，返回他们家中举行一系列复兴布道会；

" [fɔː(r); fə(r)] " [sed] [ðə; ði]['letə(r)] , " ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd]

"	for	"	said	the	letter	,	"	our	house	and	all	that	we	possess	are	turned
"	为了	"	说	这	信	,	"	我们的	房子	和	全部	那	我们	具有	是	转向

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

over	to	the	Lord	,
超过	到	这	主	,

信中说："因为我们的房屋和我们所有的一切都已交托给主。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]

and	we	feel	that	you	have	proved	yourself	sufficiently	to	come	and	be
和	我们	感觉	那	你	有	已证实	你自己	足够	到	来	和	是

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] .

our	minister	.
我们的	部长	.

我们认为你已经充分证明了自己的能力，可以来担任我们的牧师。

" [tuː; tə]['edwɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz]

"	To	Edwin	the	privilege	of	holding	the	meeting	and	the	confidence	of	these
"	到	埃德温	这	特权	的	保持	这	会议	和	这	信心	的	这些

['piːp(ə)l] [ment] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

people	meant	very	much	indeed	,
人们	意思是	非常	很多	的确	,

"对埃德温来说，能够召开这次会议以及获得这些人的信任，意义非凡。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] ['kiːnli] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

but	he	still	felt	keenly	his	inability	of	doing	anything	in	his	own	strength	.
但	他	仍然	毛毡	敏锐地	他的	无力	的	正在做	任何事物	在	他的	自己的	力量	.

但他仍然深切地感受到自己靠自身力量无法做任何事情。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,

To	think	of	himself	as	a	preacher	he	did	not	,
到	思考	的	他自己	作为	一个	牧师	他	做过	不是	,

他并不认为自己是传教士。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

for	God	at	that	time	had	not	revealed	to	him	his	calling	in	life	.
为了	上帝	在	那	时间	有	不是	揭晓	到	他	他的	呼叫	在	生活	.

因为那时上帝还没有向他揭示他的人生使命。

[stɪl] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,

Still	,	he	submitted	the	matter	entirely	to	the	Lord	,
仍然	,	他	提交	这	事情	完全	到	这	主	,

然而，他完全将此事交托给了主。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

and	when	the	way	was	opened	for	him	to	go	he	was	glad	to
和	什么时候	这	方式	曾是	打开	为了	他	到	去	他	曾是	高兴的	到

[ək'sept] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

accept	the	opportunity	.
接受	这	机会	.

当机会摆在眼前时，他欣然接受了这个机会。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'vaɪv(ə)l] ;

As	a	result	there	was	a	wonderful	revival	;
作为	一个	结果	那里	曾是	一个	精彩的	复兴	;

结果出现了奇妙的复兴；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɔːfmən] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['miːtɪŋz]

for	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	did	their	best	to	have	the	meetings
为了	先生	.	和	太太	.	考夫曼	做过	他们的	最好的	到	有	这	会议

['ædvətaɪzd] ,

advertised	,
广告	,

考夫曼夫妇尽了最大努力宣传这些会议，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɛdwɪnz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [wel] , [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn]

and	as	Edwin's	present	,	and	early	history	as	well	,	was	well	known
和	作为	埃德温的	展示	,	和	早期的	历史	作为	出色地	,	曾是	出色地	已知

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

而且，埃德温的现状以及他早年的经历在全国都广为人知。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [haʊ'evə(r)] ,

the	people	for	miles	around	,	many	of	them	out	of	curiosity	,	however	,
这	人们	为了	英里	大约	,	许多	的	他们	出去	的	好奇心	,	然而	,

方圆数英里内的人们，其中许多人是出于好奇，然而

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['edwɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz]

came	to	see	if	what	they	had	been	hearing	about	Edwin	as	a	Christian	was
来了	到	看	如果	什么	他们	有	到过	听力	关于	埃德温	作为	一个	基督教	曾是

[truː] .

true	.
真的	.

前来一探究竟，看看他们之前听到的关于艾德温是基督徒的事是否属实。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kləʊzd] ,

When	the	meeting	closed	,
什么时候	这	会议	关闭	,

会议结束后，

['edwɪn] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪnɪstə(r)]

Edwin	**had**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**people**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**real**	**minister**
埃德温	有	在	这	思想	的	这	人们	已证实	他自己	到	是	一个	真实的	部长

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

of	**the**	**gospel**	**,**
的	这	福音	,

在人们心中，埃德温已经证明自己是一位真正的福音传道者。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	**arrangements**	**were**	**soon**	**made**	**to**	**buy**	**a**	**piece**	**of**	**ground**	**and**	**to**
和	安排	是	很快	制成	到	买	一个	片	的	地面	和	到

[bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

build	**a**	**small**	**meeting**	**-**	**house**	**.**
建造	一个	小的	会议	-	房子	.

很快便安排购买一块土地，并建造一座小型聚会所。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['sæŋkʃnd] [baɪ] ['edwɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

The	**idea**	**was**	**sanctioned**	**by**	**Edwin**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**it**	**carried**	**into**	**effect**	**,**
这	主意	曾是	已制裁	经过	埃德温	,	和	他	锯	它	携带	进入	影响	,

这个想法得到了埃德温的认可，并且他亲眼见证了它的实施。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .

but	**when**	**they**	**begged**	**him**	**to**	**stay**	**as**	**their**	**pastor**	**,**	**he**	**refused**	**.**
但	什么时候	他们	乞求	他	到	停留	作为	他们的	牧师	,	他	拒绝	.

但当他们恳求他留下来担任牧师时，他拒绝了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**It**	**is**	**better**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它	是	更好的	,	"	他	说	,

“这样更好，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] ['pɒzətɪvli]

"	**for**	**you**	**to**	**get**	**some**	**one**	**else**	**to**	**be**	**your**	**leader**	**until**	**I**	**know**	**positively**
"	为了	你	到	得到	一些	一	别的	到	是	你的	领导者	直到	我	知道	积极地

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [set] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] " ;

that	**God**	**has**	**set**	**me**	**apart**	**for**	**that**	**work**	**"**	**;**
那	上帝	有	放	我	除	为了	那	工作	"	;

“在你找到其他人来领导我之前，我不希望你找不到其他人来领导我，直到我确信上帝已经拣选我来承担这项工作”；

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['brʌðə(r)] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,

and	**referring**	**them**	**to**	**a**	**certain**	**brother**	**who**	**claimed**	**to**	**be**	**a**	**minister**	**,**
和	指	他们	到	一个	肯定	兄弟	WHO	声称	到	是	一个	部长	,

并把他们介绍给一位自称是牧师的弟兄。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	**left**	**them**	**in**	**his**	**charge**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**city**	**where**	**he**	**had**
他	左边	他们	在	他的	收费	和	返回	到	这	城市	在哪里	他	有

[biːn] ['pedlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

been	**peddling**	**water**	**.**
到过	兜售	水	.

他把他们托付给他，然后返回了他之前卖水的城市。

['ɛdwɪnz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

Edwin's	**object**	**in**	**leaving**	**the**	**community**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**holding**	**the**
埃德温的	目的	在	离开	这	社区	在	哪个	他	有	到过	保持	这

['miːtɪŋz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɒzətɪvli]

meetings	**was**	**that**	**he**	**might**	**have**	**a**	**better**	**opportunity**	**to**	**know**	**positively**
会议	曾是	那	他	可能	有	一个	更好的	机会	到	知道	积极地

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [gɒd] [hæd; həd] ['riːəli] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .

whether	**or**	**not**	**God**	**had**	**really**	**called**	**him**	**to**	**preach**	**the**	**gospel**	**.**
无论	或者	不是	上帝	有	真的	称为	他	到	布道	这	福音	.

埃德温离开他举行聚会的社区的目的是，他或许能有更好的机会确切地知道上帝是否真的呼召他去传福音。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti] , ['ðeəfɔː(r)] ,

His	first	duty	,	therefore	,
他的	第一的	责任	,	所以	,

因此，他的首要职责是：

['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

after	arriving	in	the	city	was	to	go	to	the	minister	for	advice	and
后	抵达	在	这	城市	曾是	到	去	到	这	部长	为了	建议	和

['kaʊnsl] .

counsel	.
法律顾问	.

到达城市后，要去向部长寻求建议和指导。

['ɑːftə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

After	confiding	his	desire	to	work	for	the	Lord	and	the	manner	in	which
后	倾诉	他的	欲望	到	工作	为了	这	主	和	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

he	had	been	used	in	the	meeting	,
他	有	到过	用过的	在	这	会议	,

在倾诉了他渴望为主工作以及他在聚会中被利用的方式之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [mis'teik] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][laɪf] .

he	was	told	:	"	There	are	many	who	mistake	their	calling	in	life	.
他	曾是	讲述	:	"	那里	是	许多	WHO	错误	他们的	呼叫	在	生活	.

有人告诉他："很多人误打误撞地找到了自己的人生使命。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] [pʊts] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['ɒnɪst]

Sometimes	the	enemy	of	souls	puts	such	feelings	in	the	heart	to	mislead	honest
有时	这	敌人	的	灵魂	放置	这样的	情怀	在	这	心	到	误导	诚实的

[səʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

有时，灵魂的敌人会在心中植入这样的感觉，以误导诚实的灵魂。

[ɔː(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][gɑːdz]['ɔːdə(r)] .

or	to	get	them	out	of	God's	order	.
或者	到	得到	他们	出去	的	神的	命令	.

或者让他们脱离上帝的秩序。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns]

"	And	the	minister	related	an	instance	of	a	young	man	who	had	once
"	和	这	部长	有关的	一个	实例	的	一个	年轻的	男人	WHO	有	一次

[kʌm] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz]['edwɪn][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] .

come	to	him	just	as	Edwin	had	come	for	advice	.
来	到	他	只是	作为	埃德温	有	来	为了	建议	.

"这位部长讲述了一个年轻人曾经来找他，就像埃德温来寻求建议一样。

" ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] , [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ,

"	Seeing	his	earnestness	,	I	gave	the	fellow	a	chance	to	prove	himself	,
"	看到	他的	认真	,	我	给予	这	同伴	一个	机会	到	证明	他自己	,

"看到他很认真，我就给了他一个证明自己的机会。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][gɪft][ɔː(r)][ə'bɪlətɪ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tiːtʃ] .

but	it	was	found	that	he	had	no	gift	or	ability	at	all	to	teach	.
但	它	曾是	成立	那	他	有	不	礼物	或者	能力	在	全部	到	教	.

但结果发现他根本没有教书的天赋或能力。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][dɪd][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][ɪn][ɔːl]['pʌblɪk] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]

he	did	so	poorly	in	all	public	work	that	he	was	forced	to	confess	that	he
他	做过	所以	差	在	全部	民众	工作	那	他	曾是	强制	到	承认	那	他

[wɒz; wəz] ['riːəli] [mɪ'steɪkən] .

was	really	mistaken	.
曾是	真的	错误	.

他在所有公共工作中表现都非常糟糕，以至于他不得不承认自己真的错了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt]

After	that	he	never	wanted	to	preach	again	,	and	it	was	even	difficult
后	那	他	绝不	通缉	到	布道	再次	,	和	它	曾是	甚至	难的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['testɪfaɪ] . "

for	him	to	testify	.	"
为了	他	到	作证	.	"

此后他再也不想讲道了，甚至连作见证对他来说都很困难。

" [wel] , " ['edwɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

"	Well	,	"	Edwin	answered	,	"	if	it	is	the	enemy	in	my	case	,
"	出色地	,	"	埃德温	回答	,	"	如果	它	是	这	敌人	在	我的	案件	,

“嗯，”埃德温回答说，“如果对我来说，敌人就是敌人的话……”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

I	will	have	no	trouble	to	get	rid	of	this	feeling	,
我	将要	有	不	麻烦	到	得到	摆脱	的	这	感觉	,

我摆脱这种感觉不会有任何问题。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌmɪs'led] .

for	I	shall	only	be	too	glad	to	know	that	I	am	misled	.
为了	我	将	仅有的	是	也	高兴的	到	知道	那	我	是	被误导	.

我非常乐意知道自己被误导了。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [gɒd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

All	I	want	to	know	is	what	God	wants	me	to	do	.
全部	我	想	到	知道	是	什么	上帝	想要	我	到	做	.

我只想知道上帝想让我做什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][duː; də]

If	he	doesn't	want	me	to	preach	,	that	is	the	last	thing	I	would	care	to	do
如果	他	不	想	我	到	布道	,	那	是	这	最后的	事物	我	会	关心	到	做

.

:

.

如果他不想让我布道，那正是我最不愿意做的事。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['edwɪn] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

"	From	that	moment	Edwin	ignored	the	thought	of	preaching	,
"	从	那	片刻	埃德温	忽略	这	想法	的	布道	,

从那一刻起，埃德温就不再想布道了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

and	while	he	applied	himself	to	his	manual	labor	,
和	尽管	他	应用	他自己	到	他的	手动的	劳动	,

他专心从事体力劳动，

[hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] .

he	endeavored	to	forget	all	about	his	usefulness	during	the	revival	.
他	努力	到	忘记	全部	关于	他的	用处	期间	这	复兴	.

在复兴运动期间，他努力忘记自己曾经发挥的作用。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [huːm] ['edwɪn]

And	as	he	was	thus	striving	with	himself	,	the	minister	in	whom	Edwin
和	作为	他	曾是	因此	努力	和	他自己	,	这	部长	在	谁	埃德温

[hæd; həd] [kən'faid] ,

had	confided	,
有	坦白	,

正当他内心挣扎之际，埃德温曾向其倾诉心事的牧师也出现了。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] [kən'vikʃənz] ,

desiring	to	know	if	there	was	anything	to	Edwin's	convictions	,
渴望	到	知道	如果	那里	曾是	任何事物	到	埃德温的	定罪	,

想知道埃德温的信念是否属实，

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwɪn][hæd; həd][held][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] .

paid	a	visit	to	the	community	in	which	Edwin	had	held	the	revival	.
有薪酬的	一个	访问	到	这	社区	在	哪个	埃德温	有	握住	这	复兴	.

拜访了埃德温举行复兴布道会的社区。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Several	months	had	passed	,
一些	几个月	有	通过了	,

几个月过去了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wʌn]

but	the	fire	was	still	burning	in	the	hearts	of	the	people	(	although	the	one
但	这	火	曾是	仍然	燃烧	在	这	心	的	这	人们	(	虽然	这	一

[left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd]) ,

left	in	charge	of	them	had	done	more	harm	than	good	)	,
左边	在	收费	的	他们	有	完毕	更多的	伤害	比	好的	)	,

但是，人们心中的火焰依然燃烧着（尽管留下来掌管他们的人弊大于利）。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] [wɜːks] [ə'mʌŋ]

and	as	the	minister	listened	to	the	glowing	accounts	of	Edwin's	works	among
和	作为	这	部长	听着	到	这	发光	账户	的	埃德温的	作品	之中

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leibə] ,

them	and	the	good	that	had	been	accomplished	through	his	labors	,
他们	和	这	好的	那	有	到过	完成	通过	他的	劳动	,

当部长听着人们对埃德温在他们中间所做工作的热情洋溢的描述，以及他辛勤劳动所取得的成就时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	was	forced	to	change	his	mind	.
他	曾是	强制	到	改变	他的	头脑	.

他被迫改变了主意。

" [gɑːdz] [hænd][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ɒn] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːkrət]

"	God's	hand	must	surely	be	on	that	man	for	service	,	"	was	his	secret
"	神的	手	必须	一定	是	在	那	男人	为了	服务	,	"	曾是	他的	秘密

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“上帝一定眷顾着那个人，让他为上帝效力，”这是他内心深处的想法。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]

and	on	the	Sunday	morning	following	his	tour	of	investigation	he	brought	the
和	在	这	星期日	早晨	下列的	他的	旅游	的	调查	他	带来	这

['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

matter	before	the	church	.
事情	前	这	教会	.

在调查巡视结束后的那个星期天早上，他将此事提交给了教会。

['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['edwɪn] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

Nearly	**the**	**entire**	**congregation**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Edwin**	**were**	**present**	**,**
几乎	这	全部的	会众	和	这	例外	的	埃德温	是	展示	,

除了埃德温之外，几乎所有教友都到场了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['keəfəli] [ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

and	**as**	**the**	**minister**	**related**	**carefully**	**and**	**in**	**detail**	**what**	**had**	**taken**	**place**
和	作为	这	部长	有关的	小心	和	在	细节	什么	有	已采取	地方

['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] ['edwɪn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] " ['streɪndʒli] " [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd]

recently	**in**	**the**	**community**	**where**	**Edwin**	**had**	**been**	**so**	**"**	**strangely**	**"**	**converted**	**and**
最近	在	这	社区	在哪里	埃德温	有	到过	所以	"	奇怪的	"	转换	和

[hæd; həd] ['fɔːməli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

had	**formerly**	**made**	**his**	**home**	**,**
有	以前	制成	他的	家	,

牧师仔细而详细地叙述了埃德温“奇怪地”皈依基督教并曾经居住的社区最近发生的事情，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][kʊd; kəd][hæv; həv]

he	**added**	**that**	**only**	**the**	**wisdom**	**and**	**power**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**could**	**have**
他	额外	那	仅有的	这	智慧	和	力量	的	这	圣	精神	可以	有

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .

enabled	**him**	**to**	**accomplish**	**such**	**a**	**work**	**.**
已启用	他	到	完成	这样的	一个	工作	.

他还补充说，只有圣灵的智慧和力量才能使他完成这样的工作。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**There**	**is**	**no**	**doubt**	**now**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	那里	是	不	怀疑	现在	在	我的	头脑	,	"	他	持续	,

“我现在对此毫不怀疑，”他继续说道。

" [ðæt] [gɑːdz][hænd][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;

"	**that**	**God's**	**hand**	**is**	**upon**	**the**	**young**	**man**	**for**	**the**	**ministry**	**;**
"	那	神的	手	是	之上	这	年轻的	男人	为了	这	部	;

“上帝之手正托付给这位年轻人，让他从事事奉；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [spɒt][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː]

for	**his**	**moral**	**character**	**is**	**without**	**spot**	**and**	**blameless**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**who**
为了	他的	道德	特点	是	没有	点	和	无责	在	这	眼睛	的	全部	WHO

[nəʊ] [hɪm] ,

know	**him**	**,**
知道	他	,

因为他品行端正，在所有认识他的人眼中都无可指摘。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	**he**	**is**	**well**	**known**	**and**	**respected**	**throughout**	**the**	**country**	**for**	**this**
和	他	是	出色地	已知	和	受人尊敬	自始至终	这	国家	为了	这

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

and	**because**	**of**	**his**	**unusual**	**conversion**	**.**
和	因为	的	他的	异常	转换	.

他因此事以及他不同寻常的转变而闻名全国，并受到人们的尊敬。

" [ɪn] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tɔːk]

"	**In**	**that**	**meeting**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**have**	**another**	**talk**
"	在	那	会议	它	曾是	决定	那	它	会	是	最好的	到	有	其他	讲话

[wɪð] ['edwɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [priːtʃ] .

with	**Edwin**	**before**	**he**	**was**	**encouraged**	**to**	**preach**	**.**
和	埃德温	前	他	曾是	鼓励	到	布道	.

“在那次会议上，大家决定最好在鼓励埃德温布道之前再和他谈谈。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

When	**the**	**minister**	**went**	**to**	**him**	**,**	**it**	**was**	**with**	**these**	**words**	**:**
什么时候	这	部长	去	到	他	,	它	曾是	和	这些	字	:

部长去见他时，说了这样一番话：

" ['edwɪn] , [du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ? "

"	Edwin	,	do	you	still	feel	your	desire	to	preach	the	gospel	?	"
"	埃德温	,	做	你	仍然	感觉	你的	欲望	到	布道	这	福音	?	"

“埃德温，你还渴望传福音吗？”

" [əʊ] [jes] , " ['edwɪn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Oh	yes	,	"	Edwin	answered	.
"	哦	是的	,	"	埃德温	回答	.

“哦，是的，”埃德温回答道。

" [sɪns] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	Since	talking	with	you	,
"	自从	说	和	你	,

“自从和你谈过之后，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] ,

I	have	tried	in	every	way	to	get	rid	of	the	thought	of	preaching	,
我	有	尝试	在	每一个	方式	到	得到	摆脱	的	这	想法	的	布道	,

我曾想尽一切办法摆脱讲道的念头，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [gɑ:dz] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɪz]['əʊnli] ['grəʊɪŋ] ['hevɪə] .

if	it	was	not	God's	will	for	me	to	preach	,	but	the	burden	is	only	growing	heavier	.
如果	它	曾是	不是	神的	将要	为了	我	到	布道	,	但	这	负担	是	仅有的	生长	较重	.

如果上帝不让我传道，但这份重担却越来越沉重。

[aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

I	have	submitted	the	matter	to	you	and	the	church	,	however	,	to	decide	for	me	,
我	有	提交	这	事情	到	你	和	这	教会	,	然而	,	到	决定	为了	我	,

我已经将此事提交给您和教会，请你们为我做出决定。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ;

and	I	know	that	God	knows	the	same	;
和	我	知道	那	上帝	知道	这	相同的	;

我知道上帝也知道这一点；

[səʊ][aɪ][kæn; kən]['kwaɪətlɪ] [trʌst] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] . "

so	I	can	quietly	trust	him	until	you	tell	me	what	you	think	would	be	best	for	me	to	do	.	"
所以	我	能	悄悄	相信	他	直到	你	告诉	我	什么	你	思考	会	是	最好的	为了	我	到	做	.	"

所以，我可以暂时信任他，直到你告诉我你认为我该怎么做才是最好的。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] ['fʊli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	Are	you	still	fully	agreed	to	allow	the	church	to	consider	the	matter	for	you	?
"	是	你	仍然	完全	同意	到	允许	这	教会	到	考虑	这	事情	为了	你	?

“你是否仍然完全同意让教会为你考虑此事？”

" ['edwɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [ɑ:skt] .

"	Edwin	was	then	asked	.
"	埃德温	曾是	然后	问	.

然后有人问埃德温。

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] !
" Oh yes , sir !
" 哦 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] .
" he quickly replied .
" 他 迅速地 回复 .

他迅速回答道。

" [ai][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
" I have submitted everything into your hands ,
" 我 有 提交 一切 进入 你的 双手 ,

“我已经把一切都交到你手中了，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ɪz] [best] .
for I want to know just what you consider is best .
为了 我 想 到 知道 只是 什么 你 考虑 是 最好的 .

因为我想知道你认为最好的是什么。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ['aɪðə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] .
I will be perfectly satisfied either way it may go .
我 将要 是 完美 使满意 任何一个 方式 它 可能 去 .

无论结果如何，我都会非常满意。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋkʃəs] ;
I am not anxious ;
我 是 不是 焦虑的 ;

我并不焦虑；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [gɒd] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
for I know that if God really wants me to preach he will take care of it
为了 我 知道 那 如果 上帝 真的 想要 我 到 布道 他 将要 拿 关心 的 它
[ɔːl][ænd; ənd] [wɪl] [wɜːk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] .
all and will work everything out in his own good time and way .
全部 和 将要 工作 一切 出去 在 他的 自己的 好的 时间 和 方式 .

因为我知道，如果上帝真的想让我传道，他会安排好一切，并在他自己的时间和方式中解决所有问题。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdəd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,
If he does not work it out so that I am considered capable of preaching ,
如果 他 做 不是 工作 它 出去 所以 那 我 是 经过考虑的 有能力的 的 布道 ,

如果他没能想办法让我被认为有资格布道，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
then I shall take it for granted that it was a suggestion of the enemy
然后 我 将 拿 它 为了 的确 那 它 曾是 一个 建议 的 这 敌人
,
,
,

那么我就理所当然地认为这是敌人的暗示。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [stænd] [ə'genst] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and I will take a vehement stand against those feelings as an imposition of
和 我 将要 拿 一个 慷慨 站立 反对 那些 情怀 作为 一个 征收 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

我将坚决反对这些情绪，认为这是敌人强加给我的。

[naʊ] , [ai][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['traɪəl]

Now	,	I	consider	what	I	have	said	is	sufficient	,	and	it	will	be	no	trial
现在	,	我	考虑	什么	我	有	说	是	充足的	,	和	它	将要	是	不	审判

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

现在，我认为我所说的已经足够了，这对我来说不会构成任何考验。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [gɑːdz]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

for	I	shall	feel	that	I	am	in	God's	order	,	and	I	care	for	nothing	else	.
为了	我	将	感觉	那	我	是	在	神的	命令	,	和	我	关心	为了	没有什么	别的	.

因为我会感到自己身处上帝的秩序之中，除此之外，我什么都不在乎。

" [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɜːd] ['ɛdwɪnz] ['hʌmb(ə)l]['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

"	When	the	minister	heard	Edwin's	humble	answer	and	noted	his	willingness	to
"	什么时候	这	部长	听到	埃德温的	谦逊的	回答	和	著名的	他的	意愿	到

[ə'laʊ] [gɒd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [wei] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪð]

allow	God	to	have	his	perfect	way	with	him	and	compared	his	manner	with
允许	上帝	到	有	他的	完美的	方式	和	他	和	比较的	他的	方式	和

[ðə; ði] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	many	remarkable	reports	to	which	he	had	listened	concerning	his
这	许多	卓越	报告	到	哪个	他	有	听着	有关	他的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

“当牧师听到埃德温谦卑的回答，注意到他愿意让上帝按照自己的方式对待他，并将他的态度与他所听到的许多关于埃德温经历的非凡描述进行比较时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [gɑːdz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

he	was	more	convinced	than	ever	that	God's	hand	for	service	was	surely
他	曾是	更多的	确信	比	曾经	那	神的	手	为了	服务	曾是	一定

[ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

upon	this	devoted	young	man	.
之上	这	奉献	年轻的	男人	.

他比以往任何时候都更加确信，上帝之手必将托付给这位虔诚的年轻人，让他为上帝服务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

But	he	felt	that	since	the	thing	had	been	left	for	the	church	to	decide	,
但	他	毛毡	那	自从	这	事物	有	到过	左边	为了	这	教会	到	决定	,

但他认为，既然这件事已经交由教会决定，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] ['ɛdwɪnz] ['æbsəns] [wʌns] [mɔː(r)] [pleɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	must	in	Edwin's	absence	once	more	place	the	subject	before	the	congregation	.
他	必须	在	埃德温的	缺席	一次	更多的	地方	这	主题	前	这	会众	.

在埃德温缺席的情况下，他必须再次向会众提出这个问题。

[ðə; ði] [taɪm] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

The	time	chosen	was	the	following	Sunday	.
这	时间	选定	曾是	这	下列的	星期日	.

选定的时间是下周日。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ]

When	the	minister	asked	for	an	expression	from	the	people	concerning
什么时候	这	部长	问	为了	一个	表达	从	这	人们	有关

['ɛdwɪnz] [keɪs] ,

Edwin's	case	,
埃德温的	案件	,

当部长征求民众对埃德温案件的看法时，

[wɪð] [wʌn] [juˈnaɪtɪd] [vəʊt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈedwɪn]

with	one	united	vote	they	said	that	they	were	perfectly	agreed	to	accept	Edwin
和	一	团结的	投票	他们	说	那	他们	是	完美	同意	到	接受	埃德温

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] ,

as	a	minister	,
作为	一个	部长	,

他们一致投票表示，完全同意接受埃德温担任部长。

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

provided	he	could	prove	his	gift	.
假如	他	可以	证明	他的	礼物	.

前提是他能证明自己的天赋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [priːtʃ] ,

It	was	therefore	decided	that	since	they	had	never	heard	him	preach	,
它	曾是	所以	决定	那	自从	他们	有	绝不	听到	他	布道	,

因此，他们决定，既然他们从未听过他布道，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːmən] ;

they	would	call	him	in	and	let	him	deliver	the	morning	sermon	;
他们	会	称呼	他	在	和	让	他	递送	这	早晨	讲道	;

他们会把他叫来，让他发表晨间布道；

[ænd; ənd] [sɪˈvɪə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [test] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .

and	severe	as	was	the	test	,	it	was	carried	out	.
和	严重	作为	曾是	这	测试	,	它	曾是	携带	出去	.

尽管测试非常严格，但还是进行了。

[wen] [ˈedwɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [lɑːdʒ]

When	Edwin	a	few	minutes	later	entered	the	room	and	looked	over	that	large
什么时候	埃德温	一个	很少	分钟	之后	进入	这	房间	和	看起来	超过	那	大的

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

几分钟后，当埃德温走进房间，环顾四周，看到台下众多的听众时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

he	had	not	the	faintest	idea	of	preaching	to	the	people	.
他	有	不是	这	最微弱	主意	的	布道	到	这	人们	.

他丝毫没有向民众布道的想法。

[hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ,

His	only	thought	was	to	learn	what	their	decision	had	been	,
他的	仅有的	想法	曾是	到	学习	什么	他们的	决定	有	到过	,

他唯一想的就是弄清楚他们的决定是什么。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [kəmˈpliːt] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [hʌʃ] [ðæt]

and	his	surprize	was	therefore	complete	when	the	almost	painful	hush	that
和	他的	惊喜	曾是	所以	完全的	什么时候	这	几乎	痛苦	嘘	那

[prɪveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd]

prevaded	the	room	was	broken	by	the	request	that	he	take	the	pulpit	and
普遍存在	这	房间	曾是	破碎的	经过	这	要求	那	他	拿	这	讲坛	和

[əˈsjuːm] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

assume	full	charge	of	the	meeting	that	morning	.
认为	满的	收费	的	这	会议	那	早晨	.

因此，当房间里几乎令人窒息的寂静被打破，有人请求他登上讲台，全权负责当天上午的会议时，他感到非常惊讶。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] ['edwɪn] [ɔːl'redi] [njuː] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs]

Had	it	not	been	that	Edwin	already	knew	the	Lord	to	be	an	unfailing	source
有	它	不是	到过	那	埃德温	已经	知道	这	主	到	是	一个	永不失败	来源

[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l]['helpə(r)][ɪn] ['evri] [taɪm][ɒv; əv] [niːd] ,

of	strength	and	an	able	helper	in	every	time	of	need	,
的	力量	和	一个	有能力的	帮手	在	每一个	时间	的	需要	,

如果不是因为埃德温早已认识到上帝是永不枯竭的力量源泉，是他在任何时候都能够提供帮助的人，

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]

his	courage	might	have	failed	him	,	for	upon	the	rostrum	were	several
他的	勇气	可能	有	失败的	他	,	为了	之上	这	主席台	是	一些

['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] ['wɜːkəz] .

ministers	and	gospel	workers	.
部长们	和	福音	工人	.

他可能缺乏勇气，因为讲台上还有几位牧师和福音传道者。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] , [fər'get] [ə'baʊt]

Instead	,	he	instantly	submitted	the	matter	to	the	Lord	,	and	,	forgetting	about
反而	,	他	即刻	提交	这	事情	到	这	主	,	和	,	遗忘	关于

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

his	ignorance	,
他的	无知	,

相反，他立刻将此事交托给主，并且忘记了自己的无知。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɒd][ænd; ənd] [tʊk]

he	rejoiced	that	he	could	have	an	opportunity	to	glorify	God	and	took
他	欣喜若狂	那	他	可以	有	一个	机会	到	荣耀	上帝	和	采取

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['blaɪtɪd] [hjuː'mænəti] .

his	position	between	God	and	poor	blighted	humanity	.
他的	位置	之间	上帝	和	贫穷的	秕	人类	.

他很高兴有机会荣耀上帝，并站在上帝和可怜的、饱受苦难的人类之间。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Let	us	pray	,	"	were	his	first	words	,	and	,	falling	upon	his	knees	,
"	让	我们	祈祷	,	"	是	他的	第一的	字	,	和	,	坠落	之上	他的	膝盖	,

“让我们祈祷，”这是他说的第一句话，然后他跪倒在地。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['fɜːvənt] [preə(r)] [tuː; tə][gɒd] ,

he	poured	out	his	heart	in	fervent	prayer	to	God	,
他	倾倒	出去	他的	心	在	热切	祷告	到	上帝	,

他向上帝虔诚地祷告，倾诉衷肠。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

asking	him	for	help	and	divine	guidance	in	this	,	his	great	hour	of	need	.
问	他	为了	帮助	和	神圣的	指导	在	这	,	他的	伟大的	小时	的	需要	.

在这危难之际，祈求神的帮助和指引。

[waɪl] [stɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

While	still	upon	his	knees	he	was	given	a	text	,	and	,	rising	to	his	feet	,
尽管	仍然	之上	他的	膝盖	他	曾是	给定	一个	文本	,	和	,	上升	到	他的	脚	,

他跪在地上时，有人递给他一条短信，然后他站起身来，

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [tɜːnd] [tuː; tə] [luːk] ['sɛvən] : - , [ænd; ənd] [riːd] , " [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,

he	opened	his	Bible	,	turned	to	Luke	7	:	47	,	and	read	,	"	Her	sins	,
他	打开	他的	圣经	,	转向	到	卢克	7	:	47	,	和	读	,	"	她	罪孽	,

他打开圣经，翻到路加福音7章47节，读道：“她的罪孽，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] .

which	were	many	,	are	forgiven	;	for	she	loved	much	.
哪个	是	许多	,	是	已原谅	;	为了	她	喜爱	很多	.

她曾犯下许多罪行，但这些罪行都可以被原谅；因为她爱过很多。

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈblaɪndɪd][baɪ]

"	Then	as	he	explained	the	meaning	of	the	words	,	his	eyes	became	blinded	by
"	然后	作为	他	解释	这	意义	的	这	字	,	他的	眼睛	成为	失明	经过

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“然后，当他解释这些词语的含义时，他的双眼被泪水模糊了。”

[æz; əz][hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjuː] ,

As	he	lost	sight	of	his	audience	,	the	Holy	Spirit	came	to	his	rescue	,
作为	他	丢失的	视线	的	他的	观众	,	这	圣	精神	来了	到	他的	救援	,

当他失去对听众的关注时，圣灵拯救了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	as	the	words	poured	forth	from	his	mouth	,
和	作为	这	字	倾倒	前进	从	他的	嘴	,

当话语从他口中倾泻而出时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm][baɪ][dɪˈvaɪn][ˈpaʊə(r)] .

it	was	evident	to	all	that	the	sermon	was	given	him	by	divine	power	.
它	曾是	明显	到	全部	那	这	讲道	曾是	给定	他	经过	神圣的	力量	.

所有人都清楚地看到，这篇讲道是神赐予他的。

[səʊ] [lɒst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ðæt] [hiː; hi]

So	lost	to	himself	and	the	opinions	of	others	did	he	become	that	he
所以	丢失的	到	他自己	和	这	意见	的	其他的	做过	他	变得	那	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɪmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][vɑːst][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈbaʊndləs] [lʌv] .

seemed	to	be	swimming	out	into	the	vast	ocean	of	God's	boundless	love	.
似乎	到	是	游泳	出去	进入	这	广阔的	海洋	的	神的	无边无际	爱	.

他完全沉浸在自己的世界里，不再在意别人的看法，仿佛游进了上帝无尽的爱的浩瀚海洋。

[ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˈglɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɒnəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	God	was	glorified	and	his	name	honored	it	is	needless	to	say	,
那	上帝	曾是	光荣的	和	他的	姓名	荣幸	它	是	不必要	到	说	,

上帝的荣耀和祂的名被尊崇，这是不言而喻的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈedwɪn][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɪftɪd]

and	from	that	time	Edwin	was	accepted	without	question	as	a	gifted
和	从	那	时间	埃德温	曾是	公认	没有	问题	作为	一个	天才

[ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ,

and	qualified	minister	of	the	gospel	,
和	合格的	部长	的	这	福音	,

从那时起，埃德温被公认为一位才华横溢、资质优秀的福音传道者，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] .

and	his	calls	both	in	his	home	community	and	in	other	places	were	many	.
和	他的	呼叫	两个都	在	他的	家	社区	和	在	其他	地方	是	许多	.

他多次致电家乡和其他地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [prɪˈfɜːd] [əˈbʌv] [ˈʌðə(r)][ˈeɪb(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

He	was	even	preferred	above	other	able	ministers	because	of	his	strange
他	曾是	甚至	首选	多于	其他	有能力的	部长们	因为	的	他的	奇怪的

[ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .

and	wonderful	experiences	.
和	精彩的	经历	.

由于他奇特而美妙的经历，他甚至比其他有能力的部长更受青睐。

[æz; əz][ˈedwɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

As	Edwin	continued	to	preach	,
作为	埃德温	持续	到	布道	,

埃德温继续布道，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)]

he	remembered	how	hard	it	had	been	for	him	to	understand	that	there
他	记得	如何	难的	它	有	到过	为了	他	到	理解	那	那里

[wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] ,

were	other	languages	than	his	own	mother	tongue	,
是	其他	语言	比	他的	自己的	母亲	舌头	,

他记得自己当初多么难以理解除了母语之外还有其他语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [priːtʃ] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

and	he	prepared	himself	to	preach	not	only	in	the	German	and	the	English
和	他	准备	他自己	到	布道	不是	仅有的	在	这	德语	和	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ,

languages	,
语言	,

他准备不仅用德语和英语布道，

[bʌt; bət][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [æz; əz] [wel] .

but	in	Pennsylvania	Dutch	as	well	.
但	在	宾夕法尼亚州	荷兰语	作为	出色地	.

但宾夕法尼亚德语中也是如此。

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['hiːlɪŋ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [preə(r)] .

While	studying	his	Bible	he	found	that	there	was	even	healing	virtue	in	prayer	.
尽管	学习	他的	圣经	他	成立	那	那里	曾是	甚至	康复	美德	在	祷告	.

在研读圣经的过程中，他发现祷告甚至具有治愈的力量。

[ɪn][dʒeɪmz][faɪv] : - , - , [hiː; hi] [riːd] , " [ɪz] ['eni] [sɪk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

In	James	5	:	14	,	15	,	he	read	,	"	Is	any	sick	among	you	?
在	詹姆斯	5	:	-	,	-	,	他	读	,	"	是	任何	生病的	之中	你	?

在雅各书 5:14, 15 中，他读到："你们中间有病了的吗？"

[let] [hɪm] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [preɪ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

let	him	call	for	the	elders	of	the	church	;	and	let	them	pray	over	him	,
让	他	称呼	为了	这	长者	的	这	教会	;	和	让	他们	祈祷	超过	他	,

让他请教会的长老来；让他们为他祷告，

[ə'nɔɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] :

anointing	him	with	oil	in	the	name	of	the	Lord	:
膏抹	他	和	油	在	这	姓名	的	这	主	:

奉主的名用油膏抹他：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪm] [ʌp]

and	the	prayer	of	faith	shall	save	the	sick	,	and	the	Lord	shall	raise	him	up
和	这	祷告	的	信仰	将	节省	这	生病的	,	和	这	主	将	增加	他	向上

;

;

;

出于信心的祈祷必能救治病人，主必使他痊愈；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪnz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɪvn] [hɪm] .

and	if	he	have	committed	sins	,	they	shall	be	forgiven	him	.
和	如果	他	有	坚定的	罪孽	,	他们	将	是	已原谅	他	.

如果他犯了罪，也必蒙赦免。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	In	his	own	case	he	had	found	this	to	be	true	.
"	在	他的	自己的	案件	他	有	成立	这	到	是	真的	.

"就他自身而言，他发现情况确实如此。"

[gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [hiːld] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['sɪknəs] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli]

God	had	not	only	healed	his	soul's	sickness	but	also	removed	his	bodily
上帝	有	不是	仅有的	已治愈	他的	灵魂的	疾病	但	还	已移除	他的	身体上的

[ə'flikʃən] .

afflictions	.
苦难	.

上帝不仅治愈了他灵魂的疾病，也消除了他身体的痛苦。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Finding	that	he	could	receive	such	instant	relief	for	himself	,
寻找	那	他	可以	收到	这样的	立即的	宽慰	为了	他自己	,

发现自己能够立即得到缓解后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld]

he	was	soon	exercising	his	gift	for	others	,	and	many	were	healed
他	曾是	很快	锻炼	他的	礼物	为了	其他的	,	和	许多	是	已治愈

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] .

through	his	earnest	prayers	.
通过	他的	认真	祈祷	.

他很快就将自己的天赋运用到帮助他人上，许多人因他真诚的祈祷而得到治愈。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,

In	one	place	where	he	was	preaching	,
在	一	地方	在哪里	他	曾是	布道	,

在他布道的某个地方，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

he	made	his	home	with	a	family	in	which	there	were	two	small	children	,
他	制成	他的	家	和	一个	家庭	在	哪个	那里	是	二	小的	孩子们	,

他寄宿在一个有两个小孩的家庭里，

[ə; eɪ][gɜːl] [θriː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] .

a	girl	three	years	old	and	a	boy	about	one	year	younger	.
一个	女孩	三	年	老的	和	一个	男生	关于	一	年	年轻	.

一个三岁的女孩和一个比她小一岁左右的男孩。

[tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['edwɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] ,

To	these	children	Edwin	soon	became	greatly	attached	,
到	这些	孩子们	埃德温	很快	成为	非常	随附的	,

埃德温很快就和这些孩子建立了深厚的感情。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	their	love	for	him	was	no	less	than	his	own	.
和	他们的	爱	为了	他	曾是	不	较少的	比	他的	自己的	.

他们对他的爱丝毫不亚于他自己。

[wʌns] [wen] ['edwɪn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['miːtiŋz] ,

Once	when	Edwin	was	away	for	a	few	days	holding	a	series	of	meetings	,
一次	什么时候	埃德温	曾是	离开	为了	一个	很少	天	保持	一个	系列	的	会议	,

有一次，埃德温外出几天开会，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ɪl] [wɪð] [njuː'məʊniə] .

the	little	boy	became	seriously	ill	with	pneumonia	.
这	小的	男生	成为	严重地	患病的	和	肺炎	.

小男孩患上了严重的肺炎。

[ðə; ði]['peərənts] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

The	parents	,	who	knew	the	worth	of	prayer	in	time	of	sickness	,
这	父母	,	WHO	知道	这	值得	的	祷告	在	时间	的	疾病	,

父母深知祈祷在疾病时期的重要性，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [preɪd] [ˈveri]

took	his	case	at	once	to	their	Great	Physician	;	but	although	they	prayed	very
采取	他的	案件	在	一次	到	他们的	伟大的	医生	;	但	虽然	他们	祈祷	非常

['ɜːnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

他们立即将他的病情报告给了他们的大医生；但是尽管他们非常虔诚地祈祷，

[ðeə(r)] [preə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [əˈveɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ˈkɒnstəntli] [wɜːs] .

their	prayers	seemed	to	be	of	no	avail	,	for	the	child	grew	constantly	worse	.
他们的	祈祷	似乎	到	是	的	不	可用	,	为了	这	孩子	生长	不断地	更糟	.

他们的祈祷似乎毫无作用，因为孩子的病情持续恶化。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪdli] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l]

A	number	of	the	brethren	were	repeatedly	called	in	to	pray	for	little
一个	数字	的	这	弟兄们	是	反复	称为	在	到	祈祷	为了	小的

['tʃɑːrli] ,

Charley	,
查理	,

许多弟兄姐妹被反复叫来为小查理祷告。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ˈkɒnstəntli] [wɜːs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

but	the	child	grew	constantly	worse	until	it	seemed	that	it	would	be	a
但	这	孩子	生长	不断地	更糟	直到	它	似乎	那	它	会	是	一个

['kwestʃən] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] .

question	only	of	a	few	hours	until	he	would	be	called	into	eternity	.
问题	仅有的	的	一个	很少	小时	直到	他	会	是	称为	进入	永恒	.

但孩子的病情持续恶化，似乎再过几个小时他就会被召唤到永恒之中。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ɪf] ['edwɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd]

Finally	the	mother	said	,	"	If	Edwin	were	only	here	,	I	believe	that	the	child	would
最后	这	母亲	说	,	"	如果	埃德温	是	仅有的	这里	,	我	相信	那	这	孩子	会

[biː; bi] [hiːld] ,

be	healed	,
是	已治愈	,

最后，母亲说道："如果埃德温在这里，我相信孩子就能痊愈。"

" [bʌt; bət] ['edwɪn] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ɪl] .

"	but	Edwin	did	not	even	know	that	little	Charley	was	ill	.
"	但	埃德温	做过	不是	甚至	知道	那	小的	查理	曾是	患病的	.

但埃德温甚至不知道小查理生病了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['peərənts] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔːm] ['bɜːnɪŋ] [wɪð]

At	last	the	parents	,	while	gazing	down	upon	the	little	unconscious	form	burning	with
在	最后的	这	父母	,	尽管	凝视	向下	之上	这	小的	无意识	形式	燃烧	和

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

最后，父母俯视着昏迷不醒、高烧不退的小生命，

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] , ['kənsəˌkreitid] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [əˈfreʃ] ,

gave	up	all	hope	of	his	recovery	,	consecrated	their	child	afresh	,
给予	向上	全部	希望	的	他的	恢复	,	已祝圣的	他们的	孩子	重新	,

他们放弃了孩子康复的所有希望，重新为他们的孩子举行了奉献礼。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lent]

and	submitted	their	own	wishes	in	the	matter	to	the	One	who	had	lent
和	提交	他们的	自己的	愿望	在	这	事情	到	这	一	WHO	有	借出的

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] .

them	the	darling	.
他们	这	亲爱的	.

并将自己的意愿交托给了那位借给他们心爱之人。

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfiːvəd] [braʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,

Then	they	seemed	to	see	upon	the	fevered	brow	the	angel	touch	of	death	,
然后	他们	似乎	到	看	之上	这	发烧	眉头	这	天使	触碰	的	死亡	,

然后，他们似乎在那发烫的额头上看到了死神的天使之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈpɪtiəsli] ,

and	the	troubled	spirit	of	little	Charley	,	moaning	piteously	,
和	这	麻烦	精神	的	小的	查理	,	呻吟	可怜地	,

还有那可怜的小查理，他那忧心忡忡的灵魂，发出凄惨的呻吟。

[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈʌpwəd] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːld] .

appeared	to	be	preparing	for	its	upward	flight	to	a	better	world	.
出现	到	是	准备	为了	它是	向上	航班	到	一个	更好的	世界	.

似乎正在为升空飞往更美好的世界做准备。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] , [ðə; ði] [ˈbreðrən] [hæd; həd]

Feeling	that	there	was	nothing	more	that	they	could	do	,	the	brethren	had
感觉	那	那里	曾是	没有什么	更多的	那	他们	可以	做	,	这	弟兄们	有

['teɪkən][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

taken	their	departure	,
已采取	他们的	离开	,

弟兄们觉得已无能为力，便离开了。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [met] ['edwɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

but	only	a	short	distance	from	the	house	they	met	Edwin	returning	unexpectedly
但	仅有的	一个	短的	距离	从	这	房子	他们	遇见	埃德温	返回	不料

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] .

from	his	trip	.
从	他的	旅行	.

但就在离家不远的地方，他们遇到了意外结束旅行回来的埃德温。

[hæd; həd]['edwɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Had	Edwin	endeavored	to	do	so	,
有	埃德温	努力	到	做	所以	,

如果埃德温尝试这样做的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

he	could	not	have	told	them	why	he	was	coming	just	at	that	hour	,
他	可以	不是	有	讲述	他们	为什么	他	曾是	未来	只是	在	那	小时	,

他不可能告诉他们他为什么会在那个时间到来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][bɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

but	something	seemed	to	bid	him	hasten	,	for	his	presence	was	needed	.
但	某物	似乎	到	出价	他	趋	,	为了	他的	在场	曾是	需要	.

但似乎有什么东西在催促他加快脚步，因为他的到来至关重要。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['breðrən] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	the	brethren	he	learned	of	the	child's	illness	,	and	,	hurrying	into	the
从	这	弟兄们	他	学习	的	这	孩子的	疾病	,	和	,	匆忙	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他从弟兄们那里得知孩子生病了，便急忙赶进屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] .

he	was	soon	beside	the	parents	,	who	were	still	weeping	over	their	little	one	.
他	曾是	很快	旁	这	父母	,	WHO	是	仍然	哭泣	超过	他们的	小的	一	.

他很快来到孩子的父母身边，他们仍在抱着孩子哭泣。

[æz; əz]['edwɪn] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] ,

As	Edwin	looked	down	upon	the	face	of	the	one	whom	he	so	dearly	loved	,
作为	埃德温	看起来	向下	之上	这	脸	的	这	一	谁	他	所以	亲爱的	喜爱	,

当埃德温低头看着他深爱之人的脸庞时，

[ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] " ([dʒæs] . [faɪv] : -) ,

the	words	,	"	The	prayer	of	faith	shall	save	the	sick	"	(	Jas	.	5	:	16	)	,
这	字	,	"	这	祷告	的	信仰	将	节省	这	生病的	"	(	贾斯	.	5	:	-	)	,

“出于信心的祈祷必能救病人”(雅各书 5:16)，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .

appeared	to	be	all	that	he	could	see	or	hear	.
出现	到	是	全部	那	他	可以	看	或者	听到	.

他似乎只能看到或听到这些。

[hiː; hi] [went] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] [beɪd]

He	went	hurriedly	to	the	door	and	called	loudly	to	the	brethren	and	bade
他	去	匆匆	到	这	门	和	称为	高声	到	这	弟兄们	和	巴德

[ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] .

them	return	at	once	.
他们	返回	在	一次	.

他急忙走到门口，大声呼喊弟兄们，让他们立刻回来。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]

Fortunately	,	the	latter	had	been	walking	slowly	,	for	their	hearts	were
幸运的是	,	这	后者	有	到过	步行	缓慢地	,	为了	他们的	心	是

['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbərz] [dɪ'stres] ,

troubled	because	of	their	neighbor's	distress	,
麻烦	因为	的	他们的	邻居	痛苦	,

幸好，后者走得很慢，因为他们为邻居的遭遇感到难过。

[səʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

so	they	heard	the	sound	of	Edwin's	voice	calling	to	them	,	and	they
所以	他们	听到	这	声音	的	埃德温的	嗓音	呼叫	到	他们	,	和	他们

[ɪ'miːdiətli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] .

immediately	retraced	their	steps	.
立即地	重走	他们的	步骤	.

于是他们听到了埃德温的声音在呼唤他们，便立即折返回去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['edwɪn] , [wʌns] [mɔː(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

The	little	group	,	with	the	addition	of	Edwin	,	once	more	gathered	around	the	child's
这	小的	团体	,	和	这	添加	的	埃德温	,	一次	更多的	聚集	大约	这	孩子的

[krɪb] .

crib	.
婴儿床	.

加上埃德温，这群人再次围坐在孩子的婴儿床边。

[æz; əz]['edwɪn] [nelt] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

As	Edwin	knelt	he	clasped	his	own	hands	and	raised	them	before	him	;
作为	埃德温	跪下	他	紧握	他的	自己的	双手	和	提高	他们	前	他	;

埃德温跪下后，双手合十举到身前；

[ðen] [wɪð] [ʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,

then	with	upturned	face	and	pleading	tones	,	he	asked	God	,	for	Jesus	'	sake	,
然后	和	翻转	脸	和	恳求	音调	,	他	问	上帝	,	为了	耶稣	-	清酒	,

[tuː; tə] [hiːl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .

to	heal	little	Charley	.
到	愈合	小的	查理	.

然后他仰起脸，用恳求的语气向上帝祈求，看在耶稣的份上，治好小查理。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sweɪd]

For	several	minutes	he	prayed	,	and	in	his	earnestness	his	body	swayed
为了	一些	分钟	他	祈祷	,	和	在	他的	认真	他的	身体	摇摆

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

backward	and	forward	,
落后	和	向前	,

他祷告了好几分钟，虔诚之下，他的身体前后摇晃。

[ænd; ənd] [tɪəz] [fləʊd] ['fri:li] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and	tears	flowed	freely	over	his	cheeks	.
和	眼泪	流动	自由	超过	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊肆意流淌。

[wen] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] ['edwɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

When	the	prayer	was	ended	,	and	Edwin	opened	his	eyes	to	look	about	him	,
什么时候	这	祷告	曾是	结束	,	和	埃德温	打开	他的	眼睛	到	看	关于	他	,

祷告结束后，埃德温睁开眼睛环顾四周。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

to	his	great	surprize	and	joy	he	saw	before	him	upon	the	floor	the	little	child
到	他的	伟大的	惊喜	和	喜悦	他	锯	前	他	之上	这	地面	这	小的	孩子

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp][ænd; ənd] [reɪzd] [æz; əz] ['ɛdwɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ]

with	his	hands	clasped	and	raised	as	Edwin's	had	been	and	his	large
和	他的	双手	紧握	和	提高	作为	埃德温的	有	到过	和	他的	大的

[blu:] [aɪz] [tɜ:nd] ['hevnwəd] .

blue	eyes	turned	heavenward	.
蓝色的	眼睛	转向	向天	.

令他无比惊讶和高兴的是，他看到眼前的地板上躺着一个小孩，他的双手像埃德温一样紧紧地握在一起举了起来，他那双湛蓝的大眼睛望着天空。

[hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] [preŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ɛdwɪnz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

He	too	was	praying	,	trying	to	imitate	Edwin's	example	.
他	也	曾是	祈祷	,	尝试	到	模拟	埃德温的	例子	.

他也正在祈祷，试图效仿埃德温的做法。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [wen] ['ɛdwɪnz] [vɔɪs] [ə'rəʊz] , [ðə; ði][tʃaɪld][ri'gein, ri:-]

At	the	very	first	of	the	prayer	when	Edwin's	voice	arose	,	the	child	regained
在	这	非常	第一的	的	这	祷告	什么时候	埃德温的	嗓音	出现	,	这	孩子	恢复

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ,

consciousness	and	,
意识	和	,

祷告刚开始，当埃德温的声音响起时，孩子就恢复了意识。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

seeing	his	friend	upon	his	knees	beside	him	,
看到	他的	朋友	之上	他的	膝盖	旁	他	,

看到朋友跪在他身边，

[hi:; hi][hæd; həd] [begd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] " ['pi:.weɪ] " [tu:] .

he	had	begged	his	mother	to	allow	him	to	"	pway	"	too	.
他	有	乞求	他的	母亲	到	允许	他	到	"	道路	"	也	.

他也曾恳求母亲允许他“玩耍”。

['lɪftɪŋ] [hɪm] ['tendəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][krɪb] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] ['keəfəli] [ə'pɒn]

Lifting	him	tenderly	from	the	crib	,	the	mother	had	placed	him	carefully	upon
举重	他	温柔地	从	这	婴儿床	,	这	母亲	有	放置	他	小心	之上

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

母亲温柔地将他从婴儿床里抱起来，小心翼翼地放在地板上。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [su:n] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

From	that	moment	little	Charley	was	well	,	and	soon	called	for	some
从	那	片刻	小的	查理	曾是	出色地	,	和	很快	称为	为了	一些

[fu:d] .

food	.
食物	.

从那一刻起，小查理就没事了，很快就要吃东西了。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] ['edwɪn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz]

At	another	time	,	when	Edwin	was	holding	a	meeting	about	seventy	-	five	miles
在	其他	时间	,	什么时候	埃德温	曾是	保持	一个	会议	关于	七十	-	五	英里

[frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊm] ,

from	this	home	,
从	这	家	,

还有一次，埃德温在距离这所家大约75英里的地方开会时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ɪl] .

the	little	girl	became	seriously	ill	.
这	小的	女孩	成为	严重地	患病的	.

小女孩病得很重。

" [hæv; həv] ['edwɪn] ['piː.weɪ] ! [hæv; həv] ['edwɪn] ['piː.weɪ] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l]

"	Have	Edwin	pway	!	have	Edwin	pway	!	"	was	all	they	could	hear	from	little
"	有	埃德温	道路	!	有	埃德温	道路	!	"	曾是	全部	他们	可以	听到	从	小的

['tʃɑːrli] ;

Charley	;
查理	;

他们只能听到小查理喊着："让埃德温玩！让埃德温玩！"

[səʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪlnəs]

so	a	letter	bearing	the	news	and	telling	the	nature	of	the	child's	illness
所以	一个	信	轴承	这	消息	和	讲述	这	自然	的	这	孩子的	疾病

[wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

was	posted	as	soon	as	possible	.
曾是	发布	作为	很快	作为	可能的	.

因此，一封告知孩子病情并说明其病情的信件尽快寄了出去。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [riːtʃt] ['edwɪn] ,

When	the	word	reached	Edwin	,
什么时候	这	单词	达到	埃德温	,

消息传到埃德温耳中时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

he	went	to	his	room	and	there	remained	before	the	Lord	until	he	felt	that
他	去	到	他的	房间	和	那里	剩余	前	这	主	直到	他	毛毡	那

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] [hiːld] .

his	little	friend	was	healed	.
他的	小的	朋友	曾是	已治愈	.

他回到自己的房间，在主面前静静等候，直到他感觉他的小朋友痊愈为止。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

When	another	letter	came	from	the	mother	,	it	brought	the	word	that	the	little
什么时候	其他	信	来了	从	这	母亲	,	它	带来	这	单词	那	这	小的

[gɜːl] [wɒz; wəz] [hiːld] ,

girl	was	healed	,
女孩	曾是	已治愈	,

母亲寄来的另一封信带来了小女孩已经痊愈的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'griːd] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	day	and	hour	that	the	work	was	done	agreed	perfectly	with	the
和	这	天	和	小时	那	这	工作	曾是	完毕	同意	完美	和	这

[taɪm] [wen] [gɒd] [hæd; həd] ['witnis] [tuː; tə] ['edwɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [hiːld]

time	when	God	had	witnessed	to	Edwin	in	his	room	that	the	child	was	healed
时间	什么时候	上帝	有	目击者	到	埃德温	在	他的	房间	那	这	孩子	曾是	已治愈

.

:

.

完成这项工作的日期和时间与上帝在埃德温的房间里向他证明孩子已经痊愈的时间完全吻合。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['edwɪn] [rɪ'siːvd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

A	few	days	after	the	healing	of	the	little	girl	Edwin	received	still	another	letter	.
一个	很少	天	后	这	康复	的	这	小的	女孩	埃德温	已收到	仍然	其他	信	.

小女孩康复几天后，埃德温又收到了一封信。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['edwɪn]

This	time	it	was	from	the	wife	of	a	certain	man	for	whom	Edwin
这	时间	它	曾是	从	这	妻子	的	一个	肯定	男人	为了	谁	埃德温

[hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [huːz] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə]

had	worked	and	whose	confidence	he	had	won	before	God	called	him	to
有	工作	和	谁	信心	他	有	韩元	前	上帝	称为	他	到

[priːtʃ] .

preach	.
布道	.

这次的信件来自一位埃德温曾经工作过的男士的妻子，在上帝呼召他传道之前，埃德温赢得了这位男士的信任。

" [pliːz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ðə; ði]['letə(r)][ræn] .

"	Please	pray	for	my	husband	,	"	the	letter	ran	.
"	请	祈祷	为了	我的	丈夫	,	"	这	信	跑	.

信中写道：“请为我的丈夫祈祷。”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænsərəs] [sɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

"	He	is	in	the	hospital	with	a	cancerous	sore	upon	his	right	leg	.
"	他	是	在	这	医院	和	一个	癌变	疮	之上	他的	正确的	腿	.

“他因右腿上的癌性溃疡住院。”

[ðə; ði]['dɑːktərz] [gɪv] [hɪm][nəʊ][həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ,

The	doctors	give	him	no	hopes	that	he	will	recover	,
这	医生	给	他	不	希望	那	他	将要	恢复	,

医生们认为他康复的希望渺茫。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [gɒd][hæz; həz] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,

but	we	have	not	forgotten	how	often	God	has	heard	your	prayers	,
但	我们	有	不是	被遗忘的	如何	经常	上帝	有	听到	你的	祈祷	,

但我们没有忘记上帝曾多次垂听你们的祷告。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .

and	we	believe	that	if	you	will	pray	for	him	he	will	recover	.
和	我们	相信	那	如果	你	将要	祈祷	为了	他	他	将要	恢复	.

我们相信，如果你们为他祈祷，他就会康复。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɜːθli] ['remədi] [ðæt] [kæn; kən] [help] [hɪm] .

There	is	no	earthly	remedy	that	can	help	him	.
那里	是	不	尘世的	补救	那	能	帮助	他	.

世间没有任何办法能帮到他。

" ['edwɪn] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wel] ,

"	Edwin	remembered	the	old	gentleman	well	,
"	埃德温	记得	这	老的	绅士	出色地	,

“埃德温对那位老先生印象很深。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [preɪd]

and	he	went	out	in	the	woods	where	he	could	be	alone	and	prayed
和	他	去	出去	在	这	树林	在哪里	他	可以	是	独自的	和	祈祷

['ɜːnɪstli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

earnestly	a	long	time	for	the	man	,
切实	一个	长的	时间	为了	这	男人	,

于是他独自一人走到树林里，为那个人恳切地祷告了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

but	he	received	no	answer	or	impression	that	the	work	was	done	.
但	他	已收到	不	回答	或者	印象	那	这	工作	曾是	完毕	.

但他没有收到任何答复，也没有人告诉他这项工作已经完成了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] ['edwɪn] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [preɪ] .

For	three	successive	days	Edwin	went	alone	to	the	woods	to	pray	.
为了	三	连续	天	埃德温	去	独自的	到	这	树林	到	祈祷	.

埃德温连续三天独自一人到树林里祈祷。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] ,

On	the	third	day	he	felt	that	the	man	would	recover	,
在	这	第三	天	他	毛毡	那	这	男人	会	恢复	,

第三天他感觉那人会康复。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪld] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	immediately	he	mailed	a	letter	to	the	lady	to	that	effect	.
和	立即地	他	邮寄	一个	信	到	这	女士	到	那	影响	.

他立即给那位女士寄了一封信，说明了此事。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['hʌzbənd] ,

When	the	message	was	received	and	read	to	the	sick	husband	,
什么时候	这	信息	曾是	已收到	和	读	到	这	生病的	丈夫	,

当这条消息被收到并读给生病的丈夫听时，

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ,

the	faith	of	both	him	and	his	wife	were	increased	and	strengthened	,
这	信仰	的	两个都	他	和	他的	妻子	是	增加	和	加强	,

他和妻子的信心都增强了，更加坚定了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] .

and	they	too	believed	that	he	would	soon	be	well	.
和	他们	也	相信	那	他	会	很快	是	出色地	.

他们也相信他很快就会康复。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [kən'dɪʃn] ,

From	that	very	hour	there	was	a	change	in	the	man's	condition	,
从	那	非常	小时	那里	曾是	一个	改变	在	这	男人的	状况	,

从那一刻起，这名男子的病情发生了变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː(r)] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hiːl] .

and	the	sore	began	at	once	to	heal	.
和	这	疮	开始	在	一次	到	愈合	.

伤口立刻开始愈合。

[wen] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [sɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

When	the	nurses	came	to	dress	the	sore	,	they	were	astonished	at	the	change
什么时候	这	护士	来了	到	裙子	这	疮	,	他们	是	惊讶	在	这	改变

,

,

,

当护士们来给伤口换药时，她们对伤口的变化感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

and	the	doctors	confessed	that	it	was	a	mystery	too	deep	for	them
和	这	医生	坦白	那	它	曾是	一个	神秘	也	深的	为了	他们

[tuː; tə] ['fæðəm] ,

to	fathom	,
到	捉摸	,

医生们坦言，这是一个他们也无法解开的谜团。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['edwɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] .

but	to	Edwin	it	was	only	another	blessing	from	the	Lord	.
但	到	埃德温	它	曾是	仅有的	其他	祝福	从	这	主	.

但对埃德温来说，这只是上帝的又一项恩赐。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪpl] , [hiː; hi] [geɪv]

"	And	when	he	had	called	unto	him	his	twelve	disciples	,	he	gave
"	和	什么时候	他	有	称为	到	他	他的	十二	门徒	,	他	给予

[ðem; ðəm]['paʊə(r)] [ə'genst] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ,

them	power	against	unclean	spirits	,
他们	力量	反对	不洁	烈酒	,

“耶稣叫了十二个门徒来，赐给他们权柄，可以抵挡污鬼。”

[tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] ,

to	cast	them	out	,
到	投掷	他们	出去	,

驱逐他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] " ([mæt] . - :

and	to	heal	all	manner	of	sickness	and	all	manner	of	disease	"	(	Matt	.	10	:
和	到	愈合	全部	方式	的	疾病	和	全部	方式	的	疾病	"	(	马特	.	-	:

[wʌn]) .

1	)	.
1	)	.

并且医治各样的疾病和各样的病症”(太 10:1)。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][hɪm][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

"	For	the	scripture	saith	,	Whosoever	believeth	on	him	shall	not	be	ashamed	.
"	为了	这	圣经	赛斯说	,	无论谁	相信	在	他	将	不是	是	羞愧	.

“因为经上说：‘凡信他的人必不至于羞愧。’”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] :

For	there	is	no	difference	between	the	Jew	and	the	Greek	:
为了	那里	是	不	不同之处	之间	这	犹	和	这	希腊语	:

因为犹太人和希腊人之间并没有什么区别：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɪz] [rɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

for	the	same	Lord	over	all	is	rich	unto	all	that	call	upon	him	.
为了	这	相同的	主	超过	全部	是	富有的	到	全部	那	称呼	之上	他	.

因为万有的主都厚待一切求告他的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ... .

For	whosoever	shall	call	upon	the	name	of	the	Lord	shall	be	saved	...	.
为了	无论谁	将	称呼	之上	这	姓名	的	这	主	将	是	已保存	...	.

凡求告主名的，就必得救.....

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ,

How	beautiful	are	the	feet	of	them	that	preach	the	gospel	of	peace	,
如何	美丽的	是	这	脚	的	他们	那	布道	这	福音	的	和平	,

传和平福音的人，他们的脚踪何等佳美！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] !

and	bring	glad	tidings	of	good	things	!
和	带来	高兴的	消息	的	好的	事物	!

并带来好消息！

" ([rɒm] . - : - - -) .

"	(	Rom	.	10	:	11	-	15	)	.
"	(	只读存储器	.	-	:	-	-	-	)	.

(罗马书 10:11-15)。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[dis'kʌvə] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ]
DISCOVERS GOD'S CHURCH
发现 神的 教会

发现上帝的教会

[əʊ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] ['spɒtləs] [braɪd] .
O Church of God , thou spotless bride .
哦 教会 的 上帝 , 你 一尘不染 新娘 .

神的教会啊，你这纯洁无瑕的新娘。

[ɒn] ['dʒiːzəs] - [brest] [sɪ'kjʊə(r)] !
On Jesus ' breast secure !
在 耶稣 - 胸部 安全的 !

在耶稣的胸怀里安然无恙!

[nəʊ] [steɪnz] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪn] [ðiː] [ə'baɪd] .
No stains of sin in thee abide .
不 污渍 的 罪 在 你 遵守 .

你身上没有一丝罪恶的痕迹。

[ðaɪ] ['gɑːmənts] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] ;
Thy garments all are pure ;
你的 服装 全部 是 纯的 ;

你的衣裳都是纯洁的;

[ɒv; əv] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['həʊlinəs]
Of unity and holiness
的 统一 和 圣洁

合一与圣洁

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [dʌθ] [sɪŋ] ,
Thy gentle voice doth sing ,
你的 温和的 嗓音 确实 唱歌 ,

你温柔的声音在歌唱，

[ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['ləʊlinɪs]
Of purity and lowliness
的 纯度 和 卑贱

纯洁而卑微

[ðaɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [rɪŋ] .
Thy songs of triumph ring .
你的 歌曲 的 胜利 戒指 .

你的凯歌响彻云霄。

— ['klara] [em] . [brʊks] .
— Clara M . Brooks .
— 克拉拉 M . 布鲁克斯 .

——克拉拉·M·布鲁克斯。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['edwɪn] [bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] ,
A number of years had passed since Edwin began preaching ,
一个 数字 的 年 有 通过了 自从 埃德温 开始 布道 ,

埃德温开始传道已经过去好几年了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [ɪn]
and in the suburbs of a large city where the houses were numbered in
和 在 这 郊区 的 一个 大的 城市 在哪里 这 房屋 是 编号 在
[gruːps] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
groups of twos and threes ,
团体 的 二 和 三 ,

在一个大城市的郊区，房屋都是两栋或三栋一组地编号的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwaɪət] ['dwelɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

there	was	a	certain	quiet	dwelling	that	could	not	help	attracting	the	notice	of
那里	曾是	一个	肯定	安静的	住宅	那	可以	不是	帮助	吸引	这	注意	的

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'baɪ] ;

the	passerby	;
这	过路人	;

有一处静谧的住所，不禁引起了路人的注意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,

for	the	place	,
为了	这	地方	,

至于这个地方，

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['grɑːsi] [lɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['flaʊəz]

surrounded	as	it	was	by	a	pretty	grassy	lawn	with	a	few	choice	flowers
包围	作为	它	曾是	经过	一个	漂亮的	草丛	草地	和	一个	很少	选择	花朵

['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

scattered	here	and	there	,
疏散	这里	和	那里	,

它周围环绕着美丽的草坪，其间点缀着一些精选的花卉。

[dis'kləuz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

disclosed	the	fact	that	the	occupants	of	the	cottage	were	lovers	of	the
披露	这	事实	那	这	居住者	的	这	小屋	是	恋人	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

揭露了小屋的住户都是美人这一事实。

[θruː] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ,

Through	an	open	window	a	song	of	praise	was	floating	,
通过	一个	打开	窗户	一个	歌曲	的	称赞	曾是	漂浮的	,

透过敞开的窗户，传来一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	upon	the	face	of	the	fair	and	noble	young	woman	within	could	be
和	之上	这	脸	的	这	公平的	和	高贵	年轻的	女士	之内	可以	是

[riːd] ['hæpinəs] ,

read	happiness	,
读	幸福	,

而从这位美丽高贵的年轻女子的脸上，我们可以读出幸福的神情。

[kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [lʌv] .

contentment	,	and	love	.
满意	,	和	爱	.

满足和爱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɛdwɪnz] [waɪf] ,

She	was	busying	herself	about	the	stove	,	for	she	was	Edwin's	wife	,
她	曾是	忙碌	她自己	关于	这	火炉	,	为了	她	曾是	埃德温的	妻子	,

她正忙着照看炉灶，因为她是埃德温的妻子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	she	was	preparing	her	husband's	evening	meal	.
和	她	曾是	准备	她	丈夫的	晚上	一顿饭	.

她当时正在准备丈夫的晚饭。

[gɒd] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [weɪf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

God	not	only	had	raised	the	poorhouse	waif	above	his	difficulties	,
上帝	不是	仅有的	有	提高	这	贫民院	孤儿	多于	他的	困难	,

上帝不仅让贫民窟的孤儿摆脱了困境，

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [kəm'pænjən][tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

but	had	given	him	in	addition	a	good	Christian	companion	to	comfort	and
但	有	给定	他	在	添加	一个	好的	基督教	伴侣	到	舒适	和

[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

encourage	him	.
鼓励	他	.

但还为他安排了一位优秀的基督徒同伴来安慰和鼓励他。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɛdwɪnz] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

A	smile	and	a	cheerful	word	were	Edwin's	greeting	when	he	returned
一个	微笑	和	一个	快乐	单词	是	埃德温的	问候	什么时候	他	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

from	the	post	-	office	.
从	这	邮政	-	办公室	.

埃德温从邮局回来时，脸上带着微笑，说了句愉快的话。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz]

Seating	himself	in	the	large	comfortable	chair	that	had	been	placed	by	loving	hands
座位	他自己	在	这	大的	舒服的	椅子	那	有	到过	放置	经过	爱	双手

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

close	beside	the	window	,
关闭	旁	这	窗户	,

他坐在那张被爱人亲手放在窗边的大而舒适的椅子上，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][meɪl] .

he	began	at	once	to	examine	the	mail	.
他	开始	在	一次	到	检查	这	邮件	.

他立即开始检查邮件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [riːd] [ɪn] [tɜːn] ; [bʌt; bət] [wen] ['edwɪn]

There	were	several	letters	,	which	were	each	read	in	turn	;	but	when	Edwin
那里	是	一些	信件	,	哪个	是	每个	读	在	转动	;	但	什么时候	埃德温

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

came	to	the	paper	,
来了	到	这	纸	,

有好几封信，一封接一封地读了一遍；但当埃德温来到报社时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	face	wore	a	puzzled	expression	,	for	the	latter	was	not	his	own	.
他的	脸	穿着	一个	困惑	表达	,	为了	这	后者	曾是	不是	他的	自己的	.

他脸上露出困惑的表情，因为后者并非他自己的。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	a	mistake	has	been	made	somehow	at	the	post	-	office	,	"	he	said	,
"	我	猜测	一个	错误	有	到过	制成	不知何故	在	这	邮政	-	办公室	,	"	他	说	,

“我猜想邮局那边可能出了什么差错，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɪz]

"	for	this	paper	belongs	to	another	person	;	but	I	see	that	the	wrapper	is
"	为了	这	纸	属于	到	其他	人	;	但	我	看	那	这	包装纸	是

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

“因为这张纸是别人的；但我看到包装纸松了，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk]

and	I	suppose	it	will	be	all	right	for	me	to	slip	it	off	and	look
和	我	认为	它	将要	是	全部	正确的	为了	我	到	滑	它	离开	和	看

[ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] ,

the	paper	over	,
这	纸	超过	,

我想我把它脱下来，仔细看看那份文件应该没问题吧。

[fɔː(r); fə(r)] [dæts] [wɒt] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [maɪn] .

for	that's	what	I	hope	the	other	fellow	will	do	with	mine	.
为了	那就是	什么	我	希望	这	其他	同伴	将要	做	和	矿	.

因为我希望对方也能这样对待我的东西。

" [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	Then	as	he	proceeded	to	unfold	the	large	religious	periodical	,	he	remarked	,
"	然后	作为	他	继续	到	展开	这	大的	宗教	期刊	,	他	评论	,

然后，他一边展开那份大型宗教期刊，一边说道：

" [ai] ['hævnt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

"	I	haven't	yet	found	a	paper	that	can	come	up	to	our	own	,
"	我	还没有	然而	成立	一个	纸	那	能	来	向上	到	我们的	自己的	,

“我还没有找到一篇能与我们自己的论文相媲美的论文。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]

and	we	can	rejoice	tonight	because	whoever	has	it	will	have
和	我们	能	麾	今晚	因为	谁	有	它	将要	有

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] .

something	good	to	read	.
某物	好的	到	读	.

今晚我们可以欢欣鼓舞，因为拥有它的人将有好书可读。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] [laɪf] , ['edwɪn] ,

"	At	the	very	beginning	of	their	home	life	,	Edwin	,
"	在	这	非常	开始	的	他们的	家	生活	,	埃德温	,

“在他们家庭生活的最初阶段，埃德温，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['regjələli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ,

feeling	that	some	good	religious	paper	ought	to	come	regularly	to	their	home	,
感觉	那	一些	好的	宗教	纸	应该	到	来	经常	到	他们的	家	,

他们觉得应该定期向家里寄送一些好的宗教报纸，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['sɑːmp(ə)l] ['kɒpiz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [best]

had	chosen	from	a	bundle	of	sample	copies	the	paper	he	considered	best
有	选定	从	一个	捆	的	样本	副本	这	纸	他	经过考虑的	最好的

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

suited	for	their	purpose	,
适合	为了	他们的	目的	,

他从一堆样品纸中挑选了他认为最适合他们用途的纸张。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['wiːkli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm]

and	for	some	time	it	had	been	making	its	weekly	visits	to	their	home
和	为了	一些	时间	它	有	到过	制作	它是	每周	访问	到	他们的	家

.

:

.

一段时间以来，它每周都会来他们家拜访。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðə; ði]

Since	then	it	had	been	his	custom	to	read	aloud	either	from	it	or	the
自从	然后	它	有	到过	他的	风俗	到	读	大声	任何一个	从	它	或者	这

['baɪb(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

Bible	while	his	wife	was	busy	about	her	household	duties	.
圣经	尽管	他的	妻子	曾是	忙碌的	关于	她	家庭	职责	.

从那时起，他就养成了在妻子忙于家务时大声朗读这本书或《圣经》的习惯。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðiːz]

In	this	way	they	could	talk	over	together	the	subjects	that	puzzled	them	while	these
在	这	方式	他们	可以	讲话	超过	一起	这	主题	那	困惑	他们	尽管	这些

[wɜːr); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

were	still	fresh	in	their	minds	.
是	仍然	新鲜的	在	他们的	思想	.

这样，他们就可以趁着记忆犹新的时候，一起探讨那些困扰他们的问题。

[æz; əz] ['ɛdwɪnz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

As	Edwin's	eyes	fell	upon	the	title	of	the	new	paper	that	he	had	just
作为	埃德温的	眼睛	跌倒	之上	这	标题	的	这	新的	纸	那	他	有	只是

[brɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] [θriː] [wɜːdz] [ænd; ənd]

brought	and	found	that	the	name	of	the	paper	contained	three	words	and
带来	和	成立	那	这	姓名	的	这	纸	包含	三	字	和

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɒsp(ə)l] ,

that	the	middle	word	was	Gospel	,
那	这	中间	单词	曾是	福音	,

埃德温的目光落在了他刚带来的那份新报纸的标题上，发现报纸的名称由三个词组成，中间的词是“福音”。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

he	said	,	"	Well	,	it	at	least	has	a	good	name	,
他	说	,	"	出色地	,	它	在	至少	有	一个	好的	姓名	,

他说：“嗯，至少它有个好名字。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [wɒt] [ɪts]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] .

and	now	we'll	see	if	it	teaches	what	its	title	indicates	.
和	现在	出色地	看	如果	它	教导	什么	它是	标题	表示	.

现在我们将看看它是否真的像它的标题所暗示的那样教授某些内容。

" [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [riːd] , " [gɑːdz] [wɜːd] [æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪd] , " [nekst]

"	The	heading	of	an	article	that	read	,	"	God's	Word	as	Our	Guide	,	"	next
"	这	标题	的	一个	文章	那	读	,	"	神的	单词	作为	我们的	指导	,	"	下一个

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

attracted	his	attention	;
吸引	他的	注意力	;

接下来，一篇题为“以神的话语为指引”的文章引起了他的注意；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] ,

and	when	he	began	reading	,
和	什么时候	他	开始	阅读	,

当他开始阅读时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtli] [prɪ'peəd] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

his	wife	left	her	partly	prepared	supper	to	come	and	look	over	his
他的	妻子	左边	她	部分	准备	晚餐	到	来	和	看	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他妻子放下还没做好的晚餐，过来看看他。

" [æz; əz] ['trʌstɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ;

"	As	trusting	children	of	God	,	we	naturally	look	to	him	for	guidance	;
"	作为	信任	孩子们	的	上帝	,	我们	自然	看	到	他	为了	指导	;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,

for	he	has	said	,
为了	他	有	说	,

“作为信赖上帝的儿女，我们自然会寻求他的指引；因为他曾说过，

- [ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] :

'	I	will	instruct	thee	and	teach	thee	in	the	way	that	thou	shalt	go	:
-	我	将要	指示	你	和	教	你	在	这	方式	那	你	应	去	:

“我要教导你，指示你当行的路：”

[ai] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [wɪð] [maɪn] [aɪ] . -
I will guide thee with mine eye . '
我 将要 指导 你 和 矿 眼睛 . -

我将亲眼指引你。

[wen] [tuː] [pɑːðz] [laɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ,
When two paths lie before us and we know not which one to take ,
什么时候 二 路径 说谎 前 我们 和 我们 知道 不是 哪个 一 到 拿 ,

当两条路摆在我们面前，我们不知道该走哪一条时，

[wiː; wi][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [teɪk] .
we ask God to make known to us the way that he would have us take .
我们 问 上帝 到 制作 已知 到 我们 这 方式 那 他 会 有 我们 拿 .

我们祈求上帝指引我们走他希望我们走的道路。

[gɒd] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
God is willing to do this .
上帝 是 愿意的 到 做 这 .

上帝愿意这样做。

[hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː ˈes] [ˈfɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [liːdz] . "
He is glad to have us follow where he leads . "
他 是 高兴的 到 有 我们 跟随 在哪里 他 线索 . "

他很高兴我们跟随他的脚步。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , " [ˈɛdwɪnz] [waɪf] [ri'mɑːk] .
" That is very good , " Edwin's wife remarked .
" 那 是 非常 好的 , " 埃德温的 妻子 评论 .

“那很好，”埃德温的妻子说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈedwɪn] [sed] :
Drawing a chair beside his own for her , Edwin said :
绘画 一个 椅子 旁 他的 自己的 为了 她 , 埃德温 说 :

埃德温拉过一把椅子放在她旁边，说道：

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] .
" Never mind the supper .
" 绝不 头脑 这 晚餐 .

“别管晚饭了。”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ˈleɪtə(r)] .
Sit down , and we will eat later .
坐 向下 , 和 我们 将要 吃 之后 .

请坐，我们待会儿再吃。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] : " [ɪn][ˈɛksɑːd] .
" Then he read : " In Exod .
" 然后 他 读 : " 在 出埃及记 .

然后他读道：“在出埃及记中。

- : [faɪv][gɒd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [əˈbʌv] [ɔːl]
19 : 5 God says that his people will be a peculiar treasure unto him above all
- : 5 上帝 说道 那 他的 人们 将要 是 一个 奇特 宝藏 到 他 多于 全部
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

19:5 上帝说，他的子民将成为他特别的珍宝，胜过万民。

[ðɪs] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)][ɪz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [əˈbeɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
This great favor is bestowed upon all those who obey his voice .
这 伟大的 偏爱 是 授予 之上 全部 那些 WHO 服从 他的 嗓音 .

凡听从他指示的人，都将获得这份莫大的恩惠。

[wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ɪn] [ə; eɪ]

When	we	see	how	much	people	have	cost	him	,	we	can	comprehend	,	in	a
什么时候	我们	看	如何	很多	人们	有	成本	他	,	我们	能	理解	,	在	一个

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

当我们看到人们给他带来了多大的损失时，我们就能在某种程度上理解了。

[haʊ] ['preʃəs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

how	precious	we	must	be	in	his	sight	.
如何	宝贵的	我们	必须	是	在	他的	视线	.

我们在他眼中该是多么宝贵啊！

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] ['væljuː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ɪts] [kɒst] .

Naturally	we	value	anything	by	its	cost	.
自然	我们	价值	任何事物	经过	它是	成本	.

我们自然而然地会根据价格来评估任何事物的价值。

[ɪf] [ðɪs] [ruːl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [hɪə(r)] , ['truːli] [gɒd] [mʌst; məst] [pleɪs] [greɪt] ['væljuː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

If	this	rule	be	applied	here	,	truly	God	must	place	great	value	upon	his	people	;
如果	这	规则	是	应用	这里	,	真的	上帝	必须	地方	伟大的	价值	之上	他的	人们	;

如果这条规则适用于这里，那么上帝一定非常珍视他的子民；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [speəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

for	he	spared	not	his	own	Son	,	but	delivered	him	up	for	us	all	.
为了	他	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,	但	发表	他	向上	为了	我们	全部	.

因为他没有爱惜自己的儿子，而是把他交了出来，为我们众人牺牲了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['aʊə(r)] ['væljuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	must	therefore	estimate	our	value	by	his	Son	.
他	必须	所以	估计	我们的	价值	经过	他的	儿子	.

因此，他必定以他的儿子来衡量我们的价值。

" [nekst] [hiː; hi] [riːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] :

"	Next	he	read	under	the	heading	God's	Church	:
"	下一个	他	读	在下面	这	标题	神的	教会	:

接下来，他在“上帝的教会”这一标题下读道：

" [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

"	No	one	thing	on	earth	is	complete	enough	in	its	nature	to	fully	represent	the	church
"	不	一	事物	在	地球	是	完全的	足够的	在	它是	自然	到	完全	代表	这	教会

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

“世上没有任何事物在其本质上足够完整，能够完全代表上帝的教会。”

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [grɑːsp] ['sɪŋgli] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spres] ['evri]

Neither	is	the	human	mind	able	to	grasp	singly	a	name	that	would	express	every
两者都不	是	这	人类	头脑	有能力的	到	抓牢	单独	一个	姓名	那	会	表达	每一个

['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

feature	of	the	church	.
特征	的	这	教会	.

人类的思维也无法理解一个能够表达教会所有特征的名称。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ['meni] ['relətɪv] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪŋdəm]

For	this	reason	God	has	made	use	of	many	relative	names	,	such	as	kingdom
为了	这	原因	上帝	有	制成	使用	的	许多	相对的	姓名	,	这样的	作为	王国

,

,

,

因此，上帝使用了许多相对的名称，例如王国、

['zaɪən] , ['həʊli] ['sɪti] , [haʊs] , ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [braɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['fæməli] , ['ʃiːpfəʊld] , [vaɪn]

Zion	**,**	**holy**	**city**	**,**	**house**	**,**	**body**	**of**	**Christ**	**,**	**bride**	**of**	**Christ**	**,**	**family**	**,**	**sheepfold**	**,**	**vine**
锡安	,	圣	城市	,	房子	,	身体	的	基督	,	新娘	的	基督	,	家庭	,	羊圈	,	藤

[ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,

and	**its**	**branches**	**,**
和	它是	分支	,

锡安、圣城、房屋、基督的身体、基督的新娘、家庭、羊圈、葡萄树及其枝条

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

and	**other**	**similar**	**illustrations**	**.**
和	其他	相似的	插图	.

以及其他类似插图。

" [fɜːst] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] - [tʃɜːtʃ] . -

"	**First**	**,**	**let**	**us**	**consider**	**the**	**word**	**'**	**church**	**.**	**'**
"	第一的	,	让	我们	考虑	这	单词	-	教会	.	-

“首先，让我们来思考一下‘教会’这个词。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn] - : -) .

It	**means**	**a**	**congregation**	**of**	**people**	**separated**	**from**	**the**	**world**	**(**	**John**	**15**	**:**	**19**	**)**	**.**
它	方法	一个	会众	的	人们	分开	从	这	世界	(	约翰	-	:	-	)	.

它指的是与世隔绝的一群人（约翰福音 15:19）。

[nekst] ,

Next	**,**
下一个	,

下一个，

[gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['iːvəlz] (

God's	**church**	**is**	**characterized**	**by**	**being**	**separate**	**from**	**the**	**world**	**and**	**all**	**its**	**evils**	**(**
神的	教会	是	特征化的	经过	存在	分离	从	这	世界	和	全部	它是	罪恶	(

[ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . [sɪks] :

2	**Cor**	**.**	**6**	**:**
2	科尔	.	6	:

神的教会的特点是与世界及其一切邪恶分别出来（哥林多后书 6: 1-2）。

-) , [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [hed] ([εf] . [wʌn] : -) , [ðə; ði] [dɔː(r)] ([dʒɒn] - :

14	**)**	**,**	**and**	**Christ**	**is**	**the**	**head**	**(**	**Eph**	**.**	**1**	**:**	**22**	**)**	**,**	**the**	**door**	**(**	**John**	**10**	**:**
-	)	,	和	基督	是	这	头	(	以弗	.	1	:	-	)	,	这	门	(	约翰	-	:

14），基督是头（弗1:22），是门（约10:

[naɪn]) , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ([wʌn] [kɔː(r)] . [θriː] : -) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ([εf] .

9	**)**	**,**	**the**	**foundation**	**(**	**1**	**Cor**	**.**	**3**	**:**	**11**	**)**	**,**	**and**	**the**	**chief**	**corner**	**-**	**stone**	**(**	**Eph**	**.**
9	)	,	这	基础	(	1	科尔	.	3	:	-	)	,	和	这	首席	角落	-	石头	(	以弗	.

[ˌtuː'tuː] : - , -) .

2	**:**	**19**	**,**	**20**	**)**	**.**
2	:	-	,	-	)	.

9），根基（哥林多前书 3: 11），房角石（以弗所书 2: 19, 20）。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [drɒpt] ['aɪdlɪ] [ɪn] ['ɛdwɪnz] [hændz] ,

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**paper**	**dropped**	**idly**	**in**	**Edwin's**	**hands**	**,**
"	为了	一个	片刻	这	纸	掉落	闲散地	在	埃德温的	双手	,

“纸张在埃德温手中静静地滑落了一会儿，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

for	**the**	**truth**	**of**	**God**	**was**	**streaming**	**down**	**into**	**his**	**heart**	**.**
为了	这	真相	的	上帝	曾是	流媒体	向下	进入	他的	心	.

因为神的真理正涌入他的心中。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

Ever	**since**	**his**	**talk**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**kitchen**	**with**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**
曾经	自从	他的	讲话	在	这	夏天	-	厨房	和	太太	.	磨坊主	,

自从他在夏日厨房与米勒太太谈话后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

when	she	said	that	she	was	converted	at	the	time	when	she	joined	church	and
什么时候	她	说	那	她	曾是	转换	在	这	时间	什么时候	她	加入	教会	和

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

in	answer	to	Edwin's	question	as	to	what	the	church	was	replied	that	the
在	回答	到	埃德温的	问题	作为	到	什么	这	教会	曾是	回复	那	这

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [met] ,

church	was	the	little	building	where	the	roads	met	,
教会	曾是	这	小的	建筑	在哪里	这	道路	遇见	,

她说她是在加入教会时皈依基督教的，当埃德温问她教会是什么时，她回答说教会就是道路交汇处的那座小房子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

he	had	felt	that	there	was	such	a	thing	as	"	the	church	,
他	有	毛毡	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	"	这	教会	,

他曾觉得世上存在着“教会”这样的事物。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

"	but	he	could	not	get	it	settled	that	it	was	the	building	on	the	corner	,
"	但	他	可以	不是	得到	它	定居	那	它	曾是	这	建筑	在	这	角落	,

但他始终无法确定那就是街角的那栋楼。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

as	Mrs	.	Miller	had	told	him	that	it	was	.
作为	太太	.	磨坊主	有	讲述	他	那	它	曾是	.

正如米勒太太告诉他的那样。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] ,

But	whenever	so	situated	that	he	could	do	so	,
但	每当	所以	位于	那	他	可以	做	所以	,

但只要他身处能够做到这一点的境地，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ə'tendənt] [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] ['aɪðə(r)]

he	had	continued	to	be	a	regular	attendant	of	every	religious	service	either
他	有	持续	到	是	一个	常规的	服务员	的	每一个	宗教	服务	任何一个

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

at	that	place	or	in	some	adjoining	community	.
在	那	地方	或者	在	一些	相邻的	社区	.

他一直定期参加当地或邻近社区的每一次宗教仪式。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [preə(r)] ,

In	his	heart	he	felt	that	as	the	meaning	of	eternity	,	prayer	,
在	他的	心	他	毛毡	那	作为	这	意义	的	永恒	,	祷告	,

他内心深处觉得，这就是永恒的意义，祈祷，

[ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	conversion	had	been	revealed	to	his	entire	satisfaction	,
和	转换	有	到过	揭晓	到	他的	全部的	满意	,

他的皈依过程令他十分满意。

[gɒd] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [help] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

God	would	in	his	own	good	time	help	him	to	discover	the	true	meaning	of	the
上帝	会	在	他的	自己的	好的	时间	帮助	他	到	发现	这	真的	意义	的	这

[wɜːd] " [tʃɜːtʃ] .

word	"	church	.
单词	"	教会	.

上帝会在适当的时候帮助他发现“教会”一词的真正含义。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːd] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hedɪŋ] :

"	Presently	he	read	under	another	heading	:
"	目前	他	读	在下面	其他	标题	:

他接着读了另一个标题下的内容：

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ðæt] [kraɪst] [priːtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][dɑːk]['pleɪsɪz][ɒv; əv][sɪn]

"	The	gospel	of	salvation	that	Christ	preached	penetrated	the	dark	places	of	sin
"	这	福音	的	救恩	那	基督	布道	渗透	这	黑暗的	地方	的	罪

[ænd; ənd][aɪ'dɒlətri] [laɪk] [sʌn] [reɪz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

and	idolatry	like	sun	rays	driving	back	the	darkness	of	night	.
和	偶像崇拜	喜欢	太阳	射线	驾驶	后退	这	黑暗	的	夜晚	.

“基督所传的救赎福音如同阳光驱散黑夜的黑暗，照亮了罪恶和偶像崇拜的黑暗角落。”

['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .

Wickedness	in	the	hearts	and	lives	of	men	gave	way	to	grace	and	truth	.
邪恶	在	这	心	和	生活	的	男人	给予	方式	到	优雅	和	真相	.

人心中和生活中的邪恶让位于恩典和真理。

[kraɪst] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

Christ	then	established	his	church	.
基督	然后	已确立的	他的	教会	.

基督随后建立了教会。

[truː] ['həʊlɪnəs] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ] .

True	holiness	adorned	her	fair	brow	.
真的	圣洁	装饰	她	公平的	眉头	.

她白皙的额头上洋溢着真正的圣洁。

['juːnəti][ænd; ənd]['pjʊərəti][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

Unity	and	purity	were	her	chief	characteristics	.
统一	和	纯度	是	她	首席	特征	.

她的首要特征是正直和纯洁。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl][feə(r)] , [maɪ] [lʌv] ;

Of	her	it	is	said	,	'	Thou	art	all	fair	,	my	love	;
的	她	它	是	说	,	-	你	艺术	全部	公平的	,	我的	爱	;

关于她，人们说：“我的爱人，你真是美丽动人；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [spɒt] [ɪn] [ðiː] - ([es] . [ɒv; əv][sɒl] . [fɔːr] : ['sɛvən]) .

there	is	no	spot	in	thee	'	(	S	.	of	Sol	.	4	:	7	)	.
那里	是	不	点	在	你	-	(	S	.	的	索尔	.	4	:	7	)	.

你身上没有污点'（《创世记》4:7）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn] - ([es] . [ɒv; əv][sɒl] . [sɪks] : [naɪn]) . -

And	again	,	'	My	dove	,	my	undefiled	,	is	but	one	'	(	S	.	of	Sol	.	6	:	9	)	.	'
和	再次	,	-	我的	鸽子	,	我的	未受污染的	,	是	但	一	-	(	S	.	的	索尔	.	6	:	9	)	.	-

又说，“我的鸽子，我的纯洁无瑕的，只有一个”（《雅歌》6:9）。

[hiː; hi] [[kraɪst]] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

He	[	Christ	]	is	the	head	of	the	body	,
他	[	基督	]	是	这	头	的	这	身体	,

他（基督）是教会的头，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ... [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [priː'emɪnəns] - ([kɒl] . [wʌn] : -) .

the	church	...	that	in	all	things	he	might	have	preeminence	'	(	Col	.	1	:	18	)	.
这	教会	...	那	在	全部	事物	他	可能	有	卓越	-	(	上校	.	1	:	-	)	.

教会……使他在一切事上都居首位’（歌罗西书 1:18）。

" ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] , ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [gɒd] [kleɪmz] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə]

"	Having	purchased	,	founded	,	and	built	the	church	,	God	claims	exclusive	right	to
"	拥有	购买	,	创立	,	和	建造	这	教会	,	上帝	索赔	独家的	正确的	到

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	government	.
这	政府	.

“上帝购买、创立并建造了教会，因此他对政府拥有专属权利。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] - ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , - [bʌt; bət] - [gɑːdz] ['bɪldɪŋ] , - [əʊnd] [baɪ][gɒd] [ə'ləʊn] .

She	is	not	'	our	church	,	'	but	'	God's	building	,	'	owned	by	God	alone	.
她	是	不是	-	我们的	教会	,	-	但	-	神的	建筑	,	-	拥有	经过	上帝	独自的	.

她不是“我们的教堂”，而是“上帝的建筑”，只属于上帝。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][beə(r)][hɪz; ɪz]['həʊli] ['ɪmɪdʒ] .

All	her	members	are	the	sons	of	God	and	bear	his	holy	image	.
全部	她	成员	是	这	儿子们	的	上帝	和	熊	他的	圣	图像	.

她的所有成员都是上帝的儿子，都带有上帝的圣洁形象。

- [gɒd] [hæθ] [set][ðə; ði] ['membəz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] ,

'	God	hath	set	the	members	every	one	of	them	in	the	body	,
-	上帝	有	放	这	成员	每一个	一	的	他们	在	这	身体	,

神已将这些肢体分别安置在身体上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [hɪm] - ([wʌn][kɔː(r)] . - : -) , [fɔː(r); fə(r)] - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

as	it	hath	pleased	him	'	(	1	Cor	.	12	:	18	)	,	for	'	ye	are	the	body	of
作为	它	有	高兴	他	-	(	1	科尔	.	-	:	-	)	,	为了	-	是的	是	这	身体	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

“照他所喜悦的”（林前 12:18），因为“你们就是基督的身体，

[ænd; ənd] ['membəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . -

and	members	in	particular	.	'
和	成员	在	特别的	.	-

尤其是成员们。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['edwɪn] [pɔːzd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ; [ðen]

"	For	a	moment	Edwin	paused	to	meditate	upon	what	he	had	read	;	then
"	为了	一个	片刻	埃德温	暂停	到	幽思	之上	什么	他	有	读	;	然后

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

埃德温停顿片刻，沉思着他所读的内容；然后他继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [hɪm'self] [ðæt] [ə'saɪnz] [iːtʃ] ['membə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

"	It	is	God	himself	that	assigns	each	member	his	place	in	the	church	,
"	它	是	上帝	他自己	那	分配	每个	成员	他的	地方	在	这	教会	,

“是上帝亲自为每位成员在教会中安排位置的。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

or	the	body	of	Christ	,
或者	这	身体	的	基督	,

或基督的身体，

[ænd; ənd] [meɪks] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] — - [naʊ]

and	makes	known	to	him	what	his	line	of	spiritual	work	is	to	be	—	'	Now
和	制作	已知	到	他	什么	他的	线	的	精神	工作	是	到	是	—	-	现在

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

ye	are	the	body	of	Christ	,
是的	是	这	身体	的	基督	,

并告诉他，他的属灵工作方向是什么——“你们就是基督的身体，

[ænd; ənd] ['membəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	members	in	particular	.
和	成员	在	特别的	.

尤其是成员们。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] [set] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɜːst] [ə'pɔsəlz] , ['sekəndrəli] ['prɒfɪts] , ['θɜːdli]
And **God** **hath** **set** **some** **in** **the** **church** **,** **first** **apostles** **,** **secondarily** **prophets** **,** **thirdly**
和 上帝 有 放 一些 在 这 教会 , 第一的 使徒 , 其次 先知 , 第三
['tiːtʃə(r)z] ,
teachers **,**
教师 ,

神在教会中设立了一些人，第一是使徒，第二是先知，第三是教师。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪrəklz] , [ðen] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
after **that** **miracles** **,** **then** **gifts** **of** **healing** **,** **'** **etc** **.**
后 那 奇迹 , 然后 礼物 的 康复 , - ETC .

之后是奇迹，然后是治愈的恩赐，等等。

([wʌn] [kɔː(r)] . - : - , -) .
(**1** **Cor** **.** **12** **:** **27** **,** **28** **)** **.**
(1 科尔 . - : - , -) .

（哥林多前书 12:27,28）

" [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz]
" **The** **origin** **of** **the** **church** **is** **the** **immediate** **result** **of** **conversion** **and** **is**
" 这 起源 的 这 教会 是 这 即时 结果 的 转换 和 是
[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
inseparable **from** **it** **.**
形影不离 从 它 .

“教会的起源是皈依基督教的直接结果，与皈依基督教密不可分。”

- [ai] [preɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ;
' **I** **pray** **not** **for** **the** **world** **,** **but** **for** **them** **which** **thou** **hast** **given** **me** **;**
- 我 祈祷 不是 为了 这 世界 , 但 为了 他们 哪个 你 哈斯特 给定 我 ;

我不为世人祈求，只为你所赐给我的人祈求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
for **they** **are** **thine** **.**
为了 他们 是 你的 .

因为它们是你的。

['naɪðə(r)] [preɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'ləʊn] ,
Neither **pray** **I** **for** **these** **alone** **,**
两者都不 祈祷 我 为了 这些 独自的 ,

我也不只为这些祈祷，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɒn] [ˌem 'iː] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːd] ;
but **for** **them** **also** **which** **shall** **believe** **on** **me** **through** **their** **word** **;**
但 为了 他们 还 哪个 将 相信 在 我 通过 他们的 单词 ;

但那些因他们的话语而信我的人，也必得着我；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ; [æz; əz] [ðaʊ] , ['fɑːðə(r)] ,
that **they** **all** **may** **be** **one** **;** **as** **thou** **,** **Father** **,**
那 他们 全部 可能 是 一 ; 作为 你 , 父亲 ,

使他们都合而为一；正如你，父啊，

[ɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] ... [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : [naɪn] , - ,
art **in** **me** **...** **that** **the** **world** **may** **believe** **that** **thou** **hast** **sent** **me** **'** **(** **John** **17** **:** **9** **,** **20** **,**
艺术 在 我 ... 那 这 世界 可能 相信 那 你 哈斯特 发送 我 - (约翰 - : 9 , - ,
-) .
21 **)** **.**
-) .

“我里面有基督耶稣……使世人相信你差遣了我”（约翰福音 17:9, 20, 21）。

- [æz; əz] [njuː] - [bɔːn] ['beib] , [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
' **As** **new** **-** **born** **babes** **,** **desire** **the** **sincere** **milk** **of** **the** **word** **,**
- 作为 新的 - 出生 宝贝们 , 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 ,

“像初生的婴孩一样，渴慕真道的甘甜奶水。”

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [grəʊ] [ˌðeəˈbaɪ] … [jiː; ji]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] ['laɪvli] [stəʊnz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]
that ye **may** **grow** **thereby** … ye **also** , **as** **lively** **stones** , **are** **built** **up** **a** **spiritual**
那 是的 可能 生长 从而 … 是的 还 , 作为 热闹 石头 , 是 建造 向上 一个 精神
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

使你们因此而成长……你们也像活石，被建造成为属灵的殿宇，

[æn; ən]['həʊli] ['priːsthʊd] , [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['spɪrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz] , [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd][baɪ]['dʒiːzəs]
an **holy** **priesthood** , **to** **offer** **up** **spiritual** **sacrifices** , **acceptable** **to** **God** **by** **Jesus**
一个 圣 圣职 , 到 提供 向上 精神 牺牲 , 可接受 到 上帝 经过 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

圣洁的祭司，藉着耶稣基督献上神所悦纳的灵祭。

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [æn; ən]['həʊli]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
But **ye** **are** **a** **chosen** **generation** , **a** **royal** **priesthood** , **an** **holy** **nation** , **a**
但 是的 是 一个 选定 一代 , 一个 皇家 圣职 , 一个 圣 国家 , 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] ;
peculiar **people** ;
奇特 人们 ;

但你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民；

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
that **ye** **should** **show** **forth** **the** **praises** **of** **him** **who** **hath** **called** **you** **out** **of** **darkness**
那 是的 应该 展示 前进 这 赞扬 的 他 WHO 有 称为 你 出去 的 黑暗
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [laɪt] :
into **his** **marvelous** **light** :
进入 他的 奇妙 光 :

好叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德：

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] . -
which **in** **time** **past** **were** **not** **a** **people** , **but** **are** **now** **the** **people** **of** **God** . '
哪个 在 时间 过去的 是 不是 一个 人们 , 但 是 现在 这 人们 的 上帝 . -

他们从前并非子民，如今却是神的子民。

([wʌn] [pet] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [naɪn] , -) .
(1 Pet . 2 : 2 , 5 , 9 , 10) .
(1 宠物 . 2 : 2 , 5 , 9 , -) .

（彼得前书 2: 2, 5, 9, 10）。

" [ə'gen] ['edwɪn] [pɔːzd] ,
" Again Edwin paused ,
" 再次 埃德温 暂停 ,

埃德温再次停顿了一下，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][gɑːdz][plæn] [kən'sɜːnɪŋ]
and **as** **the** **wonderful** **beauty** **and** **completeness** **of** **God's** **plan** **concerning**
和 作为 这 精彩的 美丽 和 完整性 的 神的 计划 有关
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **people** **dawned** **upon** **his** **mind** ,
他的 人们 黎明 之上 他的 头脑 ,

当上帝为祂的子民所制定的计划的奇妙美好和完整性在他脑海中逐渐显现时，

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtən] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
his **large** **brown** **eyes** **were** **brightened** **with** **tears** **of** **joy** , **and** **he** **said** **to**
他的 大的 棕色的 眼睛 是 明亮 和 眼泪 的 喜悦 , 和 他 说 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] :
his **wife** :
他的 妻子 :

他那双棕色的大眼睛里闪烁着喜悦的泪光，他对妻子说：

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [lɑːst] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
" I believe I understand at last what is meant by ' the church . '
" 我 相信 我 理解 在 最后的 什么 是 意思是 经过 - 这 教会 . -

“我想我终于明白‘教会’的含义了。”

[ɔːl] [kən'vɜːtɪd] [səʊlz] , [bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [ə'laɪv] ,
All converted souls , both dead and alive ,
全部 转换 灵魂 , 两个都 死的 和 活 ,

所有皈依的灵魂，无论死者还是生者，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [meɪk] [ʌp] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] ,
and of every nation or race of people in the world , make up God's church ,
和 的 每一个 国家 或者 种族 的 人们 在 这 世界 , 制作 向上 神的 教会 ,

来自世界各国各族的人们组成了上帝的教会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ɔː(r)] [bɔːn]
and to become a member of the church is to be converted , or born
和 到 变得 一个 成员 的 这 教会 是 到 是 转换 , 或者 出生
['ɪntuː] [gɑːdz] ['fæməli] . "
into God's family . "
进入 神的 家庭 . "

加入教会就意味着皈依基督教，或者说重生进入上帝的家庭。

" [riːd] [ɒn] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['iːgəli] , [ænd; ənd] ['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] :
" Read on , " his wife said eagerly , and Edwin continued :
" 读 在 , " 他的 妻子 说 急切地 , 和 埃德温 持续 :

“继续读下去，”他的妻子急切地说，埃德温便继续说道：

" [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
" God's people are not to forsake the assembling of themselves together to
" 神的 人们 是 不是 到 背叛 这 组装 的 他们自己 一起 到
['wɜːʃɪp] [hɪm] ([hɛb] . - : -) ;
worship him (Heb . 10 : 25) ;
崇拜 他 (希伯来书 . - : -) ;

“神的子民不可停止聚会敬拜他（来10:25）；

- [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [ðeə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn] [ðə; ði]
' for where two or three are gathered together in my name there am I in the
- 为了 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 在 我的 姓名 那里 是 我 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
midst of them . '
中间 的 他们 . -

“因为无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，那里就有我在他们中间。”

([mæt] . - : -) .
(Matt . 18 : 20) .
(马特 . - : -) .

（马太福音 18:20）

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
" It may be a mystery in the mind of some why we read in the Bible
" 它 可能 是 一个 神秘 在 这 头脑 的 一些 为什么 我们 读 在 这 圣经
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,
of churches ,
的 教堂 ,

“有些人可能不明白为什么我们在圣经中读到教会的记载，

[wen] [gɒd] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃɜːtʃ] .
when God has but one church .
什么时候 上帝 有 但 一 教会 .

当上帝只有一个教会的时候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [kən'vɪns] ['eni] ['ɒnɪst] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

A	little	attention	to	the	word	will	convince	any	honest	mind	that	the	church	of
一个	小的	注意力	到	这	单词	将要	说服	任何	诚实的	头脑	那	这	教会	的

[gɒd] [ɪz]['plʊərəl]['əʊnli][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] .

God	is	plural	only	in	regard	to	its	geographical	location	.
上帝	是	复数	仅有的	在	看待	到	它是	地理	地点	.

只要稍加留意这个词，任何诚实的人都会相信，上帝的教会只是在地理位置上是复数的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mjuːnətiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɪn]['ɔːdə(r)]

The	people	in	the	different	communities	could	not	go	up	to	Jerusalem	in	order
这	人们	在	这	不同的	社区	可以	不是	去	向上	到	耶路撒冷	在	命令

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɜːʃɪp] ,

to	assemble	themselves	together	in	worship	,
到	集合	他们自己	一起	在	崇拜	,

各个社群的人们无法前往耶路撒冷聚集敬拜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] .

for	the	distance	in	some	instances	would	have	been	too	great	.
为了	这	距离	在	一些	实例	会	有	到过	也	伟大的	.

因为在某些情况下，距离太远了。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [tuː; tə] [fɔːm] [həʊm] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

Thus	,	it	became	necessary	for	many	to	form	home	congregations	.
因此	,	它	成为	必要的	为了	许多	到	形式	家	会众	.

因此，许多人有必要组建家庭教会。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ,

But	although	they	were	often	widely	separated	,
但	虽然	他们	是	经常	广泛	分开	,

尽管他们之间常常相隔很远，

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the	same	sweet	fellowship	was	flowing	in	the	hearts	of	all	,
这	相同的	甜的	奖学金	曾是	流动	在	这	心	的	全部	,

每个人心中都流露出同样的甜蜜情谊。

[ænd; ənd] [gɒd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	God	looked	upon	them	all	together	as	his	church	,	or	the	body	of
和	上帝	看起来	之上	他们	全部	一起	作为	他的	教会	,	或者	这	身体	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

his	beloved	Son	.
他的	心爱	儿子	.

上帝将他们视为他的教会，或者说是他爱子的身体。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	idea	in	referring	to	the	church	,	or	the	divine	congregation	,
这	主意	在	指	到	这	教会	,	或者	这	神圣的	会众	,

这里所说的教会，或者说神圣的会众，

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [kləʊz]

as	a	bride	and	wife	in	relation	to	Christ	was	to	teach	their	close
作为	一个	新娘	和	妻子	在	关系	到	基督	曾是	到	教	他们的	关闭

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

作为基督的新娘和妻子，她们的关系旨在教导她们之间亲密的关系。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'trəʊð; -θ] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][fər'evə(r)] ; [jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'trəʊð; -θ] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu]
' And I will betroth thee unto me forever ; yea , I will betroth thee unto
- 和 我 将要 聘 你 到 我 永远 ; 是的 , 我 将要 聘 你 到
[ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
me in righteousness ,
我 在 义 ,

“我必永远聘你给我，我必凭公义聘你给我。”

[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['məːsi] .
and in judgment , and in loving - kindness , and in mercies .
和 在 判断 , 和 在 爱 - 仁慈 , 和 在 怜悯 .

在公义、慈爱和怜悯方面。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][bɪ'trəʊð; -θ] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] ['feɪθflnəs] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðə; ði]
I will even betroth thee unto me in faithfulness : and thou shalt know the
我 将要 甚至 聘 你 到 我 在 忠诚 : 和 你 应 知道 这
[lɔːd] - ([həʊ'zɪə][ˌtuː'tuː] : - , -) .
Lord ' (Hosea 2 : 19 , 20) .
主 - (何西阿 2 : - , -) .

我必以信实聘你归我，你必认识耶和华。（何西阿书 2:19, 20）

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['gɒdli] ['dʒeləsi] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪ'spaʊzd]
' For I am jealous over you with godly jealousy : for I have espoused
- 为了 我 是 嫉妒的 超过 你 和 敬虔的 妒忌 : 为了 我 有 拥护
[juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] ['hʌzbənd] ,
you to one husband ,
你 到 一 丈夫 ,

“因为我为你们所生的愤恨，是出于神的愤恨；因为我曾许配给你们一个丈夫，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - : [ˌtuː'tuː]) .
that I may present you as a chaste virgin to Christ ' (2 Cor . 11 : 2) .
那 我 可能 展示 你 作为 一个 贞洁 处女 到 基督 - (2 科尔 . - : 2) .

好让我把你们如同贞洁的童女献给基督’(哥林多后书 11:2)。

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] - ([dʒɒn][θriː] : -) .
' He that hath the bride is the bridegroom ' (John 3 : 29) .
- 他 那 有 这 新娘 是 这 新郎 - (约翰 3 : -) .

“娶了新娘的就是新郎”(约翰福音 3:29)。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['meɪkə(r)][ɪz] [ðaɪn] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
' For thy maker is thine husband ; the Lord of hosts is his name ;
- 为了 你的 制造商 是 你的 丈夫 ; 这 主 的 主持人 是 他的 姓名 ;

“因为造你的是你的丈夫；万军之耶和华是他的名；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'diːmə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
and thy Redeemer the Holy One of Israel ;
和 你的 救世主 这 圣 一 的 以色列 ;

以及你的救赎主，以色列的圣者；

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] - (['aɪsə] . - : [faɪv]) .
The God of the whole earth shall he be called ' (Isa . 54 : 5) .
这 上帝 的 这 所有的 地球 将 他 是 称为 - (伊萨 . - : 5) .

“他必被称为全地之神”(赛54:5)。

- [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] :
' Let us be glad and rejoice , and give honor to him :
- 让 我们 是 高兴的 和 麾 , 和 给 荣誉 到 他 :

让我们欢喜快乐，将荣耀归给他！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæθ] [meɪd] [hɜː'self]
for **the** **marriage** **of** **the** **Lamb** **is** **come** **,** **and** **his** **wife** **hath** **made** **herself**
为了 这 婚姻 的 这 羊肉 是 来 , 和 他的 妻子 有 制成 她自己
['redi] .
ready **.**
准备好 .

因为羔羊的婚宴到了，他的妻子也预备好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
And **to** **her** **was** **granted** **that** **she** **should** **be** **arrayed** **in** **fine** **linen** **,**
和 到 她 曾是 的确 那 她 应该 是 排列 在 美好的 亚麻布 ,

她蒙恩得穿细麻布衣服，

[kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [seɪnts] - ([rev] . -
clean **and** **white** **:** **for** **the** **fine** **linen** **is** **the** **righteousness** **of** **saints** **'** **(** **Rev** **.** **19**
干净的 和 白色的 : 为了 这 美好的 亚麻布 是 这 义 的 圣徒 - (牧师 . -
: ['sɛvən] , [eit]) .
: **7** **,** **8** **)** **.**
: 7 , 8) .

洁净洁白：因为细麻布就是圣徒的义（启示录 19:7, 8）。

[sɪns] [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['raɪtlɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] , [gɒd][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]
Since **no** **man** **can** **rightly** **have** **more** **than** **one** **wife** **,** **God** **has** **but** **one**
自从 不 男人 能 没错 有 更多的 比 一 妻子 , 上帝 有 但 一
[tʃɜːtʃ] ,
church **,**
教会 ,

既然一个人不能合法地拥有多个妻子，那么上帝也只有一个教会。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "
and **Christ** **is** **her** **husband** **.** **"**
和 基督 是 她 丈夫 . "

基督是她的丈夫。

" [waɪf] , " ['edwɪn] [sed] , " [ðɪs] ['truːli][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
" **Wife** **,** **"** **Edwin** **said** **,** **"** **this** **truly** **is** **wonderful** **.**
" 妻子 , " 埃德温 说 , " 这 真的 是 精彩的 .

“妻子，”埃德温说，“这真是太棒了。”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['klɪəli] [naʊ] .
I **see** **it** **all** **clearly** **now** **.**
我 看 它 全部 清楚地 现在 .

我现在都看清楚了。

[gɒd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn]
God **has** **had** **a** **purpose** **in** **keeping** **me** **from** **joining** **the** **little** **church** **on**
上帝 有 有 一个 目的 在 保持 我 从 加入 这 小的 教会 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the **corner** **,**
这 角落 ,

上帝让我没有加入街角那间小教堂是有其目的的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɔːn] ['ɪntuː] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .
for **I** **was** **already** **born** **into** **God's** **church** **when** **I** **was** **converted** **.**
为了 我 曾是 已经 出生 进入 神的 教会 什么时候 我 曾是 转换 .

因为我归信基督的时候，就已经生在神的教会里了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]

He	understood	my	ignorance	;	and	although	they	have	long	since	changed	their
他	理解	我的	无知	;	和	虽然	他们	有	长的	自从	已更改	他们的

[maɪndz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

minds	concerning	me	,
思想	有关	我	,

他理解我的无知；尽管他们早已改变了对我的看法，

[ðə; ði] [ten] [j'iəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] [hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

the	ten	years	that	I	requested	to	prove	my	sincerity	have	shielded	me	from
这	十	年	那	我	请求	到	证明	我的	诚意	有	屏蔽	我	从

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

making	a	mistake	,
制作	一个	错误	,

我申请的这十年时间来证明我的诚意，也使我免于犯错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [ɪn'rəʊld] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	my	name	has	long	ago	been	enrolled	in	heaven	.
和	我的	姓名	有	长的	前	到过	已注册	在	天堂	.

我的名字早已被记入天国。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

"	As	they	continued	to	glance	over	the	pages	of	the	paper	,
"	作为	他们	持续	到	瞥一眼	超过	这	页面	的	这	纸	,

他们继续翻阅着报纸，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][æn; ən]

they	came	to	a	large	advertisement	of	a	camp	-	meeting	to	be	held	in	an
他们	来了	到	一个	大的	广告	的	一个	营	-	会议	到	是	握住	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪt] .

adjoining	State	.
相邻的	状态	.

他们看到一则大型广告，宣传将在邻州举行一次露营聚会。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

After	reading	the	urgent	invitation	to	all	who	could	to	come	to	the	spiritual
后	阅读	这	紧迫的	邀请	到	全部	WHO	可以	到	来	到	这	精神

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

在读完那份号召所有有能力的人前来参加这场精神盛宴的紧急邀请函之后，

['edwɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

Edwin	said	that	he	would	like	very	much	to	attend	that	meeting	.
埃德温	说	那	他	会	喜欢	非常	很多	到	出席	那	会议	.

埃德温说他非常想参加那次会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][bəuθ] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	impossible	for	them	to	both	leave	at	the	same	time	,
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	两个都	离开	在	这	相同的	时间	,

他们不可能同时离开。

[bʌt; bət] ['ɛdwɪnz] [waɪf] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]

but	Edwin's	wife	urged	him	to	go	while	she	remained	to	take	care	of	things
但	埃德温的	妻子	敦促	他	到	去	尽管	她	剩余	到	拿	关心	的	事物

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

但埃德温的妻子劝他去，自己留下来处理家里的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðæt] [naɪt] ['edwɪn] [təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [ðæt]

Before	retiring	that	night	Edwin	told	his	companion	about	the	first	camp	-	meeting	that
前	退休	那	夜晚	埃德温	讲述	他的	伴侣	关于	这	第一的	营	-	会议	那

[hiː; hi]['evə(r)] [ə'tendɪd] .

he	ever	attended	.
他	曾经	参加	.

那天晚上睡觉前，埃德温向他的同伴讲述了他第一次参加的露天露营聚会。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

"	I	know	,	"	he	said	,	"	that	I	was	looked	upon	by	many	as	a	lunatic	,
"	我	知道	,	"	他	说	,	"	那	我	曾是	看起来	之上	经过	许多	作为	一个	疯子	,

“我知道，”他说，“很多人都把我当成疯子。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [gɒd] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd]

but	I'm	glad	that	God	realized	and	understood	all	about	the	difficulties	that	had
但	我是	高兴的	那	上帝	已实现	和	理解	全部	关于	这	困难	那	有

[sə'raʊndɪd] [maɪ] ['ɜːli] [laɪf] .

surrounded	my	early	life	.
包围	我的	早期的	生活	.

但我很高兴上帝意识到并理解了我早年生活中所经历的一切困难。

[ænd; ənd] , [waɪf] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

And	,	Wife	,	if	I	had	it	all	to	do	over	again	,
和	,	妻子	,	如果	我	有	它	全部	到	做	超过	再次	,

妻子，如果一切可以重来，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ'self][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə]

I	could	never	know	more	perfectly	how	to	consecrate	myself	to	God	and	to
我	可以	绝不	知道	更多的	完美	如何	到	供奉	我	到	上帝	和	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] .

realize	the	completeness	of	his	love	within	my	heart	.
意识到	这	完整性	的	他的	爱	之内	我的	心	.

我永远无法更完美地了解如何将自己奉献给上帝，并在我心中体会到他爱的圆满。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	And	thus	their	talk	continued	long	into	the	night	.
"	和	因此	他们的	讲话	持续	长的	进入	这	夜晚	.

于是，他们的谈话一直持续到深夜。

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn] ['hev(ə)nli] ['mænə] .

Their	supper	had	been	forgotten	,	for	they	were	feasting	on	heavenly	manna	.
他们的	晚餐	有	到过	被遗忘的	,	为了	他们	是	盛宴	在	天上	吗哪	.

他们忘记了晚餐，因为他们正在享用天赐的吗哪。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'raɪvd] , ['edwɪn] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌfeə'wel] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	time	for	the	meeting	arrived	,	Edwin	bade	his	wife	farewell	at	the
什么时候	这	时间	为了	这	会议	到达的	,	埃德温	巴德	他的	妻子	告别	在	这

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

到了约定的时间，埃德温在车站向妻子告别；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [raɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	as	it	was	but	a	few	hours	'	ride	,	he	was	soon	at	his
和	作为	它	曾是	但	一个	很少	小时	-	骑	,	他	曾是	很快	在	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

由于路程只有几个小时，他很快就到达了目的地。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['læŋgwɪdʒ]

His	general	appearance	as	well	as	his	understanding	of	the	three	languages
他的	一般的	外貌	作为	出色地	作为	他的	理解	的	这	三	语言

[helpt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

helped	him	to	make	a	far	better	impression	than	he	had	made	at	the
帮助	他	到	制作	一个	远的	更好的	印象	比	他	有	制成	在	这

[taɪm] [ɒv; əv][hɪm] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

time	of	him	conversion	,
时间	的	他	转换	,

他的整体形象以及他对三种语言的掌握，使他给人留下了比皈依基督教时好得多的印象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [seɪm] ['ɪnəs(ə)ns] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sɪnfl] ['pleʒəz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

but	**his**	**same**	**innocence**	**regarding**	**sinful**	**pleasures**	**was**	**still**	**very**	**noticeable**	**.**
但	他的	相同的	无辜	关于	罪恶的	快乐	曾是	仍然	非常	显	.

但他对罪恶的享乐依然保持着一贯的纯真，这一点非常明显。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt]

From	**his**	**earliest**	**recollections**	**in**	**the**	**poorhouse**	**his**	**desire**	**to**	**do**	**right**
从	他的	最早	回忆	在	这	贫民院	他的	欲望	到	做	正确的

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsəpəlz] [seɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɪm] .

for	**principle's**	**sake**	**had**	**never**	**left**	**him**	**.**
为了	原则	清酒	有	绝不	左边	他	.

从他最早在贫民院的记忆开始，他就从未放弃过为原则而行善的愿望。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [gɑːdz] ['wʌndəf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [hɪm] [ə'genst] ['meni] ['iːvəlz]

This	**desire**	**and**	**God's**	**wonderful**	**protection**	**had**	**guarded**	**him**	**against**	**many**	**evils**
这	欲望	和	神的	精彩的	保护	有	守卫	他	反对	许多	罪恶

[ðæt] [maɪt] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪn'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] .

that	**might**	**in**	**later**	**years**	**have**	**entangled**	**his**	**feet**	**and**	**obstructed**	**his**	**pathway**	**.**
那	可能	在	之后	年	有	纠缠	他的	脚	和	受阻	他的	路径	.

这种愿望和上帝的奇妙庇佑使他免受了许多邪恶的侵害，这些邪恶在后来的岁月里可能会绊倒他，阻碍他的道路。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːməni] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gɒd]

What	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**in**	**the**	**meeting**	**was**	**in**	**such**	**harmony**	**with**	**all**	**that**	**God**
什么	他	锯	和	听到	在	这	会议	曾是	在	这样的	和谐	和	全部	那	上帝

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

had	**taught**	**him**	**and**	**with**	**what**	**he**	**had**	**read**	**in**	**the**	**Bible**	**that**	**he**	**said**	**,**
有	教授	他	和	和	什么	他	有	读	在	这	圣经	那	他	说	,

他在会议上所见所闻与上帝教导他的一切以及他在圣经中所读到的内容如此契合，于是他说：

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi]

"	**Of**	**a**	**truth**	**I**	**have**	**found**	**God's**	**church**	**,**	**and**	**his**	**people**	**shall**	**henceforth**	**be**
"	的	一个	真相	我	有	成立	神的	教会	,	和	他的	人们	将	今后	是

[maɪ] ['piːp(ə)l] .

my	**people**	**.**
我的	人们	.

“我确已找到上帝的教会，他的子民从此以后就是我的子民。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] , ['tiːtʃəbl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

"	**He**	**was**	**still**	**of**	**the**	**same**	**humble**	**,**	**teachable**	**spirit**	**,**	**and**	**when**	**he**	**returned**
"	他	曾是	仍然	的	这	相同的	谦逊的	,	可教的	精神	,	和	什么时候	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

to	**his**	**home**	**,**
到	他的	家	,

“他依然保持着谦逊好学的精神，当他回到家时，

[hiː; hi] ['kærid] ['meni] [rɪtʃ] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

he	**carried**	**many**	**rich**	**morsels**	**of**	**truth**	**to**	**his**	**loving**	**and**	**faithful**	**wife**	**.**
他	携带	许多	富有的	小块	的	真相	到	他的	爱	和	忠实	妻子	.

他向他深爱且忠诚的妻子倾诉了许多宝贵的真理。

" [wʌn] [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ,

"	**One**	**God**	**and**	**Father**	**of**	**all**	**,**	**who**	**is**	**above**	**all**	**,**	**and**	**through**	**all**	**,**
"	一	上帝	和	父亲	的	全部	,	WHO	是	多于	全部	,	和	通过	全部	,

“独一真神，万物之父，超越万物，贯穿万物，

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] " ([ɛf] . [fɔːr] : [sɪks]) .

and	**in**	**you**	**all**	**"**	**(**	**Eph**	**.**	**4**	**:**	**6**	**)**	**.**
和	在	你	全部	"	(	以弗	.	4	:	6	)	.

并且住在你们众人里面”(弗4:6)。

" [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] " ([dʒɒn] - : -) .

"	He	will	guide	you	into	all	truth	"	(	John	16	:	13	)	.
"	他	将要	指导	你	进入	全部	真相	"	(	约翰	-	:	-	)	.

“他必引导你们明白一切真理”(约翰福音 16:13)。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['vɪzɪts] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]

VISITS	THE	POORHOUSE
访问	这	贫民院

参观贫民院

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][əʊld] — [ðəʊ] [taɪm][hæz; həz][set]

I	am	not	old	—	though	time	has	set
我	是	不是	老的	—	尽管	时间	有	放

我并不老——尽管时光已逝。

[hɪz; ɪz]['sɪgnət][ɒn][maɪ] [braʊ] ,

His	signet	on	my	brow	,
他的	印章	在	我的	眉头	,

他印在我的额头上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][feɪnt] ['fɜːrəʊz] [ðeə(r)][hæv; həv][met] ,

And	some	faint	furrows	there	have	met	,
和	一些	头晕的	沟壑	那里	有	遇见	,

那里有一些淡淡的沟壑交汇处，

[wɪtʃ] [keə(r)] [meɪ] ['diːpən] [naʊ] —

Which	care	may	deepen	now	—
哪个	关心	可能	深化	现在	—

现在，这种担忧可能会加深——

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [fləʊz] ,

For	in	my	heart	a	fountain	flows	,
为了	在	我的	心	一个	喷泉	流量	,

因为我心中涌流着泉水，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [rɪ'pəʊz] ,

And	round	it	pleasant	thoughts	repose	,
和	圆形的	它	令人愉快的	想法	休息	,

周围是愉悦的思绪，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [haɪ]

And	sympathies	and	feelings	high
和	同情	和	情怀	高的

同情和情感高涨

[sprɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

Spring	like	the	stars	on	evening	sky	.
春天	喜欢	这	明星	在	晚上	天空	.

春天如同傍晚夜空中的繁星。

— ['bendʒəmɪn] .

—	Benjamin	.
—	本杰明	.

——本杰明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['edwɪn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

It	was	evening	in	the	late	summer	,	and	Edwin	was	sitting	upon	the	porch	.
它	曾是	晚上	在	这	晚的	夏天	,	和	埃德温	曾是	坐着	之上	这	门廊	.

那是夏末的一个傍晚，埃德温坐在门廊上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ['keələsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	had	been	reading	,	but	the	paper	had	fallen	carelessly	by	his	side	.
他	有	到过	阅读	,	但	这	纸	有	倒下	粗心大意	经过	他的	边	.

他原本在看书，但报纸不小心掉到了他身边。

[ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	western	sky	the	beautiful	tints	of	gold	were	rapidly	changing	to	the
在	这	西	天空	这	美丽的	色调	的	金子	是	快速	变化	到	这

[diːpə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['lævəndə(r)][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

deeper	shades	of	lavender	and	crimson	,
更深	色调	的	薰衣草	和	赤红	,

西方的天空中，美丽的金色迅速转变为更深的淡紫色和深红色。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [hiː; hi] [siːmd] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	as	he	gazed	upward	among	the	drifting	clouds	he	seemed	lost	to	his
和	作为	他	凝视	向上	之中	这	漂流	云	他	似乎	丢失的	到	他的

['ɜːθli] [sə'raʊndɪŋz] .

earthly	surroundings	.
尘世的	周围环境	.

当他仰望飘浮的云朵时，仿佛忘却了尘世的喧嚣。

[səʊ] [ɪn'ræptʃəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi]

So	enraptured	and	carried	away	with	his	meditation	had	he	become	that	he
所以	眉飞色舞	和	携带	离开	和	他的	冥想	有	他	变得	那	他

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

did	not	notice	the	approach	of	his	faithful	wife	as	she	came	to	take	her
做过	不是	注意	这	方法	的	他的	忠实	妻子	作为	她	来了	到	拿	她

[pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

place	beside	him	.
地方	旁	他	.

他完全沉浸在冥想之中，以至于没有注意到他忠实的妻子走到他身边坐下。

" ['edwɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tə'naɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Edwin	,	your	thoughts	tonight	seem	to	be	very	far	away	indeed	,	"	she	said	.
"	埃德温	,	你的	想法	今晚	似乎	到	是	非常	远的	离开	的确	,	"	她	说	.

“埃德温，你今晚似乎心不在焉，”她说。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt]

"	I	hope	that	you	are	thinking	of	things	that	are	pleasant
"	我	希望	那	你	是	思维	的	事物	那	是	令人愉快的

我希望你现在想的都是些令人愉快的事情。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] , ['edwɪn] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri]

"	With	a	smile	and	a	word	of	welcome	,	Edwin	awoke	from	his	reverie
"	和	一个	微笑	和	一个	单词	的	欢迎	,	埃德温	醒来	从	他的	遐想

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

埃德温从沉思中醒来，脸上带着微笑，说了句欢迎的话：

" [jes] , [waɪf] , [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] .

"	Yes	,	Wife	,	my	thoughts	were	pleasant	.
"	是的	,	妻子	,	我的	想法	是	令人愉快的	.

“是的，妻子，我的想法很美好。”

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . "

In	imagination	I	was	living	over	again	some	of	my	early	experiences	.	"
在	想像力	我	曾是	活的	超过	再次	一些	的	我的	早期的	经历	.	"

在想象中，我仿佛重温了早年的一些经历。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	If	that	is	the	case	,	my	dear	,
"	如果	那	是	这	案件	,	我的	亲爱的	,

“如果真是那样的话，亲爱的，

[ai] ['greɪtlɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

I	greatly	fear	that	a	part	of	your	thoughts	were	not	as	cheerful	as	they
我	非常	害怕	那	一个	部分	的	你的	想法	是	不是	作为	快乐	作为	他们

[mait] [hæv; həv] [biːn] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

我非常担心，你心中或许并非全然都那么快乐。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['kləuzə(r)] .

"	his	wife	said	as	her	chair	was	drawn	closer	.
"	他的	妻子	说	作为	她	椅子	曾是	绘制	更近	.

“他妻子说着，椅子被拉近了。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [skɑːd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ə'bjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Taking	the	hand	that	was	scarred	and	disfigured	in	several	places	by	abuse	in	his
采取	这	手	那	曾是	疤痕	和	毁容	在	一些	地方	经过	虐待	在	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他握住那只因童年时期遭受虐待而伤痕累累、面目全非的手，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

she	continued	:
她	持续	:

她接着说：

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [ɪf]

"	I	fear	that	many	things	concerning	your	childhood	would	be	very	hard	indeed	if
"	我	害怕	那	许多	事物	有关	你的	童年	会	是	非常	难的	的确	如果

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] . "

you	were	forced	to	live	them	over	again	even	in	thought	.	"
你	是	强制	到	居住	他们	超过	再次	甚至	在	想法	.	"

“我担心，如果让你被迫重新经历童年时期的许多事情，即使只是在脑海中回忆，也会非常痛苦。”

" [jes] , [waɪf] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	Wife	,	that	is	true	.
"	是的	,	妻子	,	那	是	真的	.

“是的，妻子，这是真的。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hɑːd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,

There	were	many	hard	and	bitter	things	,	which	are	indeed	painful	to	recall	,
那里	是	许多	难的	和	苦的	事物	,	哪个	是	的确	痛苦	到	记起	,

有很多艰难痛苦的事情，回忆起来确实令人难受。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

especially	those	pertaining	to	my	mother	.
尤其	那些	相关的	到	我的	母亲	.

尤其是那些与我母亲有关的。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] ,

To	know	that	she	has	left	this	life	without	any	hope	for	the	future	world	,
到	知道	那	她	有	左边	这	生活	没有	任何	希望	为了	这	未来	世界	,

得知她离开人世时，对未来世界没有任何希望，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ɪz] [hɑːd] ,

feeling	that	such	was	unnecessary	,	is	hard	,
感觉	那	这样的	曾是	不必要	,	是	难的	,

觉得这种想法没有必要，是很难接受的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

but	it	was	not	of	her	nor	of	her	attitude	toward	me	that	I
但	它	曾是	不是	的	她	也不	的	她	态度	朝向	我	那	我

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

was	thinking	altogether	.
曾是	思维	共	.

但我当时想的并不是她这个人，也不是她对我的态度。

[ai][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

I	was	meditating	upon	my	life	as	a	whole	.
我	曾是	冥想	之上	我的	生活	作为	一个	所有的	.

我当时正在思考我的整个人生。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['sʌməz] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ai] [left] [ðə; ði]

more	than	fifty	summers	and	winters	have	passed	since	I	left	the
更多的	比	五十	夏天	和	冬天	有	通过了	自从	我	左边	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,

poorhouse	in	my	boyhood	days	,
贫民院	在	我的	童年	天	,

自从我童年时期离开贫民院以来，已经过去了五十多个夏日和冬季。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pɑːst] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

and	I	have	passed	well	over	the	best	part	of	my	life	.
和	我	有	通过了	出色地	超过	这	最好的	部分	的	我的	生活	.

我已经错过了人生中最美好的时光。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [sləʊp][ɒv; əv] [laɪfs] ['maʊntən] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

I	am	now	on	the	downward	slope	of	life's	mountain	of	years	,
我	是	现在	在	这	向下	坡	的	生活的	山	的	年	,

我现在正处于人生漫长岁月的下坡路段，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

and	it	will	not	be	long	until	I	shall	be	entering	the	valley	of	the	shadow
和	它	将要	不是	是	长的	直到	我	将	是	进入	这	谷	的	这	阴影

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

不久之后，我就要进入死荫的幽谷了。

" [ðə; ði] [spʊft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [waɪf] [kləʊzd] [mɔː(r)] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [held] ,

"	The	soft	fingers	of	the	gentle	wife	closed	more	tightly	over	the	hand	they	held	,
"	这	柔软的	手指	的	这	温和的	妻子	关闭	更多的	紧紧	超过	这	手	他们	握住	,

温柔的妻子用她柔软的手指更紧地握住了对方的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

正如她所说：

" [jes] , [dɪə(r)] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [jʌŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	Yes	,	dear	,	neither	of	us	is	young	any	more	,
"	是的	,	亲爱的	,	两者都不	的	我们	是	年轻的	任何	更多的	,

“是的，亲爱的，我们俩都不年轻了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊə(r)][heə(r)] ;

for	the	silvery	threads	are	already	in	our	hair	;
为了	这	银色	线程	是	已经	在	我们的	头发	;

因为银丝早已存在于我们的头发中；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] ,

but	**whether**	**our**	**years**	**on**	**earth**	**are**	**few**	**or**	**many**	**,**
但	无论	我们的	年	在	地球	是	很少	或者	许多	,

但无论我们在世的岁月是短暂还是漫长，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]

I	**believe**	**that**	**we**	**both**	**are**	**ready**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**our**	**Lord**
我	相信	那	我们	两个都	是	准备好	到	进入	进入	这	在场	的	我们的	主

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . "

at	**any**	**moment**	**that**	**he**	**should**	**call**	**for**	**us**	**.**	**"**
在	任何	片刻	那	他	应该	称呼	为了	我们	.	"

我相信，无论何时主召唤我们，我们都已做好准备，进入他的面前。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] [ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] , [waɪf] , " ['edwɪn] [sed] ,

"	**I**	**have**	**no**	**fears**	**on**	**those**	**lines**	**,**	**Wife**	**,**	**"**	**Edwin**	**said**	**,**
"	我	有	不	恐惧	在	那些	线条	,	妻子	,	"	埃德温	说	,

“我在这方面一点也不担心，妻子，”埃德温说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] ;

while	**his**	**eyes**	**were**	**still**	**upon**	**the**	**beautiful**	**horizon**	**;**
尽管	他的	眼睛	是	仍然	之上	这	美丽的	地平线	;

他的目光仍然停留在美丽的地平线上；

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [swiːt] [ə'ʃʊərəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd]

"	**for**	**I**	**have**	**the**	**sweet**	**assurance**	**within**	**my**	**soul**	**that**	**I**	**am**	**a**	**child**	**of**	**God**
"	为了	我	有	这	甜的	保证	之内	我的	灵魂	那	我	是	一个	孩子	的	上帝

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

and	**that**	**I**	**am**	**on**	**the**	**road**	**that**	**leads**	**to**	**eternal**	**bliss**	**and**	**glory**	**for**	**all**
和	那	我	是	在	这	路	那	线索	到	永恒	极乐	和	荣耀	为了	全部

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] .

who	**are**	**faithful**	**unto**	**the**	**end**	**.**
WHO	是	忠实	到	这	结尾	.

“因为我内心深处有种甜蜜的确信，那就是我是上帝的孩子，我走在通往永恒幸福和荣耀的道路上，这条路是为所有忠于上帝直到最后的人预备的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ai] [sæt] [hɪə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

But	**this**	**evening**	**as**	**I**	**sat**	**here**	**gazing**	**upon**	**the**	**beautiful**	**handiwork**	**of**	**God**	**,**
但	这	晚上	作为	我	卫星	这里	凝视	之上	这	美丽的	手工制品	的	上帝	,

但今晚当我坐在这里凝视着上帝美丽的杰作时，

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [ðæt] [braɪtə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [wɜːld] [bɪ'jɒnd]

I	**wondered**	**what**	**could**	**be**	**awaiting**	**us**	**in**	**that**	**brighter**	**and**	**better**	**world**	**beyond**
我	想知道	什么	可以	是	等待中	我们	在	那	更亮	和	更好的	世界	超过

[ðə; ði] [greɪv] . "

the	**grave**	**.**	**"**
这	严重	.	"

我想知道，在死亡之后，那个更美好、更光明的世界里，等待着我们的会是什么呢?

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] , ['edwɪn] ,

"	**That**	**is**	**not**	**for**	**us**	**to**	**know**	**now**	**,**	**Edwin**	**,**
"	那	是	不是	为了	我们	到	知道	现在	,	埃德温	,

“埃德温，那不是我们现在应该知道的。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

but	**some**	**day**	**the**	**curtain**	**will**	**be**	**drawn**	**aside**	**,**
但	一些	天	这	窗帘	将要	是	绘制	旁边	,

但总有一天，帷幕会被拉开。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hævɪŋ]

and	I	am	sure	that	the	scene	will	be	all	the	brighter	for	our	having
和	我	是	当然	那	这	场景	将要	是	全部	这	更亮	为了	我们的	拥有

[hæd; həd][tuː; tə] [ə'weɪt] [gɑːdz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

had	to	await	God's	time	to	reveal	to	us	the	mysteries	that	he	has
有	到	等待	神的	时间	到	揭示	到	我们	这	谜团	那	他	有

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [veɪl] .

for	a	time	thought	best	to	veil	.
为了	一个	时间	想法	最好的	到	面纱	.

我相信，正因为我们不得不等待上帝的时机向我们揭示他暂时认为最好隐藏的奥秘，眼前的景象才会更加光明。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [siːmd] [tuː] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ,

"	The	silence	that	followed	seemed	too	sacred	to	be	broken	,
"	这	沉默	那	随后	似乎	也	神圣	到	是	破碎的	,

随之而来的沉默似乎太过神圣，不容打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [krept] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	gathering	darkness	crept	slowly	about	them	.
和	这	采集	黑暗	悄悄地爬	缓慢地	关于	他们	.

夜幕缓缓降临，将他们笼罩。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][hæd; həd] [left] [ðə; ði][skaɪ] , ['edwɪn] [sed] :

When	the	last	shade	of	crimson	had	left	the	sky	,	Edwin	said	:
什么时候	这	最后的	阴影	的	赤红	有	左边	这	天空	,	埃德温	说	:

当最后一抹绯红从天际消逝时，埃德温说道：

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

"	I	have	been	thinking	of	the	many	good	things	that	have	come	to	me	in	this	life	,
"	我	有	到过	思维	的	这	许多	好的	事物	那	有	来	到	我	在	这	生活	,

我一直在思考我此生所经历的许多美好事物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

and	the	manner	in	which	they	have	come	.
和	这	方式	在	哪个	他们	有	来	.

以及他们到来的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [gɑːdz] [hænd][hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

It	seems	that	God's	hand	has	been	over	me	ever	since	I	can	remember	,
它	似乎	那	神的	手	有	到过	超过	我	曾经	自从	我	能	记住	,

感觉从我记事起，上帝之手就一直眷顾着我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [gaɪd] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	look	back	now	I	can	see	that	God	has	always	been	my	guide	ever	since	I	chose	to	do	the	right	because	it	was	right	to	do	it	,
作为	我	看	后退	现在	我	能	看	那	上帝	有	总是	到过	我的	指导	曾经	自从	我	选择	到	做	这	正确的	因为	它	曾是	正确的	到	做	它	,

现在回想起来，我意识到自从我选择做正确的事（因为这样做是正确的）以来，上帝一直指引着我。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] , [wen] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] ,

and	that	even	in	my	extreme	ignorance	,	when	I	knew	nothing	of	God's	existence	,
和	那	甚至	在	我的	极端	无知	,	什么时候	我	知道	没有什么	的	神的	存在	,

即使在我极度无知、对上帝的存在一无所知的时候，

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpraɪt]

he	guided	my	steps	and	enabled	me	to	live	a	life	that	was	upright
他	引导	我的	步骤	和	已启用	我	到	居住	一个	生活	那	曾是	直立

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	consistent	in	the	eyes	of	the	world	.
和	持续的	在	这	眼睛	的	这	世界	.

他指引我的道路，使我能够在世人眼中过上正直、始终如一的生活。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ɜːθli] [frend] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]

when	I	had	no	earthly	friend	who	was	able	to	unfold	the	mysteries	of
什么时候	我	有	不	尘世的	朋友	WHO	曾是	有能力的	到	展开	这	谜团	的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	future	world	to	my	entire	satisfaction	,
这	未来	世界	到	我的	全部的	满意	,

当我身边没有一个朋友能够完全满足我的需求，为我揭开未来世界的奥秘时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

he	became	my	teacher	and	taught	me	how	to	be	born	into	his	heavenly
他	成为	我的	老师	和	教授	我	如何	到	是	出生	进入	他的	天上

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他成了我的老师，教我如何投胎到他的天国大家庭中。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [brɔːt]

Surely	it	was	only	through	his	divine	protection	that	I	have	been	brought
一定	它	曾是	仅有的	通过	他的	神圣的	保护	那	我	有	到过	带来

[θruː] [ɔːl][maɪ] [pə'pleksəti] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

through	all	my	perplexities	to	the	present	time	.
通过	全部	我的	困惑	到	这	展示	时间	.

毫无疑问，正是凭借他的神圣庇佑，我才得以走出重重困境，走到今天。

[ðen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [həʊm][æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

Then	as	I	was	thinking	about	my	childhood	home	at	the	poorhouse	,
然后	作为	我	曾是	思维	关于	我的	童年	家	在	这	贫民院	,

然后，当我回想起童年时在贫民院的家时，

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

a	great	desire	to	visit	the	place	again	crept	into	my	heart	.
一个	伟大的	欲望	到	访问	这	地方	再次	悄悄地爬	进入	我的	心	.

再次造访此地的强烈愿望悄然涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][stænd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

It	seems	to	me	that	it	would	be	a	comfort	to	stand	once	more	upon	the
它	似乎	到	我	那	它	会	是	一个	舒适	到	站立	一次	更多的	之上	这

[seɪm] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [ai] [bɪ'held] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz]

same	ground	and	to	see	the	scenes	that	I	beheld	at	the	time	when	I	was
相同的	地面	和	到	看	这	场景	那	我	观看	在	这	时间	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] ['helpləs] [weɪf] . "

a	helpless	waif	.	"
一个	无助	孤儿	.	"

我觉得，如果能再次站在这片土地上，看到我当年还是个无助的孤儿时所看到的景象，那将是一种莫大的安慰。

" ['fɪfti] [j'iəz] , ['edwɪn] , [hæv; həv] ['prɒbəbli] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [si:m]

"	Fifty	years	,	Edwin	,	have	probably	made	many	changes	,	and	nothing	would	seem
"	五十	年	,	埃德温	,	有	大概	制成	许多	变化	,	和	没有什么	会	似乎

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .

the	same	to	you	now	.
这	相同的	到	你	现在	.

“埃德温，五十年可能发生了很多变化，现在你觉得一切都和以前不一样了。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

It	could	not	be	as	it	was	when	you	were	a	child	.	"
它	可以	不是	是	作为	它	曾是	什么时候	你	是	一个	孩子	.	"

不可能再像你小时候那样了。

" [ðæt] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [tru:] , " ['edwɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	That	may	all	be	true	,	"	Edwin	replied	,	"	and	yet	the	more	I	think	about	it	,
"	那	可能	全部	是	真的	,	"	埃德温	回复	,	"	和	然而	这	更多的	我	思考	关于	它	,

“也许这一切都是真的，”埃德温回答说，“可是我越想越觉得，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

the	greater	becomes	my	desire	to	go	and	visit	the	place	again	.
这	更大的	变成	我的	欲望	到	去	和	访问	这	地方	再次	.

我越来越想再去一次那个地方。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] . "

If	you	could	give	your	consent	,	I	should	be	glad	to	go	at	once	.	"
如果	你	可以	给	你的	同意	,	我	应该	是	高兴的	到	去	在	一次	.	"

如果您能同意，我非常乐意立刻前往。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['ɜ:nɪstli] , ['ædɪŋ] ,

"	That	you	certainly	have	,	"	his	wife	said	earnestly	,	adding	,
"	那	你	当然	有	,	"	他的	妻子	说	切实	,	添加	,

“那你当然有，”他的妻子诚恳地说，并补充道。

" [ai] [wɪl] ['glædli] [du:; də][ɔ:l][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

"	I	will	gladly	do	all	in	my	power	.
"	我	将要	乐意	做	全部	在	我的	力量	.

“我将竭尽所能。”

['edwɪn] , [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

Edwin	,	to	help	you	to	prepare	for	the	journey	.
埃德温	,	到	帮助	你	到	准备	为了	这	旅行	.

埃德温，来帮助你做好旅程准备。

" [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)]['edwɪn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hændbæg][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Three	days	later	Edwin	kissed	his	wife	good	-	by	and	with	his	handbag	in	his
"	三	天	之后	埃德温	亲吻	他的	妻子	好的	-	经过	和	和	他的	手提包	在	他的

[hænd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

hand	started	for	the	railway	station	.
手	开始	为了	这	铁路	车站	.

三天后，埃德温吻别了妻子，手里提着手提包，前往火车站。

['ɑ:ftə(r)] ['bɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['dʒɜ:ni] ,

After	boarding	the	train	he	had	a	long	and	tiresome	journey	,
后	登机	这	火车	他	有	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	,

上火车后，他开始了一段漫长而疲惫的旅程。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

but	at	last	it	was	at	an	end	.
但	在	最后的	它	曾是	在	一个	结尾	.

但最终，一切都结束了。

[əˈlaɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][əˈpɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

Alighting	**from**	**the**	**train**	**,**	**he**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**upon**	**the**	**platform**	**,**
下车	从	这	火车	,	他	站立	为了	一个	片刻	之上	这	平台	,

他下了火车，在站台上站了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

trying	**to**	**think**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**
尝试	到	思考	哪个	方式	到	去	.

正在思考该往哪走。

['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , ['edwɪn] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

Noticing	**a**	**man**	**standing**	**near**	**,**	**Edwin**	**inquired**	**the**	**way**	**to**	**the**	**poorhouse**	**,**
注意到	一个	男人	常设	靠近	,	埃德温	询问	这	方式	到	这	贫民院	,

埃德温注意到附近站着一个人，便上前询问去济贫院的路。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

and	**finding**	**that**	**the**	**distance**	**was**	**not**	**too**	**great**	**to**	**walk**	**,**
和	寻找	那	这	距离	曾是	不是	也	伟大的	到	走	,

并且发现距离并不太远，步行即可到达。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

he	**was**	**soon**	**wending**	**his**	**way**	**in**	**that**	**direction**	**.**
他	曾是	很快	结束	他的	方式	在	那	方向	.

他很快就朝着那个方向走去。

[ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['levə)l] ,

In	**that**	**section**	**of**	**the**	**country**	**the**	**land**	**was**	**quite**	**level**	**,**
在	那	部分	的	这	国家	这	土地	曾是	相当	等级	,

该地区的地势相当平坦。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['edwɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	**long**	**before**	**Edwin**	**reached**	**the**	**place**	**,**
和	长的	前	埃德温	达到	这	地方	,

早在埃德温到达那里之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɔːtəz]

he	**could**	**see**	**the**	**large**	**brick**	**building**	**that**	**during**	**his**	**stay**	**there**	**was**	**the**	**quarters**
他	可以	看	这	大的	砖	建筑	那	期间	他的	停留	那里	曾是	这	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .

of	**the**	**vicious**	**and**	**insane**	**.**
的	这	恶毒	和	疯狂的	.

他可以看到那栋大型砖砌建筑，在他逗留期间，那里是恶人和疯子的住所。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm]

He	**wondered**	**if**	**it**	**was**	**still**	**used**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**and**	**if**	**the**	**same**
他	想知道	如果	它	曾是	仍然	用过的	为了	这	相同的	目的	和	如果	这	相同的

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

sights	**and**	**sounds**	**could**	**be**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
景点	和	声音	可以	是	已见	和	听到	.

他想知道它是否仍然用于同样的用途，是否还能看到和听到同样的景象和声音。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] [hɑːf][ə; eɪ]

In	**a**	**little**	**while**	**he**	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**	**place**	**that**	**was**	**his**	**home**	**half**	**a**
在	一个	小的	尽管	他	曾是	在	正面	的	这	地方	那	曾是	他的	家	一半	一个

['sentʃəri] [bɪˈfɔː(r)] .

century	**before**	**.**
世纪	前	.

不一会儿，他就来到了半个世纪前他的家门前。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪtweɪ] ,

Leaving	**the**	**highway**	**,**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**open**	**gateway**	**,**
离开	这	公路	,	他	通过了	通过	这	打开	网关	,

离开高速公路，他穿过敞开的大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɔ:n] ['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs]

and	a	picture	of	his	uncle	in	the	buggy	with	the	little	forlorn	poorhouse
和	一个	图片	的	他的	叔叔	在	这	有缺陷的	和	这	小的	绝望	贫民院

[weɪf] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

waif	sitting	beside	him	arose	in	his	mind	.
孤儿	坐着	旁	他	出现	在	他的	头脑	.

他脑海中浮现出一幅画面：他的叔叔坐在马车里，旁边坐着一个可怜的贫民院孤儿。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɔ:(r)] - [bɔɪ] [dʒɪm]

Looking	about	,	he	wondered	if	either	Mr	.	Engler	or	the	chore	-	boy	Jim
寻找	关于	,	他	想知道	如果	任何一个	先生	.	恩格勒	或者	这	家务	-	男生	吉姆

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ;

were	in	sight	;
是	在	视线	;

他环顾四周，心想恩格勒先生或者那个杂役吉姆是不是就在附近；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] ['mænɪdʒə(r)] ([ɔ:(r)] " ['stju:əd] " [æz; əz]

but	he	was	not	long	in	discovering	that	a	new	manager	(	or	"	steward	"	as
但	他	曾是	不是	长的	在	发现	那	一个	新的	经理	(	或者	"	管家	"	作为

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld]) [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bloʊm] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . [ɛŋgəlɚz] [pleɪs]

he	was	called	)	by	the	name	of	Blohm	had	taken	Mr	.	Engler's	place
他	曾是	称为	)	经过	这	姓名	的	布洛姆	有	已采取	先生	.	恩格勒的	地方

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][dʒɪm] .

and	that	no	one	could	tell	him	the	whereabouts	of	Jim	.
和	那	不	一	可以	告诉	他	这	下落	的	吉姆	.

但他很快发现，一位名叫布洛姆的新经理（或者像人们称呼他的那样，“管家”）取代了恩格勒先生的位置，而且没有人能告诉他吉姆的下落。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] - [ðæt] [wɒt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [sed] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

He	was	beginning	to	reah'ze	that	what	his	wife	had	said	concerning	the
他	曾是	开始	到	-	那	什么	他的	妻子	有	说	有关	这

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [wɒz; wəz] [tru:] ,

changes	of	fifty	years	was	true	,
变化	的	五十	年	曾是	真的	,

他开始意识到妻子所说的关于五十年变化的那些话是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

but	the	greatest	surprize	was	before	him	.
但	这	最	惊喜	曾是	前	他	.

但最令他惊讶的还在后头。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑ:tləs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn]

The	room	in	which	he	had	been	left	by	his	heartless	mother	was	still	fresh	in
这	房间	在	哪个	他	有	到过	左边	经过	他的	狠心	母亲	曾是	仍然	新鲜的	在

[hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] .

his	memory	as	he	had	left	it	to	go	to	his	mother's	home	.
他的	记忆	作为	他	有	左边	它	到	去	到	他的	母亲的	家	.

他离开无情的母亲离开的房间，前往母亲家时，那间房间的景象仍然历历在目。

[wen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['ɒfɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

When	a	moment	later	he	stepped	inside	the	up	-	to	-	date	office	that	was	in
什么时候	一个	片刻	之后	他	步	里面	这	向上	-	到	-	日期	办公室	那	曾是	在

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

the	main	building	,
这	主要的	建筑	,

片刻之后，他走进了主楼里那间现代化的办公室。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	could	scarcely	believe	that	the	apartment	was	the	same	that	he	had
他	可以	几乎	相信	那	这	公寓	曾是	这	相同的	那	他	有

[nəʊn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

known	years	before	.
已知	年	前	.

他简直不敢相信这间公寓就是他多年前认识的那间。

['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [hæd; həd][leɪd]

Nothing	,	not	even	the	couch	upon	which	the	cruel	-	hearted	woman	had	laid
没有什么	,	不是	甚至	这	长椅	之上	哪个	这	残忍的	-	心地	女士	有	铺设

[hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [beɪb] ,

her	helpless	babe	,
她	无助	宝贝	,

什么也没有，就连那个心狠手辣的女人曾把她无助的婴儿放在上面的那张沙发也没有。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] .

was	there	,	for	all	the	furniture	was	bright	and	new	.
曾是	那里	,	为了	全部	这	家具	曾是	明亮的	和	新的	.

那里摆放着家具，而且家具崭新明亮。

[hɪə(r)][hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [bloʊm] ,

Here	he	met	Mr	.	Blohm	,
这里	他	遇见	先生	.	布洛姆	,

在这里他遇到了布洛姆先生。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]

and	after	introducing	himself	as	one	who	had	formerly	been	an	inmate	of
和	后	介绍	他自己	作为	一	WHO	有	以前	到过	一个	囚犯	的

[ðə; ði] [həʊm] ,

the	home	,
这	家	,

他先是自我介绍说自己曾是这家疗养院的住户，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] ,

and	relating	some	of	the	Lord's	dealings	with	him	,
和	相关	一些	的	这	主场	交易	和	他	,

并讲述了主与他交往的一些事迹，

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [endid] [ðə; ði]['stɔːri] [baɪ] ['telɪŋ]

he	told	a	little	about	his	checkered	experiences	and	ended	the	story	by	telling
他	讲述	一个	小的	关于	他的	格子图案	经历	和	结束	这	故事	经过	讲述

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

of	his	divine	commission	to	preach	the	gospel	.
的	他的	神圣的	委员会	到	布道	这	福音	.

他简要讲述了自己坎坷的经历，并在故事的结尾讲述了他受神圣使命去传福音。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]

After	all	this	explanation	he	was	shown	every	possible	favor	and	looked	upon
后	全部	这	解释	他	曾是	所示	每一个	可能的	偏爱	和	看起来	之上

[æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [gest] .

as	an	honorable	guest	.
作为	一个	光荣的	客人	.

经过一番解释之后，他受到了各种优待，被当作尊贵的客人对待。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . [bloʊm] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

In	fact	,	he	was	taken	by	Mr	.	Blohm	himself	all	over	the	establishment	.
在	事实	,	他	曾是	已采取	经过	先生	.	布洛姆	他自己	全部	超过	这	建立	.

事实上，布洛姆先生亲自带着他参观了整个机构。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [huːm] ['edwɪn] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

A	few	of	the	inmates	whom	Edwin	had	known	in	his	childhood	were	still
一个	很少	的	这	囚犯	谁	埃德温	有	已知	在	他的	童年	是	仍然

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

埃德温童年时认识的一些狱友仍然在世。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm]

and	although	they	were	greatly	changed	in	appearance	,	he	recognized	them
和	虽然	他们	是	非常	已更改	在	外貌	,	他	认可	他们

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] .

as	the	same	persons	.
作为	这	相同的	人	.

尽管他们的外貌发生了很大的变化，但他仍然认出他们是同一个人。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,

When	he	passed	through	the	long	hall	,
什么时候	他	通过了	通过	这	长的	大厅	,

当他穿过长廊时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['ɛŋglər] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

he	thought	of	the	time	that	he	had	followed	Mr	.	Engler	on	his	way	to
他	想法	的	这	时间	那	他	有	随后	先生	.	恩格勒	在	他的	方式	到

[miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

meet	his	uncle	in	the	office	,
见面	他的	叔叔	在	这	办公室	,

他想起了自己曾尾随恩格勒先生去办公室见他叔叔的那次经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wen]

and	he	took	a	special	look	at	the	very	spot	where	he	was	standing	when
和	他	采取	一个	特别的	看	在	这	非常	点	在哪里	他	曾是	常设	什么时候

[ðə; ði] ['stjuːəd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

the	steward	gave	him	the	order	to	come	.
这	管家	给予	他	这	命令	到	来	.

他特意看了一眼管家命令他过来时他所站的地方。

['pɑːsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Passing	outside	,
通过	外部	,

路过外面，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

he	was	told	to	examine	a	large	marble	stone	that	had	been	placed	in	the
他	曾是	讲述	到	检查	一个	大的	大理石	石头	那	有	到过	放置	在	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

side	of	the	building	,
边	的	这	建筑	,

他被告知要检查一块放置在建筑物侧面的大大理石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænɪdʒər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːgəst]

and	he	found	that	all	the	names	of	the	different	managers	,	including	August
和	他	成立	那	全部	这	姓名	的	这	不同的	经理	,	包括	八月

[ɛŋgəlɚz] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Engler's	,	were	there	.
恩格勒的	,	是	那里	.

他发现所有经理的名字都在那里，包括奥古斯特·恩格勒的名字。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪkəri] ,

In	another	large	building	he	found	the	bakery	,
在	其他	大的	建筑	他	成立	这	面包店	,

他在另一栋大楼里找到了面包店。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [pleɪs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [dʌn] .

and	in	this	busy	place	the	greater	part	of	the	cooking	was	still	done	.
和	在	这	忙碌的	地方	这	更大的	部分	的	这	烹饪	曾是	仍然	完毕	.

在这个熙熙攘攘的地方，大部分烹饪工作仍在进行。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːtmənts] ,

As	he	passed	through	the	large	double	doors	that	divided	the	two	apartments	,
作为	他	通过了	通过	这	大的	双倍的	门	那	分割	这	二	公寓	,

他穿过分隔两套公寓的大型双开门时，

['evriθɪŋ] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

everything	seemed	for	a	moment	as	it	had	been	fifty	years	before	,
一切	似乎	为了	一个	片刻	作为	它	有	到过	五十	年	前	,

那一刻，一切似乎都回到了五十年前的样子。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

for	just	outside	he	could	see	the	spot	where	he	with	other	children	had
为了	只是	外部	他	可以	看	这	点	在哪里	他	和	其他	孩子们	有

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪkəri] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [krʌst]

stood	looking	down	into	the	bakery	hoping	to	receive	from	some	one	a	crust
站立	寻找	向下	进入	这	面包店	希望	到	收到	从	一些	一	一个	地壳

[ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ə; eɪ] [steɪl] ['bɪskɪt] .

of	bread	or	a	stale	biscuit	.
的	面包	或者	一个	陈旧	饼干	.

因为就在外面，他可以看到他和其他孩子曾经站着的地方，他们当时正向下望着面包店，希望有人能给他们一块面包皮或一块陈饼干。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

At	dinner	-	time	he	was	conducted	into	the	large	dining	-	room	.
在	晚餐	-	时间	他	曾是	实施	进入	这	大的	用餐	-	房间	.

晚餐时分，他被带到了宽敞的餐厅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['teɪblz] ['niːtli] [spred] [wɪð] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

There	he	found	many	tables	neatly	spread	with	food	that	was	good	and
那里	他	成立	许多	表格	整齐地	传播	和	食物	那	曾是	好的	和

['həʊlsəm] ,

wholesome	,
健康	,

他发现那里有很多桌子，上面整齐地摆放着美味又营养的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

and	it	was	plain	to	be	seen	that	the	needs	of	all	had	been	taken
和	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	需求	的	全部	有	到过	已采取

['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

into	consideration	.
进入	考虑	.

显而易见，所有人的需求都得到了考虑。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['wɜːkəz] ,

One	special	table	had	been	assigned	to	the	management	and	special	workers	,
一	特别的	桌子	有	到过	分配	到	这	管理	和	特别的	工人	,

其中一张特制桌子专门分配给了管理人员和特殊工作人员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['edwɪn][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

and	it	was	there	that	Edwin	was	offered	the	seat	of	honor	.
和	它	曾是	那里	那	埃德温	曾是	提供	这	座位	的	荣誉	.

正是在那里，埃德温被授予了荣誉席位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ,

It	is	needless	to	say	that	he	greatly	enjoyed	the	good	,	substantial	meal	,
它	是	不必要	到	说	那	他	非常	享受	这	好的	,	重大的	一顿饭	,

毋庸置疑，他非常享受这顿丰盛美味的晚餐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

for	he	was	very	hungry	after	all	his	exertions	.
为了	他	曾是	非常	饥饿的	后	全部	他的	努力	.

因为他辛苦劳作之后非常饥饿。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]

After	dinner	he	continued	his	investigations	,	and	as	he	went	about	from
后	晚餐	他	持续	他的	调查	,	和	作为	他	去	关于	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

晚饭后，他继续调查，四处走访，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

he	seemed	to	be	living	over	again	a	part	of	the	past	.
他	似乎	到	是	活的	超过	再次	一个	部分	的	这	过去的	.

他似乎在重温过去的某个片段。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [wɜːdz] ,

He	recognized	the	place	in	which	the	old	lady	had	taught	him	the	words	,
他	认可	这	地方	在	哪个	这	老的	女士	有	教授	他	这	字	,

他认出了老太太教他这些词语的地方。

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ]

"	and	as	he	remembered	the	comfort	that	he	had	realized	while	repeating
"	和	作为	他	记得	这	舒适	那	他	有	已实现	尽管	重复

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“当他回想起重复这些话语时所感受到的慰藉时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]

his	heart	throbbed	with	gratitude	to	the	One	who	knew	and	understood	his
他的	心	悸动	和	感激	到	这	一	WHO	知道	和	理解	他的

['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] .

childish	desire	to	live	right	.
幼稚	欲望	到	居住	正确的	.

他心中充满了感激，感谢那位了解并理解他孩子气地想要好好生活的神。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

At	night	he	was	shown	to	a	clean	and	comfortable	bed	,
在	夜晚	他	曾是	所示	到	一个	干净的	和	舒服的	床	,

晚上，他被安排到一张干净舒适的床上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [driːm] .

and	there	he	fell	asleep	with	the	past	as	a	sacred	dream	.
和	那里	他	跌倒	睡着了	和	这	过去的	作为	一个	神圣	梦	.

于是，他带着对过去的虔诚幻想沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['edwɪn] [ə'rəʊz] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ə'nʌðə(r)]

In	the	morning	Edwin	arose	feeling	greatly	refreshed	and	ready	to	enjoy	another
在	这	早晨	埃德温	出现	感觉	非常	焕然一新	和	准备好	到	享受	其他

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

day	in	the	county	poorhouse	,
天	在	这	县	贫民院	,

清晨，埃德温醒来后感觉神清气爽，准备在郡济贫院度过又一天。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [hi:; hi] [ˌji:'ɛntəd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] [tu:; tə]

but	before	noon	he	reentered	the	main	office	and	wrote	a	letter	home	to
但	前	中午	他	重新进入	这	主要的	办公室	和	写道	一个	信	家	到

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

his	beloved	wife	.
他的	心爱	妻子	.

但不到中午，他就回到了办公室，给心爱的妻子写了一封信。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [dɪə(r)] [waɪf] : ['gri:tɪŋ] [ɪn]['dʒi:zəs] - [neɪm] .

"	Dear	Wife	:	Greeting	in	Jesus	'	name	.
"	亲爱的	妻子	:	问候	在	耶稣	-	姓名	.

亲爱的妻子：奉耶稣的名问候你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]

I	am	sure	that	you	will	be	anxious	to	hear	from	me	and	of	my
我	是	当然	那	你	将要	是	焦虑的	到	听到	从	我	和	的	我的

[ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜ:ni] .

eventful	journey	.
多事	旅行	.

我相信您一定很想听到我的消息，了解我这段精彩的旅程。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

To	me	this	has	been	a	wonderful	experience	,
到	我	这	有	到过	一个	精彩的	经验	,

对我来说，这是一次非常棒的经历。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,

and	although	it	is	true	that	everything	is	greatly	changed	,
和	虽然	它	是	真的	那	一切	是	非常	已更改	,

虽然一切都发生了巨大的变化，这的确是事实，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [rɪ'membrənsɪz]

there	are	certain	associations	with	every	place	that	bring	a	flood	of	remembrances
那里	是	肯定	协会	和	每一个	地方	那	带来	一个	洪水	的	回忆

.

:

.

每个地方都有一些特定的联想，会唤起人们大量的回忆。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]

The	changes	are	principally	in	the	people	,	however	,	and	their	manner	of
这	变化	是	主要	在	这	人们	,	然而	,	和	他们的	方式	的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

然而，这些变化主要体现在人本身及其生活方式上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [fju:] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] ['ædɪd] [ɔ:(r)] [tɔ:n] [ə'weɪ] .

for	very	few	buildings	have	been	added	or	torn	away	.
为了	非常	很少	建筑物	有	到过	额外	或者	撕裂	离开	.

因为几乎没有新增或拆除建筑物。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][əʊld] [wel] [weə(r)] [wi:; wi]

"	From	the	window	where	I	am	sitting	I	can	see	the	old	well	where	we
"	从	这	窗户	在哪里	我	是	坐着	我	能	看	这	老的	出色地	在哪里	我们

['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [pʌmp] [ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ɒn]['aʊə(r)][draɪ] [bred] .

children	used	to	pump	the	cold	water	on	our	dry	bread	.
孩子们	用过的	到	泵	这	寒冷的	水	在	我们的	干燥	面包	.

“从我坐着的窗户望出去，可以看到那口老井，我们小时候经常在那里用冷水浇干面包。

[ai][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [si:] [ðə; ði] [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['tɜ:nɪp] - [pætʃ] ,

I	can	also	see	the	path	leading	down	to	the	large	turnip	-	patch	,
我	能	还	看	这	小路	领导	向下	到	这	大的	芜菁	-	修补	,

我还可以看到通往那片大萝卜地的路，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tɒps] ,

and	as	I	watch	the	waving	tops	,
和	作为	我	手表	这	挥手	最高额	,

当我看着摇曳的海浪时，

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [bɔ:lz] , [dɜ:t][ænd; ənd][ɔ:l] .

I	can	imagine	myself	a	child	again	eating	the	round	white	balls	,	dirt	and	all	.
我	能	想象	我	一个	孩子	再次	吃	这	圆形的	白色的	球	,	污垢	和	全部	.

我仿佛又变回了孩子，吃着那些圆圆的白色小球，连泥土都吃进去了。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən][ə; eɪ][strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)]

I	have	also	taken	a	stroll	about	the	yard	and	stood	upon	the	very	spot	where
我	有	还	已采取	一个	漫步	关于	这	院子	和	站立	之上	这	非常	点	在哪里

[ai] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [wen] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

I	used	to	stand	when	watching	the	queer	actions	of	the	insane	and	listening
我	用过的	到	站立	什么时候	观看	这	酷儿	行动	的	这	疯狂的	和	聆听

[tu:; tə][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['seɪɪŋz] .

to	their	horrible	sayings	.
到	他们的	可怕	谚语	.

我还绕着院子走了一圈，站在了我以前站着观看疯子们怪异行为、聆听他们可怕言论的地方。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑ:st]

The	large	brick	building	for	the	insane	of	which	I	have	told	you	in	the	past
这	大的	砖	建筑	为了	这	疯狂的	的	哪个	我	有	讲述	你	在	这	过去的

[ɪz] [stɪl] [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

is	still	as	I	remember	it	,
是	仍然	作为	我	记住	它	,

我以前跟你说过那座关押精神病人的大型砖砌建筑，它仍然和我记忆中一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [frɒm; frəm]

except	that	it	is	no	longer	needed	for	the	insane	and	the	gratings	from
除了	那	它	是	不	更长	需要	为了	这	疯狂的	和	这	格栅	从

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .

the	doors	and	windows	have	all	been	removed	.
这	门	和	视窗	有	全部	到过	已移除	.

只不过，精神病人不再需要住在这里了，门窗上的栅栏也都拆除了。

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'saɪləm] ,

That	part	of	the	work	is	taken	care	of	by	the	State	asylum	,
那	部分	的	这	工作	是	已采取	关心	的	经过	这	状态	庇护所	,

那部分工作由州立精神病院负责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] .

and	this	building	is	now	used	for	the	weak	and	feeble	-	minded	women	.
和	这	建筑	是	现在	用过的	为了	这	虚弱的	和	微弱	-	有思想	女性	.

现在这座建筑被用作体弱多病、智力低下的妇女收容所。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]

There	is	also	another	building	where	the	men	of	this	class	are	cared	for	by
那里	是	还	其他	建筑	在哪里	这	男人	的	这	班级	是	关心	为了	经过

['speʃ(ə)l] ['wɜːkəz] .

special	workers	.
特别的	工人	.

还有另一栋楼，专门有工作人员照顾这个阶层的男人们。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	When	it	became	known	that	a	former	inmate	of	the	infirmary	was	a
"	什么时候	它	成为	已知	那	一个	以前的	囚犯	的	这	医务室	曾是	一个

['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

Christian	and	a	minister	of	the	gospel	,
基督教	和	一个	部长	的	这	福音	,

“当人们得知这家疗养院的一名前病人是基督徒和福音传道者时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

it	was	considered	a	great	honor	to	the	establishment	,
它	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	荣誉	到	这	建立	,

这被视为对该机构的极大荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	I	have	been	requested	to	take	charge	of	the	morning	service	in	the
和	我	有	到过	请求	到	拿	收费	的	这	早晨	服务	在	这

['tʃæp(ə)l][nekst] ['sʌndeɪ] .

chapel	next	Sunday	.
教堂	下一个	星期日	.

我受邀负责下周日教堂的晨祷仪式。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

I	have	already	had	the	privilege	of	explaining	some	verses	to	a	few	,
我	有	已经	有	这	特权	的	解释	一些	诗句	到	一个	很少	,

我已经有幸向一些人讲解过一些诗歌，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [njuː] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [kən'fes] [wɪð] [ʃeɪm] [ðeə(r)] [əʊn] [læk]

and	some	who	knew	of	my	early	disadvantages	confess	with	shame	their	own	lack
和	一些	WHO	知道	的	我的	早期的	缺点	承认	和	耻辱	他们的	自己的	缺少

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [laɪk] [maɪn] .

and	wish	for	an	experience	like	mine	.
和	希望	为了	一个	经验	喜欢	矿	.

有些了解我早年劣势的人，羞愧地承认自己也有这样的不足，并希望拥有像我一样的经历。

" [duː; də] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Do	pray	for	me	that	I	may	be	the	greatest	blessing	possible	while	I	am
"	做	祈祷	为了	我	那	我	可能	是	这	最	祝福	可能的	尽管	我	是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

请为我祈祷，愿我在这里的时候能成为大家最大的祝福。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,

and	with	the	prayer	that	God	will	bless	and	keep	you	until	we	meet	again	,
和	和	这	祷告	那	上帝	将要	保佑	和	保持	你	直到	我们	见面	再次	,

并祈祷上帝保佑你，直到我们再次相见。

[aɪ] [wɪl] [kləʊz] .

I	will	close	.
我	将要	关闭	.

我将结束今天的工作。

" [ðæt] ['ɛdwɪnz] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs][wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l] , [bəuθ][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

"	That	Edwin's	visit	at	the	poorhouse	was	profitable	,	both	to	himself	and
"	那	埃德温的	访问	在	这	贫民院	曾是	有利可图	,	两个都	到	他自己	和

[tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

to	others	,
到	其他的	,

“埃德温去济贫院探望，对他自己和其他人都有益处，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] .

it	is	needless	to	say	.
它	是	不必要	到	说	.

无需赘言。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [pri:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:diəns] ,

On	Sunday	he	preached	to	a	large	audience	,
在	星期日	他	布道	到	一个	大的	观众	,

星期天他向一大群听众布道，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

and	he	was	privileged	also	to	visit	and	pray	for	many	who	were
和	他	曾是	特权	还	到	访问	和	祈祷	为了	许多	WHO	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

unable	to	meet	in	the	chapel	.
无法	到	见面	在	这	教堂	.

他还荣幸地探望并为许多无法在教堂聚会的人祈祷。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][weɪf][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][bi:; bi]

he	who	was	once	a	poor	waif	in	this	institution	was	enabled	to	be
他	WHO	曾是	一次	一个	贫穷的	孤儿	在	这	机构	曾是	已启用	到	是

[ə; eɪ] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'fɔ:tʃənət] .

a	help	and	a	blessing	to	those	who	were	still	unfortunate	.
一个	帮助	和	一个	祝福	到	那些	WHO	是	仍然	不幸	.

他曾是这所机构里的一名贫困孤儿，如今却能够帮助和祝福那些仍然不幸的人。

[ɒn] ['ɛdwɪnz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

On	Edwin's	return	home	,
在	埃德温的	返回	家	,

埃德温回到家后，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ]

he	and	his	wife	were	in	the	cozy	living	-	room	until	a	late	hour	talking
他	和	他的	妻子	是	在	这	舒适	活的	-	房间	直到	一个	晚的	小时	说

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] .

over	the	events	of	the	past	few	days	.
超过	这	活动	的	这	过去的	很少	天	.

他和妻子在舒适的客厅里一直聊到深夜，回顾过去几天发生的事情。

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ]

Before	retiring	he	reached	for	the	Bible	,	and	after	he	had	read	a
前	退休	他	达到	为了	这	圣经	,	和	后	他	有	读	一个

['tʃæptə(r)] ,

chapter	,
章	,

临睡前，他拿起圣经，读完一章后，

[ðeɪ] [nelt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [preə(r)] .
they knelt together in prayer .
他们 跪下 一起 在 祷告 .

他们一起跪下祈祷。

[ɪn] ['ɜːnɪst] ,
In earnest ,
在 认真 ,

说真的，

['fɜːvənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [preɪz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm]
fervent supplication and praise he opened his heart to the One to whom
热切 恳求 和 称赞 他 打开 他的 心 到 这 一 到 谁
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
he was so greatly indebted .
他 曾是 所以 非常 负债累累 .

他满怀热忱地祈求和赞美，向他深感感激的那一位敞开了心扉。

" [əʊ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [ðaʊ] [hæst] [biːn] [səʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] !
" O Lord , " he prayed , " thou hast been so merciful to me all my days !
" 哦 主 , " 他 祈祷 , " 你 哈斯特 到过 所以 仁慈 到 我 全部 我的 天 !

“主啊，”他祷告说，“你一生都如此怜悯我！”

[ðaɪ] [hænd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [hæθ] [biːn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [weər'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] .
Thy hand of love and protection hath been over me wherever I have been .
你的 手 的 爱 和 保护 有 到过 超过 我 无论 我 有 到过 .

无论我身在何处，你慈爱的双手始终守护着我。

[ðaɪn] [aɪ] [hæθ] ['gaɪdɪd] [maɪ] [fiːt] [pɑːst] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
Thine eye hath guided my feet past many pitfalls that I could not see .
瘦 眼睛 有 引导 我的 脚 过去的 许多 陷阱 那 我 可以 不是 看 .

你的目光指引我的脚步，避开了许多我看不见的陷阱。

[ɪn] [maɪ] ['wiːknəs] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [maɪ] [streŋθ] .
In my weakness thou hast been my strength .
在 我的 弱点 你 哈斯特 到过 我的 力量 .

在我软弱的时候，你成了我的力量。

[ɪn] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [maɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .
In my ignorance thou hast been my wisdom and teacher .
在 我的 无知 你 哈斯特 到过 我的 智慧 和 老师 .

在我无知之时，你一直是我的智慧和导师。

[wen] [frendz] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [maɪ] [niːdz] .
When friends forsook me thou wast mindful of my needs .
什么时候 朋友们 放弃 我 你 浪费 正念 的 我的 需求 .

当朋友离我而去时，你体贴我的需要。

[wen] ['ʌðə(r)z] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [maɪ] ['kʌmfətə(r)] .
When others misunderstood thou hast been my Comforter .
什么时候 其他的 被误解 你 哈斯特 到过 我的 棉被 .

当别人误解我时，你一直是我的安慰者。

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [gɒd] , [ai] ['rendə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['benɪfɪts] ,
To thee , O God , I render thanks for all thy benefits ,
到 你 , 哦 上帝 , 我 使成为 谢谢 为了 全部 你的 好处 ,

上帝啊，我感谢你赐予我的一切恩惠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [greɪs] [ðæt] [hæθ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [səʊ]

for	thy	saving	and	keeping	grace	that	hath	reached	even	to	one	so
为了	你的	保存	和	保持	优雅	那	有	达到	甚至	到	一	所以

[ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [ai] . [ænd; ənd] [naʊ] ,

unfortunate	as	I	.	And	now	,
不幸	作为	我	.	和	现在	,

感谢你救赎和保守的恩典，甚至临到像我这样不幸的人。而现在，

[əʊ] [lɔːd] , [grɑːnt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] ,

O	Lord	,	grant	that	all	the	remainder	of	my	days	,	be	they	few	or	many	,
哦	主	,	授予	那	全部	这	余	的	我的	天	,	是	他们	很少	或者	许多	,

主啊，愿我余生的每一天，无论长短，都蒙受恩典。

[meɪ] [biː; bi] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

may	be	spent	for	thee	and	for	others	who	have	not	yet	learned	to
可能	是	花费	为了	你	和	为了	其他的	WHO	有	不是	然而	学习	到

[lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['gʊdnəs] .

love	thee	and	to	know	of	thy	great	goodness	.
爱	你	和	到	知道	的	你的	伟大的	善良	.

可以为你而花，也可以为那些尚未学会爱你、尚未认识你伟大美德的人而花。

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊə(r)] [hændz] [ɪn] [ðaɪn]

To	thee	we	commit	ourselves	for	the	night	and	place	our	hands	in	thine
到	你	我们	犯罪	我们自己	为了	这	夜晚	和	地方	我们的	双手	在	你的

[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['sɜːvɪs] ,

for	future	service	,
为了	未来	服务	,

今夜我们全心全意侍奉你，并将双手交握于你手中，以期日后为你效力。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [endid] ,

knowing	that	when	our	work	on	earth	is	ended	,
会心	那	什么时候	我们的	工作	在	地球	是	结束	,

知道当我们在世上的工作结束时，

[ðaʊ] [wɪlt] ['gæðə(r)] [ˌjuː 'es] [həʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fər'evə(r)] .

thou	wilt	gather	us	home	to	live	among	the	faithful	forever	.
你	枯萎	收集	我们	家	到	居住	之中	这	忠实	永远	.

你将召集我们回家，永远与信徒们一起生活。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['ɛdwɪnz] [laɪf] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ɒn]

"	There	is	little	else	to	say	of	Edwin's	life	except	that	his	determination	is	still	on
"	那里	是	小的	别的	到	说	的	埃德温的	生活	除了	那	他的	决心	是	仍然	在

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [help] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)]

the	increase	to	help	men	and	women	to	understand	their	need	of	a	Savior
这	增加	到	帮助	男人	和	女性	到	理解	他们的	需要	的	一个	救主

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

and	to	instruct	them	in	the	ways	of	the	Lord	.
和	到	指示	他们	在	这	方式	的	这	主	.

“关于埃德温的一生，除了他帮助男男女女理解他们对救世主的需要并指导他们走主的道路的决心仍在不断增强之外，没有什么可说的了。

[æz; əz] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [weɪf] ,

As	we	draw	the	curtain	over	the	life	of	the	unfortunate	poorhouse	waif	,
作为	我们	画	这	窗帘	超过	这	生活	的	这	不幸	贫民院	孤儿	,

当我们拉开帷幕，结束这位不幸的贫民院孤儿的一生时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈdʒɔɪs] [əˈləʊn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]

we	should	not	rejoice	alone	because	he	has	been	able	to	rise	above	his
我们	应该	不是	麾	独自的	因为	他	有	到过	有能力的	到	上升	多于	他的

[ˈdɪfɪkəltɪz] [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈtiːtʃə(r)] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ɔːl] [huː] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt]

difficulties	but	also	because	his	divine	Teacher	will	instruct	all	who	will	be	taught
困难	但	还	因为	他的	神圣的	老师	将要	指示	全部	WHO	将要	是	教授

.

.

.

我们不应仅仅因为他能够克服困难而感到高兴，还应该因为他的神圣导师将教导所有愿意接受教导的人而感到高兴。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ] [baʊ; bəʊ] [maɪ] [niːz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]

"	For	this	cause	I	bow	my	knees	unto	the	Father	of	our	Lord	Jesus	Christ
"	为了	这	原因	我	弓	我的	膝盖	到	这	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督

,

,

,

“因此，我向我们主耶稣基督的父屈膝，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [nemd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt]

of	whom	the	whole	family	in	heaven	and	earth	is	named	,	that	he	would	grant
的	谁	这	所有的	家庭	在	天堂	和	地球	是	命名	,	那	他	会	授予

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

天上地下所有家族的主人，都是从他得名的，他必赐给你们。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ,

according	to	the	riches	of	his	glory	,
根据	到	这	财富	的	他的	荣耀	,

根据他荣耀的丰富，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈstreŋθ(ə)nd] [wɪð] [maɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [mæn] ;

to	be	strengthened	with	might	by	the	Spirit	in	the	inner	man	;
到	是	加强	和	可能	经过	这	精神	在	这	内	男人	;

藉着圣灵在内心深处赐予力量；

[ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] ; [ðæt] [jiː; ji] , [ˈbiːɪŋ] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd] [ˈgraʊndɪd]

that	Christ	may	dwell	in	your	hearts	by	faith	;	that	ye	,	being	rooted	and	grounded
那	基督	可能	住	在	你的	心	经过	信仰	;	那	是的	,	存在	根	和	接地

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

让基督因你们的信住在你们心里，使你们的爱心有根有基，

[meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] ,

may	be	able	to	comprehend	with	all	saints	what	is	the	breadth	,	and	length	,
可能	是	有能力的	到	理解	和	全部	圣徒	什么	是	这	宽度	,	和	长度	,

或许能够与所有圣徒一同理解何为宽广和长阔，

[ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ˈpæsəθ]

and	depth	,	and	height	,	and	to	know	the	love	of	Christ	,	which	passeth
和	深度	,	和	高度	,	和	到	知道	这	爱	的	基督	,	哪个	经过

[ˈnɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

以及基督的爱的深度和高度，这爱是无法测度的。

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

that	ye	might	be	filled	with	all	the	fulness	of	God	.
那	是的	可能	是	已填	和	全部	这	充满	的	上帝	.

好让你们充满神一切的丰盛。

[naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːsk]

Now	unto	him	that	is	able	to	do	exceeding	abundantly	above	all	that	we	ask
现在	到	他	那	是	有能力的	到	做	超过	大量	多于	全部	那	我们	问

[ɔː(r)] [θɪŋk] ,

or	think	,
或者	思考	,

愿荣耀归于那能充充足足地成就一切，超过我们所求所想的上帝。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [juː 'es] ,

according	to	the	power	that	worketh	in	us	,
根据	到	这	力量	那	工作	在	我们	,

根据运行在我们里面的能力，

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [wɜːld]

unto	him	be	glory	in	the	church	by	Christ	Jesus	throughout	all	ages	,	world
到	他	是	荣耀	在	这	教会	经过	基督	耶稣	自始至终	全部	年龄	,	世界

[wɪ'ðaʊt] [end] .

without	end	.
没有	结尾	.

愿荣耀归于他，在教会中，藉着基督耶稣，直到万世万代，永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神